Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/orientalia_1955_24

COMMENTARII PERIODICI PONTIFICII INSTITUTI BIBLICI

ORIENTALIA

VOLUMEN 24

NOVA SERIES

LIBRARY OF
United Theological Seminary
069
61,392

1955

PONTIFICIUM INSTITUTUM BIBLICUM
ROMA 204 PIAZZA PILOTTA 35

INDEX GENERALIS VOLUMINIS 24 (1955)

Commentationes

PAG.

G. CASTELLINO: Rituals and Prayers against "Appearing Ghosts" 240–274

Marianne DORESSE: Les temples atoniens de la région thébaine 113–135

E. EBELING: Kultische Texte aus Assur (Fortsetzung) . . . 1–15

M.-L. ERLENMEYER und H. ERLENMEYER: Über einige verwandte sumerische, syrisch-anatolische und ägäische Darstellungen (tab. I-XII) 20–23

G. FECHT: Die *i*–Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben . 288–295; 395–402

H. GOEDICKE: The Egyptian Idea of Passing from the Life to Death (An Interpretation) 225–239

H. LEWY: Chronological Notes relating to a New Volume of Old Babylonian Contracts. 275–287

Fr. ROSENTHAL: Aš–Šayḫ al–Yûnânî and the Arabic Plotinus Source (Concluded) 42–66

E. SOLLBERGER: Le galet B d'Enannatumu Ier 16–19

E. Douglas VAN BUREN: How Representations of Battles of the Gods Developed (tab. XIII-XVI) 24–41

— Representations of Fertility Divinities in Glyptic Art (tab. XXXVII-XXXVIII) 345–376

W. VON SODEN: Zum akkadischen Wörterbuch. 61-66 (**'tû [nētû] – gergiššum – ma'latu[mal'atu] – tê'u* und *wakāmum – zâru [*zūr)* – Kurze Hinweise) 136–145

— Zum akkadischen Wörterbuch. 67-80 (*akanna/akanni – 'tk [*atāku] – baḫû – diqungallu – dâlum* im D- und Š-Stamm – *gêšu – ḫeḫēnu – kubšu – labāšum – mânu . nu"û* und *nuḫḫû – na'āmum – narābum – sardûm*) . . 377–394

THEOLOGICAL SEMINARY

MAR 16 1965

Nuntii personarum et rerum

PAG.

Joh. Friedrich: Römische Beamtenbezeichnungen in punischen Inschriften Tripolitaniens 156–158

J. Leclant: Fouilles et travaux au Soudan, 1951-1954 . 159–163

— Fouilles et travaux en Égypte. 1953-1954 (Assouan, Kom Ombo, Esna, Karnak, Rive gauche thébaine, Abydos, Hélouan, Dahshour, Saqqarah, Gîza, Abou Mina, Zawyet Oum el Rakham, Soudan — Découvertes d'objets égyptiens hors d'Égypte: France, Italie du Sud, Yougoslavie, Grèce, Maroc Espagnol, Tunisie, Tripolitaine, Cyrénaïque, Ras Shamra, Liban, Nemrod, Turkestan méridional, Yémen, Éthiopie (tab. XVII–XXXVI) 296–317

A. Massart: Propriété et fisc sous la XXe dynastie (Le papyrus Wilbour) 67–77

R. North: Metallurgy in the Ancient Near East 78–88

A. Pohl: P. Anton Deimel S. J. (1865-1954) 104–106

— Personalnachrichten — Kongresse und Institute — Forschungen und Funde . . 94–103; 163–169; 317–326; 403–411

† Geers, Fr. W. 317 — Heidel, Alexander 403 — Jean, Ch. 403 — Kahle, Paul E. 403 — Monneret de Villard, U. 94 — Rossi, Ettore 403 — San Nicolò, Marian 403 — Schaumberger, Joh. B. 404 — Schweinfurth, Philipp 94.

Zeitschriften: Journal of Semitic Studies 317

Bücher (neue und kommende): A. Alt, Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht 319 — J. Bottéro, Le problème des Habiru 318 — E. Edel, Altägyptische Grammatik. I 405 — Joh. Friedrich, Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen 94 — C. H. Gordon, Ugaritic Manual 95, 405 — B. Landsberger, MSL III 95, 404 — A. Moortgat, Der Tell Halaf. III: Die Bildwerke 405 — O. Neugebauer, Astronomical Cuneiform Texts 404 — J. Nougayrol, Textes accadiens et hourrites des Archives Est, Ouest et Centrales 405 — Donum natalicium H. S. Nyberg oblatum 317 — W. von Soden, Herrscher im Alten Orient 94 — N. E. Vrouyr, Inscriptions ouartéennes et annales des rois d'Assyrie 405.

Wissenschaftliche Institute und Kongresse: Österreichische Akademie der Wissenschaften (Nachlass E. Glasers) 320 — Orientalische Kommis-

PAG.

sion der Akademie der Wissenschaften, und Literatur in Mainz 103 — Musée d'Art et d'Histoire in Genf 103, 410 — Deutsches Archäologisches Institut in Kairo 404 — Pontificium Institutum Biblicum (Rom) 404 — Religionsgeschichtliches Studienzentrum in Strassburg 411.

American Oriental Society 406 — Assyriologentreffen in Paris 320, 407-410 — Koldewey-Gesellschaft 407 — 23. Internationaler Orientalistenkongress in Cambridge (Semitistik; Ägyptologie [J. LECLANT]; Assyriologie) 96-103 — 13. Deutscher Orientalistentag in Hamburg 320 — Kongress für Religionsgeschichte 103, 406 — Kongress der Society of Biblical Literature 320.

Ausgrabungen: Kalḫu (1953) 164 — Privathäuser in Kalḫu 165 — Palast Adadnirâris III. in Kalḫu 166 — Ugarit 324.

Mesopotamien: Erforschung vor 1851 323 — 2 Prismen Sargons II. aus Kalḫu 166 — Babylonische Königsliste aus hellenistischer Zeit 167-168.

Anatolien: Gattungsbeiwörter in kappadokischen Texten 323 — Hieroglyphenhethitisch 322 — Luvisch und Keilschrifthethitisch 321 — Palâisch 322.

Ägypten: "Der Lebendige" als Gottesbeiname in den Personennamen des Alten Reiches 169.

Nubien im Mittelalter 411.

Lage der Orientalistik: 405.

W. C. TILL: Zu den Coptic Ostraca from Medinet Habu . . 146–155

H. H. VON DER OSTEN – A. POHL: Vorkriegsgrabungen in der Hethiterhauptstadt 88–93

Recensiones

The Antinoopolis Papyri. I. Edited by C. H. ROBERTS (É. DES PLACES) 343–344

Hassân AWAD, La montagne du Sinaï central (R. NORTH) 109–110

A. BATAILLE, Les inscriptions grecques du temple de Hatshepsout à Deir el-Bahari (É. DES PLACES) 111–112

H. BENGTSON – Vl. MILOJČIČ, Grosser historischer Weltatlas (A. POHL) 170

U. BIANCHI, ΔΙΟΣ ΑΙΣΑ. Destino, uomini e divinità nell'epos, nelle teogonie e nel culto dei Greci (É. DES PLACES) . 434–435

PAG.

S. Schott, Das schöne Fest vom Wüstentale (J. Leclant) 197–200

J. B. Segal, The Diacritical Point and the Accents in Syriac (C. H. Gordon) 329–330

Semitica I-IV (W. von Soden) 183–185

E. Tyan, The Califat (F. Rosenthal) 336–339

A. van Selms, Marriage and Family Life in Ugaritic Literature (C. H. Gordon) 327–329

J. Vergote, Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E 7616 (W. C. Till) 326

H.-L. Vincent – M. A. Stève, Jérusalem de l'Ancient Testament. Ire partie: Archéologie de la ville (R. North) 188–195

N. E. Vrouyr, Inscriptions ouartéennes et annales des rois d'Assyrie (A. Pohl) 405

Š. Yeivin, Milḥamat Bar-Kokbâ' 2nd ed. (R. North) . . 340

Charlotte Ziegler, Die Keramik von der Qal'a des Haǧǧi Moḥammed (R. North) 107–109

Bibliographiae

A. Pohl: Keilschriftbibliographie 16 (1. VIII. 1953 – 1. VIII. 1954) 1*–53*

J. Simon: Bibliographie copte. 7 (1954) 54*–76*

Tabulae photographicae

M.-L. Erlenmeyer – H. Erlenmeyer: Über einige verwandte sumerische, syrisch-anatolische und ägäische Darstellungen . . I–XII

E. Douglas Van Buren: How Representations of Battles of the Gods Developed . . . XII–XVI

J. Leclant: Fouilles et travaux en Égypte, 1953-1954 . . . . . XVIII–XXXVI

E. Douglas Van Buren: Representations of Fertility Divinities in Glyptic Art . . XXXVII–XXXVIII

Index verborum

A] Götternamen

Abkûa 7
Adad-birqu 3
Agû 10
Ajaîtu 13
Anu-Adad 3
Anunaîtu 7
Asaluḫ 261
Aššur 3
Aššur-Aššur 12
Aššur-dajjânu^{meš} 11
Aššur-kâšidu 11
Bêl-labîru 7
Bêl-šarru 3
Bêlet-šamê 6
Bizila 13
Dagan-Aššur 10
Dapar 11
Dinîte 9
Dipar 11
Durrunîtum 14
Ebeḫ 8
Eṭiru 14
Gamalu 14
Gamlum 15
Gazbaba 14
Gašrânu 7
Gimakan 11
Gira 8, 11
Gubaba (= Kupapa) 7
Gula 3
Gulšeš 13
Gulšit 13
Ḫaldiaṣira 14
Ḫallaraia 14
Ḫiparaggu 12
Hubšal 14
Ḫurmeši 12
Ibla 14
Ilpada 11
Imgur-Enlil 14
Ingirisa (= Ningirsu) 12
Ira-ki-dùg 14
Irmeši 12
Isinûtu 7
Išḫara 7
Ištar-aššurîtu 3
Kanisurra 13
Kippat-mâti 3
Kubu 8
Kulittu 13
Kurbe (?) 14
Kurpišunu 12
Kutatati 3
Laban 7
Malik 7
Mamuda 253
Mâr-bîti 14
Mes 13
Meš (= Marduk) 14
Muru 13
Murtu 13
Namarîtu (= Ištar) 13
Narudu 8
Nêmed-Enlil 14
Ninattu 13
Ninitum 13
Ninkarak 15
Nisaba 8
Nubadig 13
Nusku 3
Piddigir 13
Pidekir 13
Pilazi 13
Pinaz 13
Pirua 13
Qibi-dunqi 13
Samanuḫa 13
Sataran 15
Sin 3
Sin-Šamaš 3
Šaḫan 14
Šala 8
Šalimtu 7
Šamanuḫ 13
Šeraḫ 14
Šeruia 3
Šîmâte 3
Šinupur 7
Šitagur 13
Taramûa 8
Taḫura 14
Taḫurri 14
Tašmêtum 3
Tišammi-pê-takribat 2
Tu'ut 11
Ulâ 7
Umbidaki 13
Umbisag 251 (: 35)
Uraš 3
Utu 7
Zaqar 253

B] Sumerisch

bulug 255
*dubbin (= *ṣupru*) 251
ga-zum ag-a (= *ḫalâṣu*) 254
gab-làl (= *iškuru*) 248
ku-li = gu_5-li 19
si-mul 382
si-mul-di 382
si-mul-du_{11}-ga 382
si-mul-nà-a 382
sis = ŠEŠ 18
umbin 251

C] Akkadisch

akâmum 140
akâm gerri 140
akanna 377
akanni 377
**atâku* 379
'tk 379
'tû 136
baḫû 380
barâṣu 144
dâlum 382
diqungallu 380
gergiššum 138
gêšum 382
gulgullu 271
gullu 271

ḫabûm 392
ḫalâṣu 254
labâšum 384
labkum 391
ma'latu 139
maḫ'atu 139
mânu 387
mêleštu 140
na'âmum 389
narâbum 390
nu''û 388
nuḫḫû 388
parašdinnu 144
pulukku 255
rasânu 267
sapâqu 145
sardûm 394
šardappu 394
tê'u 140
wakâmum 140
zâru 143

Kultische Texte aus Assur

E. Ebeling – Berlin

(*Fortsetzung*)

III R 66

Vorbemerkung: Während des Druckes von Or NS 23 (1954) S. 114 ff. (betr. KAR 214) erschien eine Arbeit von R. Frankena unter dem Titel *Tākultu de sacrale maaltijd in het Assyrische ritueel.* Sie beschäftigt sich mit KAR 214, III R 66 und dem sog. Götteradressbuch. Der Verfasser gibt unter anderem von den ersten beiden Texten Umschrift und Übersetzung mit Anmerkungen, von dem letzten eine Zusammenstellung des Wortlautes in Umschrift. Dieselben Urkunden sind, wie im Verlaufe früherer Ausführungen (z. B. Or NS 20 [1951] S. 399 f.) angekündigt, auch Gegenstand meiner im Jahre 1946 der Redaktion der *Orientalia* übergebenen Arbeit über *Kultische Texte aus Assur.* Eine Transkription und Übersetzung der genanntem Texte war vorgesehen. Da nun Frankena diesen Teil der Arbeit " vorgeleistet " hat, auch ein grosser Teil der Anmerkungen mit den meinigen übereinstimmt, so kann ich im folgenden auf Transkription und Übersetzung von III R 66 zunächst verzichten und beschränke mich hier auf einen Versuch der Quellenscheidung, zu dessen Verständnis eine Übersicht des Inhalts beigegeben ist, und auf Zusatzbemerkungen.

Ich darf meine Freude ausdrücken, dass Frankena meine Thesen über Charakter und Bedeutung sowie den Zusammenhang von KAR 214, III R 66 und VAT 8005, wie ich sie in Or NS 20 (1951) S. 399 f. angedeutet habe, ohne Bedenken angenommen hat, nämlich dass die eben genannten Texte sich sämtlich mit dem *tâkultu*-Mahle beschäftigen (1), dass das *tâkultu*-Mahl zum Zeremoniell des Neujahrsfestes gehört. Diese Thesen (und das von mir bisher in den *Kultischen Texten* gelieferte Material) stellen die Voraussetzungen für die Ausführungen Frankenas in *Hoofdstuk* IV ff. dar, ohne die er seine Arbeit nicht hätte zu Ende bringen können. Der holländische Kollege wird es mir nicht verargen können, wenn ich mir vorbehalte, bei einer beabsichtigten, z. T. schon ausgeführten umfassenden Behandlung des Neujahrsfestes, bei der auch die dazugehörigen Texte KAR 142, 143 und das sog. Götteradressbuch zu ihrem Rechte kommen sollen, diese Kapitel näher zu studieren (2).

(1) Parallelfragmente KAV 57 und K 9925 (s. Frankena S. 9).

(2) Vorläufig sei mir nur folgende Anmerkung gestattet. Ich weise darauf hin, dass im allgemeinen die Vorgänge des Rituals eine mythologische Voraussetzung haben. Wie bekannt, sind diese für das Neujahrsfest

Versuch einer Quellenscheidung. Der Text stellt eine Sammlung von Gottheiten des assyrischen Pantheons dar, also nicht des babylonischen. Diese Eigenschaft ist zu betonen. In vorliegender Form stammt die Zusammenstellung aus der Zeit Assurbanipals. Sie ist jedoch nicht aus einem Guss. Es sind ältere Quellen erkennbar. Weiter sind, lose eingefügt, Zusätze festzustellen, die wohl die Folge von Eroberungen fremder Städte und Länder sind (1). Die einzelnen Nähte der Kompilation sind zum Teil wenigstens zu eruieren. Nützlich sind dabei die verschiedenartigen "Schlussformeln". Es sind, grob genommen, etwa 4 Arten zu unterscheiden. Die kürzeste ist *šumêšunu tazakar* o. ä., z. B. V. 16 und 23 (2). Die zweite lautet folgendermassen: (*limḫuru ... lišmeu*) *likrubu ana âl aššur likrubu ana mât aššur likrubu ana šarri... ilâni...* Beide finden sich in ähnlichen Formen auf VAT 8005 (s. Or. NS 21 [1952] S. 131). Die 3. ist noch weiter ausgebaut. Sie schickt entweder den Formeln 1 + 2 oder der Formel 2 (s. IV 1 ff. und VIII 1 ff.) eine Aufzählung von Numina und "Kräften" voraus. Die 4. stellt die "grosse" Schlussformel dar, wie sie auch von KAR 214 benutzt wird (vgl. IX 31 ff. — X 36 und KAR 214 III — Schluss) (3).

Versucht man eine Quellenscheidung, so ist sie aus einer Betrachtung des Aufbaus auf S. 4-5 verhältnismässig leicht, wenigstens in grossen Zügen, zu erreichen. Zunächst ist Teil III leicht abzutrennen. Er folgt der "grossen Schlussformel" und setzt sich dadurch schon aus dem Ganzen sichtlich heraus. Unbestreitbar ist meiner Meinung nach auch eine Trennung von Teil I und II, von denen der letztere eigentlich nur bis II Abschnitt 5 geht, der als Schlussabschnitt durch die 3. grosse Schlussformel bezeichnet wird (s. dazu noch später). Teil I hat

---

von Babylon, und wohl auch von Assur (s. KAR 143), in den Ereignissen des Mythus *Enuma eliš* zu finden. Man tut daher gut, hier eine Parallele zu dem Festmahl von III R 66 (und KAR 214) zu suchen. Sie ist vorhanden. Man kann ohne Frage das Göttermahl von *Enuma eliš* III Z. 130 ff. vor der Einsetzung Marduks als obersten Gottes zum Vergleich heranziehen. Die Götter essen und trinken, vor allem tun sie das letztere, bevor sie dem jungen Gott ihre Stimme geben. Hier ist m. M. der Platz, wo III R 66 und KAR 214 hingehören und infolgedessen auch VAT 8005.

(1) Man hat daran zu denken, dass, wie auch sonst im Alten Orient, die Assyrer die Gottheiten eines eroberten Landes mit nach Assur nahmen.

(2) Auch oft mit dem Vorsatz: "wenn man vor Gott x opfert".

(3) Die Varianten zwischen beiden schliessen nicht aus, dass sie im Grunde mit einander identisch sind. Welche von beiden die ältere ist, und welche überarbeitet ist, wird sich vorläufig nicht sagen lassen.

einen geschlossenen Aufbau. Er beschäftigt sich mit den uralten Gottheiten *Aššur, Anu-Adad, Sin-Šamaš, Ištar-aššurîtu, Uraš, Gula,* und schliesst als letzten der Reihe den "Neuankömmling Marduk" an. Die Reihe entspricht im wesentlichen auch der Aufzählung am Anfang des sog. Götteradressbuches: *Aššur, Anu, Adad* (getrennt!), *Sin, Šamaš* (getrennt!), *Bêl-šarru* (= *Marduk*!?) *Ištar-aššurîtu, Ninegal* (= *Uraš*). Von da gehen beide Aufzählungen auseinander, *Gula* folgt im sog. Götteradressbuch erst weit später. Im Teil II fasst man am besten zunächst die Reihe b) ins Auge. Hier wird der Stoff von Teil I zum Teil wieder aufgenommen. Abschnitt 1 und 2 entsprechen Teil I Abschnitt 1, nur dass der Stoff geteilt und auf zwei Reihen des Assurtempels beschränkt ist. Man beachte dabei, dass Abschnitt 1 in den Zeilen 22 ff. mit Teil I Kol. I. 5 ff parallel läuft (*Anum, Ea-šarru, Sin, Adad, Šamaš,* [Auffüllung bis 29], *Ninlil, Bêlit-šamê, šá Kâr-Tukulti-Ninurta, Šeruia, Tašmêtum, Kippat-mâti, Kutatati* parallel zu [*Anum,* nach KAR 214 sicher zu erg.], *Ea-šarru,* [*Sin*], *Adad, Šamaš, Ištar* (= *Ninlil*), *Bêlit-šamê, ša Kâr-Tukulti-Ninurta, Šeruia, Tašmêtum, Nusku, Ninurta, Kippat-mâti, Kippat-mâti-ṣalmu, Kutatati*). Diese Übereinstimmung ist doch auffallend, und es ist zu überlegen, ob *ilâni*(*meš*) (*d*)*šîmâti* überhaupt als "Schicksalsgottheiten" allein zu verstehen ist und nicht vielmehr als "Götter (und) Schicksalsgöttinnen". Zu *šimâtu* als Synonym für "Göttin" vgl. KAR 128, Rs. Z. 32: *ištarât šamâmi* (*mi*) *ši-mat nagab irṣiti* und 107 Z. 54: *ši-ma-a-tu ištarât mâti.* Dann ist auch Thureau-Dangin *Huitième Campagne de Sargon* S. 2, Z. 3 f. *ilâni*(*meš.ni*) (*d*)*šîmâti*(*meš*) (*d*)*ištarâti*(*meš*) *ašibût Eḫursaggal-kurkurra* mit "Göttern, Schicksalsgöttinnen, Göttinnen von Eḫursag-kurkurra" zu übersetzen, wozu auch das maskuline Attribut *ašibût* (mit Bezug auf *ilâni* "Götter") besser passt. Ist dies richtig, so bezieht sich Teil II b Abschnitt 1 ganz allgemein auf den Assurtempel, und dann tritt die Tatsache, dass hier der Stoff von Teil I Abschn. 1 wiederholt wird, noch deutlicher hervor. In den Abschn. 3 und 4 (Šamaš- und Sin-Tempel in Assur) wird der Stoff von Teil I Abschn. 3 wieder aufgenommen, hier auf die einzelnen Götter verteilt. Abschnitt a) von Teil II (Sibi-Tempel) scheint sich nicht einzufügen. Das könnte aber behoben werden, wenn man annimmt, dass der Schreiber die Worte *ša aššur* oder *ša bît aššur* vergessen hat. Es sei darauf verwiesen, dass Tukulti-Ninurta I. auch für Sibi in Kâr-Tukulti-Ninurta eine Kultstätte geschaffen hat (s. King, *Annals of Tukulti-Ninip,* S. 88, Z. 2). Von dort kann er nach dem Tode des Königs sehr wohl nach dem eigentlichen Assur gekommen sein. Mit Teil II c) setzen die Reihen der

Gottheiten ausserhalb Assurs ein. Die Aufzählung Absch. 1 von Teil II c ist nicht mehr in Ordnung, teils durch Zerstörung, teils offenbar durch Nachlässigkeit der antiken Schreiber. Wie z. B. der Nergal von Tarbiṣu in die Ninua-Reihe hineingeraten ist, während er in VAT 8005 Rs. Z. 11 eine Sonderbehandlung bekommt, bleibt unerklärbar. Ob Abschn. 2 von Teil II c ganz und gar der Stadt Kalḫa zuzuweisen ist, ist wegen teilweiser Zerstörung nicht auszumachen. Man vermisst gemäss VAT 8005 Rs. Z. 7 Kalzi. Abschn. 4 fällt dadurch auf, dass er den Ortsnamen sofort nach dem 1. Gottesnamen bringt und dann bei jeder folgenden Gottheit ein Ditto-Zeichen hinzusetzt. Sekundär ist die Hinzufügung der Ištar von Pinaz und des Sin von Burunda vor der Schlussformel. Es folgt noch mit Abschn. 5 von Teil II c Tue. Hinter ihm stehen sichtlich sekundäre Zusätze (Abschn. 6 Ganin und Abschn. 7 Einzelgötter zumeist des Auslandes). Die grosse 4. Schlussformel dahinter liefert sozusagen den Ring für den Zusammenhalt von Teil I und II.

Aufbau III R 66 Teil I: Gottheiten von Assur (+ Kâr-Tukulti-Ninurta). Kol. I-IV 11.

Abschnitt 1: Gottheiten des Assurtempels (in Assur + Kâr-Tukulti-Ninurta). Kol. I. Schlussformel 1.

Abschnitt 2: Gottheiten des Anu-Adad-Tempels in Assur. Kol. II 2-15.

Abschnitt 3: Gottheiten des Sin-Šamaš-Tempels in Assur. Kol. II 16-32.

Abschnitt 4: Gottheiten des Ištar-aššurîtu-Tempels in Assur. Kol. II 33 ff. (Schluss abgebrochen).

Abschnitt 5: Gottheiten des Uraš-Tempels in Assur. Kol. III 1-9.

Abschnitt 6: Gottheiten des Gula-Tempels in Assur. Kol. III 10-21.

Abschnitt 7: Gottheiten des Marduk-Tempels in Assur. Kol. III 22-32.

Abschnitt 8: Gottheiten ungewisser Herkunft (Schluss abgebrochen).

Grosse 3. Schlussformel. Kol. IV 1-11.

Teil II. a) Gottheiten eines Sibi-Tempels (in Assur?). Kol. IV 12-19.

b) neue Reihe von Gottheiten von Assur. Kol. IV 20 – V 23.

Abschnitt 1: Gottheiten des Tempels der *šimâtu*-Gottheiten im Assur-Tempel (1). Kol. IV – 39, Schlussformel 1?

Abschnitt 2: Gottheiten der Richtergottheiten im Assur-Tempel Kol. V 1-8. Schlussformel 1 (*tazakar* ausgelassen).

Abschnitt 3: Gottheiten im Šamaš-Tempel (in Assur). Kol. V 9-16. Schlussformel 1.

Abschnitt 4: Gottheiten im Sin-Tempel (in Assur). Kol. V 17-23. Schlussformel 1.

c) Gottheiten von Tempeln ausserhalb Assurs. Kol. V 24 - VIII.

Abschnitt 1: Gottheiten von Ninua. Kol. V 24 – VI 10. Schlussformel 2.

Abschnitt 2: Gottheiten von [Kalḫa (?)]. Kol. VI 11-46 ff. Schluss abgebrochen.

Abschnitt 3: Gottheiten von Kurba-il. Kol. VII 2-17. Schlussformel 1.

Abschnitt 4: Gottheiten von Arba-il (mit Anhang: von Pinaz und Burunda). Kol. VII 18-41. Schlussformel 2.

Abschnitt 5: Gottheiten von Tue. Kol. VIII 1-13, mit 3. grösserer Schlussformel in Art von IV 1 ff.

Abschnitt 6: Gottheiten von Ganina. Kol. VIII 13-14. Mit singulärem Kurzgebet und Schlussformel 1a, sichtlicher Zusatz ohne Verständnis für den Charakter der Sammlung.

Abschnitt 7: Lockere Anfügung von Einzelgottheiten verschiedenster Herkunft, zumeist ausländischer. Kol. VIII - IX 30.

4. Grosse Schlussformel nach Art von KAR 214 Kol. IX 31 – X. Ende.

Teil III. Gottheiten von Babylonien, Kol. XII.

Entstehungszeit. III R 66 stammt in der vorliegenden Gestalt aus der Zeit Assurbanipals. Das ergibt die Unterschrift des Schreibers [*Ištar-*]*šumu-ereš*, der sein Amt unter dem genannten König ausgeübt hat (s. Tallqvist APN S. 107). Die Richtigkeit der Ergänzung (nach Unger) wird nicht angezweifelt. Man braucht sich nun nicht damit zufrieden zu geben und kann für die Zeit der Quellen, aus denen der Text unzweifelhaft zusammengestellt ist, mancherlei eruieren. Betrachten wir zunächst den Teil I Abschnitt 1 in Kol. I-IV

(1) Für die Schicksalsgötter im Assur-Tempel vgl. Thureau-Dangin *Huitième Campagne de Sargon*, S. 2, Z. 2 f.

Z. 11. Hier ergibt die Erwähnung von Kâr-Tukulti-Ninurta als Zusatz zu *Bêlit-šamê* (!) (1) ein wichtiges Indiz für die Zeit, aus der mindestens ein Teil der Götterreihe von I Z. 1-34 stammt. Frankena allerdings lehnt die Benutzung des Namens für diesen Zweck ab, jedoch meiner Meinung nach mit Unrecht, aus folgenden Gründen. Mit der genannten Burg hat es seine eigene Bewandtnis. Bekanntlich ist der König, der die Stadt gegründet hat, in dieser von seinem Sohne Assur-nâdin-apli (so gegen die babylonische Chronik IV Z. 1-13) ermordet worden. Es ist verständlich, dass der Vatermörder an der Burg, die den Namen seines Vaters trug, kein Interesse hatte, und tatsächlich haben die Ausgräber der Stadt feststellen können, dass sie nach dem Tode ihres Begründers rasch verfallen zu sein scheint (vgl. Andrae, *Das wiedererstandene Assur*, S. 125). Kâr-Tukulti-Ninurta hatte also nur eine ephemere Bedeutung, die sich auf die Zeit ihres Begründers beschränkt. Dazu kommt, dass die Texte, wo die Stadt erwähnt wird, aus der Zeit des Königs stammen, also das sog. Krönungsritual (2), KAR Nr. 139, KAH II 56, Z. 4; 66, Z. 99 f.; KAJ 129, Z. 11 (s. dazu Weidner AfO XIII S. 118 u. *Taḫulu*) bis auf die Ausnahme KAV 78, Z. 36, wo die Stadt aus polemischen Gründen genannt wird (3), und KAV 72, Rs. Z. 8, in einer Götterliste, bei der dasselbe Problem wie bei III R 66 vorliegt, Wägt man das Gewicht dieser Beobachtungen mit Rücksicht auf III R 66, Z. 1 ff. ab, so wird man meiner

(1) So ist *Bêlit–AN.e* zu lesen, nicht: *Bêlit–ilê* (so Frankena). Die Göttin findet man wieder KAR 135 Rs. 5: *(d)ištar–šamê(e)*.

(2) Das sog. Krönungsritual hat zum Bestand der "Bibliothek" Tiglatpilesers I. gehört (s. Weidner AfO XVI S. 207). Damit ist aber nicht gesagt, dass es zu seiner Zeit entstanden ist. Denn auch das Gebet Tukulti-Ninurtas I. und das Parfümrezept KAR 220 aus der Zeit des Königs sind an gleicher Stelle gefunden worden. Dass das Krönungsritual der Zeit Tukulti-Ninurtas zuzuweisen ist, beweist meiner Meinung nach die Angabe im Text (s. KAR 137 Rs. Z. 11 ff.), dass die Gottheiten von Kâr-Tukulti-Ninurta in der Innenstadt (d. h. im dortigen Assur-Tempel) Platz nehmen, während andere von hier in Kâr-Tukulti-Ninurta einziehen. Das ist nach der Ermordung Tukulti-Ninurtas und bei dem eben festgestellten Verfall der Stadt ganz unwahrscheinlich. Nur dieser König hatte ein Interesse an der eben genannten Prozedur.

(3) Hier stellt ein König Šulmânu-ašaridu (wohl der II.) fest, dass er dem Assurtempel und seinen (lies *-šu*) *êkurru* die von [Tukulti-] Ninurta(!) [zugunsten (?) der *êkurru*] von *Kâr–Tukulti-Ninurta* in Vergessenheit gebrachte (*ú–šam(!)–ši–ú–ni*) Zuteilung von "Zederblut" (*dâm erini*) wieder zugewiesen hat (Bearbeitung des Textes nebst anderen von der Berliner Akademie der Wissenschaften zum Druck angenommen).

Meinung nach die Behauptung nicht widerlegen können, dass mindestens ein Teil der genannten Götterreihe bis in die Zeit Tukulti-Ninurtas I. oder kurz nach seinem Tode hinaufgeht. Der König hat bekanntlich neben dem Tempel Assurs im eigentlichen Assur noch einen Tempel für den Gott in seiner neugebauten Festung errichtet, genannt Ekurmešarra (vgl. KAH II Nr. 60). Hier sind offenbar dieselben Gottheiten verehrt worden wie im alten Tempel (s. oben zu KAV Nr. 78), daneben auch solche, denen der König seine besondere Gunst zugewandt hatte (wie *Bêlit-šamê* oder *Ištar-ša-šamê*). Als die Schreiber nach dem Tode des Königs und dem Verfall seiner Stadt in die Notwendigkeit versetzt wurden, den " Bestand " der Götter zu revidieren, hat man natürlich, was an Gottheiten beiden Tempeln gemeinsam war, ohne besondere Hervorhebung ihrer früheren Existenz auch in Kâr-Tukulti-Ninurta, aufgezählt. Nur wenn eine Gottheit für die neue Stadt charakteristisch war, ist sie mit dem Herkunftsort ausdrücklich bezeichnet. Es spricht also dafür, dass die Gottheiten, die vor *Bêlit-šamê* genannt werden, mindestens auch in Kâr-Tukulti-Ninurta im Assur-Tempel Platz gefunden haben, also (unter Benutzung von KAR 214, der Parallele zu dem Anfang von III R 66) *Enlil, Anu, Ea-šarru*. In der Zeit Assur-etil-ilânis (vgl. KAR 214) hat man dann auch bei *Bêlit-šamê* den Herkunftsort getilgt.

Wie weit man nun die auf diese Göttin folgende Götterreihe auf Tukulti-Ninurta zurückführen kann, steht dahin. Die nachfolgende Überarbeitung hat die Nachforschungen erschwert. Es sei deshalb für Abschnitt II (Anu-Adad-Tempel) eine Beobachtung mitgeteilt, auf die, soviel ich sehe, bisher noch nicht zur Bestimmung der Zeit der Quellen von III R 66 der Finger gelegt worden ist. Zwischen III R 66, Kol. II, Z. 2 ff. und KAR 135 Rs. IV Z. 17 ff. (Krönungsritual aus der Zeit Tukulti-Ninurtas I.) bestehen folgende interessante Parallelen; III R 66: *(d)ṣal-mu* (d) *(d)iš-ḫa-ra (d)ga-áš-ra-nu (d)u-tu (d)bêl-labîru (d)la-ban (d)nabû (d)gu-ba-ba (d)ab-ku-u-a (d)i-šum mu-ut-tal-li-ku (d)ma-lik (d)a-nu-ni-tú (d)ú-la-a (d)i-si-nu-tú*, KAR 135: [(d)ṣalam] *ša abul aššur* (interessant für III R 66 für die Frage, was für ein Bild man sich vorstellen soll), *(d)iš-ḫa-ra (d)ga-aš-ra-nu* [(d)u-]tu *(d)bêl-labîru* (Ù.[R]A), *(d)la-ba-an (d)gu-ba-ba (d)i-šum (d)ma*-l[i-k]u *an-nun-na-i-tu (d)ú-la-a (d)kakkab* [i-s]i-*nu-tu*. Der Unterschied bei dieser unverkennbaren Parallele besteht in Auffüllungen bei III R. 66 und einer Auslassung am Anfang. Es folgen dann auf KAR 135 noch 6 Gottheiten, dann setzt die Parallele wieder ein: III R 66 *(d)a-num ilâni rabûti (d)ša-lim-tu (d)ši-nu-pur (d)na-*

ru-du (*d*)*kù-bu* (*d*)*in-gu-ri-sa* (*d*)*e-be-eḫ* (*d*)*adad* (*d*)*ša-la* (*d*)*ta-ra-mu-u-a* (*d*)*nisaba* (*d*)*adad-birqu*; KAR 135: (*d*)*a-nu ilânu rabûtu* (*d*)*ša-lim-*[tu] (*d*)*šu-ni-pu-ru* (*d*)*ku-be ša bît* (*d*)*a-ni* (sehr interessant gegenüber (*d*)*kù-bu* von III R 66) [Lücke] (*d*)*ša-la* (*d*)*ta-ra-mu-i*[a] [Lücke] (*d*)*gira* " *šamê*(*e*) " [abgebrochen). Auch hier wieder Auslassungen bei III R 66 und vielleicht auch Auffüllungen gegenüber dem unkontrollierbaren Bruchstellen von KAR 135. Auf jeden Fall ist die Parallele zwischen beiden Götterreihen nicht zu leugnen. Es ergibt sich daraus mit Sicherheit, dass zur Zeit der Abfassung des Krönungsrituals eine Zusammenstellung von Gottheiten existiert hat, die als Quelle für III R 66 Kol. II gedient hat. Demnach ist auch dieser Teil auf die Zeit Tukulti-Ninurtas I. zurückzuführen.

Aus den Abschnitten 3-6 des 1. Teiles ergibt sich für die zeitliche Bestimmung nichts. Dagegen lässt sich zu Abschn. 7, der, wenigstens bei derzeitigem Erhaltungszustand der Tafel der letzte des 1. Teiles ist, einiges sagen. Er behandelt die Gottheiten um Marduk. Die Angliederung des Gottes, der bekanntlich zur Zeit Sanheribs mit Assur zusammenschmilzt und damit im assyrischen Pantheon an erster Stelle steht, hier am 7. Platz hinter den alten Göttern von Assur beweist meiner Meinung nach, dass hier eine alte Vorlage anzunehmen ist, deren Kompilator wusste, dass Marduk ein Fremdling in Assyrien ist und ihn daher als Neuaufgenommenen registrierte. Für den Zeitpunkt einer solchen Aufnahme schälen sich jetzt folgende Tatsachen heraus. In einer Inschrift aus der Zeit Assuruballiṭs I. (um 1360) liest man von einem Marduk-nâdin-aḫḫê, Sohn des Marduk-uballiṭ, Sohnes des Uššur-ana-Marduk, einem Verehrer des Marduk, der " im Schatten eines Heiligtums des Marduk in Assur wohnt ". Schott ZA 43, S. 318 betont richtig dass daraus nicht eine Aufnahme des Gottes in das assyrische Pantheon zu erschliessen sei. Meiner Meinung nach ist der Mann ein Emigrant, der Schutz am Hofe des Assyrerkönigs gefunden hat. — 2) Ein unzweifelhaft mittelassyrischer Text VAT 16435 (s. Köcher ZA 50 S. 192 ff.) zeigt, dass Marduk im assyrischen Neujahrsfestkult einen Platz hat. Das Fragment stammt ziemlich sicher aus Kâr-Tukulti-Ninurta. Es ist seinen Schriftformen nach in der Zeit des Erbauers dieser Stadt geschrieben (s. Köcher a. a. O. S. 201). — 3) Im sog. mittelassyrischen Krönungsritual werden Marduk und Gattin mit Opfergaben bedacht (s. KAR 216 Rs. Z. 1). Auch diesen Text haben wir oben in die Zeit Tukulti-Ninurtas I. verlegt. — 4) Zu beachten sind auch die Argumente Weidners AfO XIII S. 119 ff., der ebenfalls dafür plädiert, dass Marduk zur Zeit Tukulti-Ninurtas I. Mit-

glied des assyrischen Pantheons geworden ist. Wichtig für III R 66 ist dabei der Hinweis Weidners auf die Inschrift des genannten Königs auf einer Goldplakette, die der Göttin *Di–ni–te* gewidmet ist. Der Gottesname ist über einem anderen Namen eingestanzt, nämlich über *NIN(Bêlit) ak–ka–di*. Weidner schliesst daraus mit Recht, dass dies einen Protest der assyrischen Priester gegen die babylonienfreundliche Haltung des Königs darstellt, die sich mit der Verehrung (sagen wir ruhig 'Einführung' in den assyrischen Kult) der Gottheit *Bêlit–akkadî* zeigt. Die Entfernung des ursprünglichen Gottesnamens muss geschehen sein, als der König seinen Einfluss verloren hatte, d. h. also nach seiner Ermordung. Die Göttin *Bêlit-akkadî* gehört nun aber zum Hofe Marduks (s. III R 66). — 5) Schliesslich und endlich hat Tukulti-Ninurta I. gemäss Bab. Chronik IV 1 ff. nach der Eroberung von Babylon den Gott Marduk nach Assur gebracht. Nehmen wir alle diese Beobachtungen zusammen, so ergibt sich für den 7. Abschnitt von III R 66, in dem die Gottheiten um Marduk, darunter auch *Bêlit-akkadî* aufgezählt werden, wenigstens nach meiner Meinung, eine Vorlage aus der Zeit Tukulti-Ninurtas I., mindestens für einen. Teil der Gottheiten.

Im folgenden gilt annähernd dasselbe auch für den Abschnitt 2 des II. Teiles (Kol. IV, Z. 20 ff.). Dieser läuft, etwas mehr aufgefüllt, parallel zu Teil I, Abschn. 1 (s. oben S. 2). Auch hier ist die *Bêlit-šamê* (!) aus Kâr-Tukulti-Ninurta zu finden, von der schon oben die Rede war. Er ist umgearbeitet. Wann dies geschehen ist, lässt sich vielleicht aus der Wortgruppe *ilâni(meš) (d)šîmâti(meš)* am Schluss dieses Abschnittes des Teiles II erschliessen. Diese ist, so geschrieben, sehr selten. Sie kommt meines Wissens sonst nur bei Thureau-Dangin *Huitième campagne de Sargon* Z. 2 f. vor (s. oben S. 3). Damit wäre als Bearbeitungszeit für diesen Abschnitt etwa der Zeitraum 721-705 v. Chr. anzunehmen. Eine ähnliche Beobachtung lässt sich in Abschnitt 1 machen, der dem Tempel der Sibi gewidmet ist. Hier wird ein Nergal der Stadt Kâr-Nergal genannt (Kol. IV Z. 16 f.). Von diesem Ort wissen wir, dass er ursprünglich *Kišesim* hiess und erst durch Sargon II. den Namen *Kâr-Nergal* erhalten hat (s. auch Frankena S. 3). Auch dieser Abschnitt ist daher zur selben Zeit, wie Abschnitt 2, bearbeitet worden. Höchstens kommt noch eine spätere Zeit bis Assurbanipal in Frage.

Bei den folgenden Abschnitten bis zum Schlusspassus von Kol. IX Z. 31 ff. fehlt, soviel ich sehe, wenigstens vorläufig jede Handhabe zu Zeitbestimmungen vor Assurbanipal. Das wird wahrscheinlich anders

werden, wenn man feststellen kann, wann die einzelnen ausländischen Gottheiten dem Pantheon eingegliedert worden sind, d. h. wann ihre Heimat von den Assyrern erobert worden ist. Denn man kann damit rechnen, dass sofort nach der Niederlage die Gottheiten eines geschlagenen Stammes oder Volkes in das assyrische Pantheon einzogen. Wann also ist Pinaz oder Burunda usw. assyrischer Besitz geworden? Als Gottheiten welcher Städte sind *Pirwa*, *Ninitu*, *Kulittum* Untertanen Assurs geworden und wann?

Nur für den Schlusspassus Kol. IX Z. 31 ff. selbst ergibt sich ein Anhalt für die Zeit seiner Entstehung, nämlich die Sprache. Dieser ist, vor allem wegen der Beobachtung der Kasus, in mittelassyrischer Zeit verfasst worden (s. auch Frankena S. 2 f.)

Hinter diesen Schlusspassus ist, sichtlich ohne Rücksicht auf die Komposition des Vorangehenden, Kol. I-X, über Kol. XI bis zum Ende, eine Zusammenstellung der babylonischen Götter gesetzt; voran stehen die Gottheiten von Esagila in Babylon. Es fragt sich nun, wann war Veranlassung dazu, eine solche Vermehrung des assyrischen Pantheon vorzunehmen? Frankena möchte Sargon dafür verantwortlich machen, weil er Babylon freundlich gesinnt gewesen sei (S. 3). Ich dagegen glaube gerade einen Babylon feindlich gesinnten Herrscher als Urheber ansehen zu müssen, weil doch diese vollständige Aufnahme des babylonischen Pantheons in das assyrische eine Aufsaugung des babylonischen " Potentials " darstellt, wie sie bei den Geschehnissen im Alten Orients oft vorkommt. Ist dieser Gedanke richtig, so kommt nur Sanherib, der Eroberer und Zerstörer Babylons, in Frage. Dagegen spricht nicht, dass man hier die Schreibung *an-šar* für Assur nicht findet (s. Frankena S. 3, Anm. 10); denn Sanherib hat in seinen Inschriften auch die Schreibung *aš-šur* (s. z. B. Luckenbill, *Annals of Sennacherib*, S. 163, Z. 10 und sonst) verwandt.

Zusatzbemerkungen [1].

Z. 4. Der Anfang ist wahrscheinlich zu ergänzen: [(*d*)*en-lil* (*d*)*a-nu*] und Z. 6. (*d*)*sin* gemäss KAR 214 Vs. Z. 1 ff.; vgl. auch IV Z. 22 ff. — Z. 7. Lies (*d*)*bêlit šamê*(*e*), nicht (*d*)*bêlit-ilê*(*e*), wie Frankena, vgl. oben S. 6 — Z. 11. Einmal wird die Gottheit *Kippat-mâti* selbst, dann ihr *ṣalmu*, ihr Symbol, genannt. Der Ring ist wohl das Symbol der Welt. — Z. 14. *Dagan-Aššur* hier wohl als Doppelfigur zu denken. *Agû* ist die personifi-

[1] Das von Frankena S. 77 ff. zu den Gottheiten gesammelte Material wird im allgemeinen vorausgesetzt.

zierte Königsmütze. — Z. 15. Die Sonne (*šamšu*) in Gestalt eines Symbols, vgl. dazu die Sippartafel V R 60 f. (BA I S. 268), Beischrift. Zum Bilde vgl. D. Van Buren Or NS 10 (1941) S. 66 f. — Z. 16. Die " Geister " (*ûmu*, so, nicht *laḫmu* nach III R 66). Richter sind die 7 Weisen, vgl. dazu KAR 298 I Z. 22 ff. und Gurney AAA XXX S. 64 und 88 f. — Z. 17. *ZI* hier = *kittu*, vgl. gleich Z. 19 *ZI* neben *me-šir*$_4$. Für Bilder von moralischen Eigenschaften vgl. D. Van Buren Or NS 10 (1941) S. 90. — Z. 18. Zu *Aššur-kâšidu* vgl. Or NS 21, S. 139, 23 (*d*)*ka-ši-du-ti*. — Z. 19. Diese Z. wiederholt zum Teil Z. 17. — Z. 20. Zu *Dipar* vgl. Ungnad ZA NF IV S. 72; es ist ein Stiergott = *Dapar*, s. RLA II s. v. — *Ninurta-Aššur* wieder eine Doppelfigur. — Z. 22. Im Gegensatz zu Z. 16 handelt es sich bei *Aššur-dajjânu*(*meš*) wohl um eine Figurengruppe, in der Aššur als Vorsitzender des Gerichtshofes der Richter dargestellt war. — Z. 23. Zu (*d*)*gi-má-kan* vgl. KAR 214 I Z. 18 und Weidner AfO XVI 1, S. 6 ff. — Z. 24. Am Anfang erg. [(d)il-] *pa-du*, s. V 4 (*d*)*il-pa-da*. – Z. 22. Ein Symbol (*ṣalmu*) der Sonne der Könige, also wohl des Strahlenglanzes (*melimmu*). — Z. 26. Erg. von Frankena sehr unsicher. — Z. 27. Aššur in Verein mit den " Bildern ". Was hat man darunter zu verstehen? — Z. 29 f. Zu den *ṣalmê âlâni*(*meš*) (so zusammen zu nehmen), also " Bildern von Städten " vgl. D. Van Buren Or NS 10 (1941) S. 85. — Z. 30. Zu den " umgestürzten Göttern " vgl. KAR 214 Vs. I Z. 23. — Z. 32. (*d*)*ṣalmâni*(*meš*) gehört wohl wieder zur folgenden Zeile, erg. [šadâni](*meš*); also werden Bilder von Bergen und Flüssen gezeigt? Vgl. dazu KAR 214 III Z. 17 ff. und Van Buren a. a. O., S. 84. — Kol. II Z. 2. Wie (*d*)*ṣal-mu* hier zu deuten ist, s. oben S. 7 u. vgl. Müller, S. 26, 4. — Z. 5. Bedeutet (*d*)*u-tu* " untergehende Sonne "? vgl. Krg.-Rit. III Z. 18. — Z. 7. Zu *Gubaba* (*Kupapa*) füge noch hinzu KAV 180 II Z. 3; Albright, *Von der Steinzeit zum Christentum*, S. 431 und dort genannte Lit.; Goetze, *Kulturgeschichte*, S. 215; Furlani, *Religione hettitica*, S. 45; Lewy, KT Hahn, S. 36, 24; Ungnad, *Subartu*, S. 67; Or NS 9 (1940) S. 225; RA XXXV, S. 115 — Z. 8. *Išum*, der " wandelnde (*muttalliku*) " singulär; s. dazu oben S. 7. — Z. 9. Für *Malik* füge hinzu OECT I, S. 31, Anm. 1. Er ist eine Unterweltsgottheit, nach KAV 63 II Z. 37 = *Nergal*. — Z. 17. *Adad-birqu* = *Adad* mit dem Blitz oder durch einen Blitz symbolisiert, vgl. dazu RLA I S. 55 und die dort angegebene Literatur. — Z. 18. Vgl. KAR 214 I 13. — Z. 19. *Gira*, der Feuergott, mit einem Blitz oder durch einen solchen symbolisiert. — Z. 20. *nûru-ṣalmu*, das Licht in Gestalt eines Symbols. — Z. 23. Die " Tempeltürme " sind Tonnachbildungen bzw. -modelle. — Z. 26. *Šamaš* und sein Symbol oder in Gestalt seines Symbols, s. schon I Z. 15. — Z. 29. (*d*)*ú-mu* hier mit *Kittum* zusammen wie (*d*)*ú-mu* VS VI Nr. 213 II Z. 20 mit *Kittu*, *Mîšar*, *Madânu* im Šamaš-Tempel in Sippar. — Kol. III Z. 15. Zu *GuNUra* vgl. noch ML XV Nr. 2; KAR Nr. 41, Z. 10. — Kol. IV. Z. 1 ff. Zu den Termini vgl. späteres Verzeichnis der Numina und KAR 214 III Z. 34 ff. — Z. 12 – 19. Zu dem hier behandelten Sibi-Tempel von Aššur (Kâr-Tukulti-Ninurta (?)) s. S. 3. — Z. 16. Lies (*d*)*ti-'-ut*, s. auch VAT 8005 Vs. Z. 18 — Z. 22 ff. entsprechen im wesentlichen I Z. 1 ff., s. S. 9; dieses 2. Verzeichnis ist vollständiger. — Z. 29. Lies *Bêlit-šamê*(*e*), s. oben S. 6. — Z. 31 ff. Wieder Gottheiten des Aššur-Tempels, vgl. I Z. 9 ff. — Z. 35 ff. Hier zwei verschiedene Figuren-

kombinationen. Bei der einen " schaut " Adad auf Aššur, bei der anderen tritt Adad mit Aššur in einer bestimmten Situation auf, wo er " bezwungen " (*kašid*) ist. Leider kennen wir die Bilder nicht, sodass wir nicht wissen können, worum es sich handelt, vgl. aber KAR 143 (+ Dupl.), Z. 59: (*d*)*zu-u ka-ši-id*. — Z. 38. Zu den " Schicksalsgöttinnen " vgl. noch Furlani, *Aegyptus* IX S. 1 ff.; KAR 142 II Z. 11 f.; Thureau-Dangin, 8ième *camp. de Sargon*, Z. 2 f.; MVAG 1918, 1, S. 64, Z. 32 usw., s. oben S. 3. — Kol. V, Z. 1 ff. Für die Reihe der Richtergottheiten vgl. KAV 43 I Z. 15 ff. und Parallelen, auch IAK I S. 69. Vor V, Z. 1 fehlen einige Namen, wie KAR 43 beweist. — Z. 5. KAV 43 hat (*d*)*KUR-pi-šú-nu*. — Z. 6 KAV 43 hat (*d*)*ti-šam-mi-pi-e-tak*(!)*-ri-bat*. — Z. 9 ff. Von hier ab ändert sich der Stil des Abschlusses der Aufzählungen (s. oben S. 2). — Z. 19. *GI—ru* lies *ṣa/iḫru*(*ru*), so schon Hommel, vgl. CT XIX, 18, Rs. Z. 20. — Z. 24 f. Wieder 3 Göttergruppen, von denen jedesmal e i n Gott Aššur ist. Merkwürdig ist *Aššur-Aššur*, doch wohl eine Figurengruppe, bei der Aššur zweimal dargestellt ist. — Z. 29 ff. Vier Göttergruppen, bei denen jedesmal *Tarbale* mit einer Gottheit oder mit einem Symbol kombiniert ist. Z. 37. Zu *Šipaza* s. KAR 214 II Z. 37. — Z. 39. Ist (*d*)*tukulti-é-maš-maš* eine Gottheit oder eine menschliche Persönlichkeit, die mit einer vergötterten Statue im Tempel Platz gefunden hat? — Kol. VI Z. 3. Merkwürdig ist, dass der *Nergal* von Tarbiṣu, zu dessen Gefolge wohl auch *Sibi* und *Narudu* gehören, hier bei den Gottheiten von Ninua aufgezählt wird. Anders auf VAT 8005 Rs. Z. 11, s. Or. NS 21 (1952) S. 131. — Z. 11. Die Gottheiten Z. 11 ff. sind m. M. n. nach Kalḫa zu versetzen, vgl. VAT 8005, Rs. Z. 10, wo *Ninurta* und *Enlil* als Götter dieser Stadt genannt werden. Wie weit die Reihe reicht, bleibt unsicher. Möglicherweise ist hinter Z. 26 ein Einschnitt zu machen. — Z. 17. Lies (*d*)*maš-tab-ba*, bei Frankena ausgelassen. — Z. 18. Lies (*d*)ninurta(!) AL[AM.]M[E[Š(?) nach Müller, S. 26, Anm 2. — Z. 20. Lies (*d*)*gi*-m[á-kan] nach I Z. 23, und weiter (*d*)*ZI*-(aš)*šur*. Wenn letztere Ergänzung richtig ist, wird die " Körperseele " Aššurs in Gestalt eines Symbols dargestellt, oder die Gottheit *Kittu*(=*ZI*) mit Aššur kombiniert. — Z. 22. Lies (*d*)*ma*-šu(?) (*d*)*maš*(?)-tum und vgl. dazu Tallqvist, *Götterepitheta*, S. 123, Böhl, *Mededeelingen* II S. 3; sie sind Kinder Sins, Zwillinge, männlich und weiblich. — Z. 29. Der Gottesname *Ṣalam-šarri* findet sich auch mehrfach in Eigennamen der assyrischen Zeit, vgl. Tallqvist APN S. 205, s. weiter D. Van Buren Or NS 10 (1941) S. 70 ff. — Z. 35. Darstellung von Winden werden in der Literatur anscheinend nicht erwähnt. — Z. 37. Erg. vielleicht (*d*)*ḫi-pa*-rag(!)[-gu], s. KAV 42 I Z. 35 = 43 I Z. 16. — Z. 38. Zu dieser Doppelfigur vgl. oben VI, Z. 11. — Z. 43 f. Erg. (*d*)Z[I] (44)(*d*)*me*[-šir$_4$] nach I Z. 19? — VII, Z. 3-14 stimmt mit II, Z. 14-23 überein. Daraus ergibt sich, dass (*d*)*in-gi-ri-sa* = (*d*)*nin-gír-su* ist, ferner I, Z. 21 (*d*)*ir-me-ši* = VII, Z. 13 (*d*)*ir-mèš*, I, Z. 22 (*d*)*ḫur-me-ši* = VII, Z. 13 (*d*)*ḫur-iš* ist. Mit Z. 17 schliesst der Abschnitt ab. — VII Z. 3-14 ist ganz klar in einen Adad-Tempel (von Kurba-il!) zu verweisen (s. II, Z. 14-23 und ausserdem VAT 8005 Rs. Z. 13 f.). — Z. 18. *Aššur* und *Ištar* als Gottheiten von Arba-ili(!) auch VAT 8005, Rs. Z. 9. — In der Reihe Z. 19 ff. sind auffällig die Ausländer *B/Pirua*,

Ninitum, Kulittu, Umbidaki. — Z. 19. *B/Pirua* ist eine hettitische bzw. luwische Pferdegottheit, vgl. Goetze, *Kulturgeschichte*, S. 123, 126; Furlani, *Religione hettitica*, S. 45; Otten, JKF 2, S. 62 ff. — Z. 20. Die folgenden Figurengruppen lassen uns an Kombinationen eines Ištarbildes mit einem anderen Bild, mit Licht, Morgenlicht, Panther und Löwen, ferner an *Zû*-Gestalten denken. Zu Z. 25 Ištar mit Löwen vgl Ebeling, JKF II S. 276 und 282; RA XXIV, S. 203 f. MVAG 1907, S. 17; VAB IV S. 274 III Z. 11 ff.; Gilgamešepos VI Z. 51; Jeremias ATAO ², S. 111; KAV 42 II Z. 30. — Z. 27. Zu *Ninitum* = *Ninattu* vgl. Weidner AfO XV S. 83. — Z. 28. *Kulittum* ist eine Gottheit aus hettitisch-churritischem Gebiet, vgl. Goetze, *Kulturgeschichte*, S. 125; Furlani, *Religione hettitica*, S. 51; Friedrich, *Staatsverträge*, II S. 219 usw. — Z. 29. Zu *Qibi-dunqi* vgl. *Iqbi-damiq*. — Z. 30. *Ši-namarâte* = " sie ist Glanz "? Vgl. dazu *namarîtu* = " 3. Nachtwache " als Beiname der Ištar, KAR 158 II Z. 21 und *namirtu* Tallqvist, *Götterepitheta*, S. 140. Oder trenne *šina-mârâte*? Auch (*d*)*sin ša na-mur-te* kann für den Namen von Bedeutung werden (vgl. Deimel ŠL Nr. 381, 216), da *ši* in Namen aus Nuzi für *sin* steht, vgl. *Nuzi* 518, Z. 3: *ši-ra-a-bi* und 189, Z. 19: (*d*)*sin-ra-bi*, s. dazu AfO XII, S. 31. — Z 31. *Umbidaki* sonst anscheinend nicht in Babylonien belegt, vgl. die hettitische Gottheit *umbu* Or NS 9 (1940) S. 225 oder die Gottheit aus Ras Schamra *nubadig* (vgl. dazu Ungnad, *Subartu*, S. 171; Hrozný, *Archiv Orientální*, IV S. 118 ff.; Laroche, *Recherches sur les noms des dieux hittites* S. 56; Gordon, *Ugaritic Handbook*, S. 249). — Z. 34. Ob wirklich *Eri-a-ku* zu lesen ist (so Frankena), ist mir zweifelhaft. — Z. 36. Zu *Pinaz* vgl. *Pi-la-zi* King AKA I S. 278, Z. 41; ZA XIII S. 199? — VIII Z. 7. Lies wohl *tu-bu*(!)*-qit* " Innenraum ", vgl. *Enuma eliš* I Z. 64 *tu-up-qit-tum*. Zu *manzazu* " Standort " (für Gottheiten) vgl. ZA NF VII S. 294; Unger, *Babylon*, S. 118 — Z. 13. Die Gottheiten von Tua sind, wenn dieses = Tue, nach VAT 8005, Rs. Z. 15 *Mes, Murtu* (oder *Mumetu*), *Bêlit-Akkadî, Muru*. — Z. 25. Als Hauptgötter von Kalzi werden VAT 8005, Rs. Z. 7 f. *Adad* und *Enlil* genannt. — Z. 26. Zu (*d*)*GUL-šit* vgl. die hett. Schicksalsgöttinnen (*d*)*GUL-šeš*, s. Friedrich, *Hethitisches Wörterbuch*, S. 275. Sonst noch Or NS IX (1940) S. 122. — Z. 31. Anstatt (*d*)*ši-ta-gúr* sei vorgeschlagen (*d*)*pi*(!)*-ta-gur*, vgl. die Namen der elamischen *Ištar*: (*d*)*pi-id-di-g*[*i-i*]*r* CT XXV, 17, Z. 12 (dazu OLZ 1910 Sp. 63); (*d*)*pi-de-kir* CT XXV, 44, Z. 3; (*nap*)*pi-dig*(*NI*)*-gir* RT XXVII, S. 106, Z. 38; (*d*)*pi-dig*(*NI*)*-gir*$_5$(DU) CT XXV, 17, Z. 6. Ausserdem kommt noch die Ras-Schamra-Gottheit *pdgl* in Betracht, s. Gordon, *Ugaritic Handbook*, S. 261 — Z. 34. Bei *Bişillu* setze noch hinzu (*d*)*bi-zi-la* Chiera SLT 122 II Z. 29. — Z. 35. Anstatt **Kazalsurra* lies (*d*)*ka-ni-sur-ra* gemäss (*d*)*ga-an-sur-ra* Fish, *Notes from the Manchester Museum*, Nr. 30, S. 6, Nr. 3507. — Z. 37 f. Für *Kumarbi* setze hinzu Goetze, *Kulturgeschichte* S. 125; Furlani, *Religione hettitica*, S. 82; AASOR XVI, S. 100 f.; auch in Ras-Schamra nachweisbar, s. Gordon, *Ugaritic Handbook*, S. 239. — Z. 40. Bei *Samanuḫa* setze hinzu OLZ 1931, Sp. 316, Anm. 4. und für die persische (!) Zeit (*d*)*ša-ma-nu-uḫ* BE VIII, 1, Nr. 151, Z. 40, 41, S. 71 (lies so!). — Kol. IX, Z. 3. (*d*)*a-a-i-tu* Diminutivform von *Aja*, " Ajachen ". — Z. 4. *Bêlit balâṭi* (s. CT XXIV, 15, Z. 58) = *Damkina* oder zur Schlangen-

gottheit Saḫan gehörig (s. BA III S. 297)? Z. 5. *Taḫura* fremde elamitische? Gottheit, vgl. (*d*)*ta–ḫur–ri* (lies so!), Tallqvist NBB S. 288, ohne Gottesdeterminativ KAR Nr. 88, Frg. 4, Vs. r. Z. 9 *ta–ḫu–ri–e*. Ev. auch Tauri(t), s. Laroche a.a.O. S. 33 — Z. 7. *Ḫaldiaṣira* = *Ḫaldia* von *Muṣaṣir* nach Jensen, bei Schott, *Vergleiche*, S. 252. — Z. 8. (*d*)*Ḫal–la–SI.A*(*DIR*) richtig? Oder lies (*d*)*Ḫal–la–ra*(!)–*a* und vgl. die hettitische Gottheit *Ḫallara* von Dunna, s. Friedrich, *Staatsverträge*, II S. 219? — Z. 11. Zu *Ḫubšal* wäre ausser *Ḫubša/en* auch *Ḫubišna* zum Vergleich heranzuziehen. — Z. 13. Lies möglicherweise (*d*)*ira–ki–dùg* (*d*)*kur–be*(!). Dabei ist *ki–dùg* euphemistischer Zusatz " Guter Ort " zu der Unterweltsgottheit Ira. Wenn (*d*)*kur–be*(!) richtig gelesen ist, so ist *Kurwe* zu vergleichen, zu welcher Gottheit AASOR XVI Nr. 46-50 und AfO XII S. 30 einzusehen ist. — Z. 14. Zu *Bêlit âli* (*Nin–uru*) vgl. noch KAV 180 II Z. 9; IV R 18, 2, Z. 17 f., wo *Ninlil* anscheinend [*Bêlit*] *bîti* ist. — Z. 14. (*d*)*NIN–at–qa–at* lies wohl *bêlat*(*at*)*–qa–at* " Herrin des (*bît*)*qât*–Raumes "? — Z. 17. Zu *Gazbaba* vgl. noch Friedrich, *Staatsverträge*, II S. 219 (Gott von Ḫubišna in den hettitischen Texten); unpublizierter Text VAT 8287, Z. 4. — Z. 20. Zu *E/Ibla* vgl. noch RLA I, S. 394 (*Baliḫu*); Ungnad, *Subartu*, S. 51. Goetze, *Kizzuwatna* S. 43. — Z. 29. Erg. sehr unsicher. — Z. 32. *ibrêtu* " die Räume " wohl nicht viel anderes als *kibrât irbittim*. — Z. 42. Wiederholungen sind in diesem Texte nicht auffällig, s. *parakku* Z. 34 und 39. Zum Folgenden vgl.KAR 214 III Z. 11 ff. — Kol. X Z. 8 die Lesung Frankenas *e–peš misâ dammiqa* " het uitvoeren der wassing leidt ten goede " ist nicht befriedigend. *e–peš LUḪ SEG*$_5$ ist Parallelglied zu *e–peš za–kut–tu*, also etwa als " gute Ausübung der Sukkalluschaft " o. ä. zu verstehen. Zu dem hohen Beamten *sukkallu* vgl. H. Lewy Or. NS 11 (1942) S. 2, Anm. 4 und die dort angeführte Lit. Es folgt dann *nap–šur* etwa " Gnade " und *pi–ti uznê*^{2} " Verständnis ". In den 3 Zeichen von Z. 10: *PI–ta–a* muss dann das Verbum stecken, das für alle Nomina von Z. 7 ab passt. Es sei vorgeschlagen ši(!)*–ta–a* " setzt fest " als Imp. I 2. von *šâmu*. Für das Schwinden des *m* vgl. AfO XIV S. 300, Anm. 11. Also übersetze das Ganze: " Herzensfreude, Ausübung der Lastenfreiheit, gute Ausübung der Sukkalluschaft (Amtsführung des *Sukkallu*), Gnade, Verständnis (bei den hohen Behörden) bestimmt für die Stadt Assur ". — Z. 18. Mit *annâti* sind die Speisungen gemeint, wie KAR 214 zeigt. — Z. 21. KAR 214 hat richtig *i–tap–pu–li–šu*. — Kol. XI Z. 5. *abul* ist natürlich mit dem folgenden *Ištar* zu vereinen, nicht mit vorhergehendem *Marduk*. Zum *Ištar*–Tore vgl. Andrae, *Ištartor*; Unger, *Babylon*, S. 69 ff.; RLA I S. 341, § 17; Koldewey, *Wiedererstandenes Babylon* S. 32 ff. — Z. 6. Zum *Uraš*–Tor vgl. Koldewey a.a.O. S. 196; Unger a. a. O. S. 73 f.; RLA I S. 342, § 20. Z. 10. (*d*)*dúr–ru–ni–tum* = " die aus *DÚR.AN*(= *Dêr*) ". — Z. 11. *Mâr bîti* = *Šeraḫ/Saḫan* von *Dêr*, vgl. Tallqvist, *Götterepitheta*, S. 361 ff. — Z. 13. *Eṭiru* und *Gâmelu* sind wohl Namen für Ninurta. — Z. 17. *Adad ša e–nu–dùg* wohl zu deuten als " Adad des unguten Tages (Wetters) ". — Z. 18 f. Die beiden vergöttlichten Mauern Babylons lies *Imgur-Enlil* und *Nêmid-Enlil*, nicht -**Bêl*, so Frankena. — Z. 27. *Meš* (= Marduk), sonst als Gottheit von Sippar-Aruru (s. *Deimelfestschrift*, S. 71 ff.) und Tua (s. VIII Z. 13) bekannt, vgl. auch Tallqvist a. a. O. S. 375. — Kol. XII, Z. 3.

[(d)AN.] *GAL* = *KA.DI* (*Sataran*) von *Dêr*. Weidner hat nie darauf Anspruch erhoben, die Lesung *Sataran* für *KA.DI* gefunden zu haben, sondern hat stets an den von Frankena zitierten Stellen auf Verf. hingewiesen. — Z. 7. (*d*)*nin-ka-rak* ungewöhnliche Schreibung für *Ninkarrag*. — Z. 9. Lies (*d*)*šà-zu*, Beiname für Marduk, den " Herzenskenner ", nicht * *šà-uru* (so Frankena). — Z. 12 ff. Der Zusammenhang mit dem Vorhergehenden ist nicht klar. — Z. 18 ff. Vor jedem Gottesnamen erg. [*ina pân*]. — Z. 19. *E*(!)*-ri-qi* ist = *eriqqu* " Wagen ", hier das Gestirn Ursa major, vgl. Deimel AŠG S. 107. — Z. 23. *Gamlum* das vergöttlichte Sichelschwert (auch als Bumerang erklärt), hier als Sternbild (Auriga?), vgl. Tallqvist a. a. O. S. 210.

***

NB. Die oben Or NS 23 (1954) S. 127 angekündigte Abh. aus *Archiv Orientální* ist inzwischen erschienen: Bd. XXI S. 357 ff. Ich benutze die Gelegenheit, einige Druckfehler darin zu verbessern: S. 389, Z. 39/40 lies: der (!) G. S. — 393, Z. 19/20 lies: verursacht(!). — S. 397, Z. 90 lies: *tu-tu*(*-ra*!).

Le galet B d'Enanatumu Ier

Edmond Sollberger – Genève

La figurine de cuivre dont il est question ci-dessus, ainsi que le galet qui l'accompagne, portent une inscription nouvelle d'Enanatumu Ier. Je remercie vivement le Prof. et Mme Erlenmeyer de m'avoir autorisé à la publier.

On trouvera l'autographie des deux documents dans mon *Corpus des inscriptions 'royales' présargoniques de Lagaš*, p. 30-31, En. I 21 (galet) et 22 (figurine). Je me contenterai donc d'en donner ici la transcription (1) suivie d'une traduction et d'un bref commentaire (2).

Transcription

F [I] ^{d}inana
F nin kur–kur–ra
F 3) en–an–na–túmu
F en_5–si
f [lagasa^{ki}]
F 6) [ša]g_4 pàd–da
F ^{d}nanše
f en_5–si $gala_8$
f 9) ^{d}nin–^{ng}gír–sú–ka
f mu dùg sa_4–a
F ^{d}inana–ka
f [II]12) dumu t[u]d–da
f ^{d}lugal–URU×KÁR^{ki}–ka
dumu a–kur–gal
15) en_5–si
lagasa^{ki}–[ka]
[šeš] ki–á^{ng}ga
18) $^{\circ}$à–an–na–túmu
en_5–si
f lagasa^{ki}–ka–gé
21) ^{d}inana–ra
eb–$gala_8$ mu–na–dù
$^{\circ}$à–an–na
24) kur–kur–ra mu–na–dirig

(1) Le texte est celui du galet; j'indique en marge les lignes correspondantes de la figurine intégralement (*F*) ou partiellement (*f*) conservées. L'imprimeur de cette revue ne disposant pas de caractères spéciaux, je note la gutturale nasale par ^{ng}g.

(2) Les textes présargoniques de Lagaš sont cités d'après mon *Corpus*. — SVLP = E. Sollberger, *Le système verbal dans les inscriptions 'royales' présargoniques de Lagaš*, Genève 1952.

[III] guški^{n}g kubabbár–ra
f šu–mu–na–ni–tag
f 27) mu–ni–túmu
[en–an–na–túmu]
[lú eb–gala$_{8}$ dù–a]
30) ^{d}inana–ka
di^{n}gir–ra–ni
^{d}šul–utula
33) nam–tìl
f? en–an–na–túmu
en$_{5}$–si
36) lagasa^{ki}–ka–šè
[IV] ud ul–la–šè
^{d}inana–ra
39) eb–gal–la
sub [ḫé–na–(šè–)^{n}gala$_{7}$]
[en$_{5}$–si]
42) [eb–gala$_{8}$]
[^{d}inana–ka]
pa–è–a
45) en$_{5}$–si–bi
ku!–li–^{n}gu$_{10}$–ḫé

Traduction

1–2 (A) Inana, reine des contrées:
3–20 Enanatumu, le pontife de Lagaš, l'élu-du-cœur de Nanše, le grand-pontife de Ningirsu, le nommé-d'un-bon-nom d'Inana le fils engendré de Lugal...b(a), le fils d'Akurgal, pontife de Lagaš, le frère bien-aimé d'Eanatumu, pontife de Lagaš —
21 à Inana:
22–27 il lui a construit l'Ebgala; l'Eana dans les contrées il (le) lui a magnifié; il (le) lui a orné d'or et d'argent et il ...(?).
28–30 Enanatumu, celui-qui-a-construit-l'Ebgala d'Inana —
31–40 son dieu, Šulutula, pour la vie d'Enanatumu, le pontife de Lagaš, à jamais, devant Inana dans l'Ebgala puisse-t-il être en prière!
41–46 Le pontife qui aura rendu rayonnant l'Ebgala d'Inana — que ce pontife soit mon ami!

Commentaire

Le texte du Galet B offre d'importants parallèles avec d'autres inscriptions du même dynaste; en voici la liste:

Galet B 3–9 = Brique B I 1–7
12–20 = I 8–II 7
21–27 = III 3–10
25–27 = IV 3–5
23–24 = Clou A1 I 8–9 (cf. aussi les duplicats A2–A6) = Clou B I 7–8

1-2 — Cette épithète d'Inana est hapax dans les textes présargoniques de Lagaš. On la rencontre, en revanche, chez Gudea (SAK 74.c II 1-2) et plus tard; cf. K. Tallqvist, SO 7 p. 61, 331, 333.

8-9 — Sur ce titre, voir ZANF 16 (1952) p. 14 ad 8-9. Notre texte montre que c'est Enanatumu I qui s'en est paré le premier.

13 — Sur ce dieu, voir ZANF 16 (1952) p. 6-12 [1]. Mon identification avec Dumuzi est encore confirmée par un passage de la Stèle des Vautours (R VI 7-9) où il est dit époux d'Inana: ainsi avec A. Poebel, OLZ 1911 col. 199 et n. 2, contre l'opinion courante [2] qui attribue cette qualité à Eanatumu.

17 — La lecture sumérienne de ŠEŠ 'frère' est sans doute s i s : cf. MSL II 623 (s i - i s = ŠEŠ) ainsi que le nom du cunéogramme: *si-is-su, si-sa-a* (ŠL I³ 622). Ces données lexicographiques sont confirmées par des graphies telles que: ŠEŠ- s a - n i = s i s - a n i (DP 334 III, Nik 14 II, etc.); cf. déjà ŠL 331.3.

18 et **23** — Pour la lecture 'à de É, voir maintenant mes remarques dans AfO 17 (1954) p. 11 n. 4.

22 — L'ebgala a été construit une première fois par Urnanše: Tablettes de pierre B II 7-III 1, E III 1-2, F III 1-2, G III 2-3, H III 1-2, I II 2-3; Plaque triangulaire I 7-8; Pierres de seuil A 11-12, B 19-20. Sous Enanatumu I, il s'agit donc d'une reconstruction; elle est mentionnée, outre les textes cités en tête de ce commentaire, dans le Galet A (I 10) et dans le Clou C (ligne 4). C'est vraisemblablement le même édifice que la fameuse tablette d'Urukagina mentionne sous le nom de e b 'à - a n - n a d i n a n a (IV 5) parmi les temples livrés à la fureur de Lugalzagesi. La déesse Inana de l'Ebgala est bien connue par les textes économiques (TSA 1, Nik 23, RTC 47, STH 41, DP 45, etc.) et par son rôle dans la vie d'Eanatumu (Stèle des Vautours F IV 20-23 = V 26-29).

[1] Avec cette réserve que mon interprétation de l'épithète de Dumuzi est fausse: il faut certainement lire d a m a - u š u m g a l - a n - n a .

[2] Ainsi, par exemple, F. Thureau-Dangin, SAK 19 VI 8-9 = *Rest. mat. St. Vaut.* p. 62; Ch. F. Jean, *Rel. sum.* p. 63; et moi-même, ZANF 16 (1952) p. 24 ad 10-11, l. c. La construction du complexe en question (avec un double génitif) ne permet, en effet, pas d'autre interprétation, Je profite de cette occasion pour faire mon *mea culpa* sur un autre point également: la forme du suffixe du génitif. Je me suis longtemps rangé à l'opinion de F. Thureau-Dangin que la forme du suffixe est -a (en dernier lieu, SVPL § 032.d), mais je suis maintenant convaincu que, dans ce débat, c'est A. Poebel qui est dans le vrai. Sans vouloir me prononcer pour l'instant sur la nature phonique réelle du -k, il faut en effet admettre que la forme du suffixe est -a k . Des exemples sûrs sont fournis par des noms propres anciens, recensés en dernier lieu par K. Oberhuber, OLZ 1954 col. 11. J'aimerais y ajouter la variation graphique *puzúr-dnin-kar-ra-ak* / *puzúr-dnin-kar-ra* que j'ai signalée naguère (RA 45 [1951] p. 108 ad 4) sans en tirer la conclusion logique; et surtout l'intéressant nom propre d u t u - a k (BIN V 198) [à lire peut-être d u t a - a k, si la forme originelle du nom du dieu-soleil est bien u t a = u d - a (k) '(dieu) du jour'], variante d u t u - a (- r a), ITT II 3756.

25-26 — La même expression chez Entemena, Galet II 3-4; Pierre de seuil E 24-25; Clou A II 7-9.

27 — Ce même complexe fait suite au dernier passage cité. La lecture du verbe est sûre bien que le sens en soit obscur: cf. SVPL p. 209-210 ex. 479.

40 — Restitution assurée par de nombreux exemples: cf. SVPL p. 236 No 66. 7 et 66.8.

41-43 — La restitution est bien entendu hypothétique; on pourrait peut-être aussi proposer: [u r u e b-g a l a$_8$ ^{d} i n a n a-k a] etc. 'la ville... que son pontife...'.

45-46 — On trouve une formule analogue chez Gudea, SAK 86.i IV 6. — Pour le verbe-copule réduit au préfixe, voir SVPL § 424.b. — Au lieu de k u-l i 'ami', il faudrait peut-être lire g u$_5$-l i: cf. ŠL 536.101a.

Über einige verwandte sumerische, syrisch-anatolische und ägäische Darstellungen

M.-L. Erlenmeyer und H. Erlenmeyer – Basel

Die Abbildungen 1 - 3 zeigen einen ' Gründungsnagel ' aus Kupfer, der auf Grund des noch mit Sicherheit zu lesenden Anfangs der Inschrift: ^{d}Inana nin kur-kur-ra En-anna-túm... dem vierten Priesterfürsten der mit Ur-nanše beginnenden Dynastie von Lagaš zuzuweisen ist. Zugehörig ist ein Gründungsstein, über den Herr E. Sollberger (S. 16 ff.) berichtet hat.

Solche Gründungsnägel in verschiedenartiger Ausbildung sind in einigen Exemplaren aus der frühsumerischen Zeit (1) und besonders zahlreich aus der neusumerischen Epoche bekannt (2). Der vorliegende Nagel stellt eine sehr sorgfältige Arbeit dar und gibt somit ein sehr deutliches plastisches Bild eines Kopfes dieser Epoche. Besonders auffallend ist die Haarbehandlung, die wohl als eine hörnertragende Perücke zu deuten ist (3). Die Ausbildung des Profils mit seiner stark hervorspringenden, gebogenen Nase lässt die eine der in der sumerischen Bevölkerung dieser Zeit vorhandenen anthropologischen Komponenten erkennen (4). Seine Besonderheit wird deutlich bei einem

(1) *a*) G. Contenau, *Manuel d'archéologie orientale*, Vol. I (1927) 457, fig. 330; Vol. II (1931) 586, fig. 391 — *b*) V. Christian, *Altertumskunde des Zweistromlandes* (1940), Tf. 153 — *c*) Ch. Zervos, *L'Art de la Mésopotamie* (1935) 146, édit. *Cahiers d'Art* — *d*) Y. Ghanima, *A Guide to the Iraq Museum Collections* (1942) 109, fig. 90.

(2) *a*) G. Contenau, *loc. cit.* 788, fig. 551 — *b*) V. Christian, *loc. cit.* Tf. 430 — *c*) Ch. Zervos, *loc. cit.* 180, 225 — *d*) Y. Ghanima, *loc. cit.* 109, fig. 89, 90.

(3) Vielleicht lässt sich diese Perücke in Beziehung bringen mit " dem doppelzipfeligen Kopfschmuck ", den eine auf Siegelzylindern der Mesilimzeit häufig vorkommende Figur trägt; vgl. A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel* (1940) 11.

(4) S. z. B. E. A. Speiser, *Mesopotamian Origins* (1930).

Vergleich mit einem Terrakottakopf (Abb. 4), der mit der für die ' rote Uruk-Keramik ' charakteristischen glänzenden roten Engobe (1) überzogen ist und wohl sicher einer frühen Periode zugewiesen werden muss und in dem eine der anderen mesopotamischen Bevölkerungsgruppen zur Darstellung gelangt ist.

Es erscheint nicht uninteressant, dieses charakteristische Profil der Nagelfigur mit Köpfen anderer altorientalischer Darstellungen zu vergleichen. Das auffallendste Merkmal der Kopfbildung — die stark hervorspringende, gebogene Nase — findet sich auch bei einigen Bronzen, die als nordsyrisch bezeichnet werden und von denen eine noch unveröffentlichte, deutlich männliche und besonders charakteristische in den Abb. 5-8 wiedergegeben ist. Die bisher bekannt gewordenen Bronzen dieser Gruppe sind zuletzt von A. Parrot zusammengestellt worden (2). Die Fundumstände sind nur bei dem von C. F. A. Schaeffer in Ras Shamra gefundenen Paar (3) und bei der von R. J. Braidwood in Tell Simiriyan ausgegrabenen Figur (4) gesichert. Schaeffer datiert seinen Fund zwischen 2000 und 1800, während Braidwood auf Grund der in der gleichen Schicht gefundenen Keramik die mittlere Bronzezeit für die Entstehung annimmt

Eine der Braidwood'schen Bronze sehr ähnliche Figur (Abb. 9, 10) ist vielleicht von Bedeutung, da sie einen weitern Anhaltspunkt für die zeitliche Einordnung wenigstens dieser Exemplare der Gruppe gibt, indem sie eine unverkennbare Verwandtschaft mit einer Darstellung zeigt (Abb. 11), die als Gussform von K. Bittel und R. Naumann in Boğazköy ausgegraben wurde (5). Man kann sich nun fragen, ob neben dieser durch eine rein anthropologische Ähnlichkeit gegebenen Beziehung zwischen sumerischen und nordsyrischen Darstellungen sich nicht auch tiefer wurzelnde Entsprechungen in den Bildgedanken (6) dieser beiden Bereiche aufweisen lassen.

(1) G. Contenau, *loc. cit.* vol. IV (1947), 1965; A. Moortgat, *Die Entstehung der sumerischen Hochkultur* (= *Der Alte Orient* 43 [1945]) 60.

(2) *Bronzes syriens* (*Syria* XXIX [1952] 44). Köpfe dieser Bronzen zeigen häufig auch andere Formen, z. B. die Berliner Figur; vgl. D. Opitz, AfO VII (1931/32) 234, Abb. 1-3; H. Th. Bossert, *Altsyrien* (1951) Abb. 592-594.

(3) *Ugaritica* II, 71; pl. XVII-XIX.

(4) *Syria* XXI (1940) 212; pl. XXVI.

(5) MDOG 77 (1939) 26, gefunden in einer noch kappodokische Tontafeln enthaltenden Schicht.

(6) S. hierzu A. Moortgat, *Frühe Bildkunst in Sumer* (= MVAeG 40) 3 und *Tammuz. Der Unterblichkeitsglaube in der altorientalischen Bildkunst* (1949).

Im Zusammenhang mit dieser Frage sei auf die auf Siegelzylindern der frühdynastischen Periode sehr häufig vorkommede männliche Figur (1) mit einer auffallenden Haarbildung hingewiesen (Abb. 12-15). Vergleicht man die Haarbehandlung (besonders Abb. 12) und auch die Stilisierung der Augen (Abb. 13) mit der Bronzefigur (Abb. 5, 6), so zeigt sich eine deutliche Verwandtschaft. Auch die Form des Dolches, den der hier gezeigte syrische ' wilde Mann ' trägt (Abb. 8), ist besonders auf Siegelzylindern dieser Periode (2) häufig zu sehen (Abb. 12, 15). Diese auffallenden Entsprechungen der syrischen Bronze mit jenen Figuren auf sumerischen Siegelzylindern bezeugen, dass ein ähnlicher Bildgedanke diesen Darstellungen zugrunde liegt.

An weiteren stilistischen Merkmalen die diese syrisch-anatolischen Figuren mit frühsumerischen Darstellungen verbinden, sei noch angeführt: die besondere Barttracht einer weiteren Bronze dieser Gruppe (Abb. 16), die z. B. zu vergleichen ist mit der Bartform, wie sie auf dem sumerischen Rollsiegel (Abb. 15) und an dem Stiermenschen in Form eines Stempelsiegels (Abb. 17, 18) zu sehen ist.

Diese Gruppe von sumerischen und syrischen männlichen Figuren lässt aber noch Beziehungen zu Darstellungen aus anderen Bereichen erkennen. Vergleicht man die Stilisierung des Gesichts, die an einer Figur auf einem frühsumerischen Siegel (Abb. 19) — verwandt mit dem Siegel Abb. 14 — erscheint, mit der Darstellung des Kopfes (Abb. 20) auf der in Troja I gefundenen Stele (3), so lässt sich unschwer eine Ähnlichkeit feststellen (4).

Für die an Kopf und Rücken der syrischen Bronze zu beobachtenden Stilisierungen lassen sich Entsprechungen im ägäischen Raum

(1) Über diese Figur s. auch A. Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel*, 13.

(2) S. auch den in Ur gefundenen Dolch, *Ur Excav.* II, pl. 154. Über einen ähnlichen in Hüyük bei Alaca gefundenen Dolch s. K. Bittel, *Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens* (1945) 19, Abb. 9.

(3) C. W. Blegen, AJA 41 (1937) 569.

(4) Auf die Beziehung der trojanischen Stele mit französischen neolithischen Darstellungen ist von Bossert hingewiesen worden, *Altanatolien*, 20. Die französischen Darstellungen tragen ihrerseits wiederum den Dolch in gleicher Weise wie die syrische Bronze Abb. 8, was als Hinweis auf eine mögliche innere Zusammengehörigkeit dieser ganzen Gruppe bewertet werden kann; s. Ebert, *Reallex. der Vorgeschichte* IV, I (1926), Tf. 14 und M. Hoernes, *Urgeschichte der bildenden Kunst in Europa* (1915) 217, 219. — Die zahlreichen Bohrungen, die den obern Teil des Kopfes dieser Stele umrahmen, waren früher vielleicht gleichfalls mit Haare darstellenden Materialien besetzt.

an Idolen der Zykladen-Kultur finden, wie ein Vergleich von Abb. 7 mit Abb. 21 ergibt, wo die Kopf-Hals-Verbindung, und Abb. 22 mit Abb. 23, wo die Markierung der Rückenlinie unverkennbar gleichartig formuliert sind. Die Haarbehandlung, wie sie Köpfe auf einem in Melos (1) und auf einem in Kreta (2) gefundenen Scherben zeigen, lassen die Vermutung zu, dass auch im ägäischen Raum eine dem sumerischen und syrischen ' wilden Mann ' verwandte Figur beheimatet war. Dass in der Zykladen-Kultur nicht nur eine weibliche Gottheit für den Kult bedeutsam war, belegen die gefundenen männlichen Idole (3). Ein durch seine Grösse ausgezeichnetes Fragment zeigt die Abb. 24.

Die hier zusammengestellten aus altorientalischen und aus ägäischen Kulturen stammenden Darstellungen sind nicht so sicher einzuordnen, um chronologisch Abhängigkeiten mit Gewissheit zu begründen. Fasst man einzelne Elemente aus den verschiedenen Darstellungen eines ' wilden Mannes ' zusammen, so lässt sich dieser vielleicht in Beziehung bringen mit dem Bild (Abb. 25) auf einer zur Samarra-Keramik gehörenden Schale (4), wo eine menschliche Figur mit ähnlich langen, lockigen Haaren wie auf den Abb. 12, 13, 14 und unter einem Skorpion in ähnlicher Anordnung wie in Abb. 19 zu erkennen ist.

Als Ausstrahlung einer solchen frühen buntkeramischen Bildvorstellung wäre das vorgelegte Material vielleicht am sinnvollsten zu deuten. Damit würde auch ein Verständnis gewonnen für die anthropologische Besonderheit, die in den frühen syrischen Bronzen, den Zykladen-Idolen und in der einleitend gezeigten sumerischen Nagelfigur zum Ausdruck gebracht ist (5).

(1) T. D. Atkinson, *Excavations at Phylacopi in Melos* (= *Soc. of Promot. of Hellen. Studies*. Suppl. Pap. Nr. 4) Tf. 13, Abb. 17; H. Th. Bossert, *Altkreta*, 2. Aufl. (1923) Abb. 262.

(2) *Monum. Antichi*, Bd. 6, Tf. 9, Abb. 10; Bossert, *loc. cit.* Abb. 146.

(3) J. Wiesner, *Grab und Jenseits* (1938) 131.

(4) E. Herzfeld, *Die vorgeschichtlichen Töpfereien von Samarra*, 12, Abb. 2; s. a. V. Christian, *loc. cit.* Tf. 37, Abb. 1.

(5) Durch verwandte Rollsiegel werden Beziehungen zwischen der frühsumerischen, d. i. der Djemdet Nasr-Zeit, der Troja- (K. Bittel, AfO 13 [1939-41] 301, Abb. 1) und der Zykladen-Kultur auf Amorgos (H. F. Frankfort, *Cylinder Seals*, Tf. XLVI, v) belegt; s. K. Bittel, *loc. cit.* 302, 303.

How Representations of Battles of the Gods Developed

E. Douglas Van Buren – Rome

Representations in glyptic art of gods fighting among themselves were a subject which aroused the interest of the earliest scholars of Near Eastern art who interpreted the scenes as depicting human sacrifices. Heuzey strongly opposed that theory (1), and saw in such a seal as A 141 a picture of the Sun-god accompanied by Gibil, the god of fire (2). Frankfort (3), rightly perceiving that it was not sufficient to explain a single example, proposed to see in the whole series representations of the contests between the older and the younger gods alluded to in the Epic of Creation, culminating in the defeat and death at Marduk's hands of Kingu, leader of the hosts of Tiamat. At Babylon this tragic event was reproduced in mime as part of a ritual drama enacted at the New Year Festival. M. Pierre Amiet, the latest investigator of the problem (4), makes many helpful observations in an attempt to account for the origin and structure of these scenes. He accepts Frankfort's theory in principle, but substitutes for Marduk as the principal protagonist Gibil, the Fire-god, " incendiary of the reed-beds ", destroyer of vegetation in the heat of summer, who was identified with Nergal (5). This theory would compel us to conclude that the figure with rays or flames of fire was a destructive force who must be opposed and destroyed. The representations, on the contrary, depict him as always victorious, and every ignominy is heaped upon his opponent.

The examples in the series are numerous, and however diligently they may be sought some of them must inevitably escape notice.

(1) Heuzey, *Les Origines orientales de l'art*, p. 359.
(2) Delaporte, CCO, A 141, p. 109, Pl. 71, fig. 9.
(3) Frankfort, *Cyl. Seals*, pp. 103-5, 131-2.
(4) Pierre Amiet, *Les combats mythologiques: Rev. Archéologique* XLII (1953), pp. 129-64.
(5) *Op. cit.*, p. 161.

Every discussion of the subject contributes something towards the interpretation of what the ancient seal-cutters tried to express, even if it does not convincingly solve all the problems. Therefore without attempting to settle the vexed question of what myths were illustrated and who exactly the protagonists may have been, a survey of as many specimens as possible may help to bring into prominence certain important features, to suggest why the figures are grouped or combined in a particular manner, and to define the factors which influenced the structure and style of the compositions.

In the Akkadian period the subject was frequently treated, and a survey of the material as a whole reveals the fact that the craftsmen did not copy or adapt a single model, but depicted various episodes with individual variations. Amiet very rightly observes that the figures in these scenes are arranged as a frieze composed in imitation of the friezes of struggling anthropomorphic and theriomorphic forms characteristic of the Second Early Dynastic period. As proof of such a derivation he points out that in these representations groups of heroes contending with bulls or lions were occasionally incorporated into scenes of fighting gods (1). This infiltration is not found, however, among what seem to be the earliest embodiments of the motive, and when it does occur the groups are not a reversion to type, for they are not treated in the distinctive Second Early Dynastic style, but in the style characteristic of the fully developed Akkadian period. However arbitrary the few infiltrations of animals between the figures may appear to be it must have been with some special significance that a particular animal was inserted (2). Otherwise extraneous ele-

(1) Porada, *Corpus* I, Nos. 172-173; Moortgat, VARS, No. 159; Ward, *SC*, Fig. 152; Speleers, *Supplément*, p. 80, No. 1584; *Ur Excav.* II, No. 314.

(2) *Goat in rear*: *Ur Excav.* III, No. 297; *rampant goat between figures*: CCO, A 127, Pl. 70, fig. 8; Jitta, *Cat. cyl. or. ...à La Haye*, Pl. I, No. 11; B. M. 89135, *Cyl. Seals*, Pl. XXIII, *a*; *doe standing below inscription*: *Ur Excav.* X, No. 244; *lion walking below inscription, or crossed with another lion*: VARS, No. 227; B. M. 89740, Or 19 (1950), p. 166, Pl. X, fig. 5; *ox*: PSBA XIV (1892), Fig. 4; B. N. No. 66; *god bestriding onager*: De Clercq, Pl. XXXVIII, No. 181 *bis*; *eagle natural or lion-headed*: B. M. 89135, *Cyl. Seals*, Pl. XXIII, *a*; *Corpus* I, No. 201; CCO, A 132, Pl. 71, fig. 1; *serpents entwined or vertical*: As. 31. 562, *Cyl. Seals*, Pl. XXI, *d*; B. M. 123279, BMQ VIII (1933), Pl. IX, *c*; VARS No. 232; CCO, A 128, 131, Pl. 70, figs. 7, 11.

ments are rare; the use of vegetable motives as terminals or filling motives is extremely restricted (1).

It is usually implied in discussions of these scenes that they pictured the drama enacted during the ceremonies of the New Year Festival. But these Akkadian works of art do not appear to represent a staged conflict. Their object was not to depict a spectacle, but to record what was supposed to have actually happened. For that reason in what seem to have been the earliest examples the composition is limited strictly to the figures of the combatants who are portrayed on an absolute equality, all alike nude, or at best with the most meagre loin-cloths, and all alike armed with the same kind of primitive weapons.

Amiet refers to a lack of respect amounting to cynicism with which the divine antagonists are sometimes treated (2). That judgment is mainly based on a single example (3). If all the series are considered it will be noted that, far from attempting to introduce a comic element, there is an earnest desire to convey the full seriousness of the events which were believed to have occurred. The scenes are represented with an uncompromising realism, and it is the defeated foes only whose bodies fall in the grotesque, but natural attitudes of violent death. In scenes where the victim is immolated on the pyre there is something pitiful in the utter helplessness of his figure, thus stressing the tragedy.

It is difficult to ascertain when the motive originated. One of its forerunners may have been an only partly preserved seal impression discovered at Ur in Pit W, attributed to SIS 4-5 (4). What remains of the design represents a hero or divinity grasping the wrist of the hand in which his opponent holds a dagger, and at the same time seizing his enemy's top-knot of long hair. Both antagonists are clad in a short garment ending above the knee, but over it the divinity wears a long skirt opening in front, a type of garment often worn by the victor in the later Akkadian series. The star and the goat,

(1) Newell Coll. No. 153; De Clercq, Pl. XIX, XXXVIII, Nos. 178, 181 *bis*; PBS XIV, No. 150; Ward, *SC*, Fig. 152.

(2) Amiet, *Rev. Archéol.* XLII (1952), p. 135.

(3) Watelin, *Excav. at Kish* IV, Pl. XXXIV, fig. 3; Amiet, *op. cit.*, Fig. 2.

(4) Legrain, *Archaic Seal Impressions* (= *Ur Excav.* III), p. 30, Pls. 15, 48, No. 297.

here introduced as accessories, are also sometimes found in the subsequent compositions.

As almost all these seals are of unknown provenance or come from unstratified finds it is only by presumptive evidence that they can be approximately dated. What seem to be the earliest examples are scenes in which small figures schematically rendered are arranged in a series of pairs of antagonists engaged in individual conflicts (1). Perhaps the earliest of the series is a somewhat rubbed seal of dark green jasper (Fig. 1) (2). It represents nude fighting figures who seem to be divinities because traces of horns above their heads are still visible. There are no extraneous elements in the field. The first pair attack one another with their weapons; the second pair are confronted but have not yet come to blows; beyond them is a fantastic being whose human torso merges into two leonine bodies. With each hand extended laterally this being grasps a serpent which seems to rise vertically from the root of the leonine tail. Similar fantastic beings were characteristic of the Second Early Dynastic period, but were almost unknown in later ages. Only one other example belonging to the Akkadian period can be cited, and it is rendered in the fully developed Akkadian style (3). Details, such as the tails which turn into serpents, demonstrate that both examples derive, with modifications successively increased, from an Early Dynastic prototype in which the fantastic elements are forcibly emphasized (4). Evidently the monster played an important part in one version of the legend.

Two seals belonging to the earliest examples are alike in that between the pairs of fighting figures a nude attendant stands holding what is described as a rope to bind the prisoners, or a gate-post from which trails the rope used to fasten the door (Fig. 2) (5). An attendant on another seal carries a big bundle on his head towards a waiting

(1) *Corpus* I, Nos. 174, 176; Speleers, *Cat. des Intailles*, pp. 126-7, No. 571 *a*: Mus. Guimet No. 28; Newell Coll. No. 151; Legrain, PBS XIV, Nos. 148-9, 151; *Ur Excav.* II, Nos. 356, 358, 393; CCO, S 471, p. 58, Pl. 47, fig. 3; As. 31. 580, Frankfort, OIC No. 16, p. 40, Fig. 27.

(2) CCO, A 128, pp. 107-8, Pl. 70, fig. 7; Ménant, *Glypt. Or.* I, Fig. 26; Amiet, *Rev. Archéol.* XLII (1953), p. 132.

(3) Legrain, *Ur Excav.* II, pp. 359, 570, Pl. 213, No. 323; *Cyl. Seals*, p. 82 and n. 1.

(4) CCO, A 109, p. 105, Pl. 68, fig. 16.

(5) *Corpus* I, p. 24, Pl. XXVII, No. 175; CCO, A 129, p. 108, Pl. 70, fig. 9.

god (1). Although it differs from the other examples in some particulars a somewhat damaged white marble seal belongs among the early specimens (Fig. 3) (2). These warriors have long hair hanging down their backs, conspicuous horns adorn their head-gear, and they seem to wear very short garments. Every pair of opponents is absorbed in its own fierce struggle, unheeding of the little gazelle rampant with averted head between the first two groups. A rearing gazelle in exactly the same attitude is found on a fine seal showing the well-modelled figures of pairs of nude antagonists, all bearded and with long hair hanging down between their shoulder-blades and turned up at the end in a spiral curl (3). Another early example comprises two variations (4), a hero struggling with a lion, and the first of the numerous examples of a hero or divinity who launches his attack by seizing a bull-man by one of his horns, a gesture repeated in all subsequent examples (Fig. 4) (5).

The representations on a few seals are akin to the series already discussed in subject, but not in style. The first shows two groups of nude antagonists whose bodies are summarily indicated, but their big heads with thick, short, cap-like hair are more carefully rendered. They show no signs, however, of being divinities (6). The anatomy of the combatants in another scene is well observed, and their actions are lively (7). Although they have no distinctive marks of divinity two of the assailants raise one long arm in the gesture often made in the other series when one divine combatant seeks to grasp the horned cap of his opponent.

Another variation from the normal depicts three pairs of bearded figures with rather long hair which turns up sharply at the ends.

(1) VARS, No. 229.

(2) CCO, A 127, p. 107, Pl. 70, fig. 8.

(3) Ménant, *Cat. cyl. or ... à La Haye*, Pl. I, fig. 5; Jitta, *Cat. cyl. or ... à La Haye*, p. 10, Pl. I, No. 11; Amiet, *op. cit.*, p. 132, Fig. 1.

(4) *Corpus* I, No. 173.

(5) *Corpus* I, No. 172; VARS, No. 227; CCO, A 130, Pl. 70, fig. 10; Southesk Coll. Q *e* 5; Legrain, PBS XIV, Pl. X, No. 150; Ward, SC, Fig. 152; Ball, PSBA XIV (1892), p. 210, Fig. 5; *Ur Excav.* II, Pl. 212, No. 314; VARS, No. 227; Newell Coll. No. 154; De Clercq, Pl. XXXVIII, No. 181 *bis*; CCO A 131, Pl. 70, fig. 11, A 142, Pl. 71, fig. 10.

(6) Newell Coll. No. 150.

(7) *Ur Excav.* II, Pl. 216, No. 392. Two wield pick-axes which recalls that "*The Creation of the Pick-axe*" states that the pick-axe destroys evil and bestows fertility (Kramer, *Sumer. Mythology*, pp. 51-3).

They all wear the horned cap of a divinity, and all but one are decorously clothed in long straight garments. They are unarmed, and the chief sign of violence they display is that four of them endeavour to seize a horn of their opponent's headdress (1). This action can be noted in the majority of the examples, probably because to deprive an opponent of his horned cap symbolized depriving him of divinity. Works of art of the Third Early Dynastic epoch, and later monuments also, demonstrate that the usual archaic practice was to represent the victors draped, the defeated absolutely naked. In this representation, however, the only nude figure seems to be that of one of the conquerors. This supposition is confirmed by the two pairs of combatants in another scene; they all wear horned caps, but the two nude victors prepare to cut the throats of their two clothed adversaries (2).

Incomparably finer is a lapis lazuli seal found at Kish in what was believed to be the grave of a woman of royal rank (3). The representation depicts all the warring foes clad alike with horned caps and long dividing skirts with vertical lines. The fierce contest is carried on by three groups, each consisting of two antagonists, but the hero of the second group, before engaging his present adversary has wounded one enemy and slain a second who lies prone beneath his feet.

The evidence afforded by the various scenes seems to imply that the original " standard " method of depicting battles of the gods consisted of arranging a series of groups of two figures fighting on a basis of perfect equality, thus illustrating a generic contest in which either party might win. Gradually, however, a less impartial point of view began to prevail; the victors are clearly indicated and a growing spirit of ruthlessness or even of brutality makes itself felt. The successful warrior grasps his opponent's beard and wrenches up his head so that he may more easily cut his throat (Fig. 10) (4);

(1) Delaporte, *Intailles orientales au Palais des Arts de la Ville de Lyon*: *Mélanges syriens* I, p. 909, Pl. III, fig. 8.

(2) De Clercq, Pl. XIX, No. 177.

(3) Watelin, *Excav. at Kish* IV, pp. 50, 64, Pl. XXXIV, fig. 3. Now in the collection of Mrs. Moore, see catalogue, Eisen, OIP XLVII, No. 37.

(4) Mus. Guimet No. 28; De Clercq, Pl. XIX, Nos. 176, 177, Pl. XXXVIII, No. 181 *bis*; Newell Coll. No. 153; *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 200, Pl. 214, Nos. 356-7; X, No. 244; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 119, No. 80; *Supplément*, p. 80, No. 1584; Ball, PSBA XIV (1892), Figs. 2, 6; *Corpus* I, Nos. 176-7; VARS, No. 159; B. N. Nos. 65, 68; Ward, *SC*, Fig. 136 *b*.

or when his foe is beaten to one knee, he kicks him in the groin (Fig. 5) (1).

Very soon the need arose to illustrate some specific episode of the mythological legends. Of these, the most important was one believed to represent the defeat and death of Kingu, leader of the rebel hosts of Tiamat. According to the Epic of Creation his throat was cut, but indications in a ritual text imply that he was set on fire (2). Akkadian seal engravers were evidently acquainted with both versions which seem to have been in use absolutely contemporaneously. Probably the seal engraver selected the version favoured in the locality inhabited by the patron for whom the seal was being made.

Usually it is not as an isolated episode that the overthrow of Kingu is represented, but as an incident in the general conflict. He sits, or is forced to sit by his captor on a pile of stones which served as a pyre, but were intended to indicate the mountainous region in which the fight took place. Like the other divinities Kingu is nude, but is crowned with a horned cap, one horn of which is often grasped by his assailant (3). Sometimes pathetic details are added, as when his broken mace slips from his nerveless hand (4). In one instance the conqueror raises in his arms the feebly gesticulating body to hurl it upon the pyre, while a bird of ill-omen hovers above (Fig. 12) (5).

Before long it was felt that to create an unequivocal pictorial rendering of the story the hero must be distinguished by special signs to ensure his instant recognition as a sun-god. Therefore he was henceforward usually portrayed with rays rising from his arms or other parts of his body (6). Often aided by a companion, who was

(1) As. 31. 580, OIC No. 16, p. 40, Fig. 27; AS. 31. 562, *Cyl. Seals*, Pl. XXI, *d*; Newell Coll. Nos. 151, 153; B. M. 89343, Jean, *Religion sumér.*, p. 123, n. 7, Fig. 55; VARS, No. 231; B. N. Nos. 65, 67-8; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 119, No. 80; Ball, PSBA XIV (1892), p. 210, Figs. 5, 7; CCO, A 131, Pl. 70, fig. 11.

(2) *Enuma eliš* Tab. IV; K. 3476, cited by Labat, *Poème babyl. de la création*, p. 60, n. 121.

(3) *Cyl. Seals*, Pl. XXII, *b*; B. M. 89343; *Ur Excav.* II, Pl. 206, Nos. 199, 200, Pl. 214, No. 357; B. N. No. 70; Ball, PSBA XIV (1892), Fig. 7.

(4) *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 199.

(5) CCO, A 132, p. 108, Pl. 71, fig. 1.

(6) VARS, No. 231; CCO, A 141, 143, Pl. 71, figs. 9, 11; Ward, *SC*, Fig. 136 *b*; De Clercq, Pl. XIX, Nos. 176, 181; *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 200; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 119, No. 80; Tell Asmar (Fig. 10).

sometimes himself a sun-god, he assaults the victim on the pyre. A tragic scene shows Kingu immobilized upon the pyre and the sun-god with a triple torch about to kindle the fire which will consume his body (Fig. 6) (1). A more complete version shows the victor with a triple torch kindling the fire which is blown to fiercer energy by a small attendant with a blow-pipe crouching beside the pyre (Fig. 7) (2). The blow-pipe reappears in another scene where the sun-god does not seem to hold the triple torch (3). An interesting variant is depicted in the middle group of three pairs of combatants. The sun-god attacks his adversary who is still on foot, although he is already beginning to yield and his broken weapon falls from his lowered hand. The sun-god holds ready in his out-thrust hand the triple torch which is carefully delineated, but the god's arm is discernible only as a thickened line along the top of the two short columns of inscription inappropriately inserted between the figures (Fig. 8) (4). What may be a curious adaption or abbreviation of the motive is given by a small seal; of the two pairs of contending figures the vanquished opponents, although they still stand on their feet, are no longer capable of resistance, and flames spurt forth from their bodies (5).

Once the sun-god stands in the unmistakable guise of Shamash, serrated blade in hand, watching a lesser god who holds the limp, outstretched body of the dead Kingu; he holds his burden awkwardly behind his own body, perhaps to avoid the tongues of fire which still leap up from the corpse (Fig. 9) (6). Twice it is not on a pile of stones that the doomed divinity is seated, but on a stepped base of two square-cut slabs of stone (7). It was not only as the pitiless slayer of the leader of the rebels that the sun-god was active. He contends with a foe on equal terms (8), or with an adversary beaten

(1) CCO, A 143, pp. 109-10, Pl. 71, fig. 11; *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 199.

(2) CCO, A 142, p. 109, Pl. 71, fig. 10; *Cyl. Seals*, p. 104.

(3) De Clercq, Pl. XIX, No. 176; Ward, *SC*, Fig. 136 *c*.

(4) B. N. No. 69. First published in 1752 by Caylus, *Recueil des Antiquités* I, Pl. XVIII, 2.

(5) De Clercq, Pl. XXXVIII, No. 180 *bis*; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 369.

(6) *Ur Excav.* II, p. 541, Pl. 216, No. 394; *Cyl. Seals*, p. 176, Pl. XVIII, *d*.

(7) Newell Coll. No. 153; De Clercq, Pl. XIX, No. 180.

(8) VARS, No. 230.

to one knee (Fig. 10) (1), or with a bull-man (Fig. 7) (2), or a lion-headed monster (3).

It is obvious that versions of the ancient legends which are not related in any text which has come down to us were familiar to Akkadian seal engravers. One such version evidently described how the goddess Innin assisted at the slaying of Kingu. She is arrayed in a flounced robe and head-dress with four pairs of horns, and from her shoulders rise what have been described as rays, weapons, or verdure marking her as a fertility goddess (4). Sometimes a preliminary stage of the story seems to be depicted, for the enemy is not yet overcome. When he begins to totter under the assault the goddess seizes his arm to prevent him from using his mace (5). The first of the two examples cited is preserved in a seal impression from Nippur; the second is a seal found at Ur; therefore the version illustrated must have been very well known if almost identical representations could be reproduced in two separate cities. Once, more remotely, she stands with folded hands watching the god who attacks the foe (6). She is represented clutching the shoulder of the victim on the pyre to steady his body so that the victor may the more easily cut his throat (Fig. 11) (7). Or she grabs one horn of his cap (8); or when the god raises Kingu's body to place it on the pile of stones, the goddess holds up the victim's foot (Fig. 12) (9). When the god with his triple torch sets fire to the vanquished, the goddess, her help no longer needed, stands apart in frontal attitude (Fig. 7) (10).

In the treatment of this subject it is interesting to observe the evolution of more spiritual and less realistic ideas concerning the nat-

(1) Mus. di Torino, Coll. Or. No. 23, Boson, *Aegyptus* VIII (1927), pp. 272, 274; *Symbolae Hrozný*; *Archiv Orientální* XVII (1949), Pars I, p. 68, Pl. III, No. 23; B. N. No. 73; Tell Asmar.

(2) Ball, PSBA XIV (1892), p. 210, Fig. 5; CCO, A 142, Pl. 71, fig. 10; Newell Coll. No. 154; De Clercq, Pl. XXXVIII, No. 181 *bis*.

(3) B. N. No. 68; Newell Coll. No. 154; *Ur Excav.* II, p. 574, Pl. 206, No. 199.

(4) Delaporte, CCO, p. 108; Frankfort, *Cyl. Seals*, p. 106.

(5) Legrain, PBS XIV, p. 187, Pls. XI, LI, No. 152; *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 359.

(6) *Ur Excav.* II, Pl. 210, No. 275.

(7) *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 357.

(8) *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 199.

(9) CCO, A 132, p. 108, Pl. 71, fig. 1.

(10) CCO, A 142, p. 109, Pl. 71, fig. 10.

ure of the divinity. At first in accordance with the legend Innin participates actively in the struggle. Then she stands apart and watches the fighters. Still later an attempt is made to reconcile the legend of the bellicose Innin with other milder aspects of her nature which in the Akkadian period were more highly esteemed. The fight still rages, but away on the right Innin sits calmly, a little drinking bowl in her hand, ministered to by an attendant (1).

Two late examples appear at first glance arbitrarily to combine unrelated mythological motives. The first pictures a nude divinity who has sunk to one knee and is forced backwards on to a pile of stones by his assailant who grasps a horn of his cap and kicks him in the groin. This violence contrasts with the right half of the scene which depicts the peaceful cult of a vegetation divinity. A man carrying a goat as an offering is escorted by a god preceded by another god from whose shoulders greenery rises who stands before a goddess seated, facing to left as in the previous example, on a pile of reeds; in her hand she holds sprays of verdure (2). A similar group of the defeated god appears on the second seal and is followed by a bull-man assaulted by a god (Fig. 13) (3). A serpent writhing vertically the whole height of the field divides those conflicts from a peaceful scene consisting of a god in an attitude of supplication who stands beside an altar placed before a goddess seated facing to left on the superimposed imbrications which denote a mountain. Protruding from the base of the rocks are the head, shoulder, and arm of a being whose horned cap identifies him as a divinity. The goddess holds like a sceptre a stem which bursts at the top into bud and leaf. Two maces project from her back, last vestiges of her warlike character. Frankfort thinks that the being protruding from beneath the feet of the goddess was the god who had been imprisoned in the mountain and here is resurgent to new life (4). Amiet proposes to see in all these scenes the vanquished brought captive in homage to the goddess (5). The best evidence for such a theory is a small seal which represents two nude figures who drive two others whose wrists are bound towards

(1) Ball, PSBA XIV (1892), Fig. 6; B. N. No. 70; Amiet, *Rev. Archéol.* XLII (1953), p. 153, Fig. 18.

(2) Ball, *op. cit.*, Fig. 7; Amiet, *op. cit.*, Fig. 8.

(3) CCO, A 131, p. 108, Pl. 70, fig. 11.

(4) Frankfort, *Cyl. Seals*, pp. 116-17.

(5) Amiet, *op. cit.*, pp. 150, 154, 162.

a goddess seated with a drinking vessel in one hand and a verdant spray pendent from the other (Fig. 14) [1]. On a similar seal from Tall Brak a man urges forward two men whose wrists are bound and whose legs also are shackled [2]. Nothing, however, distinguishes either captors or captives as divinities; the former carry hoes not maces, and the latter are not indicated as prisoners of war, and consequently the scene may illustrate some other story. Possibly the interpretations of both Frankfort and Amiet may be true, although the nucleus of the theme seems to have been the battles of the gods. The participation of the goddess was an accretion made popular by a widely known version of the legend which was, nevertheless, incompatible with later less realistic religious sentiments which, while not forgetting that Innin was a warrior goddess, preferred to honour her in her milder aspect as a fertility divinity. Therefore the connection with the fighting gods was minimized by representing her enthroned and aloof, separated by her worshippers from the turmoil of battle.

The study of iconography reveals that the prototype of the characteristic figure of the warlike Ishtar, so popular in the Early Babylonian period, is to be found in the image of the goddess as depicted in the best worked examples of the Akkadian series (Fig. 11) [3] where she is portrayed arrayed in the apparel appropriate to the higher divinities, with the upper part of her body rendered in frontal aspect, and with weapons rising from her shoulders. Consequently it is possible that to the earliest form of this once popular legend was due the original conception of Ishtar in warlike aspect.

Occasionally, as in the contest witnessed so abstractedly by the seated goddess, when one adversary prepares to cut the throat of the other, a curious detail occurs. Between the antagonists stands a tiny figure with long hair and short, full skirt who is apparently female. She reaches up a triangularly bladed dagger to the victor to enable him to accomplish his grim task (Fig. 15) [4]. Once she kneels between the opponents and brandishes the dagger as if ready

[1] CCO, A 133, p. 108, Pl. 70, fig. 12.

[2] Mallowan, *Excav. at Brak: Iraq* IX (1947), p. 134, No. 9, Pl. XXI, figs. 9-10.

[3] Legrain, *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 357; PBS XIV, p. 187, Pl. XI, No. 152.

[4] Ball, PSBA XIV (1892), Fig. 6; B. N. No. 65; *Corpus* I, p. 24, Pl. XXVII, No. 177.

at need to use it herself (1). Finally, the dagger being now firmly in the grasp of the victor, she is shown seated quietly between the contending parties, holding in her hand an indeterminate object; the analogy of other figures seated in precisely the same attitude, combined with the shape of the object she holds, suggests that it may be a lyre (2), perhaps to accompany the chant of a paean of victory. The introduction of the little figure, several times repeated in every particular, evidently illustrated a secondary but well known incident narrated in the epic.

Representations of the intervention of the goddess are never stereotyped, and they contain other details besides the dagger-bearer which lead on to further categories. A detail of this kind can be noted in a fine example of the goddess series, for the slaying of Kingu is there depicted in a manner which seems unique (Fig. 11) (3). His assailant has a big quiver hung on his back, an arrow from which has been aimed from the small bow he carries and it has pierced Kingu below the waist. Frankfort believes that the god is identified by the bow as Ninurta, god of war and liberator of the deity incarcerated in the mountain (4).

The divine archer reappears in a scene where he aims an arrow from his bow at a bound prisoner driven towards him by another god (5). There are two variants of the scene which both stress the part played by the bowman (Fig. 16) (6). Two other examples evidently belong to the same category, although the victor has discarded his bow for a mace with which he menaces a prisoner whose body is so tightly bound with a rope wound round him that he has difficulty in moving (Fig. 8) (7). Moreover, in the first example the arrows previously aimed at him when he sought to flee still project from his buttocks. In this scene a bull rears near him, whereas in the first of the bound captive series a bull stands above a mountain be-

(1) Legrain, *Seal Cylinders* (*Ur Excav.* X), p. 21, Pl. 17, No. 244.

(2) Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 119, No. 80; Weber, *Altor. Siegelbilder*, Fig. 365.

(3) *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 357.

(4) *Cyl. Seals*, pp. 103, 107, 115, 137.

(5) Ball, PSBA XIV (1892), Fig. 4; Ward, SC, Fig. 139 *c*.

(6) B. M. 122127, BMQ V (1930), p. 98, Pl. XLVIII, *b*; Carnegie, *Cat. Southesk Coll.* II, pp. 132-3, Pl. X, Q *e* 6.

(7) B. N. Nos. 66, 69.

tween the archer and his objective (1). These scenes represent the episode of the bound captive as an isolated group in the general mêlée.

An enigmatic seal illustrates a very curious version of the captive god motive (2). It represents a god with long hair hanging down his back, a four-horned head-dress, and a tasselled skirt, this last in itself an unusual detail perhaps intended to indicate the uncouth or demonic nature of the wearer, for the skirt is very strangely fashioned. His hands and feet are shackled, for they appear to be clamped in wooden frames like those used even in the present day to fetter the limbs of criminals in Thibet. On each side of him monstrous serpents rear vertically, and in front of him a man holds extended what appears to be a net. The first man is followed by a second who is completely nude and holds a great three-headed serpent. He precedes a god mounted on a dragon with an erect serpentine tail. The god holds in each hand a stem ending in three branches, which have been thought to identify him as a vegetation divinity. The object, however, bears an extraordinarily close resemblance to the triple torch with which the victor approaches the hapless Kingu (3). An abbreviated version of this scene is given on another seal, as Amiet has most acutely observed (4), where the man with the net is inserted into a procession of deities mounted on dragons (5); details are, however, too blurred to disclose their full significance. The affinity of certain details depicted in another scene with those seen in the representation of the shackled god seems to confirm the connection of the latter with the legend of contending gods. It represents a divinity standing facing to right with both hands thrust forward in the attitude of one whose wrists are bound (Fig. 17) (6); he watches a god who has sunk to one knee and seeks to defend himself by clutching at the mace of his adversary who kicks him in the groin and tugs at a horn of his head-dress. The dragon which accompanies the victor, and can be seen

(1) Ward, *SC*, Fig. 139 *c*.

(2) Sidney Smith, BMQ VIII (1932), p. 42, Pl. IX, *c*; Van Buren, Or 15 (1950), pp. 6-7, 13; Amiet, *Rev. Archéol.* XLII (1953), p. 136, Fig. 4.

(3) Compare B. N. No. 69; *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 199; CCO, A 142-3, Pl. 71, figs. 10, 11.

(4) *Rev. Archéol.* XLII (1953), p. 136.

(5) VARS, No. 147.

(6) B. N. No. 67.

behind the leg on which he stands, is of the same type with ophidian tail held erect as the one on which the deity is mounted in the other scene, thus implying that the mounted deity of one scene and the invincible antagonist of the other were one and the same person. It is likely that this restricted group of compositions illustrated a different version of the legend according to which the vanquished was not slain, but was bound and carried away captive.

The last example of the former series shows a sequence of three groups. The first represents the group of the bound captive. The second, to which reference has already been made (Fig. 8) (1), pictures the god with a triple torch and his opponent. Lastly, on the left there is a group of a nude divinity reversing his foe by holding him up by one foot. A second god helps the first to hold up the vanquished in another scene composed of two groups, each of three figures; two lions rampant and crossed separate the larger groups (Fig. 18) (2). The group on the left consists of two figures who have captured a fantastic being, half bird and half man, an episode borrowed from the Legend of Zû which was, in essence, another part of the story of war in heaven. It links with the series another scene in which a god seems to incite one big and one small lion-headed eagle to attack a divine adversary who has fallen on one knee in his endeavour to defend himself (Fig. 19) (3). The defeated is pictured in still another scene in the same attitude of helplessness, for he is attacked on both sides by two strangely attired divinities apparently assisted by a bird of prey (4). The series ends with the divine bird-monster triumphant, standing upon one prostrate man, and clutching with his talons the heads of two others. He surveys the scene of the dead Kingu being borne to the feet of Shamash as previously described (Fig. 9) (5).

There is a seal which may be connected with the foregoing series, but the subject represented is susceptible of more than one interpre-

(1) P. 35.

(2) B. M. 89746, Or 19 (1950), p. 166, Pl. X, fig. 5.

(3) *Corpus* I, No. 201; Legrain, PBS XIV, p. 145, Pls. XII, LI, No. 177.

(4) B. M. 89135, Ball, PSBA XIV (1892), Fig. 1; *Cyl. Seals*, Pl. XXIII, *a*.

(5) Legrain, *Ur Excav.* II, p. 541, Pl. 216, No. 394. See p. 31.

tation (Fig. 20) (1). On the left a nude god drives his captive enemy before him, for he grips the wrist of his lowered arm tightly and makes him advance by tapping him on the head with his mace. On the right two divinities strive with an elemental being whose head, neck, and arm or leg protrude from a mountain. The god on the left prepares to strike the foe with his mace, his companion on the right sets one foot on the mountain and tugs at the creature's protruding limb. My earlier attempt to associate this scene with the Legend of Zû is perhaps rightly rejected by M. Amiet who believes it illustrates a text of victory over the enemies of the Land typified by a serpent issuing from the mountain (2). The objection to that theory is that the head of the being is not reptilian, and there is no precedent in Mesopotamian art for a serpent with arms or legs. Neither can the interpretation that it represents the god incarcerated in the mountains, offered in explanation of A 131 (Fig. 13) (3), be here applied, for they are not his liberators who stand on each side, but his bitter antagonists. Certain specimens belonging to the related mythological cycle of Shamash rising above the mountains show a lion or leonine monster issuing from the depths of the mountains which the Sun-god surmounts (4). The best example depicts the head and shoulders of a lion freed from the rocky mass and spewing forth flames or venom. Perhaps a fine seal discovered at Ur should be included in this category, for it represents a semi-emerged lion against a background of mountains, crouching at the feet of the rising Shamash (Fig. 21) (5). These examples suggest that in this case also the elemental being might be a leonine monster.

Akkadian glyptic artists were fertile in invention and very soon began to introduce other figures besides the combatants into the theme of the battles of the gods, to combine that subject with other myths, or even to reduce the original primary theme to the status of a secondary motive. A few times a divinity without any special identifying characteristics contemplates the affray from one side, the earliest

(1) Iraq Mus. 12050, Basmadschi, *Landschaftliche Elemente*, p. 139, Pl. VIII, No. 270; Van Buren, Or 19 (1950), p. 165, Pl. IX, fig. 2.

(2) Amiet, *Rev. Archéol.* XLII (1953), p. 160, n. 2.

(3) Frankfort, *Cyl. Seals*, p. 117.

(4) Speleers, *Supplément*, p. 76-7, No. 861; *Corpus* I, p. 24, Pl. XXVIII, No. 180.

(5) *Ur Excav.* II, Pl. 215, No. 364; *Cyl. Seals*, p. 103, Pl. XVIII, *k*.

example being one in which a bundle is brought to the god by an attendant (1). An unidentified enthroned deity to whom a man brings the offering of a goat (2), and a divinity astride an animal which looks like an onager (3), both appear to be without parallels. Innin was not the only one of the great gods to be incorporated into the scenes of conflict, although in her case the reason for the interpolation can easily be understood. Twice Ea, holding the flowing vase, is attended by his minister, the bifrons Usmû (4). On a seal from Ur the god Nannar, holding a reversed spear surmounted by a crescent, sets one foot on a crouching man-headed bull while he receives a worshipper, apparently oblivious of the contest raging in the background (5).

It has been suggested that when the chief protagonist carried a bow the weapon identified him as Ninurta (6). The attitude of the bow-bearer in a single example (7), however, is frequently assumed by a god characterized as a sun-god by darting rays, who appears to be closely akin to Shamash if not actually assimilated to him. It seems probable that whoever the original hero of the slaying of Kingu may have been, the rapid growth of the cult of Shamash in the Akkadian period caused him to be accredited with the heroic deeds which in earlier times were attributed to other deities.

Owing to the active part taken in the series by a sun-god it is not strange that in seals belonging to the fully developed period of Akkadian art the figure of Shamash, the Sun-god *par excellence*, should be shown in his characteristic guise and attitude. The scene where the dead body of Kingu is brought to him has been discussed (Fig. 9) (8). In the scene where two gods, aided by a bird of prey, assault their victim Shamash stands, toothed blade in hand and with one foot on a temple-tower, to receive the homage of a lesser divin-

(1) VARS, p. 103, Pl. 31, No. 229; B. N. Nos. 67, 70; CCO, A 141, p. 109, Pl. 71, fig. 9; Newell Coll., p. 28, Pl. XIV, No. 154.
(2) VARS, p. 104, Pl. 31, No. 232.
(3) De Clercq, Pl. XXXVIII, No. 181 *bis*.
(4) B. N. No. 73; *Corpus* I, No. 201.
(5) Legrain, *Seal Cylinders* (*Ur Excav.* X), p. 21, Pl. 17, No. 243.
(6) Frankfort, *Cyl. Seals*, pp. 107, 115, 137.
(7) *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 357.
(8) *Ur Excav.* II, No. 394. See p. 31.

ity (1). The scene representing a divinity conducting a man with a goat to Shamash rising between the mountains in the traditional manner (2) is connected with the series under discussion only by the figure of a god who has sunk on one knee beside the mountain with both arms flung wide in the attitude of utter abandonment often depicted in the battle series (3).

Let us hear the conclusion of the whole matter (4), which is revealed to us by a fine seal which pictures the culminating episode and its results, for it depicts the death of Kingu and what happened in consequence (Fig. 22) (5). All the figures except one are nude and have horned caps of various types, thus indicating that the protagonists are divinities, and the events illustrated occurred in the world of the gods and not on earth. The narrative begins with the death of Kingu who has sunk down feebly on the stones, his arms trailing limply on each side of him. His adversary, drawn on a slightly larger scale, is designated as a god by the divine determinative close to his head. He grasps a horn of Kingu's head-dress, and makes ready to deal the death-blow with his mace. Behind him another god raises both hands aloft as if to express his astonishment at what he sees, but at the same time his feet are beginning to bear him in the opposite direction so that he may tell the news of what has taken place. All the remaining figures are on a much smaller scale, and are occupied in manual labour, for they are busied about the construction of a building. The first uses his hoe to rake up mud to mix with water in a big vessel and so make the mortar with which a second worker has filled a basket which he carries on his head so that he can take the mortar to the divine mason working on the roof who awaits it, and to accomplish this he climbs nimbly up a ladder leaning against a wall near a gateway. But both the climber and the first worker pause momentarily and turn back their heads to find out what has happened. The divine mason on the right edge of the roof kneels on one knee

(1) B. M. 89135, Ball, PSBA XIV (1892), p. 210, Fig. 1; *Cyl. Seals*, Pl. XXIII, *a*.

(2) De Clercq, Pl. XIX, No. 178.

(3) Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 119, No. 80; B. N. No. 65; *Corpus* I, No. 174; Legrain, PBS XIV, No. 149.

(4) *Eccles.* XII: 13.

(5) Opitz, AfO VI (1930-31), pp. 61-2, Pl. III, fig. 2; *Cyl. Seals*, p. 131, Pl. XXII, *k*.

and reaches out to catch the brick tossed up to him by his assistant standing on the ground. The only clothed figure is that of a small seated god who appears to pour something from a big vessel into the smaller vase visible near the body of the news-bearer; the big vessel resembles the one in which the mortar is mixed. Thus in a single scene a continuous narrative is unfolded, for we are shown the death of Kingu, and then how the gods, jubilant at the final overthrow of their enemies, decided to express their gratitude to the victor by building for him a palace in the heavens (1).

(1) *Enuma eliš* Tab. VI.

Aš-Šayḫ al-Yûnânî and the Arabic Plotinus Source

Fr. Rosenthal – Philadelphia, Pa.

(Concluded)

Text H.

رسالة للشيخ اليونانى فى بيان عالمى الروحانى والجسمانى

رب أعن

1. إنّ صاحب الكتاب كثير التخليط وتنافر [1] فى عوارض النفس بين الرأى القديم والرأى المحدث وأمّا فى جوهرها وهو على الرأى القديم وليس لحجاجه [2] أيضا نظام وترتيب فى أماكنها [3] التى نحتاج إليهما [4] فيها إلّا أنّه ليس برجل خسيس [5] فى العلم ولا غبى بل هو متوسع [6] مشرف على جميع كتب الحكماء فى هذا الفنّ

ومن أجل أنّه لا ترتيب لكلامة نحتاج نحن إلى [7] أن ننقل ⟨كثيرا⟩ مما فى وسط الكتاب أو فى آخره إلى أوله وكثيرا مما فى أوائله إلى آخره لتأتلف [8] المعانى وتفهم

2. فمن رأى هذا الرجل أنّ النفس جوهر وأنّ لها عالما وأنّ جوهرها دون الجوهر العقلى فى اللطافة وفوق الأجسام وكذلك أيضا ⟨أنّ⟩ عالمها متوسط المكان بين عالم الجسم وعالم الجوهر الروحانى والعالم الجسمانى لها بمنزلة مكان وموضوع [9] يشتاق إليه الإنسان ويتنزّه فيه فى بعض الأحوال والأجسام شبه المساكن والآلات التى تعدّ وتتهيّأ وتكون فى ذلك الموضع

(1) Ms.: ؟؟ Leg.: ⟨وهو⟩ والتنافى ؟ (2) Ms.: لحجاجه, perhaps correct
(3) Ms.: اماكها (4) Ms.: اليها (5) Ms.: ؟ (6) leg.: متوسط ؟ (7) Ms.: عن
(8) Ms.: لتايلف (9) Leg.: موضع ؟

Text H (1).

A Treatise by aš-Šayḫ al-Yûnânî, Explaining the Two Worlds, That of the Spirit, and That of the Body.

O Lord, help!

1. The author of the book is very confused and contradictory. Regarding the accidentals of the soul, he combines between the old and modern opinion (2). Regarding its substance, he follows the old opinion. His argumentation also is not orderly arranged in the places where we would need it. However, he is neither a contemptible scholar nor stupid, but he is well versed in and has read all the books of the philosophers on this subject.

Since his remarks are not arranged, we have to transfer ⟨many⟩ things from the middle or the end of the book to the beginning, and many things from the early pages to the end, so that the ideas (of the author) may become unified and understandable.

2. This man held the following opinions: The soul is a substance. It has a world (of its own). The fineness of its substance is below that of the substance of the intellect, and above that of the bodies. Also, the world of the soul is situated in the middle between the world of the body and the world of the spiritual substance. The world of the body serves the soul as space and substratum (3), for which man longs and to which he occasionally repairs. The bodies are (for the soul) like dwelling places and organs that are prepared and ready and exist in that place.

(1) Cf. above p. 00 fn. 35.

(2) Cf. *Enneads* VI, 4. 16_{2-7} (6, 1. 196 f. Br.): .... τίς ἡ κάθοδος ἡ ἐν περιόδοις καὶ ἄνοδος αὖ καὶ αἱ δίκαι καὶ αἱ εἰς ἄλλων ζῴων σώματα εἰσκρίσεις; Ταῦτα γὰρ παρὰ τῶν πάλαι περὶ ψυχῆς ἄριστα πεφιλοσοφηκότων παρειλήφαμεν....

(3) Leg.: " place ".

3. ويقول[4]: إنّ النفس تصير من ذلك العالم إلى هذا العالم مرّة ومن هذا العالم إلى ذلك العالم أخرى ولم يبين فى كتابه هل ذلك منها بنهاية فى المستقبل أو بلا نهاية

4. ويقول[2]: إنّ أول تعلقها وحلولها إنّما يكون فى الجسم الذى هو أقرب إليها وهو السماء وهذا الجسم هو ألطف الأجسام وأشرف ما فى العالم الجسمى لقربه من عالم النفس ثم يكون ما تحلّ فيه[3] وتتعلق به من سائر الأجسام أضعف وأقل وأغلظ وأكدر على قدر بعده من عالم النفس الذى هو محيط بالفلك حتى تنتهى إلى الوسط الذى هو الأرض وتكون فى الأجسام الارضية الصلدة أقل ما يكون وفى النبات أكثر من ذلك بمقدار لطفه من الأجسام الصلدة وفى الحيوان أكثر مما فى النبات وألطف أيضا وأصفى بمقدار فضل لطفه على النبات ومن الحيوانات أيضا فى[4] كل (واحد) رطوباته[4] أرق وأصفى وأقوى وأكثر

5. وينبثّ[5] على رأى هذا الرجل المواليد من النجوم لأنّ الحيوة عنده إنّما تفيض من الكواكب على الحيوان

6. والأنفس عند هذا الرجل واحدة بالنوع كثيرة بالشخص ويقول[6] إنّها تنتقل من بعض الأجسام إلى بعض وذلك يكون إذا لم تعد حين تفارق الجسم الذى كانت فيه إلى عالمها ويعرض ذلك لها إمّا من الجهل بذلك العالم البتة حتى تكون كأنّها لم تسمع به فى عمرها وإمّا من اغتباطها بالجسم التى كانت فيه وحبّها للذّة[7] فإنّ هذا هو ⟨سبب⟩ تعلقها وتشبّهها بالجسم

(1) Leg.: ونقول ?? (2) Leg.: ونقول ?? (3) Ms.: منه (4)-(4) ?
(5) Leg.: و يثبت ? (6) Leg.: ونقول ? (7) Ms.: اللذة

3. He says: The soul comes from that world to this world once, and again (returns) from this world to that world. He did not explain in his book whether this (activity) of the soul will in the future have an end, or not.

4. He says ([1]): The first attachment and lodging of the soul is in the body nearest to it, namely, the heaven. It is the finest one of the bodies and the noblest that there is in the world of the body, because of its nearness to the world of the soul. The other bodies in which the soul thereafter takes lodging and to which it becomes attached are weaker and smaller and coarser and dirtier, according to their degree of remoteness from the world of the soul which surrounds the sphere. Eventually, the soul reaches the middle, which is the earth. The smallest (quantity) of soul is in the solid terrestrial bodies. There is a larger (quantity) of soul in the plants, according to their (greater) degree of fineness as compared with the solid bodies. A still greater (quantity) of soul exists in living beings, and in them, there also exists a finer and purer (quality) of soul, according to the superior degree of fineness which exists in living beings as compared with plants. In each living being .... a subtler, purer, stronger (quality) and larger (quantity) of soul ....

5. In the opinion of this man, nativities depend on the stars, because life, in his opinion, comes to living beings as an emanation from the stars.

6. In the opinion of this man, the souls are one in species but manifold as individual entities ([2]). He says that they migrate from one body to the other. This occurs when a soul at the time of its separation from the body in which it was does not return to its world. This happens to it either because of a complete ignorance concerning that world, which goes so far that the soul appears to have never heard about it; or because of its happiness with the body in which it was, and its love of pleasure, as this is ⟨the reason of⟩ its attachment and assimilation to the body; or because of

([1]) Cf. *Enneads* IV, 3. 17_{1-7} (4. 84 Br.): Ὅτι δὲ ἐκ τοῦ νοητοῦ εἰς τὴν οὐρανοῦ ἴασιν αἱ ψυχαὶ τὸ πρῶτον χώραν, λογίσαιτο ἄν τις ἐκ τῶν τοιούτων. Εἰ γὰρ οὐρανὸς ἐν τῷ αἰσθητῷ τόπῳ ἀμείνων, εἴη ἂν προσεχὴς τῶν νοητῶν τοῖς ἐσχάτοις. Ἐκεῖθεν τοίνυν ψυχοῦται ταῦτα πρῶτα καὶ μεταλαμβάνει ὡς ἐπιτηδειότερα μεταλαμβάνειν. Τὸ δὲ γεηρὸν ὕστατόν τε καὶ ψυχῆς ἧττον πεφυκὸς μεταλαμβάνειν καὶ τῆς ἀσωμάτου φύσεως πόρρω.

([2]) Cf., for instance, *Enneads* IV, 9. 2_{26} (4. 232 Br.) and VI, 2. 6_{13-15} (6, 1. 105 Br.).

وإمّا لنسيانها وإذا سلمت من هذين العرضين صارت (الى عالمها) عند الخروج من الجسم الذى هى فيه ولم تصر إلى جسم آخر

— وإن أنا ذهبت أخرج كل فصل فى (1) كتابه هذا الإخراج كان هذا الكتاب أضعاف ذلك الكتاب وكان تفسيرا طويلا لا جوامع (2) موجزة فلذلك (3) أنا تارك أكثر ما أعلم انّك لا تريده ولا تشتاق إلى معرفته وما هو عندك فضل وينبغى لمن قرأ هذا الكتاب أن يعلم أنّا لم نقصد لتفسيره على جهة ⟨ما⟩ بل لالتقاط شئ يسير منه جدّا بحسب قصد الرجل الذى كلفنا ذاك —

.7 وبعض الأنفس عنده أشرف من بعض بحسب قربها من عالم العقل وبعدها ⟨و⟩ التى هى ملازقة لعالم العقل أشرف النفوس وألطفها جوهرا والملازقة لعالم الحسّ بالضدّ من ذلك وإنّما تختلف ذوات الأنفس فى شرفها ⟨إمّا لـ...⟩ وإمّا لاختلاف الأجسام فى لطفها وغلظها وقد تتغير (4) حينا بعد حين بتغيّر الجسم فى الأغذية والأسنان والأزمان والبلدان

.8 وللنفوس الردئة السيرة عقوبة تلحقها من المدبّر الأول بآلام وهموم تستاق إليها وهى تسير فى أجسام يتواتر عليها الكون والفساد فستكثر (5) المهالك

.9 وأمّا النفوس المحسنة السيرة فقل ما يعرض لها ذلك (6) وإن عرض فى وقت ما فإنّها تثاب على ذلك فى المحيطة من الآلام من بعد ذلك ويسهل ⟨لها⟩ العروج إلى عالمها

.10 وفى الهواء (7) الذى يماسّ (8) الأرض وفلك القمر عنده حيوانات لطيفة الأجسام هى فوق الإنس (9) ودون الكواكب فى كثرة النفس وصفائها وتسمى هذه فى الكتب العتيقة من شرائع القدماء (10) الفلاسفة وفى كتب

(1) Leg.: من? (2) Ms.: جز || مع (3) Ms.: فذلك (4) Leg.: تتغيران?? (5) Ms.: فتسكثر (6) Ms.: ذلك المهالك [the word المهالك is deleted with red ink. in Ms.] (7) Ms.: الهواى (8) Ms.: ماس? (9) Ms.: الانفس (10) Leg.: قدماء?

its forgetfulness. If the soul is safe of these two (!) things, it goes to its own world upon leaving the body in which it was, and not into another body.

— If I would go on to edit each paragraph of his book in this manner, this book would be twice as large as his. It would be a long commentary, and not a concise synopsis. I am, therefore, omitting most of what I know you would consider unwanted, uninteresting, and superfluous material. The reader should know that we have in no way intended to write a commentary but just to pick out a few details. This has also been the intention of the man who charged us with the (task at hand). —

7. In the opinion of (the author of the book), some souls are nobler than others, according to their nearness to or remoteness from the world of the intellect. The souls which stick close to the world of the intellect are the noblest and finest in substance. The opposite applies to those souls which stick close to the world of the senses. The essences of the souls differ in nobility ⟨either because of ....⟩, or because of the different fineness and coarseness of the bodies. They change time after time in accordance with the change in nourishment, age, time, and country which the body undergoes.

8. The souls which led an evil life will receive a punishment (1) from the First Governor. (This punishment will consist) of pains and troubles to which they will be exposed, while they travel in bodies which are subject to constant generation and decay. This will be accompanied by repeated destructions.

9. The souls which led a good life, on the other hand, will be rarely affected by that. If it happens to them at some time, they will be rewarded for it by being spared (all) pains afterwards, and it will be easy ⟨for them⟩ to ascend to their world.

10. In the air which is contingent to the earth and the orbit of the moon, there exist living beings with fine bodies in the opinion of (the author of the book). The quantity and purity of soul in them are above those in man and below those in the stars. In the old books of religious and political laws of the ancient philosophers, these (beings) are called the " guardians of the world " (2). They are

(1) Cf., for instance, *Enneads* IV, 3. 24 (4. 91 Br.).

(2) Cf. the φύλακες ... ἀνθρώπων of Hesiod, *Erga* 123 and 253, which are referred to by Plutarch, *De Iside et Osiride* 361 B-C.

نواميسهم حفظة العالم وهم يعنون بتعديل جوهر العالم ومنع (1) الحر والبرد والصواعق والرياح وبالابخرة (2) الرديئة وبالجملة بجميع ما يحدث من اضطراب الهواء وهى عظام قوية فربّما دافعت (3) هذه الأشياء عن الناس وسائر ما فى المواضع التى هى موكّلة بها (4) حتى تفسد أجسامها فتكون أحداث عظيمة إلّا أنّ أنفسها تكسب (5) أجساما أخر ولولا أنّها لكانت هذه الآفات الحادثة من تضادّ الطبائع كثيرة متّصلة

11. والنفس عنده إذا لم تكن فى الجسد يتشبّح (6) فيها بجميع ما هو [وانها] (7) كتشبّح الأشباح فى المرآة فيكون بذلك علمها به فإذا صارت فى الأجسام منع عنها وستر فتضطرّ حينئذ إلى طريق يؤدّيه (8) اليها وهذا الطريق هى (9) الحواسّ ولأنّ الحواس إنّما تقدر أن تؤدّى إليها الأشياء الجزئية فقط ويكثر جهلها ويشتدّ غمّها لذلك فتفزع حينئذ إلى الفكرة والقياس تستدرك به جل الأشياء الغائبة عنها وليس تحتاج فى علمها إلى الفكرة لأنّ الأشياء كلها ظاهرة لها وليس عندها فيها شك

12. والكواكب أيضا لا تحتاج إلى الفكرة لأنّه لا يخفى عليها الأفضل من أفعالها وحركاتها فهى تفعل ذلك دائما كفعل الحاذق الذى لا يحاوله (10) شكّ ولا يحتاج إلى || روية وتفكر

13. والنفس واحدة من جهة العلو التى هى جهة علمها وكثيرة من جهة افتراقها (11) فى الأجسام وليست النفس بجسم ولا تفسد بفساد الجسم بل هى بعد فساد الجسم أشدّ ثباتا وأقوى أفاعيل علمية وهى فى البدن بمنزلة النور فى الهواء وهى تجسّم الهيولى وتصوّرها

(1) Leg.: ومنه ? (2) Leg.: والابخرة (3) Ms.: وافعت (4) Ms.: به, perhaps correct (5) Another possible reading is تكتسب (6) Leg.: تشبح ? (7) Leg.: وان هذا التشبح ? (8) Ms.: يودى (9) Ms.: فى, perhaps correct (10) Ms.: بحاله (11) Ms.: افراقها

concerned with the preservation of the right proportion in (the composition of) the substance of the world, the prevention (1) (?) of heat and cold, thunderstorms, winds, evil vapors, and, in general, every phenomenon which results from a disturbance of the air. They are big and strong. They often protect man and everything else in the places that are entrusted to them against those things. Their bodies, eventually, perish (in these efforts), and big atmospheric phenomena are the consequence. Their souls, however, acquire other bodies. Without them, the damage which has its origin in the mutual opposition of the natures would be manifold and continuous.

11. In his opinion, everything that exists is reflected in the soul, when it is not in the body, like reflections in a mirror. The soul, thus, has knowledge of it. When the soul enters the bodies, (that knowledge) is kept from it and covered. The soul, then, is forced to find something which transmits (that knowledge) to it. That is sensual perception. However, the senses can transmit to the soul only (a knowledge of) the particulars. The ignorance of the soul increases, and its grief about that grows. It takes refuge in thinking and analogical reasoning. Through that, it reaches an understanding of the general character of the things that are remote from it. In its own world, the soul needs no thinking. All things are obvious to it, and it has no doubts about anything.

12. The stars also need no thinking. Their best actions and motions are clear to them. They constantly do them like the skilful (artisan) who is not misled by doubts and who needs no reflection and thinking (2).

13. The soul is one, considering the summit (ἀκρότης) which is the region of its world. It is manifold, considering its dispersion among the bodies. The soul is no body. It does not decay with the decay of the body. On the contrary, after the decay of the body, the soul subsists in a higher degree and is more potent in scientific activity. Its being in the body is comparable to that of light being in the air (3). It gives matter body (?) and form.

(1) Leg.: "that is, heat....?".

(2) Cf. below Text H 24.

(3) Cf. *Enneads* IV, 3. 22_{1-2} (4. 89 Br.): Ἆρ' οὖν οὕτω φατέον, ὅταν ψυχὴ σώματι παρῇ, παρεῖναι αὐτὴν ὡς τὸ πῦρ πάρεστι τῷ ἀέρι;

14. وقال: وإذا فارقت النفس هذا العالم كان أسرع للحوقها بعالمها إذا لم يكن جسم يعتنى (1) بقبولها فإنّه (2) إذا لم يكن أجسام (3) ذوات بخار لطيف [و] تقدر النفس أن (4) تتعلق بها كالحيوان والنبات أو ذو ابخر (5) لطيفة كالجواهر السمائية صارت إلى عالمها اضطرارا

15. والأنفس الجاهلة (6) التى قد توسخت من الأبدان وغلظها يمنعها ذلك من الصعود إلى عالمها فتصير من هذا العالم إلى مواضع ملاءمة (7) لهممها (8) وسيرها التى كانت تسيرها وهى ⟨فى⟩ الجسد الكثير الجهالة والوسخ وتصير فى قعور عميقة لا تتخلص منها الا بمدد طويلة

16. وأمّا ⟨الأنفس⟩ العاملة بالشرّ على علم فتقودها (9) حفظة هذا (9) العالم بأمر من المدبّر الأول إلى أماكن ردئة تجازى فيها بأفعالها فى ضروب من التناسخ (10) وتقاسى فيها آلاما وأهوالا أزمنة طويلة (11)

17. وأمّا الأنفس العاملة بالخير على علم فإنّها تفارق هذا العالم وترتقى إلى عالمها فى أسرع وقت بقوتين قوة من شوقها وجوهرها وقوة من تدبير (12) الحفظة حتى تصير إلى الموضع الذى ليس فيه جسم بل جواهر مجردة وهو عالمها الأعلى

18. والتعليم إنّما هو التذكر والنفس لا تذكر أحوالها قبل وقوعها فى البدن الإنسى وتذكر أحوالها بعد خروجها من البدن الإنسى وإذا كانت جاهلة (13) محبّة للذّات الجسمية اشتاقت إلى ما كانت فيه وأسفت أسفا شديدا وإذا كانت عالمة برداءة هذا العالم اغتبطت بالخروج من الجسد ونفرت عن هذا العالم نفورا شديدا حتى تصير فى عالمها

(1) Ms.: تعلمى (2) Leg.: فانها? (3) Ms.: اجساما (4) Ms.: اين
(5) Ms.: ابخرار (6) Ms.: الحامله?! (7) Ms.: ملاومة (8) ? (9)-(9) Ms.: حفظته اهذا
(10) Ms.: الشاسخ? (11) Ms.: طويلا (12) Ms.: تدرقه?; ?
(13) Ms.: حاملة?

14. He said: After its separation from this world, the soul rejoins its own world more quickly, if there is no body which is interested in receiving it (1). If there are no bodies with a fine vapor to which the soul can attach itself, such as animals, plants, or (substances) of fine vapors, such as the celestial substances, the soul is forced to go to its own world.

15. The stupid souls which were soiled by the (human) bodies and their coarseness are prevented by that fact from ascending to their world. From this world, they go to places which befit their state of mind (?) and the lives which they led, while they were ⟨in⟩ the very ignorant and dirty bodies (2). They get into deep pits, from which they are released only after long periods (3).

16. The souls which knowingly did evil are led by the guardians of this world, at the behest of the First Governor, to bad places where they will be rewarded for their deeds in different forms of transmigration (?) and where they will endure pain and terror a long time.

17. The souls which knowingly did good, on the other hand, will leave this world and ascend to their own world in the shortest possible time, with the help of two potencies, the potency of their own desire and substance, and the potency of the protection (?) of the guardians. They will, eventually, reach the place in which there are no bodies but (only) abstract substances. This is their own most high world.

18. Instruction is remembrance (4). The soul does not remember the condition in which it was before its descent into the human body. It does remember the condition in which it was, after its departure from the human body. If it is stupid and loves bodily pleasures, it longs for (the condition) in which it was, and is very much grieved. If, however, it is familiar with the badness of this world, it is happy

(1) Cf. *Enneads* IV, 3. 24_{1-4} (4. 91 Br.).

(2) Or: "Those places are the very ignorant and dirty bodi(es)".

(3) Porphyry, Ἀφορμαί XXIX, p. 14 f. Mommert: Καὶ μὴν καὶ ἐν τῇ ἐξόδῳ ἔτι κατὰ τὴν δίυγρον ἀναθυμίασιν τὸ πνεῦμα ἔχουσα τεθολωμένον, σκιὰν ἐφέλκεται καὶ βαρεῖται, χωρεῖν σπεύδοντος τοῦ τοιούτου πνεύματος εἰς μυχὸν τῆς γῆς φύσει, μὴ ἄλλη τις αὐτὸ αἰτία καθέλκῃ.

(4) There is no specific correspondence between this passage and *Enneads* IV, 3. 24 ff. where Plotinus discusses remembrance.

19. فإذا صارت فى عالمها تذكر شيئا مما كانت فيه فى هذا العالم ⟨.....⟩ لأنّها تصير بحالة لا ترضى أن يخطر هذا العالم على بالها لخسّته ودناءته وتشرف على أمور ومعان[1] تملأها بهجة وسرورا وعشقا للنظر إلى العلوم فتكون كالساهية عن جميع ما كانت فيه فى هذا العالم

20. ولأنّ ذلك العالم لا ذكر فيه لأنّه ليس فيه ماض[2] و⟨لا⟩ مستقبل بل جميع الموجودات وصورها قائمة فيه على حالة واحدة فيكون جميع ما فى هذا العالم من أفعالها وغير ذلك لها كالشئ الحاضر فى ذاتها بمشاهدة لا بذكر ⟨و⟩ أيضا فإنّ النفس إذا فارقت العالم الجسمانى كانت متوحدة بالعقل لخلوصها من الجسم والحواسّ فيكون كأنّها والعقل شئ واحد[3] وتكون صور الموجودات كلها حاضرة لها فلا يكون ذكر ولا نسيان بل علم واحد تامّ ثابت

21. وال(نف)س لا تذكر فى هذا العالم عالمها الذى جاءت منه وذلك أنّها إنّما كانت تعلم الأشياء هناك بذاتها وبأنّها موضع تشبّح[4] الموجودات فيه[5] وإذا صارت فى عالم الجسم حالتها الأجسام دون التشبّح من صور الموجودات فيها فلم تدركها إلّا من[6] الطرف الذى جاءت ⟨منه⟩[6] وهى الحواسّ وليس يمكن أن تدرك الحواس إلّا الأشياء الصغار الجزئية فيسقط عنها[7] مثال الأشياء الكلية إلّا بالعقل فلا تمكنها المعرفة بذلك العالم بذاتها بل تحتاج إلى الفكرة والقياس فى ذلك حتى تتصور⟨ه⟩ حينئذ[8] به[9] كالرجل الذى يكون فوق قلّة جبل عال فتكون أشياء كثيرة ظاهرة لحواسّ(ه ومن كان)[10] اسفل لم يحسّ تلك الأشياء واحتاج فى علم وجودها إلى القياس

(1) Ms.: ومعانى (2) Ms.: ماضى (3) Ms.: واحده (4) The intended reading may be: لتشبح (5) Ms.: فيها (6)-(6) Doubtful. Perhaps, leg.: الطريق الذى يؤدى اليها علم الموجودات (7) Ms.: عنه (8) ? (9) Leg.: بهما? (10) The reconstruction is not certain

to depart from the body. It flees from this world (and is satisfied only when) it has come to its own world.

19. There (1), the soul remembers something of (the condition) in which it was in this world ⟨and does not like it⟩. It is now in a condition in which it does not like this world to obtrude upon its mind, because of the world's worthlessness and meanness. It observes things and ideas which fill it with gladness, joy, and a love for the study of the sciences. It is as if the soul (had become) forgetful of every (condition) in which it was in this world.

20. In that world, there exists no remembrance, because there is no past and future there, but, there, all existent things and their forms subsist simultaneously. All actions and other (things) with which the soul was concerned in this world, therefore, are for the soul as if present in its essence through vision, and not through remembrance. Moreover, after its separation from the body, the soul, now free from body and senses, is united with the intellect. It is as if it and the intellect are one (2). The forms of all existent things are present for the soul. There is no remembrance, nor forgetting, but only one, complete, and enduring knowledge.

21. In this world, the soul does not remember its own world from which it came. There, it knew the things through its essence and because it was the place in which the existent things reflected themselves. When it comes to the world of the body, the bodies stand between the soul and a reflection of the forms of the existent things in it. The soul, therefore, can achieve the perception of them only from the region ⟨from⟩ which (the existent things) have come, that is, sensual perception. The senses can only achieve the perception of the small particulars. The picture of the universals is lost to the soul, unless (it is reconstructed) through the intellect. The soul is no (longer) able to know that world through its own essence. It needs thinking and analogical reasoning for that. Then, it will eventually reconstruct ⟨that world⟩ in its mind. (Here applies) the comparison with a man who stands on top of a high mountain. Many things are then obvious to his senses. Those who are lower

(1) Cf. *Theology*, p. 15 f. Dieterici.
(2) Cf. *Theology*, p. 21 Dieterici.

22. والنفوس التى تصعد من هذا العالم (1) لا تصير (1) دفعة فى عالمها لكن تتعلق بالأجرام السماوية مدّة وفى هذا الموضع تذكر وتتصور جميع ما كانت فيه فى هذا العالم وتستوحش منه وتنفر عنه كالرجل الذى يصعد على قلّة جبل (و)يشرف على مجلس كان فيه قد ناله فيه غاية الضرع ⟨و⟩لا ترضى أيضا أن تكون مصاحبة لجسم البتة [وأن كانت تنشر (؟) (2) فيها حركة ولا استحالة الا مكانية] (3) فعند ذلك تصير فى عالمها

23. والنفس لا تبقى فى هذا العالم بلا نهاية لأنّ هذا العالم [و]لو كان [عالم الجسم] غير متناه (4) لبقيت فيه (5) بلا نهاية لكن لمّا كان متناهيا لم يجز أن تبقى فيه زمانا غير متناه (4) لأنّها تأتى على السلوك من آفاقه إلى ⟨ال⟩وسط فى زمان متناه (4)

24. والكواكب لا تحتاج فيما تفعله فى هذا العالم إلى روية وتفكر بل تفعله كفعل الصانع الحاذق الذى قد عرف الأفضل والأشرف ومعرفتها بذلك معرفة جوهرية بالقوة التى جعل فيها البارى عز وجل وهى ترى العالم العقلى والبارى دائما بنوع من الرؤية أشرف من بصرنا لأنّه بصر روحانى

25. والمشترى من بين سائر الكواكب هو الذى جعل الله فيه قوة تدبير العالم والعناية به وحفظ أنواعه ولا سيّما الناس ومقاومته (6) ما (7) يحتاج ⟨اليه⟩ من تأثير (8) سائر الكواكب ومن غلبة الاسطقسات وعلو (9) بعضها على بعض

26. والجسد لا حسّ له البتة والنفس تعطيه الحسّ والشعور بالآلام واللذّات والرجل الفاضل هو المستخفّ باللذّات الجسدية لأنّ هذه النفس ⟨....⟩ وأمثالها لا توشك أن تنتقل عن العالم الجسدى سريعا

(1)-(1) Ms.: الا تسير (2) Leg.: تنشأ, instead of تنشر? (3) These words seem to belong to another context ?? (4) Ms.: متناهى (5) Ms.: منه? (6) ? (7) Leg.: فيما? (8) Ms.: تاثر? (9) Leg.: غلو?, عدو?

down cannot perceive those things. They need analogical reasoning, in order to know their existence (1).

22. The soul which ascends from this world to its own world does not go there at once. For a while, it attaches itself to the celestial bodies. There, it remembers in its mind every (condition) in which it had been in this world. It detests it and flees from it — in a manner comparable to a man who ascends the top of a mountain and observes a gathering which he attended and in which he had suffered the greatest humiliation. It does not like ever again to keep company with a body. [ ] It may then go to its own world.

23. The soul does not infinitely remain in this world. If the world of the body were infinite, it would remain in it infinitely. But since it is finite, the soul is not permitted to remain in it for an infinite period, because it completes the way from its circumference to the middle in a finite period.

24. The stars need no reflection and thinking for their actions in this world. They do them like the skilful artisan who knows what is best and most noble (2). Their knowledge in this respect is a potential substantial knowledge which the Creator (He is mighty and great) has put into them. They permanently behold the world of the intellect and the Creator through a kind of vision that is nobler than our vision, because it is spiritual vision.

25. It is Jupiter (3) of all the stars, into whom God has put the potency to govern the world, to take care of it, to guard the different species found in it, especially man, and to serve the world as a needed counter-influence against the influences of the other stars and the struggle of the elements for predominance.

26. The body (by itself) has no sensual perception at all. The soul gives it sensual perception and the consciousness of pains and pleasures. The virtuous man makes light of the bodily pleasures,

(1) Cf. *Enneads* IV, 4. 5_{9-11} (4. 106 Br.) = *Theology*, p. 97 f. Dieterici.
(2) Cf. above Text H 12,
(3) On Zeus, cf. *Enneads* IV, 4. 9 f. (4. 110 f. Br.) and *Theology*, p. 112 f. Dieterici.

27. والأرض إحدى الكواكب وهى ذات نفس إلّا أنّ النفس فيها أملح (1) وأوسخ وأخسّ مما فى الكواكب والكواكب تحسّ بجميع أجزائها لا ببعضها دون بعض ولا بعض الحسائس دون بعض

28. (و)حسّ البصر فى الكواكب أكثر وحسّ اللمس فى الأرض أكثر

29. قال: وللكواكب حاسّا السمع والبصر وقد اتّفق أكثر || [وقد اتفق اكثر] (الأ)و(لين) على أنّها تسمع الدعاء وتحبّ الأعمال الصالحة والعدل والإنصاف وأمّا ما يحدث فى هذا العالم عنها من (five words missing) بل بعارض يعرض عنها

30. وهذا العالم كله يعنى (ما يح)يط به فلك الكواكب الثابتة كحيوان واحد وأجزاء العالم كالكواكب والأرض هى أعضاء هذا الحيوان ومن أعضائه ما هو أشرف [وهى السماوية أيضا ما هو أشرف مثل الحيوان] فإنّ بعضها يعمل أعمالا أشرف من بعض

31. وليس فى الأرض وما عليها حيوة ولا حركة إلّا عن الأجرام السماوية وجميع ما يأتى من المناحس فإنّما يأتى من قبل الأرض والأشياء الأرضية إذا عجزت عن أن تقبل ما تعطيها الأجرام السماوية من السعادة لكمالها فيكون نقصان السعادة والمنحسة

32. وفى طبائع الأشياء التى فى هذا العالم اتّفقات واختلافات يقع منها الجذب والدفع والسحر الحق إنّما هو معرفة هذه الأشياء بعضها فى بعض

وأمّا الكلام والرقى فإنّما هى اتّهام للناظرين أنّ ذلك الفعل العجيب

(1) ?

because this soul ⟨which gives man consciousness of the pleasures ....⟩ and similar ones, is expected quickly to migrate from this world.

27. The earth is one of the stars. It possesses a soul. (The quality of) soul in it, however, is of greater variety (??) ([1]), dirtier, and less valuable than (those of) the soul in the stars. The stars have sensual perception through all their particles, not (only) through some in preference to others, and some senses in preference to others.

28. The sense of vision is represented in greater (quantity) in the stars, and the sense of touch in the earth.

29. He said: The stars have the two senses of hearing aud vision. Most of the ancients agree that they hear prayers and like good deeds, justice, and fairness. The .... which occur in this world ....

30. This whole world, that is, all that is surrounded by the sphere of the fixed stars, is like one animal ([2]). The parts of the world, such as the stars and the earth, are its limbs. Some limbs are nobler (than others). [ ] Some exercise a nobler activity than others.

31. All life and motion upon earth and the things which are upon earth come from the celestial bodies. All misfortune comes from the earth. The terrestrial things are unable to receive the happiness which the celestial bodies impart to them, because (such happiness) is (too) perfect. The result is diminished happiness and misfortune.

32. In ([3]) the natures of the things in this world, there are agreements and differences which result in attraction and repulsion. Real sorcery is the knowledge of the distribution of these things.

Incantation and magic are (based upon) the suspicion of students

([1]) The text is not certain. Is this a translation of ποικίλος?

([2]) For this very common Platonic and Plotinian idea, cf., for instance, *Enneads* IV, 4. $33_{5\,f.}$ (4. 140 Br.).

([3]) Cf. *Enneads* IV, 4. 40 ff. (4. 147 ff. Br.) = *Theology*, p. 66 ff. Dieterici.

إنّما يكون بائتلاف تلك القوى واختلافها وبقدر ما حسّ فيها من المحبّة والغلبة ومن هذه القوى ⟨قوى⟩ جسمانية لطيفة ⟨و⟩منها روحانية وهى ألطف وأنفذ [فى] السحر ما يكون بالتضرع إلى الكواكب ودعائها وليس ينجح فى كل حال بل ربّما كان[1] ينجح بشكل إيجاب ما يطلب منها وربّما تأخّر ذلك إلى أن (ا)تفق ذلك الشكل الذى [لم] يمكن معه ذلك الفعل فيحدث حينئذ ذلك الفعل [أعقل ما يكون الراقى والداعى] [2] وربّما لم يكن ذلك البتة ⟨و⟩إذا كان ذلك المطلوب منها عظيم جدّا [إذا] كان لا يتّفق بها ذلك الشكل إلّا بعد زمان طويل ⟨وأعقل ما يكون الراقى والداعى⟩ [2] وأكثر ما ينجح فى الطلب إلى الكواكب البرّ الصالح العادل العارف وقد يتّفق للشرير إذا ألحّ ودام أن يجاب إلى ما يسأل[3] وليست تنجح الرقى والسحر فى الرجل الفاضل القوى النفس الناطقة الذى لا يهوله [4] منها شئ والذى لا يكاد يصدق بها

العوذ والرقى والسحر فى الأمور الرديئة كالمرض ونحوه أنفذ وا....

...أجسام لطيفة حسّاسة حيّة تلتذّ بعض الأبخرة وتألم من بعض ويجيب الناس ولا سيّما من كان أغلظ جوهرا ⟨و⟩ إن كان عالمه ومستقره أقرب إلى الأرض فإنّهم أسرع اجابة من الذين أعلى منهم

33. قال: وليس يخفى علينا إذا فارقنا هذا العالم الأرضى وصرنا فى ذلك العالم الشريف واتّصلنا بالنفس الكلية من نحن ومن أين جئنا وإلى أين صرنا وأين كنّا

34. وقد قلنا إنّ الإنسان إذا انغمس فى الشهوات البدنية الطبيعية فلم يعل[5] سريعا وإذا استخفّ[6] بهذه[7] الأمور وكان منصرفا نحو العقل لم تقدر الطبيعة على جذبه عليها

(1) Ms.: كانت (2) ? (3) Ms.: يسئل (4) *Theol.* 71$_7$ Dieterici: يهيّؤ له (5) Ms.: يعلو (6) Ms.: استخفت (7) Ms.: بهذا

that a particular strange action results from the composition and differentiation of those potencies and from the degree of love and discord perceivable in them. There are fine bodily substances, and spiritual ones, which are finer. The most effective sorcery is supplication and prayer to the stars. It does not always succeed. It sometimes succeeds (at once) under the constellation favorable to the request addressed to the stars. It sometimes must wait until the constellation under which such an action is possible comes about, and, then, it takes place. [ ] Sometimes, it does not take place at all. If the request to the stars concerns something very big, such a constellation comes about only after a long period. ⟨Magicians and conjurors are the most intelligent persons that exist (?)⟩. Good, pious, just, and instructed persons are most successful in requests to the stars. It may happen that a bad person who is persistent and enduring is granted what he had asked for (1). Magic and sorcery do not succeed (if applied to) the virtuous man with a strongly developed logical (part of the) soul, who is completely unafraid (2) and who scarcely believes in it.

Talismans, magic, and sorcery are most successful in bad things, such as illness, and the like.

.... fine, sensitive, living bodies, which enjoy some of the vapors and are pained by others. They hear the people, especially those of a coarser substance. If their world and abode is nearer to the earth, they are more quickly heard (3) than those who are higher than them.

33. He said: After our separation from this terrestrial world and arrival in that noble world and after our attachment to the universal soul, it becomes obvious to us who we are, whence we came, where we went to, and where we had been.

34. We already said that, when a person is enmeshed in the natural pleasures of the body, he does not quickly ascend. If, on the

(1) Cf. *Enneads* IV, 4. 42_{44} (4. 150 Br.) = *Theology*, p. 69 f. Dieterici.

(2) This is the second half of a double translation of *Enneads* IV, 4. 43_3 (4. 150 Br.): οὐδ' ἂν μεταδοξάσειε. In the *Theology*, p. $71_{7\,f.}$ Dieterici, the full text is preserved.

The strange coincidence that in Plato, *Republic* III, 413 C, the identical expressions "sorcery", "to change one's mind" and "under the influence of fear (or pleasure)" occur simultaneously, confirms the above translation, against Dieterici.

(3) Or rather: they hear (their prayers)?

35. وينبغى آن نعلم(1) ان الله تعالى يسوسه(2) سياسة(3) عدل فلن يفلت مسئ من عقوبته ولا يعدم محسن مثوبته لسياسة(4) من البارى عز وجل لها على أيدى قوّام العالم والموكّلين به

36. وكل الأشياء إنّما كانت (من البا)رى(5) بجوده وأول متكون(6) عنه هو(6) الهيولى الأولى ثم العقل ثم النفس ثم الطبيعة ثم الجسم

37. والخير الأول هو البارى تعالى وما سواه أقل خيرا منه بقدر المتوسطات وذلك أن كل ما كان أقرب من البارى تعالى فهو أكثر خيرا

38. كل ما هو أعلى فهو علة للذى هو أسفل

39. والأنّية عنده هو الخيرة

40. والخير الأول هو الذى لم يزل موجودا والخير الثانى هو الذى أبدعه هذا الخير الأول وهو العقل ثم الخير الثالث (وهو) النفس على ترتيبها التى(7) ذكرنا حتى تنتهى(8) إلى الأجرام والخير الذى فى الجرم هى النفس لأنّه لولا النفس لتتذوّب أجزاؤه ولم يكن جرما

41. والخير الذى بالفعل(9) هو البارى تعالى

42. وكل واحدة من هذه تشتاق إلى الاتّحاد بما فوقه ومن أجل ذلك تتحرك وغاية لذّتها بلوغه ولزومه(10)

43. والخير كله يأتى الأشياء من البارى تعالى (بالانبثاث والتا)ثر فمن الهيولى إذًا ليس لها قوة إلى حفظ الصحة التى تفيدها(11) دائما بل تحتاج الى أن تحدثها(12) حالا بعد حال

(1) ? تعلم, يعلم (2) Ms.: مسوسه ; ? (3) Ms.: سياسته ; ? (4) ?
(5) ? (6)-(6) Ms.: عن ; ? (7) ? الذى (8) ? ينتهى (9) Ms.: العقل
(10) Ms.: والزومه (11) Ms.: مقمدها ; ? (12) Ms.: تجد فيها ; ?

other hand, he has made light of those (pleasures) and has turned toward the intellect, nature is not able to draw him to them.

35. It should be known that God (He is exalted) governs (man ?, the world ?) in justice. No evildoer escapes punishment, and no one who does good deeds will miss his reward, as it is governed by the Creator (He is mighty and great) at the hand of the administrators and those in charge of the world.

36. All things were (from the Crea)tor through his generosity. The first (thing) originating from ⟨Him is⟩ the primary matter (?), then, successively, intellect, soul, nature, and body.

37. The First Good is the Creator (He is exalted). Everything apart from Him is less good than He, to a degree which depends upon (the number) of intermediate (stages). Everything that is nearer to the Creator (He is exalted) possesses a greater amount of goodness.

38. Whatever is higher is the cause of whatever is lower.

39. In his opinion, being (εἶναι) is goodness.

40. The First Good does not cease to exist. The second good was created by the First Good. It is the intellect. The third good, then, is the soul, with its above-mentioned arrangement down to its arrival in the bodies ([1]). The good which is in a bodi(ly substance) is the soul. Without the soul, the parts of the bodi(ly substances) would dissolve, and they would be no bodi(ly substances).

41. The active good is the Creator (He is exalted).

42. Each one of these (degrees) desires union with the next higher one. This causes it to move. Its ultimate pleasure is to reach it and stick to it.

43. The things have all the good they have from the Creator (He is exalted), through (emanation and im)pression. They have, consequently, no strength from matter for the preservation of a health which would always serve them, but they must constantly renew it.

([1]) Cf. above Text H 4.

.44 والذى ينبّه النفس على أنّ هذا العالم ليس عالمها شيئان أحدهما وسخ هذه الأجسام وقذارتها والثانى انحلالها وسيلانها فإذا وجدتها كذلك نفرت عنها ⟨وعن الأشياء⟩ المحسوسة واشتاقت إلى ما ليس بمضمحلّ ولا قذر وإقبال النفس على الحواسّ والأشياء المحسوسة هو إدبارها عن العقل فمتى تركت الفكر والنظر البتة (1) وتعلقت بالأشياء المحسوسة لم تر من نور العقل البتة وذلك أنّها قد استدبرته واستقبلت الجسم والعالم الجسمانى ومتى كانت مستعملة للفكر فاض عليها من نور العقل بقدر ذلك حتى أنّ الذى يعرف بهم الفكر [حتى] يفقدون (2) تأثّر الأجسام فى الحواسّ وتصير حالهم وهم أيقاظ كحال النوّام تتصوّر لهم الأشياء قبل كونها ويطّلعون (3) على حقيقة الموجودات فيكونون لأهل هذا العالم أنبياء حق نبوتهم ⟨....⟩ بما لا يمكن هؤلاء إدراكه بعقولهم لإدبارهم عن الحق

.45 والنفس عنده ⟨تصير⟩ من لدن عالم العقل إلى مركز الأرض فيكون على هذا الأصل الفلك موضوع فى وسط النفس

فيقول (4): إنّه لمّا كان الفلك فى وسط النفس وكثر دوران النفس مع الفلك بكونها فيه ككونها (5) فى الحيوانات لا يعنى الكون (6) فيه بل الاستعمال له وتعلقت بعد كثير (...

.... جوهر) الفلك من الاجسام وأعطت (7) كل واحد منه بمقدار ما ببالها أن يقبله (8) فما كان من هذه الأجسام فيه من جوهر الفلك شئ (9) أكثر أثّر فيه تأثير فيكون من الحيوانات الناطقة وما كان ⟨فيه⟩ أقل من ذلك يكون من (10) الحيوانات الغير الناطقة ثم البخار (11) ثم النبات وأقل تعلقها (12) بالأجسام الأرضية

(1) Leg.: اليه؟ (2) Ms.: يفقدوا (3) Ms.: ويتطلعون (4) Leg.: فنقول؟ (5) Ms.: لكونها (6) Ms.: ? (7) Ms.: واعطت (8) Ms.: نقبلها (9) Ms.: هى (10) Ms.: منه (11) Ms.: ? (12) Ms.: تعلقها؟

44. Two things tell the soul that this world is not its proper world. The one is the dirtiness and filthiness of the bodies. The other is their dissolution and flux. Finding the bodies in this condition, the soul flees from them ⟨and the⟩ sensibilia. It has a desire for that which is not perishable and not dirty. Advancing in the direction of the senses and the sensibilia means for the soul turning the back to the intellect. When the soul gives up thinking and looking at (the intellect) and attaches itself to the sensibilia, it can in no way behold the light of the intellect, because it turned its back to it and faced the body and the world of the body. On the other hand, when the soul uses thought, a corresponding amount of the light of the intellect emanates upon it. Those who become identified with thought eventually lose the impression of the bodies on sensual perception. Though awake, their condition becomes like that of sleepers. Things appear in their imagination, before they have come-into-being. They learn the reality of the existent things. They thus become true prophets for the inhabitants of this world. ⟨They inform them about things⟩ that cannot be perceived by them through their intellect, because they have turned their back to the truth.

45. In his opinion, the soul goes from the world of the intellect to the center of the earth. On this basis, the sphere is placed in the middle of the soul.

He says: When the sphere was in the middle of the soul and the soul to an increasing degree revolved together with the sphere, because it is in the latter as it is in living beings — that does not refer to the soul's being in it but to its making use of it — the soul attached itself .... ⟨of the substance⟩ of the sphere of the bodies and gave each of them as much as it thought that each should receive. Those bodies which have in themselves a larger quantity of the substance of the sphere are thereby impressed and form part of the thinking animals. Those which have a lesser quantity form part, successively, of unthinking animals, vapor, and plants. It attaches itself least to the terrestrial bodies.

46. واتّصال النفس || بالجسم ولا سيّما بالأجسام الجزوية فإنّه لا يطول بقاؤه (1) معها وتكون مدّة اتّصالها بها موئلة لدثورها واعتزاز (2) الكون والفساد لها (3)

47. ولو كان العالم أكثر مما ⟨هو⟩ أضعافا كثيرة لكانت النفس واحدة (4) غير منقسمة ولا متجزئة بتجزّئه

48. ثم فحص هذا الرجل بعد هذا عن أشياء من أمور المنطق والاستقصات لم نر للشيخ اليه حاجة (5)

(1) Ms.: بقاده (2) Ms.: ? ; ? (3) If اعتزاز is correct, we should expect عليها (4) Ms.: واحدا (5) Expl.: تمت رسالة الشيخ اليونانى وصاحبنا(?) كان كتب (? ,كتبها ?) من نسخه مغلوطة لا تكاد ان توجد منه (منها leg.) كلمة صحيحة والحمد لله رب العالمين

46. The soul does not long remain connected with the body, especially not with the particular bodies. During the time of their connection, the soul is pained by their perishable condition and their subjection to generation and decay.

47. If the world were many times as manifold as it is, the soul (still) would be one, and indivisible and not affected by the division of (the world).

48. This man, hereafter, investigated the principles of logic and the elements, an investigation which we thought the Šayḫ (1) did not need.

Here ends the treatise of aš-Šayḫ al-Yûnânî and our colleague. It was copied from a manuscript which was so faulty that hardly a correct word could be found in it.

Praised be God, Lord of the worlds.

Additional Note: Valuable remarks to the first instalment of this article were kindly communicated to me by Professors D. H. Baneth and W. Kutsch. I hope that they will publish them in due course. Professor Kutsch, in particular, calls my attention to the fact that one of the Neo-Platonic philosophers was referred to as ὁ πρεσβύτης (Damascius, *Dubitationes*, Vol. 1, p. 292 Ruelle, Paris 1889) and, in particular, that Porphyry was known as *Tyrius senex*. There may be a connection between this usage and the name of the Šayḫ al-Yûnânî.

The pseudepigraphical treatise ascribed to Plato (*Orientalia* N. S. 21, p. 471, fn. 3, 1952) is also found in the Istanbul manuscript Üniversité, Arapça yazma 1458, fols. 105b-106. The manuscript dates from the last century. Another Istanbul manuscript, which will be described by me in an article to appear in *JAOS*, contains the Plotinian text that goes under the name of al-Fârâbî. Furthermore, as one of the many notes added by its scribe, the same manuscript (fol. 72a) contains a story involving aš-Šayḫ al-Yûnânî. Its origin and the personalities mentioned in it are not yet clear to me but I am adding a tentative translation in the hope that it may be of some interest to scholars:

" One says that in the time of Plato, there lived a fool called Mṭrwš, who was a source of interesting remarks and stories. The children used to laugh at him. One day, he fled from them and entered Plato's room (*murabba'ah*). He found him sitting in the company of his pupils. He approached him, greeted him, and said: 'O Sage, give me something good to eat and something cool and sweet to drink, so that I may give

(1) Is this aš-Šayḫ al-Yûnânî, or the anonymous addressee of the treatise ?

you a speech that is the yardstick (*maqâyîs*?) of wisdom and the essence of philosophy.

Plato complied with his wish, and the madman said: ' Now, reverence is definitely necessary. O Sage, did these souls fall down from up high by choice? Or was it by divine volition that they left that spiritual center and rational world and descended into these bodies that are composed of impure terrestrial elements? Or was their Creator angry with them and, therefore, punished them by incarnation in these lowly bodies and impure vessels? Or did their Creator want to honor them and to give them reason (*yu'aqqilahâ*?) and to qualify them (*yaṣiṭahâ*) and to cause them to materialize and to perfect through them the imperfections of the terrestrial intelligibilia? Or are they returning to their luminous homes, or are they revolving in these darknesses and raging fires, or are they permanently to wander around among the beings and to stray confusedly among the composed organs (*fî tarkîb al-adawât*?).

Plato said to Kh'wš and Aristotle and to aš-Šayḫ al-Yûnânî: ' Answer him! ' and Aristotle stepped forward and said: ' They fell down through the mercy that emanated. They descended by divine volition. They left the center through necessary power. Their Creator gave them strength and illumined them with the light of the divine reason. He thus made them the spirit of the world, and he caused the forms to materialize through them. They are lasting and they return to the perfectly formed (*leg. mutaḥalliyah*??) circle. If they are free from uncleanliness and blemish, they come close to the dot (i. e., the center of the circle), and if they are weak (*ḫâsi'ah*), they wander around among the chords. Do you understand, or shall I tell you more? '

The madman got up, danced, and ran. Plato said: ' Do you correctly understand the soul of this madman? ' Aš-Šayḫ al-Yûnânî said: ' It is a pure rational soul afflicted by an impure body. It belongs to the souls referred to by Pythagoras. ' He (Plato?) said: ' It is identical with them (?). '

The madman, it is said, left and entered the house of Aristotle and stayed there a while. Then, he said to him: ' Is there a remedy, O Sage? ' Aristotle replied: ' Your disease is your body. Its remedy consists in its being consumed and in your soul attaching itself to divinity. ' The madman replied: ' This is the remedy of every sage. ' "

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Propriété et fisc sous la XXe dynastie

(Le papyrus Wilbour *)

A. Massart, S. J. – Rome

I. – L'Ouvrage

Fruit de nombreuses années d'études de la part de Sir Alan Gardiner, le présent ouvrage est également une œuvre de collaboration; la part qu'y a prise M. R. O. Faulkner mérite d'être spécialement soulignée.

Le premier volume a été publié en 1941; c'est un ensemble de 72 magnifiques planches photographiques du papyrus avec, en regard, la transcription. Celle-ci a été faite par Sir Alan et, sous sa direction, par Faulkner; Mme Smither l'a calligraphiée. Le recto du papyrus occupe les 39 premières planches; le verso, les 42 planches suivantes, sauf qu'une partie est reproduite à la moitié inférieure de la première planche. Au dos de la pl. 72, on trouvera la transcription de ce qui est encore visible de la fin du premier texte. Comme on le dira en effet plus en détail dans la suite, le papyrus contient deux textes: le premier, texte A, occupe les 49 premières planches à raison de deux colonnes par planche, excepté les pl. 1-3, 18 et 19, qui en ont trois, et les pl. 20 et 29, qui n'en ont qu'une; le second, texte B, occupe la moitié inférieure des pl. 1 et 50-72, une page généralement par planche.

Les deux volumes suivants sont sortis des presses en 1948. Dans le second volume, Sir Alan, après avoir décrit les généralités, commente minutieusement les deux textes du papyrus; une synthèse du texte A et un essai d'interprétation de l'ensemble font suite à ce commentaire. Un post-scriptum en fin de volume précise certaines vues exposées au cours de l'ouvrage. Terminé en 1942, le travail a été revu en 1943; le

(*) *The Wilbour Papyrus*. Edited by Alan H. Gardiner. Published for the Brooklyn Museum at the Oxford University Press. — Vol. I. *Plates*. 1941. Gr. in-fol., v pp., 72 pl. — Vol. II. *Commentary*. 1948. In-4°, ix-216 pp., 3 tableaux, 2 cartes. — Vol. III. *Translation*. 1948. In-4°, xi-135 pp. — Vol. IV. *Index*, by Raymond O. Faulkner. 1952. In-4°, xii-111 pp.

post-scriptum est de 1948. En contact assidu depuis plus d'un demi-siècle avec l'Égypte Ancienne — sa langue, son histoire, sa religion — l'auteur a su magistralement mettre en valeur un texte dont la monotonie avait de quoi décourager les meilleures bonnes volontés.

La traduction du texte, contenu du troisième volume, est, comme la transcription, l'œuvre de Gardiner et de Faulkner. Le texte n'étant, dans son ensemble, qu'une longue répétition de formules plus ou moins identiques, l'on comprend aisément qu'une fois fixé le sens des mots, des expressions et tournures techniques qui y interviennent, Sir Alan ait pu laisser à son fidèle et consciencieux collaborateur le soin et aussi le fardeau d'en rédiger la traduction.

Le dernier volume, qui date de 1952, est entièrement l'œuvre de Faulkner. On y trouvera les listes complètes, avec références au texte et au commentaire, des noms de personnes, des titres et occupations de celles-ci, des noms géographiques, des mots égyptiens commentés, des divinités, etc. L'utilité de ces index est trop évidente pour être soulignée et l'on ne peut que féliciter et remercier l'auteur d'avoir eu le courage et la patience de les dresser.

L'on notera les additions et corrections à apporter à la transcription (cf. vol. I, pl. 73; vol. II, pp. 211-13; vol. III, p. 134), à la traduction (cf. vol. III, p. 135; vol. IV, p. XII), et au commentaire (cf. vol. II, pp. 213-15; vol. III, pp. 134-35).

Le papyrus Wilbour étant d'une importance primordiale pour la connaissance du régime de la propriété et du système fiscal sous la XXe dynastie, nous nous permettons d'en donner une brève analyse en nous servant, comme guide, du commentaire de Sir Alan.

II. – Le Papyrus

1. Nom. C'est avec l'argent légué par les descendants de Wilbour au Musée de Brooklyn que ce dernier a pu acheter et faire publier le papyrus. Charles Edwin Wilbour naquit à Little Compton, Rhode Island, en 1833 et mourut à Paris en décembre 1896. Il grisonnait déjà quand il commença à s'intéresser à l'égyptologie, mais K. Piehl lui-même avouait qu'il était cependant parvenu à se mettre au courant des questions les plus délicates de cette science. Il aima et visita fréquemment la Haute Égypte, où il était une figure familière; il fut l'ami des grands égyptologues de l'époque, Maspero, Lepsius, Brugsch, Sayce, etc. Il ne fit jamais rien imprimer, mais il a copié avec un soin scrupuleux de nombreux textes. C'est lui qui, le premier, découvrit la stèle de la famine de sept ans. Sa bibliothèque — une des plus riches, en son temps, au point de vue égyptologique — et ses notes furent cédées par ses héritiers au Brooklyn Museum, en 1916. Les lettres qu'il écrivit durant ses séjours en Égypte — vrai journal de voyage — ont été éditées avec notes par Capart en 1936.

2. Histoire. En 1928 ou 1929, un antiquaire de Louxor offrait en vente le papyrus au Musée du Caire. Il se présentait sous la forme de

deux rouleaux: le marchand, probablement, avait déchiré en deux morceaux le rouleau primitif, espérant ainsi obtenir un meilleur prix. Estimant la somme demandée trop élevée pour ce que, à un premier examen, le papyrus semblait valoir, le Musée du Caire renonça à l'acquérir. Le regretté J. Capart le fit alors acheter par le Musée de Brooklyn, où il se trouve acttuellement Le Dr Ibscher fut chargé de le dérouler et Sir Alan en entreprit la publication.

3. Âge. Le papyrus date de l'an 4 de Ramsès V, roi éphémère dont il est difficile de déterminer avec précision le règne. On s'accorde généralement à le situer vers le milieu du XIIe siècle avant notre ère.

4. Provenance. Il n'est pas impossible que le papyrus Wilbour soit sorti des archives du temple d'Amun-Rē^c à Karnak, s'il est vrai: 1° que le « ministère des finances » était à cette époque entre les mains du tout-puissant haut clergé de ce temple; 2° que le papyrus, comme on le verra dans la suite, est un document qui, s'il n'est pas l'œuvre des agents du fisc eux-mêmes, fut rédigé fort probablement pour leur usage.

5. Description. *a*) Externe. Le papyrus Wilbour, de bonne qualité, mesure 10 m. 33 de long sur 42 cm. de haut. Ainsi qu'on l'a déjà dit, il avait été déchiré en deux dans le sens de la longueur; la cassure est visible sur les reproductions. Le papyrus est formé de 43 feuilles collées bout à bout et mesurant en moyenne 26 cm. de large. Le texte couvre recto et verso; au recto, l'on compte 81 pages étroites — plus exactement des colonnes — de 30 à 56 lignes; au verso, il y a 20 autres colonnes du même genre suivies d'une plage lavée: il reste quelques traces du texte effacé; viennent ensuite 25 pages plus larges de 24 à 36 lignes. — *b*) Interne. Le papyrus comporte deux textes différents. Le premier, texte A, couvre tout le recto et se continue au verso dont il occupe à peu près le tiers: il correspond aux 101 colonnes décrites au paragraphe précédent et compte quelque 4500 lignes. Le début manque. Ce texte est généralement l'œuvre d'un seul scribe diligent, mais, soit que celui-ci se soit absenté pour cause de maladie ou qu'il fût en congé, 23 pages sont dues à une seconde main, plus cursive. Le second texte, texte B, est complet et compte 723 lignes. Il commence au dos de la première page existante du texte A et se termine à une faible distance de la dernière colonne de celui-ci, l'intervalle étant couvert par les traces encore visibles d'un texte effacé, reste, probablement, de la fin du texte A. Le texte B est donc postérieur à ce dernier, mais il est probable qu'il n'est lui-même qu'une copie d'un prototype légèrement antérieur au texte A. Il est d'une seule écriture, relativement bonne, plus haute que celles du premier texte; une seconde main, fort peu lisible, y a ajouté quelques *memoranda* officiels.

6. Contenu et analyse. En gros, l'on peut dire que les deux textes du papyrus Wilbour sont des états cadastraux. Plus précisément:

Texte A.

1) Le texte A est un relevé de terres cultivables appartenant à des institutions religieuses ou laïques, sises en Moyenne Égypte entre Médinet-el-Fayoum et Minyah; de chaque terre sont données la superficie et, exprimée en mesures de grain, l'assiette pour la taxe à payer à l'État ou la redevance à verser au propriétaire.

Les fonctionnaires qui dressèrent cet état ne sont pas nommés: peut-être leurs noms figuraient-ils dans la partie manquante du texte. Les opérations d'agrimensation eurent lieu le deuxième mois de la saison de l'inondation, en l'an 4 du règne de Ramsès V. Elles se firent en quatre périodes de six(?), six, huit et trois jours respectivement, la quatrième finissant le premier jour du troisième mois de la même saison.

2) A chacune de ces quatre périodes correspond une section du texte. Celui-ci comprend donc quatre sections, dont nous n'avons pour la première que la seconde moitié. Chaque section, comme chaque période, couvre une région différente du pays. Les agents cadastraux se déplacèrent du Nord au Sud.

3) L'ordre à l'intérieur de chaque section est identique. Les terres, où qu'elles soient situées dans la zone propre à la section, sont groupées sous le nom de l'institution propriétaire. Les institutions possédantes se suivent dans cet ordre: *a*) Institutions religieuses: 1° Temple d'Amun-Rēʿ à Karnak; puis, dans l'ordre inverse de leurs dates de construction, les autres temples de la région thébaine. 2° Temples de la région héliopolitaine. 3° Temples de la région memphite. 4° Autres temples et lieux sacrés, classés suivant l'ordre géographique dans la direction Sud-Nord; leurs noms sont: *pr* « maison » (e. g. d'Amon sous une forme particulière, d'Arsaphès, de Bata, etc.), *šwt Rʿ-Ḥr-ỉḫty* « Ombre de Rēʿ Harakhti » (petit temple périptéral situé en dehors de l'enceinte du grand temple local), *sšm-ḫw* « Images protégées » (statues de dieux ou de rois défunts dans une niche sur une barque portative), *nṯr*(*w*) *Pr-ʿ*ỉ « dieu(x) de Pharaon » (peut-être des statues d'Amon ou du roi lui-même qui se dressaient sur des terres qui leur appartenaient en vertu d'une donation). *b*) Institutions séculières: les Débarcadères de Pharaon (situés sur le Nil ou le Baḥr-Yousouf), la Trésorerie royale, les domaines royaux formés des terres appelées *Khato* et *Minĕ*, la Maison de la Reine, les Harems royaux de Memphis et de Mœris. Tantôt avant, tantôt après les articles relatifs aux Débarcadères se glissent les domaines qui devaient fournir le fourrage ou la pâture pour le bétail et les chèvres blanches des temples; quelque étrange, en effet, que cela puisse paraître, ces domaines ne viennent pas, comme on aurait pu s'y attendre, avec le groupe de terres dépendant du temple au bétail ou aux chèvres duquel ils devaient procurer le fourrage.

4) Les quatre sections du texte A sont formées d'une série d'articles, chacun de ceux-ci ayant pour objet un « domaine » *rmnyt*. Le mot « domaine » est un terme technique d'ordre administratif: c'est un ensemble de champs appartenant à une institution et administrés par un mê-

me fonctionnaire responsable. Une même institution peut posséder plusieurs domaines.

Les articles eux-mêmes peuvent se présenter sous deux formes différentes en raison des liens divers qui peuvent exister entre une terre et celui qui en est responsable, d'une part, et l'institution possédante, d'autre part, en raison aussi des obligations spéciales attachées à cette terre. Nous avons donc les articles du type I et les articles du type II.

a) Articles du type I.

α) L'allure générale en est:

Titre: « *X* » (= nom de l'institution propriétaire), « Domaine sous l'autorité (*r–ḫt*) de *N* » (= nom et titres du fonctionnaire qui administre le domaine).

Postes: série de champs composant le domaine. Pour chacun d'eux, l'on aura: 1e l.: « Mensuration faite en tel endroit » (= nom du village où est situé le champ); 2e l.: « Champ cultivé par (*m–ḏrt*) le cultivateur (*ỉḥwty*) *N* » (= nom, généralement sans aucun autre titre que celui de cultivateur), « *x*, mesures de grain *y*, mesures de grain *xy* » (= le champ en question mesure *x* aroures [l'aroure = 27 ares 35]; l'aroure est évaluée à *y* mesures de grain; l'évaluation totale du champ est donc de *xy* mesures de grain).

L'on notera: 1° La mesure de grain dont il s'agit est fort probablement le sac (*ḫꜣr*), qui équivaut à 72 litres 68; Černý cependant y veut voir *l'oipĕ*, qui vaut $\frac{1}{4}$ de sac. 2° La mesure de grain est l'unité d'évaluation; il n'est nullement suggéré que les champs devaient ne produire que du grain. 3° A la seconde ligne du poste, au lieu de « cultivé par le cultivateur *N* », on pourra trouver « cultivé par lui », c'est-à-dire par la personne nommée précédemment.

β) Caractéristiques des articles du type I ou des terres qui en font l'objet:

1° Les trois chiffres qui, à la seconde ligne du poste, expriment respectivement la superficie du champ, l'évaluation par unité de mesure et l'évaluation totale sont écrits en rouge. 2° La personne même du « cultivateur » n'est pas mise en évidence; souvent aucun autre titre que celui de *ỉḥwty* n'est indiqué. Il semble donc qu'il ne cultivait le champ qu'au nom et au profit de l'institution possédante; il n'était pas un tenancier. 3° La superficie des diverses terres peut varier de 1 à 80 aroures; les terres de 10 aroures sont les plus communes; celles de 20 et de 50 aroures ne sont pas rares. 4° Suivant la qualité de la terre, l'évaluation du champ est triple: elle est de 10 mesures de grain par aroure pour une terre neuve *nḫb*, de $7\frac{1}{2}$ mesures pour une terre fatiguée *tnỉ* et de 5 mesures pour une terre haute ou arable *ḳꜣỉ*. Il peut sembler étrange qu'une terre « fatiguée » soit évaluée à un taux meilleur qu'une terre « haute »: nos termes français ne rendent peut-être pas exactement les mots égyptiens.

La production moyenne d'une terre ordinaire semble être en Égypte de 9 sacs par aroure; une terre riche peut en produire 14. La valeur d'une terre ordinaire *ḳꜣỉ* est donc fixée par les agents de l'État à un taux légèrement inférieur à la moitié de la productivité de cette terre: cette

constatation est intéressante, car elle peut aider à déterminer la raison d'être de ce recensement cadastral.

γ) Après la seconde ligne d'un poste, c'est-à-dire celle qui exprime l'évaluation du champ, souvent — en fait 151 fois — on lit: « Quote-part à transférer » (*pš*, lit. « diviser, répartir ») « à l'institution *X'*, mesures de grain *y'* ». Ainsi était formulée une obligation attachée à une terre de l'institution *X* au profit de l'institution *X'*: la première devait à la seconde une redevance estimée à *y'* mesures de grain. Si la terre en question était évaluée au taux de 5 mesures de grain par aroure, *y'* représente $7\frac{1}{2}\%$ de l'évaluation totale; si le taux était supérieur à 5 mesures de grain, *y'* représente c. $3\frac{1}{4}\%$ de l'évaluation totale. Les institutions *X* et *X'* peuvent être l'une et l'autre des institutions importantes ou mineures: aucune terre *khato* ou *minĕ* n'est cependant signalée comme bénéficiaire de semblable redevance. L'on dira plus loin pourquoi l'agent de l'État a cru de son devoir de rappeler, dans le relevé cadastral qu'il dressait, l'existence de cette sorte de servitude.

δ) Des 279 articles que comporte le texte A, 156 sont de ce type I. Les terres qui en font l'objet appartiennent aux temples, aux chapelles appelées « Ombre de Rē'–Harakhti » et « Images protégées », à la Trésorerie royale ou aux Harems royaux; les terres *khato* ou *minĕ* rentrent toutes dans cette catégorie.

b) Articles du type II.

α) Il y en a 116; ils ont pour objet des terres « à diviser, à répartir »; le verbe *pš* apparaît souvent dans le titre, parfois il est simplement sous-entendu. Les articles peuvent se présenter sous deux formes légèrement différentes selon que l'institution possédante est importante ou non. L'allure générale sera donc:

Titre: « Domaine à répartir appartenant à telle institution et sis en telle place » ou bien — pour les institutions secondaires — « Taxes sur moissons *šmw* », au lieu de « domaine ».

Postes: série des terres qui composent le domaine. Pour chacune d'elles, l'on a: 1e l.: « Mensuration faite en tel lieu-dit » (= nom et situation d'une terre particulière); 2e l.: « *N* » (= nom et titres d'un fonctionnaire), « *x* aroures, *y*, mesures de grain $1\frac{2}{4}$ ».

Ces deux dernières lignes signifient: tel champ cultivé ou géré par *N* mesure *x* aroures dont un certain nombre *y* (généralement un chiffre relativement faible tel que $1, \frac{1}{2}, \frac{1}{3}$) est mis à part comme sujet à la taxe ou à la rente au taux (toujours le même) de $1\frac{2}{4}$ sac par aroure.

β) Caractéristiques de ces articles ou des terres qui en font l'objet:

1° Comme on l'a déjà dit, le mot *pš* « diviser, répartir, attribuer » vient assez souvent dans le titre; pas toujours cependant, mais, même s'il est absent, il affecte tous les champs dont il est question dans l'article. C'est le champ qui est divisé en deux parts, la seconde — la plus petite — étant seule sujette à l'impôt à payer à l'État ou à la rente à verser à l'institution propriétaire.

2° Les champs dont traitent les articles du type II sont plus petits que ceux de la catégorie précédente; ceux de 3 et de 5 aroures sont les

plus fréquents; il y en a un de 30 et de 40 aroures; ceux de moins d'une aroure ne sont pas rares.

3° Les personnes en charge sont de classes variées et, contrairement à ce que nous avions dans les articles du type I, leurs titres — une cinquantaine de différents — sont donnés. Signalons: un fils de Pharaon, des grands prêtres de Thèbes et d'Héliopolis, des prophètes, des chefs d'écurie, des conducteurs de char, des apiculteurs, des porte-étendard, des soldats égyptiens et shardanes, des scribes, des marins, Cette charge n'était d'ailleurs pas réservée aux hommes; quelque 130 noms de femmes sont cités; le texte ajoute même qu'une d'entre elles étant morte, ce sont ses enfants qui continuent à administrer le champ. Ces personnes ne cultivaient pas nécessairement elles-mêmes les terres: nul ne s'imagine le grand prêtre d'Amon poussant le bœuf et la charrue. Il semble donc qu'il s'agit de véritables tenanciers, faisant cultiver les champs pour leur propre compte, moyennant une redevance à payer à l'institution propriétaire, La tenure était héréditaire et pouvait être cédée.

4° Mensuration et évaluation sont exprimées d'une manière un peu plus complexe que dans les articles du type précédent. (*a*) Pour les champs d'une aroure ou plus, elles sont exprimées à la dernière ligne du poste par trois chiffres généralement; le premier, en noir, exprime la superficie du champ; le second, en rouge, la portion taxable ou sujette à la rente; le troisième, en rouge également, le taux d'évaluation par aroure, celui-ci toujours égal à $1\frac{2}{4}$ sac. Les deux chiffres en rouge sont les seuls qui devaient intéresser les agents du fisc. (*b*) Les champs de moins d'une aroure échappaient, semble-t-il, à la taxe ou à la rente. Seule leur superficie est exprimée; et elle l'est en centièmes d'aroure, au moyen de deux chiffres, e. g. 2, 48; 3, 47; 4, 46; le sens étant: le champ mesure 50 centièmes d'aroure dont 2, 3 ou 4 sont taxables (ou sujettes à une redevance), si une taxe (ou une redevance) est à prélever. Aucun taux d'évaluation n'est écrit. (*c*) D'autres terres, pour quelque raison spécifiée, échappaient également à tout impôt, e. g. une terre sans eau.

5° L'on notera enfin certains postes de la forme suivante: « Institution *X'* ». « Le cultivateur *N* au service de l'institution *X* travaillant sur une terre divisible *pš* » (appartenant à cette dernière institution), « sise en tel lieu *x*, *x*/4, *y* » (= terre de *x* aroures, $\frac{1}{4}$ est grevé d'une obligation estimée à *y* mesures de grain par aroure; *xy*/4 sacs de grain doivent être livrés par l'institution *X* à l'institution *X'*). Ce genre de poste correspond à ce qui, pour les articles du type I, a été mentionné ci-dessus, p. 72 γ). Là, la redevance était rangée sous le nom de l'institution débitrice; ici, elle l'est sous celui de l'institution bénéficiaire; sauf erreur, la correspondance est parfaite dans chaque cas particulier: si l'on remplace *x*, *y*, *y'* par leur valeur, on trouvera que $xy/4 = y'$.

Texte B.

Le texte B, de composition plus simple que le texte A, est un relevé de domaines royaux appelés « *Khato* de Pharaon », formés de terres sises en Moyenne Égypte.

1) Il se compose de 65 articles. Chaque article comporte un titre où est nommé le fonctionnaire qui administre le domaine et une série de postes, chaque poste indiquant, pour une terre particulière, sa situation géographique et sa superficie. En fin d'article, souvent — mais pas toujours — le scribe écrit en rouge *dmd* « total », sans plus.

2) Sens de *khato*. Le mot: *ḫ³-t³*, *ḫ³-n-t³*, lit. « mille de terre ». La chose: primitivement, c'était une mesure agraire valant 10 aroures représentant un champ de 1000 coudées de long sur 100 de large; plus tard, *khato* devient synonyme de « champ »; sous les Ramsès, il est employé comme terme technique pour désigner une espèce — il y en avait d'autres — de terres relevant de la Couronne; après les Ramsès enfin, le mot semble être tombé en désuétude.

Ces terres royales se trouvent « sur les champs » d'une institution, e. g. d'un temple, de la Maison de la Reine, des Débarcadères de Pharaon. Est-ce à dire que le roi n'en était pas le maître absolu? Ou que ces terres, jadis propriété de l'institution « sur les champs » de laquelle elles se trouvent, pour une raison ou pour une autre, étaient redevenues biens de la Couronne? Il n'est pas possible de répondre avec certitude. Les terres *khato* sont de superficies variables; les champs de 10 et 20 aroures sont les plus communs; il y en a une vingtaine de plus de 80 aroures. Comme dans le texte A, on distingue trois qualités de terre: terre neuve, terre fatiguée, terre haute ou arable; leurs valeurs respectives étant dans la proportion 4:3:2.

3) Parmi les fonctionnaires chargés de l'administration de ces terres, il faut signaler un fils du grand prêtre d'Amon dont relèvent plus de 200 champs, un porte-étendard du Palais de Merenptah, qui en administre plus d'une cinquantaine; les plus nombreux sont les maires locaux et les prophètes attachés aux temples sur les champs desquels les terres *khato* se trouvaient. Il est naturel que ces derniers aient été choisis pour cette fonction de préférence à d'autres personnes; ils se trouvaient sur place, connaissaient la région et, comme prêtres, jouissaient de plus de prestige et d'autorité auprès des paysans qui devaient cultiver la terre. Ces fonctionnaires géraient les terres au nom et au profit de la Couronne.

4) Le relevé du texte A comportait également des terres *khato*, mais en nombre moindre. Comme dans le texte B, une place prépondérante était accordée parmi les administrateurs de ces terres aux prophètes et aux maires locaux.

5) L'on a déjà dit que le texte B est généralement l'œuvre d'un seul scribe, mais qu'un second scribe avait ajouté en rouge quelques *memoranda* officiels. Le travail de ce dernier consiste en fait à corriger certains *data* de son collègue et, parfois, à faire la somme des aires énumérées au cours d'un article. Les corrections apportées sont précédées du signe *mn* « reste », et la nouvelle superficie assignée à tel champ est toujours moindre que celle fixée par le premier scribe; la somme, si elle est faite, est toujours inférieure au total que l'on obtiendrait en additionnant les chiffres donnés par la première main. La raison en est que, pendant le temps écoulé entre le travail du premier scribe et celui

du second, certaines terres avaient été données à ferme à de nouveaux tenanciers. Le texte B nous offre donc les états des terres *khato* à deux moments différents.

7. Raison d'être du papyrus Wilbour. A quoi devaient servir ces relevés cadastraux enregistrés dans le papyrus Wilbour? Le texte ne donne à cette question aucune réponse explicite. On ne peut donc formuler que des hypothèses. Il en est deux — et, semble-t-il, deux seulement — qui paraissent satisfaisantes.

1° Le but de ces recensements cadastraux était d'établir l'assiette de l'impôt dû à l'État. L'on a vu que, dans les articles de type I du texte A, les agents du cadastre fixaient la valeur d'une terre ordinaire à un taux un peu inférieur à 50% de la productivité de celle-ci: ce n'était donc pas le rendement même de la terre qu'ils déterminaient; ce ne peut pas être non plus l'impôt proprement dit — la moitié de la récolte serait, en temps normal, un impôt par trop exorbitant — mais c'était la base qui devait servir aux agents du fisc.

L'on pourrait objecter les assertions d'Hérodote, de Diodore et de la Genèse 47,26 (1), suivant lesquelles les temples — ce sont les principaux propriétaires mentionnés dans le papyrus Wilbour — étaient en Égypte exempts de tout impôt. Ces assertions ne répondent pas aux faits. Tels documents égyptiens invoqués par ceux qui acceptaient cette opinion, en fait défendent aux fonctionnaires civils d'imposer la corvée aux prêtres des temples, défense à laquelle le roi n'était d'ailleurs pas soumis; mais prêtres et temples n'échappaient pas à l'impôt dû à l'État.

Comment expliquer dès lors la pauvreté des Caisses royales sous les Ramsès? Sous le puissant Ramsès III lui-même, l'on s'en souvient, il n'y avait pas suffisamment de grain dans les greniers royaux pour payer aux ouvriers qui travaillaient à la tombe du roi la ration mensuelle de froment qui leur était due. Il faut se rappeler qu'à partir du Nouvel Empire le pouvoir des grands prêtres d'Amon alla toujours croissant, qu'à l'époque des Ramsès les Pharaons n'auraient pas pu dire: « L'État, c'est moi », mais que c'était le haut clergé de Karnak qui détenait les finances de l'État et que c'était en fait dans les greniers d'Amon que s'amoncelait le grain prélevé par le fisc. Dans le papyrus Wilbour nous lisons qu'un fils du grand prêtre de Thèbes était un des plus importants managers de terres *khato* et que le père de ce même grand prêtre était percepteur en chef des impôts. Ces deux faits sont très suggestifs.

2° Mais une autre hypothèse est également possible: elle vaudrait particulièrement pour les articles du type II. Le Pharaon, possesseur théorique, mais réel quand même, de tout le pays, exercerait ce pouvoir souverain en fixant la rente que les institutions possédantes avaient le droit d'exiger de leurs tenanciers.

(1) En fait, le texte biblique dit seulement: « seul le terroir des prêtres ne fut pas à Pharaon » (trad. de Vaux); il n'y est pas dit explicitement que les temples étaient exempts d'impôt, pas plus qu'au chap. 41, 34.

Quelle que soit l'hypothèse que l'on accepte, l'on peut comprendre pourquoi, dans son relevé cadastral, l'agent de l'État signale parfois l'existence d'une obligation qui grevait telle terre d'une institution *X* envers une autre institution *X'* (cf. ci-dessus, p. 72 γ); c'est en fait un geste d'honnêteté envers le contribuable, de la part de l'État: du revenu taxable, il fallait décompter ce qui était dû à l'institution *X'*.

8. Intérêt du papyrus. Le papyrus Wilbour retient l'attention à plus d'un point de vue.

a) Tout d'abord — et c'est son intérêt principal — il nous fait mieux comprendre le régime de la propriété et le système fiscal de l'époque ramesside, et pénétrer les rouages compliqués de l'un et de l'autre. Le roi est le propriétaire universel de l'Égypte; ce pouvoir souverain se réduit en fait à veiller à ce que les institution propriétaires payent leurs revenus, pratiquement par et pour le haut clergé de Thèbes, et ne pressurent pas leurs tenanciers. Les grands propriétaires fonciers sont, après le roi, les temples; leurs terres, ils les font cultiver pour leur propre compte par des sortes de manants ou ils les louent, contre redevance, à des tenanciers dont la tenure peut être, semble-t-il, héréditaire. Parmi ces tenanciers, toutes les classes sociales sont représentées: la richesse de l'Égypte est son sol. C'est l'agriculture qui est aussi la source principale des revenus de l'État, et le papyrus Wilbour nous donne une idée du soin et du zèle déployés pour que cette source ne tarisse pas: recensement cadastral minutieux et tenu à jour, choix des maires et prophètes locaux responsables, de préférence aux autres personnes, pour la gestion des terres et la rentrée de l'impôt. Le fisc n'est cependant pas arbitraire; il est honnête et même, peut-on dire, libéral: compte est tenu de la qualité de la terre, des conditions présentes du champ, d'une servitude qui grève une propriété; l'assiette de l'impôt n'est que de 50% sur la récolte normale. Il n'est pas arbitraire; nul n'y échappe cependant, ni les temples, ni même les terres relevant de la Couronne.

On notera l'interdépendance qui existait entre les divers temples: tel sanctuaire est bénéficiaire à l'égard d'un autre, même beaucoup plus important.

Il convient enfin de souligner à nouveau le rôle prépondérant joué par le haut clergé d'Amon tant dans l'administration des terres appartenant, non seulement au temple de Thèbes, mais à la Couronne, que dans la perception même des impôts.

b) Moins important peut-être, mais fait intéressant quand même, le papyrus Wilbour permet à notre imagination de recréer l'aspect qu'avait à cette époque le paysage égyptien. En effet, pour situer géographiquement une terre, les agents de l'État nous disent qu'elle se trouve dans tel village près de tel arbre, près d'une grange, d'une chapelle ou d'un étang, au bord du fleuve ou sur une élévation de terrain, etc. Tous ces détails concrets font revivre à nos yeux le panorama de la Moyenne Égypte.

c) Nos connaissances géographiques sont fort enrichies. Nous y rencontrons plusieurs centaines de noms de villages ou de lieuxdits, inconnus jusqu'à maintenant. Il n'est pas toujours possible, évidemment,

de les situer exactement, mais comme nous savons que les opérations d'agrimensation se firent dans telle zone déterminée et que, à l'intérieur de celle-ci, les noms des propriétaires ne se suivent pas dans un ordre arbitraire, Sir Alan a pu souvent en déterminer la position. Voir les deux cartes qu'il a dressées, vol. II, p. 55.

d) Le papyrus Wilbour est intéressant également du point de vue religieux. Nous y apprenons l'existence de temples que nous ignorions, les divers statuts des terres « ecclésiastiques », la richesse matérielle du clergé, l'état florissant des temples funéraires de Pharaons depuis longtemps disparus. Une étude des noms propres théophores — il y en a un grand nombre de nouveaux — enrichirait nos connaissances sur les divers cultes locaux de l'époque.

e) Enfin, de nombreux termes techniques ont pu être précisés.

III. – Conclusion

Ni le texte, ni le commentaire ne sont d'une lecture facile. Pour le texte, cela tient à sa nature même: qui trouverait plaisir à lire quelques centaines de pages d'un recensement cadastral? Pour ce qui est du commentaire, c'est à la fois sa richesse et son mode de composition qui peuvent en rendre parfois l'étude assez aride. Sir Alan a exploré pendant plus de 50 ans tous les coins et recoins de l'égyptologie: dans le présent travail, tout est commenté minutieusement, discuté et pesé, du point de vue philologique, religieux, social ou géographique. Comme il y a, dans ce document, beaucoup de points obscurs, pour les résoudre, les hypothèses sont proposées prudemment avec raisons pour et contre. Aussi le lecteur risque-t-il parfois de perdre le contact avec l'essentiel et la suite des idées. A cela il faut ajouter que le travail a été fait en plusieurs étapes: au fur et à mesure qu'il progressait, la compréhension du texte se perfectionnait; une hypothèse ou une explication proposées tout d'abord sont précisées ou rejetées dans la suite. Ce n'est en fait qu'en lisant, en fin de volume, la synthèse du texte A, l'épilogue et le post-scriptum que l'on a une idée exacte de ce que peut représenter et signifier le papyrus Wilbour. Sir Alan demande à qui lit son commentaire de refaire celui-ci avec lui et sous sa conduite: cette invitation ne sourira pas à l'étudiant pressé. Mais qui l'acceptera ne le regrettera pas.

Metallurgy in the Ancient Near East

Robert North, S. J. – Rome

One of the world's leading publishers of Ancient Near East archaeology has recently made available an important work on the production of metals " in Antiquity in the Near East " (1). Declarations of both publisher and author make it clear that they realize how vital to the archaeologist is a more enlightened insight into the terms " bronze age " and " iron age " which are used incessantly and with little advertence to their origin: just as we use the word Tuesday or March without any thought of the war-gods whose name they bear. The gulf between archaeology and metallurgical engineering (2) can best be bridged by the mining technologist, who has the requisite specialized information; the assumption that archaeological and philological data can be more readily wielded by simple common sense and wide reading is on the whole a sound one, subject to certain reserves which will call for notice.

" Antiquity in the Near East " does not appear in the title of the volume, nor does the text give any precise delimitation of either of these two terms. They are repeated so often, however, in the course of the inquiry, that the reader comes to understand by them approximately " the archaeology of Egypt and Mesopotamia, especially insofar as these illustrate the biblical background ". But materials which do not fit this definition are far from excluded; on the contrary, the greater bulk of the volume deals with either ancient metal-working described in Greco-Roman literature and African-Asian ethnology, or modern production-techniques. These data are introduced, ideally at least, to clarify or supplement the deficient information available on Ancient Near Eastern metallurgy. Since Forbes quotes the Bible frequently, we have chosen to emphasize this aspect of his work, which in any case serves as a useful bridge to unify Egyptian and Mesopotamian evidence.

(1) R. J. Forbes, *Metallurgy in Antiquity, a Notebook for Archaeologists and Technologists.* Leiden 1950, E. J. Brill. Pp. 489. 98 figs. 1 chart. P. 1 " This will be a book of facts... about ores, metals, and their properties, how they were won and worked in Antiquity in the Near East ".

(2) Evidenced by the title of Thomas T. Read's " Metallurgical Fallacies in Archaeological Literature " *American Journal of Archaeology* 38 (1934) 382-389, where it is insisted chiefly that smelting involves a chemical change, and gold is only melted (physical change), though other ores may be smelted to release the gold.

All archaeology is defined by its relation to the use of bronze. What preceded is called the Stone Age; what is called the Iron Age sets in when bronze loses its primacy. The poetically recurrent " Four Ages of Man " in Daniel 2, 31-45, Buddhism, and the Greeks and Latins, would have given Forbes (pp. 4, 8) an opportunity to discuss where the " Bronze Age " nomenclature was first introduced into modern archaeology; credit is generally given to the Dane Thomsen in 1836 (1). It is accurately recognized on p. 8: " If the use of the terms ' Bronze Age ' and ' Iron Age ' has become common among archaeologists and others, we must realize that they were nothing but names for certain contexts of archaeological finds, prompted by the impression which metal objects make over pottery and other excavated objects. Indeed, these terms as applied to certain periods of civilisation have become paradoxes as our knowledge of Antiquity grew ". Equally rightly it is noted that this archaeological nomenclature in no way corresponds to the *evolution of metallurgy*, nor is there any reason why it should (2). This fact is briefly forgotten when on p. 13 a protest is registered against Simons' definition of " chalcolithic "; this discussion might rather have stressed the comparative uniformity of usage in Palestine archaeology since Albright, whereby chalcolithic designates the period when metal tools gradually came into use but remained subordinate to stone. The same concept underlies the hybrid term *énéolithique*: Greek *chalkós* = Latin *aes* " bronze " + Greek *líthos* " stone ". Forbes' insistence on Frankfort's " copper age " as a period when tools or weapons were *generally* made of copper scarcely fits the evidence. More acceptable would be Starkey's justification of the term " copper age " on the ground that the metal objects which were in use did not contain tin (3). But the metal objects of Ghassul did contain tin in limited quantity (7%) but superior to that minimum (2%) which proves conscious bronze-production (4). The excavators of Ur suggest (though not unanimously) that bronze was in use earlier than pure copper (5). Forbes himself overlooks most of these sources, and proposes the term " Native Metal Stage "

(1) M. C. Burkitt, *The Old Stone Age*[2] (Cambridge 1949) 24. The Greek word " metal " is by Forbes interestingly shown to mean " searching place " i. e. mine, from the verb *metallâô* " search " (*metá* + *allá*). In this discussion the names of Bezzenberger and others are of less interest than would have been the etymology they advocated.

(2) Note here the recent titles: V. Gordon Childe " Archaeological Ages as Technological Stages " *Journal of the Royal Archaeological Institute* 74 (1944); Helmut Otto, " Typologische und Technologische Bronzezeit " *Forschungen und Fortschritte* 25 (1949).

(3) J. L. Starkey, report on Duweir-Lakiš in *Palestine Exploration Quarterly* 66 (1934) 164.

(4) Alexis Mallon, Robert Köppel, René Neuville, *Teleilât Ghassul, compte rendu des fouilles de l'Institut Biblique Pontifical* 1929-32 (Rome 1934). This bronze is dated 3500 by W. F. Albright in *Historia Mundi* (Bern 1953) 2, 337.

(5) See H. Vincent, " Les fouilles de Tell ed-Douweir = Lâchis " *Revue biblique* 48 (1939) 265.

as preferable to chalcolithic, but now obviously on the basis of metallurgic technology. Yet he admits (p. 15) that a given metal need not always be found in a given place and time which are designated by the name of that metal for purposes of classification. He is still taking technical archaeological terms in their metallurgical sense when he observes (p. 72) that itinerant smiths can produce a " Chalcolithic Age " by importing a few metal objects used beside stone and bone. Again on p. 343 he is subjecting the term " Early Bronze Age " to metallurgical criteria when he says that it lasted in Palestine from 2500 to 2000 B. C. Archaeologists would allow that no use of bronze is current in Palestine before the Middle Bronze Age, but the term is based on other characteristics associated with the Bronze Age (1).

Allusion has been made to Forbes' use of sources, which it would be well to clarify further. The whole work is of compilational character, and very useful for that. A classified bibliography is given at the end of each chapter, and the listing of titles is abundant and highly suggestive. Each title has a number, and in some cases this number is indicated at an appropriate point in the text, but without page-reference. Moreover there are some few other works cited in full within the text (2). There are no footnotes. This mode of indicating sources is inconvenient. More serious is the fact that during some ten years which elapsed between the preparation of the manuscript before 1942 and its publication in 1950 no effort was made to incorporate additions into the bibliography or the text. Precisely during this period occurred one of the most important contributions to Palestine metallurgical archaeology, the foundry excavated by B. Mazar-Maisler at Tell Qasila, (near) Jaffa. Moreover, as is acknowledged on p. 32, the whole chronology revolving about the date of Hammurabi has been in a state of flux, and unfortunately Forbes had not foreseen the need of accompanying his chronological indications with mention of the respective source. In the bibliography of chapter 4, pp. 101-4, out of 84 entries there are only 28 dated later than 1930 and none since 1940 except an article by Forbes himself. There are also lacunas of another character; the periodical *Syria* is nowhere cited, nor is any article of the *Dictionnaire de la Bible*; nor the systematic treatment of Palestine metallurgy by Barrois (3). *Revue biblique* occurs in the bibliographies only once; and in general Pa-

(1) The reviewer had the good fortune to discover a rare massive ax-head in the excavation of Jericho-Sultân [*Biblica* 34 (1953) 7], but analysis has not yet shown whether it is of pure copper or true bronze.

(2) Only in the first chapters is it really distressing to find numerous relevant opinions cited, including ten lines verbatim p. 18, without title of work or page, from authors not mentioned in the bibliography at the end of the chapter; although some Dutch authors are meanwhile documented in full in the text. Illustrations on pp. 6 and 7 are cryptically said to be " after Franz, Jäger, etc. " and there is no index to the illustrations.

(3) A.-G. Barrois, *Manuel d'Archéologie biblique* (Paris 1939) 1, 363-373.

lestine excavators' reports are limited to a few conspicuous cases. The General Index does not include any names of authors. In spite of these disappointments, however, it must be said that the bibliographies contain a wealth of older material which is interesting in its way and will be indispensable to further research in this field.

The chapter entitled Synopsis of Early Metallurgy, after the above-mentioned observations on terminology, plunges into the contention that metallurgy originated with the Sumerians in southern Iran (p. 22); perhaps this might have been discussed rather at the end of the research, and based upon the evidence advanced within the volume rather than on a hurried survey of archaeological literature (1). But it is an interesting observation and appropriately foreshadowed from the start. Also interesting is the survey of five phases of copper metallurgy, p. 26. It is not stated here, but will in fact be revealed by Chapter 10, that with copper the author can fully live up to his claim of centering his investigation on the Ancient Near East, since information abounds much more than for the metals which occupy the intervening chapters. Though he rightly reserves for Chapter 10 (pp. 205-325, but mostly from non-Middle-East sources) " technical details of the processes ", we should certainly have welcomed a technologist's pronouncement on the exact definition and description of bronze as distinct from copper. So far as careful reading could disclose, no more ample formulation is anywhere found than p. 250 " all bronzes containing over 2% of tin are most probably artificial " or p. 305 " copper alloys, of which those with tin (bronze) and zinc (brass) are prominent ". A briefer survey of iron-metallurgy is also claimed to point to origin in some Near Eastern centre (p. 35).

A Short Historical Survey of Early Mining is introduced by the allusion of Job 28, 10 to " cutting out rivers among the rocks ", perhaps a form of sluice-refining. Knowledge of minerals arose from collecting gems, seriously in Neolithic times, p. 46. Considerable data of Sumerian literature are followed by a leap to the Greeks, with no comment on actual or possible Semitic sources; p. 60 adverts " still less is known about [organization of] the Egyptian and Hittite mines". A point of interest to the Palestine archaeologist concerns the tunnels and shafts utilized for hydraulic installations at Megiddo and Gezer, and at Jerusalem by Ezechias with considerable engineering skill: though p. 56 tells us that even in Roman times, tunnel-surveying was not rightly understood; sometimes the ends of tunnels failed to meet and caused great extra work; in higher levels the diggers were often guided by shafts let down every 30 metres (2). The boring and wedging methods used in the Egyptian quarries had a profound influence on later mining technique; this problem is further taken up, though not

(1) It would have been desirable to afford some geographical specifications on the less-known excavation sites.

(2) These same problems occupy J. Simons in *Jerusalem in the Old Testament* (Leiden 1952) 175-188.

adequately, on p. 328 (1). Whereas 65% of the modern miner's budget is allotted for labor, ancient mines were "economically" worked with slaves and criminals, p. 60; and a passing sigh is wasted on the fact that "the air in the mines is both deadly and hard to endure on account of the grievous odour of the ore, so that the workmen are doomed to a quick death", Strabo 12, 3, 40; p. 54. The political importance of mining is inferred from 1 Mcb 8, 3: Judas had heard of Roman gold-mining in Spain.

Even if he cares nothing about metallurgy, the orientalist will find fascinating Chapter 4 on The Evolution of the Smith, his Social and Sacred Status.(2) Most of the materials are African-ethnological and under the sign of *The Golden Bough*. An occasional phrase (Dashur goldsmith p. 76, Sanchuniathon p. 82, Chaldee astrology p. 86) keeps us aware that our chosen theme is the Ancient Near East, which is explicitly discussed pp. 91-98. Sirach 38, 28 and Isaias 44, 12 are thought to extol the smith's status more historically than the belittling Sallier papyrus 2, 4, 6. The Babylonian smith belonged to that elusive social grouping called *muškênu* midway between slave and tenant farmer (3). One would have expected a long and serious treatment of the views of Budde and Weber relative to the Qenites as a race of smiths whose totemistic prohibition of making fire on the weekly rest-day gave rise to the Hebrew Sabbath or indeed to the whole Mosaic religion of Yahweh! The only authority quoted is Eerdmans, who mildly assumes that the Qenites had sympathy for the Israelites because they found in Yahweh traits resembling their own god. Some reference should have been given to the widely-influential Qenite views of Rowley and Meek on the origins of Yahwism (4).

Chapter 5 deals with Tools and Methods of Early Metallurgy. Petrie's "charcoal furnace" at Amarna is unconvincing, p. 105. A short and purely philological discussion treats fuel in the Bible, p. 108. The next item of interest for orientalists is p. 118 on the use of the bellows in Egypt, the Bible, and Mesopotamia, with some archaeological exemplification. The blow-pipe, *tuyère*, is found at Tello 2300 B. C. [further qualified as Ur III], but otherwise "the evi-

(1) P. 54 gives upside down a picture of the Aswan obelisk, credited to R. Engelbach, *The problem of the obelisk* [*sic*] (London 1923).

(2) This chapter is marred by grammatical and typographical errors amounting to as many as five or six per page, e. g. pp. 64, 99; p. 79 "expecially" "a honourable". It would appear that beginning with Chapter 5 the manuscript was more thoroughly revised, except for the use of the comma.

(3) R. North, *Sociology of the Biblical Jubilee* (Rome 1954) 58, discusses the *muškenu*.

(4) Karl Budde, "The Sabbath and the Week" *Journal of Theological Studies* 30 (1928) 14; Max Weber, *Die Wirtschaftsethik der Weltreligionen* 3. *Das antike Judentum*, in *Gesammelte Aufsätze zur Religionssoziologie* (Tübingen 1921) 64; Theophile J. Meek, *Hebrew Origins* (New York 1936) 86; H. H. Rowley, *The Re-Discovery of the Old Testament* (London 1945) 82-85.

dence of *tuyères* found in early smelting sites had often been disregarded "; it would have been opportune to indicate how precisely we know they were disregarded, since presumably records of them were not kept. " Flinders Petrie's Tools and Weapons... suffers from the same defects as many other volumes written by this author, the survey is too general, though interesting and contains too little details to make further work possible " (p. 120; commas *sic*). Data on the metallurgical furnace are practically absent in the Near East; in Europe they are abundant but lacking in correct observation, p. 122. Petrie's description of the Gerar furnaces is held to be wrong, as Hulme showed (1); but pp. 126 and 131 utilize the Gerar data without making clear what position the author takes on them. Biblical data on furnaces and crucibles are mentioned p. 132.

The author's literary fancy (called " the woof of this story " on p. 1) shows to best advantage in the tasteful and amusing citations with which the essay on *Gold* is introduced. There are legends about " growing " dendritic gold (p. 144), which " even Agricola did not succeed in weeding out "! By some African tribes gold is called yellow copper; they value gold to make bullets, p. 141. The sluice-method of refining gold involves using animal-skins to collect the gold-granules, whence the legend of the Golden Fleece, pp. 145, 150. There is no gold in Palestine; the nearest deposits are in Midian and Cyprus and above Aleppo; for Egypt, chiefly Nubia (map p. 147). Petrie, who gets a rare nod of praise for agreeing with Birch that the hieroglyph for gold represents a necklace, p. 152, " supposes that the Egyptian gold containing 16% of silver or more was a technical alloy. The reverse is true. Nearly all the native gold from the mines and placers is a natural alloy ". The only (imported) gold objects of Palestine here discussed are from Macalister's " IV Semitic Period, 1000-500 " (2). It is suggested that the " water of separation " of Nm 31, 22 may have been mercury, because gold particles are attracted to mercury, and can then be refined out, as Pliny narrates, p. 159.

" Our next subject is the mining of silver, a second manifestation of madness " (Pliny). It was rare in early Egypt, though it can be produced from lead, and a wooden hawk covered with sheet-lead was found by Petrie at Naqada. Silver and lead were not used in Palestine before " the second half of the second millennium B. C., the Hyksos period " p. 171 [surely no one dates the Hyksos expulsion later than 1500]. " In the Lake dwellings of Middle Europe lead balls (weights) have been

(1) It is not stated what interpretation Hulme himself gave; no reference is added, and his name does not occur in the bibliography, p. 138; perhaps one is to refer to E. W. Hulme " Prehistoric and Primitive Iron-Smelting " *Transactions of the Newcomen Society* 18 (1937-8) 181-192, or *Antiquity* 11 (1937) 222, as given in the bibliography of p. 470.

(2) An untenably antiquated chronology; this Gezer period should antedate 1100 according to Albright, *Annual of the American Schools of Oriental Research* 12 (1931) § 94.

found which represent exact multiples of the Sumerian Minae " (1). This fact is undoubtedly significant, but the conclusion is not obvious, nor is any hypothesis advanced. Troy I and the Cappadocian Tablets prove that silver and lead were in use in Asia Minor about 2400 B. C.; their use probably originated in Pontus and was thence diffused throughout the world. The exchange of silver with Egyptian gold " can be easily proved from the ratio of gold and silver values in these countries at different periods " p. 172; this interesting contention is not confirmed or illustrated by examples (2). The Hittites were connected with the early production of silver because their capital *ḫat–ti* is written *kù–babbar–ti* " silver " (3). The statement of p. 200, " this short summary... shows how fragmentary our knowledge still is " holds true especially of the author's chosen field of inquiry, the Ancient Near East, which is not even mentioned in pp. 201-213 on silver extraction; some philological data occupy p. 214.

Although Forbes nowhere dilates upon the exact distinction between copper and bronze, the fact that bronze is an alloy of tin proves that tin must have had a considerable diffusion in Palestine, where 2000 archaeologically rich years are designated by the name of the Bronze Age. Hence inevitably there is a chapter on *Tin* (4); and the primary function of such a chapter is not overlooked, since pp. 248-252 treat various theories on the first origins of tin and its artificial mixing with copper to form bronze (5). It is even hinted pp. 250, 251 that the An-

(1) No reference is given, p. 171; the nearest hint in the bibliography is R. C. Thompson, " The Assyrian Kisal as the Origin of the Carat-Weight " *Iraq* 5 (1938).

(2) Pp. 185 and 195 give further details from H. Garland, *Ancient Egyptian Metallurgy* (London 1927); and the bibliography includes Thureau-Dangin, " Rapport entre la valeur de l'or, l'argent et le cuivre à l'époque d'Agadé " *Revue d'Assyriologie* 8 (1911) 92.

(3) P. Dhorme, " Les nouvelles tablettes d'El Amarnah " *Revue biblique* 33 (1924) 19-32. On p. 187 Forbes credits Vincent with *Excavations at Gezer* (Macalister), and Ta'anach is referred only to " Sayce, *Patr. Palestine*, 243 ".

(4) Including the similar antimony and arsenic. " We find many antimony-bronzes among the oldest copper-alloys " p. 263; but Egyptian antimony-plating is disproved. Antimony-*ore*, called stibnite, is mentioned in Ez 23,40; 4 K 9,30; and Jer 4,30; while related kohl-pencils are found in many Palestine excavations since Hesy and Gezer. Arsenic is found in ancient copper alloys, but naturally rather than artificially, p. 268. The artificial manufacture of bronze from arsenic is maintained by T. Burton Brown, *Excavations in Azarbaijan* 1948 (London 1951) 188, following Petrie, *Ancient Egypt* (1915); Brown holds that even 0,5% of tin in bronze is a deliberate alloy and not an impurity (p. 192, following E. Voce's analysis from a context where other pieces contain up to ten percent tin).

(5) According to a slightly more recent and conspicuously more up-to-date work by H. H. Coghlan, *Notes on the Prehistoric Metallurgy of Copper and Bronze in the Old World*, Pitt Rivers Museum Occasional Paper on Technology 4 (Oxford 1951) 25, the only feasible explanation for the origin of bronze is that accidentally a mixture of copper ore and

cient Near East provides the material for these theories. This ought to be true, surely, since the author maintains the origin of copper-working among the Sumerians, but no concrete exemplification is given (1). Neither Midian nor Sinai contains tin, despite the reference to Midianite tin Nm 31, 22, in which Hebrew *bedîl* and Septuagint *kassíteros*, as Vulgate *plumbum*, may mean lead, pp. 239, 259. There is thought to be tin at Kasrouan near Byblos (2). The earliest tin known in Egypt is an eighteenth-dynasty ring, p. 252; after 1500 B. C., Crete and Troy served to convey European tin to the Near East. Zinc, which is the alloy used to form brass, merits a special chapter, mentioning that much Palestine bronze contains a little zinc, but Macalister at Gezer found true brass (23% zinc, p. 278). The biblical "brass" of Ex 38, 2; 1 S 17, 5, should be rendered either "copper" (Albright) or "bronze" (Burrows) (3).

The length of Chapter 10, Copper in the Ancient Near East, pp. 290-377, and the fact that the contents fully correspond to the title, prove the importance of copper in biblical archaeology. We should rather have said "bronze", but it is apparent that the mineralogist does not regard this as a relevantly distinct substance. The principal copper ore is malachite, which contains 57.3% copper and was mined largely at Sinai in Wadi Maġara and Serâbît al-Ḫâdim; these were the only sources of Egyptian copper up to the 21st Dynasty, p. 295. Syria-Palestine deposits are known from archaeological and literary sources (4). A reference to metal-working at Bet-Šemeš should have

---

tin ore was smelted and the results were traced. In Coghlan's bibliography pp. 121-4, out of 79 titles, 20 are since 1940 and 28 others since 1930, giving the reader the satisfaction of feeling that he is being brought abreast of current research in the field.

(1) Reference is made to A. Lucas, *Ancient Egyptian Materials and Industries* (London 1934 [third edition 1948]), modifying Lucas' earlier theory, "Notes on the Early History of Tin and Bronze" *Journal of Egyptian Archaeology* 14 (1928) 97-108; the bibliography includes also K. von Baer, "Von wo mag das Zinn zu den alten Bronzen gekommen sein?" *Archiv für Anthropologie* 9 (1877) 263-267. Add now G. A. Wainwright, "Egyptian Bronze-Making" and "Early Tin in the Aegean" *Antiquity* 17 (1943) 96-98; 18 (1944) 57-64.

(2) Spelled Kesrwan p. 253. The reference on p. 240 is false: (37) should be (57), W. A. Wainwright, "The Occurrence of Tin and Copper near Byblos" *Journal of Egyptian Archaeology* 20 (1934) 29-32. Note also F. W. von Bissing, "On the Occurrence of Tin in Asia Minor and in the Neighbourhood of Egypt" *JHS* [not in list of abbreviations opposite p. 1] 52 (1932) 119; O. Crawford, "Tin-Deposits in the Near East" *Antiquity* 12 (1938) 79–81; cf. 10 (1936) 87-88.

(3) M. and J. Miller, *Harper's Bible Dictionary* (New York 1952) 112; on p. 82 of that work correct to "Some scholars prefer *copper*".

(4) Orth, Pauly-Wissowa *Supplement* 4 (Stuttgart 1924) 113; N. Glueck, "King Solomon's Copper Mines" *Illustrated London News* 7-7-1934; 30-7-1938; 5-8-1939, is summarized in some detail, p. 344, and the bibliography refers AASOR 15 (1934-5) 1-202; add now 25 (1951) 346 and *The Other Side of the Jordan* (New Haven 1945) 56-88.

been included here (1). The biblical name *neḥošet* (copper or bronze rather than brass) seems to justify a link with the *Nuḫašše* of the Amarna letters, whether this be Riḥa near Damascus or Nii near Aleppo: both areas are rich in copper deposits. The richest copper mines were those of Cyprus (2). An extremely casual survey of opinions on p. 326, backed by names rather than reasons, concludes that the working of copper in Egypt derived from " the Asiatic invaders of Gerzean culture ". We learn on p. 329 that the 10.000 Tons [*sic*, always] gross production of the Sinai mines equaled the whole world's production of copper up to 150 years before the present date. These Sinai mines, especially Smerkhet, were already important in the First Dynasty and until the Fifth. Then from the Twelfth to the Twentieth Serabit prevailed until its abandonment after Ramses III, 1175 B. C. Still to be seen (3) are " galleries driven into the rocks and great caves excavated leaving pillars of natural rock to support the roof... ventilated by vertical air-shafts ". Workers' huts contain pieces of copper and slag, broken crucibles, and parts of an ingot mold (picture of Amarna ingots, p. 337). The court official who supervised these mines was called the " Majordomo of the White House ". In Palestine, at Tell Jemma and Tell el-Hesy (rather than " Gerar " and " Lakiš " p. 343, since Petrie's identification of these biblical sites is contested), most of the metal finds dating from before 1500 are pure copper: " it is even probable that most of the ' early bronzes ' are really copper objects, but here further analytical material should be produced. At any rate by the Amarna Age copper and bronze [*sic*] had come to dominate ". After a review of biblical evidence, the copper-refineries of Glueck are examined; p. 345 " more details on the methods of smelting should, however, be published after a new inspection of the remains by some expert ". Mesopotamian data on copper derive chiefly from literary (albeit excavated) sources (4).

(1) E. Grant, *Rumeileh = Ain Shems III* (Haverford 1934) 20; two large copper forges from the Early Iron age; inventory p. 52. See on this A. Bea, " Archäologische Beiträge " *Biblica* 21 (1940) 432.

(2) C. Schaeffer's *Missions en Chypre* (1936) is referred in the bibliography but not in the text; a great deal of new material is available in *Enkomi-Alasia* (Paris 1952) 28, though metallurgical data are there based too vaguely on inference; see our review in *Orientalia* 23 (1954) 274-276. Forbes on p. 346 holds that Eliša is Carthage [*Klio* (1921) 230] but Alasia is Cyprus, not the Tartus coast as Wainwright proposed in *Klio* 14 (1915) 1.

(3) " We find " of p. 334 does not seem to imply first-hand acquaintance.

(4) Apropos of the chart of cuneiform signs for copper, p. 355, it seems opportune to warn against the fascination of an article by G. Dossin, " Debir " in *Muséon* 61 (1948) 38. Although the thorough excavation of Albright at Tell Beit Mirsim south of Hebron revealed no metallurgy or notable copper remains, Dossin claims that all four of the names of this site are cuneiform words for copper! Sumerian z a b a r is imagined to have evolved into z i m b i r , z i m m i r , m i r z i m ; whereas Albright had seen in Mirsim a corruption of the common Aramaic name *Barsama*. The excavator proposed to identify the site with

I r o n . Palestine was a country " whose stones are iron " (Dt 8, 9; p. 385), i. e. poor ores are very common, some near Jericho. There were anciently iron mines near Ikzim on Carmel; in Transjordan south of Ajlun (1); around Damascus; and at " Alexandria in Syria " (not indicated on map Fig. 80). " Wootz " is a kind of iron ingot exported in antiquity from India to Damascus for manufacture of high quality patterned " Damascene steel " (2). Iron when first worked was no more serviceable than bronze and much more difficult; it was used for ornaments in Mesopotamia and Egypt from 2500 B. C. and especially 1900-1400. The Hittites first manufactured " 'true iron' or steel " (*sic*, p. 418) 1400-1200, and it begins to penetrate into Palestine. The fact that iron was brought into Palestine by Philistines from the West leads Richardson to maintain the European origin of iron working; our earliest references to iron-working in Asianic-Egyptian texts coincide with the 1400 B. C. invasion from Europe (3). Nevertheless Forbes on p. 421 maintains rather Doliche, in North Syria near Carchemish, as the place " where iron is born ". Gsell's idea that iron was known in Egypt 2500 years before Europe but kept a trade-secret is nonsense; similar views are born of the assumption that granite could not have been worked without iron tools. The earliest Syrian iron-find is from Byblos 1825; in Palestine there are objects from shortly after 1500 at Megiddo and Gezer. The Anastasi I papyrus mentions iron-workers at Joppa about 1250: this would interestingly corroborate Maisler's contention that Tell Qasîla, where he excavated a foundry, was the Early Israelite Jaffa(4).

---

the biblical Debir = Qiryat Seper Jg 1,11. Now Dossin would derive the Sumerian t i b i r u , Akkadian *tabiru/dibira*, " metallurgist " from a presumed word for copper [*ud.ka.bar*] z a b a r / d i b i r . A more ordinary Akkadian word for copper is *siparru*, according to which Qiryat-Seper would mean " Chalcis " or city of copper. But the same city is named in Jos 15,49 Qiryat-Sannâ, and this is claimed to represent the Nuzi *šinnu* = copper.

(1) Is this the " iron mountain and mines " of Josephus, *Jewish War* 4, 8, 2?

(2) P. 410. P. 412 innocently refers to Negroes as " black smiths ", though p. 426 resists the temptation to call " pocket knives " the early Egyptian iron knives linked with Sinai iron pockets.

(3) Harry C. Richardson, " Iron, Prehistoric and Ancient " *American Journal of Archaeology* 38 (1934) 555-583. This is a solid article; p. 455 claims that industrial production of both bronze and iron is attested for Europe before the Near East. Richardson's competence is further shown by his reply to an objector in *AJA* 41 (1937) 441, 447; as is admitted by G. E. Wright, " Iron, the Date of its Introduction into Common Use in Palestine " *AJA* 43 (1939) 458-463. Wright concedes the validity of Richardson's *argumentum e silentio* except for Palestine, and even here the question remains open (p. 463); Wright himself argues perilously from Petrie's Jemma " iron smelting furnaces " p. 461.

(4) B. Maisler-Mazar, " Excavations at Tell Qasîla " (Jerusalem 1951 =) *Israel Exploration Journal* 1 (1950-1) 61-73(-83), 125-140, 194-218; E. Vogt in *Biblica* 33 (1952) 560-1; Maisler-Mazar in *Eretz Israel, Archaeological, Historical, and Geographical Studies I* (Jerusalem 1951); R. North in *Verbum Domini* 32 (1954) 44.

Early biblical mentions of iron are probably subject to literary criticism; Og's bed of Dt 3, 11 may be "a basalt sarcophagus as the peasants east of the Jordan often call basalt iron" p. 435. Data on Mesopotamia p. 445, and the Shardana [= Sardinians from Libya rather than Lydians of Sardis (1)] p. 455, are not organically incorporated into the flood of legend and lore from non-Near-Eastern sources; and the author again recurs to his "seven-league boots" p. 467, to sketch a rather ambitious philological survey. A brief final chapter touches some modern techniques which may enable old metal finds to yield more accurate information about their parentage.

Such is our evaluation of a serious book. It will be seen that we have perhaps importunately stressed three deficiencies: its antiquated bibliography, its imperfect subordination of classical and ethnographic data, and its literary finish. But we have endeavored to lay no less stress on the author's technical competence, grasp of basic archaeological issues, wide and discriminating reading, sound judgment on published results, and fascination of antiquarian charm.

Vorkriegsgrabungen in der Hethiterhauptstadt (*)

H. H. von der Osten – Upsala — A. Pohl – Rom

Boğazköy liegt am Ostrande einer unwirtlichen, bis zu 3 Tagemärschen breiten Zone, die (von N nach S verlaufend) das anatolische Hochland teilt, und zwar unweit deren Einmündung in die allgemein ostwestlich gerichteten pontischen Gebirgsketten. Dieser natürliche Schutz, von dem mehr trennenden als verbindenden Kızıl Irmak durchflossen (S. 15), bewirkte, dass eine hier sitzende "zentralisierte" Macht vor jedem Angriff aus dem Westen sicher war. Sie konnte frühzeitig genug wirksame Gegenmassnahmen treffen. Diese wurden freilich zwecklos und unwirksam, als die Macht der Herrscher nur noch auf die allernächste Umgebung der Stadt beschränkt war. Die Süd- und Ostfront sind auf natürliche Weise

(1) R. Dussaud, *Prélydiens, Hittites et Achéens* (Paris 1953) 18;86.

(*) K. Bittel - R. Naumann, *Boğazköy - Ḫattuša. Ergebnisse der Ausgrabungen des Deutschen Archäologischen Instituts und der Deutschen Orient-Gesellschaft* (1931 - 1939). I. *Architektur, Topographie, Landeskunde und Siedlungsgeschichte.* Mit Beiträgen von Sophie Ehrhardt und Richard Vogel (= WVDOG 63). 184 S., 64 Taf., 41 Abb., 14 Beilagen. Stuttgart 1952. Kohlhammer. — Für die Durchsicht dieser Zeilen möchte ich H. G. Güterbock, dem Mitarbeiter K. Bittels bei den Grabungen, herzlich danken.

so abgeschirmt, dass ein Angriff nur nach Überwindung beträchtlicher Hindernisse an die Befestigung herangetragen werden kann. Somit liegt eigentlich nur der Norden offen da, wo die Talebene des Budaközü-çayı und (nordöstlich anschliessend) die Alaca Ovası einen geeigneten Aufmarschraum bieten. Aber bevor dieses Gebiet aus dem weiteren Nord- oder Südosten erreicht werden konnte, gab es für die Machthaber in Boğazköy manche leicht zu sperrende Engen innerhalb ihres Reiches. Wenn auch bisher noch nicht viele hethitische Sperranlagen an den nach Boğazköy führenden Trassen als Neugründungen dieser Zeit zu erweisen sind, so dürfte doch z. B. die Anlage der Festung bei Kavak (an der Trasse nach dem Schwarzen Meer), die der Burg auf dem Zitadellenberg von Sivas (die bequemste Trasse in das obere Euphratgebiet) und die starke Festung auf dem Yümektepe bei Mersin (Sperre der leichtesten Trasse aus dem Westteil des Hochlandes — etwa um Konya — nach dem fruchtbaren Kilikien) deutlich zeigen, dass man bei den Hethitern von einer " Generalstabsarbeit auf weite Sicht " sprechen darf, auf die ja auch die Planung der Feldzüge Suppiluliumas hindeutet.

Die Vorteile einer solchen Lage als Reichshauptstadt (gegenüber einer mehr zentralen — z. B. etwa in der Gegend von Kayseri) sind leicht erkennbar: die Anmarschwege nach Boğazköy waren mit verhältnismässig wenig Truppen zu sichern.

Die Wahl dieser Stelle am Südende der Tallandschaft des Budaközü-çayı lässt in Anatolien zum ersten Mal geschichtlich greifbar erkennen, dass ein Stadtstaat oder Kleinstaat (hier eine Talaue) sein politisches Streben von vornherein und bewusst auf ein viel grösseres Gebiet einstellt (hier die Hochebene bis zur Taurus - Antitaurus - Barriere und noch darüber hinaus). Als mit dem Zusammenbruch des Hethiterreiches das Hochland wieder in seine natürliche Gliederung (der Talherrschaften) zurückfiel, musste auch die Stätte von Boğazköy ihren strategisch - politischen Wert verlieren. Diese zielbewusst verfolgte Ausdehnungspolitik der Hethiter dürfte auch ihre " ganz andere innere Disposition " im Gegensatz zu den " Bewohnern der Tell-Städte " (= der älteren Bevölkerung des Hochlands) aufzeigen (S. 24). Man gewinnt zudem den Eindruck, dass die Herren des Hethiterreiches (Lage ihrer Hauptstadt in einer taktisch wie vor allem strategisch günstigen Lage am Westrande ihres Herrschaftsgebietes) eine Minderheit selbst innerhalb ihrer sogenannten " Stammlande " in Anatolien gewesen seien.

Die nähere Umgebung von Boğazköy zeigt keine Hüyüks, also keine städtische Besiedlung (S. 26). Dagegen ist sie offenbar dicht mit offenen Weilern und Gehöften besetzt gewesen.

Nach der Zerstörung des Reiches musste Ḫattuša seine Bedeutung verlieren. Zwar lag die Stadt an der grossen und einzigen natürlichen Nord - Süd - Verbindung Altanatoliens, aber so am Rande derselben, dass nur das politische Moment den Ausschlag gab. Die Wasserverhältnisse und Vegetation (S. 17 - 20) dürften damals auch von den modernen verschieden gewesen sein. Eine ähnlich primitive Stauanlage, wie die hier bei Gölpunar erwähnte, findet sich bei Karakuyu (östlich von Kayseri), wo auch eine hieroglyphenhethitische Inschrift zum Vorschein kam (OIC

14; Abb. 115-119). Die Gebirgshänge der Tallandschaften des Hochlandes waren (wie ich bereits früher vertreten habe) damals stärker bewaldet als heute (z. B. gegen M. Pfannenstiel, *Istanbuler Forschungen* 15 [1941]). Dafür sprechen die (von Dr. Forsteneichner) im oberen Kanaksugebiet gemachten Erdharzfunde, besonders die häufig vorkommenden bearbeiteten und unbearbeiteten Hirschhornstücke in Alişar I-Schichten (in Etiyokuşu bei Ankara auch einige vollständige Geweihstangen) und endlich die hervorragende Stellung des Hirsches im damaligen Kult. Diese Annahme findet jetzt nicht nur durch die Funde der Jahre 1931-1939 ihre Bestätigung (S. 17; 129-130), sondern noch viel mehr durch die der neuesten Grabung 1953, wie einem vorläufigen Bericht (*Der siebente Tag. Wochenbeilage der Hannoverschen Allgemeinen Zeitung* 5 [1953] Nr. 234 [5.-6. Dez.] 1) zu entnehmen ist, der von grossen Elchknochenfunden spricht.

Der grösste Teil der Veröffentlichung beschreibt naturgemäss die Architekturüberreste (S. 37-127). Dabei kann sich der Leser durch den Text, die Abbildungen, Pläne, Verweise auf Vorberichte oder bereits erschienene Sonderforschungen so gut in den Grabungsbefund einfühlen, als dies das geschriebene Wort überhaupt gestattet. Unter steter Berücksichtigung aller aus der Gesamtschau der Stadtanlage gegebenen Festpunkte lässt der Verf. den Leser seinem Gedankengang folgen. So entrollt sich aus ganz bescheidenen Anfängen das Bild der hethitischen Hauptstadt, die dann in Flammen und Trümmern untergeht. Auf den Ruinen der alten Königsburg ersteht dann (in der 1. Hälfte des 1. Jahrtausends) eine recht bescheidene befestigte Siedlung als Sitz eines Talfürsten. In der hellenistischen Zeit, in der Periode des römischen Kaiserreiches und von Byzanz sinkt die Bedeutung der Kleinfestung ständig weiter ab. Vielleicht hat der alte Burgberg zeitweise nur noch als Zufluchtsstätte gedient (S. 34; 80). Erst im 18. Jahrhundert n. Chr. bildet sich um den Sitz eines turkomanischen Talfürsten langsam eine kleine Siedlung, das heutige Dorf Boğazköy, das vom NW-Ende allmählich in das alte Stadtgebiet eindringt.

Wenn wir von einer wahrscheinlichen Benutzung natürlicher Felsgrotten im späteren Stadtgebiet und seiner unmittelbaren Umgebung während der Altsteinzeit (S. 37; 124) absehen, lassen sich die bisherigen ältesten Spuren menschlicher Wohnungen etwa um die Wende des 3. zum 2. Jahrtausend (vielleicht ein wenig früher) belegen. Beim "Hause am Hang" aus hethitischer Zeit, unfern des Tempels I, kamen Teile eines grösseren Gebäudes (Kultbau?) mit Alişar I-Tonware zum Vorschein (MDOG 76 [1938] 30-31). Ein Teil wenigstens der dürftigen Bauschicht V-Mauerreste auf Büyükkale dürfte, auch wenn dort bisher keine Alişar I-Keramik auftauchte, aus der gleichen Zeit stammen, obwohl der Verf. sie etwas später (Wende des 3. zum 2. Jahrt.) ansetzen möchte.

Reicher ist der Ertrag aus der Zeit der assyrischen Handelskolonien. Sowohl auf dem Büyükkale wie besonders im Wohnviertel unmittelbar nördlich des Tempels I kamen in Verbindung mit Mauerzügen kappadokische Tontafeln ans Licht. Selbst im Gebiet des Tempels I und hart südlich von Yerkapu wurden 2 solcher Tafeln gefunden (vgl. jetzt auch MDOG 86 [1953] 7[2]; 13-23).

In althethitischer Zeit (17.-16. Jahrh.) war Büyükkale bereits der befestigte Sitz eines Fürsten. Leider ist aber gerade an dieser Stelle der grösste Teil der Bauten (Bauschicht IV) bei späteren Arbeiten zerstört worden (S. 40). Die Stadt selbst erstreckte sich nur im N des Burgberges; denn mehrfach abgeänderte Teile eines dicht besiedelten Wohnviertels kamen nördlich des Tempels I ans Licht (S. 100-103). In die gleiche Zeit dürfte auch die sogenannte " Poternenmauer " gehören (S. 91-93), die damals die SW-Seite der Stadtumwallung bildete.

Nach einem " vollständig und bis ins Letzte dem sehr bewegten Gelände mit seinen tief einschneidenden Schluchten, Tälern, flachen Mulden angepassten und somit in Gestalt, Umfang und innerer Gliederung ausschliesslich für diesen einen Fall gedachten und geschaffenen " Plan (S. 20) ersteht die hethitische Hauptstadt des 14.-13. Jahrhunderts grossartig vor unseren Blicken. Die natürlichen Gegebenheiten des Geländes werden sehr geschickt ausgenutzt, und so wird Büyükkale zur uneinnehmbaren Königsburg ausgebaut. Die Umfassungsmauer ist noch teilweise an Abarbeitungen oder am stehenden Fels eindeutig festzulegen. Auf mächtigen Terrasen (sicher auch Teile der Befestigung) gruppierten sich um einen Binnenhof eine Anzahl von mehrstöckigen Wohn- und Zweckbauten (S. 57-59; 65-66; MDOG 86 [1953] 10). An den Innenhof schliessen sich noch besondere Anlagen zur Sicherstellung des Wassers im Kriegsfall an. Die aus den Fundumständen der im Gebäude A gefundenen Tontafeln (S. 55-57; 63) gezogenen Folgerungen des Ausgräbers fesseln das Interesse des aufmerksamen Lesers. — Sehr vorsichtig spricht sich der Verf. über Raum III des Gebäudes C aus (Grabkammer oder kleines Heiligtum oder beides zugleich).

Die Festung ist an der SO-Ecke durch ein Tor mit der eigentlichen Stadt verbunden. Die Hauptstrassen von hier aus zur ' Altstadt ' mit dem grossen Tempelbezirk, dann weiter zur Prozessionstrasse nach Yazılıkaya sowie zu der damals erst entstandenen ' Neustadt ' südlich der Burg, lassen sich aus Abb. 1 ablesen. Der besterhaltene Teil der Stadtbefestigung ist gerade die die Neustadt schützende Strecke (S. 81-89). Die jetzige Untersuchung erweitert und berichtigt z. T. die Ergebnisse O. Puchsteins. Neu dürfte dabei die Tatsache sein, dass Tore als selbständige Widerstandsnester angelegt wurden (S. 84-85). In diesem Zusammenhang sei auch auf die grossen Toranlagen auf der Terrasse des Kuşakli Hüyüks bei Köhne, auf die von Alaca- und Alişar-Hüyük wie auf das Löwentor von Malatya hingewiesen, für die uns sowohl die Zusammenhänge wie die Anschlüsse in Umwallungsanlagen fehlen. Für Ḫattuša steht an erster Stelle die Frage, warum die beiden NW–Tore so eng beieinander liegen und wo sich der Anschluss an die Umfassungsmauer der Altstadt befindet. Des Verf.'s Meinung über den Verlauf der Stadtmauer südlich von Büyükkale bei der Höhe 1065 dürfte das Richtige treffen.

Die Aussenmauer der Altstadt liess sich nicht so, wie gewünscht, untersuchen. Die Überreste waren an vielen Stellen so schlecht erhalten, dass man über die Ergebnisse O. Puchsteins kaum hinauskäme (S. 91-93). Der Nachweis, dass am Ausgangspunkt der Strasse nach Yazılıkaya

ein Tor gelegen habe, muss zukünftiger Forschung vorbehalten bleiben (S. 90).

Im NO (jenseits des Büyükkaya Deresi) war Büyükkaya zeitweilig in das Stadtgebiet eingeschlossen. Die damaligen Baumeister hatten für die Führung der Umwallung schwerste natürliche Hindernisse zu überwinden. Diese Umfassungsmauer lässt sich noch heute durch sorgfältige Beobachtung der Felsbearbeitungen weitgehend festlegen.

Als Westteil des alten Stadtwalles ist die Poternenmauer anzusehen, während die beiden nördlicheren Abschnittmauern den Tempelbezirk I samt seinem Wohnviertel von der nördlich und südlich davon liegenden Siedlung trennen.

So ersteht der Rundblick auf die Stadt des 14.-13. Jahrhunderts. Das Stadtgebiet, das sich gegen die noch dicht bewaldeten Gebirgshänge abhob, erstreckte sich vom N nahe dem Zusammenfluss der beiden Wildbäche, die es mit ihren schluchtartigen, tiefen Betten im O und W begrenzen, von der fruchtbaren Talsohle den Hang hinauf bis zur Kammhöhe im S. Eine niedrige Terasse beherbergte zunächst ein Wohnquartier. Darüber, auf einer flachen Stufe, ragte der grosse Tempel mit seinen Magazinen sowie Priester- und Beamtenwohnungen, durch Abschnittsmauern von seiner Umgebung geschieden, hervor. Der langsam ansteigende Hang zwischen dem Tempelbezirk bis zum Fuss der Königsburg auf Büyükkale war kaum durchgehend besiedelt, wenn sich dort auch vereinzelte grössere Häuser finden. Im SO wird der Blick durch die stark bewehrte Königsburg begrenzt; im SW dagegen schweift er frei bis zur Kammhöhe mit der mächtigen Befestigung des Yerkapu. Die Mauer verläuft nun nach N umbiegend und beiderseits sanft abfallend den Schluchten des Büyükkaya und Yazır-deresi (fast bis zur Talsohle) entlang, die den oberen Rand der Stadt im O und W begrenzen. In der Verlängerung der Längsachse der Königsburg liegt in südwestlicher Richtung quer durch die Neustadt die stattliche Reihe der Kastelle. Ihnen zu Füssen sieht man oft kleine, dichtgeschlossene Wohnquartiere. Vielleicht war der höchste Teil der Neustadt mit seinen vier Tempeln ebenfalls durch eine Abschnittmauer von dem eigentlichen Wohnviertel getrennt. Im O erscheint der mächtige Felsklotz von Büyükkaya. Er ist durch eine an zwei Felskastelle angelehnte Mauer mit der Altstadt verbunden. Der dort fliessende Wildbach ist an zwei Stellen durch Brücken überschreitbar. Felsbearbeitungen zeigen, dass die Flutlücken durch Fallgitter geschlossen werden konnten. Am Fuss von Büyükkaya, wo sich die Prozessionsstrasse nach Yazılıkaya hinzieht, ebenso an seinen O- und N-Hängen lagen einzeln oder in kleinen Gruppen offene Gehöfte und Begräbnisplätze (S. 118-119; MDOG 86 [1953] 37-47).

Keinerlei Anzeichen weisen auf eine gewaltsame Unterbrechung der Siedlungsfolge zwischen der althethitischen Zeit und dem 14.-13. Jahrhundert hin. Ganz anders dagegen zeigen die Schichten des 14.-13. Jahrhunderts überall Spuren einer entsetzlichen Brandkatastrophe: die Stadt wurde buchstäblich ausgebrannt. " Manchmal gewann man den Eindruck, das in den Bauten zufällig Vorhandene hätte nicht zur Erzeugung solcher Flammen, solcher Hitze ausreichen können, als wären

vielmehr noch brennbare Materialien absichtlich hinzugefügt worden, um die Gewalt des Feuers zu erhöhen " (S. 27) (1).

Wohl erst 1-2 Jahrhunderte später wurden die Ruinen der alten Königsburg zum Sitz eines Kleinfürsten und seiner Gefolgsleute ausgebaut. In der ersten Hälfte des 1. Jahrtausends waren die Häuser auf dem Burgberg (Bauschicht II-I) fast durchweg aus Stein (S. 67-80). Aber sie konnten sich doch bei weitem nicht (weder in der Grösse noch in der Planung) mit denen der hethitischen Zeit messen, in der die Lehmziegelmauern auf einem Fundament aus Steinblöcken ruhten. Übrigens sind die bisher gemachten Funde aus dieser Periode im Stadtgebiet auch sonst noch recht gering.

Die spärlichen Überreste aus der römischen und byzantinischen Zeit lassen auch die völlige Bedeutungslosigkeit dieser Stätte offenbar werden.

Der letzte Abschnitt der Siedlungsgeschichte (S. 35; 167-172), der auch manchen dem Völkerkundler wichtigen Hinweis enthält, gilt den heutigen Bewohnern von Boğazköy.

Die Gräber aus althethitischer Zeit sind im allgemeinen nicht gut erhalten und ergeben somit für unsere Kenntnis der Totengebräuche wenig Neues. Die Toten, selbst in der Grossreichszeit, scheinen innerhalb der Wohnungen beigesetzt worden zu sein. Erfreulicherweise haben die neuesten Grabungen (1952 und 1953) Brandgräber festgestellt, wie sie bereits Th. Macridi 1911 gefunden, aber nie richtig veröffentlicht hatte (S. 118-119 [nach nachgelassenen Angaben des ersten Entdeckers]). Aus den Fundumständen der neuen Gräber geht hervor, dass diese Sitte bereits um die Mitte des 2. Jahrtausends bekannt war, was ja auch die Texte bezeugen.

Die archäologischen Funde der Umgebung von Ḫattuša (soweit sie bis 1939 bekannt waren) sind im Abschnitt 14 zusammengestellt. Was sich über das auf der Kartenskizze, nicht aber im Begleittext vermerkte Kalehisar sagen lässt, findet sich bei K. Bittel, *Kleinasiatische Studien* S. 47, Anm. 47 (Nachträge S. 207), wozu jetzt noch eine brauchbare Skizze des Felsaltares (R. Temizer, *Belleten* 13 [1949] Tafel LXXVII) tritt.

Besondere Abschnitte sind den Steinbrüchen, den Resten von Haus- und Jagdtieren, Holz- und Skelettresten gewidmet. Ein sachlich geordnetes Verzeichnis bisheriger Veröffentlichungen beschliesst den Band.

Diesem ersten sollen noch weitere Bände folgen, durch die besonders der Reichtum an Kleinfunden den Forschern zugänglich gemacht werden soll. Der vorliegende Band zeigt die gewissenhafte und gediegene Grabungs- und Forschungsarbeit K. Bittels, die sich den Grabungen von Babylon und Assur würdig anreiht und deren Ergebnisse hier in so vorbildlicher Weise vorgelegt werden (2).

(1) Vgl. dazu die Schilderung D. H. Gordons (*Antiquity* 27 [1953] 149-152) der Vernichtungstechnik ähnlicher Bauten an der afghanisch-indischen Grenze.

(2) Der offizielle Name des Dorfes Boğazköy ist heute Boğazkale.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Dr. Constant De Wit ist am 15. IX. 1954 zum Leiter der ägyptischen Abteilung der Musées Royaux d'Art et d'Histoire in Brüssel ernannt worden.

Ugo Monneret de Villard (* 16. I. 1881 in Mailand), Fachmann in der christlichen Altertumskunde Ägyptens, Nubiens und Äthiopiens sowie der islamischen Kunst verschiedener Gegenden, Mitglied der Accademia dei Lincei, ist am 4. XI. 1954 in Rom gestorben.

Prof. Dr. Philipp Schweinfurth (* 29. VIII. 1887 in Riga) ist am 26. VI. 1954 plötzlich in Istanbul gestorben. Er hatte dort den Lehrstuhl für byzantinische Kunstgeschichte inne und wollte am 1. X. endgültig nach Deutschland zurückkehren.

Neue und kommende Bücher. Als erstes sei genannt Joh. Friedrich, *Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen* (= *Verständliche Wissenschaft. Geisteswissenschaftliche Abt.*, 51) [VI-146 S., 73 Abb., 1 Karte. Berlin-Göttingen-Heidelberg 1954. Springer-Verlag]. Verf. geht von den klassischen Entzifferungen des Alten Orients aus (von den ägyptischen Hieroglyphen, der viel verästelten Keilschrift, den jetzt eben entzifferten hethitischen Hieroglyphen) und wendet sich dann der Aufhellung weiterer Schriften und Sprachen der alten Welt zu (wie Lykisch, Lydisch, Numidisch). Darauf folgen unbekannte Schriften (wie Kyprisch) oder unbekannte Sprachen (wie Etruskisch, Phrygisch), die für uns jetzt noch Forschungsgebiet der Entzifferer sind. Jeder Deutung widerstehen noch Schriften wie die Indusschrift. Das Büchlein wird mit seiner klaren Darbietung, seinen vorsichtig abgewogenen Urteilen dem Leser die gewaltige Leistung des menschlichen Geistes, die in der Entzifferung dieser Schriften und Sprachen (um die Wende des 19. zum 20. Jahrhundert) steckt, deutlich werden lassen.

In der gleichen Sammlung (als Nr. 54) ist W. von Soden, *Herrscher im Alten Orient* (VII-152 S., 42 Abb.) erschienen. Vielen erscheinen diese alten Herrschergestalten im Halbdunkel der Geschichte oder bei geringer Quellenkenntnis als Gleichbilder, die nur durch die äusseren Zeitumstände unterscheidbar werden, oder (im günstigsten Falle) als Typen, die man auf einen Nenner bringen kann, denen aber jede persönliche Note abgeht. Dass dem aber nicht so ist, zeigt das vorliegende Buch. Aus ihrem persönlichen Briefwechsel, aus ihren Berichten, aus ihren Reliefdarstellungen erscheinen klargeschnittene Persönlichkeiten, soziale Reformatoren (wie Urukagina), Landesväter (wie Gudea), brutale Eroberer (wie Assurnasir-

pal II.), vielseitig begabte, aber masslose Charaktere (wie Sanherib), die an ihrem Fehler scheitern. Das Büchlein wird auch bei Fachgelehrten seine Freunde finden.

Unter den in Druck befindlichen Büchern darf als eines der für die Assyriologie wichtigsten die *Materialien zum Sumerischen Lexikon* III (= MSL III) bezeichnet werden, das von B. Landsberger und R. T. Hallock bearbeitet das Syllabar A (= S^a), das Vokabular A und das Syllabar B (= S^b) enthält. Der zweite Teil enthält Nachträge zu MSL II [1], die aufgrund einer fast vollständigen neugefundenen Tafel der Serie Ur-e-a = *nâqu* nötig waren, sowie eine Zeichenliste. Die Veröffentlichung des neuen Bandes ist durch einen Zuschuss der UNESCO ermöglicht worden. Allen Kollegen und Herren, die sich mit so viel Verständnis dafür eingesetzt haben, sei an dieser Stelle herzlich dafür gedankt, besonders der UNESCO selbst für die Gewährung der Hilfe. Das Werk dürfte im März des laufenden Jahres (1955) bereit sein. (Pontificio Istituto Biblico. Roma 204. Piazza Pilotta 35.) — Im gleichen Verlag wird in Kürze erscheinen C. H. Gordon, *Ugaritic Manual* (= AnOr 35 [2]), praktisch eine Neuauflage des *Ugaritic Handbook* des gleichen Verfassers, das (bis auf Teil II) vollständig vergriffen ist. Das neue Buch weist natürlich verschiedene Neuerungen auf. Die Grammatik (= Teil I) ist neu gefasst. Dagegen wurde Teil II, von dem noch sehr viele Exemplare vorhanden waren, nicht neu gedruckt, sondern in das neue Werk übernommen. Am meisten hat Teil III gewonnen. Einmal sind darin Keilschrifttexte (in Auswahl) für Übungen beigegeben worden. Besonders wertvoll aber dürften im Glossar die aus den neuen (noch unveröffentlichten) akkadischen und alphabetischen Tafeln gewonnenen Erkenntnisse sein, die sowohl J. Nougayrol wie Ch. Virolleaud in selbstloser Güte dem Verfasser zur Verfügung gestellt haben, und deren Wichtigkeit nicht hoch genug gewertet werden kann. Möge diese neue Ausgabe die ugaritischen Studien fördern und anregen.

[1] Der in der (von J. Bottéro verfassten) Besprechung von B. Landsbergers MSL II (Die Serie Ur-e-a = *nâqu* [RA 47 (1953) 200-203]) gemachte Vorwurf (« Un mot pour l'édition du volume... C'est sans doute la technique elle-même de l'autographie... ») entbehrt der Grundlage. Die Autographie auf dem starken, mit einer dicken Schicht überzogenen lithographischen Papier lässt ohne Schwierigkeit für die gleiche Stelle 3 Korrekturen zu. Dazu kann noch im Notfall eine vierte auf dem Stein selbst kommen. — Verf. hat die autographierten Seiten (sowohl von MSL I wie von MSL II) dann hinreichend lange Zeit zur Korrektur in der Hand gehabt. Und seine Korrekturen sind, wie die folgende Kontrolle zeigte, gewissenhaft ausgeführt worden.

[2] AnOr 34, eine ägyptische Grammatik der Pyramidentexte (des Alten Reiches) von E. Edel, wird etwas später erscheinen. Dagegen wird AnOr 30 (Kommentar u. Glossar zu Gudea) erst 1956 bereit sein. — Für später sind noch vorgesehen eine vergleichende Grammatik der aramäischen Dialekte sowie eine Ausgabe der wichtigsten nordwestsemitischen Inschriften (mit sprachlichem und geschichtlichem Kommentar).

Kongresse und Institute

23. Internationale Orientalistenkongress in Cambridge (21.-28. VIII. 1954). — Der gut besuchte (über 800 Teilnehmer) und gut organisierte Kongress war in 11 (bzw. 12) Sektionen aufgeteilt: Ägyptologie (I), Semitistik (II), Assyriologie (III), Iranistik (IV), altaische Studien (= türkisch-mongolische Sprachen) (V), Turkologie (= Geschichte) (VI), Indische Sprachen und Kulturen (VII), Ferner Osten (= China, Japan, SO-Asien) (VIII), Islamistik (= Sprache, Literatur, Kunst) (IX A), Islamistik (= Geschichte und Religion) (IX B), Orient-Okzident und Christlicher Orient (X) und schliesslich Afrikanistik (XI). Unter den Teilnehmern waren einige aus der Ostzone Deutschlands oder aus der Tschechoslowakei sowie eine offizielle sovietische Delegation.

Die Eröffnungsversammlung (Senate House) am Samstag (21. VIII.) 20, 30 Uhr wies die üblichen Begrüssungsansprachen auf. Als Vertreter der offiziellen Delegationen sprachen Cl. F.A. Schaeffer und (für die russische) V. I. Avdiev (in russischer Sprache; nachher gab er seine Worte auf englisch wieder).

Sonntag (22. VIII.) war für religiöse Gottesdienste und der Nachmittag für eine Bootsfahrt auf dem Flusse Cam freigehalten. Somit begannen die Sitzungen der einzelnen Sektionen erst Montag (23. VIII.).

Im Folgenden biete ich zunächst einen Bericht über Sektion I (Ägyptologie), der mir gütigst von J. Leclant zur Verfügung gestellt worden ist. Ich gebe ihn wörtlich wieder.

Sektion I (Ägyptologie) [J. Leclant]. Lundi 23-VIII-1954. Séance du matin (Présidence: W. C. Hayes): Zakaria Goneim, *Discovery of a new step pyramid enclosure of the IIIrd dynasty at Saqqara* (pour les premiers travaux menés sur cet important chantier, cf. I.L.N., nº 5903, 7 juin 1952, 908, avec ill., ainsi que Or. 21 [1952] 238-9 et 22 [1953] 92-93, avec ill.; sur les plus récentes et retentissantes découvertes, cf. I.L.N., 19 juin 1954, 1044 et 26 juin 1954, ainsi que notre prochain rapport sur les fouilles et travaux en Égypte). — J.-Ph. Lauer, *Pyramides à degrés, monuments typiques de la IIIème dynastie* (insiste sur le déversement des lits de construction, avec tranches séparées, afin d'assurer une stabilité plus grande). — Ch. Desroches-Noblecourt, *Poissons, tabous et transformations du mort* (à propos du poisson figuré sur le godet à onguent d'usage funéraire qu'elle a publié dans les *Monuments et Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Fondation E. Piot*, 47 [1953] 1-34 et ill., Mme Ch. Desroches-Noblecourt développe le thème de la transformation du mort en poisson durant une phase de renaissance et son pèlerinage avec stations selon les quatre directions cardinales à Saïs, Bouto, Mendès, Héliopolis). — E. J. Baumgartel, *Predynastic Architecture in Egypt.* — Ch. Kuentz, *Étude de certaines représentations des tombeaux du Nouvel Empire, dont l'une méconnue et l'autre inédite* (la scène méconnue se trouve sur un fragment du Musée du Caire provenant de Saqqarah [*Le Musée du Caire*, éd. Tel, fig. 150]: les parallèles invitent à l'interpréter comme une scène de joie, lors de la remise de présents à

un fonctionnaire; la scène inédite provient du tombeau de *Tʒy* à Cheikh Abd el Gournah). — En fin de séance, M. Ch. Kuentz présente les plus récents travaux (fin juillet 1954) de M. Labib Habachi à Karnak: étude des fondations des deux grandes statues qui se dressaient devant le massif Nord du IIème pylône du grand temple d'Amon: démontage des blocs de remploi dont certains proviennent d'une représentation de fête Sed et découverte d'une stèle portant un texte relatif à la lutte de Kamose et des Hyksos (le chef hyksos d'Avaris, Apophis, avait écrit au roi de Kouch pour solliciter son appui; le message est intercepté sur la route des Oasis; Kamose attaque immédiatement et s'empare d'une flotte hyksos chargée de matières précieuses. Le texte, capital au point de vue historique, est intéressant aussi au point de vue philologique et littéraire: il révèle des mots nouveaux, des variantes graphiques, des images pittoresques et neuves).

Séance de l'après-midi (Présidence: Sélim Hassan): Miss. M. A. Murray, *Ancient and modern ritual dances in the Near East.* — J. Sainte-Fare Garnot, *Nouveaux fragments des textes de la pyramide de Téti* (sur ce travail qui sera poursuivi, cf. Or. 21 [1952] 239). — B. H. Stricker, *The origin of the Greek Theater.*

Mardi 24 - VIII - 1954. Séance du matin (Présidence: B. H. Stricker, puis W. Erichsen): P. Montet, *Sur un titre des reines memphites* (étude de « épouse [= mère ou fille] royale de la pyramide X du roi Y »; reines et princesses d'Égypte participent à l'éternité par leur relation avec cette forme d'éternité qu'est la pyramide). — A. Badawy, *Philological evidence about methods of construction in Ancient Egypt.* — C. de Wit, *Some values of Ptolemaic signs* (étude de = m; = ; = *h(ʒ)yt*). — R. A. Parker, *Some remarks on an unpublished Brooklyn Museum papyrus of the 14th year of Psammetichus I* (ce très important papyrus comporte une vignette en couleurs montrant un défilé de personnages, dont certains portent sur leurs épaules un naos avec le prénom de Taharqa (cf. la couverture en couleurs de *Egyptian Art in the Brooklyn Museum Collection* [1952]) et un texte offrant un mélange de hiératique et de hiératique anormal: procès-verbal d'un oracle suivi des signatures d'une quarantaine de personnages avec titres et indications généalogiques: ce sont les notables thébains, prêtres des clergés d'Amon et de Montou, qui virent le remplacement des Éthiopiens par les Saïtes et dont les noms sont souvent connus par d'autres témoignages: statues de la cachette, tombes de l'Assassif, etc.) — M. Malinine, *Nouvelles données sur l'auxiliaire du parfait copte* ⲁⲣ=, *d'après le Codex Jung* (ms. qui faisait partie du groupe des papyrus gnostiques de Nag Hamadi et qui a été acquis par l'Institut Jung).

Séance de l'après-midi (Présidence: K. C. Seele): Mlle M. Werbrouck, *Quelques ostraca figurés inédits du Musée de Bruxelles* (scènes de funérailles, « jeux d'enfants », enfant faisant de la voltige entre les cornes d'un taureau, croquis d'animaux, fragment de scène de fable; sur un des ostraca, le nom de Renenoutet est entouré du cartouche). — J. Vercoutter, *Les étrangers de la tombe d'Ouseramon à Thèbes* (scène de la tombe thébaine

n° 131; cf. J. Vercoutter, *Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes* [1954] 130 sq. et fig. 31; Or. 20 [1951] 474-475). — A Mekhitarian, *La tombe n° 45 à Thèbes* (étude d'un véritable « palimpseste pictural »).

Mercredi 25 - VIII - 1954. Séance du matin (Présidence: C. E. Sander-Hansen, puis S. Yeivin): K. C. Seele, *King Eye and the end of the Amarna age.* — A. Volten, *The old-Egyptian method of astronomical orientation.* — Y. Yadin, *Military contacts between Palestine and Egypt at the beginning of the IIIrd millennium B.C.* — B. V. Bothmer, *Scope and progress of the Corpus of late Egyptian sculpture,* et H. de Meulenaere, *Corpus de la statuaire de basse-époque, aspects philologiques;* ces deux exposés présentent le programme et les méthodes de l'important travail d'inventaire et d'étude signalé dans J.A.O.S. 74 (1954) 70; Sir Alan H. Gardiner souligne l'intérêt de cette entreprise, que confirment les interventions de K. C. Seele et Selim Hassan.

Séance de l'après-midi (Présidence: P. Montet): Selim Hassan, *The Great Sphinx and its secrets in the light of recent excavations* (cf. la récente publication du fouilleur, *Excavations at Giza,* vol. VIII [1953], mémoire qui avait été précédé de résumés en anglais et en français, Janssen, *Bibliographie égyptologique annuelle,* nos 895 et 2376). — J. Leclant, *Sur divers aspects d'Osiris à l'époque dite éthiopienne:* les fouilles récentes menées dans le secteur Est de Karnak (H. Chevrier, A.S.A.E. 51 [1951] 554-556; Or. 20 [1951] 460-465; 22 [1953] 84-85) et à Karnak-Nord (Karnak-Nord IV, F.I.F.A.O. 25 [1954], par C. Robichon, P. Barguet, J. Leclant), ainsi que l'étude systématique des épiclèses de ce dieu font apparaître son importance à l'époque éthiopienne, comme maître de la vie et de l'éternité; c'est aussi « celui qui répond à l'affligé (*pꜣ-wšb-ỉꜣd*) », Osiris aux-yeux-parfaits (*pꜣ-nfr-n-ỉrty.fy*); il est en rapports avec l'arbre *išd* (*ḫry-ỉb-pꜣ-išd, wp išd*) et avec la fête Sed; à ces divers aspects d'Osiris sont consacrées de petites chapelles, qui sont disposées le long de sortes de « rues » et où on lit surtout le nom des Divines Adoratrices; le rôle d'Isis et d'Horus reste très modeste. — T. Säve-Söderbergh rend compte de l'état d'avancement du travail de publication des tombes thébaines entrepris par le Griffith Institute d'Oxford; A. Mekhitarian souligne divers aspects techniques du travail (projection de clichés en couleurs).

Jeudi 26 - VIII - 54. Séance du matin (Présidence: A. de Buck, puis B. van de Walle): H. J. Polotsky, *Some Egyptian verbal forms;* remarques de Sir Alan H. Hardiner et de A. de Buck. — G. Posener, *Le conte de Neferkarê et du général Sisenet* (étude du Papyrus Chassinat I entré au Louvre en 1948; pouvant être attribué à l'époque qui sépare les XIIème et XXVIIème dynasties, ce document comble la « période creuse » signalée par Griffith; le début du texte manque; entre autres épisodes séparés par des lacunes, on y trouve un « charivari » au tribunal de Memphis et le récit d'une « filature »; l'allure générale rappelle le conte du trésor de Rhampsinite d'Hérodote; satire des mœurs de l'Ancien Empire, le conte a été rédigé au plus tard sous le Nouvel-Empire); M. Ch. Kuentz souligne la verve satirique du récit qu'il rapproche de celle des Mille et Une Nuits. — S. Yeivin, *Rules governing Ancient Egyptian transcriptions of Canaanite names in the Execration texts.* — J. Vergote, *Observations sur la vocalisa-*

tion de l'égyptien, propose la constitution de séries nominales classées par valeurs sémantiques et étudie, à titre d'exemples, une suite de collectifs, puis des pluriels brisés; remarques de MM. Ch. Kuentz et J. Sainte-Fare Garnot. — J. J. Clère, *Sur la signification du nom de fête W*ꜣ*g* (étude des graphies du terme; le nom développé de la fête pourrait être *iw ntr w*ꜣ*g(y)*, « le dieu vient en se réjouissant »; remarques de Selim Hassan et E. Edel).

Vendredi 27 - VIII - 1954 (Présidence de R. J. Williams): Ch. Nims, *Popular religion in Egyptian temples*, étudie la façon dont les suppliques étaient adressées aux dieux. — H. W. Fairman, *The Sacred Marriage at Edfu*, souligne le caractère complexe de cette fête qui conjugue une hiérogamie, des rites de fertilité, des éléments du culte des ancêtres et qui, de la sorte, devrait être rapprochée de coutumes africaines actuelles. — R. P. A. Massart, *Les oracles: supercherie de prêtres?* — Au cours de cette dernière séance, H. Grapow fit appel à la collaboration générale pour assurer la continuation du Dictionnaire de Berlin et présenta son tout récent ouvrage: *Grundriss der Medizin der alten Ägypter. I. Anatomie und Physiologie* (Berlin, Akademie-Verlag, 1954). — Enfin, l'abbé J. Janssen annonça la publication du fascicule 7 (1953) de la *Bibliographie égyptologique annuelle*.

La délégation russe avait fait distribuer une plaquette (en russe et en anglais): *U.S.S.R. Academy of Sciences, Papers presented by the Soviet Delegation at the XXIIIrd International Congress of Orientalists, Egyptology* (Moscow, 1954), contenant les exposés de V. Avdiev, *The origin and development of trade and cultural relations of Ancient Egypt with neighbouring countries*, et V. Struve, *Three demotic papyri of the Pushkin Museum of Fine Arts in Moscow, in connection with documents of a Theban priestly family at the end of the 4th and the beginning of the 3rd centuries B. C.* (avec 1 pl.).

Sektion II (Semitistik) [A. Pohl]. — Von den Vorträgen dieser Gruppe, deren Leiter Prof. D. Winton Thomas war, seien nur die genannt, die für unsere Leser von Interesse sein könnten. Montag (23. VIII.), Vorm.: W. F. Albright, Some observations on the Biblical Exodus and Mount Sinai. — Nachm.: J. Ryckmans, Aperçu provisoire sur des inscriptions « thamoudéennes » relevées en Arabie Centrale. — G. C. M. Ryckmans, Inventaire sommaire des graffites rupestres sabéens relevés en 1951-2 en Arabie Centrale. — H. St. J. B. Philby, Epigraphical expedition in Sa'udi Arabia (1951-52): Geographical and General Description. (Leider liessen sich aus technischen Schwierigkeiten die Lichtbilder nicht vorführen, die am Mittwoch nachm. eigens gezeigt wurden). — Dienstag (24. VIII.), Vorm.: O. Eissfeldt, El und Jahwe. — G. M. Fitzgerald, Hyksos fortifications and chariot warfare. — A. Malamat, Concerning the principle of causality in Hittite and Biblical historiography. — Nachm.: J. Pirennè, La Grèce et Saba, une nouvelle base pour la chronologie sud-arabe. — Mittwoch (25. VIII.), Vorm.: W. J. Martin, The origin of the imperative in Semitic. — Nachm.: E. S. Drower, Religious ceremonies during Spring Festival (Mandeans) (a film). — W. F. Albright, The expedition in Sa'udi Arabia (1951-52). — H. St. J. B.

Philby zeigt die Lichtbilder seines Vortrages (vom Montag). — Donnerstag (26. VIII.), Vorm.: Le Cerf: Vocalic alterations in Semitic verbs. — S. Moscati: The plural in Semitic. — Nachm.: D. Diringer, Semitic epigraphy and its relationship to other fields of study. — Freitag (27. VIII.), Vorm.: E. Ullendorff, The Semitic Ethiopian languages and their contribution to general Semitic studies. — J. J. Stamm, Probleme der akkadischen und ägyptischen Namengebung.

Sektion III (Assyriologie) [A. Pohl]. — Die assyriologischen Vorträge seien hier z. T. ganz kurz erwähnt. Vorsitzender dieser Sektion war C. J. Gadd. Montag (23. VIII.), Vorm.: Der Vorsitzende gedenkt zunächst der seit dem letzten Kongress gestorbenen Kollegen (A. Deimel, H. Frankfort, C. P. T. Winckworth). (Vors. I. J. Gelb). I. J. Bernhardt (Jena [Ostzone]), The importance of the Hilprecht Collection of the University of Jena (Germany) for Oriental Research. [Sie bietet eine Übersicht über den Bestand der Sammlung (Kassitentexte, lexikalische, astronomische sowie bes. sumerische literarische [z. B. Lugalbanda-Epos]). Ausserdem finden sich noch " Incantation bowls ". Die Frage einiger Kollegen nach Fotos wird bejaht.] — G. Dossin (Lüttich [Belgien]), Une lettre de Zimri-Lim à Iarim-Lim, roi d'Alep. [U. a. geht es um die Lage der Stadt *I–ma–a–ar*^{ki}, eines wichtigen Flusshafens für Getreide und Wein am Euphrat oder Einfluss des Baliḫ.] — B. Landsberger (Chicago), Babylonian scribal craft and its terminology. [Bietet eine ausführliche Übersicht über die altbabylonische Terminologie, die sich mit der Kassitenzeit vollständig ändert.] — A. Safrastian, The horse in the Armenian-Caspian region according to Hittite and Assyrian sources. — C. J. Edmonds, The Ahl-i Haqq of Iraq. — Nachm.: H. Lewy (Cincinnati), On some aspects of Assyro-Babylonian chronology. [Besonders Šamši-Adad I. von Assyrien, Ḫammurabi von Babylon, Daduša von Ešnunna.] — Dienstag (24. VIII.), Vorm. (Vors. C. J. Gadd.): P. M. F. Naster, Les articles du code Babylonien au sujet de l'irrigation. [§§ über Bewässerung im Gesetzbuch Urnammus, Lipit-Ištars sowie Ḫammurabis mit Diskussion (B. Landsberger, F. R. Kraus, M. E. L. Mallowan). — V. Korošec (Ljubljana, Jugoslavien), Some problems of the Hittite Law. [Die Sanktionen der hethitischen Rechtssammlung lassen 4 Schichten von vermögensrechtlichen Bestimmungen erkennen, deren letzte eine gesetzliche Reform ist, da sie den Unterschied zwischen dem " jetzigen " und " früheren " Recht ausdrücklich hervorhebt (vielleicht auf Telipinus [etwa 1450 v. Chr.] zurückgehend). Diskussion: B. Landsberger, A. Goetze und J. Lewy.] — (Vors. B. Landsberger): A. Goetze (New Haven), The Akkadian verb and comparative Semitics [Vergleicht die Bildung des ostsemitischen (akkadischen) Verbums (Präsensformen usw.) mit westsemitischen. Diskussion: B. Landsberger, I. J. Gelb, W. von Soden.] — S. N. Kramer (Philadelphia, Pa.), Sumerian Ethics. [Hervorgehoben sind Gerechtigkeit und Freiheit.] — Nachm. (Vors. J. Nougayrol): I. J. Gelb (Chicago), Main problems of Akkadian Lexicography. Anschliessend daran fand die private Sitzung der " Chicagoer Wörterbuchkommission " statt. Zugegen waren I. J. Gelb (Chicago), B. Landsberger (Chicago), A. L. Oppenheim (Chicago), A. Goetze (New Haven), G. Dos-

sin (Lüttich), J. Nougayrol (Paris), C. J. Gadd (London), A. Falkenstein (Heidelberg), W. von Soden (Göttingen), A. Pohl (Rom). Da über die private Beratung bald ein Bericht von Chicago zu erwarten ist, kann sie übergangen werden. — Mittwoch (25. VIII.), Vorm. (Vors. G. Dossin): J. J. Finkelstein, Subartu and the old Babylonian sources [Diskussion: B. Landsberger, W. F. Albright, A. Safrastian.] — J. Lewy (Cincinnati), *iššiʾakkum* of Kaniš and the old Assyrian empire in Anatolia. [Halys-Assyrien.] — S. Alp (Ankara), A note on the word formation in Hittite language. — (Vors. A. Goetze): E. P. Laroche, Un nouveau sceau du Suppiluliuma et le problème des reines hittites. [Ein Siegel Ugarits (bigraphisch) zeigt, dass die dritte Gattin Suppiluliumas Babylonierin ist, mit einem hethitischen Namen, den sie wohl in Ḫattuša erhalten hat. Die Königinnenlisten bekommen vollen geschichtlichen Wert.] — R. A. Crossland, The arguments for locating ' Aḫḫiyawa ' in Cyprus. [Sieht in Enkomi-Alašia das Königtum der Aḫḫijawa. In der Diskussion betont C. F. A. Schaeffer, dass Enkomi zwar ein Königtum sein könne, dass er es aber nur als Residenz (Palast) bezeichnet habe. Das Hauptland der Aḫḫijawa scheint das griechische Festland gewesen zu sein, wenn auch später Zypern einige Bedeutung gehabt habe.] — Nachm. (Vors. A. Pohl): Internationale Zusammenarbeit (4 Fragen): *a*) Die Veröffentlichung über die Ḫabiru-Frage (Assyriologentreffen Paris 1953) liegt bereits in Druckkorrekturen vor und ist somit bald zu erwarten. *b*) Für die Keilschriftbibliographie B. A. Van Proosdijs (mit kurzer Inhaltsangabe) wird der gleiche Zuschuss (500 $) vorgeschlagen, den die UNESCO bereits für die parallele ägyptische Bibliographie (J. Janssens) gibt (Or 22 [1953] 434). *c*) Anregend waren die Diskussion und die Vorschläge (bes. A. Goetze, J. Nougayrol, J.-R. Kupper) zu dem geographischen Namenwörterbuch W. F. Leemans (Or 22 [1953] 434), für das allen Anwesenden ein Schema (mit Probeseite) vorlag. Der Vorschlag A. Falkensteins, eine Wiedergabe der grossen Wandkarte des Bagdadmuseums beizugeben, findet allgemeine Zustimmung. Die nötigen Schritte sollen bald unternommen werden. *d*) Reallexikon der Assyriologie (= RLA). Der Vorsitzende bringt zuerst eine Postkarte des Herausgebers des RLA (E. Ebeling) zur Kenntnis, in der dieser die Hoffnung ausspricht, den nächsten Buchstaben (F) wohl bald herausgeben zu können, sich dann aber über den Mangel an Mitarbeitern bitter beklagt. Einmal hätten sich wenige zur Mitarbeit bereit erklärt und von diesen wenigen hätte dann noch eine grössere Anzahl die bereits gegebene Zusage zurückgezogen. Mit den übriggebliebenen lasse sich das RLA nicht weiterführen. Daher richte er nochmals einen Appell an die in Cambridge anwesenden Kollegen [1]. —

[1] Damit hat sich die Or 22 (1953) 434[1] ausgesprochene Befürchtung erfüllt. Herausgeber und Verlag haben die verschiedentlich klar ausgesprochenen Wünsche der Fachkollegen, drei Sprachen gleichberechtigt nebeneinander zuzulassen und das Werk auf internationaler Grundlage weiterzuführen, völlig ausser acht gelassen und mit alleiniger Zulassung der deutschen Sprache das RLA zu einem rein deutschen Unternehmen gestempelt, obwohl Deutschland den kleinsten Teil der Mitarbeiter stellen kann. Dazu wurden Hethitisch, Hurritisch usw. ausgeschlossen.

Donnerstag (26. VIII.), Vorm. (Vors. A. Kampman): Anstelle des nicht anwesenden Dr. H. Potratz spricht H. E. Stapleton. — Ihm folgt Prof. H. Lenzen (Berlin-West), The last season at Uruk (Warka) from January 29th to March 23rd 1954. [In der von der Deutschen Forschungsgemeinschaft finanzierten Grabung wurde an zwei Stellen gegraben in Eanna und an der SW-Seite des Anu-Antum-Tempels, wozu durch die Gunst des Wetters noch zwei weitere Stellen (Neujahrsfesthäuser) kommen. Die Ausbeute an Kleinfunden ist gering. An Tafeln kamen etwa 600 (neubabylonische) Bruchstücke (keine literarischen Texte) zum Vorschein.] — C. F. A. Schaeffer (Paris), The new Hittite Archives from Ugarit and other recent discoveries from Ras Shamra (Syria). [Der Palast in Ugarit hat bisher 5 Binnenhöfe, 2 Haupteingänge. Im Palast sind wenigstens 4 Abteilungen des Archivs gefunden worden: im W-Teil Urkunden, die das Königreich selbst angehen, im O-Teil das Archiv der Stadt, in der Mitte das königliche Archiv, das mit der Stadt zu tun hat und Privatsachen des Palastes, im S-Teil das Archiv mit dem hethitischen Reiche. Es fehlt noch das Archiv Ugarit-Ägypten, zwischen denen sicherlich Beziehungen bestanden haben.] — (Vors. C. F. A. Schaeffer): R. Ghirshman, L'Élam au XIIIe siècle av. J.-C. [Die neue Stadt, erbaut etwa 30 km südlich (von Untaš-uban), zerfällt unter den Nachfolgern. Der Stufenturm Tchogha-Zembil ist einer der grössten.] — Anschliessend spricht M. E. L. Mallowan über die in Kalḫu gefundenen beschriebenen Wachstafeln (Or 23 [1954] 451-452). — Freitag (27. VIII.), Vorm. (Vors. H. Lenzen): Frl. R. B. K. Amiran (Jerusalem), Excavations of an Iron Age Tumulus near Jerusalem. — T. G. Bibby, Preliminary account of the Danish Bahrain Expedition 1953-4 [Diskussion: S. N. Kramer, W. F. Albright.] — (Vors. J. Lewy): Bahadır Alkım (Istanbul), An ancient road-system in the South-Western Anti-Taurus [Diskussion: B. Landsberger, J. Lewy, A. Safrastian.] — M. J. Mellink, A Hittite cemetery at Gordion, Asia Minor. — J. Nougayrol spricht über die neuen akkadischen Tafeln von Ugarit. Es sind in situ gefunden worden etwa 20 Wirtschaftstexte, etwa 100 Rechtsurkunden, ungefähr 40 Briefe, etwa 60 lexikalische Tafeln und 50 (internationale) juristische Texte. Die Chronologie des vorigen Jahres wird bestätigt: Niqmad II ~ Suppiluliuma (etwa 1350), folgt sein Sohn Arḫallu (~ Mursil), dann dessen Sohn Niqmepa. Kurz nach 1300 (etwa zur Zeit Hattušils und Tudḫalias) liegt die Regierung Ammistamrus, dem wahrscheinlich Inibazu folgt. Um 1250 (nach Inibazu) regiert Niqmepa II. und nachher Ammirabu.

Endlich scheinen manche Fachkollegen bei den Einladungen (wohl unabsichtlich) übergangen worden zu sein. Der Erfolg ist, dass auch der Appell in Cambridge ohne Erfolg blieb. M. E. ist ein solches Werk nur in gemeinsamem und einmütigem Einsatz aller (besonders auch der jüngeren) Kräfte durchzuführen. Und selbst dann wird es vielleicht noch nicht so schnell gehen, als ursprünglich geplant war. Aber es will doch scheinen, dass sich in 10-12 Jahren gemeinsamer Arbeit aller Fachkollegen ein RLA von etwa 10 Bänden erreichen liesse, ein Werk, das nicht nur uns Keilschriftlern, sondern auch Vorgeschichtlern, Archäologen, Althistorikern und Alttestamentlern von grösster Wichtigkeit und grösstem Nutzen wäre.

Ausser diesen Vorträgen in den Sektionen sei noch der für den gesamten Kongress bestimmte Vortrag J. D. Pearsons (Dienstag [24. VIII.] abends), The rôle of the library in Oriental Studies erwähnt. — Die Teilnehmer des Kongresses wurden empfangen vom Mayor und Mayoress von Cambridge (Montag abends), von der Orientalistischen Fakultät der Universität (Dienstag nachm.), von der Regierung (Freitag nachm.), wozu noch das von der Royal Asiatic Society gebotene Gartenfest (Donnerstag nachm.) kam. — Der nächste Internationale Orientalistenkongress wird 1957 in München stattfinden.

Das Musée d'Art et d'Histoire in Genf hat im Jahre 1953 elf neusumerische Wirtschaftstexte (III. Dyn. von Ur) erworben (*Genava* 2 [1954] 265).

In der Orientalischen Kommission der Akademie der Wissenschaften und der Literatur in Mainz wurden die Verzettelungsarbeiten für das demotische Namenbuch von Herrn Dr. Lüdeckens weitergeführt. Die Untersuchung der ägyptischen Eheverträge konnte zu einem vorläufigen Abschluss gebracht werden, so dass mit ihrer Veröffentlichung gerechnet werden kann. — Für den Auftrag ausgewählter Sachgebiete der ägyptischen Kultur (Prof. Dr. S. Schott) konnten etwa 2500 Titel von Bibliothekskatalogen und Büchern (Bücher, Rituale, Sprüche, Rezepte usw.) gesammelt und in 4 Bänden alphabetisch geordnet werden. — In der Arbeit an den Materialien zu einer Wirtschaftsgeschichte des Alten Reiches (Staatsrecht, Tempel- und Eigenbesitz, Steuer und Steuerfreiheit, Entlohnung, Renten [durch Totenstiftungen]) wurde der Bearbeiter durch Privatdozent Dr. W. Helck weitgehend unterstützt und entlastet. Die Sammlung und Sichtung des Stoffes ist fast an der endgültigen Bearbeitung angekommen (*Jahrbuch* 1953, 76-78).

Der 8. Internationale Kongress für Religionsgeschichte (17.-23. IV. 1955) in Rom hat als Hauptthema: Der heilige Charakter des Königtums in geschichtlicher und kultureller Sicht von der Vorzeit bis zur Neuzeit Der Kongress ist (bisher) in 10 Sektionen geteilt (Primitive Völker; Ferner Osten; Iran; Altes Ägypten und Naher Orient; Altes Testament und Judentum; die klassische Welt; Vorchristliches Europa; Christentum; Islam; Allgemeine Fragen [Methodologie, religiöse Psychologie usw.]). Als Sprachen sind zugelassen Italienisch, Englisch, Französisch und Deutsch. — Die Teilnehmergebühr beträgt 3.000 Lire, wofür die Mitglieder auch den Band der Kongressakten erhalten. — Der Vormittag ist für die Sektionssitzungen vorgesehen, während die allgemeineren Sitzungen am Nachmittag stattfinden sollen. Das Sekretariat befindet sich Via Michelangelo Caetani 32, Roma.

P. Anton Deimel S. J. (1865-1954)

A. Pohl – Rom

Was im letzten Heft dieser Zeitschrift wegen der Kürze der Zeit nur in wenigen Zeilen über P. Deimel gesagt wurde, soll hier ausführlicher nachgeholt werden, schon deshalb, weil der Verstorbene der erste Professor der Assyriologie und Sumerologie am Päpstlichen Bibelinstitut war und die Bedeutung der keilschriftlichen Veröffentlichungen des Instituts zum grossen Teil auf ihn zurückgeht.

P. Deimel war am 5. XII. 1865 zu Olpe im Sauerland (Westfalen) geboren und besuchte das Gymnasium in Attendorn und dann in Paderborn. Nachher studierte er in Münster Philosophie. Da aber wegen des Kulturkampfes die theologischen Fakultäten geschlossen waren, musste er zum theologischen Studium nach Rom an die Gregorianische Universität. Er fand Unterkunft im Collegium Germanicum der ewigen Stadt. Bereits nach einem Semester zieht er wieder nach dem Norden, um in Holland ins Noviziat der deutschen Jesuitenprovinz einzutreten, die (aus dem Vaterland vertrieben) in der Fremde gastliche Aufnahme gefunden hatte. Nach dem gewohnten Studiengang (2 Jahre Noviziat [1888-1890], 3 Jahre Philosophie [1890-1893]) finden wir ihn für 4 Jahre (1893-1897) als Lehrer am humanistischen Gymnasium in Feldkirch (Vorarlberg). Dann vollendet er sein theologisches Studium in Valkenburg (1897-1901) und wird zum Priester geweiht. Von 1901-1903 lehrt er in St. Beunos, dem Kolleg der englischen Provinz, hl. Schrift.

Im folgenden Jahr (1904) wird er ein Jünger der Keilschrift. Seine Obern liessen ihm freie Wahl, entweder zu Prof. Dr. Fried. Delitzsch (Berlin) zu gehen, der sich besonders mit jüngeren Texten beschäftigte, oder zu P. Joh. Nep. Strassmaier S. J., der am British Museum kopierte. P. Strassmaier war ein ungewöhnlich unverdrossener Arbeiter. Mir selbst hat noch Prof. Br. Meissner erzählt, dass er stundenlang hinter den Tafeln sass, um sie zu kopieren, ohne aufzustehen oder eine Pause einzuschieben. So hat er sich ein schweres Nierenleiden zugezogen und musste leider diese Tätigkeit ganz aufgeben. P. Deimel wählte ohne Zögern P. Strassmaier und lernte so in der strengen Schule seines Meisters den Duktus der einzelnen Schreiber und Schreiberschulen genau wiederzugeben, eine gute Grundlage für seine spätere Ausgabe der Fara-Tafeln. Drei Jahre blieb er in London. Dann wurde er an das von Papst Leo XIII. in Anagni bei Rom neugegründete Regionalseminar als Professor der alttestamentlichen Exegese berufen (1907), bis er 2 Jahre später (1909) an dem eben entstehenden Päpstlichen Bibelinstitut den Lehrstuhl für Assyriologie

übernahm. Hier ist er (mit Ausnahme der Kriegsjahre 1915-1919) bis zu seinem Tode geblieben.

Wer die Arbeit P. Deimels am Institut überblickt, muss über seinen ungewöhnlichen Fleiss staunen. Schon allein die Herstellung der Manuskripte für seine Veröffentlichungen (dazu kommen noch mehr als 2000 S. Manuskripte in seinem Nachlass) bedeuten eine so unglaubliche Leistung, dass man sich fragt, wo er die Zeit dafür gefunden hat. Seine Handschrift war bis zu seinem Tode sauber und klar. Nie hat er eine Schreibmaschine benutzt.

Der neue Professor am Päpstlichen Bibelinstitut musste sich für seinen Unterricht zunächst Hilfsmittel schaffen, ausgewählte Texte, Zeichenlisten, kleine Grammatiken usw., Dinge, die dem Anfänger das schwierige Studium möglichst erleichtern. Auf diese Weise entstanden die *Textus cuneiformes sumerici archaici*, *Textus cuneiformes (accadici)*, die Ausgabe des *Codex Hammurabi* (die erste Auflage von ihm selbst geschrieben), nachher erweitert mit Zeichenliste, Vokabular, Umschrift und Übersetzung, die Ausgabe des *Enuma eliš* usw. Diese Schulausgaben sind dann von vielen Fachkollegen immer wieder gebraucht worden.

Im Jahre 1914 gab er unter Beihilfe einiger seiner Schüler, die ihm bei der Stoffsammlung geholfen hatten, das *Pantheon Babylonicum* heraus, das viele Jahre hindurch den Fachleuten die wertvollsten Dienste geleistet hat. Diesem Buch sind am Ende die *Transcriptionis modi* beigegeben. Denn damals gab es noch keine einheitliche allgemein angenommene Umschrift. Jeder Sumerologe oder Akkadist hatte seine eigene. Daher war zur Wiederherstellung der Keilschrift dieser Anhang durchaus notwendig.

Wie schon oben erwähnt, musste P. Deimel 1915 Italien verlassen. Er ging nach Berlin, um am dortigen Museum zu arbeiten. Hier bot man ihm, wie er selbst erzählte, eines Tages einen ganzen "Waschkorb" voll Tontafeln an, an die sich niemand heranwagte (Faratexte). P. Deimel kopierte erst alle, sammelte und ordnete dann die Zeichen und gab die ganze Sammlung als Bd. 40, 43 und 45 der WVDOG in den Jahren 1922, 1923 und 1924 heraus (*Liste der archaischen Keilschriftzeichen*; *Schultexte aus Fara*; *Wirtschaftstexte aus Fara*). Damit war die älteste Keilschrift den Fachgenossen zugänglich gemacht.

Im Jahre 1919 kehrte P. Deimel wieder nach Rom zurück und gründete bereits im folgenden Jahre die wissenschaftliche Reihe *Orientalia* (series prior), die 55 Nummern umfasst. Von diesen sind 18 von P. Deimel allein bestritten. Er studierte darin besonders die Wirtschaft der Urukaginazeit (Viehzucht, Fischerei, Feld- und Gartenbau usw.). Die ersten 2 Hefte der Reihe sind gedruckt. Aber bei der geringen Anzahl der Interessenten in damaliger Zeit musste er mit Heft 3 zum Steindruck übergehen. Die nächsten Hefte sind von ihm selbst geschrieben, bis er dann den intelligenten Wiener Kalligraphen R. Wessely ausfindig machte, der ihm fast 30 Jahre hindurch unschätzbare Dienste geleistet hat. Als Nummer 9-13 der *Orientalia* erschien die erste Auflage seiner *Šumerischen Grammatik*, deren zweite Auflage später gesondert veröffentlicht wurde. Die Serie der *Orientalia* wurde mit Nummer 55 abgeschlossen und dop-

pelt weitergeführt, einmal als Zeitschrift (*Orientalia. Nova series*), dann als wissenschaftliche Reihe (*Analecta Orientalia*). Die Leitung dieser Serie hat P. Deimel bis Band 13 in den Händen gehabt.

Im Jahr 1925 veröffentlichte er als ersten Band seines Lebenswerkes, des *Šumerischen Lexikons*, das *Syllabar* mit den wichtigsten Zeichenformen. Bereits 5 Jahre später nach Einführung des Umschriftsystems Thureau-Dangins musste er es durch eine neue Ausgabe ersetzen. Den ersten Band des II. Teils des ŠL, die *Ideogrammsammlung*, begann er als 63jähriger Mann und vollendete innerhalb von 5 Jahren das vierbändige Werk von mehr als 1100 S. Das Buch mag seine Mängel haben; es gehört zum täglichen Handswerkszeug jedes Keilschriftlers und wird das Andenken an den Verfasser noch lange wachhalten. Als Ergänzung zum Teil II, der *Ideogrammsammlung*, fügte P. Deimel noch ein *Šumerisch-Akkadisches* und ein *Akkadisch-Šumerisches Glossar* an.

Eines Gebietes ist hier noch nicht gedacht worden. Durch seine Beschäftigung mit den Fara-Tafeln, durch das Studium der Wirtschaftstexte Urukaginas war er darauf gekommen, die Urbilder der Keilschriftzeichen festzustellen und ihre Entwickelung zu verfolgen. Als Frucht dieser Untersuchungen veröffentlichte er im Jahre 1929 seine *Keilschrift-Paläographie*.

Da er nach dem zweiten Weltkrieg nicht mehr dozieren konnte, dachte er mutig an eine neue Auflage seines ŠL. Deshalb bat er verschiedene Fachkollegen um ihre Korrekturen und Ergänzungen. Diese kamen seinem Wunsche mit seltener Selbstlosigkeit nach (Geers, Oppenheim, J. Lewy, von Soden u. a.). Alle diese Vorschläge werden in der von P. E. Bergmann zu besorgenden Neuauflage gewissenhaft berücksichtigt werden.

P. Deimel hat immer andere zum Studium des Sumerischen ermuntert, ja fast gedrängt. Konnte sich einer nicht dem ganzen Gebiet widmen, so sollte er wenigstens eine bestimmte Periode studieren, wie es z. B. Prof. Nik. Schneider getan hat, dessen Forschung der Ur III-Zeit galt.

Nicht alles, was P. Deimel geschrieben hat, hat sich durchgesetzt. So ist z.B. seine Auffassung von der lokalen Bedeutung der sumerischen Verbalpräfixe m u –, e – und i – fast allgemein abgelehnt worden. Schliesslich sind ja jedes Menschen Fähigkeiten begrenzt. Jeder, der des Verstorbenen Lebenswerk überblickt, muss staunen, was dieser fleissige Forscher seinen Zeitgenossen und Nachfolgern an wissenschaftlichem Handwerkszeug für den täglichen Gebrauch hinterlassen hat und wird ihm dafür von Herzen dankbar sein [1].

[1] Die ausführliche Bibliographie P. A. Deimels s. in *Biblica* 35 (1954) 541-544, wo noch die Beiträge in der ZA 22 (1908) 17-53; 25 (1911) 328-344 und im RLA I, 16-19, 441-444 nachzutragen sind.

RECENSIONES

Charlotte Ziegler, *Die Keramik von der Qal'a des Haǧǧi Moḥammed* (= *Ausgrabungen der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Uruk-Warka*, 5). Berlin 1953. Gebrüder Mann. In-fol., 88 S., 4 Abb., 43 Taf.

The second volume of André Parrot's *Archéologie mésopotamienne* (Paris 1953) alludes on page 160 to the enigma of earliest origins in the marshy southern area of what is today Iraq. It had been generally believed that the 'Obeid culture known at Eridu, Ur, and Warka, was the earliest phase of civilization in the south lowlands. But the German Archaeological Institute excavating Warka in 1937-1939 made a sondage 18 km. southwest near Ḫidr on the Euphrates (Šaṭṭ es-Sabîl riverbed). The brickwork ruin called the Castle of Pilgrim Moḥammed (a Jawâbir sheikh) lay along the bank and was dry in winter; under two and a half metres of alluvial mud were observed four strata varyingly rich in sherd deposits.

Over a thousand sherds were found without a single intact jar. Their monochrome painting exhibited a wealth of purely geometrical designs, which were thought by the discoverer E. Heinrich to be contemporary with the northern Halaf culture; Christian and tentatively Moortgat supported this contention, while Ann Perkins disagreed; Parrot notes that the monochrome suggests such antiquity, but the total absence of representative design is in this case difficult of explanation. Subsequently there was found at Eridu further pre-'Obeid pottery, or proto-'Obeid according to Miss Perkins. Material for further discussion and solution of this problem is now made available by Fräulein Ziegler's careful study of that half of the Hajji Moḥammed sherds which were allotted to Berlin: in most cases a practical counterpart of the Baghdad collection, from which however certain pieces were singled out for study here. Some six hundred pieces of the Berlin museum are catalogued on pages 62-84.

The pottery, which Parrot calls hand-made, is attributed by Fräulein Ziegler to a slow wheel; finger-traces especially on the inside, even beneath the paint, show evidence of the turning. Variety of ware was so great that beside crumbly porous chunks are porcelain-fine wares of scarcely a millimetre thickness. In some cases appears a slip of a creamy color different from the basic red or yellowish ware. This slip is not particularly proportioned to the quality of the painting, save that graceful color-effects are obtained where the slip is restricted to the outer surface

while the painting extends also to the interior. Not merely the degree of glossiness, as already debated between Weickert and Streu, but even the widely varying color-shades themselves seem to be due chiefly to the character of the firing, or even to weathering, rather than to the original choice of the decorator.

No less than 152 ornamental motifs are individuated in the helpfully-usable Tables 37 a-d. The motifs are practically all dictated by the natural lines of the brush-technique, although a distinction is to be made between purely geometrical delineations and isolated motifs like rosettes or crosses; there is only the faintest hint that these are combined in a metope-style or perhaps to imitate a net clinging to the surface of the vessel. A special Table 36 indicates the occurrences of the 152 motifs at 18 other sites in Mesopotamia and Iran, the most frequent correspondences being with Halaf (52 motifs), Arpachiyah (48), and Tepe Giyan (38). The motifs as verbally described on pages 17 - 48, the bulk of the text, correspond unexceptionably to the designs; but the delicate pure Gothic arcade of designs 71 and 72 is seen in Plates 13 b-c-e-g-i and 21a to take on a potty bulge from the curve of the bowl; the completions even of these latter more faithful designs betray the considerable part which imagination had to play in arriving at the 152 stylized motifs. In some few cases a delicate effect was obtained by incising thin lines after painting; more frequently slightly thicker uncolored lines are obtained by reserve.

The conclusion drawn from this careful classification lends data to both the Heinrich and the Perkins hypotheses. The frugally-painted pieces, brownish on yellow or reddish, generally with only border or zone coloring, seem to be indeed or virtually identical with early 'Obeid. But contemporary with these pieces are others of an older and less developed tradition, more heavily painted and showy. These exhibit a remarkable affinity not merely with Halaf and Arpachiyah, but more notably still with Susa, Giyan, Sialk, and Persepolis-Bakun. The author opines that the representations of living things notable in the Iran specimens are nothing more nor less than a continuance of the basic motifs which at Hajji Moḥammed have become linearized, but not completely: witness the human hand motif of 149, the goat of 151, the animal of 148 and bird of 150, the trees of 146 and 147. Zigzags are interpreted as stylized snakes. Moortgat claims that at Tepe Sialk the earliest linear motifs are gradually transformed into animals by appending an imaginative horn or tail here and there. Fräulein Ziegler apparently feels that the question is merely which comes first, the chicken or the egg: the struggle to transform concrete representations into symbols parallels from earliest time the struggle to transform geometric designs into living things. She has yet to consider the opinion of Parrot's *Archéologie mésopotamienne* 2, 210, finding in the radical disparity of geometric and representative themes a hint that the population of early Eridu came from the southeast rather than from the Iranian plateau.

If it required a considerable effort of the author's imagination to sketch even the complete individual motif from the fragmentary scrap

which appeared on some existing sherd, obviously a much more untrammeled intuition was required to essay a sketch of the whole vessel to which such a sherd belonged; pages 50 - 53 face this objection, and justify quite reasonably the designs of whole painted plates and jars of Plates 14 - 31. Actually the curve of the smallest rim-sherd proves quite objectively the diameter of the whole vessel, even though this results in platters of an astonishing two-foot width.

The fruit of this study of reconstructable forms combined with motif-classification enables Fräulein Ziegler to disallow the contention of Seton Lloyd that the earliest Eridu-ware is distinct from and anterior to the mutually-contemporaneous 'Obeid and Hajji Moḥammed wares of Eridu. The fact that he must concede a homogeneous stagnation of his Eridu-ware through six successive strata, and his consequent contention that it was imported fully developed and eventually mingled with the 'Obeid ware, are seen to bear out the conclusion that ' Eridu-ware ' is nothing but a portion of the genus ' Hajji Moḥammed ware ', for which no adequate specific differences are yet available. On the other hand, Miss Perkins can no longer equate Hajji Moḥammed ware (the prior tradition, that is, including Eridu-ware) with South-Mesopotamian 'Obeid ware. Nevertheless Fräulein Ziegler admits that Hajji Moḥammed motifs are not contemporary with Halaf but slightly posterior; the postulate of such a midway stage, instead of deciding the dilemma of whether or not to sunder Hajji Moḥammed from 'Obeid ware, will doubtless provide new arguments to both sides. The paradox that no pre-'Obeid stratum has appeared at Warka itself to resemble the contemporary settlement twenty kilometres southwest is to be explained by a recently corrected error in reckoning, whereby it is now clear that the known Warka strata are not yet down to the level of the Persian Gulf.

The text concludes with perfunctory description of the extraceramic small finds of the sondage: some stone jars, a piece of doubtful iron, apparently only one flint tool (in the fourth millennium!). The masterpiece of the volume is of course the finely-reproduced water-colors, mostly by the author herself.

Rome. R. North.

Hassân Awad, *La montagne du Sinaï central. Étude morphologique* (= *Publications de la Société Royale de Géographie d'Égypte*). Le Caire 1951. In-8°, x - 247 pp., 37 fig., 63 pl., 5 cartes.

The Secretary General of the Geographical Society of Egypt, a student of Professor Emmanuel de Martonne of the Sorbonne, here presents a description which despite its network of geological terms is not a research of geology; nor on the other hand is it a human geography; it simply gives the shapes and forms of the triangle whose southwest base passes from Abu Zenîma through Gebl Katherin to Dahab on the Gulf of Aqaba. Though the author from his own viewpoint rightly

deplores that practical difficulties of transport thus restricted what was intended to be a description of the whole peninsula, orientalists will rather be elated that these exquisite photographs and clear explanations are made available for that part of the peninsula which is today and ever has been most heavily traveled by seekers of pharaonic copper mines and Old Testament traditions.

Infelicitous chance prevented the author from visiting Gebl Katherin, though from Gebl Musa he could survey the geological aspect of the region: gently rolling surfaces, a onetime plateau (but not the pre-Nubian platform), pushed up and dislocated by clefts; the area is distinguished by the geogonic effects of snow, which falls here lightly even now, and tends to decompose the soft rock and then carry down the pebbles in its melting. The manganese exploited today was wholly overlooked by Pharaoh's minions in search of copper-rich malachite. The Wadi Ba'ba'a system, arising far to the northeast under the name of Wadi Garf, includes all the area between the Zenîma-Mukattab pilgrims' road, and the famous ancient mines and temples of Sarâbîṭ al-Ḫâdim. Ampler attention to the photogenic gorge of Wadi Shallal under Umm Bogma would have been justified. In its orogenic context, Sinai is a bank (*Horst*) rising in the Jordan rift system, which goes 7000 kilometres from Taurus to Mozambique. Every new approach to the splendors of Ras Ṣafṣafa towering over the plain of ar-Râḥa increases the plausibility of the identification of this site with the Decalogue theophany.

Rome. R. North.

Louis Jalabert, S. J. et René Mouterde, S. J., *Inscriptions greques et latines de la Syrie*. T. III, 2e partie. *Antioche* (suite). *Antiochène*. Nos 989 - 1242. Index des tomes I - III. Paris 1953. P. Geuthner. In-4°, pp. 529 - 690, I - XXXVIII.

La première partie du t. III des *IGLSyr* avait paru en 1950 (cf. *Biblica*, XXXIV, 1953, p. 406); la seconde achève l'étude de l'Antiochène, avec Daphné, Seleucia Pieria, le Mont Admirable. Aux relevés du principal éditeur, le P. R. Mouterde, s'ajoutent de nombreux inédits communiqués par P. Merlat, le spécialiste de Jupiter Dolichénus, et par le P. Mécérian (cf. G. Millet, « La Mission du P. Mécérian dans l'Antiochène », in *C. R. A. I.*, 1933, p. 343 - 348). Les textes les plus longs de ce fascicule étaient déjà connus: 992 (Daphné), nomination d'un ancien fonctionnaire de la cour à la prêtrise d'Apollon (nouvelle copie de C. B. Welles); 1183, stèle de Séleucie (transcrite et traduite par H. Seyrig, commentée par M. Holleaux). A propos de la mosaïque de Yakto, sur le μεγαλοψυχία du médaillon central (998 A), ajouter à la bibliographie de la p. 543: A.-R. Gauthier, *Magnanimité*, Paris, 1951 (cf. ma recension in *Verbum Domini*, XXXI, 1953, p. 54). Du n° 1000, *emblèma* de mosaïque de Daphné-Harbyé, rapprocher, outre la mosaïque d'Antioche déjà étudiée dans la Ière partie (p. 456 sv.), le bas-relief du Latran, si la femme y est aussi Glykéra, la

maîtresse de Ménandre, et non, comme le préfère G. Méautis (*Le Crépuscule d'Athènes et Ménandre*, Paris, 1954, p. 114 et fig. 8), « une Muse ou la Comédie personnifiée ».

L'index des tomes I-III, établi avec le plus grand soin par le P. C. Mondésert et G. Roussel, relève successivement, pour les inscriptions grecques, puis pour les latines, les noms de personnes, les noms géographiques, le vocabulaire; enfin, sans distinction de langue, les noms de lieux ou de provenances des inscriptions. P. I, l. 11 du bas, plutôt que « du iotacisme », écrire: « de l'itacisme ».

Rome. E. DES PLACES.

Les Inscriptions grecques du temple de Hatshepsout à Deir el-Bahari. Éditées par André BATAILLE (= *Publications de la Société Fouad I de Papyrologie. Textes et documents*, X). Le Caire 1951. In-4°, XXXV - 161 pp., 14 pl.

La Société égyptienne de Papyrologie continue ses magnifiques publications (sur VIII et IX, cf. *Orientalia*, XXII, 1953, p. 327 - 328) par un recueil des inscriptions grecques trouvées dans le nouveau sanctuaire de Deir el-Bahari, lequel fut dédié à une triade, Imhotep-Asclépios, sa fille Hygie et Aménôthès fils de Hapou. L'architecte Imhotep divinisé avait été assimilé à l'Asclépios des Grecs à cause de ses mérites comme guérisseur, et la propagande faite en faveur de son culte dans les milieux grecs fut une des tentatives les plus heureuses pour rapprocher les deux civilisations sur le plan religieux: « les Grecs eurent recours à Imhotep, sous le nom d'Asclépios, et les Égyptiens hellénisés ne firent aucune difficulté pour donner au dieu mixte son nom grec », seul représenté dans les inscriptions (p. X). Mais l'onomastique révèle qu'en Thébaïde la population préférait à Imhotep un autre architecte divinisé, Aménôthès fils de Hapou; et ce dieu indigène ne laissa pas d'intéresser les Égyptiens hellénisés et même les Grecs; on lui attribua un recueil de maximes dans la tradition des Sept sages, dont le titre, Ἀμενώτου ὑποθῆκαι, rappelle les Χίρωνος ὑποθῆκαι que le grammairien Aristophane de Byzance fut le premier à retirer à Hésiode. La majorité des proscynèmes s'adresse à Aménôthès et non à Asclépios; « le christianisme lui-même n'arriv(a) pas à chasser le « dieu bon » de la mémoire des indigènes » (p. XIV).

Au début du Ve siècle, les Coptes installèrent un monastère dans le temple de Hatshepsout et recouvrirent les murs de revêtements en stuc, qui protégèrent les graffites proprement dits mais endommagèrent les inscriptions peintes à la couleur rouge. A ces deux catégories de tracés correspondent deux paléographies. Les graffites à la pointe de silex présentent des formes anguleuses, dont la taille se rapproche de celles des inscriptions monumentales; le *ductus* des signes peints à l'ocre est plutôt celui des papyrus; ces textes peints sont plus faciles à dater. Les uns et les autres sont pour la plupart des proscynèmes, sans autres variantes

que les fautes de grammaire (cf. le cinquième des indices grecs [1]); dans le premier de ces indices, un astérisque signale les noms de personnes absents du *Namenbuch*). On notera dans quatre textes (les nos 74, 77, 78, 119) la mention de « ceux qui nous aiment et sont aimés de nous », pour les unir à la prière; le plus long (no 126) semble rapporter un miracle d'Asclépios en faveur du soldat romain Athénodore.

« Indépendants de nos inscriptions ou associés à elles, on aperçoit d'assez nombreux dessins » (cf. l'index V); l'appendice premier (p. 138-141) en publie trois sans rapport avec le sanctuaire des Guérisseurs, mais intéressants par le sujet et la sûreté du tracé.

Rome. E. DES PLACES.

Marcel LAUNEY, *Recherches sur les armées hellénistiques*. II (= *Bibliothèque des Écoles françaises d'Athènes et de Rome*, fasc. 169 bis). Paris 1950. E. de Boccard. In-8o, 631-1315 pp.

Le second volume de cette remarquable thèse ne s'est guère fait attendre, et il contient tous les chapitres synoptiques dont nous avons déjà donné une idée à propos du tome Ier (cf. *Orientalia*, XXI, 1952, p. 527-528). Signalons particulièrement, au chapitre XIV (les armées et le gymnase), le relevé des gymnases de l'Égypte ptolémaïque (pp. 836-846). Un appendice, " Prosopographie militaire hellénistique ", donne les noms de tous les personnages connus pour avoir fait partie d'une armée hellénistique (non nationale) entre 323 et 30 av. J.-C., à condition que ces noms soient accompagnés d'une indication d'origine, politique ou ethnique. Après le nom de chaque individu viennent toutes les indications complémentaires en grec fournies par les documents: patronymique, politique ou ethnique, grade, unité...; puis, en français, le statut juridique, la date, la référence au document, avec la bibliographie. Le modèle suivi a été la *Prosopographia attica* de Kirchner. A elle seule, cette prosopographie hellénistique fait de l'ouvrage un répertoire unique, dont trois index détaillés (des sources, des mots grecs, général) facilitent l'utilisation; on mesure ainsi la perte que la science a subie en la personne de Marcel Launey, décédé accidentellement en juillet 1951, peu après la publication du tome II.

Rome. E. DES PLACES.

(1) Ajouter à cet index: ω pour o *187*. P. XXIII milieu, lire: p. XVIII (au lieu de XII).

Imprimi potest: Romae, 7. XII. 1954 - E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*
IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 9. XII. 1954 - A. TRAGLIA, Arch. Caes., *Vic. Ger.*
Direttore responsabile : GIOACCHINO PATTI
TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA 1954

Les temples atoniens de la région thébaine

Marianne Doresse – Addis-Abeba

Alors que la disposition et l'emplacement des temples d'el Amarna sont connus à la fois par les bas-reliefs des tombes de cette région et par les restes que les fouilles ont dégagés, les sanctuaires du Disque qui s'élevèrent à la même époque dans la région thébaine restent relativement ignorés. Ils ne furent, pourtant, pas moins importants: ils sont plus anciens que ceux d'el Amarna, et ils s'édifiaient dans la citadelle même du clergé d'Amon.

De fait, les témoignages des textes et même les restes authentiques, en ce qui les concerne, se font, depuis quelques années, de plus en plus nombreux. Si l'on se reporte aux inscriptions, la célèbre stèle des carrières du Gebel Silsileh raconte comment l'on tailla du grès « pour faire le grand *bnbn* de Horakhty, en son nom: ' La lumière est Aton ', dans Karnak » (cf. inscription n° 1, pl. 1) (1). Ailleurs, dans la nécropole thébaine, un tableau de la tombe du vizir Ramosé montre Aménophis IV et la reine Nefertiti à la fenêtre d'un édifice que la légende désigne du nom de « L'Aton a été trouvé (= Gempaton), dans le Domaine d'Aton » (cf. inscription n° 2, pl. 1) (2).

Mais ces monuments n'apportent rien de précis sur la disposition de ces temples, leur nombre, leur emplacement. Heureusement — et c'est là l'essentiel — des blocs provenant de ces édifices ont été retrouvés en abondance. Les premiers ont été identifiés dès 1840 (3), à Karnak, dans les ruines des monuments des successeurs d'Akhé-

(1) Lepsius, *Denk.*, III, p. 110, *i*; A. S. A. E., t. III (1902) p. 263. M. Sandman, *Amarna Texts* (1938) p. 144.

(2) N. de G. Davies, *The Tomb of the Vizir Ramose* (1941) p. 30, pl. XXXIII.

(3) Nestor l'Hôte, *Lettres écrites en 1838 et 1839* (1840) p. 93. Deux lettres de Prisse d'Avennes datant de 1840 furent publiées par Wilkinson in: *Transactions R. Soc. Litt. in the United Kingdom*, vol. I, 2e sér., Londres, 1843, p. 76-92, pl. X et XI.

naton, qui, ayant détruit les temples du Disque, en employèrent les matériaux dans leurs nouvelles constructions. Certains de ces blocs sculptés figurent dans les musées: citons le bloc acquis par le Major Gayer Anderson, aujourd'hui au Musée Fitzwilliam de Cambridge, ou encore deux petits blocs inédits rapportés de Louxor au Musée Guimet de Paris, par Alexandre Moret.

Mais, pour leur plus grand nombre, les blocs de ce genre que l'on possède actuellement ont été dégagés au cours de divers travaux archéologiques et restent dispersés dans les chantiers de fouilles de la région thébaine. La plupart ont été retrouvés à Karnak (1), à Louxor (2) et à Médamoud (3). Ces blocs sont presque tous en grès; ils présentent

(1) G. Legrain, *Thèbes et le schisme de Khouniatonou-Aménophis IV*, in: *Bessarione*, 3e sér., vol. I (1906) p. 13-42. A. S. A. E., t. XIX (1919) p. 170. *Les Rapports de Fouilles* de M. Pillet, in: A. S. A. E., t. XXII (1922) p. 249-250, fig. 4 et pl. IV; t. XXIII (1923) p. 110 et 129; t. XXIV (1924) p. 81; t. XXV (1925) p. 7-8 et aussi *Rev. de l'Ég. Anc.*, t. II (1929) p. 137. *Les Rapports de Fouilles* de H. Chevrier, in: A. S. A. E., t. XXVI (1926) p. 121-127, 129; t. XXVII (1927) p. 143-147; t. XXVIII (1928) p. 123; t. XXIX (1929) p. 144-145; t. XXX (1930) p. 169; t. XXXII (1932) p. 112; t. XXXV (1935) p. 103; t. XXXVI (1936) p. 141-143; t. XXXVII (1937) p. 193; t. XXXVIII (1938) p. 605 et pl. CIX-CXI; t. XLIX (1949) p. 7-8, 245-246, 249. — L. Christophe, *Karnak-Nord* (= *Fouilles de l'Institut Fr. Arch. Or. du Caire*) vol. III, p. 8 et pl. XLVIII, 44. — Des bibliographies ont été groupées, cf. Maspero, *Histoire des Peuples d'Orient*, vol. II, p. 317; J. Breasted, *A. R.*, vol. II, § 932, p. 382-383 et note de la page 382; A. Fakhry, in: A. S. A. E., t. XXXV (1935) p. 31-35. En dernier lieu J. Leclant, in: *Orientalia*, t. 19 (1950) p. 363, et surtout t. 22 (1953) p. 86, note 2 et t. 23 (1954) p. 65.

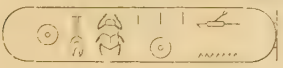
(2) P. S. B. A., t. 28 (1906) p. 156; G. Daressy, *Notice explicative des ruines du temple de Louxor* (1893) p. 4; A. Fakhry, *l. c.*, p. 35-51.

(3) Bisson de la Roque, *Rapport sur les fouilles de Médamoud* [1926] p. 69-70; *ibid.* [1927] p. 49, 66-67, l'auteur suppose l'existence d'un monument atonien construit par Aménophis IV à Médamoud. En 1929, ayant découvert d'autres blocs atoniens, il devient affirmatif, cf. *ibid.* [1929] p. 40-45, fig. 27-38 et *ibid.* [1930] p. 62 et 65 (pl. XXV). — R. Cotevieille-Giraudet, dans son mémoire: *Les Reliefs d'Aménophis IV-Akhénaton* (Rapport sur les fouilles de Médamoud [1932]) in: *Fouilles de L'I. F. A. O.*, t. XIII (1936), reprend les idées de Bisson de la Roque sur l'existence d'un temple atonien à Médamoud. Pour lui les blocs découverts à Médamoud ne pouvaient en aucun cas provenir de Karnak: le temple élevé au Disque à Médamoud aurait été plus récent que celui de Karnak, car il aurait trouvé sur le bloc M. 5427 (fig. 34) le nom d'Akhénaton écrit du premier coup (cf. p. 3). Cet argument ne serait pas décisif en lui-même, puisqu'on a trouvé à Karnak le cartouche d'Akhénaton gravé d'emblée;

les mêmes dimensions réduites (1) et sont décorés de reliefs en creux, tantôt sur le grand, tantôt sur le petit côté. D'un type plus rare, quelques blocs en calcaire, provenant eux aussi de sanctuaires atoniens, ont été retirés de la partie Nord du second pylône de Karnak, qui semble encore intérieurement bourré d'un grand nombre de pierres semblables (2). Enfin, il ne faut pas oublier un fragment de monument en granit rose, aujourd'hui disparu, mais que G. Legrain avait vu encastré dans une maison du lieu dit Moulgatta, à Karnak, et dont il a donné une copie (3).

Ces blocs divers, bien que leur nombre atteigne presque dix mille (4), ne représentent qu'un faible reste des temples atoniens de Thèbes et sont dispersés de tous côtés. Ils ne permettent, de ce fait, aucun essai de reconstitution d'ensemble (5), et, sans doute, les emplacements de tous ces sanctuaires du Disque seraient-ils, sans excep-

---

surtout, le bloc M. 5427 sur lequel se fonde l'auteur, ne porte pas le cartouche Akhénaton, mais le cartouche prénom du roi  . De fait, le cartouche Akhénaton ne se rencontre sur aucun des blocs de Médamoud publiés jusqu'à présent.

(1) Tous les blocs de grès mesurent de 0 m. 20 à 0 m. 23 de haut sur 0 m. 51 à 0 m. 53 de large et 0 m. 25 e 0 m. 265 d'épaisseur.

(2) Cf. plus bas les documents II, B, p. 126 et II, C, p. 128.

(3) G. Legrain, in R. T. 23 (1911) p. 62. W. Hayes, in J. N. E. S., vol. X (1951) p. 181 a attiré l'attention sur certains auteurs qui attribuent ce monument, par erreur, au Mulgatta de la rive gauche thébaine; il faut leur ajouter H. Gauthier, *L. des R.*, vol. II, p. 348; H. Kees, *Orientalia*, t. 18 (1949) p. 440; E. Otto, *Topog. des Theb. Gaues* (1951) p. 37. Cf. aussi L. Christophe, *op. cit.*, p. 8.

(4) G. Legrain avait recueilli, d'après les estimations de M. Pillet (cf. ce dernier, A. S. A. E., t. XXII [1922] p. 250), un millier de blocs. M. Pillet lui-même avait dégagé 250 blocs décorés (cf. *ibid.* p. 249). Pour les blocs sans décor que M. Pillet avait retirés des fondations de la salle hypostyle, cf. A. S. A. E., t. XXV (1925) p. 8. Il faut ajouter à ce nombre les blocs décorés que Pillet consolida à l'intérieur du neuvième pylône; ces derniers seraient au nombre d'un millier. Jusqu'en 1949, H. Chevrier avait extrait au cours de ses travaux à Karnak 8.201 blocs décorés (cf. A. S. A. E., t. XLIX [1949] p. 249).

(5) Nous avons présenté au XXIe Congrès des Orientalistes en 1947, à Paris, la reconstitution d'une partie du *Gm pȝ Ỉtn*, cf. plus bas, note 4, p. 125.

tion, restés inconnus si, par une découverte fortuite, des ouvriers creusant un drain n'avaient mis au jour, hors de l'enceinte actuelle des temples, à l'Est de la porte de Nectanébo, deux statues colossales d'Aménophis IV (1). Les fouilles pratiquées alors par M. H. Chevrier autour de cet endroit permirent de découvrir une rangée de neuf statues alignées devant les restes d'un mur; elles gisaient auprès des socles sur lesquels elles avaient été édifiées (2).

Sans chercher, d'après ces documents, à deviner ce qu'étaient ces temples et comment ils étaient disposés, il est déjà d'un certain intérêt de les cataloguer, d'après leurs noms révélés par les restes que nous en possédons.

Ces noms se trouvent toujours au sommet des tableaux, inclus dans un texte qui encadre l'image du Disque; celui-ci donne d'abord les cartouches et les épithètes du dieu: « (Horakhty-qui-se-réjouit-dans-l'horizon) (en-son-nom: « La-lumière-est-Aton ») Aton dont la vie est grande, qui est dans la fête jubilaire, Seigneur du ciel et Seigneur de la terre » (cf. inscription nº 3, pl. 1); il mentionne ensuite le nom de l'édifice, introduit par la locution *ḥry-ib* « qui est dans » (3).

Établissons ici l'inventaire de ces noms tels qu'ils apparaissent sur les restes de ces monuments, que l'on peut diviser en deux catégories: 1º grès; 2º calcaire et granit.

I. Monuments en grès.

A. Le *Gm pȝ ʾItn.* — Sur les inscriptions de la plupart des blocs de grès, le nom donné au sanctuaire est celui de « Aton a été trouvé (= Gempaton), dans le Domaine d'Aton » (cf. inscription nº 4, pl. 1), déjà connu par les textes de la tombe de Ramosé.

Ce nom ne se rencontre pas seulement dans la région thébaine; il est tout à fait caractéristique de la période du schisme. Il apparaît

(1) H. Chevrier, A. S. A. E., t. XXVI (1926) p. 121.

(2) H. Chevrier, A. S. A. E., t. XXVI (1926) p. 122; *ibid.*, t. XXVII (1927) p. 143-147, fig. 4; *ibid.*, t. XXIX (1929) p. 144-145.

(3) Cette titulature du Disque est la seule que l'on rencontre sur les monuments de grès, à Karnak; on pourrait l'appeler — du fait qu'elle se trouve sur les monuments atoniens datant des neuf premières années du règne d'Aménophis IV — titulature de la première époque. Pour la titulature de la deuxième époque cf. plus bas, note 4, p. 127. Sur ce sujet cf. K. Sethe, *Nachr. K. Ges. Wiss. zu Göttingen* (1921) p. 101-102; B. Gunn, J. E. A., t. IX (1923) p. 168-176; Fairman, *The City of Akhenaton*, vol. III (1951) p. 153, 183-194.

à el Amarna: « Gempaton, dans le Domaine d'Aton, dans Akhétaton » (cf. inscription n° 5, pl. 1) y désigne le grand temple situé au Nord du domaine royal (1). Le même nom avait déjà été donné au temple d'Aton fondé en Nubie par Aménophis IV ou peut-être même Aménophis III (2).

A Karnak, le *Gm pȝ 'Itn* nommé en hiéroglyphes de toutes tailles sur quantité de blocs semblerait, de ce fait, avoir été le principal des temples atoniens.

B. Le *Ḥt bnbn m Gm pȝ 'Itn*. — On relève, sur un bloc trouvé à Karnak et sur un autre trouvé à Louxor, le nom d'un édifice appelé le « temple du *bnbn*, dans le Gempaton » (cf. inscription n° 6, pl. 1) (3). Ce sanctuaire, ainsi associé au Gempaton, contenait assurément le *bnbn* mentionné par la stèle du Gebel Silsileh et jouait sans doute à Karnak le même rôle que le « temple du *bnbn*, dans le Domaine d'Aton » à el Amarna (cf. inscription n° 7, pl. 1) (4).

C-D. Le *Tny mnw n 'Itn r nḥḥ* et le *Rwd mnw n 'Itn r nḥḥ*. — Deux autres noms de sanctuaires se rencontrent quelquefois sur des blocs de Karnak et de Louxor (cf. inscriptions n°s 8 et 10, pl. 1) (5).

Le premier de ces noms, « Le monument d'Aton est distingué pour l'éternité », n'est connu que dans la région thébaine (6); en revanche le

(1) Fairman, *l. c.*, p. 192.

(2) Pour Gempaton (= Kawa) au Soudan, cf. Macadam, *The Temples of Kawa* (1949) et, en dernier lieu, J. Leclant et J. Yoyotte, in B. I. F. A. O., t. LI (1951) p. 6, note 1.

(3) Le bloc de Louxor, dont le texte a été utilisé ici, est reproduit au trait dans l'article de A. Fakhry, *op. cit.*, p. 42, fig. I; sur cette copie le groupe est à corriger en . Le bloc de Karnak nous a été signalé par M. Heyler, professeur de français à Louxor.

(4) G. Legrain, A. S. A. E., t. III (1902) p. 246; Fairman, *l. c.*, p. 194. Notons toutefois qu'à el Amarna le *Ḥt Bnbn* ne faisait pas partie du *Gm pȝ Ỉtn*.

(5) Signalé d'abord par G. Legrain, in A. S. A. E., t. IV (1903) p. 148; cf. aussi M. Pillet, in A. S. A. E., t. XXII (1922) pl. IV; K. Sethe, Z. Ä. S., t. 55 (1917) p. 28; A. Fakhry, *l. c.*, p. 43, fig. 3; p. 44, fig. 4, et p. 47. Il faut y ajouter quatre blocs inédits de la réserve de Karnak. En plus Fairman, *l. c.*, p. 192, signale deux blocs de Médamoud: B. M. 58890 et 59884.

(6) Signalons à el Amarna une île *Tny 'Itn pȝ ḥbw* (cf. inscription n° 9, pl. 1); cf. N. de G. Davies, *The Rock Tombs of el Amarna*, vol. V, p. 30.

nom du second, « Le monument d'Aton est florissant pour l'éternité » (1), est attesté à el Amarna. On a reconnu ce nom sur quelques fragments en calcaire trouvés près du sanctuaire *Pr-'Itn* (2). On le lit aussi, abrégé, sur un bloc découvert à el Till: «... Seigneur de la terre, dans le (temple): *Le monument d'Aton est florissant* » (cf. inscription nº 11, pl. 1) (3).

Une rampe en calcaire blanc, de provenance inconnue, se trouvant au Musée du Caire (cf. inscription nº 12, pl. 1) (4), atteste également ce nom: « ... (en son nom: La lumière est Aton), donnant la vie éternellement et à jamais. Aton dont la vie est grande, qui est dans la fête jubilaire, Seigneur de tout ce qu'encercle Aton, Seigneur du ciel et Seigneur de la terre dans le *Rwd mnw n 'Itn r nḥḥ*, dans le *Gm pȝ 'Itn*, dans le Domaine d'Aton dans Akhetaton » (5).

Cette pièce d'origine inconnue ne provient sans doute pas de Karnak: en effet, la titulature du Disque y comporte, avec les cartouches de la première époque (6), l'épithète *nb šnnt nb 'Itn*, qui fut introduite vers l'an VIII (7), tandis que ce qui reste du monument de Karnak portant le même nom ne connaît pas cette expression et, par conséquent, est antérieur à cette date. On peut ajouter encore — mais c'est un indice moins probant — que la rampe est en calcaire, tandis que le monument de Karnak est en grès. Comme le pense Fairman, cet élément viendrait donc plutôt d'el Amarna (8).

Il est à noter qu'ainsi que nous venons d'y faire allusion, un nouveau critère pour la datation des inscriptions atoniennes semble se dégager de la comparaison des légendes du Disque portées sur ces deux monuments si manifestement distincts. La formule telle qu'elle est gravée au *Rwd mnw n 'Itn r nḥḥ* de Karnak, caractérisée par les cartouches de la première époque et par la présence de l'épithète *ỉmy ḥb-sd*, « qui est dans *la* fête jubilaire », introduit le nom de l'édifice

(1) Notons un *Rwd ʿnḫ Ỉtn* (cf. inscription nº 13, pl. 1), dont quelques blocs ont été découverts à Assiout, cf. S. Gabra, *Chron. d'Ég.*, vol. XII (1931) p. 237-247. Un monument de ce nom est connu aussi à el Amarna, cf. Davies, *Amarna* VI, pl. XXXIII.

(2) Fairman, *l. c.*, p. 192.

(3) N. de G. Davies, *l. c.*, vol. VI, p. 35, note 9.

(4) Musée du Caire, *Inv. Prov.*, 27.3/25.9; cf. Fairman, *l. c.*, p. 192 et pl. 9.

(5) *ȝḫt-Ỉtn* désigne généralement el Amarna, mais, sur le document II. B (cf. plus bas, p. 127), ce nom semble se rapporter à Karnak.

(6) Cf. plus haut, note 3, p. 116.

(7) Fairman, *l. c.*, p. 184.

(8) *Ibid.*, p. 192.

par la locution *ḥry ib* « qui est dans » (1). La légende du monument de calcaire donne, dans la titulature du Disque, la nouvelle épithète *nb šnnt nb ʾItn* « Seigneur de tout ce qu'encercle le Disque » — légende qui continue sur les monuments plus tardifs, où elle se complètera des nouveaux cartouches du Disque et aussi des épithètes *nb ḥb-sd* ou *nb ḥbw-sd* — porte non plus *ḥry ib*, mais la préposition *m* , « dans » (2). L'emploi de cette préposition *m* est donc tout nouveau en lui-même, et il s'est, on le voit, généralisé surtout après la célébration de la deuxième fête jubilaire, c'est-à-dire après qu'est apparue, en accord avec ce fait, dans le protocole du Disque l'expression *nb ḥbw-sd* « Seigneur des jubilés ».

(1) D'autres exemples ont été groupés ci-après. A Karnak: document I. A. « *ḥry ib Gm pȝ Ỉtn m Pr Ỉtn* » (cf. p. 113, note 2); document I. B. « *ḥry ib Ḥt bnbn m Gm pȝ Ỉtn* » (cf. A. Fakhry, *l. c.*, p. 42, fig. 1); document I. C. « *ḥry ib Tny mnw n Ỉtn r nḥḥ* » (cf. p. 117, note 5); document I. D. « *ḥry ib Rwd mnw n Ỉtn r nḥḥ* » (cf. *ibid.*); document II. A. I° « *ḥry ib ḥ'y m ȝḫt n Ỉtn* » (cf. plus bas, p. 134, pl. 1 Nos 17 et 19); à el Amarna: « *ḥry ib Pr ḥ'y n pȝ Ỉtn m Pr Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* » (cf. Musée du Caire, *Inv. Prov.* 20. 6/28. 8); « *ḥry ib Pr* (*Mn-ḫprw-R'*)| *m Pr Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* » (cf. Sandman, *l. c.*, p. 161-162); « *ḥry ib Pr Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* » (cf. stèles frontières S, Q, A, R, N, et Musée du Caire, in: H. Schäfer, *Propyläen*, 361); à Assiout: « *ḥry ib Rwd ʿnḫw Ỉtn* » (cf. *Chron. d'Ég.*, t. XII [1931] p. 238-239); à Héliopolis: « *ḥry ib Wṯs R' m Ỉwnw* » (cf. Musée du Caire, *Cat. gen.* 34.175, in: Lacau, *Stèles du N. E.*).

(2) En général, aussitôt après l'adjonction à la titulature du Disque de l'épithète *nb šnnt nb Ỉtn*, *m* apparaît déjà à la place de *ḥry ib*: à el Amarna cf. l'exemple discuté ci-dessus (inscription n° 12, pl. I); « *m Pr Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* » (cf. *Amarna* II, pl. V, XII, XVIII; *l. c.*, VI, pl. XIX, XX, XXIX); au Caire: « *m tȝ šwt n R' n sȝt nswt . . .* » (cf. Sandman, *l. c.*, p. 159, 13-14). Par la suite *m* supplantera définitivement *ḥry ib* lorsqu'apparaîtront les nouveaux cartouches du Disque et que l'épithète *ỉmy ḥb(w)-sd* sera remplacée par *nb ḥb(w)-sd*; à Karnak: cf. monument II. B, (cf. pl. 2, n° 24); à el Amarna: « *m tȝ šwt n R' n sȝt nswt . . . .* » (cf. *Amarna* III, pl. VIII); « *m tȝ šwt n R' n sȝt nswt . . . .* » (cf. Sandman, *l. c.* p. 167, 6-7 et 13); « *m Pr Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* » (cf. *Amarna* I, pl. VI, X, XI, XXII, XXV, XXX; *l. c.*, II, pl. XXXIII, XXXVII; *l. c.*, IV, pl. XX).

Notons une forme transitoire « *nb Pr n Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* », qui se rencontre avec les cartouches du Disque de la première époque et avec les épithètes *ỉmy ḥb-sd* et *nb šnnt nb Ỉtn* (cf. *Amarna* IV, pl. XXXI), tandis que dans une autre inscription de la même tombe « *nb Pr Ỉtn m ȝḫt Ỉtn* » sera associé avec les cartouches du Disque de la deuxième époque et avec l'épithète *ỉmy ḥbw-sd* (cf. *Amarna* IV, pl. XV et XVI).

A Assiout *ḥry ib* figure associé à la formule *nb šnnt nb Ỉtn*. Notons aussi qu'avec cette formule à el Amarna on a la curieuse combinaison: *ḥry ib m ȝḫt Ỉtn* (*Amarna* VI, pl. XVI).

Comme les noms de ces quatre édifices ont été trouvés également sur des blocs découverts à Louxor, certains savants ont cru voir en cela la preuve de l'existence d'un temple ou d'une chapelle atonienne dans cette localité (1). En fait, il est certain que les blocs atoniens trouvés à Louxor, comme le supposait déjà G. Legrain (2), y furent transportés après la destruction des sanctuaires du Disque à Karnak, et utilisés là, ainsi qu'à Médamoud (3), comme matériaux de constructions.

Peut-on dater les monuments en grès édifiés à Karnak par Aménophis IV? (4). Il semble bien que certains détails de l'onomastique royale, de la titulature du Disque et la mention de la fête jubilaire apportent quelques éléments de datation.

Ainsi, la présence, sur les blocs de grès de Karnak et aussi sur les statues colossales du roi, du cartouche Aménophis — intact sur les statues, tandis que sur les blocs il est tantôt intact, tantôt martelé (5), tantôt regravé en Akhénaton — permet de reporter la construction des édifices en grès, aussi bien que l'achèvement de leur décoration, avant l'an IV. Cette date, on le sait, est marquée par le changement du nom du souverain, d'Aménophis en Akhénaton. Mais, comme on trouve aussi sur nos blocs de grès le nom Akhénaton gravé d'emblée sur la pierre, on peut en conclure que la décoration tout au moins se poursuivit après cette date. Cependant ce travail était déjà achevé vers la fin de l'an VIII, lorsque fut introduite partout, dans la titulature

(1) G. Daressy, *l. c.*, p. 4; A. Fakhry, *l. c.*, p. 50-51.

(2) G. Legrain, A. S. A. E., t. IV (1903) p. 147, note 4.

(3) Pour Médamoud, cf. plus haut, note 3, p. 114. D'autre part, des blocs qui viendraient de Karnak ont été trouvés jusque dans la région de Qous, cf. Porter - Moss, *Topographical Bibliography*, vol. V, p. 135.

(4) G. Legrain, in: A. S. A. E., t. III (1902) p. 266, a essayé de dater les monuments atoniens de Karnak par l'évolution du protocole d'Aménophis IV; notre documentation n'apporte rien de nouveau à ce sujet.

(5) Les persécutions contre Amon auraient commencé après la mort d'Aménophis III, cf. Engelbach, A. S. A. E., t. XL (1940) p. 144. Aménophis III serait mort au début de la XXXIXe année de son règne (= XIe année du règne d'Aménophis IV), après avoir célébré sa troisième fête jubilaire en l'an XXXVIII, cf. W. Hayes, J. N. E. S., vol. X, (1951) p. 36.

du Disque, l'expression *nb ḫnnt nb ʾItn* « Seigneur de tout ce qu'encercle le Disque » (1). Comme, de plus, on n'a pu noter, jusqu'à présent, sur aucun bloc de grès, la présence, ni des nouveaux cartouches du Disque, ni des épithètes *imy ḥbz-sd* « qui est dans *les* fêtes jubilaires » ou *nb ḥbz-sd* « Seigneur *des* fêtes jubilaires », on peut en conclure que les édifices en grès étaient achevés à Karnak avant la célébration en l'an IX de la deuxième fête jubilaire du roi; l'expression *ỉmy ḥb-sd* « qui est dans *la* fête jubilaire » est la seule que l'on ait pu y noter.

II. Monuments en calcaire et autels de granit provenant de l'un d'eux.

A. Le *Ḥʿy m ȝḫt n ʾItn.* — On connaît à el Amarna un temple, « la maison de l'exaltation de l'Aton, dans le Domaine d'Aton, dans Akhetaton » (cf. inscription nº 14, pl. 1) (2). Il est mentionné aussi sur un bloc trouvé à Touna el Gebel (3). Un palais d'Aménophis III, sur la rive gauche du Nil dans la Thèbes occidentale, se nommait déjà « la maison de l'exaltation » (cf. inscription nº 15, pl. 1) (4).

Quant au *Ḥʿy m ȝḫt n ʾItn* dont nous allons parler, c'est un temple de la région thébaine qui est mentionné sur plusieurs monuments, groupés ci-après.

1. – Ce nom se trouve sur deux fragments de blocs en calcaire blanc, achetés à Louxor par A. Moret pour le Musée Guimet de Paris (5); ils sont demeurés jusqu'à présent inédits. Des inscriptions identiques sont gravées, en creux, sur les deux blocs; elles sont toutes les deux mutilées, mais on arrive à combler les lacunes de l'une par les parties subsistantes de l'autre. Sur l'une le texte est gravé de droite à gauche et sur l'autre de gauche a droite. Devant le Disque, qui,

(1) Fairman, *l. c.*, p. 184.

(2) Fairman, *l. c.*, p. 193.

(3) Pour les monuments atoniens trouvés à Hermopolis, cf. G. Roeder, *Mitt. D. Inst. in Kairo* (1934) p. 27-34 et *ibid.* (1937) p. 32-33 et pl. 8 et 9; A. S. A. E., t. XXXVIII (1938) p. 449-450, pl. LXXV; A. S. A. E., t. XXXIX (1939) p. 709-763.

(4) W. Hayes, *l. c.*, p. 36.

(5) Musée Guimet de Paris, nºs 16.828 et 16.829. Les deux blocs mesurent chacun 0 m. 40 de large sur 0 m. 11 de haut; ils ont été sciés dans le sens de l'épaisseur. La collection égyptienne du Musée Guimet est déposée maintenant au Musée du Louvre.

sur l'un des blocs, apparaît encore orné de l'uraeus et d'une partie de ses rayons, avancent les colonnes verticales de cette inscription en face de laquelle se lisent les cartouches du roi. En voici la reconstitution (cf. inscription nº 16, pl. 1): « Le seigneur du Double Pays, (*Nfr-ḫprw-Rʿ wʿ-n-Rʿ*), le seigneur des Diadèmes ([*ꜣḫ-n-ʾItn*]), doué de vie, grand en sa durée d'existence. (Horakhty, qui se réjouit dans l'horizon) (en son nom: « La lumière est Aton »), ... qui est dans le *Ḥ·y m ꜣḫt n ʾItn* ».

2. – On retrouve le même nom sur un autre bloc de calcaire blanc, acheté par le Major Gayer Anderson. Ce monument a été publié par Griffith sous le titre « The Jubilee of Akhenaton » (1); il est actuellement au Fitzwilliam Museum de Cambridge. Deux scènes y sont figurées. Celle de gauche montre Aménophis IV présentant une offrande au Disque et lui consacrant un autel chargé de provisions. Celle de droite représente le souverain en marche, vêtu d'une courte cape de cérémonie et tenant les emblèmes de la royauté: le fouet et le crochet . Il est accompagné de trois desservants qui marchent courbés. L'un d'eux est représenté derrière le roi, les deux autres devant lui; le premier de ceux-ci est presque entièrement effacé. C'est sur le tableau de la scène d'offrande qu'on lit la fin d'une légende du Disque donnant le nom du sanctuaire: « ... qui est dans la fête jubilaire, le Seigneur du ciel et le Seigneur des terres, qui est dans le *Ḥ·y m ꜣḫt n* (2) *ʾItn* » (cf. inscription nº 17, pl. 1).

3. – Sur un fragment de granit rose, aujourd'hui perdu, mais qui se trouvait encastré dans les murs d'une maison du village de Mulgatta, au Nord de Karnak, G. Legrain, qui le considère comme un pyramidion, avait copié une inscription. Sur la face B de sa copie, deux

(1) F. Ll. Griffith, in: J. E. A., t. V (1918) p. 61-63. Cf. aussi H. Schäfer, *Die Anfänge der Reformation Amenophis des IV.*, in: *Sb. Berl. Akad., phil.-hist. Kl.* (1919) p. 477, et *Die frühesten Bildwerke Königs Amenophis des IV.* in: *Amtliche Berichte aus den Preussischen Staatssammlungen*, XL (1919) p. 221-230; H. Asselbergh, in: Z. Ä. S., t. LVIII (1923) p. 36-38; M. Murray, *The Splendour that was Egypt* (1951) pl. LXX, 2. Ce bas-relief se trouve au Fitzwilliam Museum à Cambridge et non pas à l'Ashmolean Museum d'Oxford contrairement aux indications données par H. Kees, *Ein Sonnenheiligtum im Amonstempel von Karnak*, in: *Orientalia*, t. 18 (1949) p. 440, et W. Hayes, *l. c.*, p. 85.

(2) Griffith a lu *ḥʿy m ꜣḫt Ỉtn* (*l. c.*, p. 62); pourtant le *n* entre *ꜣḫt* et *Ỉtn* est parfaitement visible.

lignes d'hiéroglyphes affrontées (cf. inscription nº 18, pl. 2) donnaient le texte suivant (1):

« ..... le fils du soleil, de son ventre son aimé, (*ỉḫ-n-'Itn*) ..... dans l'horizon d'Aton (= *m ỉḫt n 'Itn*), dans l'Héliopolis du Sud ».

4. – M. Ét. Drioton vient de nous préciser l'existence, dans les réserves de Karnak, de quatre autels en granit rose ayant la forme d'une table surmontant un pied pyramidal (2). Sur les quatre faces ils sont couverts d'inscriptions identiques à celles du bloc de G. Legrain — ce qui laisserait à penser que le fragment décrit par Legrain comme un pyramidion serait, en fait, un autel analogue. Les inscriptions de ces quatre faces sont complètes; elles permettent de reconstituer le nom de l'édifice, visiblement mutilé sur le fragment du Mulgatta. On y lit (cf. inscription nº 19, pl. 1): « qui est dans le *Ḥ'y m ỉḫt n 'Itn*, dans Héliopolis du Sud ».

Ainsi donc ces *Ḥ'y m ỉḫt n 'Itn* évoqués, d'une part sur les deux blocs achetés à Louxor par A. Moret et d'autre part sur le bas-relief de provenance inconnue — et d'origine vainement discutée — n'étaient en réalité qu'un seul et même sanctuaire et c'est lui qui possédait les cinq autels de granit rose qui portent encore son nom. Il se trouvait sur le sol de Karnak, puisque c'est là qu'on été découverts les autels de granit. Ce lieu était désigné du nom de *'Iwnw šm'* « Héliopolis du Sud », laquelle est, en outre, qualifiée par une inscription d'une autre face de ces autels, de « place primordiale de Rē' dans son temple, dans Héliopolis du Sud »: *St tpt n R' m pr.f m 'Iwnw šm'* (3) (cf. inscription, nº 20, pl. 2).

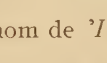
Ces cinq autels permettent ainsi de localiser *'Iwnw šm'*, qui a jusqu'à présent donné lieu à tant de controverses. L'hypothèse selon laquelle ce serait une désignation d'Armant — connu plus fréquement sous le nom de *'Iwn(y)* — avait remporté beaucoup de suffrages (4).

(1) G. Legrain, in: R. T., t. 23 (1901) p. 62. Sur les erreurs auxquelles a donné lieu la provenance de ce monument, cf. plus haut, note 3, p. 115.

(2) Communication orale de M. Ét. Drioton.

(3) Communication orale de M. Ét. Drioton. Cf. G. Legrain, in: R. T., t. 23 (1901) p. 62.

(4) H. Brugsch, *Dict. Géog.*, p. 41-42; H. Gauthier, *Dict. Géog.*, vol. I, p. 55-56; G. Legrain, R. T., t. 23 (1901) p. 62, et A. S. A. E., t. IV (1903) p. 147; J. Breasted, Z. Ä. S., t. 40 (1902) p. 112, § 5, et *Anc. Rec.*, vol. II, p. 370, note *a*; L. Borchardt, Z. Ä. S., t. 44 (1906) p. 97, et *Mitt. D. O. G.*, nº 17, mars 1917; K. Sethe, Z. Ä. S., t. 44 (1906) p. 17, et *Amun*

Toutefois, l'examen des textes allant de la fin de l'Ancien Empire à la fin de la XVIIIe dynastie (1) et contenant les noms controversés, n'aurait pas dû permettre de retenir cette localisation. On constate, en effet, d'après ces documents (cf. Tableau p. 131 à 133), qu'Armant était désigné du nom de *'Iwn(y)*  , tandis que le nom *'Iwnw šmᶜ* (2) apparaît seulement au début de la XVIIIe dynastie pour qualifier la région thébaine.

A. Varille (3), le premier, avait pu ainsi établir que *'Iwnw šmᶜ* désignait sur la rive gauche du Nil la région des colosses de Memnon (4) et de Deir el Médineh (5). Par la suite, H. Kees a prouvé que ce nom s'appliquait à une partie du temple de Karnak où se trouvait un sanctuaire solaire (6) et il a, dans un autre travail, démontré que *'Iwnw šmᶜ* se rapportait à la région thébaine en particulier pour di-

---

und die Urgötter von Hermopolis, in: *Sb. Berl. Akad., phil.-hist. Kl.*, 1929, p. 9; H. Kees, Z. Ä. S., t. 53 (1915) p. 83; H. Schäfer, Z. Ä. S., t. 55 (1917) p. 29; R. Anthes, Z. Ä. S., t. 67 (1929) p. 2; Winlock, A. J. S. L., t. XXXII (1915) p. 5, note 6; P. Lacau, *Recueil Champollion* (1922) p. 72; G. Lefebvre, *Histoire des Grands Prêtres d'Amon* (1929) p. 104; Mond-Fairman, *Bucheum*, vol. II, p. 51 et vol. III, p. 194; A. Gardiner, *Ancient Egyptian Onomastica* (1949) vol. II, p. 22; K. Lange, *König Echnaton und Amarna-Zeit* (1951), p. 34; H. Bonnet, *Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte* (1952) p. 70 et 293; E. Otto, *Topographie des Thebanischen Gaues* (1952) p. 86-92.

(1) La plus ancienne mention connue d'Armant = *Îwn(y)* remonte à la fin de la VIe dynastie, cf. Tableau pl. 3, 4 et 5; dans ce tableau ont été mis en parallèle — dès leur apparition — les noms *Îwn(y)* et *Îwnw-šmᶜ*. Notre enquête s'arrête à la fin de l'époque atonienne.

(2) Pour ce dernier exemple: Papyrus de Gourob, cf. Gauthier, *Livre des Rois*, vol. II, p. 345. Pour les références des différentes orthographes de *Îwn(y)* et de *Îwnw šmᶜ*, cf. Tableau p. 131, 132 et 133.

(3) A. Varille, A. S. A. E., t. XXXIII (1933) p. 86-88 et t. XXXIV (1934) p. 10.

(4) A. Varille, A. S. A. E., t. XXXIII (1933) p. 86: les statues « amenées d'Héliopolis du Nord jusqu'à Héliopolis du Sud, elles se trouvent sur la rive occidentale », cf. Tableau p. 133.

(5) Tombe de Paneb à Deir el Medineh (n° 211); cf. A. Varille, A. S. A. E., t. XXXIII (1933) p. 87: « qu'il reste intact dans la nécropole, l'Osiris, serviteur de la Place de Vérité, Paneb, justifié dans le district, possesseur d'une tombe dans Héliopolis du Sud ». Cette inscription avait été publiée précédemment par Wiedemann in P. S. B. A., vol. VIII (1886) p. 227.

(6) H. Kees, *Orientalia, l. c.*, p. 141.

verses parties de la capitale religieuse où se faisaient jour des « parallèles dogmatiques » avec l'ancienne Héliopolis (1).

C'est donc dans la région thébaine, comme y invitent les nouvelles recherches, et non à Armant (2) qu'il faut localiser *'Iwnw šmᶜ*; Armant portera ce nom aux basses époques seulement (3).

Pour l'époque atonienne, le fait que *'Iwnw šmᶜ* désignait Karnak se confirme encore par le titre que portait le grand prêtre d'Aton dans les temples de *Gm pȝ 'Itn* et de *Ḥᶜy m ȝḫt n 'Itn*. On rencontre, en effet, sur de très nombreux blocs en grès de Karnak, des représentations fragmentaires répétant de façon plus ou moins lacuneuse les deux scènes de procession et d'offrande déjà connues en partie par le bas-relief du Musée de Cambridge. Nous avons pu donner une reconstitution et une interpretation nouvelle de ces représentations (4): le desservant marchant en tête de la procession — en mauvais état sur le bas-relief publié par Griffith — se dirigeait vers une chapelle, en tenant dans une main un vase *nmst* (dans de rares cas un vase *ḫbḥ*) et dans l'autre un encensoir à long manche ou le sceptre . Deux lignes d'hiéroglyphes, gravées au-dessus de son dos courbé, donnaient son titre qui, mutilé sur le bloc Gayer Anderson (cf. inscription nº 21, pl. 2), a prêté de ce fait à des interprétations erronées. De nombreux blocs en grès de Karnak le restituent au complet; il est le suivant (cf. inscription nº 22, pl. 2): « le grand des voyants de (Horakhty, qui se réjouit dans l'horizon) (en son nom: « La lumière est Aton ») dans le Domaine d'Aton, dans Héliopolis du Sud ».

Sans parler de l'intérêt que ce titre présenterait en lui-même, il nous apprend, du fait qu'il se trouve écrit sous une forme absolument identique dans les deux sanctuaires du *Gm pȝ 'Itn* et du *Hᶜy*

(1) H. Kees, *Das Priestertum im Ägyptischen Staat* (1953) p. 98-99.

(2) Les hésitations de E. Otto dans la localisation de *Ỉwnw šmᶜ*, (cf. *Topographie des Thebanischen Gaues* [1952] p. 36-37), qu'il situe en fin de compte à Armant, doivent probablement venir de l'erreur qu'il a faite sur la provenance du dit « pyramidion » copié par G. Legrain au Mulgatta de Karnak et non au Mulgatta de la rive gauche de Thèbes auprès du Birket Habou, cf. plus haut, note 3, p. 115.

(3) Il serait intéressant de rechercher à quel moment l'expression *Ỉwnw šmᶜ* commença à s'appliquer à Armant. Elle se trouve déjà sur la stèle du premier Buchis, qui date de Nekhethorheb, cf. Mond-Fairman, *Bucheum*, vol. III, p. 46.

(4) Communication faite par nous au XXIᵉ Congrès des Orientalistes à Paris en 1947. Elle paraîtra prochainement, sous une forme plus développée, dans les A. S. A. E.

m ꜣḫt n ʾItn, que l'un et l'autre appartenaient au même « Domaine d'Aton dans l'Héliopolis du Sud ». Dès lors, la localisation du *Gm pꜣ ʾItn* dans les limites de Karnak étant établie, le *Ḥᶜy m ꜣḫt n ʾItn* se trouvait sur ce même territoire et appartenait donc, lui aussi, à ce groupe de monuments qu'Aménophis IV édifia en l'honneur du Disque à Karnak, la véritable Héliopolis du Sud.

Ceci permet de localiser aussi à Karnak le lieu de couronnement d'Aménophis IV, évoqué par sa titulature « qui a pris les couronnes à Héliopolis du Sud », (cf. inscription nº 23, pl. 1) (1).

Les conclusions de A. Varille et de H. Kees avaient déjà permis de localiser *ʾIwnw šmᶜ* dans la région thébaine d'une façon assez générale. Les nouveaux documents apportent la preuve indiscutable de l'identification précise de *ʾIwnw šmᶜ* avec Karnak pour l'époque du schisme atonien. On peut même noter que ce nom a alors remplacé celui de *ʾIpt-swt*. Ce dernier, en effet, ne se rencontre plus dans les inscriptions d'Aménophis IV depuis la stèle du Gebel Silsileh, datant des premières années de son règne; encore, sur ce document, ce nom a-t-il été martelé ainsi que le cartouche (2).

B. Le *Mꜣrw mḥyt n pꜣ ʾItn*. — Insoupçonné jusqu'à présent, un « Marou septentrional de l'Aton » est révélé par un bloc inédit en calcaire blanc (3) qui provient de la tour septentrionale du deuxième pylône de Karnak. Ce bloc est décoré sur les deux faces de façon identique. Sur l'une d'elle il reste les trois quarts d'un Disque solaire entouré de rayons et ayant au centre un uraeus auquel est suspendu le signe ☥. A gauche du Disque est gravée sa légende dont il subsiste, inscrites verticalement, une partie du second cartouche d'Aton et neuf colonnes verticales d'hiéroglyphes, donnant sa titulature. L'autre face a conservé un Disque entier, entouré de rayons et pourvu d'un uraeus, cette fois sans le signe ☥. Une figure royale se devine dans les parties manquantes du tableau, car on voit le troisième rayon de droite, presqu'à sa naissance, muni d'une petite main, qui devait se trouver à la hauteur du visage du souverain. Une inscrip-

(1) H. Gauthier, *L. des R.*, vol. II, p. 345-346, nos VI, VII et VIII. L'exemple est cité d'après la stèle du Gebel Silsileh, l. 1-2.

(2) Stèle du Gebel Silsileh, l. 1, cf. plus haut, note 1.

(3) L'épaisseur de ce bloc est de 0 m. 265.

tion hiéroglyphique en colonnes verticales encadre le Disque. Du côté droit il subsiste une colonne mutilée et une colonne entière, donnant les cartouches martelés du Disque; du côté gauche sont conservées cinq colonnes donnant sa titulature. Les inscriptions des deux faces sont légèrement mutilées, mais comme le texte y est identique, on parvient à le reconstituer intégralement (cf. inscription nº 24, pl. 2): « (....); en son nom: Rēʿ est le père qui vient comme Aton donnant la vie éternellement et à jamais. Aton dont la vie est grande, le Seigneur des Jubilés, le Seigneur de tout ce qu'encercle Aton, le Seigneur du ciel, le Seigneur de la terre, en tant que le Seigneur de la vie (1) dans le Marou septentrional de l'Aton, dans le lac de l'Aton, dans l'Horizon d'Aton (= Akhetaton) ».

Ce document fait connaître un nouveau titre d'Aton: « le Seigneur de la vie ». Il révèle aussi un « Marou septentrional » et un « Lac de l'Aton » situés dans l'« Horizon d'Aton »; ces divers noms soulèvent des problèmes de topographie religieuse encore insolubles. On peut toutefois conclure que le Marou septentrional de l'Aton était un édifice en calcaire blanc de dimensions réduites — comme il est de règle pour un Marou (2) — se trouvant dans le Lac de l'Aton. S'agirait-il d'un petit kiosque construit au milieu ou au bord du Lac Sacré de Karnak qui, durant la période atonienne, aurait porté le nom de « Lac de l'Aton »? Dans ce cas l'« Horizon d'Aton », où il se situait, serait une autre désignation, jusqu'ici inconnue, appliquée à Karnak.

La forme tardive du nom d'Aton, dont le deuxième cartouche est visible sur l'une des faces, en connexion avec les titres *nb ḥbw-sd* et *nb šnnt nb ʾItn*, permet de dater ce monument de l'an IX du règne d'Aménophis IV au plus tôt. On sait, en effet, qu'à partir de l'an IX jusqu'à la fin du schisme, c'est cette nouvelle formule qui servira à désigner le Disque (3). Mais la présence d'un titre nouveau: « le Seigneur de la vie », laisserait supposer que ce serait un des derniers monuments dédiés au Disque par Aménophis IV.

(1) Au lieu de la traduction proposée, on pourrait aussi comprendre: « dans le *Nb ʿnḫ* ».

(2) E. Chassinat, *Le « Mar » du roi Menibré à Edfou*, in: B. I. F. A. O. vol. XXX (1930) p. 299-303.

(3) Fairman, *l. c.*, p. 189. Pour cette titulature cf. inscription nº 25, pl. 2, d'après Musée du Caire, *Inv. Prov.* nº 8.11/26.7.

On connaît un Marou à el Amarna, dans lequel le Disque est désigné du nom: « Aton dans le Marou de l'Aton » (1) (cf. inscription nº 26, pl. 1).

C. – Quelques autres blocs inédits en calcaire blanc provenant de la tour septentrionale du deuxième pylône de Karnak laissent penser qu'il existait d'autres monuments de cette matière. Ainsi, on peut signaler un bloc où se sont conservés le haut de deux cartouches du Disque sous sa forme tardive et surtout un bas-relief figurant les princesses royales, parmi lesquelles on reconnaît la nommée Meket-Iten — ce qui date cette construction avant la mort de cette dernière — assises deux par deux, sur de petits tabourets, en face de guéridons, jouant ou mangeant.

D. – Il existe encore un édifice en calcaire blanc à Karnak qui est consacré au Disque. Une quinzaine de blocs de grandes dimensions sont réunis à l'entrée du dixième pylône (2); ils serons publiés ultérieurement. Le dieu Aton y est figuré sous l'aspect habituel aux dieux solaires égyptiens: corps d'homme surmonté d'une tête de faucon disquée — aspect qu'il prend d'ailleurs parfois sur les blocs de grès de petites dimensions. C'est à ce monument qu'appartenait le fameux bas-relief nº 2.072 du Musée de Berlin: H. Schäfer (3) a pu établir que ce bas-relief portait les cartouches d'Akhénaton regravés sur ceux de son père, Aménophis III; c'est donc à ce dernier qu'il faut attribuer la construction de cet édifice, antérieur au schisme.

III. Temples atoniens de la rive gauche thébaine.

A. – Sur la rive gauche thébaine, on connaît, jusqu'à présent, les restes d'un seul temple atonien. Ses arasements furent exhumés par l'Expédition Tytus (4): une chaussée qui conduisait du temple funéraire d'Aménophis III, passant derrière Médineh Habou, aboutissait

(1) Fairman, *l. c.*, p. 201.

(2) M. Pillet in A. S. A. E., t. XXIII (1923) p. 129; *ibid.*, t. XXIV (1924) p. 81, et *Rev. de l'Ég. Anc.*, t. II (1929) p. 136, fig. 2 et pl. I, nº 1.

(3) H. Schäfer, *Amarna in Religion und Kunst* (1931) pl. IV, et *Berlin. Museen*, LI. Jahrgang, p. 158 et suiv.; cf. aussi L. Borchardt, *Mitt. D. O. G.* nº 57, p. 18 et suiv., et Wolf, Z. Ä. S., vol. 59 (1921) p. 114.

(4) Tytus, *A Preliminary Report on ... the Palace of Amenhetep III* (New York, 1903) p. 8. On ignore en quelle matière était construit ce sanctuaire.

à ce sanctuaire situé à côté du temple dit Deir esh Shélouit. Il possédait une petite cour qui entourait les bases d'un obélisque solaire (1).

B. – Quelques blocs atoniens isolés ont été trouvés dans la région d'Armant.

1. – D'abord un bloc en calcaire blanc a été acheté par l'expédition Mond dans le village d'Armant, où il servait de seuil à une maison. On voit sur ce bloc deux têtes ainsi que les pattes de deux chevaux au galop, les cartouches du roi et le premier des deux cartouches du Disque (2). Un bas-relief signalé par Wiedemann, à la fin du siècle passé, comme se trouvant dans les ruines du temples d'Armant, portait d'après sa description des représentations identiques (3); il s'agit probablement du même document.

2. – L'expédition Mond a dégagé également, dans la région d'Armant, quelques blocs atoniens en grès, réemployés dans le Bucheum (4). Ces blocs sont d'une facture autre que ceux de Karnak; toutefois ils portent aussi des cartouches atoniens de la première époque.

Les blocs trouvés à Armant pouvaient appartenir à des constructions — temples ou palais — situées au Sud de la Thèbes occidentale, dans le voisinage du palais d'Aménophis III (5). Aménophis IV a habité

(1) W. Hayes, *l. c.*, p. 36.

(2) Mond-Meyers, *The Temple of Armant* (1940) p. 175, pl. CII, n° 6. Ce bloc mesure 0 m. 49 sur 0 m. 19. Le cartouche subsistant du Disque est de la première époque.

(3) Wiedemann, *Ägyptische Geschichte* (1884) p. 400. Ce bas-relief a été vu par E. Naville et signalé par lui à Wiedemann.

(4) Mond-Fairman, *Bucheum*, vol. III, pl. LV, n° 56, et Mond-Myers, *The Bucheum*, vol. I, p. 51, § 56.

(5) Le nom *Pr ṯnw Ỉtn*, attesté par la tombe de Nefer-sekherou (n° 107, L. D. III, p. 252) sous une forme abrégée (cf. inscription n° 27, pl. 2) et par les canopes publiés par G. Legrain (cf. A. S. A. E., t. IV [1903] p. 139-149), (cf. inscription n° 28, pl. 2), désignait le Palais d'Aménophis III. Le nom de *Nỉwt ṯnw Ỉtn* (cf. inscription n° 30, pl. 2), connu seulement par les canopes publiés par G. Legrain, devait désigner, dans son ensemble le plus vaste, la localité où se situaient les constructions d'Aménophis III, au Sud de la nécropole thébaine (cf. M. et J. Doresse, *Le culte d'Aton sous la XVIIIe dynastie avant le schisme amarnien*, in: *Journal Asiatique*, 1941-1942 [1945] p. 193). Toutefois aucune preuve concrète de l'association du *Pr ṯnw Ỉtn* avec le Palais d'Aménophis III n'a été trouvée sur le terrain. En faisant cette réserve, W. Hayes suppose que ce serait le nom primitif du Palais d'Aménophis III; ce nom aurait été remplacé par celui de *Pr ḥ^cy* (inscription 29, pl. 2), en l'an 30 d'Aménophis III, ou bien aurait coexisté avec lui à partir de cette date (cf. W. Hayes, *l. c.*, p. 177, 179 et 167).

ce palais avant son départ pour el Amarna et l'on sait désormais qu'il y est revenu, sans doute, à l'occasion de la mort de son père, survenue en l'an X ou XI de son règne (1).

* * *

Cette brève étude permet de tirer quelques conclusions sur l'histoire de Thèbes au temps du schisme. Plusieurs sanctuaires furent élevés au Disque dans le Domaine d'Aton à Karnak, désigné du nom d'« Héliopolis du Sud » ; ce sont le *Gm pȝ 'Itn*, le *Ḥt bnbn m gm pȝ 'Itn*, le *Tny mnw n 'Itn r nḥḥ*, le *Rwd mnw n 'Itn r nḥḥ*, le *Ḥ'y m ȝḫt n 'Itn m 'Iwnw šm'* et le *Mȝrw* septentrional. La plupart furent bâtis par Aménophis IV avant l'an IV de son règne. Les travaux ne furent pas interrompus après le départ du roi à el Amarna, mais se poursuivirent, même après la célébration de la deuxième fête jubilaire du souverain, qui eut lieu à el Amarna en l'an IX. D'où l'importance, jusqu'à présent méconnue, de la Thèbes atonienne.

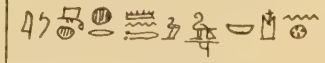
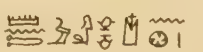
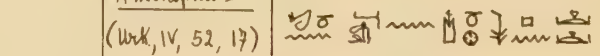
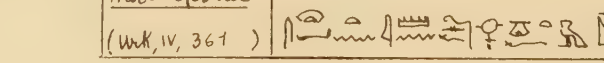
Notons en passant que le nom d'Amon, martelé avec tant de soin sur les inscriptions des rois antérieurs, continue malgré cela de figurer dans le cartouche du roi, sur de nombreux monuments. Voici qui obligera à revoir le problème des rapports d'Amon et d'Aton au temps du schisme, de même que d'autres détails de nos documents prolongeront le problème jusqu'après le « rétablissement » de la religion d'Amon (2): en effet, entre autres détails, un bloc de grès inédit ayant dans sa dimension et sa sculpture toutes les caractéristiques des blocs de grès de nos temples atoniens en grès a été trouvé, *mêlé à ceux-ci*, dans la tour méridionale du deuxième pylône par M. H. Chevrier à Karnak; or, il porte les cartouches de Horemheb! Les nouveaux blocs qui sortent des fondations du deuxième pylône répondront, peut-être, à cette question.

Le *tȝ ḥt pȝ Ỉtn*, lui aussi, désignait une fondation d'Aménophis III (cf. M. et J. Doresse, *l. c.*, p. 193 et Glanville, J. E. A., t. XV, p. 6). Ce nom est attribué aux monuments d'Aménophis IV par H. Kees, in: *Das Priestertum im ägyptischen Staat* (1953) p. 73.

(1) W. Hayes, *l. c.*, p. 36.

(2) On sait que Toutankhamon et Aï, après le rétablissement du culte d'Amon, ont travaillé à la décoration du temple d'Aton de Karnak, cf. G. Maspero, *Hist. anc. des Peuples de l'Or. cl.*, vol. II, p. 335, note 2 et p. 345-346.

Tableau n° 1.

		Ancien Empire	
		VIe dynastie	
		(ASAE, IV, 98)	
		Moyen Empire	
		XIIe dynastie [1]	
		Sésostris I	
		(ASAE., XXXIII, 161-2)	
		Amenemhat III	
		(PSBA, 25, 359, n°52)	
		?	
		(Caire, 20.173 [2])	
		Nouvel Empire	
		XVIIIe dynastie	
Amenophis I			
(Urk, IV, 52, 17)			
Hatchepsout		Hatchepsout	
(Urk, IV, 361)		(Urk, IV, 516, 5)	

(1) On possède un exemple de la XIe dynastie, cf. P. S. B. A., 18, 195.
(2) Pour la XIIe dynastie, on peut citer aussi *Cat. gén. Caire*, 20.694.

Tableau n°2.

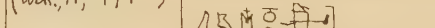
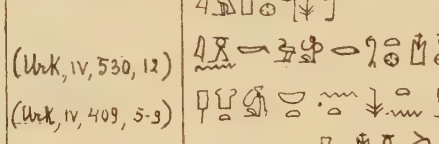
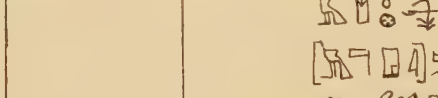
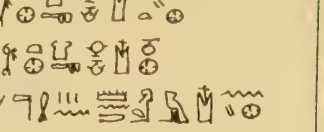
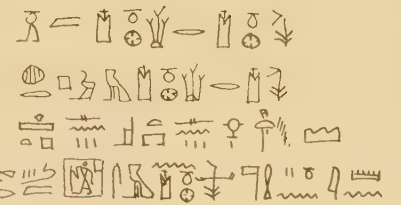
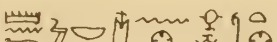
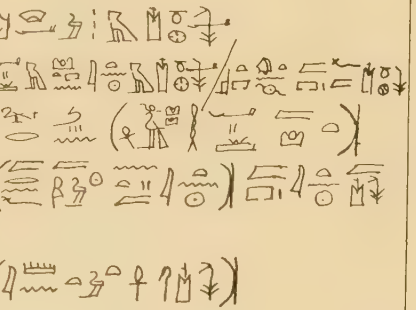
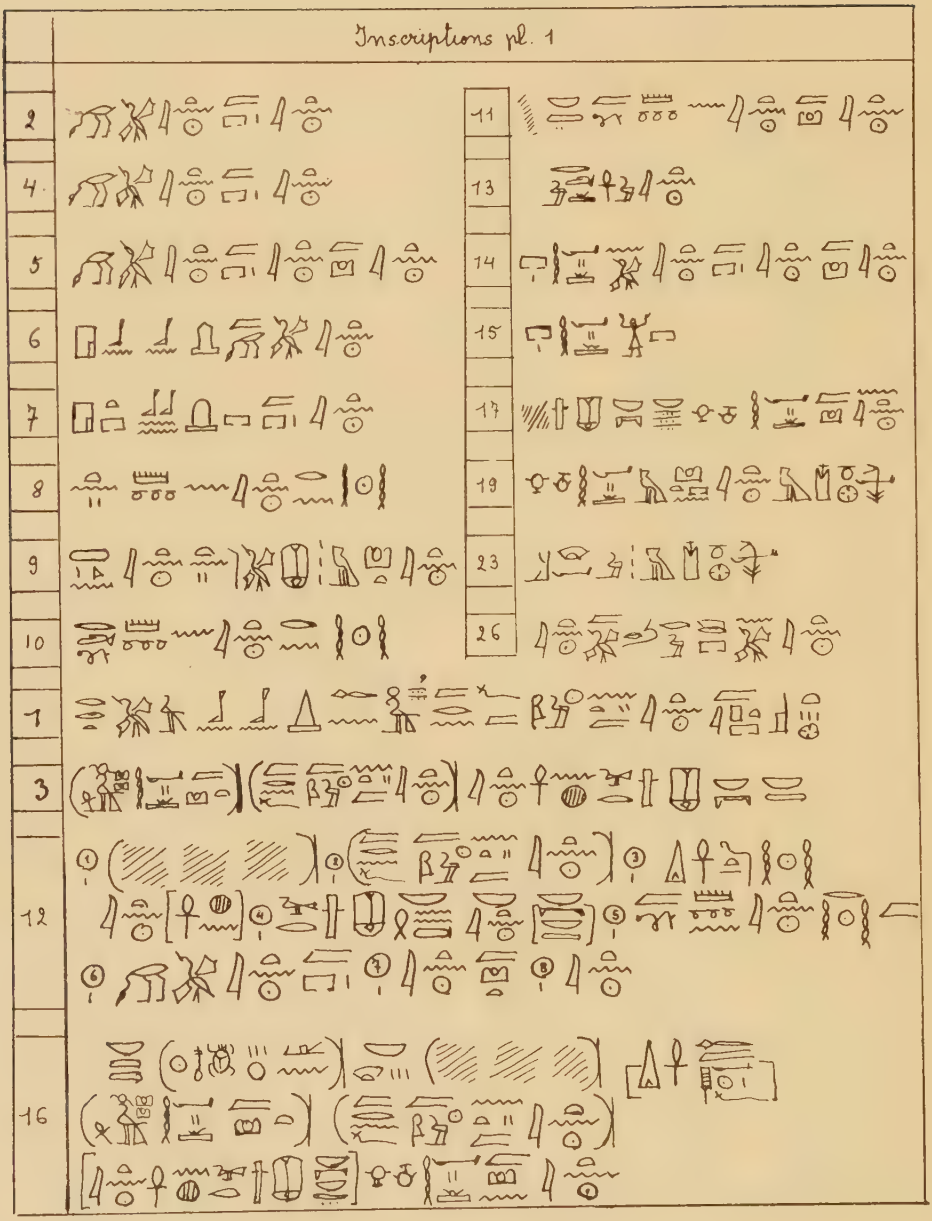
(Urk., IV, 471)			
(Urk, IV, 530, 12)			
(Urk, IV, 409, 5-9)		(Urk., IV. 412, 1)	
Thoutmosis III		Thoutmosis III	
(Urk., IV, 164, 5-8)		(Urk., IV, 829)	
		(R.T., 11, 81)	
(Urk, IV, 951, 4)		Thoutmosis II/Aménophis II	
		(Urk., IV, 1120 et sq.)	

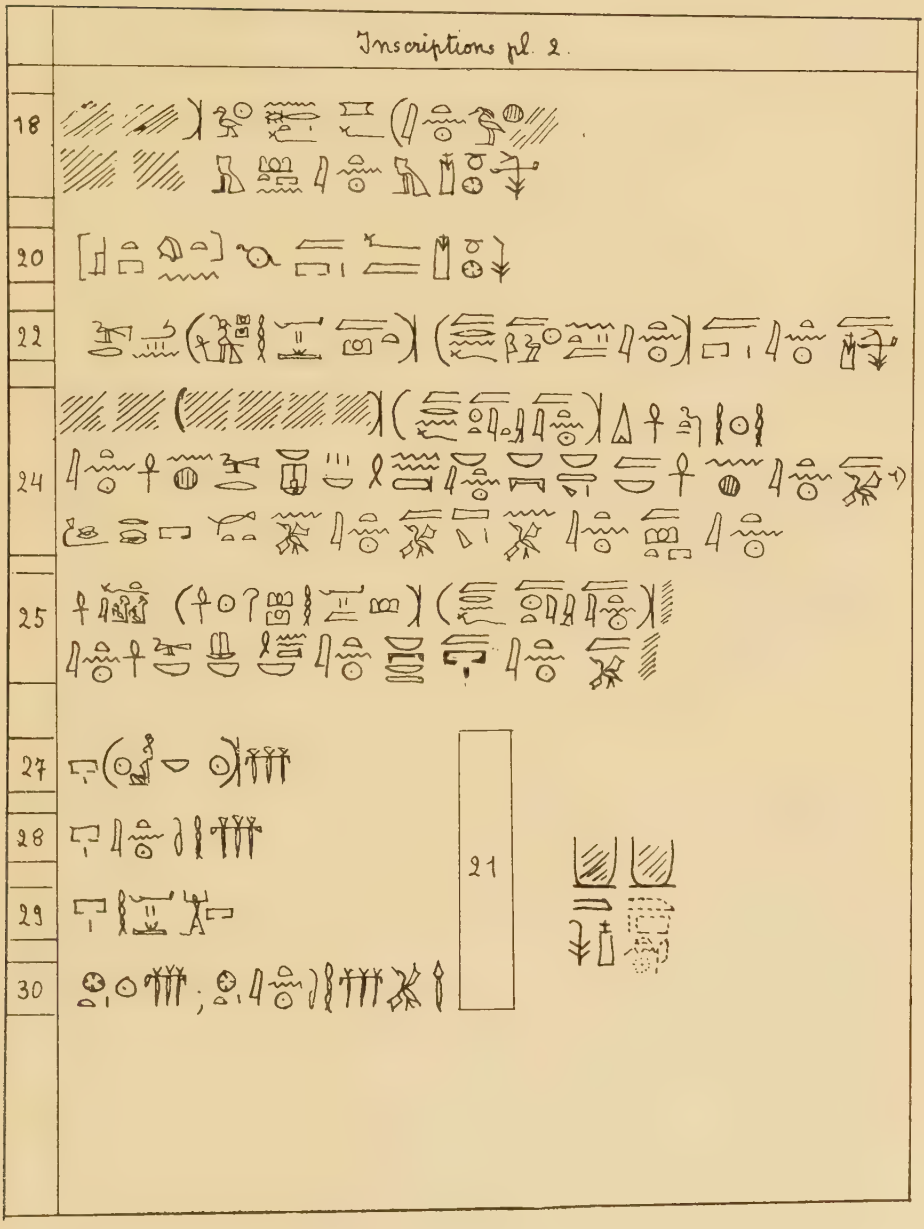
Tableau n° 3.

Aménophis II (Urk. IV, 1214, 3)		(RT 19, 14, CXXXIX-2)	
Aménophis III (ASAE, XXXIII, 86) (ASAE, XXXIII, 87) (RT. 3, 126)		Aménophis III (RT. 14, 171, LXV)	
Aménophis IV (L. des R. II, 345, VIII) (RT., 23, 62) (Inscription n° 22)			
Toutankhamon			

Inscriptions pl. 1



Inscriptions pl. 2.



(1) Le *p3* est omis sur l'une des faces.

Zum akkadischen Wörterbuch. 61-66 (*)

W. von Soden – Göttingen

61. * ' *t ū* (*n ē t û*)

In den astrologischen Omina begegnet ziemlich oft eine Verbalform *it–ten–tu/tú*, im Plural *it–ten–tu–ú*, die bisher noch keine befriedigende Ableitung und Erklärung gefunden hat. Zuletzt hat, wenn ich recht sehe, J. Schaumberger im 3. Ergänzungsheft zu F. X. Kuglers SBB S. 268 f. darüber gehandelt; er leitete die Formen anders als A. Ungnad, der in ZDMG 73, 174 f. ein besonderes Verbum *netû* " sich aufmachen " ansetzte, von *naṭû* " passen, geeignet sein " ab, für das er eine Wurzelvariante mit *t* statt *ṭ* annahm. Hiergegen ist verschiedenes einzuwenden. Einmal ist die Wurzelvariante mit *t* zu diesem *naṭû* nirgends nachweisbar; das Verbum ist übrigens nur im Stativ des Grundstamms nachweisbar. Zum anderen wäre bei dieser Ableitung der Umlaut von *a* zu *e* in *ittentu* nicht zu erklären, und schliesslich passt auch die von Sch. angesetzte Bedeutung " sich anpassen " weder zu seiner Ableitung noch zu den Belegen der Form recht. Wir müssen also eine andere Ableitung suchen. *ittentu* kann nicht nur von einer Wurzel I *n*, sondern ebensowohl auch von einer I ' abgeleitet werden. *watûm* (sic!) " finden " kommt natürlich nicht in Betracht; eine Wurzel *'tū* (mit anlautenden $'_3$ oder $'_4$) findet sich aber in den bisherigen Wörterbüchern nicht. Trotzdem müssen wir sie m. E. ansetzen. Soweit ich sehen kann, ist sie zwar nach wie vor im G– und D–Stamm unbelegt; sie lässt sich jetzt aber ausser im N–Stamm auch im Št–Stamm nachweisen. Unter den mancherlei noch unveröffentlichten Kostbarkeiten der Hilprechtsammlung in Jena befindet sich ein bisher einzigartiger medizinischer Text (HS 1883), der nach seiner Schrift vermutlich noch vor Hammurabi niedergeschrieben wurde; ich durfte mir mit freundlicher

(*) Fortsetzung von Or NS XXII 251 ff. (vgl. dort die Anm. S. 251 für die Benutzung des Wörterbuchnachlasses von B. Meissner).

Erlaubnis des Kuratoriums der Hilprechtsammlung eine Umschrift davon machen. In den in ihm enthaltenen Rezepten findet sich viermal eine Präsensform *tu-uš-te-te-ma*, zu der jeweils eine Droge Objekt ist. Vs. 7 und 16 heisst es *i-na ḫi-il-ṣí-im tu-uš-te-te-ma ta-ša-qí-šu-ma* (bzw. *ta-ša-ka-an-ma*) *i-né-a-aš*; leider kann ich *ḫilṣum* in diesem Zusammenhang noch nicht deuten. Vs. 25 f. und Rs. 15 steht statt *i-na ḫi-il-ṣí-im* vielmehr *i-na e-li-im* " in bzw. mit Feinöl "; als Bedeutung möchte ich da " du mengst durcheinander " oder etwas Ähnliches vermuten. In jüngeren Rezepten kenne ich diesen Ausdruck nicht. Der N-Stamm des Verbums begegnet vereinzelt in lexikalischen Listen, und zwar in V R 16 g/h 33, vielleicht einem Kommentar, in der Form *né-tu-ú* mit der sumer. Entsprechung z i , und in der 2. Tafel von e – a A = *na-a-qu* (sog. Vokabular Zimolong) in Kol. II 6 in der Form *nen-tu-ú* mit der Entsprechung z u r ú (ŠL 69, 76). Beide Angaben nützen uns für die Deutung des Verbums vorläufig nichts. Der Infinitiv *nen-tu-ú(u)* begegnet als Omendeutung ferner in einem Geburtsomen (L. Dennefeld, *Geburtsomina* 82, 6), das auch nichts ausgibt. Viel ergiebiger sind die Eingeweideomina. In KAR 152 Rs. 11f, heisst es: *šumma kalītu imna* (bzw. *šumēla*) *šer'ānī né-ta-at*; hier liegt es nahe zu übersetzen " wenn die Niere mit Bändern bzw. Muskeln teilweise überdeckt ist ". In YOS X 31 I 25 ff. dürfte zu lesen sein *šum-ma mar-tum na-aṣ!-ra-ap-ta-am i-te-et-ta-at?!* (Kopie *am?*) " wenn die Galle den ..... immer wieder zum Teil überdeckt "; die Emendation der Verbalform liegt nahe, weil eine Stativform Ntn zu erwarten ist. Leider ist der Sinn von *naṣraptum* in Leberomina noch unklar, so dass das Omen nicht genau zu deuten ist. In den astrologischen Omina begegnet das Präteritum N *in-né-tu* nur selten (s. TCL VI 16 Rs. 21. 23; *Astr. chald. Ištar* 20, 67); es unterscheidet sich im Gebrauch nicht von dem weitaus häufigeren Prät. Ntn *ittentu*. Stehen die Formen im Plural, sind davor zwei Sterne als Subjekt genannt, die meist durch *u* " und " verbunden sind (z. B. *šumma Ṣal-bat-a-nu u* ^{d}*Sin it-ten-tu-ú* [*Cat. Suppl.* Nr. 130, 1]). Stehen die Formen im Singular, sind die beiden Sterne meist durch *itti* " mit " verbunden (vgl. z. B. *šumma Sin Šamaš ikšud-ma ittī-šú it-ten-tu qarnu qarna i-ṭer* ACh. *Sin* 3, 51 u. ö.); vereinzeltes *ana* statt *itti* ist wohl als Schreibfehler zu werten (ebd. *Suppl.* 50, 10). Wichtig ist, dass dem *ittentu* bzw. *ittentû* oft *ikšud* bzw. *ik-šu-dam-ma* vorausgeht; der eine Stern muss den anderen " erreichen ", ehe der mit *ittentu* bezeichnete Vorgang eintreten kann. Einige Male erscheint in benachbarten Omina hinter *ikšud*

statt *ittentu* vielmehr *ītiq* oder *iṭṭeḫû* (z. B. ebd. *Ištar* 20, 33-40); das " Erreichen " kann also auch zum " Vorübergehen " oder blossem " sich Nähern " führen. Dass *ittentu* ein teilweises Überdecken oder Überschneiden der beiden Sterne meint, beweist der Zusatz *qarnu qarna īter* (*Sin* 3, 51; 2. *Spl.* 3, 41; RMA 138 A 4 u. ö.) " (wenn) ein Horn das andere wegnimmt ", d. h. durch Überdeckung unsichtbar macht. Der erstgenannte der beiden beteiligten Sterne ist stets der Mond oder ein Planet (MUL*Dili-bat* " Venus ", MULUDU-IDIM " Merkur ", MUL*Ṣal-bat-a-nu* " Mars " oder MULḪU-ḪIM, der nach F. Gössmann, ŠL IV 2, 93 auch den Saturn oder Mars bezeichnen kann; letzterer ACh. *Spl.* 50, 10 und *2. Spl.* 75, 5 bezeugt), weil nur Mond und Planeten Sterne, die sonst von ihnen weiter entfernt sind, " erreichen " und teilweise überdecken können (einige weitere Belege: TCL VI 16, 26 f. 29. 42. 47. 49 f. Rs. 19; ACh. *Ištar* 33 f. 37; *2. Spl.* 52, 3; 76, 13; RMA 127, 1; 134, 1; 150, 2; 265 A 6; 154, 8 (schlechte späte Form *it-ten-ta*); s. noch *it-te-né-*[*tu*] 133 Rs. 1). Ausserhalb der astrologischen Texte ist noch bemerkenswert das Omen DA 103, 5 = Or. 51/4, 66, 5 *šumma kalbu ittī-šú it-te-en-tu* (sic!), das wohl zu übersetzen ist " wenn ein Hund sich immer wieder auf ihn legt (' sich mit ihm überschneidet ') ". Ausserhalb der literarischen Sprache der Omina, Listen und (nur altbab.) der medizinischen Rezepte kann ich das Verbum nicht nachweisen.

62. *gergiššum*

Aus der 3. Tafel der Serie ḪAR-r a = *ḫubullu* ist seit längerem eine Baumart *gergiššu* bekannt, die auf Grund des offenbar entsprechenden syrischen *garg^{e}nāsā* als " Erdbeerbaum " gedeutet wird (s. zuletzt R.C. Thompson, *Dict. of Ass. Botany* 292.296). Dass dieser Baum auch als Droge verwendet wurde, glaubte man einem medizinischen Text entnehmen zu dürfen, der in stark zerstörtem Zusammenhang hintereinander *ger-giš-šum* und *bu-u'-šá-nu* nennt (CT 23, 2b, 2; vgl. H. Holma, *Kl. Beiträge* S. 67). Gegen diese Erklärung spricht jedoch das Fehlen des Holz- bzw. Pflanzendeterminativs bei beiden Wörtern. Zwei unveröffentlichte Belege zeigen eindeutig, dass beide Wörter a. a. O. nicht Drogen sind, sondern Krankheitsbezeichnungen. Der o. S. 136 genannte altbab. Text HS 1883 leitet in Z. 14 den 4. Abschnitt ein mit *šumma a-wi-lum ge-er-gi-ša-am ma-li* " wenn ein Mensch voll von ..... ist "; es liegt danach nahe, in *gergiššum* eine Art von Ausschlag zu sehen. Das Wort begegnet

ferner in dem mir aus einer freundlich überlassenen Kopie von F. W. Geers bekannt gewordenen Beschwörungsbruchstück K. 8487, das in Z. 4-8 eine grosse Zahl von durch bestimmte Dämonen hervorgerufenen Krankheiten aufzählt; in Z. 6 steht zwischen *šá-áš-šá-ṭu* und *šá-da-nu ger-giš-šu*. *g.* ist danach ein weiteres Beispiel dafür, dass Pflanzennamen gleichzeitig auch Krankheitsbezeichnungen sein können (vgl. für *šaššaṭu* z. B. R. C. Thompson a. a. O. 351). Ob in der ebd. S. 349 aus VAT 9000 I 36 gegebenen Glosse *gér-gi-si* zu *Úsu-a-du* gleichfalls unsere Krankheitsbezeichnung vorliegt, ist nicht ganz klar, aber zu vermuten. Wahrscheinlich hat man die Krankheit *g.* nach dem Baum *g.* genannt und nicht umgekehrt; der *g.* genannte Ausschlag erinnerte in seinem Aussehen wohl an den Erdbeerbaum. Aus welcher Sprache das Wort stammt, ist vorläufig nicht auszumachen.

63. *ma'latu* (*mal'atu*)

Die Körperteilbezeichnungen sind trotz vieler Einzeluntersuchungen immer noch ein besonders schwieriges Gebiet der akkadischen Lexikographie, weil es oft auch bei einer ganzen Anzahl von Belegen schwierig ist, für den betreffenden Körperteil und nur für ihn charakteristische Aussagen zu finden. Wie bei anderen Sachbezeichnungen kennen wir auch hier eine beträchtliche Zahl von Wörtern vorläufig nur aus Wortlisten, unter denen die 15. Tafel der Serie ḪAR-ra = *ḫubullu* mit dem entsprechenden Abschnitt der Kommentarserie ḪAR-GUD = *imrû* = *ballu* am wichtigsten ist. Zu diesen Wörtern gehört *ma'latu* mit seiner Nebenform *mal'atu*. Erstere verzeichnet *mal*(sic!)-*'a-tu* mit der Entsprechung [UZU] e m e hinter *lišānu* " Zunge " und dem noch nicht bestimmbaren *mal'u* (s. LTBA I 50 I 17 und die hier offenbar bessere frühere Veröffentlichung von H. Zimmern in ZA 33,22). Der Kommentar dazu gibt die Form *ma-a'-la-tum* und setzt das Wort einmal mit *lišānu* gleich (LTBA I 86 I-III 9 || CT XIV 5 a I 22), wobei als sumer. Entsprechung gewiss [UZU e m e] zu ergänzen ist, und 2 Zeilen davor (mit der sumer. Entsprechung [UZU] u ḫ$_4$) mit *ur'udu* " Luftröhre ", wofür LTBA a. a. O. wohl weniger gut *ru'tu* " Speichel " bietet. Schon aus diesen Belegen ergibt sich als Bedeutung m. E. ziemlich klar " Zungenwurzel ", da diese der an die Luftröhre angrenzende Teil der Zunge ist. Die Ableitung ist dann auch klar: *ma'latu* ist ein nomen loci von *alātu* und *mal'atu* eines von *la'ātu*. Beide Verben stellen, wie A. Falkenstein bei G. Meier, Or. NS VIII 302[1] gesehen hat, Wurzelvarianten dar und bedeuten " hin-

unterschlucken"; vgl. besonders die schon von E. Weidner in AJSL 38, 192 zitierte, aber nicht ganz richtig gedeutete Kommentargleichung aus VAT 9718 *a–lit* = *la–ʾi–it* (1). *maʾlatu / malʾatu* wäre also eigentlich das "Schluckorgan". Die neubab. Schülertafel UM XII Nr. 7 bietet in Kol. II der Rs. offenbar die Gleichungen ^{UZU}*ma*!*–aʾ–la–a–tú* = *ma*! [*–al–ʾa–tú*] und ^{UZU}*me–li–iš*!*–tú*! = dto. (Z. 3f.), auf die in Z. 5f. *ne̓m–lu–ú*! und *ur–ú–du*! folgen. Die Gleichsetzung mit *mēleštu* bietet gleichfalls das Bruchstück BRM IV 35 (Z. 9 [*ma–aʾ–*]*la–tum* = *me–leš–tum* und sein Duplikat SIL 122 (ZA 30, 289ff.), das in Z. 26f. ^{UZU}*mál–la–tum* einmal durch ŠU–*tum* und dann durch *mé–leš*!*–tum* erklärt; die späte Form *míllatu* kann auf beide Spielformen des Wortes zurückgehen. Für *mēleštu* geben die beiden genannten Listen (dazu die Schülertafel LTBA I 68 Rs. 5) danach noch drei sumer. Entsprechungen, die alle auf a š "eins" ausgehen. Da es auf den nur tierischen Körperteil *asqumbittu/išqubītu* "Höcker" folgt, dürfte es einen Teil der Zunge von Tieren bezeichnen; andere Belege dafür fehlen m. W. Ob *maʾlatu/malʾatu* wegen des Fehlens von Belegen aus medizinischen Texten ebenfalls nur die Zungenwurzel von Tieren bezeichnete, muss vorläufig offen bleiben.

64. *tê̓u* und (*w*)*akāmum*

Das Handwörterbuch von W. Muss-Arnolt verzeichnet ein Verbum *ta au* (!), *tāu* "essen" und ein *teʾū* "erschüttern" (S. 1138 b. 1139 a). Ersteres fand man in einer Synonymenliste (K. 3906 + 14354 mit Dupl., jetzt CT XVIII 5), die in Z. 16 der Rs. links *ta–aʾ–ú* (Var. *ta–a–ú*) bietet und rechts *a–ka–*[ ], das man zu *a–ka–*[*lu*] ergänzte. Die Ergänzung dieses bei weitem häufigsten der in Frage kommenden Verben lag um so näher, als man das Nomen *teʾûtu/tiʾûtu* "Lebensunterhalt" kannte (2). Und doch hält diese Ergänzung, wie ich glaube, einer neuen Überprüfung nicht stand. Zwar scheint in einem Mari-Brief ein zu diesem *teʾûtu* gehöriges *tuʾûm* "verpflegen" bezeugt zu

(1) Von beiden Verben kommt neben dem Grundstamm der D-Stamm ohne erkennbaren Bedeutungsunterschied vor (vgl. für *laʾātu* G. Meier a. a. O., für *alātu* BKBM 16 I 22; 22 II 16; 30 III 43; AMT 45, 5 Rs. 6 (hier ausnahmsweise *ul–lat* statt sonst *ú–al–lat*); 80, 1, 12; RA 40, 116, 18). Das Alef wird bei beiden Verben fast immer als stark behandelt.

(2) Neben diesem *teʾûtu* gibt es anscheinend ein anderes, das das notwendige Zubehör eines Kampfwagens bezeichnet (vgl. *I narkabtu a–di ti–ʾu–ú–ti–ša*! BBSt. 39 I 15, ferner CT XV 35, 10 und vielleicht ebd. 37 c 6).

sein (vgl. Or. NS 21, 79 zu *ú-te-e-ka* ARM I 35, 27), aber die anderen Belege weisen in eine andere Richtung und widerlegen auch die Bedeutung " erschüttern " für das als *te'û* gelesene Verbum. Der einzige Beleg für das letztere war *Maqlû* V 160, wo *šadûᵘ li-te-e'-ku-nu-ši* " der Berg .....e euch " einer von neun Wünschen ist, wie der Berg die Hexer unschädlich machen solle. G. Meier in seiner Ausgabe übersetzte hier " fresse(?) euch ", ging also, wenn auch offenbar nicht recht überzeugt, von der üblichen Ergänzung der oben genannten Synonymenliste aus. Den Sinn dieses *li-te-e'* erschliesst uns eine Kudurru-Inschrift des Melišiḫu, die unter einer grossen Zahl von möglichen Verbrechen gegen den Grenzstein auch nennt *i-na qaq-qa-ri it-te-mi-ir i-na libnātiᴹᴱŠ it-te-e' i-na i-ga-ri ip-te-ḫi* " (wenn .....) er (ihn) in der Erde vergräbt, mit Ziegeln ....., in einer Mauer verschliesst " (DPM II 108 V 52-54). Hier muss *tê'u* " zudecken, verdecken " bedeuten, und das passt auch in *Maqlû* V 160 vorzüglich. Diese Übersetzung passt ferner sehr gut in *Ludlul bēl nēmeqi*, das von der " andauernden Kopfkrankheit " (*la-az-zu muruṣ qaq-qa-di*) spricht, die den Kopf " zudeckt " (*i-te-'u-ú*) (s. *Bab. Wisdom* S. 43, 59 und ähnlich 55, 14); St. Langdon a. a. O. übersetzte hier " crush " und ganz neuerdings G. Lambert in *Anatolian Studies* IV 85 und 96 fragend " consumed ". In derselben Dichtung begegnet auch das Verbaladjektiv *tē'u* " zugedeckt ", das als Attribut der kranken Augen vielleicht als " verklebt " wiederzugeben ist (s. *te-a-a-ti ēnāᴵᴵ-a-a ša uš-teš-bi-iḫ ši-bi-iḫ mu-ú-*[ti?] " meine verklebten Augen, die durch die Ablagerung des Tod[es(?)] " überlagert ' worden waren " (1) *Bab. Wisd.* 55, 16). Ein weiterer Beleg für das Adjektiv dürfte *te-'u-u* neben *se-e-ru* " mit Lehmschlag überstrichen " in der 2. Tafel von ERIM-ḪUŠ (CT 18, 46 III 37) sein; die sumerische Entsprechung ist š u – ù r – r a " worüber mit der Hand gefahren wurde " (s. ŠL 354, 249 ff. für weitere Entsprechungen). Für eine Ansetzung der Wurzel als med. *ā* zumeist mit Umlaut und ult. Alef eher als als **t ī* spricht vor allem die Form *Maqlû* V 160,

(1) " Sich ablagern " wird die angemessene Übersetzung des Verbums *šabāḫu* (Präs *išabbuḫ*, Stat. *šabuḫ*) sein, das verschiedentlich mit dem transitiven *šapāḫu* (selten ebenfalls mit *b* geschrieben, s. BE 31 Nr. 56, 18.24; KAR 188,6; TuL 136, 6) " streuen " vermengt wird; vgl., vom Staub (*epru*) gesagt, CT XV 45, 11 und KAR 1, 7, ferner CT 40, 44 a 15; PSBA 1916, 105 ff. II 22; TBP 12 a I 16. *šabīḫu* " Dunstschicht " (s. dazu E. Weidner, AfO XI 362 Anm. 20) ist dann eigentlich eine " Wolken- oder Nebelablagerung ".

die bei einer Wurzelform **t'ī* nicht gut zu erklären ist; jedoch bleiben bei der Zweideutigkeit der meisten Schreibungen weitere klare Schreibungen abzuwarten. Wenn wir nun zu der eingangs genannten Synonymenliste zurückkehren, werden wir statt zu *a–ka–[lu]* lieber zu *a–ka–[mu]* ergänzen. Dieses Verbum *akāmu* ist m. E. bisher auch noch nicht richtig gedeutet worden. Wenn wir von dem Substantiv *akāmu* ausgehen, so ist der in Königsinschriften fünfmal bezeugte Ausdruck *a–ka–am/ma/mu ger–ri–ia* von Fr. Thureau-Dangin in TCL III 41 zu Z. 248 als " ouragan de mon expédition " übersetzt worden und von D. Luckenbill in OIP II 51 zu Z. 26 einfach mit " advance " (vgl. ferner P. Rost, *Tiglatpileser* 32, 183, und Sargon, *Prunkinschr.* 41 und 114); der Ausdruck ist überall Objekt zu *amāru* " sehen ". M. E. kann *akām gerri* nur die " Staubwolke " des heranrückenden Heeres sein, die der Feind von weitem sieht. Für diese Deutung spricht auch die 4. Tafel der Serie d i r SI–A, die *a–ka–mu* zwischen *imbaru* " Nebel " (s. A. Schott, ZA 44, 170 ff.) und *erpetu* " Wolke " aufführt (CT XI 46 II 37); als sumer. Entsprechung ist wohl [IM-DUGUD] zu ergänzen. Ein weiterer Beleg ist das Wetteromen *Astr. chald. Adad* 33, 3: *a–ka–am la šāri imbaru balu zunni innammar* " eine (Staub-) Wolke ohne Wind, ein Nebel ohne Regen wird sichtbar werden ". Der Stativ des Verbums begegnet mehrfach in den astrologischen Omina, die von Mondfinsternissen handeln. Es finden sich dort die zeitlichen Aussagen *adi mišil mūši a–kim* " (wenn .....) es bis Mitternacht neblig (bzw. diesig) ist " (*Astr. chald. 2. Spl.* 23, 32.41.47) bzw. *adi mišli–šú a–kim* (ebd. Z. 16.23; 25, 23) oder *adi Šamšu ul–ta–pa–a a–kim* " es, bis die Sonne sichtbar wird, diesig ist " (ebd. 23, 42) bzw. *kīma Šamšu ul–ta–pa–a a–kim* (ebd. 28, 7; vgl. ferner noch 23, 28.45). Ch. Virolleaud's Lesung A–DÍM(!) ist ebenso wie manche andere Lesungen in diesem Text zu berichtigen (s. zur Textherstellung auch E. Weidner in AfO XIV 186). Der D-Stamm kommt in einem altakkad. Brief vor: *ki eṭlū* (? KAL–KAL) *u–wa–kà–mu ti–bu–tám li–ši–ù–ni–kum–ma* (JRAS 1932, 296, 16 ff.), was doch wohl nur heissen kann " wenn die (sc. feindlichen) Männer Staub aufwirbeln werden (durch ihren Anmarsch), möge man für dich ein Aufgebot auf die Beine bringen und ..... ". Sachlich liegt hier offenbar eine Parallele zu dem vorher besprochenen *akām gerri* vor. Diese Stelle macht es auch wahrscheinlich, dass der 1. Radikal ursprünglich ein *w* war. Zum D-Stamm gehört ferner auch noch der Name eines der vier Hunde Marduks ^{d}*Uk–ku–mu* (CT 24, 16, 19; 28, 74; vgl. auch *parak* ^{d}*Uk–ku–mu/mi* K. 8515, 5 und 8742 'II' 5 [Kop. Geers]); der Name

bedeutet wohl " der Nebelhafte ". *a–ka–mu* als Bezeichnung einer Art von Balken, das in CT 18, 26 a 39 und LTBA II 7 II 18 mit *qarītu* gleichgesetzt wird, dürfte hingegen kaum von **wkm* herzuleiten sein. Unsere Deutungen von *tê'u* und *(w)akāmum* stützen sich nach allem diesem gegenseitig. Vielleicht werden einmal neue Belege uns dazu helfen, die Bedeutungen dieser Verben noch schärfer zu fassen.

65. *z â r u* (**z ū r*)

Über die Bedeutung des Verbums *zâru* (Prät. *izūr*) herrscht noch keine volle Klarheit. C. Bezold, *Glossar* gibt " niederbiegen, beugen, biegen " an, was in die richtige Richtung führt, aber doch keine zureichende Abgrenzung gegen die bedeutungsverwandten Verben (*kepû, kapāpu, kamās/ṣu* usw.) ermöglicht. R. Labat übersetzt neuerdings in den diagnostischen Omina nicht ganz gleichmässig, nämlich den Grundstamm *i–zur* mit " fléchit " (TDP 81, 11), den Stativ *zēr* jedoch mit " est recroquevillé (?) " (z.B. ebd. 141,49) und den D-Stamm mit " tordre (?) " (ebd. 99, 51). Die letzte Übersetzung trifft m. E. den Sinn des Verbums am besten: es bedeutet " verdrehen ". Um das darzutun, seien die für die Bedeutungsbestimmung ergiebigen unter den mir bekannten Belegstellen kurz besprochen; für die anderen genügen kurze Hinweise. Zur ersten Gruppe gehören etwa: *šumma ubānu* (bzw. *naṣraptu*) *kīma qaran enzi ze–rat* " wenn der Leberfinger bzw. die ..... [1] wie ein Ziegenhorn gewunden (oder: verdreht) ist " (A. Boissier, *Choix* 46, 13; CT XX 32, 72); *šumma martu ultu imitti ana šumēli ze-rat* " wenn die Galle von rechts nach links verdreht ist " (CT XXX 15, 24; 16 b Rs. 1); *š. pī–šú ana imitti ze–er* " wenn sein Mund nach rechts verdreht ist " (TBP 23, 15); ähnlich *š. ušār–šú ana imitti ze–ru* (CT 41, 21, 26); *š. kišas–su i–zur–ma ēn–šú gal–ta–át* " wenn er seinen Hals verdreht und sein Auge ' erschreckt ' ist " (TDP 80, 11); *šér–a–nu i–za–ár* (= sa igi–in–šub??–e) " die Sehne verdreht er (sc. der Dämon)" (CT XVII 25, 23; s. *i–za–ár* = al–sur–ra Z. 24). In weniger klarem Zusammenhang wird der Stativ *zēr* noch von verschiedenen Körper- und Leberteilen ausgesagt (vgl. für *kišādu* " Hals " ZA VI 241, 9f.; für *pû* " Mund " CT 41, 20, 18; für *martu* " Galle " CT XXX

[1] Was für einen Leberteil *naṣraptu* bezeichnet, ist m. W. bis heute noch nicht festgestellt. Ein UZU*naṣrapu* begegnet in spätbabyl. Opferlisten (z. B. OEC I Pl. 20, 3.27), ist aber wohl nicht mit *naṣraptu* identisch.

41 b 16; für *iškā* " Hoden " TDP 136, 62 f.; 140, 49; 240, 19; für *abunnatu* " Nabelschnur " BRM IV 22, 7; für *napšaru* BKBM S. 6 II 21; für Leberteile Boissier, *Choix* 98, 4; K. 2921, 8 (unveröff.); PRT 16 Rs. 15; 26 Rs. 16); in astrologischen Texten kenne ich *ze–er* nur in zerstörtem Zusammenhang in *Astr. chald. 2. Spl.* 82, 24-26. Ganz unklar ist *pu–luḫ–ta–šú za–a³–i–rat* (= k a – d ù – a) in CT XVI 23, 340. Der D-Stamm hat etwa die gleiche Bedeutung wie G. Belegbar ist mir das Präsens — *šumma ubānātī–šú ú–za–ár* " wenn er seine Finger verdreht " (TDP 98, 51; s. auch 94 Rs. 2) — und der Stativ (vgl. *š.* MUL*Aqrabu qarnātū–šá zu–(u–)ú–ra* " wenn die 'Hörner' des Skorpion–Sterns verdreht sind " (ACh. *Ištar* 28, 6; *1. Spl.* 48, 6; RMA 216 A 2; LKU 120, 8). Eine Verwechselung von Formen unseres Verbums mit gleichgebildeten von *ziārum* " hassen " wird bei der Verschiedenheit der Bedeutungen kaum je in Frage kommen (1).

66. Kurze Hinweise

a) *barāṣu.* Von diesem Verbum ist bisher als einzige Belegstelle CT 38, 27, 12 festgestellt worden; F. Nötscher hat in Or. 31, 26 richtig die Form *i–bar–ru–uṣ* mit der noch nicht näher bestimmbaren Lichterscheinung *birṣum* zusammengestellt (s. für diese ebd., ferner LSS I 1, 46, 63; 52, 30; AMT 85, 2, 4; TDP 14, 72-75; *Cat. Suppl.* Nr. 755, 6; ŠL 597, 109). Ein weiterer Beleg sichert die Bedeutung " (plötzlich) aufleuchten ". In *Astr. chald. 2. Spl.* 84, 6 ist nämlich zu lesen: *kakkabū muṣlāla i–bar–ru–ṣu* " (wenn) die Sterne mittags plötzlich aufleuchten ".

b) *paraššdinnu.* Dieses bisher nur einmal in einer Liste (Kommentar?) bezeugte Wort hätte kaum irgendein Interesse erregt, wenn nicht die Lautgleichheit mit dem gleichfalls singulären hebr. פַּרְשְׁדֹן in Jud. 3, 22 schon öfter beobachtet worden wäre (s. zuletzt L. Koehler, *Lex. in VT libr.* 783 b). Als Bedeutung ist a. a. O. ohne Fragezeichen nach H. Zimmern " Loch " angesetzt, obwohl sich das gar nicht begründen lässt. Die sumerische Entsprechung in CT XIX 27 a I 5 ist nämlich [.]–ḪABRUD–DA " X des Loches "; für die Bestimmung

(1) Vielleicht gab es neben den Wurzeln **zīr* und **zūr* auch noch eine Wurzel **z'r.* Die wenigen Belege sind ganz unklar (vgl. [ ] *za–'i/a–ru–ka* (m u – u n – g á – g á) SBH Nr. 30 Rs. 28; *be–lum me–e ir–muk uz–za–er* (m u – u n – z u – t e) BA V 638, 12; *tu–za–ta–'a–ár* V R 45 II 32).

dieses X fehlt vorläufig jeder Anhalt, da die Wörter in der Liste nicht nach Bedeutungen geordnet sind. Bisher unbeachtet geblieben ist aber, dass *paraššdinnu* offenbar mit dem bei Fremdwörtern nicht seltenen Affix *-innum* (s. B. Landsberger, WO I 371[60]) von hethitisch *paraššuš* etwa " Knospe, Trieb " (s. J. Friedrich, *Heth. Wb.* 164 a) abgeleitet ist; Bedeutungsgleichheit mit *paraššuš* muss deswegen nicht unbedingt angenommen werden. In Jud. 3, 22 ist הַפַּרְשְׁדֹנָה offenbar eine Überlieferungsvariante zu dem gleichfalls singulären הַמַּסְדְּרוֹנָה in V. 23 ebd.; die griechischen Übersetzungen geben daher beide Wörter auch nur durch ein einziges wieder, nämlich προστάδα mit der Variante πρόθυρα. Ob diesen Wiedergaben eine gute Tradition zugrundeliegt, wird vorläufig kaum auszumachen sein; dass a. a. O. ein Bauteil gemeint ist, darf aber wohl als wahrscheinlich gelten. Alle Vermutungen z. St., die aus der vermeintlichen Bedeutung " Loch " von akkad. *paraššdinnu* hergeleitet sind, werden jedoch durch die soeben gemachten Feststellungen auch dann gegenstandslos, wenn הַפַּרְשְׁדֹנָה wirklich gegenüber הַמַּסְדְּרוֹנָה die bessere Lesart sein sollte.

c) *sapāqu*. Die singuläre Form *i-sa-pi-qu* in ABL 868 Rs. 2 leitet L. Waterman in RCA III 250 von *šapāku* ab, was offensichtlich schon wegen des *q* ausgeschlossen ist. Die Form ist in Wirklichkeit von einem Verbum *sapāqu* abzuleiten, das das Neuassyrische dem Aramäischen entlehnt hat. Die Bedeutung " genügen " passt a. a. O. ausgezeichnet: *ṣābē*MEŠ *issu an-na-ka a-na* URU*ḫal-ṣu*MEŠ *la i-sa-pi-qu issu a-a-ka ṣābē*MEŠ *lu-še-bi-la-áš-šú* " die Soldaten von hier genügen für die Festungen nicht; von woher soll ich ihm Soldaten schicken? ".

d) [*guzannu*]. Neuere Wörterbücher und Glossare (z. B. C. Bezold S. 97 a) verzeichnen einen Beamtentitel *guzannu*. Er ist der Grenzsteinurkunde BBSt. Nr. 11 entnommen, in der L. W. King in Kol. I 11 und II 2 (S. 77 f.) *gu-za-an-nu* liest. Wie ein Vergleich des vermeintlichen Zeichens *gu* mit *ḫa* in Kol. II 9 (*i-maḫ-ḫa-ru*) auf der Photographie a. a. O. Pl. I f. klar zeigt, ist in Wirklichkeit *ḫa*!*-za-an-nu* " Ortsvorsteher " zu lesen. Das Wort *guzannu* ist daher aus den Wörterbüchern zu streichen.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Zu den *Coptic Ostraca from Medinet Habu* (*)

Walter C. Till – Manchester

Für diese wichtige Publikation möchte ich nach Crums Stil (*A Coptic Dictionary*) die Abkürzung OMH vorschlagen. Die hier veröffentlichten Ostraka wurden bei den Ausgrabungen des Chicago Oriental Institute 1929/30 in Medinet Habu, dem koptischen Tschême, gefunden. Ich hatte diese Ostraka ein Jahr nach ihrer Ausgrabung gesehen und auf Ersuchen des Field Directors Nelson etwa 60 der am besten lesbaren — sie waren noch nicht gereinigt — gelesen, um ihm sagen zu können, welcher Art diese Texte sind. Später erhielt ich die Erlaubnis, die 21 darunter befindlichen Schutzbriefe zu veröffentlichen (1). Est ist schade, dass die damals von mir veröffentlichten Stücke nicht in diese Gesamtpublikation aufgenommen wurden.

E. Stefanski wurde mit der Bearbeitung betraut. Sie wählte 400 am besten erhaltene Stücke zur Veröffentlichung aus. Leider wurde sie durch ihren plötzlichen Tod im Sommer 1948 an der Vollendung dieser schönen Arbeit verhindert. Die Handkopien der 400 Texte waren fertig, und auch etliche Übersetzungsskizzen fanden sich in Stefanskis Nachlass. M. Lichtheim brachte die Arbeit zuende. Die Bearbeitung der Texte geht auf sie zurück. Obwohl dies m. W. ihre erste Arbeit auf diesem Gebiet ist, hat sie die schwierige Aufgabe im grossen und ganzen recht gut gelöst. Sie war sich der Grenzen ihrer Möglichkeiten bewusst und hat geschickt alles vermieden, was darüber hinaus gegangen wäre.

Die Publikation ist folgendermassen aufgebaut: In der kurzen Einleitung werden einige Probleme behandelt, wie die in den Texten genannten Münzen, Preise der landwirtschaftlichen Erzeugnisse, Maasse und Höhe der Schuldzinsen. Hernach werden die Ostraka in der Reihenfolge ihrer Publikationsnummern behandelt, und zwar Religiöse Texte (4), Listen (45), Privaturkunden (84), Briefe (84) und Steuerquittungen (183). Es ist auffällig, wie viele Urkunden (besonders Steuerquittungen) und wie wenig Briefe darunter sind.

(*) Elizabeth Stefanski † and Miriam Lichtheim, *Coptic Ostraca from Medinet Habu* (= *The University of Chicago. Oriental Institute Publications*, 71). Chicago 1952. The University of Chicago Press. In-4°, XI - 51 S., 93 autogr. S., 5 Taf. (43 Abb.).

(1) *Mitteilungen des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Kairo* 8 (1938) 71 - 146.

In der Einleitung hätten natürlich viel mehr Probleme behandelt werden können. Doch halte ich das bei einer so viele verschiedenartige Texte enthaltenden Erstausgabe eher für einen Vorteil als für einen Nachteil. Die erschöpfende Behandlung aller mit den Texten zusammenhängenden Fragen hätten ein sehr umfangreiches Buch ergeben und hätte das Erscheinen um viele Jahre verzögert. So finde ich es auch sehr vernünftig, dass L. die Umrechnung der Datierung nach Indiktionsjahren in absolute Daten nicht versuchte. Ohne eine ausführliche Prosopographie und eingehende Untersuchungen über die Datierung der zahlreichen Dokumente aus Tschême wäre das aussichtslos gewesen. Diese Vorarbeiten allein würden, wie ich aus eigener Erfahrung weiss, mehrere Jahre in Anspruch nehmen (1). Im grossen und ganzen gehören die Stücke dem 7. und 8. Jahrhundert an.

In einigen Privaturkunden ist das Indiktionsjahr durch die Nennung des im Amte befindlichen Laschanen ersetzt. Diese Eponymendatierung ohne Angabe eines Jahres kann aber nur ein festes Datum ergeben unter der Voraussetzung, dass die Amtszeit des Laschanen auf ein Jahr beschränkt war; vgl. CO Ad 42 vo; ST 52, 8 ff.; 94, 4 f. und Steinwenter, *Studien* 31.

Der Einleitung folgt der Abschnitt " Translations and summaries ". Im Abschnitt über die Steuerquittungen wird nach einer kurzen Einleitung je ein Text der verschiedenen vorkommenden Textierungen übersetzt. Hierauf sind von allen Steuerquittungen in einer tabellarischen Übersicht die Bestandteile angeführt: Steuerzahler, Summe, Art der Steuer, für welche Zeit bezahlt wird, Datum der Quittung, von wem unterschrieben, Schreiber.

Es folgen die Indices: Personennamen, Ortsnamen, griechische Wörter, Titel, Ämter und Berufe.

Aus dem Personennamenverzeichnis ist einiges auszuscheiden; z. B. ⲁⲕⲛⲁⲧⲟⲩ (vgl. das zu No. 8 Gesagte), ⲓⲁⲧⲣⲟⲥ (" Arzt "), ⲡⲱⲁⲧⲁϥ (" der Fleischhauer "), ⲡⲱⲟⲥ (" der Hirte "), ϩⲱⲙⲟⲟⲓⲥ (" desgleichen "). Ferner ist ⲃⲉⲗⲉⲩⲟⲥ zu [ⲍⲉ]ⲃⲉⲗⲁⲓⲟⲥ zu ergänzen und ⲱⲁⲧⲉ zu [ⲡⲉ]ⲱⲁⲧⲉ. Zur Bearbeitung für eine Prosopographie wäre es nötig, den Vaternamen, Beruf, Funktion usw. hinzuzufügen (vgl. z. B. das Personennamenverzeichnis in KRU). Auch gehören verschiedene Formen desselben Namens zusammen, wie z. B. ⲥⲉⲡⲟⲩⲑⲓⲟⲥ, die gräzisierte Namensform des koptischen ⲱⲉⲡⲟⲩⲧⲉ.

Im griechischen Index sind die Wörter angeführt, wie sie im koptischen Text erscheinen. Das macht es schwierig, im Index ein gesuchtes Wort aufzufinden, oder auch manchmal das hinter der koptischen Wortform steckende griechische Wort zu erkennen. Ein Index griechischer Wörter sollte nach der griechischen Wortform angeordnet sein. In den meisten Fällen wird es sich erübrigen, die koptische Schreibweise hinzuzufügen. Wo es aber wünschenswert erscheint, kann sie der griechischen

(1) Ich habe eine Prosopographie aller koptischen nicht-literarischen Texte aus Tschême mit Studien über die Datierung dieser Urkunden ausgearbeitet, wozu die OMH eine schöne Bereicherung darstellen.

Wortform folgen: γραμματεῖον: ⲕⲣⲁⲙⲁⲧⲓⲟⲛ. Schwer zu erkennende Wörter werden am besten so, wie sie sind, in den Index aufgenommen und auf das Wort in richtiger Schreibung verwiesen: ⲉⲧⲁⲝⲉ s. τάσσειν. Die Beifügung der Bedeutung halte ich nicht für überflüssig, sondern im Gegenteil für sehr erspriesslich.

Ein Index der koptischen Wörter fehlt leider ganz. Manchmal herrscht die Meinung (z. B. C. Schmidt, *Pistis Sophia* = *Coptica* II), dass ein solches Verzeichnis nur dem Lexikographen diene und nach dem Erscheinen von Crums ausgezeichnetem *Dictionary* ganz überflüssig sei. Ich glaube nicht, dass dieses Argument wirklich ernst gemeint sein kann, halte es vielmehr für eine versteckte Ausrede, um sich die mühevolle und zeitraubende Arbeit der Zusammenstellung und Überprüfung des Wortindex zu ersparen. Crum selbst war jedenfalls nicht der Meinung, dass es überflüssig wäre. Ohne ein Wörterverzeichnis mit sämtlichen Stellenangaben ist es unmöglich, in einer Veröffentlichung wie der vorliegenden einen gewünschten Text aufzufinden. Auch sind so manche Ausdrücke tatsächlich wert, aus lexikalischen Gründen festgehalten zu werden. Natürlich soll bei jedem Wort seine Bedeutung stehen. Um diese wichtigen Texte richtig aufzubereiten, müssen die Indices in der angegebenen Weise noch gemacht werden.

Ich lasse Bemerkungen zu einigen Texten folgen.

In No. 5 wendet sich jemand an eine angesehene Person mit der Bitte, einen Erbstreit zwischen der Schwester des Absenders und einer anderen Frauensperson namens Sabek (= Elisabeth) durch einen Schiedsspruch zu schlichten. Der Absender teilt dem Adressaten ein Inventar des Nachlasses seines (des Absenders) Vaters mit — durchwegs bewegliche Dinge — und gibt dann an, was davon der Sabek gegeben worden ist (24 ff.): " Das sind die (Dinge), die der Sabek gegeben worden sind ". Der Absender bittet den Adressaten, entweder jemanden zu senden oder selbst die Mühe auf sich zu nehmen (b 26 ⲛⲩϣⲡ [ϩⲓⲥⲉⲛⲩ]) und nach Süden zu kommen, Leider erkennen wir über den Erbfall weiter nichts, da es unklar bleibt, in welcher Beziehung Sabek zum Erblasser stand und welche Rolle der Absender dabei spielt, der ja auch ein Nachkomme des Erblassers (" mein Vater " 24) ist. Aus der Ausdrucksweise des Briefschreibers geht hervor, dass Sabek nicht seine Schwester, also keine Tochter des Erblassers ist.

Schreibfehler wie b 9 ⲱⲁⲣ statt ϣⲁⲣ sollten im gedruckten Teil verbessert werden (wie z. B. bei Crum, CO).

No. 8 weist in den ersten 5 Zeilen je einen Männernamen auf und in der 6. und letzten lesbaren Zeile steht ⲁⲕⲛⲁⲧⲟⲩ. L. reihte dieses Wort ebenfalls unter die Personennamen ein. Doch möchte ich es anders verstehen. Es steht vielleicht ⲁⲕⲛⲁϯⲟⲩ da, für klassisches ⲉⲕⲛⲁⲧⲁⲁⲩ " du sollst sie (pl.) geben ". So könnte es ein ganz kurz gefasster Auftrag sein, die genannten Männer einzuliefern; vgl. die Gestellungsbürgschaften (1).

(1) In meiner Behandlung der koptischen Bürgschaftsurkunden zusammengestellt: BSAC 14. (Noch nicht erschienen.)

In No. 12 kann mit Sicherheit ⲧⲁⲣ[ⲏⲥ] (Zl. 1) und ⲧⲁⲙϩⲏ[ⲧ] (Zl. 3) ergänzt werden: " südlich " bzw. " nördlich " (vgl. *Dict.* 390 a). Es bleibt ungewiss, ob ϩⲟⲓ hier " Feld, Wiese " oder " Wasserrad " bedeutet (*Dict.* 650 b). Beidemale folgt ein Eigenname, allerdings anscheinend derselbe, doch kann ihm ja ein unterscheidendes Attribut folgen. Man denkt an No. 41, 3 und 4: ϩⲁⲕⲓⲛⲉ ⲱ und ϩⲁⲕⲓⲛⲉ [ⲯ]ⲏⲗ (letztere Ergänzung ist wohl sicher) " Gross-Lakine " und " Klein-Lakine ". No. 12 scheint also eine Besitzteilung festzulegen (Losscherben ? vgl. No. 86).

Eine Losscherbe scheint mir auch No. 20 zu sein. Ich erkläre mir den Text folgendermassen: " (Der, dem) die Hälfte des Hauses des Elias (zufällt), wird (auch) die Hälfte des Hauses des Kerka erhalten, wird den Anteil (μέρος) des Pcherta erhalten (und) wird den Anteil des Daniel erhalten ".

57,9: Das erste Wort ist wohl in ⲡⲟⲩϩⲁⲓ zu verbessern: also zuerst masc. auf " Gatte " bezogen, dann fem. auf die angeredete Maria bezogen. Der Schreiber machte es gerade umgekehrt, was keinen Sinn gibt. Diese Stelle zeigt den Gatten als κύριος seiner Frau (1). Der Gatte muss zuerst gefragt werden, ob seine Frau ein Darlehen geben darf.

Die grosse Zahl der Privatrechtsurkunden, von denen sehr viele vollständig erhalten sind, gibt der Sammlung auch für die Rechtsgeschichte eine besondere Wichtigkeit. In den meisten von ihnen handelt es sich um eine Schuld und um Faustpfänder.

No. 65 (im Druck sind die Zahlen 64 und 65 vertauscht). ⲧⲏⲣⲥ̄ am Ende der Zl. 8 ist unverständlich. Es ist vielleicht so zu erklären: das unmittelbar vorhergehende ⲓⲁ heisst Indiktion und ⲧⲏⲣⲥ̄ wäre dann die verlesene Angabe des Indiktionsjahres. Diese griechischen Zahlwörter werden sehr oft recht flüchtig geschrieben, was besonders bei Platzmangel am Zeilenende der Fall sein kann. Sollte δευτέρης gemeint sein ? Der Text ist nicht übersetzt, sondern nur sein Inhalt angegeben. Darnach ist L. der Auffassung, dass der Aussteller 16 Hemden erhalten hatte, die er an einem bestimmten Tag zahlen soll. Ich möchte die Urkunde anders verstehen. Der wesentliche Teil davon lautet in Übersetzung: " Ich schulde dir 16 Hemden. Ich bin bereit, dir diese, so Gott will, ohne jede Einwendung im Thoth des 2. (?) Indiktionsjahres zu geben ". Das kann doch nicht heissen, dass der Urkundenempfänger dem Aussteller 16 Hemden geliehen hatte, die er zu einer bestimmten Zeit wieder zurückbekommen soll. Es liegt vielmehr wohl eher ein Pränumerandokauf (2) vor: der Aussteller hat den Kaufpreis in irgendeiner Weise schon erhalten, was er sicherlich in einer besonderen Urkunde bestätigte, und verpflichtet sich, die bestellten Hemden zu einer bestimmten Zeit zu liefern.

No. 67, 1 Anfang: ⲧⲉⲭ[ⲣⲓⲁ; 2 Anfang: ⲁⲡⲟ]ⲭ̄ⲫ̄. Das folgende ⲉⲡⲁ-ϩⲓⲙⲟⲥⲓⲟⲥ ϩⲟⲩⲟⲥ hiesse wörtlich " auf meinen Fiskus " und ist hier sinn-

(1) Bezüglich der koptischen Urkunden in meinen *Erbrechtlichen Untersuchungen* (s. unten) behandelt.

(2) So auch No. 52. Vgl. L. Wenger, *Göttingische gelehrte Anzeigen* 169 (1907) 316.

los. Der Schreiber meinte ⲉⲡⲁⲗⲏⲙⲟⲥⲓⲟⲛ. " Ich verwendete es für meine Steuer ", d. h. zur Bezahlung meiner Steuer; vgl. KRU 16, 22. 51 f.; 51, 7.

No. 68 und 127 enthalten die Stipulationsklausel, die man auf Ostraka selten antrifft (vgl CO 218, 26), und zwar hat sie die jüngere Form (1) [ⲛⲥⲉ]ϫⲛⲟ⟨ϒ⟩ⲓ ⲛⲧⲁϩⲟⲙⲟⲗⲟⲩⲉⲓ.

In 51, 11 und 69, 4 steht ⲛⲁⲓ für ⲛⲉ " dir " (fem.). Das kann verschieden erklärt werden. Zu jener Zeit sprach man das griechische αι schon als ε und schrieb es im Koptischen oft auch so (ⲕⲉ = καί). ⲛⲁⲓ wäre demnach hier eine " überkorrekte " Schreibung. Oder es handelt sich um eine Mundart, in der tatsächlich ⲛⲁⲓ für ⲛⲉ gesprochen wurde. Oder es ist bloss ein Unachtsamkeitsfehler des Schreibers, da die Wortfolge ϯ ⲛⲁⲓ bzw. ⲧⲁⲁϥ ⲛⲁⲓ " (es) mir geben " häufig vorkam.

69, 15 ergibt die vorgeschlagene Ergänzung [ⲉⲓ ⲉϩⲟⲩⲛ] augenscheinlich eine viel zu lange Zeile. Es wird wohl nur [ⲉⲓ] zu ergänzen sein.

In No. 73 bestätigt der Aussteller, dass er der Urkundenempfängerin bestimmte Faustpfänder für vier Holokottinos gegeben hat. Die Gegenstände werden aufgezählt. Der 1. Buchstabe der Zeile 11 muss ⲧ (nicht ⲥ) sein: ⲛⲥⲁⲧⲟⲩ für klassisches ⲛⲥⲟⲧⲟⲩ. Darnach ist der der Aufzählung der Pfandgegenstände folgende Passus so zu übersetzen (Zl. 9 ff.): " Diese (Dinge) habe ich also bei dir dafür (= für die 4 Holokottinos) hinterlegt. Ich konnte sie nicht auslösen. Nun steht mir kein Weg offen, je gegen dich wegen dieser Pfänder vorzugehen ".

Unter den weiteren Privaturkunden finden sich Quittungen, der Verkauf einer Eselin, ein Vertrag über die Bestellung eines einem Kloster gehörigen Ackers, ein Schiffereivertrag usw.

No. 77 bestätigt m. E. nicht die Rückgabe eines Pfandes, sondern die Ungiltigkeitserklärung einer Urkunde. Der Hauptteil der Urkunde lautet in Übersetzung: " Betreffs der Urkunde (ἀσφάλεια), die du früher gegeben (= ausgestellt) hast: ich habe ihretwegen nichts (mehr) mit dir ", d. h. ich habe keine Ansprüche mehr gegen dich auf Grund dieser Urkunde. Wie wir aus anderen koptischen Urkunden wissen, war der normale Vorgang bei der Erfüllung eines beurkundeten Rechtsanspruches der, dass der nunmehr befriedigte Inhaber der Urkunde diese dem Aussteller zurückgab. Es kam nun vor, dass die Urkunde nicht auffindbar war und daher nicht zurückgegeben werden konnte. In solchen Fällen verlangte der Aussteller der verlorenen Urkunde eine Bestätigung des ehemaligen Anspruchsberechtigten, dass die Urkunde nunmehr ihre Giltigkeit verloren hat (z. B. KRU 115). Ein solcher Fall liegt wohl auch hier vor, obwohl die Textierung der Urkunde das nicht klar zum Ausdruck bringt. Das ist wohl auf den knappen Raum zurückzuführen, den das Ostrakon für die Beschriftung bot.

Eine infolge des knappen Raumes nach unseren Vorstellungen zu kurze Ausdrucksweise finden wir auch im nächsten Stück (No. 78) dessen wörtliche Übersetzung lautet: " Siehe, zwei Holokottinos kamen in meine

(1) Till, *Die koptische Stipulationsklausel* in *Orientalia* NS 19 (1950) 81-87.

Hand aus deiner Hand, Jakob, in der (oder: durch die) Urkunde (ἀσφάλειαι), die du mir schuldest ". Das ist nicht nur zu knapp, sondern auch ungeschickt stilisiert. Es soll wohl heissen: " Du hast mir die zwei Holokottinos bezahlt, die du mir auf Grund der Urkunde schuldetest ".

No. 79 ist m. E. die Bestätigung der Rückzahlung einer Schuld in Waren. " Wir erklären, dass du mir für das Goldtrimesion, das wir dir gaben, seinen παχτόν gegeben hast, nämlich 3 Artaben Linsen und ein Mnt Sesam ". παχτόν kann in diesem Zusammenhang nur das ausbedungene Äquivalent heissen. Da nach den Feststellungen L.s (S. 3 u. 5) 1 Trimesion für 3 Artaben Linsen und 1 Mnt Sesam billig escheinen muss, sind wohl die Zinsen mit eingerechnet, d. h. der Schuldner hat die Geldschuld plus Zinsen vereinbarungsgemäss in Ware bezahlt.

St. verzichtete oft auf eine Textergänzung auch in Fällen, wo diese ganz sicher ist. Durch die Wiedergabe einer sicheren Ergänzung wird der Text nicht nur klarer für den Leser, sondern es werden dadurch auch die ursprünglichen Ausdehnungsverhältnisse der Beschreibfläche ersichtlich, was für Ergänzungen an anderen Stellen wichtig sein kann. So kann das Ende von 79 mit Sicherheit ergänzt werden: (Zl. 8 ff.) ... ⲉⲧ[ⲃⲏⲏⲧⲥ] ⲉⲡⲉⲕⲱⲣⲭ ⲟⲩⲛ ⲁⲛ[ⲥⲙⲛ] ⲧⲉⲓⲍⲟⲙⲟⲗ[ⲟⲩⲓⲁ ⲥⲟⲣⲭ ⲥⲃ]ⲙⲃⲟⲙ ⲙ[ⲙⲁ ⲡⲓⲙ ⲉⲩⲡⲁⲉⲙⲫⲁⲙⲓⲍⲉ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲍⲏⲧⲥ] " ohne jede Einwendung gegen dich [seinetwegen]. Zu deiner Sicherheit nun haben wir diese Erklärung [ausgestellt. Sie ist fest (und)] giltig an [jedem Ort, wo sie vorgezeigt werden wird] ".

Die Ergänzungen von 80, 12 und 15 sind ebenfalls sicher: ⲉ[ⲡⲱⲓ ⲡⲉ] " a man of mine " bzw. [ⲉⲡⲁⲡ]ⲁⲱ.

Der Frachtvertrag 82 stellt ein Kompagnieunternehmen dar. Herr Dr. P. E. Kahle (Oxford) konnte auf der beigegebenen Abbildung (Taf. 2) anstatt des sonderbaren ⲍⲱⲫⲧ in Zl. 9 gewiss richtig ⲍⲟⲩⲏⲧ lesen und hatte die Güte, mir diese Lesung zur Verfügung zu stellen. Das Soma lautet daher übersetzt: " So Gott will, bin ich bereit, dich und deine Sachen an Bord zu nehmen und dich — vis maior ausgenommen — gut nach Antinou zu bringen. Und ich stehe gut für den Stolarchen von Kôs und Kbt von der Fahrt an. Alles, was sich (an Unkosten) ergeben wird, werden wir gemeinsam bestreiten. Und jeder Fahrgast, der zu uns an Bord kommen wird: die Hälfte mir, die Hälfte dir. Und du gibst dir (so!) 18 Goldkarat nach dem Münzfuss von Tschême ".

Die vis-maior-Klausel ist hier griechisch ausgedrückt: χωρίς θεοῦ βίας. Wie eine Übersetzung dieser griechischen Worte mutet die gleichbedeutende Phrase an: ⲉϫⲛ ⲡϫⲓ ⲡⲛⲟⲩⲧⲉ (ST 41, 10) " abgesehen von dem Einfluss Gottes "; vgl. KRU 57, 12: ⲉⲙⲏⲧⲉ ⲉⲡϫⲓ ⲛⲧⲡⲉ " ausgenommen den Einfluss des Himmels ".

L.s Meinung, der στολάρχης sei " an official in charge of river traffic ", ist sehr plausibel. Was soll es aber hier bedeuten, dass der Frachtführer für ihn gutsteht (κινδυνεύειν)? Es sind wohl in Kôs und in Kbt Abgaben an den Stolarchen zu leisten, für die der Schiffer aufzukommen verspricht.

In einer noch nicht veröffentlichten Urkunde (K 4902, 7. Jh.) der Wiener Papyrussammlung stellt Philotheos/Phoibammon, der sich als der

στολάρχης, wohnhaft in Parigori, bezeichnet, seinem " Herrn ", dem Notar Schenute in Schmun, eine Urkunde aus, in der er sich verpflichtet, den dritten Teil der Honigernte der Imker, die sich eben in Parigori niedergelassen haben, abzuliefern, widrigenfalls er mit seinem ganzen Vermögen dafür haftet. Er fertigt mit seinem Handzeichen und mittelst eines Schreibhelfers, da er nicht schreiben kann. Aus dieser Urkunde geht hervor, dass der Stolarch ein niedriger Beamter war, zu dessen Verpflichtung die Einhebung gewisser Abgaben gehörte.

Der Schiffer hat die Absicht, falls sich die Gelegenheit dazu biete, weitere Fahrgäste an Bord zu nehmen. Der sich daraus ergebende Gewinn soll zwischen den beiden Partnern gleichmässig aufgeteilt werden.

Der Vertragspartner des Schiffers soll 18 Goldkarat bezahlen und zwar ⲡⲁⲕ " dir ", also sich selbst. L. übersetzt es mit " for yourself ". Ich glaube aber, das müsste ϩⲁⲣⲟⲕ heissen. Ist ⲡⲁⲕ für ⲡⲁⲓ " mir " verschrieben? Es wäre nicht der einzige Schreibfehler in diesem Text. Wenn das so ist, dann stellen die 18 Goldkarat wohl den Preis für die Beförderung des Vertragspartners und seiner Waren nach Antinou dar.

No. 83 beurkundet eine Streitbeilegung durch Schiedsspruch der " grossen Männer " (Zl. 4 ⟨ⲙ⟩ⲙⲟϭ). ⲛⲧⲁⲉⲧⲁϫⲉ in Zl. 3/4 steht wohl für ⲛⲧⲁⲩⲧⲁⲥⲥⲉ (Aorist ἔταξε für Präsens), wobei τάσσειν = ⲧⲱⲱ " anordnen, festsetzen, bestimmen ". Das Streitobjekt ist — die Richtigkeit meiner sehr unsicheren Ergänzung vorausgesetzt — ⲡⲓⲁ ⲡⲱⲗⲏⲗ ⲉⲧⲉ ⟨ⲡ⟩ⲙⲁ [ⲙⲟⲩ]ⲱⲓ ⟨ⲓ⟩ⲡⲱⲁ [ⲡⲉ] " der Betplatz, das [ist] ⟨der⟩ Platz [des] Essens (?) ⟨des⟩ Festes ", d. h. wo man die Kommunion empfängt (?).

Die Form des Aoristes eines griechischen Verbums anstelle der Präsensform kommt im Koptischen öfter vor. ⲉⲗⲑⲉ mit einer Vorsilbe ist allbekannt (z. B. ⲡⲣⲟⲉⲗⲑⲉ). Hierher gehören noch ϩⲩⲡⲟⲙⲓⲛⲉ (Präsens ὑπομένειν), ⲡⲣⲟⲥⲩⲡⲁⲧⲕⲉ (Aeg 260, 53, 1) (Präsens προσφέρειν) u. a. m.

No. 85 ist ein vorläufiges Übereinkommen über ein gemeinsames Eigentum zwischen Erben (?). Es soll allen gemeinsam gehören, " bis wir darangehn, es unter uns aufzuteilen "; Zl. 4/5 = klassisch: ϣⲁⲛⲧⲁ-ⲧⲁⲁⲛ ⲉⲡⲱϣ; vgl. *Dict.* 393 a unten.

Das erste Wort in No. 86: ⲡ̄ⲣ̄ ⲙⲙⲉⲣⲟⲥ kann kaum " the hundred shares " heissen. Ich nehme es für " Das die-Teile-machen ", d. h. die Aufteilung in Anteile. Der kurze Text allein kann natürlich nicht die Aufteilung des Hauses und des Anh darstellen, sondern nur mit anderen Texten zusammen diesem Zweck dienen. Unter der Voraussetzung, dass meine Deutung richtig ist, lautet die Übersetzung: " Das Teilemachen im Haus und im Anh. Diese gehören uns miteinander gemeinsam ". Ich denke dabei an Losscherben, wie sie bei Erbteilungen verwendet wurden (1). Man kann sich die Sache so vorstellen, dass mehrere den Erben vorschwebende Möglichkeiten der Eigentumsregelung auf je eine Los-

(1) Ich habe dieses Verfaren in meinen *Erbrechtlichen Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden* behandelt in den *Sitzungsberichten der Wiener Akademie der Wissenschaften*, phil.-hist. Kl. 229/1 (1954). Kürzer erwähnt ist der Vorgang in meinem Artikel *Koptische Parallelurkunden* in *Studi in onore di Vincenzo Arangio-Ruiz* IV (Neapel 1952) 203 f.

scherbe geschrieben wurden, und man es der Auslosung überliess, welche dieser Möglichkeiten in die Tat umgesetzt werden soll. Eine dieser Möglichkeiten war eben, dass das Haus und der Anh gemeinsames Eigentum wird oder bleibt. Es muss aber daneben noch andere Möglichkeiten, nämlich wirkliche Aufteilung in individuelle Anteile, gegeben haben, da sonst die Überschrift " Das Anteilemachen " nicht gerechtfertigt erscheint.

Ebenso könnte 87 eine Losscherbe sein. In ⲧⲃⲁⲡⲉⲡⲉϩⲁϩⲉ könnte ⲃⲁ die enttonte Form von ⲃⲱ und ein ⲡⲉ als Dittographie zu streichen sein. Unter dieser Voraussetzung heisst der Text: " Der Weinstock in Mačote gehört Samuel und Lesabek ".

Die folgenden acht Texte sind schriftlich niedergelegte Eide, di ein Kirchen geleistet wurden. Sie spielten im Rechtsleben der Kopten eine grosse Rolle. In 88 sagt jemand unter Eid aus, dass ein gekauftes Frauengewand bezahlt wurde. In 89 und 90 schwören zwei Geschäftspartner einander, dass sie sich beim gemeinsam durchgeführten Geschäft weder bei der Geld- noch bei der Warengebahrung betrogen haben. No. 91 und 92 sind Eide, die sich im Verlauf eines Erbschaftsstreites ergaben. 91 ist infolge des am Beginn der Zl. 7 eingeschobenen Wortes unsicherer Lesung, der Lücke am Beginn der Zl. 9 und des Wechsels des Geschlechtes der angeredeten Person inhaltlich unklar. Die Übersetzung lautet: " Bei diesem Topos! Bei seiner Macht! Im ganzen Nachlass (κληρονομία) meiner Eltern werde ich keinen Betrug gegen dich (fem.) begehen bis (herab) zum Gegenwert (ἀναλογία) eines halben Trimesions und ich werde von dir (masc.) nie (etwas) verlangen (l. ϫ⟨ⲛ⟩ⲟⲩⲕ) ausser meinen Anteil (μέρος) an dem Anh... mit Matheos. Ich werde ihn dir (masc.) nicht abtreten (ἀποτάσσειν), [sondern (?) werde (?)] ihn als Totenopfer (προσφορά) für meine Mutter (l. ⲙⲁ⟨ⲁⲩ⟩) geben ".

In 92 sagt der Aussteller unter Eid aus, dass sein Vater, als er noch lebte, zu ihm sagte: " Meiner Schwester gehört jener Platz ", wobei " mein " nach koptischem Sprachgebrauch sich sowohl auf den verstorbenen Vater, wie auch auf den schwörenden Sohn beziehen kann.

Auch 93 kann sich auf eine zu einem Nachlass gehörige Sache beziehen, ebensogut aber auch auf einen verpfändeten Gegenstand, der verkauft werden soll. Der Eid besagt, dass der Aussteller von dem Erlös nicht mehr als (die ihm offenbar unbestritten zustehenden) zwei Holokottinos und deren Zinsen nehmen wird oder — wenn ⲙⲓ- (Zl. 3) für ⲙⲡⲓ- steht — genommen hat. Ich würde den Text folgendermassen übersetzen: " Bei diesem Topos da! Was das goldene Schmuckstück betrifft bis auf zwei Holokottinos, ich werde nichts davon wegnehmen ausser den zwei Holokottinos mit ihren Zinsen ".

139: Die von L. nicht übersetzte Stelle möchte ich so verstehen: " Mein Herz freute sich sehr, dass du dich meiner erinnertest und mir sogar schriebst. Bist du ein anderer seit dem Tag, da dein Mann meinem Herzen Leid verursachte? ".

Für 141 schlage ich folgende Ergänzungen vor. Zl. 8 Ende ϩⲛ ⲟⲩ[ⲱⲣϫ; Zl. 13 Anfang ⲧⲥ]ⲧⲟⲕ oder ⲕ]ⲧⲟⲕ: vo 1 ⲛⲥⲉⲟⲩⲱ]ⲱ; vo 2 Anfang ⲱⲛϩ ⲁⲣⲓ ⲡⲛⲁ]; vo 4 ϩⲁⲣⲟⲟⲩ] (?), später ⟨ⲉϥ⟩ⲱⲟⲩⲉⲓⲧ; vo 5 ⲥⲉⲛⲁⲉⲩ]ⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲉⲓ; vo 8 ⲡⲉⲙⲉⲣⲓⲧ (sic?) l. ⲡⲁⲙⲉⲣⲓⲧ. Demnach würde

meine Übersetzung lauten: " Vor allem [grüsse] ich [deine] gute [Sohnschaft.] Der Herr [segne (oder: ϩⲁⲣⲉϩ bewahre) dich] und statte [dich] aus [mit allem Guten o. ä.]. So wie ich [dich] schon gebeten habe in der Angelegenheit der Kinder des seligen Stephanos: sei so gut, [nimm dich ihrer an o. ä.]; denn du weisst ja, dass sie Waisen [sind. Sei so] gut, bringe die Sache sicher vor, so wie du es gehört hast. [Denn] ich erinnere mich, dass du mir die Sache vollständig berichtetest. Sei also so gut, wende dich nicht von dieser Angelegenheit ab; denn ich weiss, (Verso) [man will] nicht, dass die Waisen [leben. Sei also] so gut, tu es um Gottes und meiner Wenigkeit willen, mache die Sache [für sie (?)]. Sie werden deine Mühe nicht vergeblich sein lassen. [Sie werden] dir dankbar sein. Denn ich weiss, dass du meine Bitte nicht abweisen wirst. Leb wohl im Herrn. ἡ ἁγία τριάς ".

(Adresse. Nachschrift:) " Wenn dir die Sache passt, sei so gut, komm her. Andernfalls sei so gut, mache die Sache mit Daniel. Ich habe ihn dir zu diesem Zweck geschickt ".

142, 9: ⲡⲁⲗ̄ⲕ̄ steht für ⲡⲟⲗⲁⲥⲕ und ist daher mit " settle with you " (S. 22, letzte Zl.) zu übersetzen.

146, 4: Ich glaube, die Stelle heisst einfach: " Die Leute erzielten kein Übereinkommen " oder, wenn man ⲙ̄ⲡⲉ- wie oft für ⲉⲙⲡⲉ- nimmt: " Da die Leute kein Übereinkommen erzielten, gingst du wieder weg ".

152,14 ist sicher ⲡⲓⲁⲧⲣⲟⲥ zu lesen: " vom Arzt Johannes ".

153 ist ein längerer Brief mit besonderem Inhalt. Bedauerlicherweise verhindern einige Lücken das volle Verständnis. ro 11 Ende wohl ⲙⲙⲟ⟨ⲓ⟩; vo 5 Ende ⲉⲧ[ⲡⲁⲥⲡ ⲁ] ?

Übersetzung: " —] deine Väterlichkeit. ἐπειδή: Du kamst mit mir und mit den Brüdern am Samstag in den Topos des Apa Phoibammon wegen der Angelegenheit des Gebetes (1). Dann wurde ich darin (d. h. im Topos) von deiner Väterlichkeit getrennt. Dann wieder wollte man mich noch einmal fesseln und abführen. Nachdem sie (jemanden) gesandt hatten, brachten sie den Priester (2). (Verso) [—] stärken [—]: ' David [wird] ihn tadeln (?) '. Nun sei so gut, geh und frage (oder: bitte) den ' grossen Mann ' Elias, den Sohn des Kalapesios; bringe ihm das Dokument vor und bringe mir seine Absicht herein, wie er will, dass ich mich verhalten soll. Leb wohl im [Herrn —] David ".

Das Recto erzählt augenscheinlich, wie der Absender damals festgenommen wurde. Über den weiteren Verlauf und das schliessliche Ergebnis hätte der nunmehr leider fehlende Anfang des Versos Aufschluss gegeben. Im zweiten Teil des Versos bittet der Absender den Adressaten, die Sache dem ' grossen Mann ' vorzubringen und ihm dabei auch ein (Entlastungs?-)Dokument vorzulegen. Hernach soll er dem Absender mitteilen, welchen Rat ihm der ' grosse Mann ' gibt. Der Ausdruck " bring mir...

(1) Es ist sicherlich kein gewöhnliches Gebet gemeint, sondern eine bestimmte, rechtlich bedeutsame Angelegenheit. Nach dem übrigen Inhalt des Briefes zu schliessen, kann es sich nicht um ein Verlobungsgebet handeln.

(2) D. h. wohl, der Abgesandte holte den Priester herbei.

herein " scheint mir darauf hinzuweisen, dass der Absender in Gewahrsam ist.

155,7: l. ⲉⲧⲛⲁⲙ.

156,1 Ende ⲉ[ⲧⲉⲕ]; 2 Ende [ⲡⲱⲱⲙⲁⲕ]; 3 Ende [ⲛⲧⲧⲛⲟⲟⲩ]; 4 Ende ⲑ[ⲉ ⲛⲧⲁⲕⲥ].

Übersetzung: " Zunächst grüsse ich [deine] Brüderlichkeit und wer mit dir in deinem Hause ist. Sei so gut, [schicke] mir das Trimesion, so wie [du] es mit mir ausgemacht hast. Denn [—] Apa Kyri(a)kos. Nun [sei so gut,] schicke es mir; denn sie [drängen] mich darum. Ich schwöre dir bei Gott, dem Allmächtigen, wenn sie mich darum nicht gedrängt hätten, würde ich es nicht von dir verlangen. Komm allein und bring es mir.

Gib es meinem lieben, geehrten Bruder Pekôš von seinem Bruder Hamôs. Leb wohl im Herrn ".

171: Bruchstück einer Losscherbe.

174: Urkunde (ἐπιτροπή) ausgestellt vom δίκαιον eines Klosters an den Dioiketen Elias.

177: Urkunde.

181: Aus Zl. 4 ff. " der Laschane und die Apêwe (pl. von Apé) von Tschême " geht deutlich hervor, dass Apé nicht mit Laschane identisch ist.

182,3: ⲕⲥⲟⲟⲩ⟨ⲛ⟩ ⲭⲉ ⲙⲉ[ⲛⲧⲁⲓ oder ⲙⲉ[ⲛⲧ " Du weisst, dass ich keine Forderung gegen dich habe ".

189,7: Ist ⲥⲁⲛⲟⲩ aus ⲥⲁⲛⲱ verlesen?

193,1 Ende [ⲕⲁⲗⲱⲥ ⲉ]: 2 Ende ⲉⲧ⟨ⲧ⟩ⲁⲓⲉⲓ[ⲏⲩ; 3 Ende [ⲧⲁ]; 4 Ende [ⲛⲉⲧ]; 5 Ende ⲛ[ⲉⲩⲣⲁⲛ ⲛ]. Der Inhalt bietet nichts Besonderes.

Sehr wichtig für die Prosopographie und die Datierung der Urkunden aus Tschême sind die besonders zahlreichen, meist gut erhaltenen Steuerquittungen. Da Herr Dr. P. E. Kahle, der schon vorher die thebanischen Steuerquittungen und ihre Datierung eingehend studierte, vor hat, sich im JEA ausführlich dazu zu äussern, kann ich mich hier damit begnügen, darauf zu verweisen.

Die autographierten Texte sind klar lesbar, wenn auch manchmal ein ⲙ dem ⲏ zum verwechseln nahe kommt. Die Art der Worttrennung scheint manchmal sonderbar und unkonsequent. An verschiedenen Stellen vermisst man ein *sic*, so dass man im Zweifel ist, ob das Original wirklich die gegebene Wortform zeigt oder ob ein Schreibfehler St.s vorliegt. Das Zitieren einer Stelle würde wesentlich vereinfacht, wenn die Zeilen des Versos nicht gesondert von 1 an gezählt wären, sondern alle Zeilen des Textes durchgezählt würden. Diese Art ist allerdings nur bei Ostraka zu empfehlen. Der schwerste Mangel an den Texten ist das Fehlen der Angabe, wo mehrere Hände geschrieben haben. Bei Ostraka kommt das zwar nicht sehr häufig vor. Aus den Abbildungen und manchmal auch aus der Textierung ist aber zu erkennen, dass es doch auch hier einige Male der Fall ist.

Zusammenfassend kann festgestellt werden, dass eine recht brauchbare Veröffentlichung einer grossen Anzahl wichtiger und interessanter nicht-literarischer koptischer Text vorliegt, die noch den grossen Vorteil haben, alle vom selben Ort (Tschême) zu stammen. Unser Dank gebührt allen, die an dem Zustandekommen des schönen Buches beteiligt waren.

Römische Beamtenbezeichnungen in punischen Inschriften Tripolitaniens

Joh. Friedrich – Berlin

Eine Anzahl punischer Ausdrücke für Bezeichnungen von römischen Beamten hat uns Levi Della Vida in seinen lichtbringenden Bearbeitungen neupunischer Inschriften aus Tripolitanien kennen gelehrt. Nachdem der Verfasser dieser Zeilen bereits mehrfach auf sie zu sprechen gekommen ist (1), seien sie hier nochmals kurz zusammengestellt.

רב מחנת " Konsul " Leptis 1 (2) (8 v. Chr.) (wörtlich " Heerführer " wie griech. στρατηγὸς (ὕπατος) " Konsul "; nach Levi Della Vida in *Africa Italiana* 6, 1935, S. 8 wohl zur Zeit der punischen Kriege aufgekommen).

רב תאחת רב מחנת " Prokonsul " in der Inschrift Eph. III S. 60 f. (15-17 n. Chr.) (wörtlich " Anführer anstelle des Heerführers ").

משלת עכר הזשלם[תח]ת " Volkstribun " Leptis 1 (wörtlich " anstelle der Macht der 10 Machthaber "; vgl. Levi Della Vida, *Africa Italiana* 6 S. 9).

זבח " flamen " Leptis 4 (1-2 n. Chr.) (wörtlich " Opferer "; vgl. Levi Della Vida, *Africa Italiana* 6 S. 106).

אדר עורם " praefectus sacrorum " Leptis 1. 4. 7 (92 n. Chr.) (wörtlich " Mächtiger des Tempelhofes(?) " ? ; vgl. ebd. S. 106 f.).

Endlich das wichtige Wort für " Imperator ". Leptis 1 gebraucht dafür das n u m i d i s c h e Wort מ׳נכד (zu vokalisieren etwa **mēnokad*) " Häuptling " wohl in Ermangelung eines passenden punischen Ausdrucks (vgl. Levi Della Vida, *Africa Italiana* 6 S. 4 - 6). Die jüngere Inschrift von B i t i a in Sardinien (unter Marcus Antonius, 161 - 180 n. Chr., oder gar Caracalla, 211 - 217 n. Chr.) (3) aber sagt dafür Z. 2 (beschädigt, doch sicher ergänzbar) רעטר[אמפ], transkribiert also einfach das lateinische Wort.

Dass in der Inschrift Trip. 12 (Levi Della Vida, *Libya* 2, 1927, S. 99 - 105) Z. 3 und 5 מחוב " Marktaufseher " (4) als Entsprechung des

(1) *Festschrift Otto Eissfeldt* (*Halle* 1947) S. 119 - 122; Artikel *Poeni. 1. Römisches in punischen Inschriften* (Pauly-Kroll-Ziegler, *Realenzykl. der klass. Altertumswiss.* XXI Sp. 1153 - 1155).

(2) Zur Abkürzung der punischen Inschriften s. Verf., *Phönizisch-punische Grammatik* (Rom 1951) S. XVII – XXII.

(3) Veröffentlicht von Levi Della Vida in *Atti della Reale Accademia delle Scienze di Torino*, vol. 70 (1934 - 1935) S. 185 - 198.

(4) Zu מ־ז " Markt " gehörig (zu letzterem Levi Della Vida, *Accademia dei Lincei. Rendiconti* Ser. VIII, vol. IV, 1949, S. 402).

lateinischen *aediles* anzusehen sei, wie Levi Della Vida, *Accademia dei Lincei, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Rendiconti* Ser. VIII, vol. IV (1949) S. 402[1] annimmt, und nicht einfach einheimische " Marktmeister " meint, möchte ich unentschieden lassen.

Zwei bisher unbekannte Bezeichnungen von römischen Beamten enthält die lateinisch - neupunische Bilinguis in *The Inscriptions of Roman Tripolitania* (Rom [1952]) Nr. 305, deren lateinischen Teil J. Guey in der *Revue des Études Anciennes* 55, 1953, S. 353 - 357 behandelt und deren neupunische Fassung, im gleichen Werk S. 94 als " not yet deciphered " bezeichnet, J.-G. Février ebenfalls in der *Revue des Études Anciennes* 55, 1953, S. 358 f. (1) erstmalig bearbeitet. Der Einfachheit halber sei die ganze Inschrift im Anschluss an Guey S. 354 hier wiederholt:

Neptu[*no*]
Aug. [*sac.*]
C. Sossius[*. Mag*]
nus IIII.v[*ir . aed*]
pot. de. sua[*. pec. f*]
[. . . . .] עידלם קועט־בר למב[יש]פר(?) בתם

Die neupunische Zeile übersetzt Février " [. . . .] édile quattuorvir, par générosité (?), à ses frais ".

Indem ich den weggebrochenen Zeilenanfang mit dem Namen des C. Sossius und die in Lesung und Deutung schwierigen zwei Schlussworte als für uns unwesentlich übergehe, widme ich den beiden Beamtenbenennungen עידלם " aedilis " und קועטרבר " quattuorvir " einige Worte.

עידלם ist die neupunisch zu erwartende Wiedergabe von lat. *aedilis*. Für עי (= *ai*) = lat. *ae* vgl. Verf., *Phönizisch - punische Grammatik* § 107, 5 a, Février, a. a. O. S. 358 (auch Guey, ebd. S. 355[1]) (2). Die beiden interkonsonantischen *i* sind, wie oft neupunisch, unbezeichnet. Für das Fehlen des (sonst für semitische Schrift charakteristischen) anlautenden Vokalträgers א vgl. Verf., *Cahiers de Byrsa* 3 (1953) S. 101.

קועטרבר " quattuorvir " ist in der Deutung durch die lateinische Zeile 4 gesichert. Das Wort zeigt in zwei Punkten vulgärlateinische Lautgestalt. Am auffälligsten ist wohl ב *b* für lat. *v* in *-vir*. Diese Schreibung beruht nicht, wie Février S. 359 meint, darauf, dass lat. *v* in Nordafrika wie *b* ausgesprochen worden sei, sondern umgekehrt auf der spirantischen vulgärlateinischen Aussprache von *b* als *v*, also wie spanisches *b* in *abierto* " geöffnet " usw. Verwechslungen von *b* und *v* begegnen auf vulgärlateinischen Inschriften seit dem 1. Jhd. n. Chr. (*lebare* statt *levare* CIL III 7251, *iuvente* statt *iubente* CIL XI 137; Kieckers, *Historische lateinische Grammatik* I § 59, 10). Besonders häufig ist *–rb–* für *–rv–* wie in unserem Worte. Derselbe Lautwandel ist aber auch im Vulgärpunischen zu beobachten (Verf., *Phönizisch-punische Grammatik* § 38, Abschnitt 2), und wahrscheinlich stehen die punische und die lateinische Sprachentwicklung

(1) Mit einem Nachwort von Levi Della Vida ebd. S. 359 f.
(2) In der lateinischen Z. 4 nach der neupunischen Fassung sicher zu ergänzen.

sogar in unmittelbarem Zusammenhang. Dass also in *quattuorvir b* für *v* geschrieben werden konnte, dafür geben sowohl das Vulgärlatein wie das Vulgärpunische die Grundlage an die Hand.

Die zweite vulgärlateinische Eigenheit besteht in der Schreibung des *-uo-* in dem Zahlwort *quattuor*. Man braucht nicht mit Guey S. 355[1] auf Ennius und Plautus zurückzugreifen, um die Zusammenziehung von *u* und *o* in e i n e n Vokal wahrscheinlich zu machen, sondern die Schreibung *quattor* (*quator*) ist in vulgärlateinischen Inschriften, ebenfalls seit dem 1. Jhd. n. Chr., mehrfach belegt: *quattor* CIL IV 4182 (60 n. Chr.), VIII (1) 5843, *quator* CIL X 5939 (vgl. Kieckers, *Historische lateinische Grammatik* I § 60, 5. II § 46, 1 [S. 108]). Nach allem, was wir wissen, muss es als Zufall bezeichnet werden, dass ein **quattorbir* nicht in einer lateinischen Inschrift, sondern nur in der punischen Schreibung קועטרבר belegt ist.

Beide vulgären Spracherscheinungen weisen auf Herkunft der Inschrift etwa aus der zweiten Hälfte des 1. Jhd. n. Chr. hin, und für dieses Datum spricht sich auch Février unabhängig von der Sprachgeschichte aus Gründen der neupunischen Schriftgeschichte aus.

Nicht vulgärlateinisch, sondern schriftlateinisch ist aber der Anlaut des Wortes קועטרבר. Wie ich in *Cahiers de Byrsa* 3 S. 109 auseinandergesetzt habe, ist der vulgärlateinische Wandel von anlautendem *qu-* (*kw*) zu *c-* (*k-*) nicht nur in lateinischen Inschriften (2), sondern auch in punisch קעדריגע (d. i. **kadriga*) "quadriga" Leptis 2 (älter als 51 v. Chr.) belegt, während die punische Schreibung römischer Namen zwischen schriftsprachlichen Formen wie קוינטא (d. i. **kwinte*) "Quintus" usw. und vulgären wie קינטא (d. i. **Kinte*) usw. schwankt. Auch in קועטרבר ist also wenigstens der Wortanlaut schriftsprachlich korrekt.

Soviel zur Schreibung bezw. Aussprache der beiden Beamtennamen.

Nunmehr scheint aber auch ein kurzer geschichtlicher Überblick über alle punisch überlieferten Beamtenbezeichnungen angebracht. In den kurz vor und kurz nach Christi Geburt erstmalig bezeugten, z. T. vielleicht wesentlich älteren (3), Benennungen liegen mehr oder weniger treffende Ü b e r s e t z u n g e n lateinischer Begriffe in punisches oder, im Falle "Kaiser", in numidisches Sprachgut vor. Die neue Inschrift dagegen (aus der 2. Hälfte des 1. Jhd. n. Chr. ?) und die Bitia-Inschrift von rund 200 n. Chr. geben die lateinischen Bezeichnungen w o r t g e t r e u, nur in die punische Schrift transkribiert, wieder. Das sieht doch sehr darnach aus, als sei der sprachliche Wandel der Reflex eines sachlichen Wandels derart, dass die zunächst als fremd empfundenen und mühsam übersetzten römischen Begriffe schliesslich den Puniern so vertraut geworden sind, dass auch die fremden Benennungen in ihrer Sprache Heimatrecht erhielten.

(1) Also in Nordafrika.
(2) Vgl. *cis* für *quis* CIL V 6244, *cot* für *quot* CIL III 2107 usw.
(3) Vgl. das oben zu רב מחנת "Konsul" Bemerkte.

Fouilles et travaux au Soudan, 1951-1954 (*)

Jean LECLANT – Strasbourg

1) S o b a. Recherches en Déc. 1951-Janv. 1952 de P. L. Shinnie, Commissioner for Archaeology, accompagné de Mrs. Shinnie, Thabit Eff. Hassan et M. K. Marshall; aux indications données dans Or. 22 (1953), p. 105, ajouter celles de P. L. Shinnie lui-même, *Report on the Antiquities Service and Museums' 1951-1952*, p. 2-3, ainsi que *Excavations at Soba* (annoncé comme n° 3 des *Sudan Antiquities Service Occasional Papers* = S.A.S.O.P.) (1). Reconnaissance aérienne du site, *Report on the Antiquities Service and Museums 1952-1953*, p. 3.

2) U s h a r a. Fouille de sépultures méroïtiques tardives par Thabit Eff. Hassan, cf. Or. 22 (1953), p. 105 et *Report 1951-1952*, p. 3. Un tumulus contenant plusieurs sépultures est décrit par K. Marshall et Abd el Rahman Adam dans *Kush* 1 (1953) p. 40-44, 4 fig., avec inventaire des objets par P. L. Shinnie, ibid., p. 44-46, 1 fig.; les sépultures dateraient de la fin du IIIe siècle ou du début du IVe et seraient en relation avec l'apparition des Nobas.

3) K h a r t o u m (2). Des haches paléolithiques (ferricrete sandstone) ont été recueillies sur la rive Ouest dans le secteur d'Omdurman appelé Khor Abu Anga (J. E. du Musée de Khartoum, n°s 10598, 11197).

4) N i l e n t r e K h a r t o u m e t l a V I^e C a t a r a c t e. Reconnaissance de MM. P. L. Shinnie et H. N. Chittick (3).

(*) D'après les *Reports* du Service des Antiquités du Soudan et divers courriers et entretiens avec P. L. Shinnie, que j'assure de ma profonde gratitude. En Février 1954, j'ai visité une nouvelle fois le Musée de Khartoum, où ont été rassemblés la plupart des objets trouvés au cours des dernières fouilles. Des indications sur les recherches archéologiques au Soudan ont été données précédemment dans Or. 20 (1951), p. 351-353 et 22 (1953), p. 105.

(1) Cf. aussi P. L. Shinnie, *A Note on Some Fragments of Stamped Pottery from Christian Nubia*, dans *Sudan Notes and Records*, 31 (1950), p. 297-299.

(2) Les ouvrages pour l'archéologie préhistorique au Soudan sont ceux de A. J. Arkell, *The Old Stone Age in the Anglo-Egyptian Sudan* (= S. O. S. A. P., n° 1, 1949); *Early Khartoum, an Account of the Excavations of an Early Occupation Site carried out by the Sudan Government Antiquities Service in 1944-5* (Londres, 1949); *Shaheinab, an Account of the Excavation of a Neolithic Occupation Site carried out for the S. A. S. in 1949-1950* (Londres, 1953), ainsi que *The Late Acheulean of Esh Shaheinab*, dans *Kush*, 1 (1953), p. 30-34, 2 fig. et pl. XI-XIV (compléter au moyen de ces deux dernières références Or. 20 [1951], p. 352).

(3) *Report on the Antiquities Service and Museums 1952-53*, p. 2.

5) Région de Shendi. Inspection de P. L. Shinnie en Avril 1953. A Naga, deux statues furent désensablées, photographiées et sont désormais publiées [1]. Trois tumuli, méroïtiques à en juger d'après la poterie de surface, ont été reconnus par P. L. Shinnie (*Kush*, 1 [1953], p. 87), à Abu Erteila (Map Sheet 45-0; 16°51′ N.-33°46′ E.); cf. *Report on the Antiquities Service and Museums 1952-1953*, p. 3.

6) Nil Moyen (entre les Ve et IVe Cataractes) [2]. De Déc. 1951 à Mars 1952, O. G. S. Crawford a effectué une reconnaissance le long du Nil, entre Atbara et Abou Hamed, soit une distance de plus de 200 km. Dans cette région qui a peu attiré l'attention des archéologues, O. G. S. Crawford, a relevé 38 sites archéologiques, depuis le préhistorique jusqu'à l'époque de la Mahdia. Plusieurs sont des fortins de pierre de la période chrétienne auxquels étaient jointes des églises de briques [3]. Sept épitaphes provenant de El Koro ont été étudiées par Laming Macadam [4]; Les formules, les unes en grec, les autres en copte, ont été gravées sur des plaques d'argile qui ont été cuites ensuite. Le seul site avec documentation hiéroglyphique, qui remonterait vraisemblablement à Thoutmosis Ier, est Hagar el Merwa, au Sud de Abou Hamed [5].

Au cours de son séjour au Soudan, O. G. S. Crawford a encore remonté l'Atbara jusqu'à Goz Regeb (sites néolithique et chrétien) et a visité l'île d'Aslang et le Jebel Umm Marrahi au Nord de Khartoum, ainsi que Fiki Mahmoud, près de Geteina, sur le Nil Blanc, au Sud de Khartoum (site méroïtique et vestiges chrétiens).

7) Désert de Bayouda. La piste qui, à travers le désert, coupe la grande boucle du Nil, entre Ed Damer, près du confluent de l'Atbara, et la région de Napata (l'actuelle Merawi) au débouché de la IVe cataracte, et qui constituait une des routes suivies autrefois entre la région de Meroë et Napata, a été l'objet des reconnaissances de O. G. S. Crawford (Février 1952), ainsi que de P. L. Shinnie et H. N. Chittick (hiver 1952-1953, puis printemps 1954).

O. G. S. Crawford [6] s'est rendu en camion de Ed Damer à Jakdul et El Fura, points d'eau au tiers environ de la piste, à partir de son départ Sud-Est; il y a dans cette région de la végétation (arbustes et pâturages)

[1] P. L. Shinnie, *Kush*, 1 (1953), p. 53 et pl. XVII-XVIII; cf. *Report 1952-53*, p. 3.

[2] Un rapport a été publié par O. G. S. Crawford, *Field Archaeology of the Middle Nile Region*, dans *Kush*, 1 (1953), p. 2-29, avec deux cartes et 17 ill. sur 10 pl.; cf. aussi *Report on the Antiquities Service and Museums 1951-52*, p. 2.

[3] O. G. S. Crawford, *Castles and Churches in the Middle Nile Region* (= S. O. S. A. P., nº 2, 1953).

[4] P. 41-47, fig. 12 (p. 42) et pl. XXII, XXVIII b de l'ouvrage précédent de Crawford.

[5] En Janvier 1953, le Dr Barns a tenté en vain d'atteindre le site d'Hagar el Merwa, en compagnie de Thabit Eff. Hassan (*Report on the Antiquities Service and Museums 1952-1953*, p. 2).

[6] *Kush*, 1 (1953), p. 20-24, pl. VIa (tumulus funéraire de Fura); pl. VIII-IX (puits de Jakdul); *Castles and Churches in the Middle Nile Region*, p. 36-39, fig. 11, pl. XXIXa, b, XXXa (fort de Fura).

et des traces de culture. A Fura, Crawford signale une construction d'époque méroïtique et des tumuli funéraires.

Dans l'hiver 1952-1953, expéditions en camions de H. N. Chittick, puis de P. L. Shinnie (1) à travers le désert de Bayouda.

Au printemps 1954, après la fouille du site de Ghazali, qui correspond au départ Nord-Ouest de la piste de Bayouda, P. L. Shinnie a fait la traversée à dos de chameau de Ghazali à Metemma, en 9 jours (2); c'est la route décrite par la stèle de Nastaseñ; sur tout ce trajet, il n'a trouvé aucun vestige antique autre que des sépultures sommaires et la construction de Fura, signalée par Crawford.

Cependant, dans les environs mêmes de Ghazali (Ouadi Abu Dom), plusieurs sites secondaires, consistant en murettes de pierres sèches, ont été repérés. L'un des plus importants est Umm Ruweim, à environ une journée de chameau de Napata; ce pouvait être un caravansérail utilisé par ceux qui empruntaient la piste (3).

8) T a n q a s s i (région de Napata, sur la rive gauche du Nil [cf. Porter-Moss, T. B., VII, p. 193]). La fouille du Service des Antiquités du Soudan (4), conduite par son directeur, M. P. L. Shinnie, avec l'aide du Brooklyn Museum, a étudié, en Janvier 1953, plusieurs des tumuli du premier groupe autrefois signalé par Lepsius (5). Comme on pouvait le supposer, ce sont des tombes de la fin du IVe-Ve siècle de notre ère. Le matériel était pauvre, la plupart des sépultures ayant été pillées dans l'antiquité. Les tombes ressemblent à celles du *X-group* de Firka, Ballana et Qostol (6); mais l'architecture des chambres funéraires et leur matériel sont plus sommaires (7). La poterie ressemble davantage à celle du méroïtique tardif (8) qu'à celle du *X-group*; on peut donc supposer que

(1) *Report on the Antiquities Service and Museums 1952-1953*, p. 3.

(2) Des textes anciens nous renseignent sur la durée du trajet entre Meroë et Napata (9 jours sous Aman-neté-yeriké [*Kawa*, IX, 35-37; Macadam, I, p. 57, n. 59]; 6 jours sous Nastaseñ [*Äthiopische Königsinschrift*, p. 29-31]).

(3) Signalé par H. N. Chittick, dans *Kush*, 1 (1953), p. 87 (la position de Umm Ruwein est Map Sheet 45-F, 18°25′ N.-32°01′ E.).

(4) *Report on the Antiquities Service and Museums 1952-53*, p. 4.

(5) Les tumuli de Tanqassi et de Zuma, objets d'une reconnaissance de Reisner en Février 1918, n'avaient pas été fouillés par lui, parce qu'il les avait jugés non royaux et tardifs, par suite de leur ressemblance avec les tumuli de Basse-Nubie, tels que ceux de Gammai publiés par Bates et Dunham dans les *Harvard African Studies*, VIII.

(6) L. P. Kirwan (*The Ballaña Civilization*, dans *Bull. de la Société Royale de Géographie d'Égypte*, XXV, 1953, p. 103-110) identifie les souverains des cimetières de Ballana et Qostol avec les Nobades, comme l'avait déjà fait H. Junker. Il s'agit en revanche de Blemmyes pour W. B. Emery, *The Royal Tombs of Ballana and Qustul* (Le Caire, 1938), I, p. 18 sq., et *Nubian Treasure* (Londres, 1948), p. 26-32.

(7) Les sépultures de la fin de l'époque méroïtique (IVe-V esiècle de notre ère) sont très semblables à celles de l'époque prénapatéenne (antérieure au VIIIe siècle avant notre ère), phénomène de « retour sur soi » noté par D. Dunham, *From Tumulus to Pyramid and Back*, dans *Archaeology* 6, (1953), p. 87-94.

(8) Sépultures méroïtiques tardives fouillées par Garstang à Meroë ou découvertes tout récemment à Ushara (cf. supra, p. 159).

Tanqassi est une nécropole de la première phase du *X-group*, avant que la migration de celui-ci vers Nord ne l'ait mis en contact avec les régions plus riches de la Basse-Nubie et de l'Égypte.

9) Ghazali [1]. Visité par Cailliaud, Lepsius et divers savants au cours des XIXe et XXe siècles, le site de Ghazali n'avait jamais été minutieusement étudié: dans un Ouadi à l'Ouest de l'actuelle Merawi, il consiste dans les ruines d'une église en pierre, entourée d'autres bâtiments qu'enclôt un épais mur de pierres. MM. P. L. Shinnie et H. N. Chittick ont travaillé, au début de 1953, puis durant l'hiver 1953-1954, à déblayer l'église et les alentours.

L'église actuelle semble avoir été rebâtie sur une construction plus ancienne; on a retrouvé des fragments de colonnes de granit, mais la présente église ne comporte que des piliers de briques. Dans les bâtiments qui entourent l'église, on a mis en évidence le réfectoire, ainsi qu'un bain comportant un réservoir à l'intérieur d'une pièce voûtée. Des séries de poteries ont été constituées et un certain nombre d'inscriptions funéraires recueillies. Beaucoup de celles-ci sont en copte, quelques-unes en grec, ce dernier cas étant le plus fréquent, de façon générale, au Soudan [2]. La présence de ces inscriptions en copte ainsi que la haute qualité de la construction de l'église suggèrent que c'est l'œuvre d'un groupe de Coptes venus d'Égypte plutôt qu'un monastère à proprement parler nubien.

10) Kor ou Buhen Sud (Sur ce site, cf. Porter-Moss, T. B., VII, p. 140) [3]. De Décembre 1953 à fin Février 1954, M. J. Vercoutter a fouillé les restes très érodés de l'emporium du Nouvel-Empire, avec quelques vestiges peut-être du Moyen-Empire. Il a dégagé des bâtiments de briques, avec des éléments de pierre (bases de colonnes, seuils de portes); il a noté les traces de la présence de colonnes en bois peint. Plusieurs ostraca du type dit «contenus de jarre» du début de la XIXe dynastie, ont été retrouvés.

11) Argîn (Sur ce site, cf. Porter-Moss, T. B., VII, p. 128 et carte I). On y a trouvé deux sarcophages en poterie d'époque méroïtique, qui ont été transportés au Musée de Khartoum (*Report* 1951-1952, p. 5).

12) Voyages d'étude du Prof. L. Keimer [4]. Le Prof. L. Keimer a continué ses reconnaissances chez les Bedjas [5] et

(1) Pour la première campagne, cf. *Report on the Antiquities Service and Museums 1952-1953*, p. 5. Pour la seconde campagne, renseignements amicalement communiqués par P. L. Shinnie.

(2) H. Junker, *Die christlichen Grabsteine Nubiens*, Z.Ä.S., 60 (1925), p. 111-148, et les notes de Laming Macadam dans l'ouvrage de O. G. S. Crawford signalé ci-dessus, p. 160, n. 3. Au sujet des inscriptions en copte et de leur signification historique, cf. J. Kraus, *Die Anfänge des Christentums in Nubien*, dans *Missionswissenschaftliche Studien*, II (Mödling, 1931), p. 124-127.

(3) D'après les renseignements communiqués par M. J. Vercoutter. Le rapport sur cette fouille paraîtra dans *Kush*.

(4) D'après les courriers du Prof. L. Keimer.

(5) Cf. Or. 22 (1953), p. 82-83 et 105.

poursuivi la publication des « traits de survivance de l'Égypte antique au Soudan moderne » (1).

En Nov.-Déc. 1953, accompagné du cheikh bedja Ali Karar Ahmed, welik nazir des Bišarīn d'Assouan, il a effectué un voyage de cinq semaines au Soudan, chez les Hadendowa-Amarar, les Beni Amer, etc. (2). Il a visité le pays de Taka, dont la capitale est Kassala depuis 1840 (fondation égyptienne); c'était autrefois le « paradis des animaux sauvages » (F. L. James, C. Hagenbeck); c'est là que les Égyptiens ont pu connaître plusieurs des espèces animales qui tinrent un grand rôle dans leur civilisation, tel que le babouin de Thoth (3). Puis M. L. Keimer s'est rendu à Deim el Arab, faubourg de Port-Soudan, où sont réunis des éléments de plus de vingt races et tribus différentes (4).

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Privatdozent Dr. A. Böhlig (Erlangen) ist als Professor an die Universität Halle (Deutsche demokratische Republik) mit Lehrauftrag für Neues Testament und Geschichte des christlichen Orients berufen worden.

Prof. Dr. H. Th. Bossert (Istanbul) ist am 9. XII. 1954 (Winckelmanntag) zum ordentlichen Mitglied des Deutschen Archäologischen Instituts in Berlin ernannt worden.

Prof. Dr. G. Contenau ist zum "correspondant" der Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (Paris) ernannt worden.

Prof. Dr. S. Moscati (Rom) ist zum ordentlichen Professor für Hebräisch und vergleichende semitische Sprachen an der Staatlichen Universität Rom berufen worden.

(1) L. Keimer, *Notes prises chez les Bišarīn et les Nubiens d'Assouan*, dans *Bull. de l'Institut d'Égypte*, XXIV, session 1951-1952 (1953), p. 329-449, 1 pl. en couleurs, fig. 103-183.

(2) Communication du 8 Févr. 1954 à l'Institut d'Égypte, et *Images*, n° 1272 (23 Janv. 1954).

(3) Au sujet de l'origine méridionale du dieu Thoth-babouin, cf. L. Keimer, Bi. Or. XI (1954), p. 165-166: « aux temps historiques, aucun singe n'existait en Égypte en pleine nature... des pays connus des anciens Égyptiens, seuls la Haute-Nubie, le Soudan et l'Arabie connaissaient les babouins et les cercopithèques ».

(4) Comme il a été déjà indiqué (Or. 22 [1953], p. 83), une partie des collections ethnographiques recueillies par le Prof. L. Keimer est conservée à l'Université du Caire (section de Géographie), à l'Institut du Désert d'Héliopolis et au Musée d'Ethnographie de Rotterdam. Le Prof. A. Bühler, directeur du Musée d'Ethnographie de Bâle, compte consacrer une section aux Bedjas en souvenir du grand voyageur J. L. Burckhardt.

Prof. Dr. Eberhard Otto (bisher in Hamburg) hat einen Ruf als ausserordentlicher Prof. für Ägyptologie nach Heidelberg angenommen.

Prof. Dr. Wolfram von Soden (Göttingen) ist als ordentlicher Professor für Assyriologie nach Wien berufen worden.

Die ausgezeichnete Sammlung ägyptischer Skarabäen des Freiherrn von Bissing (etwa 950 Stück), die in Stuttgart öffentlich zum Kaufe angeboten wurde, ist als Ganzes von einem Schweizer Privatsammler für 60.000 DM erworben worden.

Forschungen und Funde

Grabung in Nimrud (Kalḫu) 1953 (Fortsetzung [M. E. L. Mallowan, *Iraq* 16 (1954) 115-163]). Durch die neue Ausgrabung wurde klar, dass die bisher als ZT West und ZT Ost bezeichneten Gebäude ein einziger Bau von etwa 106 m Frontlänge und ein wichtiger Teil des NW-Palastes sind, dessen Hauptteil noch von Layard ausgegraben wurde. Tatsächlich haben die Räume Grössenverhältnisse wie in einem Palast. So ist z. B. Raum 31 etwa 15 m lang, Raum 21 (eine hohe Halle) 21 m und die Amtsstube der Schreiber etwa 9,5 m. Von der anliegenden Ziqquratterrasse sind die Geschäfts- und Verwaltungsräume durch einen breiten Korridor von etwa 80 m Länge geschieden. Bisher ist weder ein Zugang zur Innenstadt noch eine Treppe zur Ziqquratrampe zum Vorschein gekommen. — In dem Gebäude lassen sich drei Wohnperioden (als drei übereinanderliegende Fussböden) feststellen, wenn auch die Lage in den einzelnen Räumen nicht gleich ist. Denn manche sind nachher nicht mehr wiederbenutzt worden. Der jüngste Fussboden liegt etwas über 1 m über dem ältesten. Dieser stammt aus der Zeit Assurnaṣirpals II. (883-859), wie die beschrifteten (z. T. später wiederbenutzten) Ziegeln mit dem Namen dieses Herrschers zeigen, der mittlere etwa aus der Zeit Sargons II. (722-705) und der höchste (= oberste) aus der Regierung Assurbanipals (668-630). — In dem langen Korridor, der zwar in recht kläglichem Zustand ist, aber doch die 3 Wohnperioden gut erkennen lässt, kam ein Bruchstück eines Basaltobelisken Assurnaṣirpals II. (35 cm × 15 cm × 6 cm) zum Vorschein, das in zwei Feldern Tributbringer und Gefangene zeigt. Ebenfalls im Korridor wurden einige Bruchstücke des neunseitigen Prismas Sargons II. (s. weiter unten) gefunden. In dem (dem Korridor anliegenden) Raum ZT 4, der bis etwa 50 cm Höhe mit einer Erdpechschicht bekleidet ist, sieht man am Boden eine 1,7 m lange Kalksteinplatte. Wahrscheinlich diente der Raum für rituelle Waschungen. Im gleichen Raum lagerten ungefähr 200 Briefe und andere Urkunden aus der Zeit Tiglatpilesars III. (745-726) und Sargons II. (726-722). Eine dieser Tafeln nennt sogar den Namen Sargons. Auch das Prismabruchstück mit der kürzeren Fassung der Feldzüge Sargons N 3411 (s. weiter unten) fand sich hier. — In den beiden Räumen ZT 14 und 16 kamen Geschäftsurkunden zum Vorschein, von welchen 7 in ZT 14 und 4 in ZT 16 nachkanonische *līmu*-Daten (also nach 648 v. Chr.) aufweisen. Einige davon scheinen sogar aus der Zeit

der Nachfolger Assurbanipals (Assur-eṭel-ilâni [625-620] und Sin-šar-iškun [620-612]) zu stammen. Im ganzen zeigen die ZT-Tafeln etwa 18 nachkanonische *limu* und die TW 53(Raum 19)-Urkunden (Privathaus des Šamaš-šar-uṣur an der Ostmauer der Akropolis = Nordende des Tells) etwa 20, zusammen etwa 23 verschiedene *limu*, die alle nach 648 v. Chr. anzusetzen wären (s. dazu weiter unten). Eine wichtige Urkunde in ZT 16 soll nicht unerwähnt bleiben, die wohl kurz nach 648 v. Chr. abgefasst ist: die Hochzeit Milki-râmu's (*limu*-Jahr wohl 656 v. Chr.) mit einer königlichen Prinzessin. — ZT 25, eine grosse Halle für rituelle Zwecke, barg ein Bruchstück einer Elfenbeinplatte, die in zwei Feldern einen Aufzug von Soldaten zeigt. Dazu fand sich dort ein Bruchstück der assyrischen Fassung des *Enuma eliš* VI. — In dem langgestreckten Lagerraum ZT 30, dessen Fussboden mit gebrannten Ziegeln ausgelegt war, standen an der Wand eine Reihe dicker Ölkrüge. Die Tontafeln dieses Raumes, durch das Feuer bei der Plünderung hart gebrannt, enthielten u. a. eine Liste von Tieren (darunter Pferde und Kamele) sowie eine Aufzählung von Gegenständen, die dem *šar pûḫi* im Monat Tammuz geliefert worden waren. Dies zeigt, dass die ZT-Räume früher von hohen Beamten benutzt wurden, die wichtige Verwaltungsurkunden hier ausfertigten und aufbewahrten. — Im nächsten Raum ZT 31, ebenfalls ein Magazin, fand sich ausser einer Tontafel mit dem *limu* 706 (dem letzten Jahr Sargons II.) eine 10 cm lange Kalksteinverzierung (wohl eines Möbelstückes), die in einem doppelköpfigen Löwenhaupt endet.

Ausgrabung von Privathäusern (an der Ostmauer der Akropolis [N.-Ende des Tells]) (TW 53). Die Innenmauer hat eine grösste Breite von 37 m. Etwa 70 m Länge von an der Mauer anliegenden Privathäusern wurden freigelegt. Besonders wichtig ist Haus 3 (Raum 19), der Besitz des reichen Kaufmanns Šamaš-šar-uṣur, der nach Ausweis der dort gefundenen Urkunden bereits im Jahre 666 (= 3. Jahr Assurbanipals) sein Geschäft betrieb. Die Feuersbrunst, die sein Haus und seinen Besitz vernichtete, aber seine Geschäftsurkunden brannte und so ausgezeichnet erhielt, dürfte ihn als alten Mann betroffen haben. Denn die Tafeln weisen 20 verschiedene nachkanonische *limu*-Jahre auf (nach 648 v. Chr.), reichen also mindestens bis zum Jahre 628 v. Chr. Die Gesamtzahl der in Kalḫu bisher aufgetauchten nachkanonischen *limu* (1. Gruppe: ZT 14, 16, 17; 2. Gruppe: TW 53 [Raum 19]) beträgt 23. Šamaš-šar-uṣur hat also wenigstens bis etwa 625 (= 648-23), höchstens bis 612 v. Chr. sein Geschäft betrieben; denn nach dem Fall Ninives war wohl Assyrien ziemlich verwüstet und jeder Handel ausgeschlossen. Möglich wäre der Brand und Verlust seines Besitzes in den Jahren nach Assurbanipals Tode (etwa 630-620), da wir wissen, dass Assur-eṭel-ilâni zuerst noch gegen Usurpatoren zu kämpfen hatte. Leider ist unsere Kenntnis dieser inneren Zwistigkeiten bisher recht gering. Als letztes Datum kommen die Jahre 614-612 v. Chr. in Frage. Somit ergibt sich für Šamaš-šar-uṣur eine Geschäftsführung von 42 bis zu etwa 55 Jahren. — Die uns bisher bekannten nachkanonischen *limu*-Jahre (RLA S. 441-57; Ergänzung von E. Weidner in AfO XIII; ZT 14, 16, 17 und TW 53 [Raum 19]) betragen 53. Die Jahre von 647 bis 610 sind aber nur 38 an Zahl. Also

scheint (wohl besonders) in den letzten Jahren der Verwirrung (oder im Falle eines *šar pûḫi*) eine Doppelzählung nicht ausgeschlossen zu sein.

Mit Ausnahme der hohen Beamten dürfte der Grossteil der Bevölkerung von Kalḫu in kleinen, aus sonnengetrockneten Ziegeln erstellten Häusern, ja vielleicht sogar z. T. in Zelten (oder Rohrhütten) gewohnt haben. In der Aussenstadt dehnten sich sicherlich Gärten, Parks, vielleicht sogar kleine Gehöfte aus. Der zoologische Garten Assurnaṣirpals II. (883-859) wird auch in diesem Teile gelegen haben.

Am NW-Ende der Aussenstadt stiess man bei der Grabung auf den Palast Adadnirâris III. (809-781). Der Fussboden des königlichen Baderaumes (Raum 9) war mit beschrifteten, gebrannten Ziegeln dieses Herrschers ausgelegt: " Palast Adadnirâris, des Königs der Welt, des Königs von Assyrien, Sohnes (1) Salmanassars (III.), Königs der vier Weltgegenden " (Masse: 45 × 45 × 6 cm). Die Masse der Räume und Binnenhöfe sowie die Dicke der Mauern (Ostmauer fast 3 m dick) zeigen überdies an, dass es sich um einen Palast handelt. Wenn auch die Mauern aus sonnengetrockneten Ziegeln erstellt sind, so ist doch das Gebäude durchweg mit gebrannten Ziegeln gepflastert. Der Bau ist nach der N-S-Richtung orientiert, parallel zur Flussmauer an dieser Seite von Kalḫu. Viele Räume zeigen grosse Mauergemälde in Schwarz, Rot, Blau (und Spuren von Grün). Die Motive sind vornehmlich geometrische Figuren, stilisierte Pflanzen und Früchte. Bis jetzt liessen sich 3 Wohnperioden erkennen: die älteste = Adadnirâri III. (809-781); am Ende dieser Regierung wurde der Palast wohl ausgebrannt; die mittlere: ein Teil wurde im 7 Jahrhundert wiederbenutzt, der andere blieb verlassen (z. T. 40 cm über dem älteren Fussboden); die letzte Wohnschicht (Fussboden etwa 2 m über dem ältesten): nachassyrisch und neubabylonisch (7.-6. Jahrhundert). Raum 1, 2 und 3 bilden einen langen Korridor im S. der grossen Halle 20, die in der NW-Ecke der bisherigen Grabung liegt. Südlich anliegend an Raum 1 ist der königliche Baderaum 9, der durch einen dicken Überzug von Erdpech an den Wänden (80 cm hoch) und am Fussboden wasserdicht gemacht worden ist. Hier fanden sich 11 grosse Wasserkrüge an die Wände angelehnt; in den Boden eingelassen war eine steinerne, innen etwas ausgehöhlte Badeplatte. An der Wand sieht man das Gemälde (Fuss in 1,40 m, oberer Abschluss in 2,25 m Höhe), das Jungstiere (in heraldischer Art) darstellt. Ebenso zeigt die grosse Halle 11 noch Überreste der herrlichen Wandgemälde. Es ist zu hoffen, dass die Weiterführung der Grabung noch neue Erkenntnisse offenbaren wird.

Zwei neunseitige Prismen Sargons II. (722-705) aus Nimrud (Kalḫu). Wir kennen bereits zwei Prismen (A und B) Sargons II. aus Ninive (2) und eines (C) aus Assur (VA 8424) (3), die alle chronologisch nach *palû* geordnet sind. Bei den neuen Ausgrabungen in Nimrud (Kalḫu) 1952 und 1953 kamen Stücke von zwei neunseitigen

(1) Besser: Enkels.

(2) H. Winckler, *Die Keilschrifttexte Sargons*. I. S. XII. Eine neuere Untersuchung scheint die Zweizahl zu bestätigen.

(3) E. F. Weidner in AfO XIV, 40 ff.

Prismen zum Vorschein, die sich (mit Ausnahme von 3 Fragmenten) zu zwei neunseitigen Stehprismem [1] (D und E) zusammensetzen lassen. Leider sind bei beiden Exemplaren einmal fast die gleichen Kolumnen und Teile erhalten und fehlen ebenfalls fast die gleichen Stellen, andererseits sind gerade die interessantesten Teile ausgefallen (z. B. Anfang und Ende). Im Unterschied zu den anderen Exemplaren sind die Nimrudprismen nicht chronologisch, sondern eher geographisch geordnet. So sind z. B. in Kol. IV Schilderungen aus dem 14., 5., 2. und 4. *palû* zusammengefasst. In Kol. V: 13-40 werden Begebenheiten aus dem 9. *palû* (713) und 7. *palû* (715) geboten. In Kol. IV: 25-48 wird die kriegerische Expedition gegen Samaria erzählt. Aber offenbar sind da zwei Feldzüge zusammengefasst. In Z. 32 werden die " Götter " erwähnt, " auf die sie (die Einwohner von Samaria) vertrauten "; somit ist wohl auf den Polytheismus in Israel angespielt. — Ausserdem finden sich noch 3 Bruchstücke, die sich nicht unterbringen liessen. Eines derselben (N. 3411), ein Bruchstück eines neunseitigen Prismas in babylonischer Schrift, von dem 6 Seiten erhalten sind, stellt eine stark gekürzte Fassung dar. Jede Seite (mit Ausnahme von einer mit nur 3 Zeilen) enthält 4 Zeilen Text. Am Schluss dieses Fragments steht von anderer Hand und in assyrischer Schrift in 2 Zeilen UD XII KAM|SAR, wobei wohl vorher nur der Monatsname ausgefallen sein dürfte. Hier werden wir eine Bemerkung des assyrischen Revisors vor uns haben. Dieses Exemplar scheint für den " Export " an irgend einen Tempel oder für ein Gebäude des Südens (Babyloniens) vorgesehen zu sein.

Babylonische Königsliste aus hellenistischer Zeit. A. J. Sachs und D. J. Wiseman veröffentlichen (*Iraq* 16 [1954] 201-211 [2 pl.]) die Tafel BM 35 603 (früher Sp. III 113), die in den achtziger Jahren des vorigen Jahrhunderts vom British Museum erworben wurde. Sie stammt (wie alle Tafeln der Gruppe Sp. III) aus Babylon und ist nach 175 v. Chr. geschrieben. Der Schreiber ahmt aber sowohl in den Formeln (mu x in-ag = er übte [die Königsherrschaft] x Jahre aus oder *x ina* AŠ.TE tuš-*ab* = er setzt sich auf den Thron) als auch im Zeichen ag (neubabylonisch AŠ.PA.PA) altbabylonische Vorbilder nach. Die Liste beginnt mit *A-lik-sa-an-dar*, geht dann über *Pi-lip-su*, seinen Bruder, und *An-ti-gu-nu-us* sowie Alexander IV,. den Sohn Alexanders, zu *Si-lu-ku* (= Seleukus I.) über und nennt als letzte Herrscher in den recht zerstörten Endzeilen der Rs. De[metrius II.], den Sohn De[metrius' I.], und Ar[sakes]. Die Liste selbst bietet die Anzahl der Regierungsjahre, das erste Jahr nach der Seleukidenära (= SÄ) angegeben, und den Tod (Tag, Monat [babylonische Zählung] und Jahr [SÄ]). Hin und wieder finden sich noch weitere Angaben.

[1] Die Zeilen laufen quer zur Schmalseite.

Name	regiert Jahre	erstes Jahr (SÄ)	Tod	Bemerkungen im Text
Seleukus I.	25	7	VI. 31 (SÄ) = zwischen Ende August und Ende Sept. 281 v. Chr.	getötet im Lande der Ḫanī.
Antiochus I.	20	32	16. II. 51 (SÄ) = 1. oder 2. VI. 261 v. Chr.	
Antiochus II.	15	52	Tod in Babylon gemeldet: V. 66 (SÄ) = zwischen 30. VII. und 29. VIII. 246 v. Chr.	
Seleukus II.	[20] (1)	67	[86] (1) (SÄ)	
Seleukus III.	[3] (1)	87	[89] (1) (SÄ)	
Antiochus III. und Antiochus (sein Sohn)	35 (2)	90	25. III. 125 (SÄ) = 3. oder 4. VII. 187 v. Chr.	in Elam getötet. Vom Jahre 102-119 (SÄ) Mitregentschaft seines Sohnes.
Seleukus IV.	12	126	vor (DIŠ.IGI) 10. VI. 137 (SÄ) = 2. oder 3. IX. 175 v. Chr.	
Antiochus IV. und Antiochus (sein Sohn)	11	138	Tod in Babylon gemeldet: IX. [148] (1) = zwischen 19. XI. und 19. XII. 164 v. Chr.	Im gleichen Monat (VI. 137) kam Antiochus IV. zur Regierung. — Im Monat VIII (Beginn: 22. oder 23. X. 175 v. Chr.) wurde sein Sohn Antiochus Mitregent, der aber auf Befehl seines Vaters Antiochus' IV. im V. 142 (SÄ) = zwischen 30. VII. und 30. VIII. 170 v. Chr. dem Tode überliefert wurde. — Das nächste volle Jahr 143 (SÄ) war Antiochus IV. wiederum Alleinherrscher ohne Mitregent.

(1) Ergänzt aus anderen Urkunden oder aus dem Folgenden.
(2) Man erwartet 36 Jahre. Der Schreiber hat wohl einen Keil vergessen!

" Der Lebendige " als Gottesbeiname in den Personennamen des Alten Reiches (H. Junker, *Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 1954, Nr 12, S. 169-191). Als Quellen dienen ausschliesslich die Personennamen (= PN) des AR. und zwar aus allen sozialen Schichten (Königinnen und Prinzen sowie ganz einfache Leute). Götter und Göttinnen werden in PN Besitzer oder Ausspender des Lebens genannt, z. B. " Besitzer von Leben ist der Gott NN ". An Stelle des Gottesnamens tritt nun der Name *ʿnḫ(w)* = ' der Lebendige '. Dieses Beiwort kommt aber nie in Verbindung mit einem Priestertitel vor, noch lässt sich eine Kultstätte oder ein Kultort dafür nachweisen. Der Titel erscheint dagegen überall in Formeln an Stelle eines Gottesnamens z. B. " *ḫm* (Diener) des Gottes NN ~ Diener des *ʿnḫ(w)* ' des Lebendigen '; der Gott NN sei dein Schutz ~ ' der Lebendige ' (' das Leben ') sei dein Schutz ". Unter Leben (*ʿnḫ*) verstand man im Alten Reich nicht das Leben im abstrakten Sinne, sondern konkret ' den Lebendigen '. Das beweisen Ausdrücke wie ' vor das Angesicht des *ʿnḫ* treten, seine Bitte an *ʿnḫ* richten ', z. B. " Mein Gesicht ist auf Amon (Rêʿ) gerichtet ~ mein Gesicht ist auf ' den Lebendigen ' gerichtet ". ' Der Lebendige ' ist es, der das Kind als besonderes Geschenk des Himmels bringt oder gibt. Daher der Name " Den der Gott NN gebracht hat ~ den ' der Lebendige ' gebracht hat ". Nach der Geburt danken die Eltern dem Gott für die Gabe und eignen ihm das Kind zu: " Er gehört dem Gott NN ~ er gehört ' dem Lebendigen ' ". Man preist in den Namen die Güte, Freundlichkeit, den Schutz ' des Lebendigen ', vor allem aber seine Liebe zu den Menschen.

RECENSIONES

Assyriologische Rundschau. 5

A. Pohl – Rom

Eine Anzahl von Büchern und kleineren Schriften sei hier kurz besprochen. Leider mussten andere, z. T. viel wichtigere, infolge einer längeren Krankheit des Rezensenten noch zurückgestellt werden. Sie sollen möglichst bald nachgeholt werden.

A. Die Herausgabe des *Grossen Historischen Weltatlas* (I. Teil. *Vorgeschichte und Altertum*. München 1953. Bayerischer Schulbuch-Verlag In fol., VIII S., 44 Taf., 15 S. [geograph. Suchregister] — *Erläuterungen*. Hrsgeg. von H. Bengtson und Vl. Milojčič. 124 Sp.) hat eine lange sorgfältige Vorbereitungszeit und Zusammenarbeit von Anthropologen, Vorgeschichtlern, Orientalisten und Geschichtlern sowie erfahrenen Pädagogen erfordert. Diese Mühe und gemeinsame Arbeit haben sich freilich auch reichlich gelohnt. Denn so ist ein ganz neuartiges, übersichtlich gegliedertes Werk entstanden, das auch dem Fachorientalisten (besonders in der Vorgeschichte) nicht nur einen schnellen Überblick, sondern auch den Zusammenhang und die Verkettung mit Nachbargebieten aufzeigen wird. Natürlich liegt der Hauptwert auf der klassischen Welt der Griechen und Römer. Aber ein beliebig herausgegriffenes Beispiel möge das Interessengebiet dieser Zeitschrift beleuchten. Auf Karte C (= Vereinfachte Darstellung der vor- und frühgeschichtlichen Kulturen [Doppelbatt]) findet sich rechts Vorderasien (Anatolien, Mesopotamien und Palästina) und Ägypten von 5500 v. Chr. bis zu Christi Geburt. Das Bild allein, wohl abgewogen in der gegenseitigen Verklammerung, gibt einen schnellen Überblick, der durch die Erläuterungen noch vertieft wird. Diese fügen noch ausgewählte bibliographische Angaben hinzu. Von den folgenden Karten kommen für die uns angehende Periode noch in Frage 10 a (= Vorderasien und Ägypten um 1700 v. Chr. [= Ḫammurabizeit]), 10 b (= die alten Kulturen Mesopotamiens), 11 a (= die griechische Welt um 800 v. Chr.), 11 b (= das Reich der Meder und Perser) und 11 c (= das assyrische Reich zur Zeit Assarhaddons [681-668]). — Dem Kartenteil, der in sechsfarbigem Offsetdruck hergestellt ist, wurde ein geographisches Suchregister beigegeben. Gedacht ist das Werk für höhere Schulen, Universitäten und einen breiteren interessierten Leserkreis. Der unglaublich niedrige Preis (11.30 DM) verbunden mit wissenschaftlicher Zuverlässigkeit und ausgezeichneter technischer Wiedergabe liess die 1. Auflage bereits nach 3 Monaten vergriffen sein.

B. Wenn es oft schon nicht ganz einfach ist, den Inhalt eines archäologischen Handbuches in wenigen Worten wiederzugeben, so gilt dies ganz besonders von A. Parrot, *Archéologie mésopotamienne*. II: *Technique et problèmes* (In-8°, 470 p., 8 pl., 110 fig., 9 tableaux, 2 cartes géogr. Paris 1953. Albin Michel). Denn darin werden ausser den Frühkulturen des Zweistromlandes am Anfang eine Anzahl praktischer Fragen einer Grabungsexpedition und am Schluss die noch sehr schwierigen chronologischen Probleme behandelt. Eine kurze Übersicht über den Inhalt soll dennoch versucht werden. Wie bereits gesagt, bespricht der Verf., selbst ein erfahrener Ausgräber, im ersten Teil die Technik der Grabung (S. 15-103). Dabei geht er ein auf die Zusammenstellung der Grabungsexpedition, die Auswahl und Ausbildung der Arbeiter und Vorarbeiter. Daran schliesst sich die Behandlung der Grabungsmethode (z. B. bei Brunnen, Gräbern), die vorsichtige Freilegung von Fresken, von Elfenbeinschnitzereien u. ä. Abschliessend erklärt er noch einige moderne Hilfsmethoden wie Luftphotographie und die Carbon-14-Untersuchung, die seit dem Erscheinen des Buches (1953) sehr verbessert werden konnte (Or 23 [1954] 453). Vielfach werden ja die Fundstücke der Ausgrabung bereits an Ort und Stelle restauriert und zusammengesetzt. — An diesen praktischen Teil schliessen sich die Ausführungen des Verfassers über die Vor- und Frühgeschichte des Zweistromlandes an (S. 107-331). Über Mattara, Ğarmo geht der Weg nach Hassuna, Samarra und Halaf. Dann wird die Keramik von der Qal'a des Haǧǧi Moḥammed (gleichzeitig mit Eridu XIV-VIII) behandelt und die von Eridu (mit der klassischen Abfolge der 18 Tempel) ‖ Uruk XVIII-XII. Aus dem nordmesopotamischen Synchronismus Tepe Gawra XIX-XVII ‖ Eridu VIII folgt, dass Eridu XVIII-IX etwa gleichzeitig mit Samarra und Halaf ist. — Nach Ansicht des Verfassers kommt die bemalte Tonware (als ein Wesenselement der frühen Keramik) in zwei grossen, fast gleichzeitigen Strömen vom Osten (von Iran) (1). Der eine geht an den oberen Tigris und formt die Hassuna-Samarra- und Halafkultur, der andere südliche bildet die Eridu- und Obed-I-Kultur. Mit Uruk XIV kommen als neues völkisches Element die Sumerer dazu (wohl aus dem Osten), die unter den von W. einwandernden Semiten und den von NNO gegen den oberen Tigris einbrechenden Hurritern bald die kulturelle und politische Führung übernehmen. — Der dritte Teil ist den chronologischen Problemen (bes. der zeitlichen Festlegung der Ḥammurabi-Dynastie) gewidmet. Verf. folgt da dem Ansatz von Sidney Smith. Diese Fragen sind zur Zeit so im Fluss, dass man erst die angekündigten Veröffentlichungen der neuen Quellen und die

(1) Mit den gebirgigen Gegenden im O von Südmesopotamien scheint in der Mitte des 3. Jahrtausends ein regerer Handelsverkehr nachweisbar zu sein. So kauft (Nikolski 214) im 4. Jahr Lugalandas Barnamtarra (seine Gemahlin) eine Anzahl Kühe in Elam (E l a m^{ki}), die wohl zur Auffrischung der Rasse dienen sollten; denn das heisse Klima des südlichen Zweistromlandes liess die Rassen leicht entarten (*Orientalia* 20 [1926] 6). Zwei Jahre vorher (im 2. Jahr Lugalandas) hatte ein Grosskaufmann drei Zuchtesel für Barnamtarra aus Duran^{ki} eingekauft, das wohl auch im O von Südmesopotamien liegt (*Orientalia* 20 [1926] 22 f.).

Diskussion darüber abwarten muss, ehe man dazu Stellung nehmen kann. — Auch wer nicht mit allen Vorschlägen und Lösungen einverstanden ist, wird das Buch nicht ohne reichen Gewinn und neue Einsichten aus der Hand legen.

C. A. Parrot als Verfasser und der Verlag Ides et Calendes haben in dem Album *Mari. Documentation photographique de la Mission archéologique de Mari* (7 p., 132 fig., 12 p., 3 plans. Neuchâtel 1953. Éditions Ides et Calendes) eine grosse Anzahl der herrlichen Ansichten und Funde dieser Ausgrabungsstätte (Grabungsphotos, Statuen, Statuetten, Muschelschnitzereien als Einlagen, Siegel usw.) vorgelegt. Die Funde verteilen sich vor allem auf 2 grosse Blüteperioden, die erste etwa um 2600 v. Chr. und die zweite 850 Jahre später, um 1750 v. Chr. Den Bildern geht eine kurze Einführung über die Grabung und den Geist dieser alten Kunst voraus; ihnen folgt eine knappe Erklärung der Photographien selbst. Sowohl Einleitung wie Bildbeschreibung sind in französischer, englischer und deutscher Sprache (nebeneinander) gedruckt. — Hier kann unmöglich der Platz sein, die einzelnen Bilder zu behandeln. Aber ein kurzes Eingehen auf das eine oder andere wird doch die Reichhaltigkeit und Verschiedenheit der künstlerischen Ausdrucksfähigkeit und Möglichkeit sowie die geschmackvolle Auswahl zeigen, Bild 8-9 stellt uns König Lamgi-Mari vor, bekleidet mit dem Kaunakes, der die rechte Schulter frei lässt. Das Haar, in der Mitte gescheitelt, endet im Nacken in einem Haarknoten, der durch ein Stirnband festgehalten wird. Der lange Vollbart lässt die Oberlippe frei. Anders ist die Haartracht des Müllers Idi-^{d}Nârum (Bild 11-12), dessen Kopf kahl rasiert ist. Der Backen- und Vollbart lässt Ober- und Unterlippe frei. Der Oberkörper ist nackt. Die Figuren von stehenden oder sitzenden Frauen (Bild 16-23) stellen diese mit hohem Polos (zum Teil mit Schleier darüber) dar. — Von einer erstaunlichen Ausdrucksfähigkeit ist die Karikaturfigur Bild 32, während die beiden folgenden Bilder (33-34) die untere Gesichtshälfte eines jungen Adoranten(?) mit einem ausgezeichnet wiedergegebenen Lächeln des Mundes zeigen. — Etwas bisher im Zweistromland völlig Neues ist die Haartracht und Kleidung (eine Art Krinoline) der Frauenstatuette auf einem Sockel (Bild 48-51), der auf der Vorderseite eine Höhlung aufweist. — Ein dickbauchiger Topf auf ganz schmalem Fuss (Bild 77) zeigt oben ein Schlangenrelief, darunter zwei eingeritzte Löwen, die ein Band im Maule halten, über welchem eine Rosette liegt. Das Bruchstück eines Gemäldes, das den Stier auf dem Wege zur Opferstätte darstellt, bieten Bild 117-118. Sicherheit der Linienführung und starke Leuchtkraft der Farben (Ocker, Rot, Schwarz, Weiss) zeigen eine erstaunliche Kunstfertigkeit. — Diese wenigen Bemerkungen können jedoch in keiner Weise den künstlerischen Eindruck der vom Verlag ausgezeichnet wiedergegebenen Originalphotos des Ausgräbers vermitteln.

D. Das Buch von Margarete Riemschneider, *Augengott und heilige Hochzeit* (= *Fragen zur vorgeschichtlichen Religion*. I) (In-8°, VII-317 S., 4 Taf., 72 Abb. Leipzig 1953. Koehler und Amelang) spricht mehr von der geschichtlichen Religion von Siegelbildern, Statuetten und Reliefs um 2900 v. Chr., von den Texten um 2000 v. Chr. und später als von der

vorgeschichtlichen. Es ist sehr schwer, die Idee des Buches auf eine einheitliche fortschreitende Linie zu bringen. Nach Ansicht des Verlages wird " eine Fülle archäologischer Gegebenheiten . . . gesichtet und erfährt oftmals eine ebenso überraschende wie einleuchtende Sinndeutung. Dazu werden in ähnlich fruchtbarer Weise auch Texte der akkadisch-babylonischen, sumerischen und ägyptischen Literatur ausgewertet ". Das Inhaltsverzeichnis zeigt uns vier Teile (= " Bücher "): Die Rohrhütte des Nin-igi-kù; die heilige Hochzeit; das Horusauge; Europa und der Stier. Aber damit erfahren wir noch nichts über einen inneren Zusammenhang und Aufbau. Wichtiger dürfte es sein, etwas über die Methode zu sagen. Hier können einige beliebig ausgewählte Beispiele genügen. 2. Buch: *Die heilige Hochzeit* (*Die Texte*, S. 112) führt Verf. Gudea Zyl. A III 6 ff. nach der Übersetzung Witzels an (die hier ziemlich mit der Falkensteins in *Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete* [S. 140] übereinstimmt):

" Eine Mutter habe ich nicht: meine Mutter bist du.
Einen Vater habe ich nicht: mein Vater bist du.
Meinen Samen empfingst du im Herzen (und) gebarst (mich)
im Unù (Heiligtum)
Meine Göttin Gatumdug weiss, was gut ist.

Wir können ruhig übersetzen: den Samen für mich empfingst du im Innern (š à). Gatumdug ist « die holde Gefässträgerin » oder vielleicht sogar das « tragende Gefäss ». U n ù ist das Grab, um diese Zeit als Schriftbild wohl noch kaum eine derart steil geböschte Zikkurat, sondern der Totentopf mit Deckel, ähnlich p i s a n ". Soweit die Verf. zu dem Text Gudeas. — Im 1. Buch: *Die Rohrhütte des Nin-igi-kù* (*Das Paradies auf der Insel*, S. 19) wird ausgeführt: " Als Schöpfergott ist Ea mit Mummu, dem Schöpferprinzip, identisch. Deshalb heisst er auch Ea-Mummu. Dieses In-Krafttreten des Schöpfungsprinzips macht ihn mythologisch zum Überwinder eines personifizierten Mummu. Mummu ist aber auch der Name des Hauses, in dem alle Neuschöpfung vor sich geht. Später wird daraus eine Art Reparaturwerkstätte. . . . Nach der Überwindung des Mummu beginnt Ea mit der Schöpfung. « Seine Wohnstätte befestigte er auf dem apsu. Er nennt sie apsu, und man legt ihren heiligen Grundriss fest. Darin lässt er sein geheimes Gemach errichten ». Die Vorstellung ist ganz klar. Er wohnt natürlich nicht im Wasser, sondern auf einer Insel im Meer, die rings vom Wasser umspült wird ". — 2. Buch: *Die heilige Hochzeit* (*Der heilige Rock*, S. 149) sagt: " Je älter die Darstellung, desto länger die Fransen, desto kürzer der Rock. Er wirkt fast wie ein breites Gurtband, an dem die Fransen kammartig herniederhängen. Dadurch bekommt der Rock eine merkwürdige Ähnlichkeit mit dem auf kassitischen Siegeln so häufigen Motiv des « Kamms », vor allem mit der als Kultbeigabe so sehr beliebten Muschel, die wohl auch die Grundlage bildet für das auf den Kudurru erscheinende Symbol des Fächers oder der Schwinge der Göttin Bau ". — Im gleichen ' Buch ' kommt Verf. aud *die Schicksalsbestimmung als Brettspiel* zu sprechen (S. 157-173), wo sie *parṣu* als ' Spielwürfel ' auffasst. Im nächsten Abschnitt *Die Aus-*

drücke für das Spielbrett und seine Teile meint sie (S. 181): " *parṣu* = g a r z a wird auch geschrieben PA.AN. Das heisst « Stock des Anu ». Wir würden einen gedrungenen Halmastein weder als Scheit noch als Stock bezeichnen, aber hier handelt es sich ersichtlich um die Gleichung PA = Phallus " (1). — Zur akkadischen Fassung von Ištars Gang zur Unterwelt sagt Verf. im gleichen Abschnitt (S. 184): " Wirklich eindringen können wir in den Text nur, wenn wir berücksichtigen, dass auch hier keine fortlaufende Geschichte erzählt wird, sondern Mythos und Mimos sich ergänzen und ersetzen, dabei aber immer durchdringen. Dann verliert auch das scheinbar verspätete Auftreten des Tammuz alles Wundersame. Das Brettspiel bedeutet den Tod der Ištar wie andernorts den des Tammuz. Zu ihrem Tod ist seine Anwesenheit nicht nötig, wohl aber bei der parallelen mimischen Gleichsetzung: Brettspiel gleich Heilige Hochzeit ". — Diese Beispiele liessen sich noch nach Belieben vermehren. Die angeführten genügen aber zum Erweis, dass diese Methode ausserhalb unserer Wissenschaft steht. Man kann es nur lebhaft bedauern, dass auf einem so schwierigen und so dringend der Hilfe und Klärung bedürftigen Gebiete, wo viele Darstellungen und Symbole der Deutung harren, so viel Geist und so viel Zeit abwegig und unnütz aufgewandt wird.

E. In seiner Antrittsrede auf den Lehrstuhl für Assyriologie an der Reichsuniversität Leiden (als Nachfolger de Liagre Böhls) hat Prof. Dr. F. R. Kraus über *Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur* (33 S. Leiden 1954. Brill) gesprochen. Wenn der Zweck der Zivilisation ist, aus einem Menschen einen " civis " (= Bürger) und aus der Summe der " cives " eine " civitas ", eine Gemeinschaft der Bürger zu machen, so lassen sich als erste Leistungen der mesopotamischen Entwickelung zwei weltgeschichtlich wichtige Errungenschaften aufweisen, die Städtegründung (der Bau einer Stadt als Lebensbereich der " civitas ") und die Erfindung einer Bilderschrift, der Vorstufe der Keilschrift, deren Besitz von uns als Zeichen höherer Gesittung angesehen wird. Im dritten Jahrtausend erleben wir zwei sumerische Blüteperioden: den sumerischen Stadtstaat, in dem das Individuum weitgehend in das Gemeinwesen einbezogen und aufgenommen ist. Nach dem ersten grossen Akkaderreich folgt um 2000 v. Chr. die neusumerische Zivilisation (= III. Dynastie von Ur.). Der soziale Aufbau ist grundlegend geändert; der Regierung fiel Politik und Verwaltung, dem Untertanen die Sorge um seinen Unterhalt zu. Die folgende altbabylonische Zeit mit dem Aufkommen des freien Bürgertums und seiner weitgehenden Geschäftsfähigkeit offenbart ein charakteristisches Bedürfnis nach geordneter Rechtspflege, Normierung privatrechtlicher Abmachungen. Daneben steht die Sammlung der sumerischen Kunstpoesie und kraftvolle junge akkadische Dichtung. Ganz anders gliedert sich die Kassitenzeit des 14. und 13. Jahrhunderts. Eine Feudalaristokratie mit grossen Lehen tritt uns als Verwalter und Beherrscher geschlossener Wirtschaftsräume entgegen. Die Zeit von etwa 1000 v. Chr. bis 539 v. Chr. scheint durch Unterwanderung Babyloniens durch die Aramäer und damit durch die ungewohnte Gesellschaftsform

(1) Diese Bedeutung ist für PA nicht belegt.

der Stammesorganisation weitgehend bestimmt. — Die Beharrung und Beständigkeit dieser Zivilisation wird auf drei Gebieten aufgezeigt, in der Religion, dem Staat und der Kultur. Sowohl das Pantheon wie das Pandämonium blieben — trotz mancher Veränderungen — im grossen und ganzen vom Anfange des dritten Jahrtausends gleich, wenn auch politischer Aufstieg manchen Gottheiten ein zeitweiliges Übergewicht gab. Dieses Pantheon übernahmen die Babylonier von den Sumerern und nach literarischen Zeugnissen besteht es bis in die Perserzeit fort. Im Staat wird man in einer gewissen absoluten Autokratie des Königs eine bleibende Auffassung sehen dürfen. Wichtiger ist für uns kulturell die Bewahrung und Bemühung um das Verständnis der sumerischen Literatur durch die babylonischen Schreiber und die Schaffung eines Kanons (etwa im 13. Jahrh. v. Chr.) für ihr eigenes religiöses, poetisches und gelehrtes Schrifttum. — Die Kürze einer akademischen Rede wird manche ungewöhnliche Charakteristik und Formulierung in milderem Licht erscheinen lassen.

F. Es ist nicht leicht, sich ein Urteil über das Buch von Gian Battista Roggia, *Le religioni dell'Oriente antico* (= *Le religioni dell'Umanità*, 2) (Milano 1953. Istituto Editoriale Galileo. In-8°, 269 p., 2 carte geogr.) zu bilden. Einmal stellt das Buch, wie es jetzt vorliegt, kaum die Hälfte des ursprünglichen Manuskripts dar. Der Rest, der die Begründung der Ansichten des Verf. bieten sollte, musste aus verlagstechnischen Gründen wegfallen. Dazu kommt, dass man häufig nicht klar sieht, von welcher Zeit spricht der Verf., geht es um die Religion dieses Volkes im 3. oder im 1. Jahrtausend. Die Zahlangaben sind noch bei Ḫammurabi um 200 Jahre zu hoch. Um einen kurzen Überblick vorauszuschicken, sei bemerkt, dass der Verf. gewöhnlich 3 Abschnitte besonders hervorhebt: das Pantheon, die religiösen Mythen und den Kult. Zuerst behandelt er die Geschichte und Religion Kanaans (5-48), die Religion Phöniziens (49-66) und Südarabiens (67-83), dann die der Aramäer (88-100) und verwandter Völker (101-109). Daran schliesst sich die Religion der Hurriter (110-115), der Hethiter (116-136) und die des Zweistromlandes (bes. der Sumerer und Semiten: 137-229). Den Schluss bilden die Elamier (230-232), Indoeuropäer (232-234) und Zarathustra (234-249). Angefügt ist noch eine ausgewählte Bibliographie, 2 geographische Karten und eine synchronistische Tafel. — Einige knappe Bemerkungen zu wenigen Seiten seien gestattet. Der sumerische Name für Nordsyrien (S. 5) ist MAR.TU. — Man wird den Amoriter-Nomaden, die kurz vor 2000 auch nach Mesopotamien vordringen, nicht sofort einen " istinto commerciale " bei der Eroberung der syrischen Küste zuschreiben dürfen (S. 7). — Die Aramäer sind schon, wie es nach neueren Forschungen scheint (vgl. Or 23 [1954] 83-4), viel früher da als die Hebräer. Sie werden gegen die Mitte des 2. Jahrtausends irgendwie nomadisch. — Dagan (S. 22) ist der amoritische Gott, der besonders am mittleren Euphrat (Terqa bei Mari) verehrt wird. — Diese wenigen Bemerkungen zu einigen Seiten mögen genügen. Sie zeigen vor allem, dass dem Verf., was nicht seine Schuld ist, die neueren Veröffentlichungen leider nicht zugänglich waren. Sie mögen aber auch den Leser vor allzugrosser Vertrauensseligkeit diesem Buch gegenüber zur Vorsicht mahnen.

G. Das kleine Büchlein des Prof. S. Moscati, *Oriente in nuova luce* (= *Biblioteca Enciclopedica Sansoniana*, 23) [181 S. Firenze 1954. G. C. Sansoni] wendet sich an ein weiteres Publikum, das wenig Vertrautheit mit den Fortschritten der Forschung des Vorderen Orients hat. Die Grundlage der Ausführungen bilden Vorträge an spanischen Universitäten, an Instituten und Hochschulen in USA, z. T. sind sie dem wissenschaftlichen Programm des italienischen Radios entnommen, wofür sie der Verf. bearbeitet hatte. Der Zweck war, die neuen Ergebnisse (besonders die seit dem zweiten Weltkrieg erreichten) stärker hervorzuheben und in das bisher bekannte Bild einzugliedern. — Von den 8 Abschnitten behandeln die letzten 2 die arabische Welt, der letzte befasst sich mit den Quellen oder Vorläufern von Dantes *Divina Commedia*, der vorletzte legt eigene Forschungen des Verfassers über die Abbasiden vor. Diesen beiden Kapiteln geht eines voraus (Kap. 6), das uns mit der Erforschung Südarabiens nach dem Kriege bekannt macht. Die Kap. 4-5 befassen sich mit Israel, Kap. 1 mit dem Zweistromland und Kap. 2-3 mit Ugarits Archäologie (Kunst) und Literatur. — Als Beispiel möge uns Kap. 1 dienen. Verf. legt zuerst die neuen Erkenntnisse über die Vorgeschichte Mesopotamiens vor: die älteste Kultur (wohl aus der letzten Zwischeneiszeit) von Barda Balka, die Höhlensiedelung Hazer Merd, eine weitere (jüngere) Höhlensiedelung von Jägern, die Palegawra-Höhle, mit vielen Feuersteinwerkzeugen (z. B. Pfeilspitzen usw.). Gegen 6000 v. Chr. folgt die offene, nur kurz bewohnte Station Karim Schahir (200 m²) mit den ersten Versuchen des Feldbaues und der Tierzähmung. Etwa 1200 Jahre später finden wir die 15 Schichten umfassende Dorfsiedelung Ğarmo. Von diesen 15 Schichten sind etwa die ersten 10 vorkeramisch. Nach Ğarmo liegt dann die Dorfsiedelung Hassuna, deren Höhepunkt Samarra-Keramik aufweist. — Nun geht Verf. zu den Fortschritten in der Übersetzung der sumerischen (bes. poetischen) Texte über, durch die wir einen Einblick in eine alte Kultur, Religion und Geschichte erhalten. — Noch wichtiger für die Geschichte sind die Ausgrabungen in Mari am mittleren Euphrat, wo uns durch das diplomatische Archiv der dortigen Könige ein ganz neues Bild der Ḫammurabizeit erstanden ist. — Die Nachkriegszeit hat auch den Gesetzeskodex Ḫammurabis in ganz anderes Licht gerückt. Wir kennen nun drei seiner Vorgänger: das Gesetz Ur-Nammus von Ur (etwa 2050 v. Chr.) in sumerischer Sprache, das Gesetz Bilalamas von Ešnunna (etwa um 1930 v. Chr.) in akkadischer Sprache und ungefähr 50 Jahre später die (bisher nur) 38 §§ enthaltende, sumerisch abgefasste Gesetzessammlung Lipit-Ištars von Isin. — Wie die Forschung mit den Gesetzeswerken in frühere Jahrhunderte vorgedrungen ist, so haben auch neue Quellen die Anwesenheit von Völkern (wie der Hurriter und Aramäer) bereits im 3. Jahrtausend nachgewiesen. — Ganz mit Recht findet besondere Würdigung die Entdeckung der Ruinenstätte Karatepe in Ostanatolien durch G. Th. Bossert, wo die hieroglyphenhethitisch-phönizischen Bilinguen uns einen Schlüssel für die weitere Entzifferung dieser Bilderschrift an die Hand geben. — Als letztes Glied in der langen Kette der neuen Erkenntnisse erwähnt Verf. die englischen Grabungen in Nimrud (Kalḫu), die uns neben wichtigen Inschriften, besonders

aus der Zeit Assurnaṣirpals II. (883-859) und Sargons II. (722-705), Elfenbeinschnitzereien von seltener Schönheit beschert haben. — Diese knappe Aufzählung sollte nur als Beispiel für die Reichhaltigkeit eines Kapitels dienen (1). — Am Schluss ist noch ein Verzeichnis der Personen- und Ortsnamen beigefügt. — Es wäre sehr zu wünschen, dass das Büchlein in seiner klaren Darstellung in Italien nicht nur Leser finde, sondern auch den einen oder anderen für dieses Gebiet des Alten Orients und seiner Kulturen gewinne.

H. In dem Buche A. Parrot, *Entdeckung begrabener Welten* (111 S., 30 Abb., 5 geogr. Karten. Zollikon-Zürich 1954. Evangelischer Verlag) haben wir eine deutsche Übersetzung des 1952 bei Delachaux et Niestlé (Neuchâtel) erschienenen Bändchens *Découverte des mondes ensevelis* vor uns. Was sachlich zu dem Inhalt zu sagen war, ist Or 23 (1954) 186 angegeben worden und braucht deshalb hier nicht wiederholt zu werden. Aber ein Wort zur Übersetzung sei gestattet. Es ist jammerschade, dass die deutsche Übersetzung dem flüssigen Stil des Originals keineswegs gerecht wird. Der Übersetzer hat manchmal gar nicht verstanden, was eigentlich gemeint ist; z. B. sagt er S. 18, die Herausgabe der Keilschrifttexte von Mari sei einer Gruppe von Archäologen anvertraut. Wir unterscheiden im deutschen Sprachgebrauch sehr genau Archäologen und Philologen (sowie Kopisten). Hier passt nur das Wort ' Philologen ', da sie neben den Autokopien noch die Umschrift und Übersetzung bereitstellen müssen. — Was versteht der Übersetzer S. 18 unter ' Schreibstift ', mit dem die Tontafeln vorn und hinten beschrieben werden? In Wirklichkeit handelt es sich um einen Rohrgriffel. — S. 34-36: " aber die allzu weitläufigen Siedelungen sind kaum angeritzt, als die Ausgräber sie verlassen ". — Als ziemlich zusammenhängendes Beispiel der Übertragung biete ich S. 50-51: " Unter dem Antrieb von Naji–el–Asil hat die Altertümerverwaltung von Iraq Grabungen ... eröffnet. ... In Syrien hat sich Dr. Selim Abdulhak ganz in der schweren Aufgabe eingesetzt, die alten Stätten eines Landes voller Geschichte zu erhalten, zu restaurieren und freizulegen. Die gleiche Arbeit geht im Libanon vor sich ... . Überall haben die Archäologen die Vergangenheit oder wenigstens den Schleier, der sie bedeckte, vor einer immer genaueren, aber auch immer wissbegierigeren Erkenntnis zurückweichen lassen, ... wo alle ... die Wiege der Menschheit und den Schmelztiegel der Zivilisation vermuteten ". — Die Lehre daraus: ein Verlag soll nicht nur einen tüchtigen Übersetzer haben, sondern vor dem Druck die Übertragung noch einem eigentlichen

(1) Einige kleine Bemerkungen: S. 17: Mari wird Gilgameš nicht ohne weiteres als " leggendario " bezeichnen dürfen; vgl. Or 5 (1936) 331-346 (König Agga von Kiš ist doch eine geschichtliche Person!). — S. 23 ist statt Ur-Nina besser Ur-Nanše zu lesen. — S. 52 ist die Textstelle des Amarnabriefes 151 nicht richtig wiedergegeben (vgl. Or 21 [1952] 112-113). Der Brief erwähnt nur das Haus oder die Burg des Königs (nicht die Stadt). Er spricht auch nicht von einem Erdbeben, eher von einer Zerstörung infolge einer militärischen Expedition (der Hethiter). — S. 60 dürfte *špš* nicht den Sonnengott bezeichnen, sondern wird der bekannte Titel der hethitischen Könige sein.

Fachmann (in unserem Falle einem Assyriologen) zur Durchsicht geben. Denn es gibt in jeder Sprache für die einzelnen wissenschaftlichen Gebiete Fachausdrücke, die dem Fachmann geläufig sind, die aber der Aussenstehende natürlich nicht kennen kann.

Erich Ebeling, *Literarische Keilschrifttexte aus Assur*. Unter Mitarbeit von Franz Köcher und Liane Rost. Berlin 1953. Akademie-Verlag. In-4°, xv pp., 224 autographed plates.

The indefaticable editor of this large volume has placed all cuneiformists under yet another debt of gratitude; for he has provided therewith copies of 162 further texts from Assur, chiefly of literary and religious content. While a collection of this size is bound to vary in appeal, it should be pointed out at the outset that in this instance there is an unusually high percentage of texts of outstanding interest and significance. We find here portions of several myths and epics (Zū, no. 1; *Enūma eliš*, nos. 3 - 8; Erra, nos. 10 - 13; Etana, no. 14; Descent of Ishtar, no. 62, rev. 10 - 20); samples of wisdom literature (fable, no. 2; fragments of *Ludlul bēl nēmeqi*, nos. 67 - 68, and perhaps also no. 28); poems in praise of Tiglathpileser I [1] (no. 62, except for the last 11 lines; no. 63); and a rich assortment of hymns, prayers, and rituals. The final copies have benefited appreciably from the firm hand of Köcher. But the basic decipherment is Ebeling's throughout.

Even the sketchiest kind of survey of the present collection would take us inevitably too far afield. Besides, all the material here contained that has not been previously presented with translations and notes has been earmarked for Ebeling's forthcoming *Beiträge zur Kenntnis der assyrischen Religion* and *Beitrag zum Mysterienproblem in Assyrien und Babylonien* (nos. 15 and 76). One could scarcely begrudge the author the right of initial comment. In these circumstances, however, the present remarks must be restricted to texts already screened. Practical considerations, moreover, as well as the frequent practice of this periodical, favor still further limitation. I shall confine myself, accordingly, to the myths and epics, more specifically to Zū and *Enūma eliš* [2].

The Myth of Zū owes perhaps its major importance to the fact that it affords a concrete example of the vital part which the twin concepts of n a m and m e played in the composite civilization of Mesopotamia [3]. One of the functions which *m e* (Akk. *parṣu*) controlled was " kingship "

[1] See Ebeling, Or NS XVIII 30 ff.

[2] Some of the material here discussed will be incorporated in the forthcoming revision of *ANET* but with less detailed explanations.

[3] The basic analysis of this concept has been furnished by Landsberger; cf. his studies in *AFK* 2, 64 ff.; *Islamica* 2, 369; *Fakültesi-Dergisi*, Ankara 3, 154.

(n a m . l u g a l [1]), Akk. *šarrūtu*), particularly as applied to cosmic sovereignity (*enlilūtu*) [2]. The theft of the Tablets of Destinies affected the order of the cosmos as a whole. One might assume, therefore, that the *tupšimāti* represented in effect the m e of the cosmic order in general. The subject matter of the myth is the theft of that all-important instrument of world order and the subsequent struggle for its recovery. The myth pertains thus to the very foundations of the Mesopotamian way of life.

Scheil's publication of two tablets of the Old Babylonian version of the myth from Susa (*RA* 36, 14 ff.) proved conclusively that the theme involved had venerable antecedents. Unfortunately, the Susa tablets are very badly preserved. A penetrating reëxamination by Nougayrol (*RA* 46, 87 ff.) marked a substantial advance in our understanding of the composition, but the serious lacunae in the text could not but leave much of the interpretation in doubt. It is for this reason in particular that Ebeling's supplementary material (*LKA* 1) is highly illuminating. The new text contains upwards of 140 lines. What is more, it fills in much of the gap in the second of the two extant Susa tablets, including some of the essential details of the battle between Zū and his adversary. Since Ebeling himself has given us a translation and discussion of the new Assur text (*RA* 46, 25 ff.), the matter is open for further comment [3].

The intimate connection between the Susa and Assur material was duly noted by Ebeling. It is evident at a glance that the Assur formulation, in its phraseology and treatment, goes back to the Old Babylonian version. There are sundry differences in arrangement and choice of words, but these are clearly secondary. On the other hand, these two versions together contrast markedly with the long-known Neo-Assyrian recension (*CT* 15, 39 f.), which will not concern us here.

LKA 1

Col. i a (Eb. 28, 4; N. 92, 55): The text has *si-bi-*[*it*] [4] *im-ḫul-la-ka lil-li-ku e-li-tam* as compared with [. . .*l*]*i-*[*k*]*a li-*GU-*lu* ḪUR.SAG.*MU*, N. 92, 55; cf. also *ibid.*, 79 as against *LKA* 1 i 34 [*i-*]*ziq-qu* and 46 [. . .]-*zi-qu*. The enigmatic ḪUR.SAG.*MU* appears thus to stand for " upwards, mountainwards " (cf. N. 96, note to *2*, 55), while **gūl* in N. should correspond to *'lk*, *ziq* of Eb. in the sense of " flow, surge ". — i 6: read *su-uḫ-ḫi-*[*iḫ*] with N. 92, 57 and translate " lay waste ". — i 7: *li-ir-ta-aṣ-ṣi-na e-li-šu* conveys " shall weigh heavy upon him ", cf. Ḳ-e VII 119; it would seem to follow, therefore, that we should also read [*l*]*i-ir-ta-ṣi*!-*na*! in N. 92, 58, instead of *li-ir-ta-ḫu-ša* as proposed *ibid.* 96 n. — i 8:

(1) For the Sumerian myth on the subject cf. Kramer, *Sumerian Mythology* 64 ff.

(2) Cf. *ANET* 111.

(3) In what follows, Eb. refers to Ebelings treatment in *RA* 46, and N. to Nougayrol's paper in the same issue.

(4) The text shows traces of a third sign and the complete form is given in line 31; but Eb. gives only *si-bi*.

In *nandurtu qabalka lirta'ubma* we have not a nom. but rather a loc. (note the absence of mimation); translate " let him quake from the fear of thy battle! " — i 12 should be read *ú-ad-di* " shall [not] recognize ", in view of *ú-we-ed-di* N. 92, 67. — i 23 introduces *par-ṣi* which Eb. renders suggestively " Machtbefugnisse ". My own translation " norms " amounts to much the same thing. It is worth noting that the same context deals also with *šarrūtu* and *parakkī* both of which have their analogues in the Sumerian m e list (1). i 29: Eb. reads the last word of the line as *ig-guš*; I take it as *ik-kuš*, especially since N. 94, 73 has *i-tu-ur*. The whole line may now be translated " his battle valor grew firmer (and) he repaired to his mountain " (cf. v. Soden, *apud* N. 97 n.). — i 37: The form *ik-tùm* has induced the correction of **uš–ta–al–pa* to *uš–ta–al–wi* in N. 92, 80 " and 94, 3 (cf. 97 n.); a suitable translation of the latter form would be " enveloped ".

Col. ii 12: The rendering of *mummu* [^{giš}*qašti*] (also ii 26, 42) as " Idee des Bogens " is surely inappropriate. The point of the passage is that each of the components of the bow is to revert to its source: thus, the arrow to the reed and the bow-gut to the intestines. The one essential part that remains is the back or hub of the bow, in other words its wood component. Now among the several meanings established for *mummu* (cf. Heidel, JNES 7, 98 ff.) we find a form of household implement and this fits in very well with the requirements of the present context. — 14 - 15: This passage (repeated in ii 28 - 29, 44 - 45) must be analyzed differently from Eb. for syntactic and semantic reasons. Translate " As he raised the Tablets of Destinies in his hands, the arrows that the bow-gut had propelled did not come near his body ". ii 16: *ušḫarir* is not causative but intransitive; cf. my discussion in *JCS* 6, 87 ff. — ii 20, 21: In this text Ninurta compares with Ningirsu in the Susa version. The latter is an understandable local departure. Still open, however, is the question as to the identity of the ultimate conqueror of Zū; was it Ninurta, Ningirsu, or Marduk ? It would seem indicated that in this connection Marduk is merely another local variation.

Col. iii 8: Eb. (36, 8) reads the last four signs *šu–uḫ–?–ka* and leaves the form untranslated. Before *LKA* came out I put the word down (in the *Addenda* to *ANET*) as *šu–uḫ–*ḫut*–ka* and translated " (let not the battle slacken) because of thine intimidation ", citing in support the Mari use of *šuḫḫutum* (for which see v. Soden, Or. NS XXII 197). The actual text bears out this reading. The third sign can now be pieced together by comparing its beginning in iii 8 and its end in iii 31. The result is *ḫùt* (KAM). A better contextual fit would be difficult to imagine. — iii 9: In view of what follows, particularly *abru k*[*app*]*u* in iii 38 (and also the Adapa parallel), we can hardly avoid the reading *a–bar*$_{11}$*–šú* (also in iii 32) " his pinions ". — iii 10: *til*–[lu] is troublesome inasmuch as the first sign is ambiguous and the second problematic even in the parallel passage iii 33. Yet Eb'.s reading receives a slight measure of support from Gilg.

(1) For the Sumerian passage in question cf. Kramer, *op. cit.* 116, n. 65.

X iii 46 (Ass. Version), where we learn that the hero placed ferrules (? *tulā*) on his punting poles, apparently to lend them magic power for the purpose of coping with the waters of death. Here the *t.* are intended specifically for the butts of the arrows (*ana arkat šukūdika*) to counteract Zū's magic. Moreover, the noun in question is found both as *tulū* and *ti(l)lu*. — iii 12: The point of this passage is still Zū's magic which must be circumvented. Zū had previously frustrated Ninurta's attempts by ordering (with the aid of the *ṭupšimāti*) the arrows to turn back. The countermeasure aims at silencing the enemy. By reading *si–qir* (instead of *si–kir* " closure " with Eb.) we obtain: " let him but glance at his wings and they will take away his (power of magic) utterance "; in other words, one look at his broken wings shall render Zū speechless! — iii 13: For *kappa ana kappi išessī* " he will cry ' wing upon wing ' " there is an instructive parallel in Gilg. VI 50. — The new text breaks off before we can find out whether these measures were effective. The chances are, however, that they turned the tide at long last.

Enūma eliš

The *LKA* accretions to Ḫ–e comprise six texts, *LKA* 3 - 8, which vary in length and significance. *LKA* 3 corresponds to Ḫ–e I 55 - 84 and 85 - 124; brief comments on this text have been published by Ebeling in *BiOr* 9, 167 f. *LKA* 4 reproduces Ḫ–e II 5 - 48 and 98 - 129. *LKA* 5 is a small fragment with portions of Ḫ–e II 16 - 25 and 104 - 113. Another such fragment is *LKA* 6 which corresponds to Ḫ–e IV 52 - 70. Far more substantial are *LKA* 7 (obv., in photograph only, contains Ḫ–e VI 1 - 28; rev. gives Ḫ–e VI 143 - 167 in Ḫabat's line count) and particularly *LKA* 8 which covers Ḫ–e VII 43 - 124, most of it hitherto unknown; cf. Ebeling, *MAOG* XII 4 and v. Soden, *ZA* 47 1 ff. both for *LKA* 7 and 8. The penetrating treatment by v. Soden has left very meager gleanings for subsequent students. Indeed, the comments which follow will be all but limited to *LKA* 3 and the pertinent portions of Ḫ–e I. By a happy coincidence, another duplicate to Ḫ–e I has been found among the tablets from Sultantepe which have been utilized in an article published by O. R. Gurney in *Anatolian Studies* II 25 ff. The same article contains also additions to other sections of Ḫ–e, some of which will be touched upon presently.

LKA 3 105: The form *šá–ar–ir–bit–ta* (Gurney 32, 105 IM.TAB.TAB. BA) is paralleled by *šá–ar–ir–bit–ti* in 115. The form may be viewed as a kind of compound with the sense of " fourfold wind ". The second instance is illuminating in that it disposes of the cumbersome *ša–aš–ši–ri* with which we have had to contend thus far. — *LKA* 3, 106: The initial *qa–lu!–šú* is surely to be changed to *qa–tuš!–šu*, which appears to be supported by the Gurney text (G). What follows is a clear *u–ma–al–la–*[*a*] which does away with the previous *u–kal–la–a* and yields, with *qātuššu*, the meaning " consigning to its power ". The end of the line remains obscure. *LKA* 3, 107 is a new line, which is partially preserved also in G. To maintain the traditional line count it is best to give this adden-

dum the number 106a. The beginning reads *[i]b–šim* and it is probable that G's [...] *ša ma* reflects *[ib–š]im–ma*. For the next word we have *IB–RI* as against *iš–ḫi*[?] in G, neither of which makes much sense as things stand. The sequel is read *me–ḫa–a ú–šá–az–[ni–in]* by Ebeling, *BiOr* 9 168 " he caused the south storm to rain ". In view, however, of E–e IV 42 there is the outside possibility that *ú–šá–aṣ–[bit]* might be read and the whole translated " he fashioned... *stationing* the whirlwind ". — *LKA* 3, 110a (E–e I 109) gives *ilū la*! *šup–šu–ḫa i–zab–bi–lu ša–ri–iš*; *l. š.* indicates strongly that the hitherto accepted *ina ma–ru–uš–tim* has been misread. I would translate tentatively " the gods, given no rest, *suffer* in the storm ". — *LKA* 3, 118 contributes *dul–lu–ḫiš* (*tadullī*) (thou pacest about) distraught ".

LKA 6, 5 - 6: These lines correspond to E–e IV 55 - 56. Once again the passage is paralleled by a fragment from Sultantepe, *Anatolian Studies* II 27. Restored, they correct and supplement previous readings as follows: *[uš–]zi–iz im–n[u–uš–šu im–ḫa–ṣa ra–aš-ba u tu–qu–un–tú] / [šu–m]i–lam a–na–[an–ta da–ay–i–pat ka–la mut–'ten–qi* " On his right he posted the *Smiter*, fearsome in battle (1); On his left, the Combat that repells the zealous ".

LKA 7: The bearing of this text on the initial and concluding parts of E–e VI has been fully evaluated by v. Soden, *ZA* 47, 3 - 8. It should be noted in passing that a substantial lacuna in the middle of E–e VI has now been filled by yet another Sultantepe text, cf. Gurney, *Anatolian Studies* II 33 where lines 86 - 112 are supplied in nearly complete form.

LKA 8: V. Soden's study of this exceptionally important and large tables has already been mentioned. For lines 70 - 76, moreover, we have the discussion by Landsberger, *WO* I 362 ff. I have only one further suggestion to make, affecting obv. 40 (E–e VII 81): the fifth sign could be reconciled with the reading *bugin* no less readily than with *qin*(?) which v. Soden has tentatively suggested. The passage would thus read *rap–pu la–iṭ* bugin–*nu* " the hoop that holds fast the *barrel* (2) ", which is far more appropriate and tangible than " holding the family together ". There is, of course, the possibility of a new duplicate which might show that neither of these interpretations will hold water.

Philadelphia, Pa. E. A. Speiser.

(1) Taking the two nouns a hendiadys.

(2) If this verb *lūṭu* is the same as in Gilg. P. vi 16, 21 (for the medial cf. Landsberger, *ZA* 41, 230), there would still be the problem whether its sense there is " hold fast " or some derived wrestling term.

Semitica. Cahiers publiés par l'Institut d'Études sémitiques de l'Université de Paris. Paris, Adrien Maisonneuve. Heft I (1948) 88 S., 4 Taf.; II (1949) 76 S., 1 Taf.; III (1950) 88 S., 3 Taf.; IV (1951-52) 96 S., 2 Taf.

Nachdem die früher erschienene *Revue des études sémitiques* nach dem letzten Krieg anscheinend nicht mehr weitergeführt werden konnte, begann das Institut d'Études sémitiques der Université de Paris 1948 mit der Ausgabe von in zwangloser Folge erscheinenden Heften unter dem neuen Titel *Semitica.* Bisher liegen von diesen vier vor; seit 1952 ist kein neues mehr erschienen. In diesen Heften wird der gesamte Bereich der Semitistik im weiteren Sinn behandelt; nur zum Südarabisch-Äthiopischen ist bisher kein Artikel erschienen. Buchbesprechungen sind offenbar nicht vorgesehen. Wenn im Folgenden auf diese warm zu begrüssende Heftfolge hingewiesen wird, so erscheint es nicht sinnvoll, alle 32 bisher veröffentlichten Aufsätze mit kurzen Inhaltsangaben aufzuführen. Ich greife vielmehr einige Artikel heraus, die mich besonders interessiert haben, und gebe zu einzelnen von diesen ein paar Bemerkungen; für die anderen Aufsätze sei auf die *Semitica*-Hefte selbst verwiesen.

Probleme der vergleichenden Semitistik behandeln drei Aufsätze von J. Cantineau. Der erste (*La voyelle de secours i dans les langues sémitiques*, II 51-67) setzt sich vor allem mit dem in *Monde Oriental* Vol. 32 (1938/44) erschienenen Aufsatz von M. Bravmann *Über i als Hilfsvokal im Wortinnern, eine Untersuchung zum Verhältnis von Akzent und Vokal im Semitischen* kritisch auseinander. C. zeigt, dass der *i*-Vokal in manchen Fällen nicht gut mit Bravmann als Hilfsvokal zur "Aufsprengung" von Doppelkonsonanz erklärt werden kann, und gibt in anderen Fällen abweichende Erklärungen für die Entstehung von Hilfsvokalen. Die Untersuchung beschränkt sich auf das Aramäische, Hebräische und die arabischen Dialekte; das Akkadische ist beiseitegelassen. Die gleiche Beschränkung zeigt die Skizze *La notion de « schème » et son altération dans diverses langues sémitiques* (III 73-83), die den Veränderungen bestimmter Nominalformen und der Perfektvokale in der Sprachentwicklung nachgeht. Die Entwicklung führt durch die Veränderung der Vokale nicht selten zum völligen Verschwinden von Nominalformen, nach denen früher sehr viele Wörter gebildet worden waren. Der Aufsatz *Le consonantisme du sémitique* (IV 79-94) versucht, die als gemeinsemitisch geltenden Konsonanten nach ihrer Artikulation neu zu ordnen. Das dabei gewonnene zeichnerische Schema (S. 94) wird jetzt von S. Moscati in *Il sistema consonantico delle lingue semitiche* S. 42 beträchtlich modifiziert.

Unter den assyriologischen Artikeln verdient zunächst der in IV 5-11 wiedergegebene Vortrag von G. Boyer *De la science juridique et de sa méthode dans l'ancienne Mésopotamie* Beachtung. Er sieht in den überlieferten Gesetzeswerken Sammlungen von Beispielen für die Lösung von Rechtsfragen, die dem Richter ermöglichen sollten, mit Hilfe von Analogieschlüssen die richtige Entscheidung in den ihm vorgelegten Fällen zu finden. Man darf auf die nähere Ausführung dieser Skizze gespannt

sein. Zwei fast gleichlautende Gründungstafeln Aššurnassirpals II. aus Gold und Silber veröffentlicht in I 25-32 J. Bottéro. Sie stammen aus Arbela, das in Z. 7 in der spielerischen Schreibung *Arba-il*$_4^{KI}$ (lies so statt ÈŠ^{KI}!) erscheint. Unter dem Titel *La pharmacopée au service de la piété* veröffentlicht in III 5-18 R. Labat ein Tafelbruchstück in neuassyrischer Schrift, das u. a. Rezepte gegen den Zorn der Götter nach Art der medizinischen Rezepte enthält (lies in Kol. III 3, 9 und 11 statt *ʾuqūpî* besser *pagî* " Affe " und übersetze die Passivform *ut-tap-pa-aṣ* ebd. Z. 5 mit " (wenn) er sich zerschlagen fühlt ").

Mit dem Problem, ob das Ugaritische ein kanaanäischer Dialekt ist oder innerhalb des Semitischen eine besondere Sprachfamilie repräsentiert, beschäftigt sich in III 21-34 J. Cantineau. Er entscheidet sich in ähnlicher Weise wie A. Goetze, C. Gordon und J. Friedrich für die zweite Auffassung und begründet das in Auseinandersetzung mit den Ausserungen anderer Gelehrter.

Unter den Artikeln zur nordwestsemitischen Epigraphik muss an erster Stelle die überaus gründliche Behandlung erwähnt werden, die A. Dupont-Sommer in I 43-68 einem 1942 in Saqqara entdeckten aramäischen Papyrus aus der Saïtenzeit angedeihen lässt. Der kanaanäische Briefschreiber Adon bittet den König von Ägypten um Hilfe gegen den heranrückenden König von Babylon; keiner der Könige ist mit Namen genannt. D.-S. datiert den leider nicht ganz vollständig erhaltenen Papyrus in das Jahr 605 und begründet das eingehend. Da wir hoffen dürfen, bald neue Quellen für die Geschichte dieser Jahre kennen zu lernen, empfiehlt es sich, eine Auseinandersetzung mit den hier gegebenen historischen Darlegungen zurückzustellen. Derselbe Verfasser veröffentlicht in II 29-39 ein aramäisches Ostrakon aus Elefantine, das schon 1908 gefunden wurde und wohl aus dem 5. Jahrhundert stammt; es erwähnt den Sabbat und enthält einen Eid bei Jahwe (*Jhh* geschrieben). Trotz guter Erhaltung bleibt in dem interessanten Brief verschiedenes problematisch. Der Kommentar zitiert mehrere andere unveröffentlichte Ostraka. Eine eingehende Neubearbeitung widmet A. Dupont-Sommer in III 35-44 der lange bekannten phönikischen Inschrift des Jehawmilk von Byblos, zu der M. Dunand 1941 ein Zusatzfragment veröffentlicht hatte. Er schlägt verschiedene neue Lesungen vor. In ähnlicher Weise beschäftigt sich J.-G. Février in I 33-41 mit dem oft behandelten althebräischen Kalender von Gezer.

In eine viel jüngere Zeit führt uns der grosse Aufsatz von A. Dupont-Sommer *Le Testament de Lévi (XVII-XVIII) et la secte juive de l'alliance* (IV 33-53). Zur Erklärung der schwierigen Kapitel werden die Damaskusschrift und das in den Qumran-Höhlen neu aufgefundene *Manuel de Discipline* sowie der Habakuk-Kommentar herangezogen. Für das Kapitel XVIII wird aufgrund davon eine Datierung kurz nach 63 v. Chr. vorgeschlagen.

Unter den wenigen arabistischen Artikeln erwähne ich hier nur eine Studie über den Gebrauch des Wortes *nafs* im Koran von R. Blachère in I 69-77, der ein wichtiger Beitrag zur Bedeutungsgeschichte dieses Wortes ist. Mit der islamischen Kunst schliesslich beschäftigen sich zwei

Aufsätze, von denen hier der von J. David-Weill *Cinq aiguières de bronze archaïques: unité de l'art musulman* (I 79-85 mit 3 Tafeln) ervähnt sei. Er vertritt die Auffassung, dass die islamische Kunst im 8. Jahrhundert noch einheitlich gewesen sei; die Unterschiede zwischen den verschiedenen islamischen Ländern hätten erst später Bedeutung gewonnen.

Wir dürfen zum Schluss der Hoffnung Ausdruck geben, dass die Herausgeber, unter den Ch. Virolleaud und A. Dupont-Sommer federführend sind, bald weitere Hefte mit ähnlich wichtigen Beiträgen herausbringen können.

Wien. W. von Soden.

Erich F. Schmidt, *Persepolis I: Structures, Reliefs, Inscriptions* (= *The University of Chicago, Oriental Institute Publications*, 68). Chicago 1953, University of Chicago Press. In fol., xxix-297, 123 figs., 205 pls.

This book is of an incredible opulence, as pure a jewel as ever delighted the heart of a bibliophile. The array of chaste black-and-white photographs is limitless, and may be called the ultimate in its field of visual presentation. One single Plate 19 shows the frieze of the monumental eastern staircase in a photographic area of 153 centimeters by 24, spread colossally over six joined pages. Scarcely less impressive is the north staircase of Plate 61; while a long series between the two compares individual cognate groups as represented in the two friezes. Nor are the pictures confined to the Plates massed at the rear; other photographs and diagrams of equal magnificence (Fig. 22, a superb 115 × 32 cm panorama) are spaced throughout the book in little groups at points where they will prove most helpful in reading the text. It would be captious to speculate whether actual reading would be easier if the text had been presented in a handier volume to accompany the outsize plates. The English is exquisitely smooth and choice, enshrined in a typography of quite preternatural perfection; in the whole dense printed space (two columns of 10,5 × 33 cm per page) appears only the single error ' cumbustible ' on p. 186. A second volume, already designated as No. 69 in the series of Oriental Institute Publications, will deal with the Sculpture and similar objects; while for a third is reserved the description of the royal tombs, including Naqš i-Rustam. The series exhibits monumental qualities scarcely inferior to the treasures it describes.

The initial chapters of the book show that its breadth of sweep is not purely material and ocular. The Persepolis excavation is located in its proper perspective in all dimensions. First the geographical setting is displayed with excellent maps both of modern Iran and of the whole Achaemenid Middle East from Skudra to Hinduš. Next the whole architectural history of the Achaemenid rulers is put together from lite-

rary sources. Into this framework are incorporated the archaeological remains, not only with a remarkable command of published documentation, but with rich details from immediate surface and aerial observation of the major monuments in all Persia. Indeed, the whole of Fertile Crescent archaeology is drawn into the orbit of Persepolis when on p. 27[133] the Persian palace is linked architecturally, according to Koldewey, with the Syrian *ḫilani* and the Egyptian temple; though p. 80 rejects von Bissing's theory that the central columns of the Apadana hypostyle hall were higher than the outer ones, as at Karnak. Schmidt does not take up the possibly relevant question of whether the Lakiš residency is a Persian villa as Albright maintains, or is to be ascribed rather with Watzinger to Syro-Hittite influence. Also, when the ashlar platform of Pasagardae attributed to Cyrus 559-530 is on p. 21 said to be "the earliest example known of regular drafted masonry" according to a book published in 1902, the footnote might profitably have added whether this judgment is corroborated by such impressive palaces as Samaria and Megiddo excavated since 1906.

Persepolis itself, like most middle eastern capitals originally called by the name of the whole nation Parsa = Persia (p. 39), is situated rather low on the map of Iran, being 700 km. south-southeast of Tehran, 400 km. almost straight east of Abadan. The monuments were well known from the descriptions of travelers through several centuries, whose contributions were collated by G. Curzon, *Persia and the Persian Question* (London 1892) 2, 115-196; it might have seemed to accord with the scope of the present work to include on p. ix or 3 a brief survey of these travelers, since they are afterwards cited with some emphasis. For example, the interesting fact is narrated on p. 80 that only the thirteen columns now standing are found in Coste's plan of 1840, whereas twenty columns were reported still standing in 1619.

Persepolis was excavated by James Breasted's Chicago Oriental Institute from 1931 to 1939. Its first field-director was Ernst Herzfeld, though he was then professor of oriental archaeology at the University of Berlin. The present author, who succeeded him as director in 1934, evidences a perceptibly difficult restraint in hinting only between the lines that Herzfeld's direction and cooperativeness left somewhat to be desired: a fact of importance for evaluating the work of the excavation, but possibly recordable with somewhat less emotional overtone than appears for example in the ' exploded ' for *disproved* of p. 255. Schmidt took over the direction of Persepolis while he was excavating at Tehran-Rayy, and from 1934 to 1936 managed both chantiers simultaneously, eventually commuting in the private plane with which the unexplained entity called on pp. xii and 4 ' Mary-Helen ' provided him. It was grounded by the Iranian security regulations in 1937; an appeal made ingenuously to the late Shah when he visited the chantier with the present Shah resulted in a brief lifting of the ukase, though the Old Guard presently overruled the monarch's generous archaeological instincts; in the end the plane was magnanimously presented by the departing expedition to the Iranian Aeronautic Society.

On pages 39-43 are detailed the origin and succession of the Persepolis buildings. Darius the Great, founder of palaces at Ecbatana and perhaps Babylon, first undertook the construction of the fortress terrace, conjecturally in the year of the Behistun inscription 520 B. C., though the dedication-inscription of the terrace itself is to be dated after 513. The principal building begun on this terrace by Darius, and finished by Xerxes in 481 B. C., is a massive audience-hall whose columns still stand (frontispiece), called by the excavators Apadana, because it is similar to constructions of Artaxerxes II thus named at Susa and Ecbatana, though the name is never found applied in Persian documents to this Persepolis building (p. 70). Other Susa parallels: Persepolis results disprove the thesis that the Susa apadana was an open pavilion or had an entrance from an imagined monumental stair to the south (p. 35); unlike Susa, the Persepolis wall-perimeter is not sufficiently toothed to protect every point, since there is sometimes a straight wall of 80 meters to the nearest abutment, whereas arrow-range was only 30 meters.

Darius also began a Council Hall (called by Herzfeld ' Tripylon '), which was apparently finished before his death, as also were the original Treasury [or rather ' Ministry ' since it included administrative offices], its first addition, and the substance of its reliefs (p. 167). But the residential palace which he had begun for himself was left for Xerxes to finish. Xerxes, however, planned and constructed as a separate achievement his own palace called both *tachara* and *hadish* on p. 239; and also a ' Harem ' so called from the fact that its plan shows a number of uniform three-room apartments, p. 255. Darius apparently got along without a harem; in any case the *Parysátidos gígnontai paîdes dúo* of Xenophon refers to a later Darius and a later Artaxerxes at Susa (pp. 29, 34). Under Xerxes moreover was produced the magnificent Terrace Gate. He began too the structure which Herzfeld called the ' Hundred-Column Hall '; but that name fits also *two* smaller (!) buildings on the site (pp. 132, 129), and Schmidt adopted the name Throne Hall in pursuance of his conviction that it was really a *palace museum* which like that of the modern Shah served also for less-formal audiences (pp. 42, 130); the columns were two-thirds as high as those of the Apadana, but none survive standing. The reign of Artaxerxes I (465-423) was spent chiefly in enlarging the Treasury, whose complicated but clear plan (figs. 63-64, 67) indicates in red even the walls found scorched. After a long interval, Artaxerxes III (359-338) made some few architectural contributions.

There are many lengthy inscriptions, generally trilingual, among the remains presented in this volume, always in the new translation made by Dr. George G. Cameron from direct study of the respective monument. The book concludes with a brief Appendix by F. R. Matson on ' A Study of Wall Plaster, Flooring, and Bitumen ', and with an Index embracing in surprisingly small compass both subject-headings and the numerous authors cited in the footnotes.

Apart from the history of architecture, the material of greatest interest for Orientalists in this volume is the ethnology of the tribute-bearing delegations and similar frieze-portrayals, pp. 84, 117, 134, 281.

On the first two of these pages is begun a long detailed description; compare especially the synoptic table of p. 117. Distinguishing features, especially of clothing and accoutrement, are indicated for some 28 nations divided into nine races. Beside the obvious names within the Persian, Median, Indian, Assyrian, and Ethiopian goupings, attention is attracted especially by the various species of Scythians, especially ' Drinking ' and ' Pointed-Hat '. The Hellenes are in four species: Lydian, Carian, and two Ionian; the whole Fertile Crescent and beyond (Babylon, Arabia, Egypt, Libya) is gathered into a single group. These sections merit careful study and will undoubtedly be normative in all future research on Near Eastern ethnology.

Rome. R. North.

L.-Hugues Vincent, *Jérusalem de l'Ancien Testament, Recherches d'archéologie et d'histoire.* Ire partie. *Archéologie de la Ville.* Avec la collaboration graphique de M.-A. Stève. Paris, 1954. J. Gabalda. In-4°, xi-371 pp., 110 fig., 100 pl.

The subject-matter of this volume had been tentatively prepared for publication as the sequel to *Jérusalem antique* in 1913, but the ensuing British struggle and mandate in Palestine radically altered the archaeological situation. When this era in turn was closed in 1948, Père Vincent happily decided to put into a single unified work (of which a subsequent volume will be devoted solely to the Temple) the whole fruit of his sixty years spent researching and debating in the Holy City.

' The General Site of the Old Testament City ' is given in Josephus *BJ* 5 (136-141) 4, 1; Vincent throughout reproduces the Greek text in full, with exquisite accuracy: an appreciated scholarly delicacy, but perhaps disproportionately costly since it will in any case not dispense from recourse to the complete context. The ' Second Hill ' is to Josephus identical with the Acra and with the Ophel; the ' Third Hill ' is the Temple area; and yet the ' Lower City ' is made to consist of the Acra plus the Temple, even though it is considered a part of the ' Second Hill '; thus the ' Third Hill ' is ultimately a part of the ' Second Hill ' (p. 12). The valley separating the ' Third ' from the ' Second ' Hill is Tyropoeon, which though it runs along the west bank of both, nevertheless eats eastward into that bank at the southwest of the Temple, p. 14; Tyropoeon is a nickname, but real Greek, rather than from unpleasant Hebrew words for dung or pudenda (muliebria to Dalman, who had proposed virilia for the nearby *ṣinnor*); nevertheless in footnote 250[2] Vincent will incline to derive *tyropoiôn* from *ṣôrepim* as apparently rejected on pages 16 and 14[1]. The distinction between *polis* as ' the whole city ' and *astu* as ' the old city ' in Josephus [G. Gatt, *Hügel* ... (1897) 36; Klaiber, *ZDPV* 4 (1881) 26] is superficially plausible enough to have merited an explanation of why it is rejected on p. 10. Josephus erroneously draws

on his loyal imagination in making the city conquered by David consist of *two* hills, of which the lower is distinct from the Acra [*Ant* 7 (62), 3, 1; (65) 3, 2], p. 21. Tyropoeon for Josephus includes also the northern part of el-Wadi (inside the modern walls; denied by Dalman), p. 22; Josephus opposes not ' hill of the upper city ' to ' hill of the lower city ', but ' Upper Hill ' to ' Lower Hill (in its whole extent, including Lower City, Temple, even Bezetha)'; nor can Guthe's transverse valley between Ṣahûra and Ophel be admitted.

A second chapter details the architectural and sepulchral remains which enable the author to delimit the extent of the ancient city; to this is appended a careful description of the modern wall, which despite Sulayman's vaunted [re-]building of it [i. e. chiefly its gates], is discerned to be in substance anterior to Saladin, and in great part anterior even to the Islamic conquest; p. 50 implies that in the present west-north-east wall we have to deal with an indeterminable amount of the wall actually standing there in the time of Christ.

Chapters 3-5 describe the architectural remains ascribed to the First, Second, and Third Walls of Josephus. The Arch of Wilson is proved to be Herodian by its resemblance to the Antonia pool-vault, p. 62; the ' Masonic Hall ' (Pl. xviii) is Maccabean, as Wilson had suggested; but these were structural modifications of a First North Wall which at some undetermined date in the Monarchy (begun at least under Solomon as Josephus claims, p. 89) descended ' circumspectly ' (p. 63) into Tyropoeon and up westward to include the Upper City. The First South Wall is described pp. 72-80 in the nomenclature of Bliss-Dickie's *Excavations*, which is not always easy to localize in Vincent's description and plans; he seems to agree that Aelia did not follow the outer line of the Israelite wall, which however was taken up in a later rebuilding under Eudoxia. Actually Aelia had no wall at all at first, it would seem, being defended solely by the Tenth Legion until it gradually withdrew and Commodus built a wall along the modern line. On p. 87 it is mildly and respectfully noted that Bliss and Dickie refuse to admit masonry-style as a chronological criterion; but now at least (after Gezer, Megiddo, and Sabasṭiyya) we have four norms for Israelite-monarchy origin: 1) frequent disengagement of the wall-base by a vertical scarp; 2) toothed sinking of wall into the rock-level; 3) a basic course, *très décrochée*, of smooth-faced stones; 4) marginal beveling (*refends*) for easier jointure, on all four sides only after Omri. As for subsequent epochs, the only serviceable norm seems to be the distinction between rough-boss Herodian and smooth-boss Late-Roman/Byzantine.

The Gennat-Gate from which starts the Second Wall of *Ant* 5 (146) 4, 2, is to be identified with the Corner Gate, because the breach made by Joas (4 K 14, 13) is rather to the west than to the east of the Ephraim Gate; this is to be presumed at the point where roads from Sichem enter Jerusalem, predecessor of the now Damascus Gate farther north, p. 93. In describing the line of the second wall from architectural remains observed by himself, Vincent states on p. 113 that this whole chapter contains no allusion whatever to Calvary or the Holy Sepulchre; this implies,

perhaps unwarrantedly, that the research and judgment on somewhat tenuous concrete remains was in no way influenced by Vincent's acceptance of the solidly historical tradition authenticating the site of Calvary. Regrettably neither here nor in *RB* 60 (1953) 580-585 does Vincent take issue on the contention of J. Simons, *Jerusalem in the Old Testament* (Leiden 1952) 295[1], that the line of the Second Wall need not pass south of the Calvary basilica at any point, but may more plausibly be assumed to proceed straight south along Damascus Street until it encounters the First North Wall; Vincent's p. 108 does indeed give a sound positive case, but a more patient consideration of contrary indications might have increased the reader's confidence. It may also be respectfully suggested that Simons' summary of the strife regarding Calvary gives a more realistic state of the question for understanding even the purely topographical arguments involved.

The Third Wall is tracked down along the line of the modern wall. Interpreting Josephus [*BJ* 2 (218) 11, 6; *Ant* 19 (326) 7, 2] on the motives which prompted Agrippa to abandon his magnificently-undertaken wall, Vincent offers a solution on p. 119 which seems ultimately to coincide with the third of the hypotheses rejected on p. 118. It is contended on page 115[1] that from the 35-metre height of Psephinus one could see not (merely) the Dead Sea but the Mediterranean; the reviewer doubts that the Mediterranean is visible from the Russian tower of Olivet or any other Jerusalem building, though it comes instantly into view as one leaves the ground at Qalandia Airport. Figure 57c seems to consider Bab al-Aṣbâṭ as an *inner* gate 60m south of Bab Sitti Maryam (Saint Stephen's Gate). This chapter contains a tone of impassive objectivity which is disappointing, but not for long, since the controversial aspects of this Third Wall are taken up with fiery animation in the subsequent Chapter 6, ' Regarding a Shifting Rampart '. There it is first solidly and factually established that no trace whatever of Robinson's own Third Wall remains has been seen since his day; whence page 148 justly concludes to the obligation of reexamining rigorously his published evidence. Thereupon one would have appreciated finding a calm and surgical exposé of the situation as it logically presented itself to Robinson (especially since p. 164 contrasts Vincent's ' conviction raisonnée ' with the ' ligne structurale que ses admirateurs se dispensent d'étudier avec sang-froid '); but instead the reader finds fulminated in advance the verdict, ' one is stupefied to see Robinson flounder in the air for 195 metres and then locate peremptorily " somewhere " in the Russian Colony in virtue of a curious juggling of proofs '. Robinson's architectural criteria are indeed feeble, but proposed with a moderation which his adversary acknowledges; to have expected better in 1838 is scarcely realistic, the more so since Vincent's own criteria are disallowed by Simons' recent study wholly sympathetic to Vincent's line of the Third Wall. The footnotes 152[2], 152[3], 153[4], 153[5], 158[3] do not too well bear out the claim of objectivity; Vincent acknowledges no weaknesses in his own position, nor any convincing detail in the arguments of his colleagues; he cites as definitive their concessions to him (166n, 167[2], 169, 173[1]) but makes none in turn; by

maintaining that there is no debatable issue whatever he inevitably diminishes the confidence one would have in his own accurate measurements and designs. Yet for wit and dextrous controversy the chapter must be acclaimed as fascinatingly readable and informative. It becomes more and more apparent that the ' Shifting Rampart ' of the chapter-heading is a real and solidly-moored wall, ' phantom if one claims to see in it a normal and permanent fortified line, but altogether quite understandable as the wall improvised at random under Bar-Kokba ', page 171 will say. The impressive stone in front of the now American branch-consulate is called a Tower because it is some 10 metres north of the line of wall which extends almost perfectly straight from west of Mandelbaum road (63° 35') to the empty lot north of St-Étienne (61° 45'), p. 158. The stone which projected east of the west wall of the American School is part of a square ' pile ' (abutment) which bounds an opening in the wall to the west; slightly beyond the corresponding pile farther west is another tower. The part of the wall under and east of the American School tennis-court was found only in 1940, altering and somewhat weakening the existing hypothesis regarding the further southeast course of the wall, p. 163. Vincent's position seems insecure regarding the absence of historical allusion to a Bar-Kokba wall; p. 172 invokes those ' building the wall and extending the surface ' in Damascus-Ṣadoqite A 8, 12; no allusion is given to the Qumran literature in which this passage has become prominent, though another aspect of Qumran is mentioned in note 173[3]. Page 174 finally acknowledges the ' importance and interest ' of the ' Fourth North Wall' of Jerusalem.

Chapter 7-8 treat ' The Fortresses '. The name *akra* in the Septuagint sometimes renders *millo* (2 S 5, 9; 3 K 10, 23) or City of David (2 S 5, 19), but chiefly means the Maccabean citadel. The defense of this citadel is in 1 Mcb 12, 37 connected with the collapse of a wall over Qedron, and with some (other?) place obscurely called Chaphenatha, which in turn is not ' [the siege-wall producing] Famine ' but ' the Doubling ', as proposed by Dalman; it is to be equated with ' the Mishneh ', but no stand is taken on Simons' proposal (*Jerusalem* 333) for further identification also with a site partially on the Qedron slope. The acra of 1 Mcb can be interpreted only of a point on the west hill directly west of the southwest corner of the Temple area (rather than on Calvary, as Robinson and de Saulcy, or on ' Sion ' near Herod's citadel). Josephus uses the term acra for the Lower City or East Hill, but he is less reliable than 1 Mcb here, whose equation ' acra = city of David ' presupposes that the *name* ' city of David ' migrated gradually northwest, just as ' Sion ' provably migrated from Ẓahûra to Moriah within the Bible, and then to the southwest hill. The Acra of the Macedonians is the same acra known as the palace of the Hasmonaeans (probably after Jannaeus); Crowfoot's vague claim to have found the Syrian Acra on Ophel is rejected, especially since Crowfoot admits that Josephus is fantastic in saying that Ophel once dominated the Temple and was razed by a giant engineering feat.

The chapter on Antonia contains a wealth of exact measurement and correction of earlier views (honorably acknowledged 198[2], 199[1], 201[1], 203[2], 208[4]), but does not take up the grave objections advanced by Benoit in favor of the Praetorium at the Citadel of Herod, though Vincent's own article in the same fascicle of *RB* is cited on page 218[3]. The so-called ' tunnels ' under Notre-Dame-de-Sion are not pointed (Crusade) vaults at all, but simply rows of arches designed to support a heavily-traveled pavement; the ' delicately-punctated band (*liséré piqué finement à la brette*) which enlivens the *arêtes* (*arête* = arris, line where two planes intersect) and gives an extreme delicacy to the jointure ' is the chief proof that these are vaults of Herodian architecture, and of the Antonia, p. 206; but Roman-Herodian sherds are also found imbedded in the cement of the pavement. Pages 204[2] and 303 deny all probability to Schick's oft-repeated view that there was an aqueduct from al-Bîra (Ramallah) to the pool under Antonia, accounting for the latter's name Bîra in the Hebrew Bible, whence Baris in Greek. There are carefully-chosen phrases on pages 197[1] and 198[1] relative to the *praitôrion* of the Greeks.

' The Palaces ' studied in Chapter 9 begin with Herod's, since Solomon's is to be treated with the Temple and David's is not yet located; ' nous ignorons tout d'un palais de Saül ' seems unaccountably to stress the possibility that Saul too had a palace at Jerusalem. The Citadel is proved by Johns' excavations to have undergone four building-phases, of which the latest was near 100 A. D., and the third under Herod. For the second phase Vincent mildly prefers John Hyrcanus 134 B. C. to the excavator's Jannaeus 100; but the earliest origins, which Johns assigns to Jonathan 145, are claimed to be datable much earlier from literary documents, against which the coins and sherds of this small sondage are not an effectual refutation; and in fact some eighth-century sherds were found in a rock-pocket. Phasael occupies the now ' Tower of David ', and Mariamme the Christ Church area, as Johns had concluded; but he was too reserved in not identifying Hippicus also with a part of the standing masonry, p. 231.

Exegesis and textual criticism occupy the versatile author in most of the chapter on ' The Walls of Jerusalem in Nehemias '. This wall-circuit, undoubtedly the same as mentioned in Jer 31, 38, is asserted to coincide with the Second Wall of Josephus in the north; no proof is given, even (*sauf erreur*) in the earlier chapter which is vaguely referred; although footnote 238[3] is dedicated to dismissing the view of Sayce, Germer-Durand, Alt [and Albright], making even the First Wall around the southwest hill posterior to Nehemias. The keystone of postexilic topography is the Valley Gate, presumably diametrically opposite the Sheep-Gate northwest of the Probatic Pool, where the Arab sheep-market still flourishes even since 1948 (*pace* 242[1]). Vincent's location of the Valley Gate near the present Jaffa Gate is based on his twofold conviction that Gê-Hinnom is the frontier sundering Juda from Benjamite Jerusalem, Neh 11, 30, p. 254; and that this name which originally fitted the Tyropoeon valley, west border of the Jebusite citadel, gradually migrated into the adjacent Wadi Rababy and its northward projections in Wadi

' Enab and Wadi Meise west of the Citadel; these latter form the ' valley ' on which a gate near the Citadel opened, as is confirmed by Schick's locating the Valley Gate at this same latitude, though lower down on the Bethlehem road near some ruins he found there. Most scholars, as recently Simons, locate the Valley Gate rather at the south of the southwest hill, and it is hard to see that this fits any less well Vincent's norm of allowing the two procession-groups of Neh 12, 31 to traverse equal distances right and left from the Valley Gate to the Sheep Gate. Dalman and Guthe equate the Valley Gate with the Essene Gate of Josephus [*BJ* 5 (145) 4, 2], and Vincent too locates this Essene Gate near the south corner of the southwest hill, p. 255; p. 244 uncertainly approves Keil's rejection of naming Essene after the Rechabite Malkias who reconstructed it, Neh 3, 14; no mention is made of the Qumran-fraught opinion that the name proves existence of an Essene monastery inside Jerusalem; rather it is sensibly pointed out that this egress gives quickest access to the desert of Juda and the [' above En-Gedi '] area where alone Pliny locates the Essenes. Vincent now equates this Essene Gate with the Dung Gate which he formerly had situated with Dalman and Guthe at the south tip of the east hill; the Pottery Gate of Jer 19, 2, however, remains south [rather than west?] of Siloam pool, albeit without belying the semantic equivalence ' dung = potsherds ' [*Jérusalem antique* 129[3]; so Simons 230, found unacceptable by us in *Biblica* 34 (1953) 228]. The Fountain Gate, east of the southeast tip, near the Stairs of David, and the other gates northward are less contested. If the goldsmiths or money-changers situated near the Temple entry are after all (p. 250[2] as against 16) to be allowed as a probable source of the word *tyropoiôn* = *ṣôrepim*, they should then rather be west than south of the Sheep Gate corner in Neh 3, 32. The chief myths disproved in this chapter are three: 1) Beside Ḥananeel there is no *Me'ah* / ' the Hundred ', as second tower [and third, according to Caiger, left severely unnamed in 258[2]]. 2) There is no ' Wide Wall ' 3, 8; read rather ' Wall of the Plaza ' near Ephraim Gate. 3) The ' Old Gate ' of Neh 3, 9, VŠNH, should be rather MŠNH, ' Gate of the Mishneh ' = Ephraim Gate.

If someone who has no head for figures or archaeological minutiae craves to experience the famous Vincent's style at its serene and absorbing best, no more suitable sample could be recommended than Chapter 11 on ' The Springs ', especially 269-279 on Siloam tunnel. The memory of Montagu B. Parker is somewhat cautiously vindicated from Dalman's charges of imprudence and theosophy. After the Parker mission had finished its measuring and clearing in the tunnel, and the diverted waters were once again admitted to their channel, their arrival in increased force at Siloam produced a popular acclaim echoing after centuries the excitement of the two teams of tunnelers meeting as described in the Ezechias inscription. The vertical shaft or *ṣinnor* explored by Parker near the Gihon-end of the tunnel is mentioned only as already sufficiently described in *Jérusalem antique* 146; one misses an up-to-date word on the altogether vexed problem of where the *ṣinnor* came out in relation

to the Jebusite city-wall; see also the observations of Fernández(-Bressan) in *Biblica* 35 (1954) 217 - 222 (- 224).

The biblical Upper (= Old) and Lower Pools are at Gihon and Ḥamra near Siloam, while Siloam itself is the ' pool between the two walls ' of Is 22, 11. Josephus' Serpent Pool is the Sultan's Pool west of the Citadel; it forms the term of a serpentine aqueduct from Solomon's Pools near Urṭas-Bethlehem, p. 299; the construction of this aqueduct is allowed to Solomon, not for anything in Josephus or Sirach, but because it is notably archaic and of a simplicity which would pass unnoticed in records of Solomon's engineering feats; the supply of water from Biyar was by Herod augmented with a herculean aqueduct from Arrub before he diverted some of the supply to his Herodium. A parallel Urṭas-Jerusalem aqueduct is of later architecture and therefore ascribed to Pontius Pilate as in Josephus *BJ* 2 (175) 9, 4; *Ant* 18 (60) 3, 2; careful study of Schick's map [to which Plate 69 bears a resemblance not fully accounted for by the praise of footnote 304 [4]] leads to the conclusion that Josephus' figures of 400 stadia to Jerusalem from Arrub and 200 from Biyar, spurned in note 307 [2], can be salvaged as hyperbolic: 74 and 37 kilometres for multiple meanderings across direct distances of 20 and 15 km respectively.

The final chapter is on ancient cemeteries. The south bulge of Siloam tunnel was not designed to avoid the royal tombs; these are rather outside it, in the rock-galleries called T [1] - T [4] by Weill, near the Theodotion-inscription synagogue. Regarding the *ašer 'al ha-bayit* epitaph of Silwan, the data of page 330 may now be complemented by Avigad's article in *Israel Exploration Journal* 3 (1953) 137 - 152; see E. Vogt in *Biblica* 35 (1954) 132 - 4. Vincent with courageous diffidence sets back by 200 years the Herodian date commonly assigned to the monuments of Qedron; Hellenistic influence is undeniable but may be in an initial phase; page 338 cites the ' almost general opinion ' that the Herodian era saw the definitive establishment of square [successor of Phoenician] script ' and the substitution of Hebrew for Aramaic in Palestine speech ' [?!]; nevertheless the tomb of ' St. James ' or *benê Ḥazîr* with its square Hebrew inscription is dated two centuries earlier, as de Vogüé had alleged also for the inscription of 'Araq al-Amir; this Qedron tomb is asserted to have held the remains of the highpriest Ḥezir of 1 Chr 24, 15 and Neh 10,21, though it was built a century after his death in 400 B. C. The ' Absalom ' tomb was built slightly later in the third century. The most striking tomb of Jerusalem and the site of the first Palestinian excavation was ascribed by de Saulcy to the Kings of Israel, as still maintained by the French government plaque against which Vincent 362 [1] adds his own to a long-unheeded series of protests. More plausibly, it was the tomb of the Syrian proselyte Queen Helen of Adiabene, 65 A. D., called in [East?-] Aramaic Ṣaddan and in ' Judaeo-Palestinian [-Aramaic?] ' Ṣaddah; it once had three ' pyramids ' [Josephus, *Ant* 20 (95) 14, 3] exactly like the conspicuous inverted funnel of the tomb of Absalom, defined as *nepeš* by Avigad in *Bulletin of the Jewish Palestine Exploration Society* 12 (1945) 57-62. The description of the ' Tombs of the Judges ', p. 365, might have adopted the now official (albeit arbitrary)

designation of Synedria, as discussed by J. Jotham-Rothschild in *Palestine Exploration Quarterly* 84 (1952) 23-38; 86 (1954) 16-22.

The proofreading of this volume, credited to Père Lavergne, maintains Vincent's exacting standard, which is so famous as to invite further comment. Careful scrutiny revealed some small *coquilles*. Three Hebrew letters are upside down in 118[2]. 'Skull' corresponds to Arabic *jumjuma* rather than *ras* 'head' p. 109[2]; 'hole' is *jura* rather than *jora* 22[3]. The text on pages 42 and 43 calls only Bab el-Djedîd and Bab el-Amûd what the plan on page 41 calls only Porte Neuve and Porte de Damas. There is a specially nostalgic quality in the signed and dated sketches which carry the reader back through the sixty years during which Vincent mastered the secrets of *Jérusalem de l'Ancien Testament.*

Rome. R. North.

Karl Kübler, *Kerameikos, Ergebnisse der Ausgrabungen.* 5. Band, 1. Teil. *Die Nekropole des 10. bis 8. Jahrhunderts* (= Archäologisches Institut des Deutschen Reiches). Berlin 1954. Walter de Gruyter. Textband. In-4°, VIII-310 pp. — Tafelband. In-4°, 167 pls.

Kerameikos is the name of the corner of western Athens lying just south of the ancient Dipylon, where the River Eridanos was channeled by Themistocles west of the Sacred Gate. The 1953 *Guide Bleu* notes the place as Nécropole du Céramique without Eridanos (B-4 on the map opposite p. 49); two specialized maps of the site are given pp. 119, 121; no such localization is available in Kübler's volume, even in the inserted plan. The necropolis was discovered when a new road to Piraeus was being constructed through the quarter anciently called Potters' Outside [the Wall]; its position on the road leading away from the great city gate corresponds to that of the old Appian Way in Rome; here were pronounced famous memorial orations of Pericles and Demosthenes. The German Archaeological Institute excavated here since 1862, especially under Brückner and Struck at the turn of the century; but the present series deals with the 1936-1943 campaigns, of which the first volume was published in 1938. Since that date the protegeometric pottery harvest was so rich that it was decided to publish this first, and the 11th-10th century portion appeared in 1943 as the fourth volume; here we have its successor. Little of the pottery here treated is to be seen in the museum on the site of the excavations itself. The foregoing facts are intimated in the dense five pages which form the first chapter of the book. The bibliography is given only (and abundantly) in the footnotes, but no table explaining the copious abbreviations is presented within the volume.

The content of the book is all too faithfully indicated by the Table of Contents, where it is divided into three roughly-equal sections: the Graves, the Grave-Contents, and the Description of the Graves and Grave-Contents! The middle section contains a long subdivided treatise on the

Pottery, and a shorter account of the mostly metal objects. One cannot but wonder whether if the author had been guided in his writing by the impression such a Table of Contents would eventually make on the searching scholar, he might have been enticed to attempt a more communicative approach, without sacrifice of his scientific precision.

' The Graves ' are described under three headings: their sites, gifts and cult-objects buried in them, and conclusions for our knowledge of Greek Religion and burial-practice. Though the finds add little to our pictorial representation of *Próthesis* (cremation) and *Ekphorá* (interment, p. 20), we may now confidently assert that cremation dominated during a sharply-delimited period from the end of Submycenaean 1050 B. C. until the gradual revival of interment after 800 B. C.; this phenomenon suggests a not merely temporal relation with the migrations of the second millennium which are of such importance to Hittite and Ugaritic history. The style of cremation-burials remained relatively homogeneous until 950, but thereafter a notably new technique supervened; east-west orientation of the grave prevailed before 950 and after 800. The crowding of this burial-area seems to bespeak a religious belief in the westward Via Sacra toward Eleusis.

' The Pottery ' is first conscientiously set forth according to its categories within the periods hinted above: before 875 and after 825, between which is inserted a third or transitional period. The period after 825 is then made the subject of a specially searching chronological inquiry; and finally appears a long and masterly ' Survey of the Development-Phases of Attic Pottery from the Middle of the Tenth Century to the End of the Attic-Geometric Style '. The description of the individual objects, following the numerical sequence of the tombs in which they were found, is taken up in three exhaustive indices. The first is of the pottery-types subdivided according to chronological period (of varying narrowness, sometimes by decades!); alongside the common domestic German names for dish, jar, pitcher, prevail also transliterated Greek terms such as kotyle, aryballos, kantharos. A second Index (or rather a Supplement) indicates the alphabetical order of the museum or excavation-sites which were drawn on for the objects discussed in this volume, each such source being subdivided by pottery-categories. Finally there is a subject-index, of which one-fifth is taken up with the rather unserviceable heading ' Graves '. There is no index of the multitudinous authors cited.

The album of 167 plates on separate loose sheets is highly artistic and instructive. The type of engraving adopted is particularly suited to bring out the character of the well-named Geometric decoration. One or other colored plate would have been helpful, especially in the case of large complete and highly ornamented amphoras. One's curiosity is aroused by the four brightly speckled balls (without inventory number) photogenically disposed on Plate 15/1.

The readers of *Orientalia* are doubtless interested primarily in the contributions which this volume may make to Middle East archaeology, and these are few but important. Most conspicuous is the discussion

of a bronze dish and its Idalion-Cyprus counterpart, related ' immediately to North Syrian art of the early first millennium ', Senjirli and Carchemish, p. 202; it recalls also a cult scene of the Byblos Aḥiram sarcophagus and a bronze tripod from Ugarit; while it depicts a lion's mane paralleled at Ḥalaf and Sabaṣṭiyya. On p. 168 there is a fugitive allusion to a high cylindrical neck imitating North-Syrian *metal* vessels?! On Plate 157 in the upper right corner, with the inventory-number 1145 but no indicated provenience, is a singular little ring-shaped tray with six attached two-handled cups of hand-made pottery, which if it had one more such cup filling its center would bear an astonishing resemblance to the mystifying ' seven-branched lamp (?) ' found in the 1954 excavation of Nahariya in northwest Israel [*Biblica* 36 (1955) 153]. Surprisingly rare are Kübler's references to Cypriote pottery and to the basic research linking it with Greece and Syria, Furumark's *Mycenaean Pottery* (p. 187). Plates 38/1, 76/3, 96/5, 97, and 139/5-6 call vigorous attention to the swan-in-metope motif so characteristic of Philistine pottery. Indeed, when one reflects on the rich Philistine activity as far north as Bet-Šan in the years of Saul and his successors, just before the period covered by *Kerameikos 5/1*, it is astonishing that besides Sabaṣṭiyya and an oblique reference to Megiddo, the only Palestine excavation-site mentioned is Abu Hawam near Haifa, where an Early-Geometric cup was found (p. 70); oddly neither Abu Hawam nor Bet-Šan yielded any Philistine pottery, so that the relations of this Aegean people to the Greek mainland remain as enigmatical as before.

Rome. R. North.

S. Schott, *Das schöne Fest vom Wüstentale. Festbräuche einer Totenstadt (= Akademie der Wissenschaften und Literatur. Geistes- und sozialwissenschaftliche Klasse.* Jahrgang 1952. Nr. 11). Mainz 1953. Fr. Steiner. In-4°, 138 pp., 21 fig., 12 pl.

L'importante monographie de S. Schott concerne un aspect particulier de la « belle fête de la vallée » (1), celui des rites funéraires de la nécropole thébaine; en effet, cette fête n'était pas seulement celle des dieux, mais encore celle des morts, tant des rois que des particuliers (2).

(1) Pour d'autres aspects de la fête, on continuera donc à se reporter au mémoire demeuré incomplet de G. Foucart, B. I. F. A. O. XXIV (1924). Pour la date de cette fête, cf. S. Schott, *Altägyptische Festdaten (= Abh. Akad. Mainz,* 1950) p. 69 sq.

(2) « La fête dite de la vallée se rapporte aux morts ensevelis dans les catacombes des collines voisines de la nécropole thébaine » (Brugsch, *Recueil de monuments,* t. I, p. 65). — La même participation des défunts, royaux et privés, de la nécropole thébaine, se retrouve dans la « fête du dixième jour »: au début de chaque décade, un personnage sacré, le « Libateur » (*ḫbḫw*), passait le Nil, de Louxor à Médinet Habou pour faire offrande à Chnéphis et aux Huit dieux de l'Ennéade (Sethe, *Amun und*

Au cours du dixième mois de l'année, conduite par le roi, la magnifique procession de la barque sacrée d'Amon de Karnak (1) — qu'accompagnent, à partir de la XIXe dynastie, celles de Mout, Khonsou, Amonet et des statues royales — s'arrêtait successivement dans les divers temples de la rive gauche thébaine, qui leur servaient de reposoirs (2). C'était là un événement solennel pour l'ensemble de la nécropole. Aussi des traces de cette fête se retrouvent-elles non seulement dans les temples, mais dans les tombeaux; dans ceux-ci, selon S. Schott (p. 7), elles figurent d'une double façon (3): pour autant que les représentations des tombes témoignent des vivants, elles offrent une description concrète de la fête; pour autant qu'elles se rapportent à la vie d'outre-tombe, elles montrent comment on se figurait la participation des défunts à la fête.

Les scènes dispersées à travers les tombes thébaines, qui sont relatives aux usages funéraires des particuliers (4), lors de la « belle fête de la vallée », ont été rassemblées par S. Schott et présentées par lui de façon systématique; ainsi s'enrichit singulièrement la documentation jusqu'ici fournie par les temples et divers textes. Selon une méthode en quelque sorte parallèle à celle qu'il a mise en œuvre pour son interprétation des Textes des Pyramides (5), il considère images et inscriptions en fonction de leur place dans la tombe: celles qui sont proches de la porte, suppose-t-il (« vermutlich », p. 9), ont trait aux cérémonies se déroulant à l'extérieur et dans les temples; les autres au contraire se rapportent à la statue du mort lui-même, au fond de la chapelle. S. Schott distingue ainsi, constituant une suite cérémonielle: les holocaustes (*Brandopfer*), l'entrée dans la tombe, l'offrande des bouquets, le repas et les rites cérémoniels à l'intérieur du tombeau.

Ces divers moments sont étudiés en une suite de chapitres, où se trouvent rassemblées beaucoup d'indications précieuses, qui dépassent souvent le cadre de la « belle fête de la vallée »; il est d'ailleurs délicat parfois de préciser si telle scène appartient précisément à cette fête, à telle autre ou au simple service funéraire. Deux difficultés pesaient en

---

die acht Urgötter, p. 57; tout récemment, E. Drioton, *Revue Archéologique*, 1953, 2, p. 126).

(1) Elle est désignée à la basse époque, comme διάβασις τοῦ μεγίστου θεοῦ Ἄμμωνος εἰς τὰ Μεμνόνεια (Scholiaste d'Homère A 425 et Diodore I, 97, 9; cf. A. Bataille, *Chronique d'Égypte* 52 [1951], p. 333 - 334 et *Memnonia* [Le Caire 1952], p. 14, 24, 89 - 91, 148).

(2) Ces temples sont donc autant divins que royaux, cf. H. H. Nelson, J. N. E. S., I (1942), p. 127 - 155; L.- A. Christophe, B. I. F. A. O., XLIX (1950), p. 117 - 118, 178 - 180; E. Otto, *Topographie des thebanischen Gaues* (1952), p. 45, 52 - 53.

(3) On ne saurait que souscrire à ce jugement général de S. Schott sur les représentations de l'Égypte ancienne: " Es wird oft schwer sein, Bilder aus dem Leben von Bildern für die Ewigkeit zu unterscheiden, weil der Tod selbst als « wiederholtes Leben » gilt " (p. 7).

(4) Les représentations des parties officielles de la fête (navigation [tombe 217] et cortège [tombe 284]) ne se trouvent que dans des tombes postérieures à la XVIIIe dynastie (p. 8).

(5) S. Schott, *Bemerkungen zum ägyptischen Pyramidenkult* (= *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde* 5), Kairo 1950.

outre sur ce travail — et elles n'ont pu être totalement levées: la première est due aux problèmes de date que pose plus d'une tombe; la seconde au fait que beaucoup de scènes et de textes des tombes thébaines demeurent inédits.

Ayant amassé au cours d'un long séjour sur la rive gauche thébaine une documentation personnelle d'une ampleur considérable, S. Schott a profité du cadre de cette enquête pour décrire nombre de scènes inédites et pour utiliser ses propres copies des inscriptions. Les traductions des inscriptions utilisées sont données à part, en appendice (p. 94 - 133, sous 148 numéros; les renvois aux passages où ces textes se trouvent cités et commentés dans la présente étude auraient été les bienvenus); l'importance de l'apport de S. Schott s'y mesure aussitôt: beaucoup de ces passages sont inédits — ils le demeurent d'ailleurs à proprement parler, le cadre des *Abhandlungen* de l'Académie de Mayence n'ayant pas permis à S. Schott de donner ici la publication des textes hiéroglyphiques eux-mêmes. On le regrettera certes et on souhaitera qu'il soit en mesure de le faire bientôt ailleurs. D'une façon générale, il aurait été souhaitable de posséder un index des tombes thébaines utilisées par S. Schott, avec renvois aux passages où leurs scènes et inscriptions sont si excellemment étudiées, commentées ou traduites par l'auteur. — I. Holocaustes (*Brandopfer*): S. Schott en offre une étude très détaillée, avec examen du matériel employé. Certaines modifications de détail peuvent révéler une influence memphite (p. 16). On note au cours de la XVIIIe dynastie une importance croissante de la participation familiale (p. 30). — II. L'entrée dans la tombe: Le défunt qui participe au cortège de la « belle fête de la vallée » peut être représenté lorsqu'il entre dans la tombe; des prêtres, des dames du harem de Hathor, des chanteuses ou des chanteurs y pénètrent aussi. — III. On apporte des bouquets dans les tombeaux et on les tend vers le défunt au nom du dieu. Les indications fournies par S. Schott sur les bouquets sacrés peuvent être complétées par A. de Buck, *Oudtestamentische Studiën* 9 (1951), p. 18 - 29 et, dans une perspective royale, par Ph. Derchain, *Chr. d'Égypte* 56 (1953), p. 270 - 277. D'ailleurs, pour comprendre le détail des usages funéraires privés de la « belle fête de la vallée », il convient de ne pas oublier le modèle royal (p. 57). — IV. Le repas et les rites cérémoniels à l'intérieur du tombeau: on constate un changement considérable de la XVIIIe à la XIXe dynastie dans l'interprétation de ces rites (p. 66, 80); ceci est net en particulier dans la tombe n° 45 qui a subi des remaniements.

Les résultats généraux de l'enquête ont été groupés par S. Schott dans son introduction (p. 5 - 11) et sa conclusion (p. 85 - 93). Bien que la « belle fête de la vallée » soit attestée sous le Moyen Empire (Winlock, *Rise and Fall of the Middle Kingdom*, p. 84 sq.) et à une époque postérieure à Amarna, les rites funéraires des particuliers en cette solennité ne sont figurés que dans les tombeaux de la XVIIIe dynastie (p. 9 et 85); encore ne sont-ils complets que dans les tombeaux les plus anciens de cette période. Dans les tombeaux plus récents d'ailleurs, ils ne semblent pas remplacés par de nouveaux rites; les formules pour la « transfiguration » (*Verklärungen*) disparaissent et des souhaits pour le pro-

priétaire du tombeau, encore vivant, sont exprimés; ces compositions nouvelles sont rédigées dans la langue contemporaine (p. 46; cf. J. Leipolt et S. Morenz, *Heilige Schriften* [Leipzig 1953], p. 55 et 197); le culte rendu à la statue s'efface lui-même (p. 86).

Quelles que soient les difficultés d'interprétation des détails, il est certain que, lors de la « belle fête de la vallée », le tombeau tout entier constituait un lieu de liesse, non seulement pour les morts, mais aussi pour les vivants. Comme aujourd'hui encore en maints pays — en Égypte en particulier — on se rendait une fois l'an vers la cité des morts et, près du disparu, on faisait fête de la meilleure façon (p. 91 - 92), avec parfois quelque excès (scène de la tombe 53, pl. XI) (1).

Strasbourg. J. Leclant

Jean Ellul, *Index des communications et des mémoires publiés par l'Institut d'Égypte (1859-1952)*. Le Caire 1952. In-8°, xvi-194 pp., 7 pl., 2 tableaux.

Cet utile instrument de travail permet de s'orienter à travers les publications — Bulletins et Mémoires — faites par l'Institut qui, constitué en 1859 sous le nom d'Institut Égyptien, s'appelle depuis 1918 Institut d'Égypte, comme son prédécesseur des années 1798-1801.

Un premier index constitue une table méthodique des matières; les p. 47-48 rappellent que de 1885 à 1899, annuellement, le Service des Antiquités a fourni au B. I. E. l'inventaire des pièces entrées au Musée (dit de Boulaq jusqu'en 1889, puis de Guizeh). Une seconde partie offre une liste par noms d'auteurs; l'archéologue s'arrêtera à ceux de G. Botti, G. Daressy, E. Drioton, E. Duthil, P. Jouguet, L. Keimer, G. Legrain, G. Maspero, etc. L'introduction (p. ix-xiv) fournit un rapide aperçu sur l'histoire de cette institution, accompagné de 7 planches photographiques de documents et de deux annexes indiquant les membres qui se sont succédés au bureau et au comité des publications. P. 181-194, on trouve un catalogue des publications actuellement en vente, avec leur prix.

Des indications sur l'Institut d'Égypte figurent encore dans J. A. Dagher, *Répertoire des bibliothèques du Proche et du Moyen-Orient* (UNESCO, Paris, 1951), p. 23-25. Des renseignements sur les publications des sociétés savantes d'Égypte sont aussi fournis par J. E. Goby, *De l'établissement d'une bibliographie de l'histoire de l'Égypte*, dans *Cahiers d'histoire égyptienne*, 1ère série, n° 4 (s. d. [1949]), p. 283-294.

(1) La présentation de ce mémoire est fort soignée, les 12 photographies excellentes. P. 6, n. 1, lire: *Ḥnkt-ʿnḫ*; p. 95 (inscr. 9): *ỉtn*; p. 96 (inscr. 12): *ỉwnj*; p. 16: Zubehörs; p. 33, n. 1, il s'agit de l'insc. 85 et du tombeau 39; d'après les inscriptions que l'on peut mettre en parallèle avec ce dernier texte, il y est mention de la barque de la nuit (*mskttt*), comme il est justement indiqué p. 46 (corriger p. 113). Au sujet des « titres » des ouvrages (p. 84, n. 1), on ajoutera la contribution de S. Schott lui-même dans le *Handbuch der Orientalistik*, I, *Ägyptologie* 2, p. 227-228.

On devait déjà au labeur bibliographique de M. J. Ellul un *Index des Guides et Catalogues des musées égyptologiques* paru dans les *Cahiers d'histoire égyptienne*, Numéro spécial à l'occasion du Centenaire du Musée de Boulac et du Cinquantenaire du Musée actuel, Série III, fasc. 1 (Nov. 1950), p. 87-116.

Paris. Jean Leclant.

Uvo Hölscher, *Post-Ramessid Remains*. Edited and translated by E. B. Hauser (= *The University of Chicago. Oriental Institute Publications*, LXVI. *The Excavations of Medinet Habu*, V). Chicago [1954]. The University of Chicago Press. In-fol., xiii-81 pp., 106 fig., 48 pl.

A l'époque des Ramsès, le complexe de Médinet Habou comprenait essentiellement le « petit temple » datant de la 18e dynastie et construit par Hatshepsout et Touthmosis III, le temple mortuaire (= le grand temple) et le palais de Ramsès III avec leurs dépendances, enfin le grand mur d'enceinte qui entourait ces constructions, percé à l'est et à l'ouest de deux grandes portes majestueuses à l'aspect de formidables forteresses. Tout cet ensemble, on nous l'a déjà décrit minutieusement et on en fait l'histoire archéologique (sauf celle du grand mur et des portes) jusqu'à l'époque romaine (cf. vol. II-IV).

Dans le présent ouvrage, dernier de la série, M. Hölscher expose, avec le soin minutieux d'archéologue qui caractérisait les volumes précédents, ce qui, de Ramsès IV à la conquête arabe, advint du grand mur d'enceinte, des forteresses qui en formaient les entrées, des diverses constructions — tombes, maisons privées, etc. — qui s'élevèrent, se transformèrent ou disparurent dans l'enceinte même du grand mur. Les objets qu'on y a trouvés, témoins des nombreuses générations qui se sont succédé à Médinet Habou, sont catalogués et soigneusement décrits. Ce sont les archéologues surtout que ce travail intéressera.

Quand Ramsès III mourut, les constructions qui constituent le complexe de Médinet Habou étaient presque terminées. Ses successeurs immédiats furent incapables de construire: quelques-uns d'entre eux se contentèrent de faire graver leurs noms ici et là, bien en évidence naturellement. Il semble que, vers la fin de la 20e dynastie, Médinet Habou avait changé de caractère: elle était devenue le siège administratif de la nécropole thébaine. Pendant la période trouble qui marqua la vieillesse de Ramsès III et caractérisa les règnes suivants jusqu'à Herihor, les lieux de culte ne souffrirent pas de dégâts; par contre, le mur d'enceinte et la porte fortifiée ouest furent endommagés. A l'exception du temple d'Amūn *ḏsr-st*, les constructions qui couvraient l'aire extérieure à l'enceinte, furent rasées; à la 21e dynastie en effet, cette aire était occupée par des constructions nouvelles.

Sous Pinedjem, une double porte fut édifiée dans le grand pylône du temple; à l'extérieur on restaura le mur d'enceinte, mais sur une échelle plus modeste qu'au temps de Ramsès III. Sur l'emplacement des anciennes constructions séculières disparues, l'on bâtit, à l'intérieur du grand mur, maisons, fermes avec étables, magasins, etc. C'est du temps de Pinedjem que date la maison de Boutheamun (sa momie est à Bruxelles): l'auteur nous la décrit en détail.

De 950 à 750 av. notre ère, siècles mouvementés, Thèbes et Médinet Habou eurent beaucoup à souffrir, mais l'aire intérieure des temples eux-mêmes échappa à tout dégât. Le grand mur d'enceinte fut renforcé avec des briques faites sous Ramsès III; la grande porte ouest complètement détruite fut bloquée. Les maisons et les fermes construites sous la 20e dynastie aux alentours immédiats du temple furent détruites et remplacées par de plus modestes demeures. De cette époque date la tombe d'Harsiēse, fils du grand prêtre Shoshenq, grand prêtre lui-même et corégent d'Osorkon II. La superstructure disparut sous les Ptolémées; on a retrouvé les caveaux sous le pavement, d'époque ptolémaïque, qui entoure le mur du petit temple. Le sarcophage qu'on y a découvert est au musée du Caire. Momiforme et couvert de textes et de scènes à motifs religieux, il porte le nom de Henuetmirē', fille de Sethi Ier, sœur et femme de Ramsès II. La tombe de celle-ci avait donc était pillée; son caractère de grand prêtre n'avait pas empêché Harsiēse de s'en approprier le sarcophage. De la momie d'Harsiēse même, il ne reste que le crâne, qui gisait par terre; il porte au front un trou: Harsiēse aurait, semble-t-il, été trépané, opération dont il ne mourut d'ailleurs pas, affirme un expert qui a examiné la blessure. On y a également recueilli les quatre vases canopes et beaucoup d'oushebtis, dont 224 inscrits; faits de faïence grisâtre, ils sont de facture fort ordinaire.

L'auteur décrit ensuite le mobilier retrouvé dans les ruines: fours, sièges, lits votifs, etc.

Sous les 25e et 26e dynasties, l'aspect de Médinet Habou change. Des maisons de type urbain et à étages s'élèvent au sud et au sud-ouest du grand temple. Le cimetière commencé par Harsiēse se développe des deux côtés de l'avenue qui, de la porte fortifiée Est, conduit au grand temple. Parmi les tombes, les plus remarquables sont les chapelles funéraires des divines épouses d'Amūn: Shenupet Ière, fille d'Osorkon III, une Libyenne; Amenirdis, sœur de Shabaka, et Shenupet II, fille de Pi'ankhi et probablement cousine de Taharqa, toutes deux Éthiopiennes; Nitocris, une Saïte, fille de Psammétique Ier; Ankhnes-neferibrē', petite-nièce de Nitocris et sœur de Psammétique II. Bâties sur une rangée de quatre – Nitocris et Shenupet II partagent la même tombe — au côté sud de l'avenue, ces chapelles funéraires font face au petit temple. Les deux chapelles centrales, faites de pierres, sont les mieux conservées et, à l'époque chrétienne, servirent de caves aux Coptes, qui avaient construit par-dessus leurs maisons. On y recueillit des statuettes, des oushebtis, des colliers, des anneaux, etc.; de tout cela l'auteur nous fait une description détaillée ainsi que des tombes elles-mêmes et du mode de construction employé (on y a, semble-t-il, le plus ancien spécimen de voûte). Les

sarcophages de Nitocris et d'Ankhnes-neferibrē' furent découverts à Deir el-Médineh; l'un se trouve au musée du Caire, l'autre au British Museum. Hölscher décrit ensuite une trentaine de tombes plus modestes et leur mobilier funéraire. Les travaux exécutés au petit temple par Shabaka et Taharqa sont signalés dans le volume II; dans le volume IV on nous avait brossé à grands traits l'histoire d'un groupe de cinq chapelles construites sous Ramsès III à l'extérieur du temple, en face de la porte ouest, détruites vers la fin de la 20e dynastie et reconstruites plus tard, peut-être sous les rois éthiopiens, pour servir de tombes.

De 525 à 30, c'est-à-dire sous les 27e-30e dynasties et les Ptolémées, il ne se fit presque aucune construction sauf près du petit temple; pour la porte bâtie dans le mur d'enceinte de celui-ci au temps de Nectanebo II, cf. vol. II. Le puits, souvent appelé nilomètre (cf. par ex., BAUD, *Guide bleu*, p. 552), date du règne de Nectanebo; son nom est inscrit sur les montants de la porte d'entrée.

Sous la domination romaine, les constructions connurent un renouveau d'activité. Médinet Habou se prêtant facilement à la défense, on restaura le grand mur d'enceinte, deux tours furent ajoutées aux angles sud-est et nord-ouest. Le petit temple resta intact, mais on y ajouta pardevant un portique et un vaste atrium (cf. vol. II). Une nouvelle ville s'éleva aux alentours du temple et ne tarda pas à déborder l'enceinte. L'auteur la décrit ainsi que les bâtiments qui la constituaient, autant du moins que les vestiges relevés le permettent.

De cette ville et sur son emplacement naquit la ville copte de Jēme, qui fleurit jusqu'au VIIIe ou IXe siècle de notre ère. Évidemment, les chrétiens ne montrèrent plus le même respect pour les temples qui, pendant plus de dix siècles, étaient restés le centre d'un culte ininterrompu; l'égyptologie n'était pas encore née! Ils construisirent une vaste basilique dans la seconde cour du grand temple; une seconde église, plus modeste, s'élevait à l'extérieur de la porte fortifiée Est; il y en avait une troisième dans l'enceinte du temple d'Eye et de Ḥaremḥab. Dans l'espace libre des sanctuaires anciens, les Coptes s'étaient installés. Quand on déblaya Médinet Habou, les maisons qu'ils avaient construites disparurent, mais Hölscher parvient à faire revivre cette cité, nous décrivant ses rues étroites, ses maisons à étages, ses églises. Après le départ des Coptes, Médinet Habou est restée inhabitée.

La deuxième partie du travail d'Hölscher est un catalogue détaillé des objets découverts à Médinet Habou, de ceux du moins qui appartiennent à son histoire et qui ne furent pas mentionnés précédemment. Des planches, les 40 premières sont des photographies, les suivantes des plans ou des dessins de vases.

Même pour un non-spécialiste en archéologie, la lecture du livre de M. Hölscher est toujours attrayante et instructive; les planches, les dessins, les croquis et les diagrammes la rendent relativement aisée.

Rome. A. MASSART.

The Bubastite Portal by The Epigraphic Survey (= *The University of Chicago. Oriental Institute Publications*, LXXV. *Reliefs and Inscriptions at Karnak*, III). Chicago [1954]. The University of Chicago Press. In-fol., XIV pp., 1 fig., 22 pl.

La stèle de Shoshenq Ier à Gebel es-Silsilah raconte que, l'an 21 de son règne, Shoshenq chargea l'architecte Ḥaremshaf de rouvrir la carrière d'es-Silsilah et d'extraire des blocs de pierre de sable pour construire à Karnak, dans le grand temple d'Amun-Rēʿ, un pylône et une cour entourée de colonnades et de statues. Le fils du Pharaon, le grand prêtre Aupweth, semble-t-il, rehaussa de sa présence la cérémonie d'ouverture, tandis que son père était resté dans sa résidence du nord, problablement à Pi-Ēse. De son projet, le Pharaon ne put réaliser qu'une partie: les portiques nord et sud de la grande cour, celle qui précède le second pylône; de plus, seule la porte sud fut inscrite et ornée de reliefs. La mort empêcha le souverain d'achever l'œuvre projetée (cf. la belle étude de Caminos dans *JEA* 38, 46 ss.).

Dans ce 3e volume de l'ouvrage que publie l'*Epigraphic Survey* de l'université de Chicago, ce sont les reliefs et les inscriptions qui décorent cette porte sud et le flanc sud du second pylône immédiatement attenant à celle-ci, qui nous sont présentés en 22 planches de grand format, photographies ou dessins. Les textes ne sont pas traduits: ils le seront dans un volume ultérieur; la grande partie d'entre eux furent étudiés par Caminos, qui en présenta la traduction et le commentaire philologique comme sujet de thèse à l'université de Chicago, il y a quelques années; il faut espérer qu'il trouvera bientôt le temps et les possibilités de publier son étude.

L'introduction aux planches est de George H. Hughes, qui dirigea les travaux à partir de 1949. Il nous y dit la place du portique dans le complexe du temple, la date probable et l'histoire de sa construction; il décrit ensuite brièvement les reliefs qu'on y voit. Le travail épigraphique, commencé en 1934-1937, fut repris après la guerre et terminé en 1950. Les textes ont été collationnés par quatre ou cinq égyptologues; les photographies sont de H. Leichter, les dessins de Champion; la présentation du volume est due à Seele. C'est la première fois qu'on a de ces reliefs et des inscriptions qui les accompagnent une publication complète et sûre. C'est un très beau travail. On relira avec intérêt LEGRAIN, *Les temples de Karnak*, pp. 47 ss.

Description et date de construction du portique. Le portique des Bubastites, ainsi appelé depuis Champollion, parce qu'il est l'œuvre des rois de la 22e dynastie, forme l'entrée sud de la grande cour qui précède le second pylône. Il est encastré entre celui-ci et la partie antérieure du temple de Ramsès III; en fait, il devait faire partie du mur et de la colonnade qui forment le côté sud de la grande cour, mais le temple de Ramsès II, qui s'y trouvait, coupe du reste le portique même. Celui-ci est formé de deux colonnes en boutons de lotus et de deux pilastres appuyés d'un côté à la face ouest du second pylône, de l'autre au temple de Ramsès III.

Entre les colonnes s'ouvre une porte que surmonte une architrave. Comme on l'a dit plus haut, c'est la seule partie de la grande cour qui soit décorée (pl. 1).

La construction du portique est sans aucun doute l'œuvre de Shoshenq Ier: ce sont les reliefs qu'il a fait graver qui sont les plus anciens. Les autres datent des règnes d'Osorkon Ier, de Takelot II et de Shoshenq III. La date précise de la construction ne peut être fixée: la stèle d'es-Silsilah est de l'an 21 du règne de Shoshenq Ier et cette date est la dernière connue de son règne; d'autre part, un des reliefs (pl. 2 à 9) raconte sa campagne de Palestine à laquelle font allusion I Rois 14. 25 et II Chron. 12, 2, en l'an 5 du règne de Roboam; cette campagne eut donc lieu avant la construction du portique. Ici, les données bibliques ne sont pas d'un grand secours, car on ne sait pas exactement quand Roboam commença à régner. On s'entend à fixer la construction du portique à *circa* 925 avant J.-C., peu de temps avant la mort de Shoshenq, puisque son œuvre est restée inachevée.

La décoration et les inscriptions.

1° Celles datant du règne de Shoshenq Ier. Sur la face nord de l'architrave (celle qu'on voit en sortant de la grande cour), une inscription de trois lignes, dont il ne reste de la première que le début, nous dit les noms du roi et son projet de reconstruire le temple plus grand et plus beau que ne l'avaient fait ses prédécesseurs (pl. 2, dessin en deux parties, celle du dessus donnant le commencement de l'inscription, qui se continue à la deuxième). Les colonnes ne sont pas décorées: elles étaient, semble-t-il, plaquées de métal. Par contre, les faces nord et ouest de l'ante est et la face nord de l'ante ouest sont gravées de reliefs et d'inscriptions. A l'époque de Shoshenq remontent *a*) les décorations du pilastre ouest, face nord (i. e. le pilastre de droite en sortant de la grande cour). On y voit (pl. 10) trois tableaux superposés représentant successivement de haut en bas: Amonrasōnther offrant les jubilés au roi, derrière lequel se trouve son fils, le grand prêtre Aupweth, vêtu de la peau de léopard; Montu-Rēʿ présentant la vie au roi, derrière lequel Aupweth offre l'encens et l'oliban; enfin Hathor allaitant le roi, derrière lui son fils agite le sistre en l'honneur de la déesse. — *b*) Les décorations qui couvrent la face nord du pilastre Est. Ici aussi on a trois tableaux superposés (pl. 11). Dans la registre supérieur, le roi, accompagné de son fils, reçoit les jubilés d'Amun-Rēʿ, seigneur du ciel. Dans le registre suivant, le roi — il ne reste que la partie inférieure de son corps — est embrassé par Chonsu décapité; d'Aupweth, il ne reste que le nom. Au tableau inférieur, Mūt, souveraine du ciel et maîtresse des dieux, allaite le souverain: des deux personnages il ne reste que le buste. Il n'est peut-être pas sans intérêt de noter que, dans tous ces tableaux, Aupweth accompagne toujours son père. Doit-on y voir la preuve qu'il fut responsable de la construction dont il est question? D'autre part, chose étonnante, ce n'est pas lui qui succédera à son père, mais son frère Osorkon. — *c*) Le relief le plus intéressant aux points de vue historique et géographique, et qui a fait l'objet de nombreuses études. On le trouve gravé sur le mur dit « de Shoshenq », situé immédiatement à l'ouest du portique même, formant le parement

sud du second pylône. (Les pl. 2 et 3 donnent respectivement une vue photographique et un dessin de l'ensemble; les pl. 4-9 en donnent en plus grand les diverses parties ou les détails les plus frappants). Shoshenq, à peine visible, y est représenté le bras levé, dans l'attitude classique du Pharaon assommant de sa massue des prisonniers. A ses pieds, un groupe de ces derniers aux visages expressifs (pl. 8 A), agenouillés, les bras levés en supplication. Devant le roi, Amun-Rēʿ, seigneur des trônes des deux terres, serre dans la main droite levée le glaive-*ḫpš*; dans la main gauche il tient les extrémités des liens qui passent au cou des captifs disposés sur cinq rangs superposés; leurs corps sont recouverts d'ovales au contour crénelé et contenant les noms des villes conquises par Shoshenq lors de son expédition en Palestine (pl. 7 et 8 B). En dessous du dieu, la déesse Wēse, personnification de Thèbes, tient, elle aussi, enchaînées cinq rangées de captifs. Beaucoup des noms de villes ont disparu: M. Hughes nous affirme qu'on a tout fait pour en retrouver les moindres traces, sans négliger de consulter les copies faites antérieurement.

2° Décorations du règne d'Osorkon Ier. Tant pour le sujet que pour le soin avec lequel elles furent gravées, elles ressemblent à celles du règne précédent. Elles couvrent la face ouest du pilastre est (i. e. celui de gauche en sortant). Trois registres superposés. Dans le registre supérieur (pl. 15) Amonrasōnther offre de la main droite le cimeterre, de la gauche la tige des panégyries et le sceptre-*wꜣs* que le roi reçoit de la main droite. Osorkon est casqué de la couronne bleue; au-dessus de lui plane Nekhbet. Au second registre (pl. 14), une double scène; à droite Khnum, le grand dieu qui façonne les hommes, glisse sous le nez royal le signe *ʿnḫ*, le souverain porte la couronne rouge; dans le tableau de droite, Osorkon, enfant, tète goulûment le sein d'Hathor, afin d'être un jour « le grand souverain de l'Égypte et le maître de tout ce qu'Aten encercle ». Le registre inférieur (pl. 13) est publié pour la première fois; ce n'est, en effet, qu'en 1947 que Chevrier fit enlever le mur qui le cachait. Amun-Rēʿ et Mūt posent sur la tête d'Osorkon la couronne atef. « Je fais, dit Mūt, que soit ferme sur ta tête la couronne atef, comme elle le fut — ou l'est — sur celle de Rēʿ ». L'on notera que, dans toutes ces scènes, Shoshenq, fils du roi et successeur d'Aupweth au souverain pontificat, ne figure jamais en compagnie de son père.

3° Les longues inscriptions qui couvrent la face nord du mur sud du portique (pl. 16-19) — paroi opposée à celle où est représentée la scène triomphale d'Osorkon —, la face est du mur ouest (pl. 20-21) — à droite en sortant, derrière la colonne —, et la face nord du mur sud (pl. 22) — symétrique du premier groupe — contiennent ce qu'on appelle généralement les Annales du grand prêtre Osorkon, fils de Takelot II. La première inscription (vue générale pl. 16) est datée de l'an 11 de Takelot. Elle est surmontée d'un double tableau (pl. 17) représentant Amun-Rēʿ embrassant Takelot en tant que roi de l'Égypte du sud (à gauche) et en tant que roi de l'Égypte du nord (à droite); le souverain porte les couronnes appropriées. Son fils, le grand prêtre Osorkon, se tient derrière lui et offre Maʿat. Sous ce double tableau, l'inscription de 36 longues colon-

nes verticales (pl. 18-19). Comme dans les inscriptions suivantes, c'est du grand prêtre Osorkon qu'il est question dans ce texte, le nom du roi n'y vient que comme indice chronologique. La seconde inscription (pl. 21), que continue immédiatement la troisième (pl. 22), est, elle aussi, surmontée d'une double scène; mais le roi n'y figure pas; le grand prêtre Osorkon s'est substitué à lui: vêtu de la peau de léopard, il offre un pain (?) de forme conique à Amun-Rē^{c}-Harakhti (scène de droite) et à Amun-Rē^{c}, seigneur des trônes des deux terres et du ciel (scène de gauche); les dieux assis tiennent en mains le sceptre-*wꜣs* et le signe de la vie. Ces deux textes de 20 et 22 colonnes respectivement sont datés des années 12 et 15 de Takelot II et 28 de Shoshenq III (frère d'Osorkon); ils sont assez endommagés et ne manquent pas de difficultés. On en trouvera la teneur générale dans Breasted, *Anc. Rec.* IV. C'est à la ligne 7 de la planche 22 que se trouve la fameuse phrase: « Le ciel n'avait pas avalé la lune ».

Rome. A. Massart.

A. de Buck, *The Egyptian Coffin Texts.* V. *Texts of Spells 355-471* (= *The University of Chicago. Oriental Institute Publications*, LXXIII). Chicago [1954]. The University of Chicago Press. In-4°, xv-400 pp.

L'éloge n'est plus à faire, je crois, du travail éminemment utile entrepris et continué avec persévérance par le Prof. de Buck. Tous les égyptologues lui en sont sincèrement reconnaissants.

Ce 5e volume contient les incantations 355 à 471 des textes des Sarcophages. La présentation est identique à celle du volume précédent. L'on notera en particulier que les rubriques sont reproduites, non en rouge, comme dans l'original, mais en noir sur fond pointillé sombre.

Dans une brève introduction l'auteur rappelle la signification des sigles employés. Il dresse ensuite la liste des sources utilisées: *a*) 69 sarcophages provenant d'Assouan, el-Bersha, Beni-Hasan, Denderah, Gebelein, Lisht, Meir, Siut, Saqqarah et Thèbes, et se trouvant en Égypte (musée du Caire, Saqqarah et Lisht), en Angleterre (Londres et Oxford), en France (musée du Louvre), en Allemagne (Berlin), en Italie (Turin) et aux États-Unis (Boston, New-Haven, New-York et Philadelphie); *b*) trois fragments de papyrus: Pap. de Berlin 10482, Pap. Gardiner I et II respectivement au British Museum et au musée de l'Institut Oriental de Chicago; *c*) deux tablettes de bois, l'une provenant de Meir, l'autre de provenance inconnue, toutes deux actuellement au Caire; *d*) enfin, deux caveaux funéraires de tombes sises à Saqqarah; les textes furent copiés jadis par Gunn. A. de Buck établit ensuite, en parallèle avec les textes publiés dans ce volume, la liste des passages similaires, s'il y en a, des « Textes religieux » (*Rec. Tr.* 26-37), du Livre des Morts (édit. Naville et Budge) et des « Textes des Pyramides » (édit. Sethe). A la p. xiv, l'on

trouvera la liste des plans que l'auteur a cru utile de dresser: le lecteur pourra ainsi juger de la disposition de certains textes.

Comme dans les volumes précédents, la transcription est accompagnée de sobres notes paléographiques.

Rome. A. MASSART.

Alan H. GARDINER and T. Eric PEET, *The Inscriptions of Sinai*. Second edition revised and augmented by J. ČERNÝ. Part I. *Introduction and Plates*. London 1953. Egypt Exploration Society. In-fol., 22 pp., 96 pl.

C'est la turquoise — peut-être aussi le cuivre — que les Pharaons, de Semempses à Ramsès IV, faisaient extraire des mines du Sinaï. Les plus importantes de celles-ci se trouvaient dans le Ouadi Maghârah, le Ouadi Naṣb et les vallées de Serâbît el-Khâdim. Hathor en était la maîtresse: sur une terrasse rocheuse de Serâbît el-Khâdim, Ammenemes III lui fit élever un petit temple que ses successeurs du Nouvel Empire, surtout Touthmosis III, ne cessèrent d'agrandir. N'était-elle pas, en effet, la dame des turquoises et la protectrice des mineurs, sur qui l'on pouvait toujours se reposer?

Les « missions » qu'y envoyaient les Pharaons de l'Ancien Empire prenaient souvent l'allure de vraies expéditions militaires, car les Bédouins ne cessaient de harceler les mineurs qui se trouvaient coupés de toute communication avec la mère patrie. Nombreux sont les bas-reliefs de cette époque, où le roi est représenté assommant de sa massue un prisonnier qu'il tient par la chevelure autour du poteau de sacrifice, scène généralement accompagnée des mots *sḫr Mnṯw* « frapper les Bédouins d'Asie » ou *dr ḫɜst nbt* « dompter toute terre étrangère »: souvenir des combats livrés contre les Bédouins. Au Moyen et au Nouvel Empire, les choses semblent s'être passées plus pacifiquement.

Des nids d'incriptions sur stèles, statues, parois ou colonnes du temple et des graffiti grossièrement griffonnés sur le roc nous permettent de suivre l'activité déployée par les rois d'Égypte dans ces mines. On y lit un nom de roi, une date, le nom du chef de l'expédition, le récit d'une merveille, etc.

En 1904, R. Weill publia un recueil de 172 de ces inscriptions, les faisant précéder d'une étude sur « la géographie et l'histoire... des établissements égyptiens dans la Péninsule ». Deux ans plus tard, Petrie faisait paraître ses *Researches in Sinai*, illustrées de nombreuses photographies des sites et des monuments. En 1917, Gardiner et Peet éditaient pour l'Egypt Exploration Society *The Inscriptions of Sinai. Part. I.* Dans la préface — reproduite dans le présent volume (p. 3-4) — ils exposaient les sources employées, la manière dont le travail avait été réalisé, les difficultés rencontrées, la valeur enfin du résultat obtenu. C'était en comparant et en confrontant les inscriptions du recueil de Weill, les

photographies de Petrie, un lot d'estampages du British Museum et des photographies de Borchardt, qu'ils parvinrent à publier un travail qui remplaçait, au point de vue épigraphique, celui de Weill. L'œuvre n'était pas parfaite de tous points: un séjour dans la péninsule s'avérait nécessaire. Malheureusement, la mort prématurée de Peet et des travaux plus urgents de Gardiner ne permirent pas la réalisation de ce projet à cette époque.

Il fut repris en 1930. Sous la direction de K. Lake, l'Université de Harvard organisa une expédition au Sinaï; de Buck s'offrit à en faire partie. Mais à cause du temps trop court passé par l'expédition à Serâbît el-Khâdim et de la maladie, de Buck ne put que copier les graffiti de Rôḍ el-ʿAîr et collationner un petit nombre seulement d'autres inscriptions. En 1935, Lake y retournait, accompagné de Černý. Des quatre semaines passées à Serâbît el-Khâdim, les résultats furent moins satisfaisants qu'on ne l'avait espéré. Premièrement, quatre semaines s'avérèrent un laps de temps trop court, pour qu'on pût collationner un si grand nombre d'inscriptions; ensuite, à peu près un tiers des inscriptions contenues dans la première édition ne purent au début être retrouvées; on en dénicha un certain nombre plus tard, mais le séjour touchait à sa fin; d'autres inscriptions avaient souffert depuis 1904-1905. Les corrections aux inscriptions de la première édition furent entrées au crayon dans un exemplaire que Černý avait emporté avec lui. Les nouvelles inscriptions furent transcrites à la main: le vent ne permettait pas d'en faire des estampages. Les circonstances empêchèrent de prendre autant de photographies qu'on aurait voulu. Enfin la guerre retarda la publication des résultats obtenus. Ce n'est qu'en 1949 que Černý s'y attela, secondé au début par Miss Broome, qui l'aida à introduire les corrections et à dessiner les nouvelles inscriptions. Finalement, Černý dut se résigner à tout faire lui-même. *Gestatio lunga fuit et parturitio laboriosa.*

Tout cela nous est raconté dans la préface de la présente édition.

Les inscriptions communes aux éditions I et II ont la même numérotation (en chiffres arabes); la numérotation des planches (en chiffres romains) diffère.

Les inscriptions sont groupées en sept sections et, à l'intérieur de chaque section, dans l'ordre chronologique. Les sept tableaux dressés p. 9-19 et correspondant aux sections susdites permettent d'un seul coup d'œil de voir, pour chaque inscription, la planche où elle est reproduite, le numéro équivalent de l'édition Weill, les principaux documents antérieurs (PETRIE, *Researches*, 1906; *Ordnance Survey of the Peninsula*, 1869; LOTTIN DE LAVAL, *Voyage*, 1855-1859; R. LEPSIUS, *Denkmäler*, 1845-1855; SETHE, *Urkunden*, *I* et *IV*) où on peut la retrouver, la nature du document (stèle, paroi de roc, mur de temple, etc.) sur lequel elle est gravée, sa date (dynastie, nom de souverain avec année de règne, quand une telle précision est possible), la carte géographique où sa localisation est indiquée et enfin la base (photographie, estampage, simple copie à la main de A. de Buck ou de Černý, etc.) des reproductions.

P. 20-22, six tables de concordances entre les documents antérieurs énumérés plus haut, d'une part, et la présente édition, d'autre part.

Les inscriptions sont numérotées de 1 à 527, mais on notera que: 1° les numéros 346-400 sont restés libres; ils désignent les inscriptions sinaïtiques déjà publiées dans la 1e édition et non reproduites ici, parce que non égyptiennes, ou celles que l'avenir pourra fournir; 2° sont libres aussi les numéros 431-499: serviront-ils à désigner les inscriptions que l'on espère retrouver à l'avenir à Serâbît el-Khâdim? On ne nous le dit pas; 3° certains numéros enfin (62, 69, 99, 171 A, 171, 174, 174 A, 185, 193, 195, 197, 205, 209, 210, 218, 246, 251, 265, 267 A, 270, 272, 286-90) ne désignent pas des inscriptions proprement dites, mais des objets non inscrits (sauf n. 62) qui ne sont pas reproduits ici. On en trouvera les photographies dans PETRIE, *Researches*. Cette distinction faite, nous continuerons dans la suite à employer le terme général d'inscription.

Le classement en sept sections est topographique:

1e section. Groupe de 45 inscriptions (1-45) dont 18 datant de l'Ancien Empire, 25 du Moyen Empire (19-43) et 2 (44-45) de la 18e et de la 19e dynastie. Elles proviennent des mines du Ouadi Maghârah. Ce sont les seules mines que les Pharaons de l'Ancien Empire exploitèrent. On en trouvera l'emplacement sur une carte géographique (pl. XV).

2e section. Une seule inscription (n. 46) datant de la 20e année du règne d'Ammenemes III, retrouvée au Ouadi Naṣb.

3e section. Inscriptions à chercher dans les vallées et les mines de Serâbît el-Khâdim; il y en a 14 (47-61), 10 datant de la 12e dynastie et 4 de la 18e. L'emplacement de quelques-unes d'entre elles est à chercher aux pl. XC et XCI.

4e section. Goupe d'inscriptions (62-345) provenant du temple de Serâbît el-Khadîm et des environs immédiats de celui-ci. Le fragment d'aigle (n. 62) portant le nom de Snofru est fort probablement de date ultérieure à ce souverain. Du Moyen Empire datent les inscriptions 63-170, la 12e dynastie y étant la mieux représentée; les inscriptions 171-243, 244-271 et 272-293 remontent respectivement aux dynasties 18, 19 et 20. Les autres sont pour la plupart du Nouvel Empire, mais il est difficile d'en dire plus sur leur âge. Cartes à consulter pl. XCI et XCII.

5e section. Groupe de 30 inscriptions (401-430), non publiées dans la 1e édition, provenant de Serâbît el-Khâdim. Elles ont été copiées presque toutes par Černý pendant son séjour dans la péninsule. L'ordre dans cette section est topographique; 23 inscriptions (401-421, 429-430) sont du Moyen Empire, les autres (422-428) du Nouvel Empire. Cartes, pl. XC, XCI, et XCII.

6e section. Une seule inscription (500) du Moyen Empire et provenant du Gebel Maghârah, publiée pour la première fois dans *An. Serv.* 38, 213.

7e section. 27 inscriptions (501-527) dont 25 graffiti, toutes du Moyen Empire, excepté 520, 524 et 525, qui sont du Nouvel Empire. Transcrites à Rôḍ el-ʿAîr par de Buck, elles furent collationnées par Černý en 1935.

A la fin de sa préface, M. Černý nous promet de publier, dans un avenir non lointain, la seconde partie de cet ouvrage, qui comportera la description et au besoin la traduction et le commentaire de ces documents.

Puisse sa promesse se réaliser! S'il pouvait y joindre une carte détaillée du Sinaï, où serait indiqué clairement l'emplacement des mines, nos vœux seraient comblés.

Ces inscriptions sont intéressantes à plus d'un titre. Au point de vue épigraphique tout d'abord. Nous pouvons aussi y suivre tout un côté de l'activité des Pharaons et comment la péninsule finit par devenir partie intégrante, pour ainsi dire, de l'Égypte. Sous l'Ancien Empire, il fallait se battre tout en extrayant la turquoise, d'une main tenir le pic et de l'autre la pique; sous le Moyen Empire et jusqu'à Ramsès IV, les expéditions au Sinaï sont entièrement pacifiques. Les Pharaons de l'Ancien Empire n'exploitèrent que les mines du Ouadi Maghârah, soit que celles-ci leur fournissaient toute la turquoise désirée, soit qu'ils n'osaient pas s'aventurer plus loin; ceux du Moyen Empire se montrèrent plus entreprenants pour les raisons inverses. Il est exagéré d'affirmer, comme on le dit dans DRIOTON-VANDIER, *Histoire*, p. 257, d), que « la carrière du Ouadi Magharah ne fut guère visitée » au Moyen Empire. Telle stèle (pl. XIX), où le nom de Iaret est écrit dans un cartouche à côté des noms de Touthmosis IV, permet de supposer que Iaret fut une des épouses de celui-ci (cf. DRIOTON-VANDIER, *ibid.*, p. 385, ligne 29, où les mots « et les titres » sont de trop). Telle autre stèle, dont il ne reste qu'un fragment (n. 250, pl. LXXI), où voisinent les noms de Sethi I et de Ramsès II, confirme la thèse de la corégence de ces deux souverains. Enfin, la piété des Égyptiens, leur dévotion envers Hathor en particulier, s'y manifestent clairement.

Rome. A. MASSART.

T. G. H. JAMES, *The Mastaba of Khentika called Ikhekhi*. With the collaboration of M. R. APTED (= *Archaeological Survey of Egypt*. Thirtieth Memoir). London 1953. Egyptian Exploration Society. In-4°, XII-78 pp., 18 fig., 43 pl.

De la vie de Khentika, on ne sait à peu près rien. Il fut vizir à la fin du règne de Teti et au début de celui de Pepi Ier. C'est le titre le plus important des cinquante-deux qu'il a portés: la liste de ceux-ci se trouve aux pp. 9-10, où ils sont rangés en ordre non alphabétique. Aucune trace de sa femme ou du nom de celle-ci sur les murs du mastaba; ses fils — il en eut deux — s'appellaient Ibi et Djedi-Teti. Les sens possibles du nom Khentika sont discutés aux pp. 12-13; son « beau nom » était Ikhekhi.

Le mastaba rectangulaire qu'il se fit construire est situé au coin nord-est du *temenos* de la pyramide de Teti, à l'est du mastaba de Neferseshemreʿ (pl. II); il comprend douze chambres, dix au sud et deux au nord; ces dernières furent ajoutées au plan primitif. De l'examen du mur qui les sépare du reste, il semble, en effet, que la construction du mastaba fut faite en deux temps. La première construction, dont l'aire coïncide plus ou moins avec celle des chambres I et IV-XII, était adossée à un

bâtiment préexistant que plus tard Khentika fit englober et transformer (voir, pl. III, la disposition des chambres). Du mur extérieur du mastaba, il ne reste que la partie inférieure (pl. 1), sauf à deux des angles; un de ceux-ci est visible sur la photographie.

Dans les premières pages nous est racontée l'histoire de la découverte du mastaba par Firth, qui, en 1922-1923, fouillait la région nord de la pyramide de Teti. Ses cahiers de notes où, au jour le jour, il écrivait le résultat de ses fouilles, se trouvent dans les Archives du Service des Antiquités à Saqqarah. James et Apted nous en donnent les passages intéressant la tombe de Khentika. Ces notes sont précieuses, parce que bon nombre d'objets dont Firth signale la présence sont maintenant perdus. Gunn accompagnait Firth comme épigraphiste; il copia soigneusement tous les textes, en traduisit un certain nombre: il avait en effet l'intention d'en faire la publication. Son projet n'aboutit pas. Ses transcriptions, ses traductions et ses notes se trouvent au Griffith Institute à Oxford. James a pu s'en servir à loisir pour son travail. Quand, accompagné d'Apted, il arriva en 1951 à Saqqarah, le mastaba de Khentika servait de dépôt où l'on avait accumulé des blocs de pierre, cercueils, pots, etc., provenant d'un peu partout et sans indication de leur lieu d'origine. Ceci n'était évidemment pas fait pour faciliter la besogne.

En confrontant les notes de Firth et celles de Gunn avec ce qu'ils avaient sous les yeux, James et Apted ont cependant réussi à faire un ouvrage sûr.

Ce volume diffère légèrement, dans sa présentation, des autres mémoires de l'Archaeological Survey of Egypt. Les textes sont numérotés tant sur les planches que dans la traduction; celle-ci forme un chapitre spécial, indépendant de celui où sont décrits les diverses chambres du mastaba et les reliefs qui en décorent les murs ou les portes. L'avantage de ce procédé est que l'on retrouve beaucoup plus facilement la traduction d'un texte donné; le désavantage est que le lecteur qui désire se rendre compte de ce que telle scène représente et signifie, doit tenir le livre ouvert à trois endroits différents. On ne peut contenter tout le monde!

Les décorations n'ont rien de bien original; on les retrouve dans les tombes de l'époque et la facture n'en est pas remarquable. Les meilleures se trouvent dans les chambres I et VI, encore faut-il ajouter que les couleurs ont presque totalement disparu. L'on notera spécialement, dans la chambre I (pl. X), la scène de Khentika peignant les saisons — on la retrouve également dans la tombe de Mereruka — et, dans la chambre VI, le vigoureux relief de Khentika en grand uniforme de vizir (pl. XVI). Une caractéristique de ce mastaba est la présence, dans le mur ouest de la chambre III, d'une fausse porte jumelée (pl. XIII) pour l'usage de Khentika seul.

Les textes non plus n'offrent guère d'intérêt particulier; on les retrouve, ou d'autres du même genre, dans les mastabas de l'époque: titres, menace de tordre le cou à celui qui violera la tombe, appel aux vivants, litanie des bonnes œuvres accomplies, etc. James en accompagne

la traduction de notes pertinentes, brèves et, généralement, mais pas uniquement, d'ordre philologique ou épigraphique.

Quelques remarques en manière de conclusions: p. 11, note 5: ajouter W. Helck, *Untersuchungen zu den Beamtentiteln*, p. 50-51, et Junker *Giza* XI, p. 126. — p. 11, note 9: ajouter Junker, *ibid.* — p. 14, dernier paragraphe, lignes 2-3: « It is most unusual... », voir cependant Blackman, *Meir* V, p. 22: six personnes portent le « beau nom » de Pepiʿonkh. — p. 40, note 2: pour une interprétation possible de cette phrase, voir l'étude du Dr Goedicke, à paraître dans le présent volume. — p. 44, note se référant à [39]: je ne vois pas ce qu'il y a d'insolite dans cette construction; *irt* est normal avec les noms de métier ou de profession et *ir(w) ḥnḳt* « faiseur de bière » pour « brasseur » n'offre rien qui étonne. — p. 45, [60]: *n iw mrtt* pourrait fort bien exprimer le futur: « the like will not happen (again) », i. e. « cela (frauder le fisc ou essayer d'échapper à la taxe) ne t'arrivera plus ». En ancien égyptien l'on trouve, en effet, comme négation *n* seulement, alors que le moyen égyptien emploie *n* et *nn*. — p. 49, [94]: *m* a été omis entre *ḥwt.f* et *nỉwt.f*. Le début de la note 3 est peu clair; je suppose que l'auteur veut dire que le suffixe *·f* devrait suivre les déterminatifs.

Rome. A. Massart.

Aylward M. Blackman and Michael R. Apted, *The Rock Tombs of Meir*. Part V (= *Archaeological Survey of Egypt*. Twenty-eighth Memoir). London 1953. Offices of the Egypt Exploration Society. In-4°, xi-61 pp., 66 pl. — Part VI (= *Archaeological Survey of Egypt*. Twenty-ninth Memoir). London 1953. In-4°, x-38 pp., 35 pl.

Ces deux volumes pourraient s'intituler *Meir Revisited*. Après un intervalle, en effet, de près de 30 ans, M. Blackman, accompagné de M. Apted, est retourné à Meir en novembre 1949 et a repris, pour la finir, la publication des résultats de ses fouilles. L'on s'en souvient, les nomarques de l'ancienne Cusae avaient fait tailler leurs tombeaux à mi-flanc de la montagne rocheuse qui, sur la rive ouest, ferme le plateau désertique situé en face de la ville. Deux d'entre eux firent exception et préférèrent être enterrés à Kuseir el-Amarna, sur la rive est, en face de Nazāli Gānūb. Des quinze tombes de Meir étudiées par Blackman, neuf sont de la 6e dynastie, six de la 12e. Elles forment cinq groupes de tombes consécutives, désignés par les lettres de A à E, le groupe A étant le plus septentrional, chaque tombe du groupe étant elle désignée par un chiffre. Le tableau ci-dessous aidera le lecteur à se rappeler les noms des propriétaires de ces tombes, l'époque où ils vécurent; dans la dernière colonne, l'on trouvera l'indication du volume de la série *The Rock Tombs of Meir* où la tombe en question est décrite.

Tombes	Propriétaires	Dyn.	Rois	Vol.
A n. 1	Ni-ʿanh Pepi le Noir, dit Sebekḥotep	VI	Pepi I	V 1-15
A n. 2	Pepiʿonhk, dit Ḥeny le Noir, fils du précédent	VI	Pepi II	V 16-56
A n. 3	Ukhḥotep, fils de Iam	XII	Sesost. I Ammen. II	VI 1-2
A n. 4	Ḥepi le Noir	VI	Pepi II	V 57
B n. 1	Senbi, fils de Ukhḥotep	XII	Ammen. I	I
B n. 2	Ukhḥotep, fils de Senbi	XII	Sesost. I	II
B n. 3	Senbi, fils de Ukhḥotep, petit-fils de Senbi	XII	Sesost. I Ammen. II	VI 3-5
B n. 4	Ukhḥotep, fils de Ukhḥotep + Mersi	XII	Ammen. II	III
C n. 1	Ukhḥotep, fils de Ukhḥotep + Ḥeny-ḥery-ib	XII	Sesost. II	VI 8-13
D n. 1	Pepi	VI	?	V 57 ss.
D n. 2	Pepiʿonkh, 2e fils de Sebekḥotep + Pekherneferet	VI	Pepi II	IV
E n. 1	Meniu	VI	?	V 59 s.
E n. 2	Nenki	VI	?	V 60
E n. 3	Pepiʿonkh	VI	Pepi II ?	V 60
E n. 4	Tjetu	VI	?	V 60

Les tombes dont il question dans le vol. V sont donc de l'Ancien Empire, celles du vol. VI du Moyen Empire. La présentation de ces volumes est identique à celles des volumes précédents. Pour chaque tombe, l'on a les noms et les titres du propriétaire, les noms et les titres des membres de sa famille, de ses serviteurs, des prêtres officiants, s'il y en a, enfin la description détaillée de la tombe et des reliefs qui en décorent les parois et la traduction des textes qui accompagnent ces reliefs. Un index général et la liste des mots égyptiens discutés ferment la première partie de l'ouvrage. Les planches, formant la seconde partie, sont de deux sortes: dessins et photographies. Les dessins sont dus au crayon de Morîs Effendi Farîd, sauf ceux de la tombe C n. 1, qui sont de Ismāʿîl Effendi Ṣādiq. Les photographies furent prises par M. Stoppelaere et par M. Apted; de ce dernier sont également les plans. Blackman transcrivit les inscriptions; la description qu'il dicta sur place forme la base du texte; on trouve des références aux « notes de Blackman » ou aux « cahiers de Blackman », ce qui laisse supposer que la rédaction finale du volume est de Apted

Aucune des tombes décrites dans ces volumes ne vaut en intérêt celle, par ex., de Pepiʿonkh-ḥery-ib (vol. IV) ou de Senbi (vol. I). Souvent elles sont fort abîmées, les fresques sont plus ordinaires, les inscriptions ne disent guère que des noms ou des titres. La tombe A n. 2 (vol. V) ne

manque cependant pas d'intérêt. Son propriétaire, Pepi'onkh, dit Ḥeny le Noir, fait figure de « Monsieur Important »: noms multiples, 28 titres, parmi lesquels celui de vizir, près d'une cinquantaine de serviteurs ou de prêtres officiants, beaucoup portant le nom du défunt. Sa tombe consiste en six chambres (au vol. I, p. 6, et n. 1, on avait écrit 5 ou 4 ½), dont une seulement n'est pas décorée. Les plus belles fresques couvrent les parois de la chambre C, mais c'est dans la chambre F, ancien *serdab* transformé en chambre, qu'on trouve la scène la plus intéressante, celle représentant la procession conduisant le corps du défunt à la tente de purification et l'en ramenant (pl. XLII et XLIII et pp. 50 ss.; une faute d'impression s'est glissée p. 50, n. 1: c'est en 1941 que le livre de Grdseloff a paru).

Ukhḥotep, fils de Ukhḥotep et de Ḥeny–ḥery–ib, semble avoir aimé particulièrement la compagnie du beau sexe. Il ne comptait pas moins de cinq épouses et de sept concubines. Sa tombe (C n. 1) n'est pas grandiose avec son avant-cour et son unique chambre. Par contre, les peintures qui décorent les murs, bien qu'ayant souffert beaucoup, ne sont pas sans beauté: les oiseaux et les plantes (pl. XIII en particulier) sont dessinés avec grâce. Les planches I, XX et XXI donnent une idée de la délicatesse du coloris. Les figures humaines se caractérisent par le maniérisme et la préciosité. Qu'Ukhḥotep soit à la chasse ou à la pêche ou qu'il banquette, c'est de dames, et de dames uniquement, qu'il se veut entouré.

Hathor était la déesse de Cusae; son titre *nbt Kîs* est curieusement rendu par les auteurs « Notre Dame de Cusae ». Pl. XLVII, en haut, à droite, *Ḥt–ḥr nbt* séparé de *Kîs* par *ḥm–ntr* étonne par sa construction.

M. Blackman a bien mérité des nomarques de Cusae.

Rome. A. Massart.

J. D. S. Pendlebury, *The City of Akhenaten.* Part III. *The Central City and the Official Quarters. The Excavations at Tell el-Amarna during the seasons 1926-1927 and 1931-1937.* Vol. I. *Text.* London 1951. Egypt Exploration Society. In-4°, xix-261 pp., 28 fig. — Vol. II. *Plates.* London 1951. In-4°, xii pp., 112 pl.

La ville d'Akhetaten ne vécut guère plus d'un quart de siècle. Commencée par Akhenaten vers l'an 6 de son règne, abandonnée l'an 4 du règne de Tout'ankhamun, Ḥaremḥab la fit raser complètement. Sur la plaine sablonneuse où elle grandit si vite, entre le Nil et les falaises du haut plateau désertique, jamais construction ne s'était élevée; après sa destruction, son emplacement devint un désert. La tentative religieuse d'Akhenaten fut un échec complet, la nouvelle capitale qu'il fit construire n'eut de durée que celle d'un rêve ambitieux et beau. Du point de vue politique, son règne marque un arrêt dans l'histoire d'Égypte; mais l'art connut à son époque une originalité, un naturalisme délicat qu'il n'avait jamais eus auparavant et qu'il n'aura plus après; si sa réforme religieuse eût abouti, c'eût été un gigantesque bond en avant dans l'évolution reli-

gieuse de l'Égypte. Mais les puissants pontifes de Thèbes et aussi, probablement, l'attachement du peuple à ses anciens dieux n'en voulurent pas.

Le site d'el-Amarna a toujours attiré touristes et fouilleurs: il fut visité au siècle dernier — pour ne citer que des noms familiers aux égyptologues — par Wilkinson, Burton, Champollion, Nestor l'Hôte, Lepsius. En 1891 Petrie y commença des fouilles systématiques; en 1921 et 1922, sous les directions respectives de Peet et de Woolley, le secteur sud ainsi que Maru-Aten furent dégagés complètement: les résultats de ces deux campagnes de fouilles forment l'objet du 1er vol. de *The City of Akhenaten*. De 1926 à 1932, Frankfort et Pendlebury s'occupèrent principalement du secteur nord: celui-ci est décrit dans le vol. II du même ouvrage. Le présent travail a pour objet la description du centre même de la ville, une aire quadrangulaire de 1 km. 2 de côté, et des constructions, toutes de caractère public, qui la couvraient. Petrie, en 1891, et Frankfort, en 1926, en avaient dégagé certaines. Le travail de dégagement fut complété par Pendlebury, de 1931 à 1936, assisté de M. Fairman. Pendlebury avait rédigé le compte rendu détaillé de ses fouilles avant d'être tué en Crète pendant la dernière guerre: c'est son mémoire que Fairman s'est chargé de publier tel que celui-ci l'avait laissé; il correspond aux neuf premiers chapitres du présent volume; les quelques corrections et additions qu'on y a introduites sont imprimées entre crochets.

L'ouvrage pourrait se diviser en trois parties; la première (chap. I-IX), de caractère purement archéologique, décrit le centre de la ville en général (chap. I) et chacune des constructions qui s'y trouvaient; de celles-ci l'on donne l'état actuel; en s'aidant des reliefs qui décorent les tombes d'Amarna, l'on s'efforce ensuite d'en retrouver l'apparence et la destination d'avant la destruction de la ville; enfin, l'on catalogue les objets trouvés sur leur emplacement, avec le nom du musée où ils se trouvent actuellement.

La seconde partie (chap. X), d'intérêt plus général, est due presque tout entière à Fairman; l'auteur y étudie les inscriptions trouvées; il les décrit et expose les conclusions qu'on peut en tirer aux points de vue historique et religieux et du point de vue de la topographie des divers bâtiments décrits dans la première partie.

La troisième comprend, outre la description des objets provenant d'el-Amarna et que possède le musée de l'University College de Londres, l'exposé des résultats d'analyses, faites par des experts, d'une couche de vin séché au fond d'un cruchon, d'un morceau de plâtre, d'un sac fait de poils de chèvre, d'os d'animaux, etc. trouvés au cours des fouilles. Ces « miettes » aussi, sans aucun doute, aident à mieux connaître la civilisation amarnienne.

Le volume se clôt par un index général et la liste des mots égyptiens discutés au cours du travail. Les deux premières parties seules retiendront notre attention.

Ie Partie. Comme on l'a dit plus haut, le secteur central de la ville forme un carré de 1 km. 200 de côté. L'artère principale, appelée dans cet ouvrage « Route Royale », correspond à l'actuel *Sikket es-Sultân*; elle court du sud au nord parallèlement au fleuve. Du côté est de cette route

s'étendent, sur une longueur de 700 m., le grand palais et ses dépendances qu'un mur d'enceinte entoure. Le palais se compose essentiellement, en allant du nord au sud: 1° des quartiers privés: quartier de la domesticité, consistant en maisonnettes; double harem, celui du nord, le plus grand, et celui du sud, séparés l'un de l'autre par une cour et précédés au nord d'un jardin; des magasins; 2° des salles officielles du palais: le Weben-Aten (nom complet: *Wbn 'Itn n ꜣḫ-n-'Itn m pr-ḥ'y n pꜣ 'Itn m pr 'Itn m ꜣḫt-'Itn*) dont on ne sait à quoi il servait; la « Grande Salle » (*Wsḫt 'Itn*) à laquelle on avait accès par le Weben-Aten et qui consistait en une vaste cour avec, au côté sud, une colonnade; tout autour, d'immenses statues du roi (en granit ou en pierre de sable) et de la reine (en pierre de sable); d'autres salles et d'autres cours; finalement la « Salle du couronnement » (*Pr 'nḫ-ḫprw-R' m pr-ḥ'y n 'Itn*), grande cour à piliers, construite peut-être en l'an 15 d'Akhenaten pour le couronnement de Smenkhkarē', son corégent pendant les deux ou trois dernières années de son règne. Les quartiers privés et la salle du couronnement étaient de briques; les autres constructions, de pierres.

Du côté ouest de la route, l'on avait du nord au sud: le grand temple (*Pr 'Itn m ꜣḫt-'Itn*) et ses dépendances, la Résidence royale reliée au palais par un pont enjambant la route, les magasins dépendant de la résidence, la chapelle privée de la famille royale ou petit temple (*tꜣ ḥwt pꜣ 'Itn m pr 'Itn*), la maison des prêtres qui la desservaient.

L'aire du grand temple, de 300 m. de large sur 800 m. de profondeur, était entourée d'un *temenos*. On pouvait y voir, dans l'axe central, le grand temple proprement dit composé du Perḥa'y (*Pr ḥ'y n pr 'Itn m pr 'Itn m ꜣḫt-'Itn*) et du Gem-Aten (*gm pꜣ 'Itn m pr 'Itn m ꜣḫt-'Itn*); plus loin, légèrement à gauche de l'axe, la cour où l'on dépeçait les victimes; derrière celle-ci, dans l'axe, le sanctuaire que remplaça le grand temple proprement dit après l'an 9 d'Akhenaten; derrière le sanctuaire, l'autel primitif, fait de briques, première construction de la nouvelle capitale. A hauteur de la cour des victimes, dans le mur nord du *temenos*, une construction que Pendlebury appelle « Hall of foreign tribute », mais Fairman n'est pas d'accord avec lui sur la destination de ce bâtiment (voir p. 208-210). En dehors du *temenos*, dans le coin S.-E., s'élevait la maison officielle de Panḥesy — sa résidence privée était ailleurs — chef des troupeaux d'Aten. Quand ses fonctions l'exigeaient, il pouvait ainsi passer le jour et la nuit dans le voisinage immédiat du temple. Entre l'aire du grand temple et la résidence royale, une série de magasins dépendant du temple, mais séparés de celui-ci par une rue perpendiculaire à la « Rue Royale ». Derrière la résidence royale et séparé d'elle par la « Rue Pontificale » (High Priest Str.), parallèle à la « Rue Royale », tout le quartier administratif: bureau des affaires étrangères, université (*Pr 'nḫ*), des maisons de fonctionnaires. Derrière encore, les casernes et le quartier de la police: on y a retrouvé d'épais tapis de crottin de cheval.

Au sud des bureaux de la police, on a dégagé trois maisons dont une appelée « Maison de la statue royale »; sur un fragment d'un des murs, on lit: « La grande statue que le roi fit faire », mais de statue, point de traces.

Cette première partie du travail n'est pas toujours d'une lecture facile, en raison même de sa nature. Peut-être l'aurait-on rendue plus aisée en multipliant les indications sur les plans. Il n'est pas facile, par ex., de retrouver sur la fig. 3 de la p. 21, « the one or two brick-lined cellarettes and the two small corn-bins », ni la chambre principale aux deux colonnes (p. 22). L'emploi des lettres a, b, c.... tant sur la figure même que dans le texte explicatif aurait beaucoup aidé le lecteur.

IIe Partie. Les inscriptions. C'est le centre de la ville qui, de tout le site, en a livré le plus grand nombre: huit fois plus que le secteur nord, par exemple. Elles sont de deux sortes: hiéroglyphiques et hiératiques, les premières sur des opercules de jarres à vin, des briques et des fragments de pierre, les secondes sur des tessons de pots. Ce sont ces dernières qui sont peut-être les plus instructives; les autres ne nous apprennent guère plus que le nom de la maison ou de l'institution auxquelles les vins étaient destinés ou à la construction desquelles les briques avaient servi; sur les blocs de pierre, on lit parfois le nom d'Aten sous l'une ou l'autre de ses deux formes, ce qui permet évidemment de dater plus ou moins la construction du bâtiment auquel ils appartenaient.

Les inscriptions hiératiques, il y en a 337, on les trouve, comme on l'a dit plus haut, sur des bris de pots. Fairman les divise en ostraca et en « dockets ». Sur les premiers on a des bouts de lettres, memoranda ou listes de personnes et de victuailles. Les seconds, fragments de jarres, portent généralement une date (sans nom de roi), le nom du contenu des jarres, la maison à laquelle elles appartenaient et le lieu d'origine du contenu, s'il s'agit de vins. Car, c'est surtout de vins qu'il est question; ils sont qualifiés de « bon, très bon, doux, pur », etc.; ce sont les crus du Delta qui étaient les plus appréciés. Mais il y est fait mention également d'huile (*nḥḥ*), de miel (*bʾit*), d'encens (*snṯr*), d'huile d'olive (*bꜣḥt*), de dattes et de raisins.

De l'étude comparée de ces inscriptions d'Amarna, du graffito de Medoum (PETRIE, *Medum*, pl. XXXVI) daté de l'an 30 d'Aménophis III et où on lit « faire monter son fils sur le trône de son père » et d'autres textes ou reliefs contemporains où les noms ou les personnes d'Aménophis III et d'Akhenaten voisinent, Fairman, dans un excursus fort intéressant (p. 152-160), montre que, si l'on accepte le graffito de Medoum, Aménophis III, vers l'an 30 de son règne, s'adjoignit son fils comme corégent et que la corégence dura quelque 8 ans [1]; qu'Akhenaten imita son père et que Smenkhkarēʿ, pendant 2 ou 3 ans, fut corégent d'Akhenaten et mourut peu de temps avant ou après celui-ci; que Toutʿankhamun, enfin, successeur d'Akhenaten, vécut à Amarna pendant 4 ans au moins.

Pp. 189-200 et 208-212, Fairman s'efforce d'identifier les monuments signalés sur les stèles-frontières à la lumière des inscriptions retrouvées à Amarna. L'on notera, en particulier, que *Pr-ʾItn m ꜣḫt ʾItn*, c'est le grand temple, mais aussi certaines portions du palais; le *per-ḥʿay* (maison de réjouissance), en effet, qui est dit se trouver dans *Pr-ʾItn*, n'est pas

[1] H. W. Helck propose une opinion différente dans *Mitteilungen des Instituts für Orientforschung*, II (1954), p. 196-202.

seulement la partie antérieure du grand temple, mais désigne aussi le Weben-Aten, le Harem, le « Broad Hall », la salle du couronnement. L'auteur établit ensuite la liste des diverses constructions amarniennes que les documents lient aux noms du roi, des membres de sa famille, d'Aménophis III et des siens, des ancêtres royaux (Touthmosis Ier, Touthmosis IV et Aménophis II) d'Akhenaten.

On lira enfin avec intérêt (pp. 200 ss.) l'étude que l'auteur consacre aux constructions appelées « Ombres de Rēʿ » ou « Ombres de Rēʿ-Harakhti ». L'existence de celles-ci est mentionnée dans des inscriptions du temps d'Hatshepsout, des rois d'Amarna et des Ramsès. A la période d'Amarna, leurs noms sont en relation avec ceux de Tyi, la mère du roi, de l'épouse royale, de la princesse Meritaten, etc. Les textes malheureusement se taisent sur leur nature. Dans un relief de la tombe de Ḥuya, l'« Ombre de Rēʿ » de Tyi est représenté et l'on peut voir que son plan général est celui d'un temple solaire: une cour à colonnades, entre les colonnes 32 statues d'Aménophis III, d'Akhenaten et de Tyi; au-delà de cette cour, une autre colonnade, de dimension moindre, avec statues, donnant accès à 3 autres cours ouvertes, flanquées de petites chapelles contenant un autel ou une statue. Il semble qu'elles étaient des constructions indépendantes en forme de kiosques, liées généralement au nom d'une femme de la famille royale; servaient-elles de chapelles privées à la reine et aux princesses?

Les conclusions de l'auteur (p. 208) sur ce sujet sont fort prudentes.

Aussi bien cette seconde partie de l'ouvrage est tout empreinte d'érudition dans l'argumentation, de prudence dans les conclusions, de modestie dans la façon de présenter et de respect pour les opinions non partagées: qualités rares et appréciables chez un savant.

Le second volume de l'ouvrage est tout entier un recueil de planches: plan général du site, plans et reconstitutions des divers monuments, photographies des ruines ou des divers objets qu'on y a trouvés.

Rome. A. Massart.

The Tomb of Ramesses VI. Texts translated with Introductions by Alexander Piankoff. Edited by N. Rambova (= *Bollingen Series* XL, 1). [New York 1954]. Pantheon Books. In-4°, xx-441 pp., 157 fig., frontispice. — *The Tomb of Ramesses VI.* Plates. Recorded by N. Rambova. Photographed by L. F. Husson (= *Bollingen Series* XL, 1). [New York 1954]. Pantheon Books. In-4°, 14 pp., 196 pl., 1 plan.

La *Bolligen Foundation* de New-York a entrepris la publication d'une série d'ouvrages ayant pour objet l'étude des textes et des représentations relevés dans les tombes royales de l'Égypte ancienne; cette étude est ou sera accompagnée de la collection complète des photographies de ces tombes. Celle de Ramsès VI forme l'objet du premier volume de cette

série. Il comprend deux parties: dans la première, les textes qui se trouvent sur les parois et le plafond de la tombe et qui couvrent le sarcophage sont introduits et traduits; les scènes qui accompagnent ces textes sont brièvement décrites. Le second volume est un impressionnant ensemble de 196 planches en noir sur blanc, toutes réussies et très lisibles; le lecteur a pour ainsi dire devant les yeux toute la tombe, en images. Les deux planches en couleurs que l'on trouvera en frontispice et à la page 33 du Ier volume donnent une idée de la richesse de coloris des illustrations. La présentation de l'ouvrage est impeccable, frisant même le luxe. Le prix de quelque 10.000 francs français, après tout, n'est pas exorbitant.

Ramsès VI, roi éphémère de la 20e dynastie, n'a guère laissé de trace de son activité politique, sociale ou militaire, si activité il y eut. La construction et l'aménagement de sa tombe semblent seuls avoir occupé ses quelques années de règne: encore avait-il commencé par accaparer celle inachevée de son prédécesseur. Elle a fait l'admiration des touristes anciens et continue à faire celle des touristes modernes. Plus d'un en sont sortis perplexes: l'imagination égyptienne s'y est en effet donné libre cours, comme on peut en juger d'après les scènes qui accompagnent les textes; ceux-ci devraient servir de commentaire à celles-là, mais la note caractéristique commune est certainement le bizarre et l'obscur.

Les textes religieux qu'on y trouve sont: le Livre des Cavernes ou des Quererts, le Livre des Portes, un court passage du Livre de la Vache Céleste, le Livre de ce qu'il y a dans l'Hadès, quelques chapitres du Livre des Morts (en particulier, le chap. 125), le Livre du Jour et de la Nuit, quelques textes enfin où est décrite l'origine du soleil. Ces textes funéraires du Nouvel Empire ont tous, ou peu s'en faut, pour objet le voyage nocturne de la barque de Rēʿ dans l'autre monde. Textes magiques aussi, qui devaient ouvrir les portes de l'au-delà au roi défunt, fils de Rēʿ.

M. Piankoff, qui a passé de nombreuses années dans l'Hadès des Égyptiens anciens et qui s'est familiarisé avec leur littérature « infernale », a été chargé — le choix ne pouvait être plus heureux — d'expliquer les scènes représentées et de traduire les textes. Après avoir brièvement décrit et traduit tout ce qui se rapporte à la personne même du roi, il introduit les divers livres funéraires qui se trouvent dans la tombe. La description des scènes, qui vient ensuite, est aussi brève et aussi impersonnelle que possible: aucun essai d'interprétation n'est offert au lecteur; aussi bien faut-il avouer que souvent nos connaissances actuelles des mythes égyptiens ne nous permettent pas de pénétrer très profondément cette imagerie mystérieuse Cette description pourrait cependant être parfois un peu plus précise: à la pl. 22, 1er registre sous le texte, fig. de droite, les deux déesses sont évidemment, pour un égyptologue, Isis et Nephthys; l'auteur aurait pu le préciser au lieu d'écrire simplement « . . . between two goddesses ». Il est inutile de multiplier les exemples.

Pour ce qui est des textes, l'auteur ne se contente pas de ceux-là mêmes qui se trouvent dans la tombe et tels qu'ils s'y trouvent. Les lacunes sont comblées, si des textes parallèles existent; plus encore, s'il y a une version plus longue ou plus complète que celle que nous trouvons dans la tombe, c'est à celle-là que la préférence est donnée. L'avantage

de ce procédé est que le lecteur peut se faire une idée plus exacte et plus parfaite du contenu du texte en question. En principe cependant, du moins nous semble-t-il, il eût été plus scientifique de prendre le texte même de la tombe comme base — puisqu'aussi bien c'est la tombe de Ramsès VI qui fait l'objet de cette étude — et, si on le désire, d'ajouter en notes par ex. les additions, restaurations, etc., empruntées à d'autres témoins.

Il nous paraît regrettable également que l'auteur n'ait pas ajouté dans sa traduction les références aux planches, registres et même, parfois, aux lignes où le texte traduit se trouve. Beaucoup de temps aurait été ainsi épargné au lecteur désireux de lire simultanément traduction et texte égyptien; par ex.: p. 7 de la liste des planches, on nous dit que la 3e et la 4e division du Livre des Cavernes se trouvent aux pl. 19-23; or c'est en vain que l'on cherche sur ces planches la première partie de la scène décrite à la p. 66 et des textes traduits aux pp. 67 ss., où aucune référence n'est indiquée; en fait, c'est à la pl. 17 qu'on la trouvera; et, soit dit en passant, dans la traduction à la p. 67, ligne 16, « who is in his cavern », n'étant pas dans le texte égyptien (pl. 17, 1er reg., au-dessus du serpent supérieur) — du moins n'en voit-on rien sur la photographie — devrait être entre crochets, suivant le principe énoncé à la p. VII, § 2. Parfois même, n'eût-il pas été inutile d'indiquer la direction, si celle-ci est anormale, suivant laquelle le texte doit se lire, ou si deux planches se recouvrent partiellement: par ex., pour les pl. 109 et 110, où se trouve le texte de la confession négative traduite aux pp. 323-325, les six dernières lignes de gauche de la pl. 109 sont les six premières lignes de droite de la pl. 110.

L'on regrettera enfin l'absence complète d'index; en particulier d'un index des divinités ou génies, en transcription plutôt qu'en transposition moderne, celle-ci variant, comme on le sait, d'école à école, au sein d'une même école de savant à savant, et non rarement, comme on le sait aussi, un même égyptologue adopte diverses manières de rendre un même nom propre égyptien. Signalons que M. Piankoff ne fait, dans ses transpositions, aucune distinction entre *ḥ*, *ḫ* et *ḥ̱*.

Ces quelques remarques sont moins des critiques que des souhaits qu'on aimerait voir réalisés dans les volumes qui suivront.

Il existe au musée de Turin un parallèle de la première partie du passage du Livre de la Vache traduit par Piankoff, pp. 125 s. (cf. Pleyte-Rossi, pl. 84); dans le présent ouvrage, le texte se trouve à la fin du 1er vol., fig. 157. L'auteur ne signale pas l'existence de ce parallèle, M. Maystre non plus. La traduction offerte par Piankoff pourrait être, croyons-nous, plus littérale et plus heureuse: *prryw* (part. imperfect.) est à rendre par un présent: « who come out of... »; *imiw* (imper. pl. 2e pers.) *ỉwt*: « give ye praises »; *ḫpr.n.ỉ* (forme relat. *sḏmw.n.f*) *im.f*: « through whom I came into being »; *ỉnk ỉr pt smn st* (= *sy*) ... *im.s*: l'introduction de « earth » ne s'appuye sur aucun parallèle et n'améliore pas le sens; d'où: « It is I who created the sky and established it firmly to place therein the souls of the gods, that I might be with them for all eternity »; *ms.n* (forme relat.?) *rnpwt*: « which the years have borne (?) »; *pw* aux lignes

suivantes n'a pas le sens démonstratif, mais joue le rôle de copule, d'où: « Ḥeka is my soul, ... the wind is the soul of Shu, Night is the soul of Darkness, ... (as for) the soul of Rē', it is Ḥeka who pervades the whole land ».

Il serait par ailleurs injuste de juger par ce seul passage des autres traductions, qui nous ont paru excellentes.

Les éditeurs ont cru bon d'imprimer en rouge les noms des divinités majeures qui composent les grandes Ennéades: dépense assez inutile, croyons-nous, d'autant plus que dans les textes magiques du Nouvel Empire les scribes égyptiens, même dans les rubriques écrites en rouge, usaient de l'encre noire pour écrire les noms des divinités.

Rome. A. Massart.

Adolf Erman † und Hermann Grapow, *Wörterbuch der Aegyptischen Sprache. Die Belegstellen.* Vierter Band. Berlin 1953. Akademie-Verlag. In-4°, II-85 pp. et 112 pp. lithogr. – Fünfter Band. Berlin 1953. In-4°, IV-95 pp. et 110 pp. lithogr.

Les deux derniers volumes des *Belegstellen* se présentent comme le précédent. Dans une première partie, imprimée, l'on a les références, sans plus, aux textes publiés quand les volumes correspondants du *Wb.* paraissaient; dans une seconde partie, lithographiée, sont reproduites les citations tirées des textes non publiés à cette époque: certains le sont maintenant. Comme dans le volume précédent, la pagination de la seconde partie ne continue pas celle de la première; l'on a donc deux paginations concurrentes, qui ne se différencient en rien l'une de l'autre; pour les distinguer quand on citera ce travail, il faudra donc toujours ajouter Ie ou IIe Partie.

Ces volumes sont sortis des presses la même année et à peine deux ans après la parution du 3e vol. des *Belegstellen.* Il convient d'en féliciter et d'en remercier M. Grapow et ses collaborateurs.

Le dictionnaire d'une langue dont la connaissance va toujours se perfectionnant, soit que des textes déjà connus soient réétudiés et mieux compris, soit que des textes nouveaux viennent au jour, est une œuvre toujours en marche. M. Grapow, dans la préface du dernier volume, nous annonce ses projets: le 1er volume des *Belegstellen* republié sur le modèle des volumes 3-5; un volume spécial consacré aux diverses orthographes des mots égyptiens (le nombre de celles-ci, pour des raisons de commodité, avait été jusqu'ici fort réduit dans le *Wb.*); divers lexiques spéciaux seront édités, celui des textes médicaux l'est déjà; enfin, au cours de cette année même, les bases seront jetées pour le dépouillement des textes nouveaux publiés depuis le complétement du fichier de Berlin, en vue d'une seconde édition, revue et augmentée, de tout le *Wb.* Tous ces projets sont certainement fort louables et méritent d'être soutenus par tous ceux que la langue égyptienne intéresse. On peut se demander cepen-

dant s'il ne serait pas plus urgent et plus utile de publier tout d'abord, en appendice du *Wb.*, une sorte de répertoire des mots égyptiens nouveaux provenant de textes publiés récemment et des mots, déjà connus, mais dont le sens a été précisé ou revisé au cours d'études récentes, avec une brève référence aux ouvrages dépouillés. Ce travail ne serait pas trop difficile — encore exigerait-il beaucoup de patience et de courage — vu l'habitude prise par beaucoup d'auteurs de dresser en fin de volume la liste des mots nouveaux ou discutés par eux dans leur travail. Ce volume spécial n'empêcherait pas évidemment la réédition du *Wb.*, annoncée par M. Grapow.

Rome. A. Massart.

W. Erichsen, *Demotisches Glossar*. Kopenhagen 1954. Ejnar Munksgaard. In-4°, viii-712 pp.

Les égyptologues qui assistaient au Congrès de Cambridge en août dernier se souviennent encore, sans doute, de la sincérité dont étaient empreintes les acclamations qui accueillirent la nouvelle, annoncée par M. Glanville en ouvrant nos séances, que le dictionnaire démotique de M. Erichsen était sorti des presses. C'était notre joie et aussi notre gratitude que nous voulions exprimer à l'auteur.

L'introduction, toute pénétrée de modestie, nous dit le but du travail, la manière dont il fut rédigé et se présente, les sources qui furent consultées.

Le présent ouvrage, dans l'intention de l'auteur, ne doit pas remplacer le volumineux dictionnaire commencé par Spiegelberg et actuellement continué par Edgerton; en attendant la publication de ce dernier, il sera un instrument commode de travail pour les démotisants et les égyptologues en général.

Les sources utilisées sont, en principe, les textes publiés: l'auteur en donne la liste pour les diverses périodes du développement de la langue; le sens assigné aux mots est celui que les traducteurs de ces textes ont proposé.

L'aspect extérieur du volume est, *mutatis mutandis*, celui du *Wb.* Dans une première colonne, à gauche, on a la transcription; dans la 2e et la 4e, les diverses écritures; dans la seconde, l'écriture la plus courante; dans la 4e, les autres, ordonnées chronologiquement; les lettres f, p, r, qui les accompagnent indiquent l'époque de leur emploi (f = ancien [früh], p = ptolémaïque, r = romain); dans la 3e colonne sont données les traductions des mots avec les formes correspondantes égyptiennes (hiéroglyphiques), coptes et grecques, si elles sont connues.

L'ordre des mots est celui de l'alphabet égyptien, sauf, évidemment, l'introduction de *l* après *r*. Aucune place à part n'est faite à *ḫ* (=), distinction d'avec *ḥ* et *ḫ* suggérée par Spiegelberg, *Gram*, p. 8, 17) et adoptée par Griffith, *JEA* 18, 195.

Je ne sais pas si l'auteur a consulté *JEA* 25, 273 s.; en tout cas, à dessein ou non, certains mots démotiques signalés dans cette liste manquent dans le dictionnaire, certaines précisions de sens y sont ignorées; *mḏḥ* (p. 195) « Gürtel » est erronément identifié a « Kopfbinde » (cf. *JEA* 25, 218 s.). L'on notera enfin les quelques accrocs à l'ordre alphabétique signalés p. II, n. 1.

Le regretté B. Gunn me disait un jour: « Quel service rendrait celui qui aurait la patience de dresser la liste des mots démotiques des textes publiés, en transcription seulement, sans même suggérer une traduction, en donnant uniquement les références aux ouvrages ou aux revues où se trouvent ces mots! » Que n'a-t-il connu le présent ouvrage!

M. Erichsen peut être assuré que se réalisera certainement le souhait qu'il formule en fin de préface: « Puisse ce glossaire gagner de nouveaux amis aux études démotiques ! »

Rome. A. Massart.

Imprimi potest: Romae, 23. II. 1955 - E. Vogt, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* - 27. II. 1955 - A. Traglia, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

Direttore responsabile : Gioacchino Patti

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI N. 7-9 — ROMA 1954

The Egyptian Idea of Passing from Life to Death

(An Interpretation)

Hans Goedicke – Providence

The inscriptions in the tombs and on the funerary stelae supply us with an almost immeasurable treasure of texts reflecting the thought and ideas of the people of their time. Some of them are known to us from only one instance, stating the personal fate or thought of one particular person, while others are found over and over again. These form a kind of basic stock which might or might not be extended by further and rarer expressions. For this reason one is inclined to see in them formulas which are part of an assumed scheme of texts relating to the funerary sphere. This frequent occurrence seems to promote a torpidity of the expressed ideas, devaluating them to " formulas ". But a closer investigation shows that these phrases have their development, equivalent to the change of thoughts they express, and reflect therefore literally the spiritual conception of their time. This is correct at least up to the end of the Middle Kingdom, while afterwards in the New Kingdom an increasing ossification takes place.

Not all formulas or phrases — as they will be called here — are equally suited to an investigation of their development, as not all of them are in use for the long period of time from the Old Kingdom to the end of the Middle Kingdom (1). For this study a phrase

(1) The phraseology of the Egyptian inscriptions has been studied by Janssen in his fundamental book *De traditioneele Egyptische autobiografie vóór het Nieuwe Rijk*. The Old Kingdom has been further investigated in the excellent study by Edel *Untersuchungen zur Phrasäologie der Inschriften des Alten Reiches*, while the Dynasty XI has been revised by Polotsky in *Zu den Inschriften der XI. Dynastie*. These three fundamental studies form the basis of this article and are presumed as known. The reader will recognize immediately how much I owe to these pioneer works.

has been chosen which occurs first in Dynasty V and continues in use until the end of Egyptian history. Although frequently changing its form, the basic idea remains unchanged, namely the " passing from life to death " (1). This phrase, which might be stated here in its most frequent form of occurrence in the Old Kingdom, is . Up to the end of the Middle Kingdom this phrase undergoes several alterations reflecting a development in the conception of passing from life to death. With the beginning of the New Kingdom it becomes incorporated into the Book of the Dead and is no longer a lively reflection of the very thoughts of a pertinent period, but becomes what one can signify as a " formula ", namely an expression with an established wording which no longer undergoes a development. For this reason this study breaks up with the end of the Middle Kingdom.

I. Old Kingdom

The oldest occurrence of the phrase known to me belongs to the reign of Neferirkarē^{c}, and from then onward to the end of Dynasty VI it is used uninterruptedly. The following different wordings have survived from this period: I: *ỉỉ.n.(i) m niwt pr.n.(ỉ) m sp3t* Urk. I 57, 11-12, temp. Asosis (only instance known to me). — II: *pr.n.(ỉ)m nỉwt h3.n.(ỉ) m sp3t* Urk. I 46, 8; Urk. I 198, 13; Urk. I 204, 2; Leipzig 2400 (2); *'Iy* (3); Khentika 10 (4), temp. Neferirkarē^{c} down to first half of Dynasty VI. — III: *ỉỉ.n(.ỉ) m nỉwt h3.n(.i) m sp3t* Urk. I 80, 8; Urk. I 263, 5, introduced in the reign of Pepy II and continuing until the Middle Kingdom (5). — IIIa: *ỉỉ.n(.ỉ) mỉn m nỉwt h3.n(.ỉ) m sp3t* Urk. I 121, 11-12, temp. Merienrē^{c} (only example known to me). — IV: *ỉỉ.n(.ỉ) m nỉwt pr.n(.i) m sp3t h3.n(.ỉ) m ỉs pn* Giza

(1) That the phrase investigated here reflects the passing from life to death was expressed first by Frankfort, JEA 14 (1928) 236.

(2) Mr. Smith has most kindly placed his copy at my disposal for which I wish to express my sincerest gratitude.

(3) This inscription found near the Unas-causeway in Saqqara has been made available to me by Mr. Bothmer to whom I owe much for his kindness.

(4) James, *The Mastaba of Khentika called Ikhekhi* p. 40.

(5) A rigourous dating of this form of the phrase is not possible and it would be probably better to take it to the following period to which it is very closely related.

7152 (1), probably first half of Dynasty VI. — V: (special forms) a) *ỉỉ.n(.ỉ) ḥm r ḫrt-nṯr* ASAE 36 (1936) 33, temp. Pepy II. — b) . . . *n(.ỉ) m pr ḥꜣ.n(.ỉ) m nỉwt* Selim Hassan, *Excavation at Giza* III, 80, temp. Dynasy VI.

The phrase is found principally in a bipartial construction, each part consisting of verb — preposition — noun. In the first part of the phrase two different verbs are used interchangingly: *ỉỉ* and *prỉ*. They are very close in their meaning and both express primarily the action " to come ". In the construction with *m* they denote " to come out (of a place) ". But while *ỉỉ* expresses " to come " in a more generalised way, *prỉ* can be used specifically for " to go up " after leaving a place. So it is used of expeditions, conducted into foreign territories, in the specific sense " to leave Egypt " (2) since in order to go abroad from Egypt one has to ascend either from or in the Nile-valley.

The tense of the verb is in all instances the *sḏm.n.f*-form which is used " to present the verbal action as an incident happening to someone, irrespective of time-position " (3). In none of the occurrences the acting person is mentioned, but there can be no doubt that it is the first person singular, which is not expressed in the writing as is usual in the Old Kingdom.

The noun used in the first part of the phrase is *nỉwt*. It denotes, according to the Wörterbuch (4) " city ", further " village " " settlement " in a wider sense. For the Old Kingdom is also the word listed, rendered as " pyramid-town ". This term occurs with the determinative as well as without it and designates the residence of a pharaoh (5). This can be used either for the actual residence of the living king, or else for an already deceased monarch, meaning then " cemetery " (6). The WB states further the specific

(1) I am able to quote this inscription here with the kind permission of Mr. W. S. Smith to whom I wish to express my gratitude for making the inscriptions of the Harvard-Boston Expedition at Giza accessible to me.

(2) Cf. WB I 519, 20.

(3) Gardiner, *Egyptian Grammar*[2] § 414.

(4) WB II 210 ff.

(5) Cf. Junker, *Gîza* VI, 19.

(6) Junker, ibid.

nuance " home-town " (1), but which is derived from the phrase in question. The latter is generally translated " I came forth from my home-town ", which rendering is incorporated into the WB (2). This translation offers two points which seem doubtful, namely the assumption of the suffix *.ỉ* after *nỉwt* and further the supposition of a developed feeling towards a homeland (" Heimat ") by the Egyptians of the Old Kingdom.

The suffix *.ỉ* has been inserted according to the occurrences known from the Middle Kingdom (3), as no indication of this kind is given in any instance before this period. In this practice, however correct it may seem, is involved the danger, that thoughts typical only for the Middle Kindgom are inserted into the Old Kingdom where they do not correspond with the philosophical conception of the period. Here, as in many other cases, the emendation by reason of later parallels has to be done with great caution and needs the consideration of the general background of the particular period.

The second objection, closely related to the first one, presupposes the idea of " home " (" Heimat ") which does not agree with the picture of Dynasty V when the phrase occurs first. The Old Kingdom is still at the height of its power and the country is ruled centrally from the residence. All life circulates there and the administration as well as the spiritual life is concentrated in the Royal court. It is the ideal of any distinguished official of this time to spend his life in the neighbourhood of the Pharaoh, his godlike lord. After his death he desires to be buried in the Royal cemetery, continuing so the relation of vassalage towards his lord in the hereafter. It would therefore be highly incomprehensible for a follower of the king, having as ideal of life to be near to this lord, to speak in his tomb about a " home-town " from where he came forth. When the phrase *pr.n(.ỉ) m nỉwt* is embedded into its contemporal background, it becomes obvious that neither the insertion of the suffix *.ỉ* after *nỉwt*, not the rendering " home-town " is adequate to the meaning of this phrase.

The ideal life of the Old Kingdom official is in the neighbourhood of his lord in the Royal residence, which is frequently called

(1) WB II 210, 11.
(2) WB II 211, 1.
(3) Edel, *Untersuchungen* ..., § 44, 4.

in the Old Kingdom " the Town " (1), as in comparison with any other settlement its importance made a more precise expression unnecessary. Only when the residence of a previous Pharaoh is in mind, the name of the pyramid as center of the community is usually added (2).

The first part of the phrase, namely *pr.n(.i) m nỉwt*, denotes the place where the deceased came from. It shows thereby the finess of Egyptian style that the verb *prỉ* is employed here, which expresses much more than " to come forth ". In it is incorporated the idea of leaving a familiar place as well as the ascending direction of the movement. Both ideas are involved simultaneously in this instance, namely the separation from the accustomed surrounding and the climbing of the Gebel where the deceased rests in his tomb.

As it has been demonstrated the rendering " home-town " for *nỉwt* is rather improbable and I therefore propose the translation " residence " for this word. This rendering is supported by its use in the Old Kingdom and also harmonizes with the ideal of this period. Accordingly the sentence *pr.n(.i) m nỉwt* is to be translated " I came forth from the residence ".

The second part of the phrase, *hɜ.n(.i) m spɜt* has generally been considered as in parallelism to " I came forth from my town " and has been translated " (and) I came down from my nome ".

Except in two cases, which will be discussed later, the verb *hɜỉ* is always used. *Hɜỉ* means primarily " to descend "; construed with *m* it has the following meanings (3): " to go on board a boat ", " to descend from a place ", " to return (to Egypt) " from an expedition abroad (4), " to descend into the earth, in the netherworld " and " to descend into the tomb ".

The form used for this verb is the *sḏm.n.f* with omitted suffix *.i* as in the first part of the phrase.

Spɜt (5) (in the adverbial adjunct) means " nome, district " (6) and

(1) So for instance Urk. I 234, 1 and especially in the title .

(2) Frequent in the title , also connected with the name of the Pharaoh; cf. also Junker, *Gîza* VI 20.

(3) WB II 472 pp.

(4) Hayes, JEA 35 (1949) 48.

(5) For full writings see Urk. I 263, 5 and James, *The Mastaba of Khentika, called Ikhekhi* 40.

(6) WB IV 97.

also " realm of death, necropolis " (1), but for the translation of this phrase, the rendering " nome " has been used as a rule, so too WB (2), with suffix *.i* supplied after *spꜣt* according to occurrences in the Middle Kingdom.

As has been said already in connection with the investigation of *nḫwt*, the life of an official of the Old Kingdom in its ideal form took place in the close neighbourhood of the Pharaoh in the residence. But how could an Egyptian with such a conception of an " ideal " life speak in his tomb-inscription of a home-nome? In Dynasty V, the time when the phrase occurs first, there is no trace of a local and independent nome-administration which does not come into use before Dynasty VI when the link between the King and his followers decreases in strength and the central government has to give a number of its rights to powerful local administrators (3). The rendering " (my) nome " for *spꜣt* presupposes ideas and notions of a " home " away from the capital of which there is no trace, and which also contradicts the maximes of this time.

Beyond this objection to the translation of *spꜣt* by " (my) nome " there are two further indications which speak against such a rendering. The phrase is found among the inscriptions of tombs which are situated on the desert-plateau above the Nile-valley. How could the deceased speak in this situation of descending from his nome, when he had to ascend first in order to enter his tomb on the Gebel?

If one wants to understand *ḥꜣḥ* as descending from the home-nome — accepting the idea of " patriotism " (" Heimatliebe ") — what happens to those officials who would come from the delta? They cannot say " I descended from ... ", especially as the Egyptian distinguishes very precisely between " going up " and " going down ". To suppose that this phrase occurs only in tombs belonging to officials from places South of the Residence seems far-fetched and can be disregarded.

The word *spꜣt* has also the meaning " cemetery " which is well established for the necropolis of Abydos (4) as well as of Thebes (5) and I

(1) WB IV 98, B.

(2) WB IV 97, 6.

(3) A good discussion of this development is given by Drioton-Vandier, *L'Égypte* 210 ff. and also by Stock, *Die erste Zwischenzeit*, chapter I.

(4) Cf. WB IV 98, 23 and also the relevant *Belegstellen*.

(5) Cf. WB IV 99, 2 and Mariette, *Abydos* I 20, d, 3.

propose that it has to be understood in this sense in the phrase *ḥɜ.n(.i) m spɜt* which is to be translated therefore " I went down into the cemetery ". The occurrence of the verb *ḥɜỉ* " to descend " is first surprising here, as one would expect a verb representing the ascending motion upwards the Gebel. But the raise from the valley is already expressed in the first part of the phrase by *prỉ* and did not need a repetition. As the expression *ḥɜỉ m tɜ* (1) shows, it is here to be taken in a more figurative, sense as an expression for " buried " and not so much in its literary meaning " I went down into the cemetery ".

A further reason for the use of *ḥɜỉ* here seems to be of a stilistic kind, caused by the relation of the two parts of the phrase. According to the proposed rendering " I came forth from the residence and I went down into the cemetery " the two segments of the phrase stay in parataxis and not in parallelism. This relationship is not only implied by their meaning, but also emphasized by the two verbs *prỉ* and *ḥɜỉ*.

Besides this " standard " form of expressing this phrase, there are a number of different wordings, each of these occurring only once. The oldest is *ỉỉ.n(.i) m nỉwt pr.n(.i) m spɜt ḳrs(.i) m ỉs pn* (2). Although its elements are not equal, we have to consider it as tripartite. Another extended occurrence is *ỉỉ.n(.i) m nỉwt pr.n(.i) m spɜt ḥɜ.n(.i) m ỉs pn* (3) where the individual parts are constructed symmetrically. The first element in both instances, *ỉỉ.n(.i) m nỉwt*, has been discussed above. Unlike in the usual form of the phrase, *spɜt* is here connected with the verb *prỉ*, construed with *m*. In the light of the parallelism to the expression with *ḥɜỉ*, I surmise that *prỉ m* means here " to come into (a place) " (4), although one would rather expect the preposition *r*. The third part of the phrase here expresses the result of the arrival in the cemetery. In the first case " I am buried in this (my) tomb " (5), while in the other we have

(1) WB II 472, 15 = Pyr. 1045.

(2) Urk. I 57, 11-13.

(3) *Gîza* 7152, cf. above pp. 226-227.

(4) Gardiner, *Egyptian Grammar*² § 162.1; cf. also the use of *ḥɜỉ* with *m* which can denote the " coming down from a place " and " into a place ".

(5) The demonstrative *pn* is in the Old Kingdom frequently used in connection with *ỉs* " tomb " and seems there to reflect a kind of pos-

" I went down into this (my) tomb ", anticipating a form of the phrase frequent after Dynasty VI. The two tripartial instances of the phrase are therefore to be translated " I came from the residence, I came forth into the cemetery and I went down into this (my) tomb ", var. " I am buried in this (my) tomb ".

These extended forms are of great importance as in them the action is continued to its logical conclusion, namely the burial in the tomb. This proves indirectly that the proposed translation " cemetery " for *spꜣt* is correct, as the performance of the burial presumes the arrival in the cemetery.

Another, also unique, form consists of one sentence only: *ỉỉ.n(.ỉ) ḥm r ḫrt-nṯr* " I have come now to the necropolis " (1). Here the leaving of the familiar surrounding is not stated and it is of interest to note, that this example belongs to the reign of Pepy II and was found in Akhmim. In this case the tomb-owner obviously did not spend his life in the Residence and was also not buried in the Royal cemetery. So he expressed his parting from this world by the statement of his going to the necropolis. No better proof seems possible than this provincial inscription, that *spꜣt* does not signify the home-nome, but the cemetery of the Residence. Hence *ḫrt-nṯr* which is well attested to denote " cemetery ", replaces here *spꜣt* showing that the latter has a similar meaning.

There remains to be discussed the variant of this phrase quoted above p. 3 under V b. The date of this Giza-inscription is not certain, although it is possible to assign it to Dynasty VI (2). Unfortunately the text is broken in the beginning, but the remaining *...n(.ỉ) m pr hꜣ.n(.ỉ) m nỉwt* shows that here a wording was employed which differed from the usual. The first part, although the verb is missing, anticipates a form which becomes frequent after Dynasty VI (3). It does not express the Residence as earthly home any more, but emphasizes the house on earth which the deceased had to leave at his death. The second part *hꜣ.n(.ỉ) m nỉwt* permits

sessive; so especially in the phrase *ỉr s nb ỉṯ.ty.fy ỉnr m ỉs pn* " Anybody who will take a stone from this (my) tomb "; cf. Edel, op. cit. § 7.

(1) ASAE 36 (1936) 33.

(2) Selim Hassan, *Excavations at Giza* III 80. The mentioning of Osiris and the occurrence of the expression *smꜣ tꜣ* suggest such a date.

(3) See below, p. 234.

of two equally possible interpretations. On the one hand one could translate " I came down from the residence ", which would mean that here the place of descent is mentioned twice. Or else one could render *nỉwt* as " cemetery ", a meaning attested in the Old Kingdom (1). In this case the form *hɜ.n(.ỉ) m nỉwt* would correspond to the well established *hɜ.n(.ỉ) m spɜt*, discussed above.

After studying the evidence of the phrase for the Old Kingdom, the special position which it occupies among the tomb-inscriptions will be investigated. It is important to note that this passage occurs only at the beginning of the texts with biographical context and not elsewhere. On the assumption that the deceased himself speaks to the visitors of his tomb, the phrase in question serves therefore as an introduction. It is only logical that he speaks at this place about the transfer from life to death before he goes on to describe his earthly life, the erection of the tomb and the cult to be performed in his favour. In the same way as the phrase itself comprehends the two spheres of Egyptian life — earth and netherworld — it links them together by the special position taken among the other texts. By its use as an introduction to the tomb-inscriptions the phrase *pr.n(.ỉ) m nỉwt hɜ.n(.ỉ) m spɜt* " I came forth from the Residence and I went down into the cemetery " stays on the borderline between life and death and traverses it at the same time, guaranteeing the uninterrupted continuity of life, although at another level.

The phrase occurs first in Dynasty V, the time when the private cult modeled on the worship of the Pharaoh is fully developed. But the existence of the individuum is tied closely to the Royal court and the Egyptian of this time considers it as his ideal to be in the neighbourhood of his lord. This conception respects the earthly life as well as the one in the netherworld, not dividing them by an abrupt caesura. The Egyptian contrives thereby with great finesse to express this idea by the verbs he uses in this phrase. So is for him in *prỉ* the idea of " ascend " and of " leaving the home " incorporated, when after his death he takes leave from his earthly life. But with this moment, when he descends into his burial-chamber no final end is reached for him. The new, eternal life in the netherworld starts therewith and the tomb becomes for him his " house of eternity ", his new " home ", what he expresses by the verb *hɜỉ*, meaning " to descend " as well as " to come back (home) " from abroad.

(1) So in Urk. I 154, 15.

II. The Time from the End of Dynasty VI to the Beginning of Dynasty XII

During this period the phrase occurs rather frequently, showing two main different forms: I: *ỉỉ.n(.ỉ) m nỉwt hꜣ.n(.ỉ) m spꜣt* Urk. I 150, 6-7; Urk. I 265, 2; Urk. I 265, 15; Siut IV 62; B. M. (558), 2-4. — II: a) *pr.n(.ỉ) m pr.(ỉ) hꜣ.n(.ỉ) m ỉs(.ỉ)* Urk. I 150, 15-16; Petrie, *Dendereh* pl. IV; pl. V A; pl. VI (bottom right); AJSL 38 (1921) 57, 9; Petrie, *Qurneh* pl. II 6; B. M. (1671), 11. — b) *pr.n(.ỉ) m pr(.ỉ) hꜣ.n(.ỉ) r ỉs(.ỉ)* Cairo 20007, a 3; Cairo 20506, b 6. — c) *pr.n(.ỉ) m pr(.ỉ) hꜣ.n(.ỉ) m spꜣt* Lutz, *Stelae* pl. 18, No. 34, 4.

Number I, introduced in the reign of Pepy II and used throughout this period, has been discussed in connection with its appearance in the Old Kingdom (1).

Number II retains the lay-out and verbs of the traditional form of the phrase, but *pr* " house " has been substituted for *nỉwt* " residence " in the first part of the expression. By this alteration the sentence expresses an idea completely different from its equivalent in the Old Kingdom. No longer it is the Royal residence which the deceased had to leave by his death; it is the intimate atmosphere of his home from which death has abducted him.

The same change of conception is also apparent in the second part of the passage where *spꜣt* " cemetery " is replaced by *ỉs* " tomb ". This reveals the same shift from the life as retainer in the neighbourhood of the Pharaoh to the intimate existence as private man. Just as the residence of the king is no longer the ideal place of life, so the Royal cemetery is no more the eternal resting place. The Egyptian of this time has abated the close relation which tied him to his ruler throughout the Old Kingdom.

Besides this alteration to a more intimate conception, another important change can be recognized. Although in no instance the suffix *.ỉ* is written out, it seems certain that it has to be supplied after *pr* " house " and after *ỉs* " tomb ". For the Old Kingdom the assumption of *.ỉ* after *nỉwt* and *spꜣt* has been rejected for reasons of incompability with the general background of the time. For the period in question however, we have copious evidence for the awakening of a way of thinking which concentrates life around the individual. The narrower circles of " house " and " tomb " justify

(1) See above p. 227.

the reading of *pr(.i)* and *is(.i)* which links this private sphere to a particular person.

Two further variants can be mentioned here. The first, *pr.n(.i) m pr(.i) h3.n(.i) r is(.i)* " I came forth from (my) house and I went down to (my) tomb " with *r* " to " instead of the usual *m* " in " in the second part of the phrase, follows otherwise the general pattern.

The other, *pr.n(.i) m pr(.i) h3.n(.i) m spst* " I came forth from (my) house and I went down into the cemetery ", is found already in the Old Kingdom where it occurs once in a mutilated condition [1].

In the time between the end of Dynasty VI and the beginning of Dynasty XII the phrase expressing the passing from life to death is worded in two different ways. On the one hand the form *ii.n(.i) m niwt h3.n(.i) m spst* " I came from the Residence and I went down into the cemetery ", already introduced in the late Dynasty VI is carried on. One is inclined to call this pattern " traditional ", as it still presupposes the belief that the Royal court is the center of life on earth as well as after death.

This presumption is not given in the other form into which the phrase has changed in this time *pr.n(.i) m pr(.i) h3.n(.i) m is(.i)* " I came forth from (my) house and I went down into (my) tomb ". Here a rigorous change in the spiritual conception, marking a turning-point, is manifested.

III. Middle Kingdom

In the Middle Kingdom the phrase under study is less concise and exhibits an abundance of variations which reflect increased individualism. I: a) *ii.n.i m niwt.i h3.n.i m spst.i* ASAE 12 (1912) 98; Davies, *Antefoker* pl. VIII; Urk. VII 63, 9; Urk. VII 4, 12-13; Sinai 123, 27; Kêmi 6 (1936) 4; Hölscher, *Chephren* 113; Chassinat, *Fouilles de Qattah* p. 44, 12-13. — b) *ii.n(.i) m niwt-ntr h3* ... Griffith, *Bersheh* II 34. — *ii.n(.i) m niwt.i h3.n.i r hrt-ntr* Louvre C 174, 3. — *ii.n(.i) m t3.i h3.n.i m spst.i* Cairo 20024, b 8. — *ii.n(.i) r t3 pn m-ht i3w.n(.i) it imyw hrt-ntr* Urk. VII 8, 2. — *ii.n(.i) r niwt h3.n.i m spst.i* BM (562) 12. — II: a) *pr m pr.f r is.f* Cairo 20476 a; Cairo 20530 b, 13; ASAE 22 (1922) 119, 6. — b) *[pr.n(.i)] m pr n tpyw-t3 r is n hrt-ntr* Cairo 20489, a 2-b. — *pr(.i) m niwt.i šm(.i) r [spst.i]* Urk. VII 11, 15. — *pr.n(.i) m niwt h3.n(.i) m spst* Berlin 7313 B. — *pr.n(.i) r sht(.i)*

[1] See above p. 232.

hꜣ.n(.ỉ) r pr(.ỉ) Cairo 20012, a 4. — III: *hꜣỉ r st nfrt m ḥst nt nb.f* Griffith, *Bersheh* I 21. — *hꜣ.tw.f r ỉs.f n ḫrt-nṯr* Leiden V 89.

Number I is the commonest Middle Kingdom form. It closely approximates the Old Kingdom phrase, but the addition of the suffix *.ỉ* shows an important change. The awakened individualism is introduced into a pattern which was formulated at a time, when personal feeling was of minor importance and the Pharaoh and the Royal court was the emotional center of life. *Nỉwt* is ascertained in this period to denote the " home-town " (1) and seems therefore understandable in this context.

At first sight it would appear highly presumptive on the part of the deceased to say " my cemetery ", when, in fact, his tomb forms only a small part of the cemetery. By taking into consideration the belief on the Egyptian of this period, namely that the individual person becomes identified after his death with the god Osiris, the difficulties for an understanding vanish. As Osiris *N* he can rightly speak about " his cemetery " and also about " his residence ", repeating the faith of the god who first was living as a king on earth and then, after his death, continued his existence as ruler in the realm.

The phrase originally in the Old Kingdom a statement of a person about his life and death, becomes now a strongly religious confession which expresses the fate of the individual by identification with the Osiris myth.

Besides *ỉỉ.n.ỉ m nỉwt.ỉ hꜣ.n.ỉ m spꜣt.ỉ* there occur a number of variants that reflect more individual features. For example *prỉ* is used in the first part of the phrase, thus reviving the older Old Kingdom-form and giving emphasis again to the idea of " coming forth ". In one of the occurrences the passage appears as *pr(.ỉ) m nỉwt.ỉ šm(.ỉ) r [spꜣt(.ỉ)]* " I came forth from my residence and I went to [(my) cemetery] ", replacing *hꜣỉ* by *šm* " to go ".

One example belonging to this group which must be mentioned separately, *pr.n.ỉ m nỉwt hꜣ.n.ỉ m spꜣt* was found by Hölscher in the vicinity of the Chephren-pyramid (2). Here the suffix *.ỉ* is expressed after the verb, but not after the nouns *nỉwt* and *spꜣt*. It seems

(1) WB II 212. The conception of *nỉwt* undergoes a considerable change in the Middle Kingdom, as it shows the appearance of the *nỉwty* " citizen ".

(2) Hölscher, *Das Grabdenkmal des Königs Chephren* 113.

improbable that the first person will be stated in one case and not in the other. Therefore we must translate this passage " I came forth from the residence, and I went down into the cemetery ", repeating the form as used in the Old Kingdom. This adherence to an older tradition seems striking, and it is tempting to see in it a sign of a personal attitude. That the inscription was found in Giza in the Old Kingdom cemetery seems to reinforce this interpretation.

Other variants replace *nỉwt* by *tȝ* " land " in the first part of the phrase (1), and, in the second part, *ḫrt-nṯr* is found in the place of *spȝt* (2). In *pr.n(.ỉ) r sḫt(.ỉ) hȝ.n(.ỉ) r ḥr(.ỉ)*. " I came forth from my field and I went down to my house " (3) *r* in the first part of the phrase probably stands for *m*. The earthly home is here represented by *sḫt* " field " (4), while the eternal one is called *pr* " house ", considering the tomb as " house for eternity " (5).

As a further variant *ỉỉ r* " to come to a place " is found: *ỉỉ.n(.ỉ) r tȝ pn m-ḫt ỉȝw.n(.ỉ) ỉt ỉmyw ḫrt-nṯr* " I came to this land, after I became old, (to my) ancestors who are in the necropolis " (6). This formulation consists of one part, giving emphasis only to the arrival in the netherworld, while the departure from earth is neglected (7).

The second basic form in which the passing from life to death is expressed in the Middle Kingdom goes back to *pr.n(.ỉ) m pr(.ỉ) hȝ.n(.ỉ) m ỉs(.ỉ)* " I came forth from (my) house and I went down into (my) tomb ", introduced after Dynasty VI (8). In the Middle Kingdom that stress on the private sphere is retained, but compressed into one sentence *pr m pr.f r ỉs.f*, used as an epithet " (I am one) who came forth from his house to his tomb " (9). The unique variant [*pr.n(.ỉ)*] *m pr(.ỉ) n tpyw-tȝ r ỉs(.ỉ) n ḫrt-nṯr* " [I came forth] from (my) house on earth to (my) tomb of the necropolis ", is more expressive (10). It shows still the same fundamental idea as in the Old Kingdom, namely, the departure from earth in order to go to the tomb, although the scene has been changed.

(1) Cairo, 20024, b 8.
(2) Louvre C 174, 3.
(3) Cairo 20012, a 4.
(4) WB 229.
(5) Cf. Scharff, *Das Grab als Wohnhaus*, passim.
(6) Urk. VII 8, 2.
(7) Similar in Dynasty VI; cf. above p. 232.
(8) See above p. 234.
(9) Cairo 20476, a; Cairo 20530, b 13; ASAE 22 (1922) 119, 6.
(10) Cairo 20489, a 2-b.

Finally two unusual variants must be mentioned *hɜ r st nfrt m ḥst nt nb.f* " who went down to the tomb (lit. beautiful place) by the favour of his lord " (1) and *hɜ.tw.f r ỉs.f n ḫrt-nṯr* " ... who will go down to his tomb of the necropolis " (2). In either case only the descent into the tomb is regarded, while the departure from earth is neglected.

In short, in the Middle Kingdom two diverse forms are found, both of which are based on patterns already known in previous periods. The one which came into use after Dynasty VI, emphasizes the personal sphere of house and tomb and reflects the rise of individualism in opposition to the more collective tendencies of the Old Kingdom. The other repeats formally the pattern of the Old Kingdom, *pr.n(.ỉ) m nỉwt hɜ.n(.ỉ) m spɜt* " I came forth from the residence and I went down into the cemetery ", but reflects the new individualism by the introduction of the first person suffix. The flourishing Osiris religion which identifies the deceased with the god elevates the deceased himself to a ruling position as Osiris N. As he undergoes the fate of Osiris, his earthly home-town, in retrospective view from the netherworld, becomes his " residence " and his burial place his " cemetery " (or realm) in which he rules.

With the end of the Middle Kingdom the phrase becomes torpid, though its use continues in the Book of the Dead as a formula (3). And when *ỉỉ.n(.ỉ) m niwt pr.n(.ỉ) m spɜt hɜ.n(.ỉ) m ỉs pn* occurs in Saitic times (4), it is the result of antiquarianism and reflects no longer the contemporary conception concerning the passing from life to death.

IV. Summary

The phrase used by the Egyptians to express the passing from life to death is recorded first in Dynasty V, when the private funerary cult is fully developed. At this time, the relation to the Pharaoh determines the existence of the individual, and life in the neighbourhood of the king, on earth in the Residence and after death in the

(1) Griffith, *Bersheh* I 21.

(2) Leiden V 89.

(3) For the occurrence of the phrase in the funerary literature, cf. Grapow, *Das 17. Kapitel des ägyptischen Totenbuches*, p. 6.

(4) *Mém. Miss. Arch. Fr.* V, Aba, pl. VI, B.

cemetery, is the desired ideal. This conception is expressed by *pr.n(.i) m niwt hɜ.n(.i) m spɜt* " I came forth from the residence and I went down into the cemetery ".

The time between Dynasty VI and Dynasty XII brings a fundamental change. Kingship is no longer the center of the conception of life. The development is compensated by an emphasis upon the sphere of individual life in house and tomb. This awakening of individualism is reflected by *pr.n(.i) m pr(.i) hɜ.n(.i) m ỉs(.i)* " I came forth from (my) house and I went down into (my) tomb ".

The Middle Kingdom finally brings a two-fold development: On the one hand the emphasis of the private life is continued, on the other it is the rise of the Osiris religion by which the deceased is identified with the god. As a result of this personification the deceased may state *ỉi.n.i m niwt.i hɜ.n.i m spɜti.* " I came from my residence and I went down into my cemetery ".

The common idea underlying the phrase is the passing from life to death, from earth to netherworld, and the connection of the two spheres of Egyptian life.

Rituals and Prayers against " Appearing Ghosts "

G. Castellino – Chicago, Ill.

The texts here dealt with are the following: 1) CT XXIII 15-18, with the Duplicate KAR 21 (VAT 8252). Three other small unpublished texts, though not duplicates of the preceding texts, also come in here as they present a number of parallels: K 2415 with its duplicate S 1227; K 6013 (the last line of what should be a fragment of the revers reads:]ÚŠ.MEŠ *ana* É LÚ NU.TE.MEŠ); 2) KAR 234 (VAT 8244), second main text, with the duplicates K 2352; K 11321, both unpublished; Thompson AMT 89, 3, and CT XXIII 21 III; 3) A third group is made up of *a*) CT XXIII 19-21; *b*) CT XXIII 22 + AMT 38, 6 (Join); *c*) AMT 29, 1 + 89, 3; *d*) AMT 40, 2. Also the small fragment K 2604 (see Bezold's Catalogue) would fit in here according to the catch line: GIDIM *abi*(AT)*-šu namru* (IGI), but it was not available to us.

The unpublished texts we studied from copies made by Dr. Geers of the Oriental Institute of the University of Chicago, who generously put them at our disposal, besides furnishing valuable suggestions. Other suggestions and helps we owe to Drs. Landsberger and L. Oppenheim of the same Institute and to them all we here express our thanks.

Some of these texts had been worked out by Ebeling in his *Tod und Leben*, (under Nr. 30, p. 122-154), in particular KAR 234 and Thompson AMT 89, 3; CT XXIII 15 ff with the duplicate KAR 21. There they were listed with others under the designation of " incantation rituals against the *eṭimmu* ". But although the designation is fundamentally correct, the texts we are giving here belong to a very special category and are better kept apart. Their purport indeed is to conjure away, ward off " ghosts of dead persons " which come back to appear to the living, thereby disturbing their sleep and dreams, or causing diseases and different ailments.

Now, after this selecting and regrouping, we may ask: Do these texts really belong together to constitute one long text and, more, a

series, or though coming under the same category, should they be kept apart, as being of different provenance?

The answer is not easy. Taking into consideration the texts published by Ebeling, von Soden in his critical review (ZA 43, 271 ff) not only brought together (correctly) CT XXIII 19 ff and KAR 234 with the duplicates, but also proposed a reconstruction of the whole text as he thought it must have been originally. Instead of repeating and discussing here his line of argument we may see what the texts themselves can tell us.

1) Thompson considered the texts given in CT XXIII 15-22 as forming one long text. In reality we have there different fragments pieced together (see there, page 5 the list of the Museum numbers). We think we must, first of all, distinguish *a*) the texts on Pl. 15-18; *b*) those on Pl. 19-21. Both groups refer to the same subject: appearance of ghosts, and in both contacts between the different sections can be noticed. Cf. 15, 10 with 19, 9; 15, 45 with 19, 5, the mention of the KI.MAḪ. On the other hand 15 ff designates the ghosts with GIDIM or UKU.MEŠ (*mîtāte*) and LÚ.ÚŠ only occurs in the subscription of the *šiptu*s, while in 19 ff the only designation of the ghosts is LÚ.ÚŠ. Further, while the texts in 15-18 are divided into sections and bear subscriptions; the texts in 19 ff also are divided into sections, but do not bear any subscription. The content is also somewhat different in style and composition. Therefore CT XXIII 15-22, though belonging to the same category, cannot be said with certainty to be the continuation of one and the same text.

2) What is the connection between the two main texts: CT XXIII 15-18 and KAR 234? The similarity of the content is unmistakable, but at the same time a difference in redaction is also very apparent. For, while CT XXIII 15 ff is made up of a series of *a*) *šiptu*s and *b*) their rituals, with *c*) subscriptions after every *šiptu*, KAR 234 is of a very different set up. Here we have: *a*) the stating of the case, or a "diagnosis" (*šumma*...) followed by *b*) the *šiptu* and c) the ritual, but without subscriptions. Therefore we are again faced with similarities of category and differences of redaction. As a result it cannot be stated with confidence that the two texts form a continuation one of the other, or that they belong to the same composition.

3) Of the remaining texts, AMT 89, 3 col. II (of Thompson) is a duplicate of KAR 234 rev. 4 ff, we may therefore assume that also

col. I, with the join AMT 29, 1, belongs to the same text, CT XXIII 22 only contains a series of prescriptions and has something in common with AMT 40, 2. The catch line in AMT 40, 2 DIŠ LÚ.ÚŠ KI LÚ.TI IGI.IGI decidedly ranges it with the category of texts against " appearing ghosts ".

Thus, what we can glean from the analysis of the texts only entitles us to establish the fact that all the texts here taken into consideration somehow belong to the same category, but cannot be considered with any assurance as parts of the same text.

Can they not be said to be parts of a series, so that the differences could be accounted for as coming from different tablets?

This possibility is ruled out by the fact that we have no subscription or indication that may go to establish the existence of a series. The only expression of this kind is the catch line found in the colophon of AMT 40, 2 as given above. But we miss the formula: *tuppu x-kám*, which would furnish the evidence for the existence of a series.

Another text to be quoted in this connection is RA 22/23 (1925/6) 141 f rev. I 2: III LÚ.ÚŠ.MEŠ IGI. The beginning and the end of the text are missing, which makes the interpretation of the text uncertain. It might mean: three incantations, or three texts about the ÚŠ.MEŠ, or also, three magical stones against the ÚŠ.MEŠ. The text could then belong to the same category as, for instance, KAR 213.

Summing up, the final conclusion to which we are led is a negative one. We have not enough evidence to entitle us to consider all these texts not only as belonging to the same category, but also as parts of the same " composition ". We have still less evidence for assuming the existence of a " series " of " *mîtūti namrūti* ".

The order in which we arrange the texts, therefore, is only based on their internal similarities and affinities in content and style.

K 2415; Dupl. S 1227

1. [xxxxxx-]*át lu* GIDIM *a-ḫu-u lu* GIDIM *ma-šu-u lu-u* GIDIM *mur[-tap-pi-du]*
2. [*ša pa-qí*]*-da la i-šu-u lu-u* GIDIM *ša ina ár-ni* DINGIR *u še-rit* LUGAL *mi-[tum]*
3. [*ša ina*] *šuk-lul-ti* NAM(*šimti*)*-šú mi-tum ana* KI.NÁ(*maḫḫāli*)*-ia* NU(*la*) TE.A(*iteḫḫa*) NU(la) DIM$_4$(*isaniggā*)*-ga* BÀD GIDIM
4. [x x] *li-ni-*⌜° GAB*-ka*⌝ *ina qí-bit* ^{I}Ea ^{d}UTU *maš-maš* DINGIR.MEŠ ^{d}ASAL.LÚ.ḪI NAM.MU.UN.DA.AN.BÚR.RI
5. [c. 7 signs]. E.DÈ ^{d}ZA.QAR ŠI.BÍ.IN.DU$_8$.RU BAD(*itenissi*)*-ma* GUR(*itâr*)*-ma* ÉN

---

6. [c. 5 signs] SUḪUŠ(*išda*)*-šú* IZI *kab-bu tu-šam-na-šu-ma*
7. [c. 5 signs] GÍR(*paṭru*) *lu* GIŠ.TUKUL(*kakku*) *šá-nam-ma qim-mat-su-nu*
8. [c. 6 signs]*-lu* UR$_5$.GIM DUG$_4$.G[A]

---

9. [c. 6 signs] *ú* GÍR *lu* KA(*pû*) GIŠ.TUKUL ŠAR(*takassar*) ŠÁ DU$_8$[(x)]
10. [c. 11 signs] LA DU$_8$[(x)]
11. [c. 11 signs] LA NU IGI*-šú*

---

12. [c. 14 signs] x-KI

S 1227

1. [*ki*]*-a-am tu-*[*šad-bab-šu*]

---

2. [c. 6 signs *a-ḫ*]*u-u lu-u* GIDIM *m*[*a-šu-ú*](?)
3. [ ] *ša pa-ki-*<*da*> NU TUG*-ú*
4. [*še*]*-rit* LUGAL *mi-tum*
5. [NAM-]*šú mi-tum*
6. [DIM$_4$]*-ga* BÀD *lik-la-ka*
7. [c. 6 signs] GAB*-ka*
8. [c. 6 signs] DINGIR.MEŠ ^{d}ASAL.LÚ.ḪI
9. [ḪÉ.PÀD Z]I KI.A ḪÉ.PÀD
10. [ ] NI GABA.RI
11. [ ] ÉN

A = CT XXIII, 15-18; B = Dupl. (*) KAR 21 (VAT 8252); C = K 2415; D = Dupl. S 1227; E = K 6013

1. [x GIDI]M *šá* KI(*itti*)–*ia*(?) IGI.IGI(*itanammarū*)–*ru* [c. 12 signs]
2. *lu* GIDIM *šá ina a–ra–an* (1) DINGIR *ù še–rit* LUGAL BAD (2) (*imûtu*) [BÀD *lik–la–ka* xxxxx]
3. GIŠ.IG(*dalat*) KÁ(*bâbi*)–*ia li–tir* GAB (*irat*)–*ka ina* DUG_4.G[A (3) (*qibīt*) ^{d}*É–a* ^{d}UTU MAŠ.MAŠ DINGIR.MEŠ ^{d}ASAL.LÚ.ḪI
4. ZI AN.NA ḪÉ.PÀD ZI KI.A ḪÉ[.PÀD ZI DINGIR.GAL.GAL.E.NE.KE_4 ḪÉ.PÀD xx(?)] (4)
5. ^{d}ZA.QAR ŠI.LAL ŠI.BÍ.IN.DU.RU GAB.ZU [ḪÉ.ZI.ZI.(5) xxx]–*šu* [x–*m*]*a* ḪÉ.NI.LAL

6. ÉN GIDIM *ša šak–nam–ma* UŠ.UŠ(*irteda*)–*an–ni ur–ra u* ⌜GÍG (*mūša*) KI(*ittti*)⌝–[ia NU(*la*) DU_8(*paṭru*)–*ru*] (6) *lu* GIDIM *a–ḫu–u*

7. *lu–u* GIDIM *ma–šu–u lu–u* GIDIM *šá šuma la na–bu–ú lu–u* GIDIM *šá pa–qi–da la i–šu–ú*
8. *lu–u* GIDIM *šá* [*za–kir* MU NU TUG–*u*] (7) *lu–u* GIDIM *šá ina* GIŠ.TUKUL *di–ku lu–u* GIDIM *šá ina a–ra–an* DINGIR *u še–rit* LUGAL BAD
9. [xxx ana GIDIM IM.RI.A(*kimti*)–*šú pi–qid*–](8)*su an–na–a lim–ḫur–ma ia–a–ši li–maš–ši–ra–an–ni*

10. [INIM.INIM.MA ÚŠ.MEŠ] IGI.MEŠ

(*) Collations by von Soden in ZA 43, 273 f.

(1) C, 2: *ar–ni*.

(2) C, 2: *mi–tum*; for BAD cf. line 8, and for BÀD *lik–la–ka*, cf. S 1227, 6.

(3) C, 4: *qí–bit*; rest of the line according to C.

(4) Restoration from CT XVI 3, 123 f.; 10, 20 f., and often.

(5) Restoration after CT XVI 28, 54.

(6) For GÍG–*ia* traces visible, the rest restored according to recurrent formula, see Mullo-Weir, s. v.

(7) For restoration see line 24. In the lacuna space for 5 signs.

(8) Restoration according to line 25, but something more must be missing, space for 12 signs.

CT XXIII 15-18

1 [Ghos]t which keep appearing to me [c. 12 signs]
2 be it a ghost that died for a sin against a god and a crime against a king [the wall may keep you off x x x x x]
3 The door of my portal may turn your breast. By the order [of Ea, Šamaš, charmer of the gods, Asalluḫi]
4 by An let it be conjured, by the earth let it be conjured, [by the great gods let it be conjured].
5 The god Zaqar may bind, may... your breast [turn off x x x] and thereby bind.

6 Incantation. The ghost which has set itself on me, persecutes me, day and [night from] [me does not depart], be it a strange ghost,
7 or a forgotten ghost, or a ghost the name of which is not mentioned, or a ghost which has no one to care for it,
8 or a ghost which [has no one to hold in remembrance its name], or a ghost which was killed by a weapon, or a ghost which died for a sin against a god or a crime against a king,
9 [to the ghosts of its family deliver] it, may it accept this from me and set me free.

10 [Incantation against] appearing [ghosts]

2. In *Maqlû* V 73 ff, the sick man retaliates against the sorcerers and witches that have called upon him *uz-zi ili šarri bêli u rubî*, by calling upon them *a-šu-uš-tu a-ru-ur-tu ḫu-uṣ qiṣ lib-bi gi-lit-tú* "Pain, drought, breaking (and) cutting off of body, trembling".

2 f. On the ability of ghosts to pass through bolted doors and walls see note on KAR 234, 26.

4. CT XVII 13, 11-54 seems to contain a full list of the gods invoked in maledictions against the ghosts. For the formula ZI...PÀD see also A. Falkenstein, *Die Haupttypen der sumerischen Beschwörung* (LSS, NF I) p. 34.

6-8. A much longer list of all possible ghosts is found in CT XVI 10 IV 42 ff; 11 V 54. Cf. also ib. 12, 48 ff.

9. This delivery to the ghosts of one's family is a retaliation against what sorcerers used to do, as it appears, for instance, from *Maqlû* IV 19 ff.

11. DÙ.DÙ.BI 7 NINDA(*aklê*).TUR.TUR(*siḫrê*) *šá* ZÍD.ŠE.[SA.A (*qalî*) *ina mê bûri mê nâri*] A(!) (1) *ḫi–ri–te* UMBIN (*ṣupur*) GUD (*alpi*) DIR (*tumallā*)
12. ZÍD.ŠE.SA.A NINDA.ŠE.MUŠ$_5$(*šêguša*) *ana* IGI(*pāni*) ŠUB (*tanaddi*) ÉN *an–ni–tam 3–šú* ŠID–*nu* ⌜*ina pa–an*⌝ [xx *mi–tu–*]*ti* (2) BAL(*tanaqqi*)–*qí*

13. ÉN UKU.MEŠ(*nišê*) *mi–ta–tum am–me–ni* IGI.IGI(*tannamarā*) KI–*ia šá* URU.MEŠ–*ši–na* DUL.MEŠ(*tillāni*) [x]–*ši–na iṣ–me–e–tum*
14. *ana–ku ul al–lak ana* GÚ.DU$_8$.A.KI *pu–ḫur* GIDIM *at–tu–nu am–me–ni* [DU].MEŠ–*ka ár–ki–ia tùm–ma–tu–nu*
15. ^{d}*a–ba–tú* DAM.ḪUGAL ^{d}EREŠ.KI.GAL II ^{d}NIN.GEŠTIN.AN.NA SAL.DUB.[GAŠAN] *šá* DINGIR.MEŠ *šá qa–an ṭup–pa–šá* NA$_4$.ZA.GÌN NA$_4$.ZA.GUL

16. INIM.INIM.MA ÚŠ.MEŠ IGI.MEŠ

17. DÙ.DÙ.BI [*bu*(?)–*u*]*r*(?)–*tú ana* ^{d}UTU.ŠÚ.A(*ērib šamši*) BAD (*tepette*)–*te ana* ŠÀ(*libbi*) SI(*qarni*) GUD(*alpi*) A *ḫi–ri–te* ZÍD.ŠE.SA.A NINDA.ŠE.MUŠ$_5$ ŠUB(*tanaddi*)–*di*
18. [xxxx] *ta–kab–bab* A–*šú–nu–ti* SÌG–*aṣ* ÉN *3–šú* ŠID–*nu* A–*šú–nu–ti ana* PÚ
19. [xxxxxx Ḫ]I.ḪI NÍG.NA(*niqnaqqa*) GI.IZI.ḪÁ(*gizilla*) *tuš–ba–'–šú*

B 20. ÉN ^{d}UTU MAN(*šar*) AN–*e u* KI–*tim ru–bu–u muš–te–šir* (3) AN.TA.MEŠ *u* KI.TA.MEŠ *pa–ṭir ka–si–e at–ta–ma*
21. GIDIM *mu–kil* SAG(*rêš*)ḪUL(*limuttim*)–*tim šá* GAR–*nam–ma* UŠ–UŠ (4)(*irteda*)–*an–ni ḫat–ta pu–luḫ–tam* (5) *ar–ta–na–aš–šu–ú* (6)
22. *u ana ḫa–ba–li u šag–ga–ši* GUB.GUB(*izzazzū*)–*zu*(!) (7) *lu–u* UDUG *lim–nu lu–u* A.ḪÁ *lim–nu lu–u* GIDIM *lim–nu*

(1) For restoration see KAR 234, Rev. 5, etc.
(2) Traces for *ina pa–an* probable; then traces and space for more signs; [*mi–tu–*]*ti* uncertain.
(3) [*muš–*]*te–šir*, omitted by B.
(4) B has UŠ.MEŠ–*ni* for UŠ.UŠ–*an–ni*.
(5) –*ta* in B.
(6) B has TUG.MEŠ for *ar–ta–na–aš–šu–ú*.
(7) To be read thus; better than –*za* of B.

11 Its ritual. 7 small loaves of roasted cor[n with water of the well, water of the river, water] of the ditch you shall fill an ox claw,

12 flour of roasted corn, bread of bitter corn in front you shall spread, this incantation three times you shall say [before the dead ghos]t pour it out.

---

13 Incantation. Dead people, why are you appearing to me, (you) whose towns are the ruins, whose [food(?)] are bones?

14 I have not gone to Cutha, the gathering of the ghosts. Why do you come after me? Be you conjured away by
15 Abatu, "the king's wife", Ereškigal, both, Ningeštinanna, the chief secretary of the gods, whose stylus is of lapis lazuli and carnelian.

---

16 Incantation against appearing dead ghosts.

---

17 Its ritual. A hole towards sunset you shall open (dig), into an ox horn you shall pour water of the ditch, flour of roasted corn, bread of bitter corn
18 [x x x x] you shall burn, that water you shall stir, this incantation 3 times you shall say, and that water into the well (hole)
19 [x x x x x x you shall m]ix; a cult stand, a torch bring near it.

---

20 Incantation. Šamaš, king of heaven and earth, prince directing the upper and lower regions, the one who solves the bond are you.
21 The ghost "raiser of the evil head", which has set itself, and persecutes me, (so that) by fright and terror I am overcome,

22 and has set itself upon destruction and slaughter, be it an evil ghost, or an evil *alû*, or an evil demon,

13. For ghosts haunting ruins see CT XVI 28, 57: *a-šib na-me-e a-na na-me-ka at-lak*, "(You) who haunt ruins, get you to your ruins". Cf. further ib. 29, 99 and *Maqlû* IV 22, etc.

15. CT XVI 3, 95 f mentions ^{d}*Nin-an-na* as *dup-šar-ra-tum* (DUB.SAR.MAḪ) of *A-ra-al-li-e* (É.KUR.ÚŠ).

22. For *ana ḫa-ba-li* cf. *Maqlû* I 95: *at-ta* ^{d}*Nus*[*ku*]... *kušus-su-nu-ti-ma ana-ku la a-ḫab-bil*, "You Nusku... get hold of them, but I may I not be ruined". See also ib. II 98.

B

23. *lu–u* GAL$_5$.LÁ *lim–nu lu–u* GIDIM *qib–ru lu–u* GIDIM *la qib–ru lu–u* GIDIM *šá* ŠEŠ(*aḫa*) u NIN(*aḫātu*) NU(*la*) TUK(*išû*)–*u* (1)
24. [(2) *lu–u* GIDIM *šá za–kir* MU(*šūmi*) NU TUK–*u lu–u* GIDIM *šá* IM.RI.A(*kimti*)–*šu mur–tap–pi–du*] *lu–u* GIDIM *šá ina* EDIN *na–du–ma*
25. IM(*šâru*)–*šú la ed–bu* (3) MU(*šum*)–*šú la zak–ru ana* GIDIM IM.RI.A–*šú pi–qid–su*

26. INIM.INIM.MA ÚŠ.MEŠ IGI MEŠ

27. DÙ.DÙ.BI NU (4) (*ṣalam*) ÚŠ.MEŠ(*mîtūti*) *šá* IM(*ṭīṭi*) DÙ (*teppuš*)–*uš* GIM [?] NIGIN.MEŠ(*taltaname*)–*šú–nu–ti* RAT A.BÁR(*abari*) *in–na–aš–šu–ú* (5)
28. NU(*ṣalam*) GIG(*marṣi*) *šá* GAB.LÀL(*iškuri*) DÙ–*uš* TÚG.GIŠ.GIŠIMMAR IGI.MEŠ–*šú–nu ta–rim ina* IZI *tu–ḫar–šú ina* KI.MAḪ(*qimaḫḫi*) IM.RI.A–*šú tuš–ta* (6)–*na–al–šú–nu–ti*

(1) A has *lim–nu* for the NU.TUG–*ú* of B, which is the correct text.
(2) This line is only preserved in B, where it forms exactly two lines.
(3) Reading according to von Soden.
(4) Instead of the DIŠ of B, read NU.
(5) B has *in–na–šu–u*.
(6) B omits *–ta*.

25. May be *Maqlû* III 138: *šâr–šu–nu aṣ*[. . ., could be restored with this line accepting von Soden's reading (ZA 43, 271), as better adapted to the context.

27. RAT here must have the value ŠITÀ = *ra–a–ṭu* " Wasserrinne, Wasserrohr " (ŠL 83, 6), but the particular purpose of the action involved is not clear.

28. GAB.LÀL = *iškuru* " wax ", see Landsberger in *Welt des Orients*, 1950, 371 f.

23 or an evil *gallû*, or a ghost which had a (regular) burial, or a ghost that had it not, or a ghost that has no brother and sister,
24 or a ghost which has nobody to mention its name, or a ghost of its family, a vagrant, or a ghost that was abandoned in the steppe;

25 the wind of which is not ventilated, its name not mentioned, to the ghosts of its family deliver it!

26 Incantation against appearing dead ghosts

27 Its ritual. Figurines of the dead of clay you shall make, like [x] you shall wrap them; a waterpipe of lead they shall carry.

28 A figurine of the sick person in wax you shall make, with a ... of date palm its face you shall cover, in the fire..., in the vault-chamber of his family let them lie.

TÙG.GIŠ.GIŠIMMAR. Perhaps the expression can be brought together with GIŠ.TÚG.ME[*gišimmar*], GIŠ.TÚG[*gišimmar*] of the "Prototype Ḫ.ḫ." 3, page 15c (of the ms.), and some kind of garment would be involved. Usually a branch of a date palm is used in this connection, cf. CT XVI 21, 201 ff; 45, 140 ff: *e-ri* GIŠ*ḫul-dúp-pu-u šá ra-bi-ṣi / šá ina lìb-bi-šu* ^{d}*E-a šu-mu zak-ru / ina šip-ti ṣir-ti ši-pat E-ri-du šá te-til-ti / ap-pa ù iš-di i-šá-a-ti lu-pu-ut-ma ana marṣi* (GIG) *si-bit-ti-šú-nu a-a it-ḫu-u*, "A tamarisk, an atonement instrument against a fiend, in which Ea is mentioned by name, with the noble incantation, the incantation of Eridu for purification, set it (the tamarisk) afire at both ends, and to the sick man those Seven shall not approach". For the effect ordinarily expected from the use of tamarisk and the like, see also *Maqlû* I 21 ff.

— The plural "let them lie" in our text may refer both to the figurine of the sick man and to those of the dead.

28. *ta-rim*, from *arāmu* "to cover", rather than *ta-ḫab* for which it would be difficult to find a meaning suiting the context. For our

B

29. ÉN ^{d}EN.KI ḪUL.DÍM.MA.KE$_4$.È.DÈ ^{d}EN.KI (1) ḪUL.DÍM.MA.KE$_4$.È.DÈ

30. ^{d}EN.KI NAM.LÚ.GÀL.LÚ ḪUL.DÍM.MA.KE$_4$.È.DÈ KA.BI.ŠÈ ḪÉ.EN.ŠI.IN.GIN.NA

31. KA.BI.ŠÈ ḪÉ.EN.NA(!).RA KI.BI.Š[È x] E.ME.ḪUL.GÁL BAR.ŠÈ ḪE.IM.TA.GIN (2)

32. INIM.INIM.MA ÚŠ.MEŠ IGI–MEŠ

33. DÙ.DÙ.BI NAGA(*uḫūla*) *gaṣ–ṣa* ŠU^{II}–*šú* ḶUḪ(*tamassi*)–*si* (3) *u* UR$_5$.GIM(*kiam*) DUG$_4$.GA(*taqabbi*) ^{d}UTU GIDIM ḪUL *šá at–ta* ZU–*ma*

34. *ana–ku* NU(*la*) ZU(*idú*)–*u* NU(*la*) TE(*iteḫḫa*)–*a* NU(*la*) *i–qar–ri–ba* (4) *la* (5) KÚR.KÚR(*isaniggā*)–*ga* (6) *a–lak–ta–šú* TAR(*purus*)–*us* DUG$_4$.GA–*ma*

35. UMBIN(*ṣupur*) GUD(*alpi*) A(*mê*) DIR(*tumalli*) ZÍD.ŠE.MUŠ$_5$ *ana* ŠÀ(*libbi*) ŠUB(*tanaddi*)–*di ina* Ú.A.GUG$_4$(*elpiti*) (7) *ana* IGI(*pān*) MAN (8) SÌG(*tamaḫḫaṣ*)–*aṣ* BAL–*qí–ma* ÚŠ.MEŠ TAR.MEŠ(*ipparassū*)

36. ÉN ^{d}UTU MAN GIDIM.GIDIM.E.NE.KE$_4$: (9) GIDIM IM–ŠÚ UD.UL.DÙ.A

(1) B adds KE$_4$.
(2) E has –È.
(3) Traces of –*si* in B.
(4) B has KU.NU.
(5) B has NU for *la*.
(6) To be read thus. A has ḶUḪ, misreading(?); B has *qa*.
(7) B is not well preserved, it omits U and A in GUG$_4$.
(8) B has ^{d}UTU.
(9) Here B breaks off, three lines are missing, and then it resumes with a short ritual.

29 Incantation. Ea, the sorceries to undo, Ea the sorceries to undo,

30 Ea, the humans (from) sorceries to free, in front of him may he come,

31 In front of him may he stand, to his pla[ce may he return him], the "Evil Tongue" may step aside.

32 Incantation against appearing dead ghosts

33 Its ritual. With ground alkali (lye) you shall wash his hands and say thus: "Šamaš, the evil ghost which you know, but

34 I do not know, may it not approach, come near, oppress; remove its way" you shall say, and

35 an ox claw you shall fill with water, pour it into bitter corn flour, before Šamaš you shall stir it up with the *elpītu*-rush, pour it out, and the ghost will disappear.

36 Incantation. Šamaš, king of the ghosts, the ghosts...
(*For the rest see notes*)

reading see for instance KAR 60, 8: *lilis siparri ta-rim*, and cf. IV R 23, 1 I 7: *lilis siparri te-rim*, etc.

— *tu-ḫar-šu* (*tu-mur-šu* also possible), meaning and derivation uncertain: "to treat with fire" would only be a broad approximation.

— For the second part of the line KI.MAḪ..., see *Maqlû* IV 27-36.

31. The É.MEḪ.ḪUL *lišānu limnu* is mentioned with other evil spirits, for instance in CT XVI 32, 159 f, and the expression of our text recurs again ib. 38 IV 15; 47, 211; KAR 50 Obv. 17; K 6013, 5. Cf. also Falkenstein, *Die Haupttypen der sumerischen Beschwörung*, p. 80.

34. The three verbs *teḫû, qarābu, sanāqu*, "to approach, to press upon" occur frequently together (cf. Mullo-Weir, *Lexicon of Accadian Prayers*, s. v.) in rituals against ghosts, and reflect the character of the magical language which likes to heap up synonyms in order to include all possible cases.

35. For the reading UMBIN instead of DUBBIN for *ṣupru*, see Sb I 231 in the forthcoming new edition by Landsberger, and cf. his MSL II Ur-e-a = *nāqu*, p. 75, Nr. 562: dUMBI.SAG, formerly read *dDubbisag*.

36-42. Sumerian incantation for which only partial Akkadian correspondences in phrases here and there can be quoted. The translation

37. KA ŠI.BÍ.IN.DU$_8$.RU ŠI.LAL$_x$.E: KA ŠI.BÍ.IN.DU$_8$.RU LAL$_x$.EN
38. ^{d}UTU ^{d}ZA.QAR ^{d}MA.MÚ.DA LAL$_x$.E GI.DURU$_5$ NU U$_6$ ME.EN ^{d}ZA.QAR ^{d}MA.MÚ.DA
39. NÍG.ZAG ŠU.BAL$_x$.BAL$_x$.E.DÈ. ME.EN: TU$_6$ DUG$_4$.GA ^{d}EN.KI DÀR ZU.AB DÀR ZU.AB.KE$_4$
40. EN.GAL ^{d}UTU KI.BI ḪÉ.EN.BAL$_x$.E: MU.PÀD.DA DINGIR RI.E.NE
41. ^{d}ZA.QAR ^{d}MA.MÚ.DA RI.A: ^{d}EREŠ.KI.GAL ^{d}NIN.A.ZU.KE$_4$
42. NAM.MU.UN.DA.AN.BÚR.RI ^{d}GÌR.ABxGAL DUR KA.BI ḪÉ.BÍ.IN.KEŠDA.KEŠDA

is difficult also on account of the Sumerian being partially written phonetically.

36. IM.ŠÚ to be taken as a verbal form, ŠÚ = *katāmu* "to cover". For the action implied one can refer to *Maqlû* III 158-164 (cf. II 161-164), in particular 162. 164: *ki-ma še-e-ti ú-kat-ti-mu qar-ra-du* "as the net covered up the mighty"; *ki-ma giš-par-ri ik-tu-mu dan-na* "as the trap covered the strong one". These passages may be brought together with the references to Šamaš' net in Gray SRT 1 II 27-28, and elsewhere.

37. For ŠI.LAL.E cf. CT XVII 26, 46: MU.UN.ŠI.LAL.E = *i-sak-kir* from *sakāru, sekēru* "close, shut, block up" and see ŠL 481, 30.

38. ^{d}ZAQAR and ^{d}MAMUDA are two dream gods (see Tallquist, *Götterepitheta*, p. 483 and 359, respectively).

— $DURU_5$ = *raṭbu* "fresh, sappy" (ŠL 579, 47). For the magical import of the reed see CT XVI 22, 296-313, the incantation of the reed, used for alluring good spirits and as apotropaeic against the evil ones; CT XVII 15, 20 ff, where the reed serves the purpose of acting as a substitute (*di-na-nu*) for the sick man. It is first cut tot he measure of the man and then broken (*ši-bir-ma*).

39. For the meaning of BAL see CT XVII 34, 1-8. 31. 64, where it is rendered in Akkadian with *e-te-qi*; *na-bal-ku-ti, ib-ba-lak-ki-tu, muš-pi-lu*, all different ways of expressing the same idea. For the idea in general see KAR 234 Obv. 27.

— DAR = "stag" is an epitheton of the god Ea (ŠL 100, 5).

42. The same expression recurs again in CT XVII 6, 27 f: *a-a ip-pa-ši-ir*; CT XVII 35, 75 with the translation: *la ip-pa-áš-šá-ru*; and cf. further CT XVI 10, 16: (BARA... instead of NAM.MU...) with the translation: *la tap-pa-áš-šìr-šú* "loose him not".

— For DUR...KEŠDA is to be compared CT XVII 35, 75, where we have KA.BI ḪÉ.EN.TAB.E.NE: *pa-a-šu li-di-lu*, and *Maqlû* I 9: *qu-ú im-ta-na-al-lu-ú pi-ia* "they have filled my mouth

43. INIM.INIM.MA DIŠ(*šumma*) LÚ.ÚŠ(*mîtu*) KI(*itti*) LÚ.TI (*balṭi*) *ana* GEME.ḪUL(*limuttim*) IGI.IGI(*innamar*) *ana* TAR (*parāsi*)*-im-ma* NU(*la*) IGI(*amāri*)*-šú*

---

44. DÙ.DÙ.BI SÍG GA.ZUM.AG.A(*pušikka*) SÍG GAN.ME.DA (*nabāsa*) DIŠ(*ištēniš*)*-niš* NU.NU(*teṭimmi*) 7 KA.ŠAR(*kisri*) KE [ŠDA](*tarakkas*)
45. Ì(*šaman*) GIŠ.ERIN.BAD(*šupuḫri*) ZÚ(*šinni*) LÚ.GÀL.LÚ(*amelûti*) ZÍD.ŠE.MUŠ$_5$ IŠ(*epir*) KI.MAḪ(*qimaḫḫi*) LIBIR.RA (*laberi*) ZÚ(*šinni*) *pu-lu-uk-ki* GIŠ.MES [x]
46. IŠ SUḪUŠ(*išid*) GIŠ NIM(*balti*) IŠ *kul-ba-bi* DIŠ*-niš* ḪI.ḪI (*tuballal*) *ki-iṣ-ri* SUD(*tasallaḫ*) *e-ma* ŠAR(*tarkusu*) ÉN ŠID (*tamannu*) *ina* SAG.K[I(*pūti*)*-šú* KEŠDA]
47. *ki-a-am tu-šad-bab-šú a-di* SA$_5$(*sāmu*) *pa-an pi-ṣi-e pi-zu-ú pa-an ṣi-rip* SA$_5$ *iš-ša*[*k-nu*]
48. GIDIM *šá* KI*-ia* IGI.IGI(*innamrū*) *a-a i-tu-ram-ma ina ma-ṣa-rat* UD (*ûmi*) 25.KAM (1) [c. 5 signs]
49. *šum-ma* ZU*-šú* MU*-šú* SAR(*tašaṭṭar*)*-ár šum-ma ina* GÍG *lu ina kal* UD [c. 10 signs]

---

(1) Reading from traces not sure.

with (magical) knots"; ib. VII 117: *lišān-ki šá limuttim^{tim} ina qi-e lik-ka-ṣir*, "your evil tongue be bound with a cord".

44. SÍG GA.ZUM.AG.A = *pušikku* (ŠL 319, 97 ff; 539, 66), lit. "wool treated with the comb", "combed wool". Cf. IZI = *išātum* V 168: g a . z u m . A G . A = *ḫa-la-ṣu* "to dress the hair".

— SÍG GAN.ME.DA = *nabāsu* (ŠL 143, 61; 539, 49) "red wool".

— The "seven knots" appear frequently in magic, and they are by no means limited to Mesopotamia. More details how the seven knots are to be prepared can be gathered from CT XVII 20, 74 ff.

43 Incantation if a dead ghost appears to a living person for evil, in order to drive it off that he may not see it.

44 Its ritual: Combed wool and red wool you shall weave together, 7 knots you shall tie up

45 Juniper oil, a man's tooth, bitter corn flour, dust of an old vault-chamber, the tooth of a weaving needle, instruments...

46 dust from the bottom of a thorn bush, dust of ants you shall mix together, sprinkle the knots; when you have tied them you shall say the incantation and bind it on his forehead.

47 So you shall have him say until the red before the white has become white, and before the colored has put on red:

48 "The ghost which keeps appearing to me may it not return, on the vigil of the new month x x x x x.

49 If you know its name you write it; if in the night, or if in the whole day...

45. IŠ KI.MAḪ = *epir qimaḫḫi*, used frequently in magic; for a recipe of different kinds of *epru* see KAR 184 Rev. 3 f, where the following kinds of dust are prescribed: "dust of a fallen town, of a fallen house, of a fallen temple, of a tomb, of a ..., of a disused canal, of a ruined road". All these kinds of dust are to be mixed together with the blood of an ox (cf. Ebeling, *Tod und Leben*, p. 80, where the reverse has been corrected to the obverse).

— ZÚ *pu-lu-uk-ki*. According to S^{b} III 167: b u . l u . u g : BULUG: *pu-lu-uk-ku* "Webenadel" (Lines according to the new edition by Landsberger).

46. SAG.K[I(*pūti*)-*šu*. In CT XVII 20 f, 79 ff, not only the *qaqqad marṣi* is bound but also his neck, etc.

A = (*) VAT 8244 (KAR 234); Dupl. B = K 2352; C = K 11321; D = AMT 89,3 iii (!); E = CT XXIII 21 iii.

A
1. [c. 12 signs] *ša* ŠE.MUŠ$_5$(*šégušu*) [(x)]
2. [c. 10 signs] Ú.DI.[Š]U (1) A[.MEŠ](*mê*) BAL(*tanaqqi*)–*qí* [x]
3. [x x x x x] DUG$_4$.GA *ina* IGI ^{d}UTU (2) *kib–ra–ti* (3) [x]

B
4. [GIDIM *mu–kil* SAG.ḪUL–*tim*] (4) KI (5) NINNA A NINNA NU GUR(*itâr*)–*ma* NU IGI(*innammar*)–*ár* (6)
5. [*niš* (7) ^{d}*A*–]*nim* ^{d}x (8) ^{d}UTU DINGIR.MEŠ ^{d}*A–nun–n*[*a–ki šá* (9)] AN *u* KI *t*[*um*$_4$*–ma–tu–*]*nu*
6. [x x x x] UD.3.KÁM KI (10) (*qaqqara*) *tu–qad–dáš ina* UD.4.KÁM IM (11) (*ṭīṭa*) KID(*taqarris*)–*is* NU(*ṣalam*)–*šú* [DÙ(*teppuš*)–*u*]*š*
7. [x x] y z v MU(*šum*)–*šú ina* BAR.SÌL(*naglabi*) GÙB(*šumēli*)–*šú* SAR (*tašaṭṭar*)–*ár* (12) GÌR^{II}(*šépâ*)–*šú tu–za–ar* [x x] ŠUB(*tanaddi*)–*šu* ZÚ(*šinni*) UR.DÚR(*kalbi*)
8. NIR(*ṣiṣitu*)–*tú* (13) *ina* KA(*pî*)–*šú te–rit–ti ana* IGI ^{d}UTU GI.DU$_5$ (*paṭīra*) GUB(*tukân*)–*an*
9. [Z]Ú.ḪUM.MA ZÍD A.TIR(*sasqâ*) DUB(*tasarraq*)–*ak* DUG ḪA.ḪA.AN.MEŠ MIN(*šina*) *šá* A.MEŠ MIN(*šina*) *ša* KAŠ(*šikari*) DIR(*tumalla*)–*ma* GAR(*tašakkan*)–*an* (14)

(*) Collations by von Soden in ZA 43, 271 f.

(1) Reading and meaning of first three signs doubtful.

(2) Restoration sure.

(3) Thus according to von Soden's collation.

(4) For the restoration cf. CT XXIII 15 I 21. The lacuna in the text is of about six or seven signs.

(5) For the reading KI cf. Rev., 11. 14.

(6) IGI is clear, for *–ár* cf. Rev., 14, end.

(7) *nîš* easily restored from usual formula.

(8) Sign not clear, it resembles BAL.

(9) Space only for one or two signs, *šá* is probable.

(10) B inserts *šá*.

(11) B inserts MI.

(12) B: *–ár* missing.

(13) The restoration RU...*tú* is according to B. For NIR–*tu*, *ṣiṣitu*, see ŠL 325, 38 c.

(14) Text from LA.ḪA.AN.MEŠ until DIR–*ma* according to B; A has *la–ḫa–an–n*[*a*]–*a*[...] and at the end of the line: GAR–*an*.

KAR 234 and Duplicates

Obv. 1 [c. 12 signs] of bitter corn [(x)]
2 [ ] Ú.DI.[Š]U water you shall pour [x]
3 [ ] you shall say before Šamaš of the regions [x]
4 The ghost "supporter of the evil head" to N. N. son of N. N., may not appear again
5 [by A]nim, ^{d}x, Šamaš, the gods, the Anun[aki] of heaven and earth be you conjured away!
6 [ ] For three days you shall purify the ground, on the forth knead clay, make a figurine;
7 [of the ghost] its name on the left hip you shall write, its feet twist [x x] throw it; a dog's tooth

8 (as a) peg in its mouth fix; before Šamaš a cult stand place.

9 [Dates], fine meal you shall pour out, *laḫānu* vessels, 2 of water, 2 of beer you shall fill and place;

5. Very frequent formula for conjuring away ghosts; see for instance, KAR 227 Rev. III 44-49; *Maqlû* V 180-183.

7. Cf. KAR 227, 34 (*Tod und Leben*, p. 126).

8. Cf. KAR 184, 43: KAG (*sikkatu*) GIŠ.MA.NU (^{iš}*eri*) *ina* KA (*pî*)-*šú te-rit-ti*, "a peg of tamarisk you shall drive in his mouth" (*Orientalia* 23 (1954) 53, 7 f). The same procedure was used in Nuzi against the man guilty of breaking a contract. Here are a few texts: GIŠ.KAG *ša* URUDU *i-na* KA-*šu i-ma-aḫ-ḫa-zu* (SMN 2647, 26-27, also 32, 33, unpublished); *zi-ik-ka-tu ša* URUDU *i-na pí-šu i-ma-ḫa-zu* (Harvard Sem. Series XIII 20, 18); same formula in VS I 108, 8; 169, 17 etc.

9. Cf. CT XVII 1, 10: *qí-im áš-na-an* KUG(*ellu*)-*ti* KÁ *ka-ma-a pi-riq*[-*ma*], "block up the external door with pure wheaten flour".

B A

10. BAL(*tamqîtu*)-*tú* (1) *ana* IGI ^{d}UTU BAL-*qí 3-šú ana* IGI ^{d}UTU UR_5.GÍM DUG_4.GA

---

11. *ú-tam-me-ka* ^{d}UTU *ina ra-bi-e-šú* (2) *ina* SU(*zumri*) NINNA A NINNA *lu te*(3)*-ri-iq*
12. *lu te-ni*(4)*-is-si lu ta-ta-at-lak* DUG_4.GA-*ma* (5) NU(*ṣalma*) *šu-a-tu* (6)
13. *ina* KI×ḪI (7) (*ḫurri*) *šá* ^{d}UTU.ŠÚ.A BAD(*tepeḫḫi*)-*ḫi-šu-ma* LÚ.BI EN TI.LA (8) LÚ.ÚŠ NU IGI(*immar*)

---

14. *šumma* LÚ [LÚ.ÚŠ].MEŠ *mu-da*(!)*-šu la mu-*[*da-šú*] IGI.MEŠ-*šú ana* TAR(*parāsi*)-*si*[-*šu-nu*]
15. [NU.MEŠ LÚ.ÚŠ.MEŠ DÙ]-*uš* KI LÚ.GIG [x x].NÁ(*tušnal*)-*al-šu-nu-ti*
16. *ina* UD.*3*.KÁM [*ina qí-rib* UD]-*me ana* IGI ^{d}UTU KI(*qaqqara*) ŠAR(*tašabbit*) A KUG SUD(*tasallaḫ*) GI.DU_8 GUB-*an*
17. ZÚ.LUM.MA [*sasqâ tasarraq*] NÍG.NA ŠEM.LI(*burāši*) GAR-*an* KAŠ(*šikara*).SAG(*rêštâ*) BAL-*qí*
18. NU.MEŠ(*ṣalmê*)-*šu-nu-ti ana* IGI ^{d}UTU *ta-dan* UR_5.GIM DUG_4.GA
19. ÉN ^{d}UTU *muš-te-šír* (9) ⸢LÚ.ÚŠ.MEŠ-*šu*(10)-*nu-ti*⸣ (11) AN.TA.MEŠ *u* KI.TA.MEŠ *at-ta-ma*
20. *di-ni* EŠ.BAR(*purussā*) *šur-ši lu-u* (12) *gi-lit-tum* (13) *lu-u* (12) MAŠKIM(*rābiṣu*) *lim-nu lu-u ḫa-a-a-at-tum*
21. *lu-u pi-rit-tum ša ina* GÍG *ug-da-na-la*[*-tan-ni*] (14)

C

(1) So B at the end of the line; traces in A at the beginning of line 10.

(2) So clearly in B. Von Soden had considered Ebeling's reading "sicher falsch" and had proposed to read *qu*(?)-*ra*(?)-*du*(?).

(3) B: *ta-*.

(4) So in B; in A the sign is missing.

(5) *-ma* with B; A has *ú*.

(6) B: *-tú*.

(7) Sign in B is KI×ḪI (ḪABRUD) = *ḫurrum*, hole; see ŠL 462, 2.

(8) So B; A has [*i-lab-*]*bi-ra*.

(9) C: *-šir*.

(10) C: *-šú*.

(11) The words in ⸢ ⸣ are omitted in CT XXIII 16, 20. KAR 21, 1 omits also *muš-te-šir*.

(12) C has *lu*.

(13) C has *tú*.

(14) So according collation by von Soden.

10 a libation before Šamaš pour out; three times before Šamaš thus you shall say:

11 "I conjure you away by Šamaš in his setting, from the body of N. N. keep off;
12 go away, depart!" (So) you shall say and that figurine

13 in a hole, at the setting of the sun you shall bury it, and that man as long as he lives shall not see the dead ghost.

14 If to a man dead (ghosts), known to him or not, appear, in order to drive them off
15 figurines of those dead you shall make; with the sick man [ ] you shall have them lie;
16 for three days [in the middle of the day] before Šamaš you shall sweep the ground, pour pure water, place a cult stand;
17 dates, [fine meal you shall pour], a censer of pine-turpentine you shall place, sesame wine you shall offer,
18 those figurines before Šamaš set down, speak thus:

19 Incantation: Šamaš, judge [of those dead] of the upper and lower regions you are.
20 my judgment (and) decision let it be; be it "terror", be it "the evil squatter", be it the spier,
21 be it fright, that in the night frigh[tens me],

11. *ra-bi-e*, inf. from *rabû* "to go down", of stars, cf. KAR 267 Rev. 12 (v. Schollmeyer, *Sumerisch-babylon. Hymnen und Gebete an Šamaš*, p. 130 Rev. 4: *e-rib*).

13. Cf. KAR 184 Rev. 5: ina UD 3-KÁM UD-*mi* SIL[IM(*šul*)-*mi ana* ^{d}UTU.ŠÚ.A (*erib* ^{d}*Šamši*) *ina* E[DIN (*ṣēri*) PÚ(*būra*) BAD(*tepetti*)-*ma te-qi-bir-šú*; *Maqlû* IV 37: *ṣalmāni*^{meš}*-ia ina bu-ri iqi ša* $^{am\bar{e}}$*lašlak būra tap-ta-a taq-bi-ra* "Figurines of me, in the waterchannel of a fuller a hole you have dug and (therein) buried". Cf. also CT XXIII 15 f., 17.

15. See *Maqlû* IV 29 f., 48 ff where the figurines (or the water) of the "bewitched" man are laid in the bosom of a dead man.

21. For the meaning of *pūḫu* in black and white magic see CT XVII I, 7; 6, 11, and the interesting texts published by Ebeling, *Tod und Leben*, p. 67 ff, 74 f, 76 f.

C A

22. *ana pu–ḫi–ia an–nu–u na–din* (1) *ana di–na–ni–ia an–ni–tu* SUM–*at ni–iš* ^{d}[UTU] *šu–uš*(2)*–kir–šú–nu–ti*
23. ZI AN.NA ḪÉ.PÀD ZI KI.A ḪÉ.PÀD *ina* SU.MU *l[u–paṭ]–ru*

---

24. *3–šu* DUG_4.GA–*ma* NU.MEŠ–*šú–nu–ti ina* GIŠ.MI(*ṣilli*) GIŠ.Ú.GÍR (*ašagi*) *te–qib–bir*
25. ZÍD.DA *ù* ZAG.ḪI.LI(*saḫlê*) DIŠ–*niš* ḪI.ḪI(*tuballal*) NIGIN (*tala*)–*me–šu–nu–ti ana* É(*bît*).LÚ.TIN(*sabî*) [T]U(*terrub*)–*ma*
26. KAŠ(*šikara*).SAG(*rêštâ*) *ana* ^{d}*Ea* ^{d}UTU *u* ^{d}ASAL.LÚ.ḪI BAL–*qí* GIŠ.IK (*dalta*) *u* GIŠ.SAG.KUL(*mēdīla*) ⌜TAB⌝(*teddil*)–*ma* (3)

---

27. DIŠ NA ÚŠ.MEŠ IGI.MEŠ ŠU ^{d}INNANA *ana* ÚŠ.MEŠ TAR (*parāsi*)–*si* A.MEŠ ÍD A.MEŠ PÚ(*bûri*) A.NÍG.MU[R.RA] (4)

28. A *ḫi–ri–ti a–ḫi–en–na–a* A.[GEŠTIN.NA(*ṭâbāti*) *ana*] ŠÀ ḪI.ḪI (*tuballal*) SI(*qaran*) GUD(*alpi*) DIR(*tumalli*)–*ma*
29. SI(*qarna*) *ina* ZAG(*imitti*)–*ka* GI.IZI.LÁ [*ina*] GÙB(*šumēli*)–*ka* ÍL(*tanašši*)–*ma* KAM DUG_4.GA

Reverse: 1. *i*(!)–*lí* [*na–as–ḫi–ra*] (5) *iš–*[*ta*]*–ri nap–*⌜*li*⌝*–si ag–gu* ŠÀ–*ku–nu li–nu–*[*ḫa*]
2. [*liṭ–pa–aš–ra ka–*](6)*bit–ta–ku–nu* SILIM–*ma šuk–na–ni*

---

3. DIŠ NA ÚŠ.MEŠ IGI.MEŠ *ina qid–*[*d*]*a–at* UD–*me* KI(*qaqqara*) ŠAR(*tašabbit*) A.KUG SUD(*tasallaḫ*) NÍG.NA ŠEM.LI(*burāši*)

(1) First part of line according to C. A has *a–nam–din* after NU]–*šu–nu* of previous line and omits: *ana pu–ḫi–ia an–nu–u.*

(2) So C; in A the first part of the verb is missing.

(3) *–ma* at the end of the sentence. Cf. KAR 21, Rev. 20, where *–ma* stands at the end of colophon.

(4) So to be restored after Rev. 5.

(5) Restoration after Rev. 8; *i* to be read here and in line 8 instead of *ir* of the copy.

(6) See Rev., 9.

22 as my substitute this is given (fem.), by Šamaš be they conjured.

23 by An let it be conjured, by the earth let it be conjured, from his body ma[y it break] off.

---

24 Three times you shall say (it) and bury those figurines in the shade of a thorn bush;
25 flour and cress mix together, put them around them, in the house of the innkeeper you shall enter and
26 sesame wine for Ea and Šamaš, Asalluḫi (Marduk) you shall offer; the door and the bolt you shall fasten.

---

27 If dead (ghost)s keep on appearing (it means) it is the "hand of Ištar". To drive them away, water of the river, water of the well, *mundu* water,
28 water of the ditch mix equally, vi[negar in] it you shall mix, an ox horn fill and
29 the horn in your right hand, the torch in your left hand you shall lift up and say thus:

Rev. 1 "My god, turn you to me; my goddess, look at me, may your angry hearts be quieted;
2 [may] your [li]ver be appeased; well being produce for me".

---

3 If to a man dead (ghost)s keep on appearing, at the decline of day you shall sweep the ground, sprinkle pure water, place a censer of pine-turpentine;

24. For GIŠ.Ú.GÍR *išašagi* "thorn" in general and "acaçia" tree, see Thompson, *Dict. of Ass. Bot.*, 1949, p. 381 ff.

25. ZAG.ḪI.LI = *saḫlê* "cress", see Thompson, *DAB*, p. 55 ff.

26. The reading ^{d}ASAL.LÚ.ḪI is now made sure beyond any doubt by an unpublished Nippur text of the Oriental Institute of Chicago: Proto IZI = *išatu* 53 j, where ASARI.LÚ.ḪE = *a-sa-lu-uḫ* (Oral communication of Landsberger).

— To pass through bolted doors was a characteristic of the *utukkē limnūti*, see CT XVI 9 II 20; 12, 26-33; 14, 53 f; 31 II 103 f; 32, 163 f, etc.; CT XVII 34, 1-8. 31. 64; 35, 50 ff. Cf., further, CT XVII 1, 20 f; *Maqlû* V 132-135; VII 10-14.

27 f. In order to drive an *utukku limnu* from a sick person an intimation was made to it that it would receive no kind of water unless it depparted. CT XVI 34, 225 f the following kinds of water are mentioned: of the sea, sweet, bitter, of the Tigris, of the Euphrates, of a well, of a river.

D A

4. *ina* IZI GIŠ.Ú.GÍR *ana* IGI [^{d}U]TU GAR–*an* KAŠ.SAG BAL–*qí–ma tuš–kin*
5. A.PÚ A.ÍD A *ḫi–ri–ti* [A] NÍG.MUR.RA A GEŠTIN.NA (1) KAŠ.A.SUD(*ḫîqa*) DIŠ–*niš* ḪI.ḪI
6. *ana* ŠÀ(*libbi*) SI(*qarni*) GUD(*alpi*) DUB(*tasarraq*) *di–iq–me–*[*na*] *ana* IGI *ta–šab–ba–aḫ* LÚ.GIG(*marṣu*)
7. *ina* GÙB–*šú* ÍL(*inašši*)–*ma* (2) GI.IZI.LÁ *ina* ZAG(*imitti*)–*šú* S[I GU]D *ina* GÙB–*šú* ÍL–*ma* UR_5.GIM DUG_4.GA

E

8. *ì*(!)–*lí na–as–ḫi–ra iš–ta–ri nap–ši–ri ag–gu* ŠÀ–[*k*]*u–nu li–nu–ḫa*
9. *lip–pa–áš–ra ka–bit–ta–ku–nu* SILIM–*ma šuk–na–ni*
10. GIM *an–na–a* (3) *tuš–taq–bu–šu* (4) *at–ta*$_5$ *ana* IGI ^{d}UTU GUB (*tazzaz*)–*ma kám* DUG_4.GA
11. LÚ.ÚŠ.MEŠ *ma–'a–du–ti* (5) *šá* KI NINNA A NINNA IGI.MEŠ (6) *lu–u* LÚ.ÚŠ
12. *mu–du–šu šá* IGI.MEŠ (7) KI–*šu* (8) *aš–šum* (9) *la* GUR(*itâr*)–*ma* KI NINNA A NINNA (10) ÈR(*ardi*)–*ka*
13. NU IGI.IGI–*šu an–na–a a–nam–din–šú* (11) *lim–ḫur*(12)–*an–ni–ma*
14. NU GUR–*ma* KI NINNA A NINNA ÈR–*ka* NU IGI–*mar* (13)
15. GIM *an–nam at–ta taq–bu–ú* A.MEŠ *šá ina* SI GUD *ina* ŠU[11] [x] BAL–*qí*
16. MU(*šum*) LÚ.ÚŠ MU(*tazakkar*)–*ár kám* (14) DUG_4.GA *tum*$_4$–*ma–ta*$_5$ ^{d}UTU GI.IZI.LÁ [UR_5.GIM DUG_4.GA] (15)

(1) D inserts *ù* before KAŠ.A.SUD.
(2) D has *šú* instead of *–ma*.
(3) D has *–nam* for *–na–a*.
(4) D has *–šú*.
(5) D has *-tum*.
(6) D has IGI.IGI–*ru* for IGI.MEŠ.
(7) E has IGI.IGI for IGI.MEŠ.
(8) D has *-šú*.
(9) So D better; A reads *šum–ma*.
(10) A NINNA missing in D.
(11) E has *–šu*.
(12) D has *–ḫu–ra–*.
(13) *–mar* only in A.
(14) D: *kam*.
(15) For restoration cf. Rev., 7.

4 on a fire of thorns before Šamaš place it, pour sesame wine and set it up.
5 water of the well, water of the river, water of the ditch, *mundu* water, vinegar *ḫîqu* beer, together you shall mix,
6 into an ox horn you shall pour it, ashes before (it) you shall spread. The sick man
7 shall raise it with his left, and shall lift up the torch with his right hand; he shall hold the ox horn with his left hand and say:

8 "My god, turn you to me; my goddess, look at me; may your angry hearts be quieted;
9 may your liver be appeased, well being produce for me".

10 So you shall let him say; you shall stand before Šamaš and say thus:

11 "Dead (ghost)s (in) numbers, which to N. N., son of N. N., appear; be it a ghost
12 known to him, which appears to him; in order that it may not return to N. N., son of N. N., your servant,
13 not appear (again) to him, this I give to it, let it accept it from me,
14 may it not return to N. N., your servant, may it not appear".

15 As soon as you shall have said (this), the water of the ox horn onto the hands [ ] you shall pour;
16 the name of the dead (ghost) you shall pronounce, thus saying: "Be you adjured by Šamaš". The torch you shall take up and say:

4 f. Cf. same procedure on the river bank (?) in CT XXIII 19, 11 f.

6. The purpose of ashes appears from a comparison with *Maqlû* III 75, where ashes are mentioned in order to make the face of the enemy turn black (*li-iṣ-li-mu pa-ni-šú-nu*); id. VI 34.

7 For ritual action cf. CT XVII 4 III 5, and for the motiv of holding the censer cf. *Maqlû* I 125. 135. It serves, there, to illumine Nusku, and it is an act of worship.

E D A

17. TA(*ištu*) UD–*me an–ni–i* ⟨*ana*⟩ *šá–nim–ma šu–kun pa–ni*(1)–*ka*

18. DIŠ NA LÚ.ÚŠ.MEŠ KI–*šú* IGI.MEŠ *ana* TAR–*si* A.NÍG. MUR.RA A.ÍD A.PÚ A *ḫi–ri–ti*
19. ⌈[*ḫi–ri*]–*ti*⌉ (2) A.GEŠTIN.NA *ina* KAŠ(*šikari*) ḪI–ḪI (3) DUG. BUR.ZI(*pursita*) DIR(*tumalli*) ZÍD.ŠE.MUŠ$_5$(*šêguša*) *di–iq–me–na*
20. [ZÍD].ŠE.SA.A(*qalî*) ḪI.ḪI LÚ.GIG ÍL(*inašši*)–*ma ana* IGI ^{d}UTU *ú–kal kám* DUG$_4$.GA

21. ÉN LÚ(4).ÚŠ.MEŠ *ša i–du*(5)–*šu–nu–ti* ÚŠ.MEŠ *ma–ʾa–du–ti ša la i–du–*[*šu–nu–t*]*i*
22. [NU].DÙG.GA.MEŠ [*ša*] KI.MU IGI.MEŠ (6) *an–nu–ú lu–u ma–ka–*[*lu–šu–nu*]
23. [x] ŠUG(*kurmat*)–*su–nu an–nu–ú lu–u* NAG(*maštīt*)–*su–nu*
24. [ ]–SU *7 u 7–šu ina* SU(*zumru*)–*šu–nu* TI *7–šú* DUG$_4$. ⌈GA–*ma*⌉ [x x (x)] *i–tab–bak*

25. [x x x x x *ina*] ^{d}UTU.ŠÚ.A DUG.BUR(7).ZI *la ṣa–rip–tú*
26. [ ]–*ma* BAL UR$_5$.[GIM DUG$_4$.GA]

27. [ ]–*ma* UD [ ]

C T X X I I I , 1 9 - 2 1

1. ^{d}E[n
2. NU(*ṣalam*) LÚ.ÚŠ *ana* ^{d}[
3. *ana* IGI–*šú* GAR–*an* NU LÚ.TI[
4. NU LÚ.TI *ina* DUG *a*[–*da–gur* BA]L–*qí* NU LÚ.ÚŠ *ina* DUG *la–ḫ*[*a–an–ni* x x x x x]

(1) E has IGI for *pa–ni–*.

(2) The restoration in A is obvious, but the word has to be expunged as a repetition.

(3) For ḪI.ḪI, E reads SÌG–*az* (*tamaḫḫaṣ*) for which cf. CT XXIII 16, 18; 17, 35.

(4) The first two words of the line are from D, LÚ, however, is supplied to conform with the general style of the text.

(5) D has ZU–*šú–*.

(6) D has IGI.IGI for IGI.MEŠ.

(7) E has GÚ.

17 "From this day ⟨to⟩ another place direct your face".

18 If to a man dead (ghost)s appear, to drive them away *mundu*
water, water of the river, water of the well, water of the ditch
19 } { vinegar into beer you shall mix, a *pursitu* vessel you shall
fill, flour of bitter corn, ashes

20 roasted corn mix; the sick man shall pick it up, before Šamaš
hold it, thus say:

21 Incantation. Dead (ghost)s, which I know, dead (ghost)s in
number which I do not know
22 [not good, who] appear to me, this be [your] food,

23 [be] your loaf, be your drink.
24 [x x] body VII and VII in their body TI 7 times say it and pour
forth.

25 [x x x x x at] the setting of the sun an [unpurified] *pur*[*situ* vessel]
26 [ ] and pour, say thus:

27

CT XXIII, 19-21

1 B[el...
2 A figurine of the dead man to [god...
3 before him you shall place, a figurine of the living man [
4 A figurine of the living man into an *a*[*dagur* vessel you shall po]ur;
the figurine of the dead into a *laḫ*[*ānu* vessel x x x x x]

20. Same offering in CT XXIII 15, 12.

25. *Pursitu* vessels could come in the rituals either as *ṣarpāti* "purified" by fire, or *la ṣarpāti*, not purified. Cf. KAR 178 VI 44 f, purified and unpurified vessels occur there side by side.

5. NU LÚ.ÚŠ KI.MAḪ BAD(*tepetti*)–*ma te*–[*qib*–*b*]*ir*–*šú* 𒀀 ZI. PÀD.DÈ.E *tu*–*tam*–*ma*–*šu* [x x x x]

6. NU LÚ.TI *ina* A.KUG.MEŠ L[UḪ(?)(*tamassi*)] IGI ^{d}UTU *tar*–*ʿa*–*an* LÚ.GIG(*marṣa*) SU(*zumra*)–*šú* SAG.D[U–*su* NI+G]IŠ–*ni*

7. *tu*–*ra*–*ḫu*–*ṣu 3*–*šú* D[UG$_4$.G]A *lik*–*ru*–*ú* GÙ(*tašassi*)–*si* SILA(*sūqa*) *lu* NU(*la*) DIB(*ettiq*) *ana* É(*bîti*)–*šu* SI.SÁ(*ušteššir*)

---

8. ÉN ^{d}UTU LUGAL AN *u* KI DI.KUD AN.TA.MEŠ *u* KI.TA. MEŠ EN LÚ.ÚŠ *mur*–*te*–*du*–*u* LÚ.TI
9. ^{d}UTU ÚŠ.MEŠ *šá iš*–*šak*–*nu*–*nim*–*ma* IGI.IGI–*ru lu* GIDIM AT(*abi*).MU(*ia*) *u* AMA(*ummi*).MU(*ia*) *lu* GIDIM ŠEŠ(*aḫi*).MU(*ia*)

10. *u* NIN(*aḫāti*).MU(*ia*) *an*–*nam lim*–*ḫu*–*ru*–*ma ia*–*a*–*ši li*–*maš*–*ši*–*ru*–*nin*–*ni*

---

11. DÙ.DÙ.BI *ina še*–*rim ina* G[Ú Í]D KI(*qaqqara*) ŠAR(*tašabbit*) A.KUG SUD (*tasallaḫ*) IGI ^{d}UTU NÍG.NA ŠEM.LI GAR–an KAŠ.SAG BAL–*qí*
12. KÀS(*šinat*) ANŠU(*imēri*) *ina* UMBIN(*ṣupur*) GUD(*alpi*) [*ana* LÚ.ÚŠ](?) *šá* KI LÚ IGI.IGI *3*–*šú* BAL–*qí*–*ma* LÚ.ÚŠ.MEŠ TAR.MEŠ(*ipparassū*)

---

13. DIŠ LÚ.ÚŠ KI LÚ.TI IGI [x x x x x x x NU] *šá* IM(*ṭīṭi*) DÙ(*teppuš*)–*uš* MU(*šum*)–*šú ina* BAR.SÌL(*naglabi*) GUB(*šumēli*)–*šú* SAR(*tašaṭṭar*)
14. *ana* ŠÀ(*libbi*) SI(*qarni*) MAŠ.DÀ(*ṣabīti*) GAR(*tašakkan*)–*šú*–*ma* IGI–*šú* [*ta*–*rim*(?) *ana* ^{d}UTU.ŠU.A GAR–*an lu ina*] GIŠ.GÍG (*ṣilli*) GIŠ.NIM(*balti*) *lu ina* GIŠ.GÍG GIŠ.Ú.GÍR(*iṭṭiti*)

5 The figurine of the dead man, the vault-chamber you shall open and b[ury] it: by the ZI.PÀD.DÈ.E formula you shall conjure it off [x x x x]

6 The figurine of the living man, into pure water you shall w[ash] it; before Šamaš drench it, the body, the head of the sick man [with oi]l

7 soak. Three times you shall say: "May he call it back". You shall cry out: "May it not go by the street, to its house let it go straightway".

---

8 Incantation. Šamaš, king of heaven and earth, judge of the upper and lower regions, lord of the dead, leader of the living,

9 Šamaš, the (dead) ghosts which have set themselves on me, are appearing to me; be it the ghost of my father and my mother, or the ghost of my brother

10 and my sister, this may they accept from me, and set me free.

---

11 Its ritual. In the morning, on the r[iver ba]nk you shall sweep the ground, sprinkle pure water, before Šamaš place a cult stand of pine-turpentine, pour out first class beer;

12 ass urine into an ox claw [for the (dead) ghost]s which keep appearing to the man pour three times and the dead will be warded off.

---

13 If a (dead) ghost appears to a living person [x x x x x x x a figurine] of clay you shall make, its name on its left hip write,

14 place into a gazelle horn, [cover(?)] its face, [at sunset place it either in the] shade of a caper tree or in the shade of a thorn bush.

5. Cf. note to KAR 234 Obv. 13.

6. *tar–za–an, rasānu* "to soak, to wet", is pretty frequent in ritual texts, but the spelling varies, and it may be found with *s* or *ṣ* (*z*).

7. Interesting, in this connection, the passage in *Maqlû* III 1-7 which describes the "goings about" of the *kaššaptu*.

8. See CT XXIII 15 ff; 20 ff.

10. See CT XXIII 15, 9.

12. Cf. CT XXIII 15 ff, 35.

13. Cf. KAR 234 Obv. 6-7.

14. For GIŠ.NIM *baltu* "caper tree" (*Capparis spinosa*) see Thompson, *DAB*, p. 175 ff; for Ú.GÍR = *iṭṭitu* "thorn" in general, see Thomp-

15. PÚ(*būra*) BAD(*tepetti*)–*ma te–qib–bir–šú* [*ina pân* ^{d}UTU *3–šu*] DUG_4.GA

16. ÉN ^{d}UTU GIDIM *šá* GAR–*n*[*am–ma*
17. *dà–lí–lí–ka lud–lul*[

18. DIŠ LÚ.ÚŠ KI LÚ.TI [IGI *šum–ma zikaru lubušta tulabbas–su šum–*]*ma* SAL TÚG(*lubušta*) GE_6(*ṣalimta*)

19. TÚG.TÚG(*tulabbassi*)–*si du–di–ni–t*[*ú* x x x x x x x x] BAL–*qí–ši*
20. *ṣu–di–e* SUM(*tanaddin*)–*ši* [x x x x x x x x] UR_5.GIM DUG_4.GA

21. ÉN ^{d}UTU *ana* [LÚ.ÚŠ *ša ana napišti–ia*] GIB(*ipparrikā*)–*a pa–nu–ka šak–nu*
22. KAS.BU MÁŠ [x x x x x x x GID]IM DIB(*iṣbatu*)–*šu*(!)–*ma ina* MÁŠ.GE_6(*šutti*) *u mu–na–at–ti*
23. KI–*šú* IGI [x x x x x x x] GIG *ki–a–am tu–šad–bab–šú*

24. ÉN ^{d}[ ] SUM (?) [[

30. ṢU [
ni–x [

DIŠ NA [

CT XXIII, 22; + AMT 38,6

26. DIŠ KIMIN [
27. DIŠ KIMIN [
28. DIŠ KIMIN KI [

15 You shall dig a hole (and) bury it; [before Šamaš three times] say:

16 Incantation. Šamaš, the ghost which has set [itself on me...
17 your praise I will utter [

18 If a (dead) ghost [appears] to a living person, [if it is a male (ghost) you shall clothe it with male clothes, if] it is a female, with female clothes
19 you shall clothe it; a pector[al x x x x x x x x x] you shall pour
20 food your shall give it [x x x x x x x x] say thus:

21 Incantation. Šamaš, against [the dead ghost which my life] has blocked, set your face;
22 a double-hour MÁŠ [x x x x x x x the gh]ost has seized him, in dream and sleep
23 to him appears [x x x x x x x] the sick man let him say:

24 Incantation. God
. . . . . .

32 If a man [

CT XXIII 22 + AMT 38,6

son, *DAB*, p. 180 ff. The content of this and the following line is near to that of KAR 234 Obv. 13. 24. The restoration: [*cover*] *its face*, is tentative, with reference to KAR 21 Obv. 16 (See CT XXIII 15 ff, 28).

18 f. Clothing promised to ghosts was a means to induce them to leave the sick man. See CT XVI 28, 68 ff: *na-aḫ-lap-ta sa-an-ta šá pu-luḫ-ti aḫ-ḫa-lap-ka / ṣu-ba-ta sa-a-ma ṣu-bat nam-ri-ir-ri zu-mur elli* (KUG, v. *el-li*) *u-lab-biš-ka* " With a red garment, that(strikes) terror I shall clothe you; with a brown garment, a garment of splendor, of a pure body I shall clothe you ".

22. A reference to bad dreams also in the colophon of KAR 21 Rev. 19.

29. DIŠ KIMIN ŠEM.LI [
30. DIŠ KIMIN ŠEM.LI [
31. DIŠ KIMIN ŠEM.LI MUN(*ṭâbat*) *a-ma-nim* [
32. [DIŠ KIMIN ŠEM.ŠE].LI.BABBAR MUN *a-ma-nim ina* Ì [
33. [DIŠ KIMIN x x x] MUN *a-ma-nim ni-qip-*[*tú*

---

34. DIŠ KIMIN ŠEM.LI ŠEM.ŠE.LI.BABBAR [MUN *a-ma-nim*(?)
35. DIŠ-*niš* RAT(*tassak*) *ina* GEŠTIN(!) ḪI.ḪI(*tuballal*) KI [ŠEM

---

36. DIŠ KIMIN *saḫ-lí-e* MUN *a-ma-nim* KI ŠEM[.LI(?)
37. *la-am* GÌR-*šú ina* KI GAR-*nu* [

---

38. DIŠ KIMIN NA_4 *mu-ṣa* NITÁ NA_4.URUDU LA[ ] A GAL [
39. IŠ *gul-gul* LÚ.GÀL.LU [ ] INA Ì
40. NÍG.NA ŠEM.LI *ana* IGI ^{d}[UTU] GAR-*an* GIG [

---

41. DIŠ KIMIN A.RI.A NAM.LÚ.[GÀL.L]U Ì.ḪA Ì.KUR.RA EŠ.MEŠ(*tapaššaš*)
42. DIŠ KIMIN IŠ *gul-gul-la-ti* NUMUN GIŠ *bi-ni*
43. *ina* Ì+GIŠ ŠÉŠ(*tapaššaš*)

---

44. DIŠ KIMIN Ú.ḪAR.ḪAR(*ḫaldappanu*) ESIR.È(*kupru*) KI.A. ^{d}ÍD(*kibrîtu*)
45. *gul-gul* LÚ.GÀL[.L]U NAGA.SI(*uḫūla qarnana*) SÍG KUŠ (*maški*) UR.MAḪ(*nēši*)[
46. *ina* Ì+GIŠ ŠÉ[Š] ḪI.ḪI [

29. ŠEM.LI = *burāšu* " pine ", it occurs repeatedly in this text together with ŠEM.ŠE.LI.BABBAR = *sîḫu, šîḫu* " pin blanc " (*pinus Halepensis*) and simply ŠE.LI = *kiškirānu* (or *kirkirānu*) " seed of the pine ". For all see Thompson, *DAB*, p. 258-262.

33. *ni-qip-*[*tú* = AN.BAR, *Euphorbia antiquorum* (?), cf. Thompson *DAB*, p. 364 ff.

35. RAT = *sāku* " to pulverize ", see Thompson AMT 73 II 6-7: KAR 192 Obv. II 30-31, and Ebeling, *Tod und Leben*, p. 153 n. a; *id. Aus dem Tagewerk...* (MAOG 5/3) p. 19, note to line 11.

29 If *ditto*, pine [
30 If *ditto*, pine [
31 If *ditto*, pine, ammoniac salt [
32 If *ditto*, white pine, ammoniac salt into oil [
33 If *ditto* [x x x] ammoniac salt, euphorb[ia

34 If *ditto*, pine, white pine [ammoniac salt (?)
35 together you shall pulverize, into wine you shall mix with [

36 If *ditto*, cress, ammoniac salt with pi[ne
37 before he places his foot on the ground[

38 If *ditto*, a male *muṣa* stone, copper [

39 dust from a man's skull into oil [
40 a censer of pine before Šamaš you shall place, the sick man [

41 If *ditto*, with human seed, fish oil, mountain oil, you shall anoint [

42 If *ditto*, dust of man's skull, seed of tamarisk
43 With oil you shall anoint, mustard [

44 If *ditto*, tar, sulphur [

45 skull of man, horned alkali, wool, hide of a lion [

46 with oil you shall anoint, mix up [

37. The expression is found again in AMT 29, 1 + 89, 3, 13 f.

39. The use of skulls (*gulgullu gullu*) is clear from *Maqlû* IV 18: *a-na gul-gul-la-ti tap-qí-da-in-ni* "to skulls (of dead persons) have you given me up" and ib. 32: *salmāni^{meš}-ia a-na gul-gul-la-ti tap-pí-da.*

44. For Ú.ḪAR.ḪAR = *haldappanu* "mustard", see Thompson, *DAB*, p. 203 ff.

— KI.A.^{dí}D = *kibrîtu* "sulphur". The correspondence between Sumerian and Akkadian is certain, but why sulphur should be called "bank of the river" is not apparent, it must belong to cryptographic nomenclature.

45. NAGA.SI = *uḫūlu qarnānu* "horned alkali" cf. Thompson, *DAB*, p. 31 ff.

AMT 29,1 + 89,3 iv (!)

1. x x] RI(?).GA(?) [
2. Š]Á(?) ZÍD.KA.A.AB.BA NUMUN GIŠ.ŠE.NÁ.A SUḪUŠ Ú.ZA+[x *ú*] [x]
3. LIL] KI.A.^{d}ÍD ÚḪ.^{d}ÍD ÉŠ.NÍG.IB.ŠU.LÁL GÌR.PAD.DU LÚ *ina* KUŠ
4.]Ú.ŠI.ŠI. Ú.ŠI.MAN GÌR.PAD.DU.LÚ.GÀL.LU *ina* KUŠ
5.] Ú.TAR.MUŠ Ú.ŠI.ŠI AN.BAR NITÁ NA_4.ZALAG$_2$ NA_4 *mu–ṣa ina* KUŠ
6. Ú–[KIL KI.A.^{d}ÍD NA_4 *mu–ṣa ina* KUŠ
7. *šu*$_5$–]*ra–ni ina* Ì+GIŠ ERIN ḪI–ḪI *ina* KUŠ DÙ.DÙ.BI *ina* GÚ–*šú* GAR *ina* Ì EŠ.≪KUŠ≫–*ma ina* KUŠ
8.].LÚ.GÀL.LU *ina* KUŠ: DIŠ KIMIN NUMUN GIŠ.*bi–ni ina* KAŠ *ina* Ì+GIŠ *ina* KUŠ
9.] *ina* KAŠ *ina* Ì+GIŠ *ina* KUŠ
10.] *ina* KAŠ *ina* Ì+GIŠ *ina* KUŠ
11.] UGU [N]A_4 *mu–ṣa ina* KUŠ
12.] SÍG.MUḪ.DUL.BI *ina* KUŠ
13.] GÌR–*šú la–am* KI *ka–ba–si* EŠ.MEŠ
14.] KI.TA GÌR–*šú la–am* KI *ka–ba–si* EŠ.MEŠ
15.] GÌR–*šú u* SAG.DU–*su* EŠ.MEŠ
16.] KI *ka–ba–si* EŠ.MEŠ

Lines 2-7 of text are, practically, a list of different herbs and chemicals of which we give here the Akkadian equivalents.

2. KA.A.AB.BA = *inbu tamti* " wrack, seaweed ", see Thompson, *DAB*, p. 238 ff. GIŠ.ŠE.NÁ.A = *šunû* " vitex, chaste tree ", *id. ib.* 296 f.
Ú.KU_6 = *šemru* " fennel ", but not absolutely sure. The text has ZA[, which may easily be read KU_6, the writing for ^{ša_m}*šemru*, *šemrānu*, *id. ib.* 61 ff.

3. ÚḪ.^{d}ÍD = *ru't-ít* " yellow sulphur " (ŠL 392, 13).
ÉŠ.NÍG.IB.ŠU.LÁL = *ulāpu* " glue".
GÌR.PAD.DU = *eṣimtu* " bone ". Cf. line 4 where it is united with LÚ.GÀL.LÚ = *amêlūti*. As a herb it is quoted in Thompson, *DAB*, 352 (= CT XXXVII 30 iii 25).

4. Ú.ŠI.ŠI = *imḫur pāni* " heliotrope "; Ú.ŠI.MAN = *imḫur-ašrâ*, see ŠL 449, 206. 219 and Thompson, *ib*, 120 ff.

5. Ú.TAR.MUŠ = *tarmuš* " lupin ", see Thompson, *ib.* 121 ff.
AN.BAR = *niqiptu*, see note to CT XXIII 22, 33.

6. Ú].KIL could be *supalu* " manna ", for which see Thompson, *DAB*, p. 268 ff.

7. u_5-*ra-ni* " pimpinella anisum(?) ", see Thompson, *ib.* 61, where the reading *šamranu* is to be considered incorrect.

AMT 40,2

1. [x x] GIG TÚG IŠ *šá* UN [
2. [*ma–*]*la* ŠÀ–*šú zab–tum lid–bu–ub la ni*(?)–[*i*
3. [x] UT ŠÉŠ–*su–ma lu* TI AN [

---

4. DIŠ NA *la ka–li–e* ŠÀ–*šú* GAZ.MEŠ KIL[.MEŠ(?)
5. *ina* SIL$_4$A *pu–úḫ–pu–ḫu–u* GAR–*šú šá* L$_4$Ú KA[Š.TIN.NA
6. *ana* BÚR–*ri* GIŠ.ŠUR.MAN ŠEM.ŠE.L$_4$I [Ú.TAR.MUŠ Ú.ŠI.ŠI
7. Ú.U$_5$.RA.AN.NU Ú.DIL$_4$.BAT KI[.A.^{d}ÍD Ú.ŠI.MAN
8. 7 Ú.Ḫ$_4$I.A *an–nu–ti ina* KUŠ [EŠ.MEŠ
9. *ana* UGU KUR KU *ni–ṣir–ti maš–maš*[

---

10. DIŠ L$_4$Ú.ÚŠ KI L$_4$Ú.TI IGI.IGI [

Colophon

AMT 40,2

2 [what]ever he has in his heart let him speak, do not hi[nder(?)
3 [ ] you shall anoint and the living man [

---

4 If a man, his heart incessantly beats fast and is heavy [
5 in the street trouble is found, of a tav[ern–keeper(?)
6 in order to dispel it, cypress, pine [lupin, heliotrope]
7 pimpinella anisum (?), Venus flower, sul[phur, *imḫur–ašrâ*]
8 These 7 herbs into the skin you shall rub [
9

---

10 If dead (ghost)s to a living person appear [

Colophon

5. Strife, quarelling (*puḫpuḫu*) in the street may be caused by evil spirits, cf. CT XVI 15 V 54; or, here, by a tavern-keeper. Mention of a tavern-keeper is found in KAR 234 Obv. 25.

9. Meaning of the line obscure. For KUR.KU = *nismat* (*libbi*) cf. ŠL 366, 96. 98; AS XIV, p. 89. 90 ff.

Chronological Notes Relating to a New Volume of Old Babylonian Contracts [1]

Hildegard Lewy – Cincinnati

With the present volume, the Museum of Antiquities of Istanbul resumes the publication of its collection of cuneiform tablets which was begun in 1926 with J. Lewy's volume *Die altassyrischen Texte vom Kültepe bei Kaisarīje*. The bulk of the material selected by the three authors for this second volume of the series was excavated by Hilprecht at Nippur in the last decade of the past century and belongs, therefore, to the large collection of Nippur tablets preserved in the University Museum at Philadelphia and in the Hilprecht Collection of the University of Jena. The remainder of the present publication consists of texts from other sites, notably from Sippar (see Nos. 161-176) which, a few decades ago, were intentionally intermingled with the Nippur material by a then custodian of the Museum.

The main part of the volume (plates 1-68) contains autographed copies of the texts competently prepared by Mesdames M. Çığ and H. Kızılyay (Bozkurt) of the staff of the Museum. It deserves special mention that these autographs are free-hand drawings copied directly from the originals without the help of photographs. They are, therefore, free of the distortions, omissions, and other inexactitudes characteristic of autographs of cuneiform tablets drawn on photographs.

In pp. 1-164, F. R. Kraus gives an introduction to the material followed by a detailed catalogue of the tablets as well as by a list of personal names (separately treating the documents from Nippur and those from Sippar), and a concordance. Those Assyriologists who are not fully familiar with the Turkish language will be particularly

[1] See M. Çığ-H. Kızılyay (Bozkurt)-F. R. Kraus, *Eski Babil Zamanına Ait Nippur Hukukî Vesikaları* (*Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur*), Istanbul 1952.

thankful to the editor and the authors for having presented Kraus' contribution in both Turkish and German.

A few special words of praise must be said about Kraus' " Catalogue ", because it contains far more than the usual data about the shape, size, color, date, and character of the tablets. Wherever feasible, he proposes restorations of broken passages, quoting the related material on which his restorations are based. In those instances in which the tablets are sealed, Kraus offers a detailed description of the pictorial representation of each seal. Laudable as this effort is, it does not replace a good photograph or drawing of the seal picture. In so far as the texts from sites other than Nippur are concerned, Kraus' Catalogue lists all the evidence from which conclusions as to the origin of the tablet can be derived. In some cases, the context made it easy to determine the city where the contract was written. No. 165, e. g., deals with a lot of real estate which, according to l. 1, was located in Sippar (cf. Kraus, p. 87). In No. 77, in turn, the oath is said in the text to have been sworn in the temple of the goddess Innana of Uruk, and one of the persons who impressed their seal on the tablet was a priest of this deity (cf. Kraus, pp. 86 f.). In other instances, Kraus was able to identify one or several persons mentioned in a text with persons occurring in contracts the origin of which is known. In No. 169 (Kraus, p. 62), e. g., one of the witnesses recurs on a tablet excavated by Scheil at Sippar, whence it is obvious that this text originated in Sippar. Again in other cases, it proved impossible to reach a definite conclusion as to the origin of a tablet. Sub Nippur 1118 (No. 122), for instance, Kraus remarks: " Die Tafel sieht nicht so aus, als ob sie aus Nippur stammte, und der Name *zi–me–er–^{d}za.mà.mà*, Rs. 6, ist jedenfalls dort fremd, jedoch lässt sich Herkunft aus einem anderen Orte nicht positiv beweisen. " In consideration of the name quoted by Kraus one is, of course, tempted to think of Kîš where names expressing the bearer's devotion to Zababa, the city's patron god, are particularly frequent. Yet this theophorous element occurs also in texts from other sites, notably from Dilbat (1), where one of the water courses in the immediate vicinity was named Zababa-canal (2). In fact, our text No. 122,

(1) See the men listed by Ungnad, *Beiträge zur Assyriologie*, VI, 5, Leipzig and Baltimore 1909, p. 119.

(2) See l. 3 of the text VAT 6399 published by Ungnad, *Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königlichen Museen zu Berlin*, VII, Leipzig 1909, No. 100.

a contract recording the purchase of a slave, is drawn up according to a form which came into use at the time of Abi-ešuḫ and of which we have at least two specimina from Dilbat (1). As Eckhard Unger who, as a former custodian of the Istanbul Museum of Antiquities, ought to know, writes in *Reallexikon der Assyriologie* (vol. II, Berlin and Leipzig 1938, s. v. Dilbat, p. 219): " In Istanbul befinden sich einige unveröffentlichte Texte aus Muḫaṭṭaṭ .... " (i. e., from the site of ancient Dilbat), it is not impossible that No. 122 is one of these Dilbat texts. Certainty in this respect could be obtained only if the name of Ilušu-nâṣir, the *ensi*, who heads the list of the persons witnessing the conclusion of the contract, would turn up in a text known to have come from Dilbat.

Among the numerous aspects presented by the new material — the juridical, the onomatological, the linguistic, etc. — this reviewer choses for special consideration some chronological questions raised by the texts and briefly mentioned by Kraus in his Catalogue. The text No. 162 from Sippar bears the date formula *šanat dûr Ši-ra-maḫ*^{KI} which, as was recalled by Kraus on p. 68, was tentatively identified by Ungnad (2) with *mu bád Ga-gi-a ba-dù*, the name of Ḫammu-rapi's fourth year. Previously, Ungnad had assigned the *Širamaḫ*-formula either to Ḫammu-rapi's fifth year (3) (as was done also by the Reverend Johns (4)) or, in his translation of the tablet VAT 748 (5), to the reign of Sîn-muballiṭ, or, in his translation of the contract CBM 1367 (6), to an undetermined year of Ḫammu-rapi. That the *Širamaḫ*-formula is definitely not that of Ḫammu-rapi's fifth year became clear when, in 1914, Boissier published his so-called date list B (7) in which the fifth year is named *mu en ka-aš-bar an-ki*, a formula which recurs in l. 7 of the tablet from Kîš, NBC 1250 (8).

(1) See VAT 6408 and 6410 published by Ungnad, *op. cit.*, Nos. 50 and 53.

(2) See the article *Datenlisten* in *Reallexikon der Assyriologie*, II, Berlin and Leipzig 1938, p. 178, sub 106.

(3) See Kohler und Ungnad, *Hammurabi's Gesetz*, vol. IV, Leipzig 1910, sub No. 882, and vol. V, 1911, sub No. 1226.

(4) *A List of the Year-Names used to date the Years of the First Dynasty of Babylon*, part I, Cambridge 1911, p. 16.

(5) Kohler und Ungnad, *op. cit.*, IV, No. 988.

(6) *Ibidem*, III, 1909, No. 582.

(7) See *Revue d'Assyriologie*, XI, 1914, pp. 163 f.

(8) See Nies and Keiser, *Historical, Religious and Economic Texts and Antiquities, Babylonian Inscriptions in the Collection of James B. Nies,*

Nor can it be considered an alternative name of Ḥammu-rapi's fourth year peculiar to the city of Sippar where most of the extant tablets bearing the *Širamaḫ*-formula originate. For as the official name of Ḥammu-rapi's fourth year records a construction project in Sippar, the Sipparians had no reason to use in this particular year a formula commemorating a local event (1).

Whereas the evidence contained in the text No. 162 of the volume here reviewed merely confirms that the year named for the construction of the fortification of *Širamaḫ* cannot be far removed from the early years of Ḥammu-rapi (2), the contract VAT

II, New Haven 1920, pl. XL, No. 99. For the variant *mu en ka-aš-bar-ra* [*an-ki*] see col. III, l. 5 of the date list Bu. 91-5-9, 284 published by King, *The Letters and Inscriptions of Ḥammurabi*, II, London 1900, p. 223.

(1) It may be recalled in this connection that there are several instances in which the contracts from Sippar use year names which, conceived in Akkadian, do not occur in the official date lists and must, therefore, be assumed to refer to events of local importance. For example, the tablet Bu. 91-5-9, 2484 (*Cun. Texts from Babyl. Tablets etc. in the British Museum*, VIII, pl. 49b, transliterated and translated by Schorr, *Urkunden des altbabylonischen Zivil- und Prozessrechts, Vorderasiatische Bibliothek*, V, Leipzig 1913, pp. 31 f.) is dated *šanat A-pil-Sîn ú-ra-am-mi-ku*, and Bu. 88-5-12, 265 (*Cun. Texts*, IV, pl. 16a) bears, on the left edge, the date *mu ús-sa iš(!)-ka-ra-am a-na* ^{d}*Šamaš A-pil-*¦^{d}*En*¦*-*^{d}*Sîn re'ûm* (the reading *iškaram*, tentatively proposed by Ungnad, *Datenlisten*, p. 177b, sub. No. 82, is preferable to *ša ka-ra-am* because the text Bu. 91-5-9, 2463 [*Cun. Texts*, II, pl. 50; Schorr, *Sitzungsberichte der Phil.-Hist. Klasse der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften*, 155, Wien 1908, pp. 33 ff.] designates as *iškarum ša* ^{d}*Šamaš* a piece of real estate in Sippar which manifestly provided the impost [*iškarum*] due to the divine lord of Sippar). Cf. further the Akkadian variant of the name of Ḥammu-rapi's 43rd year (Ungnad, *Datenlisten*, p. 182, sub No. 145).

(2) As Kraus noted on p. 68, sub Ni. 996, the witness *Šelibiia mâr Saldi* of rev., l. 6 of our text recurs in No. 44, rev., ll. 14 f. of Ranke's *Babylonian Legal and Business Documents* (Philadelphia 1906), a text containing an oath by Šamaš, Aia, [Marduk], and Ḥammu-rapi. Some more precise information can be gained from the evidence that the seller in our text, Šamaš-ên-mâtim, must be identified with a person of this name who, occurring as a witness in the contract Bu. 88-5-12, 175 (*Cun. Texts*, II, pl. 7), was the son of a *Sa-bi-bu-bu*. For even though Šamaš-ên-mâtim's patronymic is broken off in No. 162, it follows from l. 2 that the property which he sold bordered on a lot belonging to *Ti-*[*ri*]*-*^{d}*Sîn mâr Sa-bi-bu-*[ ]. Hence it is obvious that the two adjoining parcels were owned by two brothers, sons of Sabibu[bu] who, as was usual during the period in question, had divided their father's real property. As

1479 (1) makes it possible to identify it with a fair degree of certainty with the name of Sîn-muballiṭ's twentieth year. The text records a transaction involving a Šamaš-priestess named Amat-Šamaš, daughter of Warad-Enlil. This woman is known to have been active in business from Sîn-muballiṭ's 8th through Ḥammu-rapi's 3rd year (2). It is, therefore, reasonable to conclude that the transaction recorded in VAT 1479 was carried out in the period comprised between these two years, and that, accordingly, *šanat dûr Širamaḫ* was one of the years of this interval. Now all the year names between Sîn-muballiṭ's 8th and Ḥammu-rapi's 3rd year are well known and frequently attested except Sîn-muballiṭ's 20th year, the name of which is broken in the afore-quoted date list A. It is, therefore, a fair conclusion that this broken line must be restored to *dûr Ši-ra-maḫ*.

The text No. 13 bears (in rev., ll. 6-8) the date formula *mu ús-sa bád gal mi-gir ^{d}Nin-urta mu-un-dù-a*. In his comprehensive discussion of the year names occurring on the tablets from Nippur, Kraus pointed out (3) that this formula refers to the same event as the inscription on a nailhead from Nippur which reads as follows: *bád gal Ì-si-in^{KI}-na mu-dù bád-ba ^{d}Da-mi-iq-ì-lí-šu mi-gir ^{d}Nin-urta mu-bi-im*, " He constructed the Great Wall of Isin. The name of this wall is ' Damiq-ilišu is the Favorite of the God Ninurta ' ". Since we thus know that *migir Ninurta* was the name of the great wall of Isin built by Damiq-ilišu, we realize that the date formula of our Nippur text No. 13 designates the same year as the formula *mu ús-sa [Da]-mi-iq-ì-lí-šu lugal [bá]d Ì-si-in mu-dù-a*. This iden-

---

the contract Bu. 88-5-12, 175 is dated in Ḥammu-rapi's 9th year, it follows that Šamaš-ên-mâtim's activity fell in the period comprising this year.

(1) See Ungnad, *Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königl. Museen zu Berlin*, VIII, Leipzig 1909, Nos. 106 and 107.

(2) Information about the period in which Amat-Šamaš was active in business can be obtained from the following contracts: VAT 739 (Ungnad, *op. cit.*, Nos. 28 and 29), dated in Sîn-muballiṭ's 8th year; VAT 1478 (*ibidem*, Nos. 47 and 48), dated in the same king's 16th year; the texts VAT 1474 (*ibidem*, Nos. 97 and 98), VAT 699 (*ibidem*, No. 89), and VAT 942-943 (*ibidem*, Nos. 95 and 96) are dated in Ḥammu-rapi's third year. The business activity of her father, Warad-Enlil, is attested in Sîn-muballiṭ's 9th (VAT 1489, *ibidem*, No. 30), 12th (VAT 707, *ibidem*, No. 36), and 13th (VAT 933-34, *ibidem*, Nos. 43 and 44 and VAT 924, *ibidem*, Nos. 41 and 42) year.

(3) See *Journal of Cuneiform Studies*, III, 1951, p. 8.

tification is of great interest; for as the *[bâ]d Isin* version of our year name occurs on a tablet which Scheil excavated at Sippar (1), it is now possible to determine which of Damiq–ilišu's 23 regnal years was named for the reconstruction of the fortification wall of his capital city.

On p. 39 of his afore–cited monograph, Kraus pointed out that, beginning with the 21st year of Rîm–Sîn of Larsa, the city of Nippur remained for a considerable number of years in the uninterrupted possession of the kingdom of Larsa. However, the names of the eleven years preceding Rîm–Sîn's 21st are not represented on tablets from Nippur. Since, on the other hand, several year names of Damiq–ilišu appear on Nippur texts of this period, Kraus concluded that, between Rîm–Sîn's 10th and 20th year, Damiq–ilišu must have succeeded in conquering Nippur from Rîm–Sîn. That during these eleven years Damiq–ilišu ruled not only over Nippur but over vast stretches of territory north of Enlil's holy city can be inferred from two pieces of evidence: In the first place, one of the years of Damiq–ilišu represented on tablets from Nippur (2) is called *mu É–sá–kud–kalam–ma* ^{d}*Utu–ra mu–dù* (3), " year in which he built (the temple) Esakudkalamma for Šamaš ". As the temple Esakudkalamma was a sanctuary in Babylon (4), this year name makes it clear that Damiq–ilišu controlled Sîn–muballiṭ's capital city long enough to be able to carry out important constructions. Perhaps it is not too bold to surmise that one of these constructions was the thoroughfare of the city of Babylon which bore the name Damiq–ilišu until the Neo–Babylonian period (5).

The second piece of evidence is the aforementioned occurrence of the *bád Isin* date formula on a Sippar text; for it makes it apparent

(1) The text was published by Scheil in *Recueil de Travaux Relatifs à la Philologie et à l'Archéologie Égyptiennes et Assyriennes*, XXIII, 1901, p. 93; cf. his work *Une Saison de Fouilles à Sippar*, Le Caire 1902, p. 140.

(2) See Kraus, *op. cit.*, p. 44, sub h.

(3) Cf. Ungnad, *Datenlisten*, p. 147a, sub No. 211 with note 2.

(4) See Ebeling in *Reallexikon der Assyriologie*, II, 1938, p. 475a.

(5) On this street see E. Unger, *Babylon, die heilige Stadt*, Berlin and Leipzig 1931, p. 112. Since Damiq–ilišu of Isin was known hitherto only as the last of his dynasty who lost his throne and his kingdom, Unger, no less than others before him, took it for granted that the street in question was named for Damiq–ilišu, the third king of the First Sealand Dynasty. There is, however, no evidence in our sources to support this view.

that Damiq–ilišu was able to expand his realm as far to the north as Sippar. We are, therefore, entitled to consult the contract tablets from strictly Babylonian cities such as Sippar, Dilbat, and Kîš in order to determine whether they yield any additional information about Damiq–ilišu's campaign. In other words, the question must be answered as to whether there are any gaps in the use of Sîn–muballiṭ's year names in these three cities, for such gaps would indicate that during one or several years of this Babylonian king's rule a prince other than he was recognized in Babylonia. Sîn–muballiṭ's first year is attested on two tablets from Dilbat (1) and on one from Ḫirîtum (2), a city to be looked for on the Tigris river not too far from the fortress of Kakkulâtum (3). From Sîn–muballiṭ's second year we have the tablet VAT 788 (4) which probably comes from Sippar (5) and a contract from Dilbat (6). From the third year there is the text S. 229 excavated by Scheil at Sippar (7), and possibly Bu. 91–5–9, 605 (8),

(1) Namely VAT 6390 published by Ungnad, *Vorderasiatische Schriftdenkmäler der Königl. Museen zu Berlin*, VII, Leipzig 1909, No. 3, and text No. 31 of the collection published by Gautier, *Archives d'une famille de Dilbat au temps de la Première Dynastie de Babylone, Mémoires publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire*, XXVI, Le Caire 1908. Text No. 26 of the latter collection is from the year of Sîn–muballiṭ's accession, the year name being that of Apil–Sîn's 18th year while the oath is sworn by Uraš and Sîn–muballiṭ.

(2) Namely CBM 37 published by Ranke, *op. cit.*, No. 18.

(3) The approximate location of Ḫirîtum can be inferred from a letter from Mâri published by Charles–F. Jean, *Archives Royales de Mari*, II, Paris 1950, No. 30.

(4) VAT 788 was published by Ungnad, *Vorderasiatische Schriftdenkmäler*, VIII, Nos. 24 and 25.

(5) Cf. Delitzsch's introduction to the edition quoted in the preceding footnote.

(6) Gautier, *op. cit.*, No. 18.

(7) See Scheil, *op. cit.*, p. 127.

(8) The text was published by Pinches, *Cun. Texts*, VIII, London 1899, pl. 39a. It is dated as follows: *waraḫ E–lu–li šattu eššiš*(?) *nâra ša šarrim*. As the oath is by ^{d}*Šamaš* ^{d}*Aia* ^{d}*Marduk ù* ^{d}*Sîn–muballiṭ* (ll. 16 f.), it is obvious that one of this king's regnal years is referred to even though the date list does not record the construction of a *nâru ša šarrim* by Sîn–muballiṭ. *Nâru ša šarrim*, therefore, must be an alternative designation of one of the following canals mentioned in year names of Sîn–muballiṭ's reign: The Sîn–muballiṭ Canal the construction of which gave its name to the king's second year; the Aia-ḫegal Canal referred to in the name of his eighth year, and the Tutu–ḫegal Canal the

likewise from Sippar. From Sîn-muballiṭ's 4th and 5th year, on the contrary, there are no records from Sippar, Larsa, or Kîš. From the 6th year, however, there is one contract from Dilbat (1) and two from Kîš (2), all the king's subsequent years being amply attested in documents from one or all of the three sites. It thus becomes obvious that it was in Sîn-muballiṭ's 4th and 5th year that Damiq-ilišu pushed northward from Nippur capturing Dilbat, Kîš, Babylon, and Sippar.

In order to express the date thus obtained in terms of Damiq-ilišu's own regnal years we recall that, according to T. Jacobsen (3), the existence of a kingdom of Isin came to an end when the city was captured by Sîn-muballiṭ, an event which is commemorated in the name of this king's 17th year: *mu Ì-si-in-na*KI *in-dib-ba*, " Year in which he took Isin ". Since, as is well known, the year names were

digging of which was recorded in the name of his 13th year. Identification of the *nâru ša šarrim* of our formula with the Aia-ḫegal Canal was preferred by Schorr, *op. cit.*, p. 588, note 1, probably because the 9th year was named *mu ús-sa id* ^{d}*A-a-ḫé-gál mu-un-ba-al*, the *mu BIL* (*eššu*) of the unusual formula being considered a variant of *mu ús-sa*. Kohler and Ungnad, in their translation of the text (*op. cit.*, III, Leipzig 1909, No. 270) tentatively identified the *nâru ša šarrim* with the Sîn-muballiṭ Canal and therefore assigned the year name here under discussion to Sîn-muballiṭ's 3rd year. In favor of this latter identification it must be mentioned that a date formula from the reign of Sumu-lâ-ila contained in text No. VII of Gautier's afore-cited collection of records from Dilbat also mentions a *nâru ša šarrim* which does not figure in any of the year names contained in the date list. Since, on the other hand, Sumu-lâ-ila likewise built a canal bearing his name (see the formulae of his 12th and 32nd year), it is likely that *nâru ša šarrim* was an abbreviated designation of a water course named for the ruling monarch. However, it is equally possible that in each of the two cases the canal subsequently known as Nahr-al-Malik is referred to and that *nâr Sumu-lâ-ila* and *nâr Sîn-muballiṭ* were merely temporary designations of this water course.

(1) See Gautier, *op. cit.*, No. XIX.

(2) Namely AO. 4480 (published by Thureau-Dangin, *Lettres et Contrats de l'Époque de la Première Dynastie Babylonienne*, Paris 1910, No. 65) and VAT 6646 published by Figulla, *Vorderasiatische Schriftdenkmäler*, XIII, Leipzig 1914, No. 7. The two texts deal with the same property, the inheritance of an Abilia which was divided by his two sons, Warad-Sîn and Iršitiia.

(3) *The Sumerian King List*, *Assyriological Studies*, No. 11, Chicago 1939, p. 199.

usually chosen in relation to the most important event of the preceding year, Jacobsen concluded that the last year of the Dynasty of Isin, which is Damiq-ilišu's 23rd year, coincided with Sîn-muballiṭ's 16th. Yet he failed to take into consideration that, as was duly noted by Ungnad (1), Sîn-muballiṭ's 17th year had also an *ús-sa* name, a fact which indicates that the year name previously chosen was changed when an event of major importance, such as the capture of Isin, had taken place. Accordingly, we are on safe ground in identifying Damiq-ilišu's 23rd year not with Sîn-muballiṭ's 16th but with his 17th year. Hence Damiq-ilišu's expedition to Babylon and Sippar must have taken place in the 10th and 11th year of his own rule. The political situation which made this sudden expansion of the kingdom of Isin possible will become apparent if we synchronize the reigns of Damiq-ilišu and Sîn-muballiṭ with that of their contemporary, Rîm-Sîn of Larsa.

Until recently, the only synchronism between Larsa and Babylon exploited for chronological purposes by modern historians was provided by the equation

Rîm-Sîn year 61 = Ḥammu-rapi year 30.

As the correctness of this identification was, however, doubted by some authors (2), it is necessary to support it by further evidence. It is a well-known fact that the 12th regnal year of king Ṣabium of Babylon was called "Year in which the wall of Kazallu [was destroyed]" (3). If, in order to date all the contemporary dynasties in terms of one single era, we introduce the dates which the reviewer recently computed for the First Dynasty of Babylon (4), Ṣabium's 12th year is the year 1837 B. C. It is, therefore, logical to date the event for which this year was named, which means the destruction of the wall of Kazallu, to the year 1838 B. C. (5). Now the date list

(1) *Datenlisten*, p. 178, sub 99b, referring to the text Bu. 88-5-12, 345.

(2) See, e. g. Kraus' discussion, *op. cit.*, pp. 16-18.

(3) See, e. g., p. 14 of Johns' afore-cited *List of Year-Names*. In Ungnad's article *Datenlisten*, p. 176, Ṣabium's 10th year is mistakenly given the number 11, whence the Kazallu-formula denotes, in that compilation, the 13th instead of the 12th year.

(4) *On Some Problems of Kassite and Assyrian Chronology*, *Mélanges Isidore Lévy*, Brussels 1955, p. 258 with notes 1 and 3.

(5) Ṣabium's 12th year has only one name, a fact which indicates that, after an important event had taken place in the previous year,

of Ṣabium's contemporary, Warad-Sîn of Larsa, also contains a year name commemorating the destruction of the wall of Kazallu. It is his second regnal year which was known as *mu bád Ka-zal-lu*^{KI} *ba-an-gul ù ugnim [Mu-t]i-ba-al šà Larsa*^{KI} ^{giš}*tukul ba-sìg* (1), " year in which the wall of Kazallu was destroyed and the army of [Mut]i(a)bal smitten with weapons within Larsa ". According to the afore-cited synchronism between Rîm-Sîn and Ḥammu-rapi, Warad-Sîn's second year was the year 1838 B. C. However, in this instance it would be rash to conclude that the event which gave its name to Warad-Sîn's second year took place in the preceding year, which means in 1839 B. C.; because the text YBC 4985 (2) makes it clear that in the month of Nisânu Warad-Sîn's second year was referred to in the capital city (3) as *mu ús-sa Warad-Sîn lugal*. Since, as E. Grice pointed out (*op. cit.*, p. 19), the name of a certain year used to be

---

this event was chosen to be commemorated in the name of the following year. The formula *mu ús-sa* ^{urudu}*alam IV*^{bi} *é* ^{d}*Utu-še*$_{10}$ *ba-dím* which, following Thureau-Dangin, *op. cit.*, p. 3, sub 58, Ungnad, in his article *Datenlisten* (p. 176^{b}, sub 62 b) tentatively considered an alternative name of Ṣabium's 12th year (see also his translation of the text AO. 4312 in *Hammurabi's Gesetz*, vol. V, Leipzig 1911, p. 9, No. 1102) actually designates a regnal year of one of the rulers of Southern Babylonia; cf. *Rev. d'Ass.*, XV, 1918, pp. 38 f.

(1) See l. 13 of the fragmentary king list published by Gadd and Legrain, *Ur Excavations, Texts*, vol. I, *Royal Inscriptions*, London 1928, No. 266. For the restoration see *ibidem*, p. 70, note ad No. 266, l. 13; Ungnad, *Datenlisten*, p. 160^{a}, sub 192a, and the contracts quoted below, p. 285, note 1.

(2) YBC 4985 was published by Grice, *Records from Ur and Larsa dated in the Larsa Dynasty, Yale Oriental Series, Babyl. Texts*, vol. V, New Haven 1919, No. 161.

(3) That the tablet YBC 4985 was written at Larsa and not at Ur or one of the other cities of Southern Babylonia dominated by Warad-Sîn follows from the following consideration: One of the parties to the agreement recorded in the text is Ḫunubtum, the wife of Sîn-gamil (ll. 4 f.). An impression of her seal, bearing the legend: ^{d}*Sîn-ga-mi-[il] aššassu Ḫu-na-ba-t[um]* is found on the tablet YBC 5407 (published by D. E. Faust, *Contracts from Larsa dated in the reign of Rîm-Sin, Yale Oriental Series*, Babylonian Texts, VIII, New Haven 1941, No. 138). In the transaction recorded on this tablet, Ḫunubtum and her husband as well as a couple ^{m}*Wa-ra-a-a* and *Ša-at-Ištar*(?) were among the contracting parties. Now Waraia who, on his wife's seal, is designated as *warad [Rîm-Sîn]*, is an official in Larsa well known from other texts (for references see Faust, *op. cit.*, p. 25^{a}, sub *Wa-ra-a-a* (4)).

well known in the capital city of Larsa in the 12th month of the preceding year, the use in the text YBC 4985 of the *ús–sa* formula in Nisânu of Warad–Sîn's second year cannot be attributed to ignorance of the name of the year that had just begun. In other words, the two names attested in Larsa for Warad–Sîn's second year leave no doubt that, in the course of the year, and more specifically in Nisânu or Aiaru (1), the name of the year was changed, the destruction of the wall of Kazallu being considered an event of such importance as to warrant such a measure (2). We thus come to the conclusion that the battle against Kazallu commemorated in the name of Warad–Sîn's second year took place in the year 1838 B.C., which means it was identical with the event recorded in the formula of Ṣabium's 12th year. Thus this battle, in which probably the armies of Larsa and Babylon fought side by side (3), provides us with a new synchronism

Warad–Sîn year 2 = Ṣabium year 11 = 1838 B. C.

which confirms the one previously known.

In accordance with this synchronism, Sîn–muballiṭ's 4th and 5th regnal years in which, as we have previously seen, Damiq–ilišu

(1) A text dated in Aiaru of the same year (Grice, *op. cit.*, No. 16) has (in col. IV, l. 21) the Kazallu-formula which is also used in dating the numerous contracts written in the months of Dûzu through Adâru of Warad–Sîn's second year. As examples we quote from the month of Dûzu: Grice, No. 32; from Abum: Grice, No. 14, and RFH, No. 11 (published by Meek, *Old Babylonian Business and Legal Documents*, Chicago 1917); from Tašrîtum: Grice, Nos. 49, 51, 52, 53, 68, 72, and 78; from Araḫsamna: Grice, No. 65; from Kislîmu: Grice, Nos. 46, 50, and 88; from Šabâṭu: Grice, No. 81 and RFH, No. 4; from Adâru: Grice, Nos. 4 (rev., col. I, l. 11), 30, and 31.

(2) Since the date formula quoted above, p. 284, alludes to fighting within Larsa itself, the possibility must be reckoned with that, toward the end of Warad–Sîn's first regnal year and in the early days of his second year conditions in the capital city were such that no name for the second year had been announced yet so that the name of the first automatically remained in use. The chronological implications remain, of course, the same regardless of whether the *ús–sa* formula had been officially promulgated or whether it was used because in a state of general confusion no new year name had been announced.

(3) The conclusion that Ṣabium fought against Kazallu as an ally of Kudur–Mabuk was also reached by Gadd, *History and Monuments of Ur*, London 1929, p. 164.

undertook his campaign to northern Babylonia, correspond to the years 1813 and 1812 B. C. and to the 15th and 16th year of Rîm-Sîn of Larsa (1). It thus becomes apparent that there was a connection between the events recorded in the name of Rîm-Sîn's 14th year (1814 B. C.) and Damiq-ilišu's expedition to Babylon and Sippar. As is well known, that year name commemorates a victory won by the king of Larsa over the combined forces of Uruk, Isin, Babylon, Sutium, and Rapiqum under the command of Ernene, the king of Uruk. Although Isin allegedly was one of Rîm-Sîn's defeated adversaries in this battle, it is obvious that, as was surmised by Kraus (*op. cit.*, p. 39), its power was not materially weakened by Rîm-Sîn's victory. On the contrary, a variant of the formula of Rîm-Sîn's 14th year (2) suggests that Isin as well as Babylon, Sutium, and Rapiqum had been compelled to furnish contingents of their troops to the king of Uruk (3) and were freed from this vassalage by the defeat inflicted by Rîm-Sîn upon king Ernene of Uruk. This conclusion

(1) Since, as was pointed out above, p. 283, these two years correspond to Damiq-ilišu's 10th and 11th year, we obtain the following synchronism Larsa-Isin:

Rîm-Sîn year 15 = Damiq-ilišu year 10.

This equation agrees well with a synchronism between Larsa and Isin to which Kraus (*op. cit.*, p. 23) called attention. He showed that the fifth regnal year of Sîn-iqîšam of Larsa (i. e., 1841 B. C.) was named [*mu*] *ugnim Elam*KI*-ma ù Za-am-bi-ia lugal Ì-si-in*KI ^{giš}*tukul ba-an-sìg*, " [year in which] the army of Elam and Zambiia, the king of Isin, were smitten with weapons ". According to our equation

Sîn-muballiṭ year 4 = Damiq-ilišu year 10 = Rîm-Sîn year 15 = 1813 B. C.

the end of Zambiia's rule fell in the year 1842 B. C., which means in the year preceding that which, in Larsa, was named for his defeat. In other words, Sîn-iqîšam, in his 4th year, not only defeated Zambiia but also removed him from the throne replacing him, as was done so frequently, by a prince who was more willing than his predecessor to co-operate with the victor. — It may be added that the equation

Zambiia 1 = Sîn-iqîšam 2

arrived at by L. Matouš, *Archiv Orientální*, XX, 1952, p. 312, leads to the same result as our computation.

(2) *Ugnim Unu*[KI*-ga*] *ù lugal-bi ù á-daḫ-bi* ^{giš}*tukul ba-an-sìg*, " the troops of Uruk and its king and its auxiliaries were smitten with weapons ". See Ungnad, *Datenlisten*, p. 162a, sub 216.

(3) So also Kraus, *op. cit.*, p. 39, note 20.

is well in line with Damiq-ilišu's afore-discussed year names recording the reconstruction of the fortification wall of Isin; for as the present writer pointed out elsewhere (1), the construction of a fortification wall around his capital city used to be the first action of a prince who had gained his independence. In other words, it becomes apparent that Damiq-ilišu began the reconstruction of the "great wall of Isin" in Rîm-Sîn's 13th year in which he won his independence from Uruk through Rîm-Sîn's victory. Rîm-Sîn's 14th year (1814 B. C.) then must have been the first year named for this reconstruction work, and Rîm-Sîn's 15th year (1813 B. C. = Sîn-muballiṭ's 4th and Damiq-ilišu's 10th) the year designated by the *ús-sa* formula found in the text No. 13 of the edition here reviewed and on the Sippar tablet excavated by Scheil.

(1) See p. 267, note 1 of the paper quoted above, p. 283, note 4.

Die *i*-Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben

G. Fecht – Heidelberg

Die dreiradikaligen starken Verba des Koptischen haben bekanntlich drei besonders häufige Vokalisationsformen des Infinitivs, die in den einschlägigen Grammatiken gebührend dargestellt sind. Zwei dieser Bildungsarten, die gemeinsam mit **a* vokalisierten, jedoch durch die Akzentstelle geschiedenen Typen ⲥⲱⲧⲡ " wählen " und ⲭⲁⲟϭ " süss sein, — werden ", stellen offensichtlich eine zusammengehörige Gruppe dar; besonders deutlich wird dies in Fällen, wo beide Vokalisationen bei e i n e m Verbalstamm belegt sind, z. B. ⲙⲟⲩⲕⲭ " betrüben ": ⲙⲕⲁⲭ " betrübt sein ", ⲙⲟⲩⲧⲡ " beruhigen ": ⲙⲧⲟⲡ " ruhig sein ".

Zur Frage des bedeutungsmässigen Unterschieds zwischen diesen beiden Kategorien hat sich zuletzt Sethe in ÄZ 64 (1929) S. 68 f. geäussert; er unterscheidet " Infinitive des Geschehens " (Typus ⲥⲱⲧⲡ) und " Eigenschaftsinfinitive " (Typus ⲭⲁⲟϭ). Bei prinzipieller Übernahme der Setheschen Auffassung möchte ich die Terminologie dem in Nachbardisziplinen Üblichen (1) angleichen und " fientische Infinitive " (Handlung oder Vorgang) " Zustandsinfinitiven " (Eintreten oder Bestehen eines Zustands) gegenüberstellen. Diese leicht abgeänderte Terminologie macht auch die zweifellose Ähnlichkeit der Opposition ⲥⲱⲧⲡ : ⲭⲁⲟϭ mit der Opposition *sḏm.f* : Pseudopartizip beim finiten Verbum deutlicher (2); bezeichnenderweise ist ja das Qualitativ (Pseudop.) der Typen ⲥⲱⲧⲡ und ⲭⲁⲟϭ gleichartig gebildet (ⲥⲟⲧⲡ, ⲭⲟⲁϭ).

Freilich lässt sich diese Unterscheidensweise am koptischen Material nicht mehr rein durchführen; " breit sein " z. B. heisst ⲟⲩⲱϣⲥ,

(1) Z. B. W. v. Soden, *Grundriss der Akkad. Gramm.* § 87 a.

(2) Vgl. G. Steindorff, *Lehrbuch der Kopt. Gramm.* § 229; Alan H. Gardiner, *Eg. Grammar* § 311 (S. 238).

"eilen" hat neben anfangsbetonten (F ⲕⲱⲗⲉⲙ, B ϫⲱⲗⲉⲙ) im A und A² die endbetonten Infinitivformen ⲕⲗⲁⲙ, ϭⲗⲁⲙ, etc. Die Funktionsgebundenheit der Infinitivtypen ist eben im Koptischen durch jüngere Entwicklungen vielfach durchbrochen; die Unterschiede in der Vokalisation sind Relikte aus einer früheren Sprachperiode (1).

Die dritte der eingangs genannten drei häufigen Vokalisationsformen bilden die Infinitive des Typs S ⲟⲩϫⲁⲓ "heil –, unversehrt sein" (2). Sie haben die Akzentstelle, die Funktion des Zustandsinfinitivs und die Form des regulären Qualitativs mit dem Typus ϩⲗⲟϭ gemeinsam. Als Besonderheit weisen sie jedoch in der betonten Endsilbe alten **i*–Vokalismus auf (3). Eine weitere Besonderheit besteht darin, dass sie in der überwiegenden Mehrzahl der Beispiele auf altes *ꜣ* auslauten, das im Koptischen als ⲓ vertreten ist (4). Im Gegensatz zu der *a*–Klasse, wie ich die Typen ⲥⲱⲧⲡ und ϩⲗⲟϭ zusammenfassend bezeichne, ist nun diese *i*–Klasse in den Grammatiken nur mit dem endbetonten Typus ⲟⲩϫⲁⲓ vertreten; eine ⲥⲱⲧⲡ entsprechende anfangsbetonte Infinitivbildung der *i*–Klasse ist nicht bekannt.

Freilich verweisen Spiegelberg im *Kopt. Hwb.* S. 278 und Crum im *Copt. Dict.* (CD) S. 792 a bei S ϫⲧⲁⲓ (Qual. ϫⲏⲧ) "reifen" auf S ϫⲁⲧⲉ (Qual. ϫⲟⲧⲉ) "älter werden, reifen"; sie halten offenbar dieses ϫⲁⲧⲉ für den anfangsbetonten Typus, der ϫⲧⲁⲓ entspricht wie ⲙⲟⲩⲧⲛ dem endbetonten ⲙⲧⲟⲛ. Diese Auffassung besteht aber nicht zu Recht. An der genannten Stelle hat Spiegelberg ϫⲧⲁⲓ gewiss richtig von *ḏdꜣ* "reifen", älter nur "fett (sein)" (WB V, 631) abgeleitet. S ϫⲁⲧⲉ (Qual. ϫⲟⲧⲉ) ist aber deutlich ein Verbum III inf. mit der fast nur auf Intransitiva beschränkten Vokalisation wie S ϣⲁϥⲉ (< **šéfj‿t*) "schwellen" (5); es geht gewiss auf das alte *ḏdj* "dauern" zurück

(1) In einer in Vorbereitung befindlichen grösseren Arbeit über die koptisch-ägyptische Infinitivbildung gehe ich auf diese Fragen ausführlich ein.

(2) Steindorff, *op. cit.*, § 241.

(3) So richtig W. Till, *Kopt. Dialektgramm.* § 41 c gegen Sethes ältere Ansicht (z. B. *Vokalisation des Ägypt.* S. 163 Anm. 4); vgl. so eindeutige Beispiele wie ϭⲃⲟⲓ < **g‿bā́ꜣ* "Arm" gegen ⲟⲩϫⲁⲓ < **w‿ḏī́ꜣ* "heil sein".

(4) Nur drei Ausnahmen sind mir bekannt: S ⲥⲛⲁⲧ "sich fürchten"; S ϣⲧⲁⲙ (auch ϣⲧⲟⲙ), A²F ϣⲧⲉⲙ, B ϣⲑⲁⲙ "geschlossen sein" (daneben – wohl sekundär – "schliessen", vgl. ϣⲱⲧⲙ "schliessen, geschlossen sein"); S ϭⲛⲁⲧ, F ϭⲛⲉⲧ "zornig sein" (neben gleichbedeutendem ϭⲱⲛⲧ).

(5) Steindorff, *op. cit.*, §§ 258-261.

(Inf. *ḏḗdj⁻t, Qual. *ḏádj⁻w (1)). Die Bedeutung des Stammes ist im Koptischen lediglich konkreter gefasst als im Ägyptischen: was dauert, wird älter, reift. Insofern allerdings mag die Zusammenstellung von ϫⲧⲁⲓ und ϫⲁⲧⲉ doch in gewissem Sinn zu Recht bestehen, als wohl durch den Einfluss des ähnlich lautenden *ḏḗdj⁻t das mit diesem nicht verwandte *ḏ⁻dī́ꜣ den Bedeutungswandel von "fett (sein)" (so MR) zu "reif sein, – werden" (so griech. Zeit und kopt.) vollzogen hat. Jedenfalls aber ist ϫⲁⲧⲉ nicht der vornbetonte Typus, der neben ϫⲧⲁⲓ steht, wie ⲙⲟⲩⲧⲛ neben ⲙⲧⲟⲛ.

Wenn es diesen vornbetonten Infinitiv der *i*–Klasse überhaupt gegeben hat, sollte er theoretisch folgende Merkmale zeigen:

a) In Entsprechung zu ⲙⲟⲩⲧⲛ : ⲙⲧⲟⲛ, die mit Till auf *mā́dan: *madā́n zurückzuführen sind (2), sollte neben ⲟⲩϫⲁⲓ < *wiḏī́ꜣ ein mit *i* vokalisierter anfangsbetonter Infinitiv, etwa *wī́ḏiꜣ, stehen.

b) Analog zu den endbetonten Infinitiven der *i*–Klasse wäre auch bei den anfangsbetonten Bildungen dieser Klasse eine Bevorzugung von Aleph als Auslautkonsonant zu erwarten.

Tatsächlich gibt es eine Anzahl von Infinitiven, die beide Bedingungen erfüllen und sich damit unzweifelhaft als fientische Infinitive erweisen, die mit den Zustandsinfinitiven des Typus ⲟⲩϫⲁⲓ zusammen die *i*–Klasse bilden. Im folgenden sollen die mir bekannten Beispiele kurz besprochen werden.

(1) Im allgemeinen stehen neben Infinitiven wie ϣⲁϥⲉ Qualitativa wie B ϣⲁϥⲓⲱⲟⲩ (wohl < *šafjā́j⁻w mit einem zusätzlichen *j*, wie ja auch der Infin. *šḗfj⁻t gegenüber dem Typus *mī́s⁻t das Plus eines *j* aufweist); vgl. die Beispiele bei Steindorff, *op. cit.*, § 258 f. Dies Verhältnis von Infin. und Qual., die ja prinzipiell voneinander unabhängig sind, ist gewiss nicht ursprünglich. Beachte auch die Qualitativa S ϣⲟⲃⲉ < *šā́fj⁻w neben dem Infin. ϣⲁϥⲉ, ϣⲁⲃⲉ (es gibt allerdings eine Nebenform ϣⲓϥⲉ, ϣⲓⲃⲉ) und S ϭⲟⲟⲃ < *gā́bj⁻w neben ϭⲃⲃⲉ "schwach sein".

(2) Till, *Achmîm.-Kopt. Gramm.* § 102 a. Die bekannte These Sethes, nach der alle Vortonsilben geschlossen gewesen seien (also *ᵉmdā́n statt *madā́n) ist abzulehnen; vgl. dazu J. Sturm, WZKM 41 (1934) S. 43 ff. und v.a. E. Edel, MIO 2 (1954) S. 37 ff. — Dass der jeweils unbetonte Vokal in *mā́dan: *madā́n derselbe war wie der jeweils betonte, wird auch durch die Vokalisation der vierradikaligen Infinitive nahegelegt, wo wir die Qualität des im St. abs. unbetonten Vokals infolge der Akzentverlagerung im St. pr. kontrollieren können: ⲥⲁϩⲟⲩ : ⲥϩⲟⲩⲱⲣ= "verfluchen" (*sā́ḥwar), ⲥⲟⲃⲧⲉ : ⲥⲃⲧⲱⲧ= "vorbereiten" (*sā́pdaḏ) etc. Anders liegen die Verhältnisse bei den männlichen Infinitiven der Verba III inf., auf die ich hier nicht eingehen kann.

1) B ⲃⲓⲭⲓ " Schiffbruch erleiden ", A² ⲃⲓⲥⲉ, ⲃⲉⲥⲧ= " zum Sinken bringen, untergehen " (manichäische Schriften: *Homilien* und *Psalm-Book*); der Verbalstamm *bgꜣ* ist ägyptisch erhalten in dem mit der Endung *–w* gebildeten Nomen agentis *bgꜣw* " der Schiffbrüchige " (WB I, 482, MR) (1). Wie der St. pr. ⲃⲉⲥⲧ= zeigt, wurde ⲃⲓⲥⲉ < **bígiꜣ* nach Analogie der Infinitive wie ⲙⲓⲥⲉ < **mís–t* in die Klasse der III inf. überführt.

2) S A B F ⲕⲓⲙ, S ⲕⲉⲙⲧ–, ⲕⲉⲙⲧ= " bewegen "; ägyptisch entspricht *qmꜣ* " werfen, bewegen " (WB V, 33). Auch **qímiꜣ* wurde nach Ausweis des St. pr. ⲕⲉⲙⲧ= in die Kategorie der Verba III inf. überführt; zu beachten ist aber das Fehlen des für die Infinitive III inf. charakteristischen unbetonten Auslautvokals im St. abs. (2).

3) S A² ⲙⲱϣⲉ, A ⲙⲉⲓϩⲉ, B F ⲙⲱϣⲓ, B ⲙⲁϣ=, Qual. ⲙⲁϣⲱⲓ " kämpfen, schlagen ". Wenn, wie Sethe (3) und mit ihm Erman-Grapow (WB II, 131, 1) vorschlagen, dieses Verb mit dem alten *mḫꜣ* " gleichmachen " als " sich messen " zusammenzustellen ist, liegt auch hier ein Infinitiv der *i*–Klasse vor (**míḫiꜣ*). Auch das in seinem Konsonantenbestand nicht eindeutige griechisch belegte " durchstossen " (vom Speer, WB II, 131, 8-10) ist zu berücksichtigen, das gut zu ⲙⲱϣⲉ in der Bedeutung " schlagen " stimmt, die v. a. demotisch häufig belegt zu sein scheint. Weiterhin darf hebräisch und aramäisch מחא " schlagen " nicht unbeachtet bleiben (4). An einfache Entlehnung des ägyptischen Wortes aus dem Semitischen ist gewiss nicht zu denken (5); vielleicht hat aber

(1) Demotische Belege für *bk* " schiffbrüchig sein, zum Sinken bringen " bei Spiegelberg, ÄZ 44 (1907) S. 99 f. — Der Stamm *bgꜣ* ist zweifellos verwandt mit dem in *ꜥgbj* " Wasserfülle " und kopt. S ⲁⲥⲃⲉⲥ fem. " Feuchtigkeit " (**ꜥégb–t* mit sekundärem –ⲥ) vorliegenden *ꜥgb*.

(2) Steindorff, *op. cit.*, § 249 ist ⲕⲓⲙ als einziger Vertreter einer Gruppe bei den zweiradikaligen Infinitiven angeführt (" ursprünglich wohl 3ae Aleph [äg. *qmꜣ*]... ").

(3) Vgl. Spielgelberg, *Kopt. Hwb.* S. 68 Anm. 13.

(4) Gesenius, *Hebr. u. Aram. Hwb.* s.v. nennt bei מחא das äg. *mḫj* – ⲙⲱϣⲉ.

(5) Soweit ich sehe, haben die aus dem Semitischen entlehnten Verben als Infinitive im Koptischen stets die Vokalisation der *a*–Klasse; vgl. auch Sethe, *Verbum* II § 704.

das semitische Wort ein älteres ägyptisches *mḫꜣ* " sich messen " = " kämpfen " in seiner Bedeutung dahingehend beeinflusst, dass dieses nun auch den Begriff " schlagen " (und " durchstossen ") in sich aufnahm (Bedeutungsentlehnung). Diese freilich notwendigerweise hypothetische Lösung der etymologischen Schwierigkeiten ist wohl die nach dem Stand unserer Kenntnis wahrscheinlichste.

4) S ⲥⲓϩⲉ, B ⲥⲓϩⲓ, S ⲥⲉϩ-, ⲥⲁϩⲧ=, S A A^2 ⲥⲉϩⲧ= " entfernen, beseitigen, entfernt sein, verwirrt sein " u. ä. Dieses Verbum steht in Form und Bedeutung einem anderen sehr nahe, mit dem es nach Crum (CD 380 a) gelegentlich verwechselt (" sometimes confused? with ") werden kann: S ⲥⲟⲟϩⲉ, B ⲥⲱϩⲓ (einmal), S B ⲥⲁϩⲱ= etc. " entfernen, beseitigen " u. ä. Dieses letztgenannte Verbum ist deutlich ein Kausativum; es setzt das ägyptische *shꜣj* (**såḥꜣaj*, Kaus. von *ḥꜣj* " herabsteigen ") fort, das alt " herabsteigen lassen, fallen lassen, entfernen " bedeutet (1). In B ⲥⲱϩⲓ ⲉⲡⲉⲥⲏⲧ " herabwerfen " (CD 380 a) ist die primäre Wortbedeutung noch erhalten.

So wie neben ⲥⲟⲟϩⲉ das ähnliche ⲥⲓϩⲉ, so steht neben *shꜣj* das ähnliche *shꜣ* " umkehren, verkehren, verderben " u. ä. (WB IV, 207). Auch *shꜣ* ist ein Kausativ zu *ḥꜣj* " herabsteigen, fallen "; die besondere Bedeutung ergibt sich leicht: " zu Fall bringen " = " umkehren, verderben ". Im Gegensatz zu *shꜣj* ist der Stamm des Grundwortes in *shꜣ* nur zweiradikalig. Gerade die Verba II Aleph III *j*, zu denen *ḥꜣj* gehört, werden ja in manchen Formen, so sicher im Pseudopartizip, wie zweiradikalige behandelt.

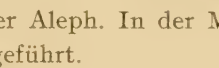
Von *shꜣ* kann das koptische ⲥⲓϩⲉ nicht getrennt werden (2); in B ⲥⲓϩⲓ ⲛϩⲏⲧ " Zerrüttung des Geistes " ist die hieroglyphisch belegte Bedeutung " verkehren, verderben " deutlich erhalten; im allgemeinen aber steht ⲥⲓϩⲉ bedeutungsmässig *shꜣj*/ⲥⲟⲟϩⲉ näher als dem alten *shꜣ*.

(1) Ägypt. ist ein weiblicher Infinitiv *shꜣ(j)t* " fallen lassen " belegt (z.B. Sethe, *Verbum* II § 711); derartige leichte Verschiedenheiten sind ja öfters zwischen hieroglyphisch belegten und aus dem Kopt. erschliessbaren Formen festzustellen, die eben nicht immer identisch zu sein brauchen mit einem irgendwann hochsprachlich (d.h. hieroglyphisch) belegten Wort, ohne deshalb aber unbedingt jung oder gar " sekundär " sein zu müssen.

(2) Das im WB IV, 40, 4 fragend zu ⲥⲓϩⲉ gestellte *sjḫ*, das nur e i n m a l (*Pap. Lee* 1, 3) neuägypt. belegt und in seiner Bedeutung unsicher ist (WB: " ob Wahnsinn? ") ist gewiss, wie schon die Schreibung mit zeigt, von ⲥⲓϩⲉ zu trennen.

Jedenfalls ist ⲥⲓϩⲉ < **síhiꜣ* als anfangsbetonter Infinitiv der *i*-Klasse zu werten; im Koptischen ist er, wie der St. pr. ⲥⲁϩⲧ=, ⲥⲉϩⲧ= zeigt, als Infinitiv III inf. behandelt. In A² ⲥⲱϩ " wegziehen, entfernen " o. ä. (1), das gewiss auch hierher zu stellen ist, wurde die Vokalisation an die häufigeren *a*-Infinitive angeglichen (**sáhaꜣ*); auch das oben erwähnte B ⲥⲱϩⲓ mag wegen des langen Bildungsvokals eher zu ⲥⲓϩⲉ, ⲥⲱϩ als (wie bei Crum, CD) zu ⲥⲟⲟϩⲉ gehören.

Merkwürdig mag erscheinen, dass **síhiꜣ* als Kausativ eines zweiradikaligen Stammes einen männlichen Infinitiv aufweist; vergleiche dazu im folgenden.

5) S ⲥⲓϭⲉ neben S A² (Man.) ⲥⲱϭ, S ⲥⲉϭ-, ⲥⲟϭ=, Qual. S A² F ⲥⲏϭ " steif, gelähmt, unwirksam sein " bzw. " – machen ". Im WB IV, 320 ist bei  *sgꜣ* " staunen, starr sein vor Staunen " (NR, Spätz.) zu Recht auf dieses ⲥⲓϭⲉ verwiesen. Wir haben wiederum einen vornbetonten Infinitiv der *i*-Klasse vor uns, der letzte Radikal ist auch hier Aleph. In der Mehrzahl der Belege ist die *a*-Vokalisation durchgeführt.

Die weitere Etymologie dieses **sígiꜣ* ist für die richtige Beurteilung der *i*-Infinitive von Bedeutung; wir müssen deshalb etwas weiter ausholen.

Der ägyptische Stamm *gr* " schweigen " ist im Koptischen als ϭⲱ u. ä. erhalten mit der Bedeutung " aufhören " (selten: " schweigen ") und " verharren, fortfahren ". Der Begriff " aufhören " steht semasiologisch dem ägyptischen " schweigen, verstummen " sehr nahe; die merkwürdig konträr anmutende zweite Bedeutung " verharren, bleiben " ist wohl aus dem neuägyptisch belegten " (etwas tun) indem man dabei schweigt " (WB V, 179, 11) entwickelt. Vergleiche die Konstruktion von ϭⲱ im Sinne " verharren "; auf ϭⲱ folgt meist ein Umstandssatz (2): " schweigen, indem man etwas tut " = " beim Tun verharren ".

Die immerhin starke bedeutungsmässige Abweichung des koptischen Wortes von dem hieroglyphisch belegten ist n i c h t als Folge einer ganz späten Entwicklung aufzufassen. Seit der griechischen Zeit ist *gr* in der Schriftsprache ausgestorben; dazu stimmt sehr gut,

(1) H. J. Polotsky, *Manich. Homilien* 41, 14 (nur im Index übersetzt).

(2) Die Angabe Crums (CD 803 a) " mostly followed by 2d pres. " ist, nach den angeführten Beispielen zu schliessen, offenbar ein Druckfehler.

dass das koptische Wort in allen Dialekten gut belegt ist — mit Ausnahme gerade nur des Bohairischen, also des einzig erhaltenen unterägyptischen Dialektes, wo es völlig fehlt. Die alte Hochsprache, aus der das seit dem AR belegte *gr* " schweigen " stammt, ist von dem unterägyptischen Dialekt von Memphis ausgegangen (1). Das koptische ϭω " aufhören " setzt also eine nicht hochsprachliche, vermutlich dialektisch-oberägyptische Form des Stammes *gr* fort; die Bedeutung " aufhören " ist dialektisch wohl recht alt, vielleicht sogar ursprünglicher als " schweigen ".

Hochsprachlich ist seit dem AR ein Kausativ *sgr* zu *gr* belegt, das die zu erwartende Bedeutung " schweigen machen " aufweist. Im NR taucht ein Wort *sgꜣ* " schweigen " auf, das, wie Dévaud in *Sphinx* 12 (1908) S. 124 zuerst bemerkt hat, synonym mit *sgr* " schweigen " verwendet wird (vgl. WB IV, 320, 7 *st sgꜣ*: IV, 324, 3-4 *st sgr*). Sowohl durch die Zeit seines ersten Auftretens (NR (2)) wie wohl auch durch seinen Lautbestand (3) erweist sich *sgꜣ* mit grosser Wahrscheinlichkeit als die oberägyptische Entsprechung des hochsprachlich-unterägyptischen *sgr*. Die kausativische Bedeutung ist in *sgꜣ* nicht zu spüren (4).

Von diesem *sgꜣ* " schweigen " ist das ebenfalls erst im NR belegte *sgꜣ* " staunen, starr sein vor Staunen " nicht zu trennen; beachte den Ausdruck bzw. *m sgꜣ* " in staunendem Schweigen " o. ä., in dem die beiden Wörter als Varianten miteinander zu wechseln scheinen (5). Das koptische ϲⲓϭⲉ,

(1) Diese — schon an sich plausible — Auffassung ist in meiner bald im Druck erscheinenden Arbeit über die Entwicklung des äg. Wortakzents ausführlich begründet. Der Beweisgang kann hier leider nicht vorgeführt werden.

(2) Viele der erst im NR belegten Wörter erweisen sich bei näherer Untersuchung als einem oberägypt. Dialekt zugehörig (Theben als Hauptstadt!); auch hierfür muss auf die in der letzten Anm. genannte Arbeit verwiesen werden, wo einiges näher ausgeführt wurde.

(3) W. Vycichl hat in ÄZ 76 (1940) S. 86 f. (unter 2.) die Veränderung von wortauslautendem *r* zu *ꜣ* (statt zu *j*) als eine oberägypt. Eigentümlichkeit gedeutet. Davon abgesehen legt ja schon die einerseits zweifellose Verwandtschaft von *sgꜣ* mit *sgr*, und ihre andererseits ebenso zweifellose phonetische Verschiedenheit nahe, an Dialektvarianten zu denken.

(4) Vgl. dazu z.B. Sethe, *Verbum* I § 356 (S. 218).

(5) WB IV, 320, 6 u. 8. In den mir zugänglichen vier Belegstellen (Amonshymnus Leiden und Amonshymnus Ramses III. in Karnak)

cωϭ " gelähmt, unwirksam sein " bzw. " – machen " ist, wie auch das WB vorschlägt, mit *sgꜣ* " starr sein vor Staunen " (und *sgꜣ* " schweigen ") zu verbinden. In diesem Kausativ **cιϭε**, **cωϭ**, das bezeichnenderweise im Bohairischen ebensowenig belegt ist wie **ϭω**, lässt sich die dialektische Bedeutung " aufhören " des (oberägyptischen?) Grundworts **ϭω** deutlich erkennen: " aufhören lassen " = " unwirksam machen, lähmen " (1).

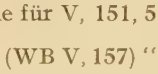
Aller Wahrscheinlichkeit nach ist also das für die Infinitive der *i*-Klasse charakteristische auslautende Aleph in **sǐgiꜣ* nicht ursprünglich, sondern aus *r* entstanden. Dies ist neben anderem ein Hinweis darauf, dass die Verbindung der *i*-Vokalisation mit den Verben III *ꜣ* zwar alt, aber nicht primär ist (vgl. dazu unten).

Wie **sǐhiꜣ* hat auch **sígiꜣ* als Kausativ eines zweiradikaligen Stammes einen männlichen Infinitiv. Diese Bildungen scheinen selten gewesen zu sein. Vergleiche *snḥ*, kopt. **cωπϩ** " binden, fesseln, umwickeln ", das offensichtlich von einer in *nwḥ* " Seil, Strick; fesseln, binden " als Med. *w* belegten Wurzel **nḥ* abgeleitet ist; *snq*, kopt. **cωπκ** " säugen, saugen ", das von einer Wurzel **nq* aus gebildet ist, die ägyptisch u.a. in *nqwt* " Feuchtigkeit " und *mnq* " Milch ", semitisch u. a. in hebr. יִנַּק " saugen " belegt ist.

(*Schluss folgt.*)

---

ist der Ausdruck vom ehrfürchtigen, z. T. wohl auch vom ohnmächtig-hilflosen Verhalten gegenüber Amun gebraucht. Bemerkenswerterweise scheint er stets in gewissem Gegensatz zu einem Verbum des Sprechens (bzw. Hörens) oder Rufens zu stehen. — Da auch bei *gr* " schweigen ", *sgr* " schweigen lassen " und den zugehörigen nominalen Ableitungen das Determinativ des Ohrs nicht üblich ist, werden die nur durch dieses Determinativ geschiedenen Ausdrücke *m sgꜣ* zusammengehören.

(1) Inwieweit die Wortsippe von (WB V, 151) " staunend blicken, beaufsichtigen " (die Belegstelle für V, 151, 5 — Kairo 42186 — scheint leider unstimmig),  (WB V, 157) " staunend blicken " etc. mit hereinspielt, — etwa durch Kontamination ursprünglich verschiedener Stämme (beachte die Determinierung mit dem Auge, die bei *sgꜣ* fehlt!) —, bleibe dahingestellt; zu dieser Wortsippe vgl. Sethe und Gen., ÄZ 59 (1924) S. 84 f.; E. Otto, ÄZ 79 (1954) S. 46 f.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Fouilles et travaux en Égypte, 1953-1954 (*)

Jean Leclant – Strasbourg

1. Assouan [1]. M. le Dr H. Ricke, en collaboration avec le Service des Antiquités, a procédé au relevé du plan des sanctuaires de l'île d'Éléphantine. Le petit temple au nom de Nectanebo était vraisemblablement dédié à Satis. Sa construction est en rapports avec celle du grand temple de Khnoum; il reçut des adjonctions aux époques ptolémaïque et romaine.

2. Kom Ombo [2]. M. A. Gutbub, pensionnaire de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, a entrepris le relevé des inscriptions du temple de Kom Ombo, en vue d'une publication systématique.

3. Esna [3]. M. S. Sauneron, pensionnaire de l'I.F.A.O., a continué son relevé systématique des inscriptions du temple d'Esna [4].

4. Karnak. *A*) Travaux de M. H. Chevrier, campagne 1953-1954 [5].

(*) Pour l'ensemble des rapports sur les fouilles en Égypte parus dans les *Orientalia* au cours de ces dernières années, il conviendrait, lorsqu'on les cite, de mentionner les noms des fouilleurs eux-mêmes; les renseignements qu'ils nous ont si obligeamment fournis, ont seuls permis la rédaction de ces notices. Aussi proposons-nous de faire référence de la sorte, *e.g.*: « Fouille d'El Qatta 1950, Abd el Hadi Hamada, in Or. 21 (1952), p. 247 ».

Le présent rapport a profité des indications qui nous ont été amicalement communiquées par MM. H. Chevrier, P. Cintas, Chanoine G. Coolen, W. B. Emery, J. Sainte Fare Garnot, Zakaria Goneim, Labib Habachi, I. Harari, R. G. Hughes, L. Keimer, J.-Ph. Lauer, H. Ricke, Cl. F. A. Schaeffer; je leur exprime ma profonde gratitude.

La direction de la revue adresse ses remerciements aux savants qui ont bien voulu lui confier des clichés: MM. H. Chevrier (fig. 1-4 et 12), P. Cintas (fig. 29-30), Chanoine G. Coolen (fig. 28), J. Doresse (fig. 31), W. B. Emery (fig. 21-26), Zakaria Goneim (fig. 15, 17-20), Labib Habachi (fig. 6 et 27).

(1) D'après les renseignements communiqués par M. Labib Habachi et par M. le Dr H. Ricke, Directeur de l'Institut Suisse du Caire.

(2) D'après la communication présentée à la séance du 25. VI. 1954 de la Société Française d'Égyptologie par M. J. Sainte Fare Garnot, Directeur de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire.

(3) D'après la communication du 25. VI. 1954 de M. J. Sainte Fare Garnot.

(4) Sur les premières étapes de cet important travail, cf. Or. 20 (1951), p. 454.

(5) D'après les renseignements communiqués par M. H. Chevrier, son rapport (à paraître dans A.S.A.E.) et sa communication à la Société Française d'Égyptologie (14 octobre 1954).

a) 1er pylône: Des sondages ont été effectués par M. H. Chevrier aux angles Nord-Ouest et Sud-Ouest du 1er pylône, pour rechercher les dépôts de fondations; le résultat a été négatif. Les fondations sont formées de huit assises débordant les unes sur les autres, la plus profonde reposant sur une mince couche de sable de 20 cm.

La terre rapportée comporte une forte proportion de débris de pierre; aux deux lits supérieurs de fondations correspond une couche de terrain meuble, mélange de sable et de terre rapportée.

Les dépôts de fondations, qui sont situés sans doute sous le pylône lui-même et non pas sous le débord des fondations, n'ont pas pu être atteints. Mais, à l'angle Sud-Ouest, M. H. Chevrier a découvert une poterie cassée, pleine de plâtre légèrement coloré en rose.

b) Zone du IIe pylône: *α*) Dégagement de l'éboulis du môle Nord du IIe pylône: Dès 1949, M. H. Chevrier avait procédé à des nettoyages et des dégagements partiels au pied de l'immense éboulis du môle Nord du IIe pylône (1). Puis, en novembre 1951, il a entrepris de dégager cet énorme chaos de blocs éboulés, en vue de soulager la porte proprement dite du IIe pylône (2). Le travail continué en 1952-1953 (3) a été poursuivi durant la présente campagne 1953-1954.

Au fur et à mesure qu'ils étaient extraits de cette gigantesque accumulation, les blocs ont été classés: blocs bruts, sans décoration, plus ou moins brisés et attaqués par le salpêtre; blocs provenant du parement lui-même et portant des fragments de la décoration; blocs décorés mais provenant de remplois, en deuxième ou troisième épaisseur dans le mur. De proche en proche, M. Chevrier a atteint les abords immédiats du colosse de Pinedjem, surplombé de pierres de grosses dimensions, dont le déblaiement a exigé un temps assez long.

Parmi les pierres provenant du parement, trois blocs qui ne se raccordent pas mais se complètent, permettent de lire superposés dans le même cartouche, plusieurs fois replâtré et sculpté, les noms d'Horemheb, de Ramsès Ier (4), de Ramsès II et de Ramsès IV (fig. 3). La surcharge faite par ce dernier était d'autant plus difficile à lire qu'elle a été gravée assez légèrement dans une couche épaisse de plâtre masquant les hiéroglyphes des noms antérieurs: le *ms* a utilisé en partie les pattes du *ḫpr* qui entre dans la composition du nom d'Horemheb. Ainsi se trouve désormais confirmée l'hypothèse selon laquelle Horemheb est le constructeur du IIe pylône (5). Un commencement de preuve était constitué

(1) Or. 19 (1950), p. 363.
(2) Or. 22 (1953), p. 84.
(3) Or. 23 (1954), p. 64-65. On comparera les deux états du travail que constituent les vues de Or. 22 (1953), fig. 14 (pl. VIII) et Or. 23 (1954), fig. 3 (pl. IX).
(4) Pour la décoration de Ramsès Ier au IIe pylône, cf. K. C. Seele, O.I.C. Studies 19 (Chicago, 1940), p. 9, § 20, p. 12 sq.
(5) Cf. l'exposé de M. H. Chevrier au XXIe Congrès International des Orientalistes à Paris, 1948, dont un très bref résumé a été publié dans les Actes (Paris, 1949), p. 57. Cf. aussi l'étude de K. C. Seele citée à la note précédente; U. Hölscher, *Mitt. des Deutschen Instituts für ägypt.*

par un cartouche dont la surcharge par Ramsès II avait été oubliée sur l'avancée Sud de la porte du pylône; mais on pouvait objecter que cette avancée avait été terminée avant les massifs des ailes. Selon M. H. Chevrier, les fondations des 122 colonnes latérales de la Salle hypostyle ont été établies aussi par Horemheb: elles sont, en effet, liées à celles du pylône lui-même et constituées par les mêmes pierres provenant toutes du temple d'Aménophis IV.

Les blocs, dont les cartouches ont été successivement surchargés, proviennent très vraisemblablement d'une frise où les cartouches étaient flanqués d'uraeus coiffées de la couronne osiriaque, immédiatement sous le tore de la corniche. Les blocs sont tombés d'une très grande hauteur (35 ou 40 m.); aussi n'en a-t-on retrouvé qu'un très petit nombre de fragments brisés.

Le parement de l'avancée de la face Nord du IIe pylône a été très endommagé par l'écroulement, par le salpêtre, enfin par l'incendie des mâts. Une couche de cendres et de charbon de bois a été mise en évidence à 2 m. environ au-dessus du sol antique de la grande cour, approximativement au niveau supérieur des socles des mâts; on y a trouvé des traces de murs en briques crues dont la partie supérieure avait été cuite par l'incendie, ainsi qu'une quantité considérable de débris de poteries; il y avait donc des habitations au moment de l'incendie, qui doit être attribué à une date assez tardive. Les traces d'oxycarbonate de cuivre étaient très faibles: la plus grande partie du revêtement de bronze des mâts devait donc avoir été retirée avant l'incendie. Les constatations faites par M. H. Chevrier sont d'autant plus précieuses que G. Legrain n'avait rien publié sur le déblaiement de l'éboulis de l'aile Sud.

β) Le dégagement du colosse de granit rouge au nom de Pinedjem (1) a été poursuivi, ce qui a permis de ranger près de la masse principale du corps une partie de la jambe gauche, des fragments de la tête, la coiffure qui consiste dans le pschent posé sur le claft, enfin un bloc constituant le socle et portant la partie antérieure des pieds du colosse (2); au-dessus de ceux-ci, et entre eux, se trouvent disposés les pieds d'une figure de plus petite taille (fig. 2). Celle-ci est la statue d'une princesse de grandeur nature qui se trouvait placée devant le colosse, adossée à ses jambes; les détails de sa coiffure sont précis, tandis que le modelé de son corps est particulièrement réaliste; elle tient sur sa poitrine le chasse-mouches (fig. 1); aucun texte ne permet de préciser l'identité de cette princesse.

La surface de base du socle du colosse portait le cartouche d'un Ramsès, surmonté de colonnes d'hiéroglyphes gravés dans un martelage et indiquant la généalogie de Pinedjem. Le nom de Pinedjem se lit

---

Altertumskunde in Kairo, 12 (1943), p. 139; Drioton-Vandier, *Égypte*, 3e éd. (1952), p. 354.

(1) Or. 23 (1954), p. 64-65.

(2) La hauteur totale du colosse devait être d'une quinzaine de mètres.

sur la ceinture ainsi que sur l'inscription dorsale, qui n'a pu être encore entièrement dégagée.

γ) En avant du môle Nord du IIe pylône, dans la zone Nord, M. H. Chevrier avait déjà dégagé précédemment plusieurs blocs de granit provenant du sanctuaire de la barque de Thoutmosis III (1). D'autres ont encore été découverts durant la dernière campagne.

En dégageant ces blocs de granit, M. H. Chevrier a trouvé la partie inférieure de socles semblables à ceux qui portent les sphinx criocéphales et deux fragments de petites dimensions, dont l'un est la statuette de roi placée sous la tête d'un des béliers.

δ) Vidage du môle Nord du IIe pylône (2). Ayant prolongé son échafaudage vers le Nord, M. H. Chevrier a pu attaquer la descente des pierres écroulées situées dans la partie Nord du môle Nord du IIe pylône. Au niveau supérieur se trouvaient de gros blocs: pierres du parement du pylône; pierres remployées en deuxième ou troisième position, parmi lesquelles des architraves de Toutankhamon (3); blocs bruts, enfin, de toutes sortes.

Après le dégagement, la descente et le classement au sol de ces pierres, M. H. Chevrier atteignit le bourrage des « talatates » (4) d'Aménophis IV (5). Leur démontage a montré qu'elles étaient disposées en 32 couches d'environ 770 pierres chacune: ainsi, plus de 23.000 talatates ont été extraites durant la campagne. La proportion des talatates décorées est d'environ 1/3. Comme dans l'aile Sud, la plupart d'entre elles étaient placées de telle façon que la face décorée soit verticale; celle-ci pourtant est parfois horizontale, en haut ou en bas. Les talatates décorées ont été classées et disposées sur les banquettes construites par M. H. Chevrier au Nord du temple de Khonsou (fig. 5). Ceci porte à plus de 15.000 le nombre des talatates décorées d'Aménophis IV à Karnak, offrant des scènes de toute nature et d'un intérêt de premier plan. Elles attendent l'étude des égyptologues (fig. 7-12).

Au point de vue architectural, M. H. Chevrier a noté le dévers très net du plan des couches des talatates vers l'angle Nord-Est de cette aile

(1) Or. 19 (1950), p. 363.

(2) Pour le début du travail de dégagement et de démontage des assises supérieures du môle Nord, cf. Or. 22 (1953), p. 84 et 23 (1954) p. 65. — Pour le vidage du môle Sud, cf. H. Chevrier, A.S.A.E., XLIX (1949), p. 1-9 et 242-249; Or. 19 (1950), p. 363-364.

(3) Pour d'autres architraves de Toutankhamon, cf. Or. 22 (1953), p. 84; 23 (1954), p. 65. Grâce à la généreuse bienveillance de M. H. Chevrier, le fragment mural montrant des prisonniers nègres signalé dans Or. 23 (1954), p. 65, est reproduit ici, fig. 4; cette pièce importante est à joindre au dossier de l'« art des prisonniers », à la représentation par les Égyptiens des « figures du malheur » (A. Malraux, *Des bas-reliefs aux grottes sacrées* [Paris, 1954], p. 30).

(4) Au sujet des « talatates », petits blocs d'Aménophis IV de dimensions constantes (55 × 27 × 22 cm.), cf. Or. 19 (1950), p. 363, fig. 7-9 (pl. XXXVI-XXXVII); 22 (1953), p. 86, n. 2, fig. 19 et 20 (pl. X); 23 (1954), p. 65

(5) Comme me l'a confirmé M. H. Chevrier, aucun bloc en calcaire d'Aménophis IV n'a été trouvé au cours des récents travaux au IIe pylône, mais on en avait signalé autrefois.

de pylône. D'autre part, au niveau du sol de la salle hypostyle, M. H. Chevrier remarqua, parmi les talatates placées à peu près en lignes, des massifs disposés en carrés, presque sous le parement Est du pylône. En dégageant le côté Sud du carré le plus proche de la porte, M. H. Chevrier constata que les pierres avaient été disposées selon les places respectives qu'elles occupaient dans la construction d'Aménophis IV, les reliefs se raccordant, mais seulement sur deux assises de hauteur.

Ultérieurement descendu au niveau du blocage, M. H. Chevrier retrouva la même disposition sur le côté Ouest.

L'étude des sept massifs découverts montre que les constructions dont ils proviennent comportaient des tores d'angles qui ont été rabattus. Elles étaient constituées de 6 assises superposées de décoration, plus un stéréobate et une corniche, soit huit rangs de talatates et une hauteur d'environ deux mètres. Les éléments retrouvés ainsi groupés pourront être remontés. Les quatre faces étaient décorées de la même façon: un personnage féminin de grande dimension, suivi d'un autre plus petit, présente des offrandes, disposées sur un autel, à Aton rayonnant. Sans doute accédait-on à la plateforme que constituaient ces constructions par un escabeau mobile, car on ne note pas de traces de rampes ni d'escaliers. Enfin, sur deux des faces, les personnages sont totalement martelés des pieds à la tête, tandis que, sur les deux autres, seules les figures des personnages sont martelées.

Aux niveaux inférieurs, avant d'atteindre la couche de sable propre de la fondation, M. H. Chevrier ne rencontra plus d'autres massifs reconstitués de pierres remployées.

Le mur de refend se présentait de la même façon que dans le mur Sud, mais il comportait des pierres remployées, parmi lesquelles trois blocs d'Aménophis III en assez haut relief, polychromés (les images d'Amon y ont été martelées, puis sculptées de nouveau dans le défoncé), et un bloc de Toutankhamon, représentant Min, également polychromé.

Les importantes constations de M. H. Chevrier établissent que, dans des circonstances qui nous échappent encore, des monuments ou parties de monuments étaient systématiquement remployés dans les fondations ou le bourrage d'autres monuments. On notera à ce propos qu'il y a plus d'un siècle déjà les remplois d'Aménophis IV dans les pylônes Sud de Karnak (IXe et X^{e} pylônes) avaient beaucoup frappé Prisse d'Avennes; il les avait signalés à plusieurs voyageurs: « (ils) semblent avoir appartenu à un édifice démoli volontairement, puisque les peintures étaient très bien conservées et les angles des pierres très vifs », note le Comte Louis de Saint-Ferriol dans son Journal à la date du 9 juin 1842.

Sur les aspects techniques que présente l'impressionnant travail de coulage des palplanches en béton armé et de l'établissement de la nouvelle assiette des fondations du pylône. cf. le rapport de M. H. Chevrier, A.S.A.E. (à paraître).

c) IIIe pylône: Le démontage des fondations du môle Nord du IIIe pylône a été repris le 14 mars 1954 [1], dès que le retrait de la nappe

[1] Pour les campagnes précédentes, cf. Or. 20, p. 458; 22, p. 84.

d'eau l'a permis. M. Chevrier a travaillé sous le mur Ouest, côté Salle hypostyle, dans l'espace compris entre les deux premiers emplacements de mâts (en partant de l'axe de la salle).

L'an dernier, deux excavations avaient été entamées sous les murs et des poutrelles avaient été placées pour soutenir les pierres du plafond de fouille. Durant la présente campagne, les deux excavations ont été réunies, la consolidation étant opérée au fur et à mesure; le travail a été poussé en épaisseur jusqu'aux fondations de la salle hypostyle, très caractéristiques, parce que constituées de talatates. Le volume extrait est de 43 m³. Parmi les blocs les plus remarquables, dont certains, réduits à de menus morceaux, devront être restaurés, on note: 1° une assise de pilier d'Aménophis Ier, en calcaire, provenant de la chapelle de ce roi; les éléments sont des copies de ceux de Sésostris Ier, mais tandis que les piliers de celui-ci sont monolithes, ceux d'Aménophis Ier sont appareillés; 2° un élément de porte de Thoutmosis II en calcaire, avec de grands hiéroglyphes peints en jaune; 3° 36 blocs de Thoutmosis IV, dont la plupart complètent la scène du défilé des bœufs gras (1); un pilier monolithe presque complet du même édifice a été retrouvé, d'une polychromie très vive; 4° aucun bloc du sanctuaire de la reine Hatchepsout n'a plus été découvert. La publication de cette « chapelle rouge » par MM. P. Lacau et H. Chevrier est désormais sous presse.

B) Travaux de M. Labib Habachi et du Dr Hammad, 1954 (2). En juillet 1954 ont été étudiées les fondations des deux grandes statues qui se dressaient devant le massif Nord du IIe pylône du grand temple d'Amon, celle de Ramsès II et celle de Pinedjem dégagée par M. Chevrier (cf. *supra*, p. 297); cette enquête a fourni d'intéressantes précisions architecturales. Parmi les blocs de remploi, il y avait la très importante stèle (3) portant un texte d'interprétation assez difficile, relatif à la lutte de Kamosis (4) et des Hyksôs; un particulier Néchi, qui est représenté à la partie inférieure de la stèle, vante ses exploits: défi sous les murs d'Avaris, interception d'un messager d'Apophis qui, par la piste des Oasis, se rendait chez le souverain de Kouch, retour triomphal à Thèbes (3). D'autres blocs de remploi sont aux noms de Thoutmosis III, Aménophis III, Akhenaton et Ramsès II; plusieurs blocs proviennent d'une représentation de fête *Sed* (le roi est figuré sur la *spꜣt*); on note aussi le cartouche de Ramsès II surchargé par celui de Seti Ier. Parmi les blocs d'Akhenaton, celui dont nous reproduisons la photographie (fig. 6) présente une scène

(1) A.S.A.E., LI (1951), p. 550-551, 572; cf. Or. 22 (1953), p. 84.

(2) D'après les renseignements de M. Labib Habachi et les indications données par M. Ch. Kuentz au XXIIIe Congrès International des Orientalistes (cf. Or. 24 [1955], p. 97).

(3) Les indications données dans Or. 24 (1955), p. 97, sont à rectifier en fonction de renseignements qui m'ont été communiqués ultérieurement, en particulier par M. le Chan. E. Drioton.

(4) Contrairement à ce qui avait été annoncé, ce texte ne se raccorde pas aux fragments de stèle de Kamosis découverts par M. Chevrier dans le môle Sud du IIIe pylône, en 1932 et 1935; publiés par P. Lacau, A.S.A.E., 39 (1939), p. 245-271 et pl. 37-38.

d'une composition fort libre, « posant » personnages et éléments du décor à travers un espace que ne définissent ni registres horizontaux, ni lignes de composition verticales; d'autres représentations amarniennes s'inscrivent comme celle-ci dans un courant de l'art égyptien dont on pourrait trouver des témoins depuis les palettes protohistoriques jusqu'à l'époque alexandrine: il fuit la contrainte d'une composition stricte, par cadrats, et vise à l'effet, selon des procédés simples, un peu « naïfs » parfois; par contraste, il montre comme le formalisme égyptien, rigoureux et traditionnaliste, quelque peu monotone dans sa rigidité et sa répétition, a été une création systématique, selon une volonté continue.

C) Au mois de mars 1954, M. le Dr Ricke a poursuivi ses recherches à peu de distance à l'intérieur de l'enceinte du temple de Mout (1). Dans l'édifice qu'il définit comme « Stationstempel » (édifice périptère), il a recherché les dépôts de fondation, en vue de préciser les noms du constructeur et du destinataire de cet édifice. Il a découvert un dépôt dans l'axe du temple, deux autres à des angles: poteries dont certaines avec le nom de Menkheperrê (Thoutmosis III), et petit matériel en métal; l'un des dépôts d'angle contenait de petites plaquettes de faïence avec le nom de « Menkheperrê (Thoutmosis III) aimé d'Amon » (2).

5. Rive gauche thébaine. *A*) Médinet Habou (3). En 1952-1953 et 1953-1954, la mission de l'Institut Oriental de l'Université de Chicago a continué le relevé des inscriptions et scènes du temple de Ramsès III (4). Elle a complété ce qui lui manquait encore de la partie antérieure de l'édifice et surtout elle a progressé vers le fond, au Nord et au Sud des salles hypostyles (en particulier salles 1 à 4, salles 18-19: Nelson, *Key-plans showing Location of Theban Temple Decorations*, pl. XXVI). Le travail se poursuit en direction des salles osiriennes.

B) Deir esh-Shelouit. Un relevé photographique complet de ce sanctuaire a été effectué par la mission de l'Oriental Institute de l'Université de Chicago.

C) Nous nous contenterons ici de signaler (5) seulement le relevé des inscriptions grecques des colosses de Memnon effectué par M. M. Bernand, de l'I.F.A.O., et le relevé des inscriptions coptes du temple de Deir el Medineh par le R. P. du Bourguet, de l'I.F.A.O.

(1) Sous le titre *Das Kamutef-Heiligtum in Karnak* (= *Beiträge zur ägyptischen Bauforschung und Altertumskunde*, Heft 3, 2. Hälfte, Kairo 1954), M. le Dr H. Ricke vient de publier les résultats des fouilles menées depuis 1936 au temple « Lepsius 16 » et à ce qu'il nomme « Stationstempel », édifice périptère faisant face au précédent, de l'autre côté de l'allée de sphinx menant du Xe pylône au temple de Mout. — D'après les indications que le Dr Ricke avait bien voulu nous communiquer, nous avions rendu compte de la campagne du début de 1952 dans Or. 22 (1953), p. 97.

(2) Pour ces dépôts, cf. H. Ricke, op. c., p. 29-30, fig. 10 et 11.

(3) D'après les renseignements communiqués par M. G. R. Hughes, Directeur de la mission de l'Oriental Institute de l'Université de Chicago.

(4) Cf. Or. 20 (1951), p. 472; 22 (1953), p. 87.

(5) D'après la communication du 25. VI. 1954 de M. J. Sainte Fare Garnot, Directeur de l'I.F.A.O.

D) Durant l'hiver 1953-1954, M. A. Mekhitarian a pris, dans les tombes des notables, de nombreuses photographies de peintures reproduites par le procédé de la sélection directe des couleurs; la réunion des meilleurs de ces documents constitue le très bel album qu'il a publié dans la Collection Skira: *La peinture égyptienne.*

6. A b y d o s . Sur ce site important, des travaux ont été poursuivis par le Service des Antiquités; nous manquons de tout renseignement précis à ce sujet.

7. H é l o u a n [1]. En avril 1954, le Dr Zaki Y. Saad a repris la fouille des tombes archaïques d'Hélouan [2]. Il a pu mettre en évidence, dès cette haute époque, la présence d'un escalier montant sur le toit d'un mastaba [3].

8. D a h s h o u r . Le voyage aux U. S. A. du Prof. A. Fakhry n'a pas permis la reprise de la fouille du complexe funéraire de Snéfrou, mais un volume est paru, groupant les rapports préliminaires des précédentes campagnes [4]: *The Bent Pyramid of Dahshur* (Le Caire, 1954), avec de nombreuses illustrations; les travaux devront être poursuivis en raison de l'importance des résultats déjà acquis [5].

9. S a q q a r a h . *A*) Pyramide à degrés inachevée [6]. Nous avons

[1] D'après des informations reçues d'Égypte.

[2] Cf. Or. 20 (1951), p. 342, n. 3; 21 (1952), p. 243; 22 (1953), p. 95-97.

[3] On n'a sans doute pas accordé une attention suffisante aux rampes observées le long de certains mastabas de Gîza (fouilles Junker, Abou Bakr), de Dara; cf. Bi. Or. 9 (1952), p. 104, n. 3 et Or. 23 (1954), p. 72; ces rampes donnaient accès à la plate-forme supérieure, qui pouvait être utilisée pour certaines cérémonies (Junker, *Gîza* IX [1950], p. 4 et 274, fig. 2 et 3; *Gîza* X [1951], p. 203).

[4] L'amicale libéralité du fouilleur nous avait permis de rendre compte des travaux de 1950-1952 dans Or. 21 (1952), p. 237-238, fig. 4-9; 22 (1953), p. 91-92; 23 (1954), p. 68 et fig. 6.

[5] Rapports de A. Fakhry, dans A.S.A.E., LI, p. 509-522 et 4 pl.; A.S.A.E., LII, p. 563-594 et 26 pl.; rapport de Hassan Mustapha, *The Surveying of the Bent Pyramid at Dahshur*, dans A.S.A.E., LII, p. 595-601, 1 table, 6 pl.; H. Ricke, *Baugeschichtlicher Vorbericht über die Kultanlagen der südlichen Pyramide des Snofru in Dashur*, dans A.S.A.E., LII, p. 603, 6 fig. et 6 pl.

[6] D'après les renseignements fournis personnellement par M. Zakaria Goneim, son exposé au XXIIIe Congrès International des Orientalistes de Cambridge (séance du 23. VIII. 1954) et les articles de la grande presse (I.L.N., 19 juin 1954, p. 1044; *Images*, n. 1292 [12 juin 1954] et n° 1294 [26 juin 1954], etc.), M. J.-Ph. Lauer a bien voulu aussi me faire profiter de ses observations concernant les Pyramides à degrés, telles qu'il les a présentées au XXIIIe Congrès des Orientalistes de Cambridge (séance du 23. VIII. 1954), à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (séance du 15. X. 1954), à la Société Française d'Égyptologie (séance du 14. X. 1954), à l'Académie d'Architecture (séance du 11. X. 1954); on se reportera aux publications de ces importants exposés. Cf. aussi les indications données par MM. J.-Ph. Lauer, *Cahiers d'histoire égyptienne*, VI, 1 (1954), p. 76-77 et É. Drioton, *Revue Archéologique*, 1954, II, p. 83-84. Enfin un numéro spécial de la *Revue du Caire* (n° 175, Déc. 1954) est consacré à cette découverte, ainsi qu'à celle des barques du Kheops (*infra*, p. 308 s.). — J'ai visité le site plusieurs fois, ma dernière visite datant de février 1954, antérieurement donc à la découverte de la descenderie et à l'exploration des appartements souterrains.

rendu compte, au fur et à mesure (1), des travaux menés par M. Zakaria Goneim pour explorer le vaste contour que les photographies aériennes permettaient de reconnaître, au Sud-Ouest de l'enceinte de Djoser à Saqqarah.

Signalons ici qu'en surface, les débris accumulés au niveau supérieur de l'enceinte avaient reçu, à plus basse époque, des inhumations assez sommaires: à quelques dizaines de centimètres de la surface, on a retrouvé des squelettes, simplement enveloppés dans des nattes de roseaux (fig. 13-14) (2). Il y avait aussi quelques sarcophages de pierre, de facture assez grossière, sans doute encore de plus basse époque.

En dehors de la découverte des assises inférieures d'un mur de pierres, à redans, resté dans sa phase de construction, non encore ravalé, avec des niveaux peints à l'encre rouge et les graffites des maçons (3), les premières recherches avaient permis, dans la partie Sud du centre de l'enceinte, de mettre en évidence les restes d'une construction faite en gros blocage de calcaire local, par tranches à lits déversés (fig. 15) (4), où M. J.-Ph. Lauer (5) reconnut les vestiges d'une pyramide à degrés; cette technique de construction est en effet celle même de la pyramide à degrés de Djoser (6). Au-dessus du roc dont le niveau fut atteint par la

(1) Cf. Or. 21 (1952), p. 238-239; 22 (1953), p. 92-93 et pl. 27-28 (pl. XI); 23 (1954), p. 69; Cf. aussi, *Bull. de la Société Française d'Égyptologie* nº 12 (février 1953), p. 27-28 et 1 fig., ainsi que les notices inventoriées par J. Janssen dans sa *Bibliographie égyptologique annuelle*, 1952, nos 2162, 2163, 2168, 2172.

(2) Cf. les inhumations sommaires découvertes par A. Rowe à Meïdoum: A. Rowe, *University of Pennsylvania, Museum Journal* XXII (Philadelphie, 1931), p. 27. A Lahun, G. Brunton a insisté sur le caractère sommaire des inhumations entre les XXIIe et XXVe dynasties (G. Brunton, *Lahun* II [1923], p. 36); il a trouvé en surface deux squelettes entourés de roseaux, mais à l'intérieur de sarcophages disposés eux-mêmes dans une enveloppe de végétaux tressés (*Lahun* II, p. 38 et pl. LI, 2-4). Sur les inhumations dans des nattes de roseaux, cf. encore C. G. Seligman, *Studies presented to F. Ll. Griffith* (Londres, 1932), p. 459-460 et pl. 73a. Pour les morts sans sépultures, couchés à même le sable, à Saqqarah, cf. Mariette, *Les mastabas de l'Ancien Empire* (1889), § 12, p. 17-18.

(3) Les dessins relevés sur le mur à redans représentent des hommes, dont un Libyen avec barbe et longs cheveux, vêtements flottants, des animaux et des oiseaux, des bateaux, tracés en ocre rouge on en noir de fumée (Z. Goneim, *Revue du Caire*, nº 175, 1954, p. 20). Mme Desroches-Noblecourt a signalé aussi, à l'encre noire, à peu près au sommet du mur, trois (?) poissons; l'un d'eux est surmonté d'un pilier *ḏd*; à proximité, le dessin d'une plume: symboles, pour elle, des étapes d'une même renaissance (*ibid.*, p. 128-129).

(4) Les tranches ont environ 2 m. 55 d'épaisseur; les lits sont déversés perpendiculairement aux faces du parement; le fruit est de 15 à 16º.

(5) J.-Ph. Lauer, *La campagne 1951-1952 à Saqqarah*, dans *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 12 (février 1953), p. 27-28.

(6) J.-Ph. Lauer, *Fouilles à Saqqarah. La pyramide à degrés. L'architecture*, I (1936), p. 17: « système de construction par tranches indépendantes les unes des autres et inclinées de 15 à 17º sur la verticale, leurs lits étant déversés sensiblement du même angle par rapport à l'horizontale »; cette disposition assure une stabilité plus grande; cf. J.-Ph. Lauer, *Études complémentaires sur les monuments du roi Zoser à Saqqarah*, Cahier nº 9 des A.S.A.E. (1948), p. 25.

fouille, on n'est en présence que des substructions, aux blocs non ravalés, de cette pyramide à degrés; aucune trace de revêtement n'a été retrouvée. Les angles (fig. 16) furent alors repérés: angle S.-E., puis S.-O., enfin N.-O.; l'angle N.-E. n'a pas encore été étudié; l'édifice est de plan carré, son côté étant de 120 m. (230 coudées).

Au printemps 1954, il devint possible de rechercher l'entrée de cette pyramide, dans l'axe, au Nord; à 40 m. au Nord de la pyramide, on retrouva une descenderie bloquée sous les substructures de ce qui était probablement le temple funéraire accolé à la pyramide.

Au bas de la descenderie s'amorçait un couloir menant à la chambre sépulcrale (fig. 17). Celui-ci, à mi-chemin, était recoupé par un puits dans les déblais duquel on a retrouvé des fragments de papyrus démotiques et des débris de momies de béliers sacrés, de basse époque. Dans le couloir, vers l'intersection du puits, étaient amoncelés par couches, dans l'argile, de nombreux vases de diorite et d'albâtre, aux formes caractéristiques de la IIIe dynastie (fig. 18); plusieurs fragments de bouchons de jarre en argile portent l'empreinte de sceaux cylindriques avec le nom d'Horus: Sekhemkhet [1].

Sur le sol du corridor, il y avait aussi une splendide collection de bijoux: 21 bracelets et brassards en or, des perles en cornaline et en faïence, des grains d'or, une baguette d'or creuse en forme de double corne, une exquise petite boîte à fard en or formée d'une double coquille, une paire de pinces à épiler et un aiguille en electrum.

La chambre funéraire dont les murs ne sont que grossiérement dégagés, sans ravalement ni décoration, contenait un sarcophage d'albâtre (2 m. 37 de long sur 1 m. 08 de hauteur), fermé latéralement, sur

[1] On put être tenté au premier abord de lire sur ces empreintes Semerkhet, nom du septième Pharaon de la Ie dynastie, mais M. Lauer démontra que l'architecture du monument ne pouvait remonter à la Ie dynastie et appartenait manifestement à la IIIe. La lecture Sekhemkhet qu'il proposa est maintenant certaine. Bien plus, dans les communications signalées ci-dessus, M. J.-Ph. Lauer a signalé que M. J. Černý avait reconnu qu'il fallait lire Sekhemkhet, et non pas Semerkhet, le nom du souverain sur le célèbre bas-relief du Sinaï (Gardiner-Peet, *The Inscriptions of Sinai*, pl. I; Vandier, *Manuel d'archéologie égyptienne*, I, 2, fig. 572): les qualités de ce document, vraiment surprenantes pour la Ie dynastie, répondent mieux aux progrès de l'art sous la IIIe dynastie. M. Lauer place Sekhemkhet entre Djoser et Khaba, le propriétaire de la pyramide de Zawyet el Aryan (Vandier, *Manuel*, I, 2, p. 640-643 et fig. 409; corrections de J.-Ph. Lauer, *Chron. d'Égypte*, 57 [1954], p. 67). Quant à Sanakht, dont le nom a été noté sur des sceaux (Drioton-Vandier, *Égypte*, 3e éd., p. 197 et 200) et à qui on aurait été tenté tout d'abord d'attribuer la nouvelle pyramide inachevée de Saqqarah, ce serait un prédécesseur de Djoser; sa tombe n'aurait pas été à degrés. Aussi M. J.-Ph. Lauer, qui voit dans les pyramides à degrés des constructions caractéristiques de la IIIe dynastie, propose-t-il la reconstitution suivante des souverains de cette époque: 1° Sanakht (grand mastaba en briques crues ou en pierre à découvrir, peut-être même le mastaba initial de la Pyramide à degrès, qui aurait été alors remployé et transformé par Djoser); 2° Djoser (Imhotep, initiateur de la pyramide à degrés); 3° Sekhemkhet (nouvelle pyramide découverte par Zakaria Goneim); 4° Horus Khaba (pyramide de Zawyet el Aryan); 5° Ouni (Pyramide de Meïdoum).

un des petits côtés, par une trappe verticale (fig. 19-20). Il y avait, au-dessus du sarcophage, des restes de bois. L'ouverture du sarcophage effectuée solennellement en présence des hautes personnalités et de la presse, révéla qu'il était vide.

Sur le corridor, à mi-chemin, s'amorce une galerie qui aboutit à un couloir sur lequel s'ouvrent, à intervalles réguliers, des chambres disposées de chaque côté, en dents de peigne [1].

L'ensemble des appartements souterrains n'a pas encore été, semble-t-il, entièrement exploré; il s'agira donc de vérifier, si, selon l'hypothèse présentée par M. Zakaria Goneim, le souverain défunt n'aurait pas été inhumé dans une autre salle, moins accessible, de la pyramide, afin de dérouter les recherches des violateurs [2].

B) M. J.-Ph. Lauer a poursuivi [3] l'anastylose de l'enceinte de la pyramide de Djoser; dans le secteur de la porte, la pose de l'assise terminale est en cours.

A la « maison du Sud », M. J.-Ph. Lauer a reconstitué, en partie avec des blocs anciens et en partie avec des éléments en béton et pierre agglomérée, le plafond en imitation de rondins de bois du couloir donnant accès au sanctuaire.

Enfin, à l'intérieur même de la tombe de Djoser, il a complété l'aménagement électrique; désormais les stèles sont visibles dans les meilleures conditions.

C) Pyramide d'Ouserkaf [4]. Le plan du temple de la pyramide d'Ouserkaf avait été fixé par M. Lauer en 1952-53 [5]. Les nouvelles recherches de M. Lauer ont montré que la grande pyramide est légèrement désaxée vers l'Est par rapport à l'enceinte qui l'entoure. Il en est de même pour la petite pyramide satellite, au Sud-Ouest, semblablement désaxée par rapport à sa cour. M. J.-Ph. Lauer, par de nouveaux sondages, essaie de trouver l'explication de cette anomalie.

D) Hémicycle des philosophes. Les principales études relatives à cet ensemble monumental autrefois découvert par Mariette (Or. 22 [1953], p. 93-94 et 23 [1954], p. 69), sont: Ch. Picard, *Les originaux retrouvés des statues grecques du Sérapeion de Memphis*, dans *Comptes rendus*

[1] Cf. les nombreuses petites pièces qui s'ouvrent sur le grand couloir de la pyramide de Zawyet el Aryan, mais d'un seul côté (Barsanti, A.S.A.E., II [1901], p. 92-94 et fig. 3; Reisner, *Development of the Egyptian Tomb* [1936], p. 134-136 et fig. 57).

[2] Les progrès de l'investigation ne semblent pas avoir confirmé les hypothèses du Prof. V. Vikentiev, selon qui la nouvelle pyramide de Saqqarah serait un cénotaphe (*Progrès Égyptien*, nº 151, 29. VI. 1954) et aurait comporté deux phases d'utilisation (*Progrès Égyptien*, nº 154, 2. VII. 1954): l'une de la fin de la Ie dynastie (couloirs souterrains), l'autre du début de la IIIe dynastie (superstructures).

[3] Cf. Or. 19 (1950), p. 491; 21 (1952), p. 239; 22 (1953), p. 93; 23 (1954), p. 69.

[4] D'après les renseignements communiqués par M. J.-Ph. Lauer.

[5] Or. 22 (1953), p. 93; 23 (1954), p. 69. On se reportera désormais au rapport de M. Lauer lui-même dans le *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 15 (février 1954), p. 7-13 et fig. 1 (p. 9) et dans A.S.A.E., LIII (à paraître).

de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, 1951, p. 71-80; Ch. Picard, *Le Pindare de l'exèdre des poètes et des sages au Sérapeion de Memphis*, dans *Fondation E. Piot, Monuments et Mémoires publiés par l'Académie des I.B.L.*, 46 (1952), p. 5-24, 12 fig. et 2 pl.; Ch. Picard, *Souvenirs mutilés d'une statue-portrait hellénistique représentant Hésiode*, dans *Revue des Arts*, 1952, p. 77-84; J.-Ph. Lauer, *Les statues grecques du dromos du Sérapeion à Saqqarah découvertes par Mariette en 1851*, dans *Bull. de l'Institut d'Égypte* 34 (1953), p. 207-227 et 17 fig. (1).

E) Saqqarah-Nord. Tandis que la campagne précédente (février-mars 1953) avait amené la découverte d'une vaste sépulture datant du règne de Ouadji (2), la présente campagne (3) du début de 1954 a livré au Prof. W. B. Emery une nouvelle tombe située immédiatement au Sud de la précédente; de dimensions vraiment royales, elle contenait des objets portant le nom de Pharaon Qa-â.

La superstructure consiste en un rectangle aux murs de briques crues, épais de plus de cinq mètres, rempli de remblais (fig. 22). Les murs extérieurs, sur les côtés Nord, Est et Sud, présentent un dispositif de redans élaborés, mais le côté Ouest est beaucoup plus simple. Toute la surface était couverte d'un enduit blanc, sur lequel étaient peints des motifs géométriques, en imitation de vannerie, en rouge, noir, bleu, vert et jaune, vestiges combien précieux de la plus ancienne peinture égyptienne (I.L.N., fig. 4 et 9; notre fig. 23). Étant donné l'état exceptionnel de préservation de la superstructure, il a été possible de mesurer exactement le fruit des murs, d'en induire la hauteur: 8 m. 25, ce qui correspondrait aux résultats prévus par l'application des canons habituels de l'architecture égyptienne. Tout comme la tombe de Ouadji, la tombe de Qa-â, de vastes dimensions (64 m. 30 × 39 m. 10), dressait donc de hauts murs peints de couleurs vives, flanqués d'une banquette basse. Mais sur la banquette de la tombe fouillée cette année, le Prof. W. B. Emery n'a retrouvé les traces que d'une seule tête de bœuf (visible sur la fig. 24).

La superstructure à redans était ceinte assez étroitement d'un épais mur de briques crues de 3 m. 20 d'épaisseur, qui, sur la partie Nord, englobe un complexe de couloirs et de chambres, défini par le Prof. W. B. Emery comme un temple funéraire, comparable à ceux des pyramides. Les bases et les pieds des deux statues de bois, représentant des

(1) Cf. aussi Ch. Picard, *A quoi servaient les « Dromoi » des Sarapieia?*, dans *Revue Archéologique*, 1953, I, p. 206-209.

(2) Avec une admirable célérité, le Prof. W. B. Emery et ses collaborateurs ont dès à présent achevé le rapport: *Great Tombs of the First Dynasty*, Vol. II; cf. encore W. B. Emery, I.L.N., nº 5950 (23 mai 1953), p. 839-843 et 28 fig.; Or. 23 (1954), p. 70-71; *Archiv für Orientforschung*, XVI, 2 (1953), p. 387-388; *Egypt Exploration Society, Report 1952* (sic), p. 5-9.

(3) D'après l'I.L.N., 15 mai 1954, et le *Report of the 67th Meeting* (1953), *Egypt Exploration Society*, p. 6-8, ainsi que les renseignements communiqués par le Prof. W. B. Emery; j'ai visité le chantier en février 1954. Le staff comprenait, sous la direction du Prof. W. B. Emery, MM. A. Klasens, Harry S. Smith, et S. A. Abbati.

personnages dans l'attitude de la marche, y ont été trouvés en place, dans une niche.

Enfin la superstructure à redans et le temple funéraire étaient entourés d'un second mur d'enceinte (fig. 21).

Sous le sol, une descenderie (fig. 25), avec un coude à angle droit, conduisait à une grande chambre de sépulture « enterrée » de 10 m. sur 8 m. 50; entièrement détruite par le feu comme les autres tombes de la Ie dynastie, elle contenait encore quelques vestiges d'un grand sarcophage de bois. Elle était primitivement couverte d'un plafond soutenu par des poutres de bois dont on a retrouvé tout autour les trous d'insertion dans le rocher. De chaque côté du passage d'entrée se trouve un magasin, lui aussi brûlé par l'incendie. A l'intérieur de la chambre de sépulture et des magasins, le Prof. W. B. Emery a recueilli des fragments de vases de pierre et de poterie, ainsi que des sceaux de jarres portant les noms du Pharaon Qa-â et de notables de l'époque, parmi lesquels Merka.

Comme l'indique le Prof. W. B. Emery, « the identity of the owner of the immense tomb is still uncertain ». Dans le couloir qui sépare le côté Est de la superstructure à redans du premier mur d'enceinte, on a trouvé une sépulture secondaire et une grande stèle de 1 m. 30 de hauteur sur 0 m. 33 de large, d'un style assez rude, au nom de Merka (fig. 26). Est-ce que la grande tombe était celle de Merka? Celui-ci reçut-il l'honneur d'être inhumé près de son maître le Pharaon Qa-â? Questions que contribuera peut-être à résoudre la continuation des fouilles exemplaires du Prof. W. B. Emery [1].

10. Gîza. *A*) [2] On connaît depuis longtemps les vastes et curieuses excavations qui se trouvent à l'Est de la pyramide de Khéops [3];

[1] La présente tombe ne comporte pas de sépultures subsidiaires des serviteurs mis à mort vraisemblablement au moment de l'inhumation de leur maître, comme c'était le cas pour la tombe fouillée par W. B. Emery durant la campagne précédente (Or. 23 [1954], p. 71). L'existence de cette pratique a été soutenue par A. J. Arkell (Bi. Or., XI [1954], p. 48) contre J. Vandier (*Manuel d'archéologie égyptienne*, I, 2 [1952], p. 645). La publication de Petrie montre combien étroitement les tombes dites de Semerkhet et de Qa-â en Abydos sont enserrées par celles de leurs courtisans, parmi lesquels des nains, donc des familiers (Fl. Petrie, *Royal Tombs*, I, p. 13-14 et pl. LX; Fl. Petrie, *Tombs of the Courtiers and Oxyrhynchos* [1925], p. 3. Sur ces tombes, cf. aussi Reisner, *Development of the Egyptian Tomb* [1936], p. 96-100, 103-106, ainsi que, sur le « *satiburial* », p. 117-121, en particulier). La mise à mort des suivants du défunt inhumés près de lui est bien attestée en Nubie, à Kerma, au Moyen Empire (G. A. Reisner, *Excavations at Kerma*, dans *Harvard African Studies*, 5-6). Sur cette pratique, cf. aussi A. Wiedemann, *Archiv für Religionswissenschaft*, 26 (1928), p. 348.

[2] D'après diverses informations personnelles et la documentation photographique publiée dans les journaux, en particulier dans I.L.N., 19. VI. 1954, p. 1045; cf. aussi E. Drioton, *Revue Archéologique*, 1954, II, p. 84 et le numéro spécial de la *Revue du Caire*, nº 175, Déc. 1954. A propos de cette sensationnelle découverte, la grande presse n'a pas manqué de joindre à des informations plus ou moins exactes, des commentaires souvent hors de propos.

[3] Fl. Petrie, *The Pyramids and Temples of Giza* (1883), pl. II; J.-Ph. Lauer, A.S.A.E., XLVI (1947), p. 256-257 et fig. 17 (p. 247).

les travaux de dégagement opérés en 1940 sur la face Est de la pyramide (1) avaient permis de mieux connaître ces trois emplacements gigantesques de barques qui sont creusés d'une part au Nord et au Sud du temple funéraire, parallèlement à la face de la pyramide, et d'autre part le long et au Nord de la voie montante, à quelques mètres de la façade du temple (2). Des emplacements de barques de dimensions plus modestes étaient aussi signalés le long des trois petites pyramides qui se dressent au S.-E. de la pyramide de Khéops (3).

En procédant au dégagement du côté Sud de la pyramide (4), en vue de faciliter l'accès de ce secteur du plateau de Gîza, M. Zaki Nour, Inspecteur en chef du Service des Antiquités, et M. Kamel el Mellakh, ingénieur, ont découvert, en mai 1954, une rangée de 83 blocs de calcaire (42 dans un premier groupe, 41 dans un second), de dimensions impressionnantes (4 m. 50 de long sur 1 m. de large et 2 m. de hauteur, soit un poids proche de 20 tonnes); ces blocs qui reposent sur une corniche taillée dans le roc, étaient soigneusement juxtaposés et jointoyés au plâtre.

Kamel el Mellakh perça une des dalles et, par le trou, découvrit une énorme barque de bois, longue de plus de 30 mètres et large de plus de 3 mètres en son centre, étroitement enserrée dans une alvéole taillée dans le rocher à ses dimensions et à sa forme; l'ensemble de la coque est parfaitement symétrique et bien affilé. A la partie supérieure du pontage, on aperçoit la ligne élégante d'un aviron de queue.

En novembre 1954 le dégagement des dalles (5) formant plafond au-dessus de cette sorte de cale sèche a commencé; la charpente et le corps de l'embarcation sont en cèdre du Liban; trop longue pour tenir dans l'emplacement qui lui était assigné, la barque avait dû être partiellement démontée lors de sa pose: l'étrave en forme de lotus a été retrouvée le long du navire.

On peut supposer que la deuxième série de dalles recouvre, elle aussi, une barque.

Cette découverte sensationnelle invitera assurément à rouvrir le dossier complet des barques à haute époque: des emplacements de barques ont été repérés à proximité de plusieurs des tombes de la nécropole archaïque d'Hélouan, simples sillons tracés à la surface du sol, généralement au Nord, rarement à l'Est ou au Sud de la sépulture (6); on fera

(1) Hakim Abou-Seif, A.S.A.E., XLVI (1947), p. 235-238.
(2) Cf. la reconstitution offerte par I.L.N., 5. VI. 1954, p. 956-957.
(3) Or. 23 (1954), p. 71.
(4) On se reportera au *Bull. de l'Inst. d'Égypte*, XXXV (1953), pl. II, 1, pour avoir une des faces Ouest et Sud de la pyramide de Khéops au cours des déblaiements effectués à leur base.
(5) Sur plusieurs des dalles, il y a des marques de carriers de couleur rouge et le nom de Didoufri; on lirait aussi des indications de mesures et une date permettant d'attribuer à Didoufri un règne supérieur à 8 années.
(6) Cf. Or. 20 (1951), p. 344; 21 (1952), p. 243 et fig. 20 (pl. XLII); 22 (1953) p. 96. Cf. aussi les barques des tombes de Saqqarah-Nord fouillées par W. B. Emery: 3036, 3357, 3503 (pour cette dernière, W. B. Emery, *Great Tombs of the First Dynasty*, II [1954] p. 138, fig. 203, pl. XLIV, XLV et LX).

aussi l'inventaire des barques mentionnées à travers les plus anciens textes, en particulier les Textes des Pyramides.

Le dégagement de la barque permettra peut-être aussi de préciser son rôle, pour lequel plusieurs hypothèses ont déjà été présentées: barque « solaire », destinée au Pharaon, pour qu'il puisse accompagner le soleil dans l'au-delà, ou encore barque rituelle du pèlerinage vers les lieux saints d'Abydos et de Busiris, ou bien barque ayant fait partie de l'équipement funéraire du roi, peut-être même le catafalque qui aurait servi à ses funérailles.

B) Les fouilles du Prof. Abou Bakr ont été poursuivies (1).

11. Abou Mina. Nous manquons d'informations sur les fouilles menées sur le site de Saint-Ménas par le Dr Pahor Labib (2).

12. Zawyet Oum el Rakham (3). Sur ce site situé près de Marsa Matrouh, à environ 300 km. à l'Ouest du Delta (4), M. Labib Habachi a continué le dégagement des installations de Ramsès II et poursuivi ses importantes découvertes (5). Il a pu préciser le plan du temple de Ramsès II (fig. 27). Plus de dix nouvelles stèles ont été découvertes en 1954; les dédicataires appartenaient à l'armée: la présence d'une garnison relativement forte n'étonnera pas en ce poste avancé du « limes » destiné à couvrir la région du Delta contre les menaces de l'Ouest (6).

Soudan. Pour les fouilles et travaux au Soudan, 1951-1954, cf Or. 24 (1955), p. 159-162.

Découvertes d'objets égyptiens hors d'Égypte (7).

1. France. La découverte d'un chaouabti, d'origine ndiscutablement égyptienne, dans une carrière à Blandecques (Pas-de-Calais) (8),

(1) Nous rendrons compte dans notre prochain rapport des fouilles de ce chantier, pour les campagnes précédentes duquel on se reportera à Or. 20 (1951), p. 347-348; 21 (1952), p. 240-241 et fig.; 22 (1953), p. 94 et fig.; 23 (1954), p. 72-73 et fig.

(2) Pour la première campagne de 1951 signalée dans Or. 22 (1953) p. 103-104, cf. désormais Pahor Labib, *Bull. Inst. d'Égypte*, XXXIV (session 1951-1952), p. 133-138 et 8 fig.

(3) D'après les renseignements communiqués par M. Labib Habachi, Inspecteur en chef du Service des Antiquités.

(4) L'archéologie du Désert Occidental a été récemment étudiée par A. Rowe, *Bulletin of the John Rylands Library*, 36, n° 1 (Sept. 1953), p. 128-145 et 2 fig.; n° 2 (Mars 1954), p. 484-500, avec carte.

(5) Pour la campagne de l'été 1953 à Zawyet Oum el Rakham, cf. Or. 23 (1954), p. 75 et fig. 16 (pl. XVIII). Comme a bien voulu me le signaler M. A. Rowe, il convient d'y rectifier une inexactitude: les fragments retrouvés par lui ont été déposés au Musée d'Alexandrie, où ils sont enregistrés sous les numéros P. 10382-10384 (*History of Ancient Cyrenaica*, p. 77).

(6) F. Chamoux, *Cyrène sous la monarchie des Battiades* (= *Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome*, 177 [Paris, 1953]), p. 51, n. 4.

(7) Nous avons déjà signalé des objets égyptiens et égyptisants trouvés hors d'Égypte dans Or. 21 (1952), p. 249; 22 (1953), p. 104-105; 23 (1954), p. 76-79; *Revue Archéologique*, XLI (1953), p. 1-2.

(8) G. Coolen, *Bulletin trimestriel de la Société Académique des Antiquaires de la Morinie*, Saint-Omer, XVII, 331 (1952), p. 577-584 et fig.

pose de nouveau le problème de la diffusion du matériel égyptien ou égyptisant en Occident.

Haute de 8 cm. (1), en faïence blanche recouverte d'une couche d'émail vert pâle, la statuette est celle d'un personnage adossé à un pilier rectangulaire anépigraphe; la légende est gravée à l'avant, en hiéroglyphes assez sommaires; elle désigne le défunt comme *ʿnḫ–pf–*... (fig. 28).

2. Italie du Sud. Au Sud-Est de l'Italie, à Coppa Nevigata, près de Manfredonia, on a trouvé la partie supérieure d'un vase à libation en pierre (2), d'un diamètre extérieur de 0 m. 31; conservé au Musée de Tarente. Il porte le nom d'un certain *Bȝk–n–rn.f*, Bocchoris, surnommé , qui portait, entre autres titres, celui de , *ḫry mšʿ n ḫȝw–nbw* « commandant des Grecs » (3)

Le vase est sans doute parvenu en Italie comme lest, tout comme une statuette de Thoth-babouin, en basalte vert (4), haute de 35 cm., découverte en 1932 par des pêcheurs près de Nardo (Lecce), sur des fonds proches du rivage, et conservée aussi au Musée de Tarente; le dieu Toth est qualifié de .

3. Yougoslavie. A Split (5), lors des travaux de restauration menés après la récente guerre au Nord du palais de Dioclétien, on a découvert un nouveau sphinx de granit noir; la tête manque; il n'y a pas d'inscriptions.

4. Grèce. Mycènes. Dans une tombe mycénienne royale, nommée « crystal grave » ou tombe Omicron (6), du XVIIe siècle av. J.-C., le Dr J. Papadimitriou, éphore des Antiquités, a trouvé une belle coupe en cristal de roche, de 15 cm. de longueur, en forme d'oiseau (canard

---

M. le chanoine G. Coolen a bien voulu nous communiquer la photographie, fig. 24.

(1) Et non pas 17 cm. 5, comme le rapporte J. Janssen, *Bibliographie égyptologique annuelle* 1952, nº 2265.

(2) M. Pallottino, *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei* 1951, *Rendiconti*, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche, ser. VIII, vol. VI (Rome, 1952), p. 580-590 et 5 fig.

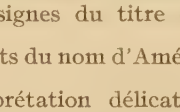
(3) Ce document vient s'ajouter à l'inventaire des titres militaires formés avec *Ḫȝw–nbwt*, qui ont été groupés par J. Vercoutter, B.I.F.A.O., XLVIII (1948), p. 187.

(4) G. Botti, *Atti della Accademia Nazionale dei Lincei* 1953, *Rendiconti*, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche, ser. VIII, vol. VIII (Rome, 1954), p. 119-121, 2 fig.

(5) Cv. Fisković, *Publication de l'Académie d'Agram* (Zagreb), t. 279 (1950), p. 24. Les cinq sphinx de Split sont étudiés par B. Saria, *Archiv für Orientforschung*, XVI, 2 (1953), p. 392.

(6) I.L.N., du 20. II. 1954; *Bulletin de Correspondance Hellénique*, LXXVIII (1954), p. 113.

ou oie) posé sur le dos, dont le col et la tête figurent l'anse et la queue, le bec verseur; des récipients de ce type sont bien connus en Égypte.

5. Maroc Espagnol. A Lixos [1], près de Larache, sur la côte atlantique, M. P. Cintas a trouvé, au cours du dégagement d'une maison, un scarabée en pâte siliceuse émaillée de couleur terreuse (fig. 29-30). La légende groupe les signes du titre de « roi de Haute et Basse-Égypte » ( ), les éléments du nom d'Aménophis III: *Nb-mꜣʿt-Rʿ* () et un signe d'interprétation délicate avec des ailes ouvertes; une pareille formule pourrait s'interpréter, come me l'a signalé M. le chanoine E. Drioton, dans le cadre des textes gravés sur les scarabées de propagande amonienne à légende cryptographique. La gravure, négligente, n'est pas celle de la XVIIIe dynastie, mais plutôt celle des XXIe-XXIIe ou même, selon P. Cintas, celle du groupe dit de Naucratis (VIe siècle), largement représenté à Carthage.

6. Tunisie. Au lot des antiquités égyptiennes trouvées en Afrique du Nord [2], il faut joindre un petit bloc en diorite verte, trouvé sur la plage de Carthage [3]. Il porte, gravés sur les tranches, les restes d'une inscription hiéroglyphique, dont la transcription et la traduction ont été communiquées par M. G. Lefebvre à M. G. Picard. Il s'agit de la base d'un petit monument d'Osiris-Apis, transporté d'Égypte à Carthage.

7. Tripolitaine. *A*) A Sabratha, la publication des fouilles du temple d'Isis ne mentionne aucun objet pharaonique ni hiéroglyphique [4]. Mais dans une tombe punique, des objets témoignent d'une influence égyptienne, en particulier des amulettes d'Harpocrate provenant d'un collier [5].

B) En avril 1954, le travail d'étude des gravures rupestres de Libye [6] a été repris au Ouadi el Kel, dans la Hamada el Homra (350 km. au Sud de Tripoli), site mentionné jadis par Rohlfs (1874). Sur plusieurs images de bœufs, les cornes semblent se rejoindre à leur extrémité supérieure, pour former une sorte de disque solaire, ce qui pose de nouveau la question très débattue des rapports de cet art rupestre et de la vallée du Nil.

(1) P. Cintas, *Contribution à l'étude de l'expansion carthaginoise au Maroc = Publications de l'Institut des Hautes-Études Marocaines*, LVI (1954), p. 62-64 et fig. 82 (p. 133).

(2) Porter-Moss, T.B., VII, p. 367-368. Cf. aussi M. Fasciato et J. Leclant, *Revue Archéologique* 1948 (= *Mélanges Ch. Picard*), p. 372-373 et les notes.

(3) G. Picard, *Bull. Arch. du Comité des Travaux Historiques et Scientifiques*, Années 1943-1944-1945 (Paris, 1951), p. 103-104, recensé dans J. Janssen, *Bibl. égypt. ann.* 1952, nº 2522.

(4) G. Pesce, *Il tempio d'Iside in Sabratha* (= *Monografie di Archeologia Libica*, IV), Roma 1953.

(5) R. Bartoccini, *La necropoli punica di Sabratha e il culto delle divinità egiziane in Tripolitania*, dans *Annali dell'Istituto Orientale di Napoli*, NS., III (1949), p. 35-53 et 2 fig.

(6) D'après P. Graziosi, I.L.N., 26 juin 1954, p. 1096-1097.

8. Cyrénaïque [1]. Poursuivant ses travaux à Apollonia [2], M. P. Montet, au printemps 1954, a fouillé un quartier d'habitations de basse époque, à l'Est et à l'Ouest de la basilique. Il y a trouvé, outre des tessons grecs, une base de statue de Nikê en marbre gris, portant une dédicace à Enyalios, où est mentionné le nom du roi Magas, beau-fils de Ptolémée Ier.

M. P. Montet s'est rendu au Ouadi el Sedd, vallée qui s'étend à l'intérieur entre Aïn el Ghazal (à l'Est) et Tobrouk (à l'Ouest). Le site avait été visité au début du siècle dernier par le voyageur J. R. Pacho [3], qui y avait signalé deux tombeaux de « style gréco-égyptien »; la disposition des pièces funéraires, en effet, n'est pas sans rappeler les hypogées d'Égypte; Pacho de plus citait un passage de la Correspondance de Synésius [4] sur le mont Bombaea [5]: « lieu sauvage, fortifié par l'art et la nature, que quelques-uns comparaient aux hypogées des Égyptiens... et qui avaient pendant longtemps caché la fuite de Jean [6] dans ses cavernes sinueuses » [7]. M. P. Montet a retrouvé l'un des tombeaux décrits par Pacho et quatre autres, occupés par les Bédouins et en très mauvais état. Il reste à localiser la seconde tombe signalée par Pacho et surtout à découvrir éventuellement l'entrée d'une tombe intacte, qui pourrait être obstruée — et ainsi préservée — par des éboulis.

9. Ras Shamra (Ugarit) [8]. Les découvertes chaque année renouvelées sur l'important chantier dirigé par M. Cl. F. A. Schaef-

(1) D'après les renseignements donnés par M. P. Montet, qui a présenté une communication à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres (cf. les comptes rendus de l'Académie). M. le Prof. Montet était accompagné de M. Fr. Chamoux, professeur à l'Université de Nancy, spécialiste de la sculpture grecque et de l'histoire de Cyrénaïque.

(2) Pour la campagne précédente, dont nous avons rendu compte dans Or. 23 (1954), p. 76-78, cf. désormais P. Montet, *Rapport sur une mission en Cyrénaïque, mars-avril 1953*, dans *Bull. de la Soc. Franç. d'Égyptologie*, nº 14 (Oct. 1953), p. 85-98 et 5 fig.

(3) J. R. Pacho, [*Relation d'un*] *Voyage dans la Marmarique, la Cyrénaïque et les Oasis d'Audjelah et de Maradeh* (Paris, 1827), p. 49-50 et pl. V, 1-3; pour la localisation, cf. la carte de la Marmarique et de la Cyrénaïque (1826), dans l'ouvrage de Pacho.

(4) Synésius, Correspondance, lettre 104 (texte dans R. Hercher, *Epistolographi graeci* (Paris, 1873), p. 703, et traduction dans A. Fitzgerald (Oxford, 1926), p. 196.

(5) Le golfe proche s'appelle encore aujourd'hui golfe de Bomba.

(6) Sur ce *miles gloriosus*, officier dans les troupes chargées de la lutte contre la révolte indigène des Ausuriens en 395, cf. C. Lacombrade, *Synésios de Cyrène, hellène et chrétien* (Paris, 1951), p. 77-78 et n. 27; p. 208, n. 41.

(7) Nous citons ici la traduction très libre du passage de Synésius donnée par J. R. Pacho.

(8) Les renseignements présentés ici ont profité des indications qui nous ont été données par M. Schaeffer lui-même, ainsi que par MM. Ch. Virolleaud, E. Laroche et J. Nougayrol, à qui nous adressons nos respecteux remerciements. — Cf. les rapports de M. Cl. F. A. Schaeffer à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et les articles des I.L.N. mentionnés ci-après, ainsi que les communications de MM. Virolleaud et Nougayrol à l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres. — Les textes découverts au cours des toutes récentes campagnes seront publiés pro-

fer sont de premier plan pour l'histoire générale des XIVe et XIIIe siècles dans la Méditerranée Orientale et, de ce fait, intéressant aussi l'égyptologie (1). A proximité des splendides panneaux d'ivoire provenant d'un lit royal (2), M. Schaeffer a trouvé un « olifant » d'un travail délicat, avec le corps d'une déesse en relief (3). La campagne de 1953 a amené aussi la découverte d'une lame d'épée (4), longue de 75 cm., au haut de laquelle se trouve gravé, en hiéroglyphes assez sommaires, le cartouche de Merneptah Hetep-her-maât (5).

---

chainement par MM. Ch. Virolleaud (textes alphabétiques), J. Nougayrol (textes accadiens) et E. Laroche (textes en langue hourrite et sceaux hittites); les textes alphabétiques étudiés par M. Ch. Virolleaud paraîtront dans le *Palais d'Ugarit* II; le volume *Palais d'Ugarit* III contiendra les textes accadiens de J. Nougayrol et les textes hourrites de E. Laroche; les sceaux hittites paraîtront dans *Ugaritica* III.

(1) Au sujet des précédentes découvertes de Ras Shamra intéressant l'Égypte, cf. Or. 22 (1953), p. 104-105 et 23 (1954), p. 78-79, ainsi que le rapport de E. Weidner, *Archiv für Orientforschung*, XVI (1953), p. 353-357. Pour une interprétation de la présence du matériel égyptien trouvé auparavant à Ougarit ainsi qu'à Alalakh (Tell Atchana), cf. A. Alt, *Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht*, dans *Berichte über die Verhandlungen der Sächs. Akad. der Wiss. zu Leipzig*, Bd. 101, Heft 6 (1954), p. 27, n. 1.

(2) Cf. I.L.N., 27 mars 1954, p. 489-490 avec riche illustration; *Syria*, XXXI (1954), p. 51-59, pl. VII-X, fig. 3 et 4.

(3) *Syria*, XXXI (1954), p. 62-63 et fig. 9.

(4) Cf. I.L.N., 27 mars 1954, p. 490 et I.L.N., 10 avril 1954, p. 574, fig. 2; *Syria*, XXXI (1954), p. 65. A la bibliographie concernant les épées de Ras Shamra, ajouter V. Milojčić, *Germania*, 30 (1952), p. 95-97, qui rectifie aussi certaines indications concernant l'épée de Séti II du Musée de Berlin (n. 20305), vraisemblablement trouvée en Égypte, dans le Delta. Au sujet de cette dernière épée, ainsi que d'une autre lame de fabrication « européenne » trouvée aussi en Égypte (Berlin nº 7353), cf. M. Burchardt, *Prähistorische Zeitschrift*, IV (1912), p. 233, avec photographies; cet auteur a repris la question dans Z.Ä.S., 60 (1912), p. 61-63 et pl. V, où il publie une autre épée (Berlin nº 20477) qui, trouvée à Zagazig, dans le Delta, provient sûrement de l'Europe du Nord, et où il signale encore deux autres épées « nord-européennes » trouvées en Égypte (Budge, *Archaeologia*, LIII, p. 84). Sur tout ce matériel, cf. W. Wolf, *Die Bewaffnung des altägyptischen Heeres* (Leipzig 1926), p. 74-75 et pl. 15, qui y ajoute une épée de la collection Tigrane Pacha, ainsi que H. Bonnet, *Die Waffen der Völker des alten Orients* (Leipzig, 1926), p. 73-80, fig. 27, 28. Pour l'incidence sur les problèmes de la préhistoire germanique de ce type d'épées datables grâce à leur contexte en Égypte, cf. E. Sprockhoff dans *Germanen und Indogermanen* (= *Festschrift für H. Hirt*, I), p. 255.

(5) Selon Drioton-Vandier, *Égypte*, 3e éd. (1952), p. 631, le règne de Merneptah date de 1234 à 1224 ou 1224-1204 (d'après Rowton). La précision des toponymes d'Asie mentionnés sur la stèle dite « d'Israël » (Caire nº 34025) a rendu vraisemblable pour certains une campagne de Merneptah en Asie (Drioton-Vandier, op. c., p. 431-2, 450) mais de nombreux auteurs sont restés opposés à cette hypothèse (J. v. Beckerath, *Tanis und Theben* [1951], p. 66-67). — Notons alors le déclin de la puissance hittite (E. Cavaignac, *Les Hittites*, [1950], p. 47; O. R. Gurney, *The Hittites* [1952], p. 38), durant une période encore obscure (A. Malamat, *Journal of the Near Eastern Studies*, XXX [1954], p. 238). Les Hittites auraient reçu des Égyptiens un secours en blé (Inscription triomphale de Merneptah, col. 24 [Mariette, *Karnak*, pl. 53 = Müller, *Egyp-*

Sur une missive en écriture alphabétique découverte en 1952 (1), il y a, selon la lecture de M. Virolleaud (2): « Je m'incline devant Amon et devant les dieux des Égyptiens (*mṣrm*) qui protégent la vie (litt. le souffle *npš*) du Soleil qu'est le Grand Roi, mon maître ».

Une autre lettre en écriture alphabétique (3), trouvée lors de la XVIIe campagne, de dimensions inhabituelles, est un message expédié à Niqmad par une personne de sang royal, *Pdġb* (4). Le roi d'Ugarit est invité à faire alliance ou à se réconcilier avec le « Soleil », qui est certainement Pharaon et non pas le roi des Hittites, car la missive mentionne, plus loin et deux fois, des *Mṣrm*: « Que Niqmad envoie des cadeaux, de l'or et de la pourpre au roi d'Égypte »; à la fin d'une série d'exhortations de ce genre, dont le texte est très endommagé, *Pdġb* résume la situation en trois mots: « Bois donc avec le Soleil » (5).

Parmi les textes accadiens (6), RŠ 15.11 fait mention de « Ḫeḫea, Égyptien » et 16.386, dans un contexte peu clair, évoque les routes d'Égypte » et les « routes du Ḫatti ». Trois tablettes de la XVIIe campagne (17.102, 17.325 et 17.860) portent l'empreinte d'une bague-sceau à hiéroglyphes égyptiens appartenant à la reine (d'Ugarit) Šarelli (alphabét. *tryl*); 17.187 porte le sceau (hittite), les noms et qualité d'un ambassadeur de Ḫattusil à la cour égyptienne déjà bien connu (7).

L'un des sceaux hittites, RŠ 17.28/76A, porte le nom de personne égyptien *Amanmašu* (8).

10. Liban. Parmi les antiquités pharaoniques recueillies au Liban au cours de ces dernières années (9) se trouve une statuette en dio-

---

tological Researches, I, pl. 21; cf. Breasted, A. R., III, § 580, p. 244]), dans un contexte dont il conviendrait de préciser la portée.

(1) Le numéro d'inventaire de cette missive est RŠ, 16.117.

(2) Ch. Virolleaud, *Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. et Belles-Lettres*, séance du 19 juin 1953 (*Les textes alphabétiques de Ras-Shamra provenant de la XVIe Campagne* [1952]), p. 209 et *Syria* 30 (1953), p. 190; M. Virolleaud ajoute (C.R.A.I., p. 209-210, et *Syria, ibid.*): « c'est la première fois qu'on rencontre à Ras Shamra le nom du dieu Amon (écrit *Amn*) et la première fois aussi qu'il est question des Égyptiens: *mṣrm*. Jusqu'à présent, le nom de l'Égypte ne figurait que dans des noms d'hommes, tels que *Mṣry* et *Mṣrn* ».

(3) Numéro d'inventaire RŠ 17.434.

(4) Ch. Virolleaud, communication du 2 juillet 1954 à l'Acad. des Inscr. et Belles-Lettres. M. Virolleaud a bien voulu me permettre d'utiliser ici les informations de cette communication, qui sera publiée dans les *Comptes rendus de l'Académie*.

(5) Dans la communication signalée ci-dessus, M. Ch. Virolleaud étudie ces échanges de « toasts » — symboliques ou non —, signifiant la reprise de bonnes relations communes.

(6) D'après les renseignements dont je suis redevable à M. J. Nougayrol; cf. les *Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. et Belles-Lettres*.

(7) E. Laroche, *Recueil d'onomastique hittite* (1951), n° 708 (p. 38).

(8) D'après les indications de M. E. Laroche.

(9) Nous avions mentionné dans Or. 23 (1954), p. 78, plusieurs de ces objets d'après les indications recueillies sur place par M. P. Montet. Depuis, P. Montet a publié les inscriptions de la statue d'un prêtre d'Athribis à Byblos (J.E. n° 7048) dans *Kêmi* XIII (1954), p. 73-75 et l'inscription de la statue de Sebekhotep de Tell Ḥizzīn, *ibid.*, p. 76.

rite [1], qui porterait le nom de Khaneferrê-Sebekhotep, de la XIIIe dynastie [2]. Elle a été recueillie dans la Bekāʿ à Tell Ḥizzīn, à 11 km. au Sud-Ouest de Baʿalbeck. Le site, pour l'identification duquel le Prof. K. Galling propose d'intéressantes hypothèses, est caractérisé par les traces de deux couches d'incendie.

11. Nemrod (Kalḫu) [3]. Au cours des fouilles du site assyrien de Nemrod, on a trouvé un vase (ND 3556) d'albâtre égyptien, translucide et veiné, d'une hauteur de 0 m. 47, portant gravée sur le col une inscription hiéroglyphique d'exécution malhabile (sans doute la contrefaçon assez grossière d'un artisan peut-être phénicien).

12. Turkestan méridional. Un vase en albâtre semi-opaque, d'époque achéménide, est reproduit dans le *Vestnik drevnej istorii*, I(43), 1953, p. 150, fig. 7, comme le signale J. Janssen, qui, dans sa *Bibliographie égyptologique annuelle* 1953, n° 2970, analyse un article (en russe) de M. Masson, « Nouvelles données archéologiques touchant l'histoire de la société esclavagiste sur le territoire du Turkestan méridional ».

13. Yémen. A l'inventaire des scarabées et amulettes d'origine égyptienne ou égyptisante trouvés au Yémen, que nous avons présenté dans Or. 23 (1954), p. 78 et n. 2-3, il convient d'ajouter les mentions suivantes qui m'ont été amicalement communiquées par Mlle J. Pirenne: un scarabée de la collection Merewether (P.S.B.A., XXVII [1905], p. 184 et pl. II, n. XIV); un cachet de Berlin (Mordtmann, *Himjarische Inschriften und Alterthümer in den königl. Museen zu Berlin* [1893], pl. I, n. 2615); une mouche, un scaraboïde et un scarabée de faïence (G. Caton-Thompson, *The Tombs and Moon Temple of Hureidha* (*Hadramaut*), 1944, p. 74 [et pl. XXXVIII, 27] et 88 [et pl. XXXVIII, 1; XLIV, 10-12]); un scarabée à Awsàn (C. Conti Rossini, *Dalle rovine di Awsàn*, dans *Dedalo*, VII [1927], p. 751). Dans la nécropole de Timnaʿ, les plus anciens objets recueillis sont d'influence saïte ou perse d'Égypte (Gus van Beek, *Recovering the Ancient Civilization of Arabia*, dans *The Biblical Archaeologist*, XV [1952], p. 2-10).

14. Éthiopie. Les premières enquêtes de la Section d'Archéologie organisée par le gouvernement éthiopien [4] ont permis à M. J. Doresse [5] de recueillir un lot d'antiquités provenant du N.-E. de la ville tigréenne de Macallé: à côté d'une statue avec socle, d'un autel,

[1] K. Galling, *Archäologisch-historische Ergebnisse einer Reise in Syrien und Liban im Spätherbst* 1952 (Z.D.P.V., 69 [1953], p. 88-91); la statuette est aussi mentionnée dans A. Alt, *Berichte über die Verhandlungen der Sächs. Akad. d. Wiss. zu Leipzig*, 101 (1954), p. 27, n. 1; pour la publication de l'inscription, cf. P. Montet, *Kêmi* XIII (1954), p. 76; sur les rapports des deux Héliopolis, d'Égypte et de Syrie, cf. aussi H. Seyrig, *Syria* XXXI (1954), p. 88-89.

[2] L'inventaire des objets de cette époque trouvés en Asie est commenté par J. A. Wilson, *The Egyptian Middle Kingdom at Megiddo*, dans A.J.S.L.L., 58 (1941), p. 225 sq.

[3] M. E. L. Mallowan, I.L.N., n° 5966 (26. VIII. 1953), p. 296-299, fig. 8; *Iraq*, XVI (1954), p. 125 et pl. XXV.

[4] Or. 22 (1953), p. 290 et *Les Dialogues*, n° 10 (février 1954) p. 28-34.

[5] *Images*, n. 1297 (17. VI. 54) et divers extraits de grande presse.

d'un sceptre de métal — avec inscriptions d'un grand intérêt pour les études des domaines éthiopien et sud-arabique — figurent plusieurs vases en métal d'origine égyptienne [1]; l'un d'eux, en forme de bol (fig. 31), offre un décor de fleurs et de boutons de lotus alternés; à la partie supérieure, une frise présente une suite de grenouilles [2] précédées chacune d'une petite flamme; on possède, en Égypte, des vases de forme et de décoration comparables entre les époques perse et ptolémaïque.

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Prof. Dr. Joh. Friedrich (Freie Universität Berlin) ist am 18. II. 1955 zum Ehrenmitglied der Linguistic Society of America gewählt worden.

Prof. Dr. Frederick W. Geers (*1885) ist am 29. I. d. J. nach kurzer Krankheit nur wenige Tage nach seinem 70. Geburstage gestorben.

E. Dhorme hat den Vorsitz der Pariser Assyriologengruppe Thureau-Dangin am 25. I. 1955 aus Gesundheitsrücksichten niedergelegt. Sein Nachfolger ist G. Dossin.

Zeitschriften. Das Dept. of Semitic Languages der Universität Manchester (England) will mit Beginn des Jahres 1956 eine neue Zeitschrift (*Journal of Semitic Studies*) veröffentlichen, die unter Leitung von Prof. H. H. Rowley und P. R. Weis stehen und das ganze Gebiet der Semitistik in literarischer, geschichtlicher, philologischer und archäologischer Hinsicht umfassen soll. Jedes der Vierteljahreshefte wird 96 S. enthalten.

Neue Bücher. *Donum natalicium H. S. Nyberg oblatum* (XIV-218 S., 1 Porträt. Uppsala 1954. Almqvist). In dieser Festschrift zum 75. Geburtstage des bekannten Orientalisten sind 21 Beiträge seiner

[1] Au sujet des rapports de l'Éthiopie ancienne et de l'Égypte, cf. B. van de Walle, *Chr. d'Égypte*, 56 (1953), p. 238-239; 58 (1954) p. 277; cf. aussi D. Meredith et E. Littmann, *An Old Ethiopic Inscription from the Berenice Road*, dans *Journal of the Royal Asiatic Society*, 1954, p. 119-123 et pl. XXX. L'influence de l'Égypte a pu s'exercer aussi vers les hautes terres, à partir de la mer Rouge; durant la dernière guerre, on a trouvé des amphores d'origine alexandrine (conservées au Musée d'Asmara, Erythrée) à Thio, port de la côte de Dancalie, vaste désert littoral, que domine Macallé au sommet de l'énorme escarpement tigréen.

[2] Cf. W. Spielgelberg et A. Jacoby, *Der Frosch als Symbol der Auferstehung bei den Aegyptern*, dans *Sphinx* 7 (1903), p. 215-228; H. Kees, *Der Götterglauben im alten Aegypten* (Leipzig, 1941), p. 61-63. Le Prof. L. Keimer (Bi. Or. XI [1954], p. 166) vient de rappeler l'importance des grenouilles et crapauds dans les conceptions religieuses de l'Égypte ancienne.

Freunde und Kollegen vereinigt. An erster Stelle steht die Iranistik, dann folgen Arabistik, Hebräisch und Bibelwissenschaft, Türkisch und Äthiopisch. Die Leser dieser Zeitschrift dürften vor allem an zwei Studien interessiert sein: S. Mowinckel, *Die Gründung von Hebron* (185-194) und Bertil Lundman, *Einige kritische Bemerkungen zur Anthropologie Vorderasiens* (205-218; 8 Abb.). Der Beitrag Mowinckels enthält eine nicht geringe Anzahl von Aufstellungen, die sich nicht nur nicht beweisen lassen, sondern auch unserer heutigen Kenntnis des alten Vorderen Orients widersprechen. Dass die Hyksosbewegung auch von Nordmesopotamien ausgegangen sei (wohl von Nordsyrien!), ist doch ganz unwahrscheinlich (S. 191). Man vergleiche dazu die neue Behandlung der Frage durch A. Alt, *Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht* (Berlin 1954. Akademie-Verlag). — Dass die Stadt Ḥaṣor in Galiläa eine Neugründung der Hyksos sei, dürfte sich schwerlich mit den Nachrichten über Ḥaṣurâ^{ki} und seinen König Ibni-Adad in den Mari-Briefen vereinigen lassen (Or 19 [1950] 509). — Der Artikel Lundmans setzt sich besonders mit den Aufstellungen F. von Luschans über die Rassen Vorderasiens auseinander. Man wird vielleicht den sumerisch-akkadischen Darstellungen der Kopfform auf Statuen und Reliefs in anthropologischer Hinsicht noch weniger Vertrauen schenken dürfen, als Verf. es tut. Denn diese Wiedergaben dürften doch wohl weitgehend durch einen festen Kanon festliegen. — Dem durch diese Festschrift geehrten Orientalisten: Ad multos annos!

J. Bottéro, *Le problème des Ḫabiru à la 4e Rencontre Assyriologique Internationale* (= *Cahiers de la Société Asiatique*, XII [xxxviii-208 p., Paris 1954. Société Asiatique (Rue de Seine, 1)]). Wer am 30. VI. 1953 das Glück hatte, persönlich der Diskussion über die Ḫabiru-Frage im Collège de France beizuwohnen, konnte schon damals aus der Wahl der Sprecher, den vorgelesenen (und übersetzten) schriftlichen Äusserungen der Fachkollegen, aus der Zusammenstellung der Belege der verschiedenen Textgruppen und der verschiedenen Perioden die Mühewaltung des Leiters J. Bottéro ermessen. Dies alles liegt nun wohlgeordnet mit einer geschichtlichen Einführung versehen in Buchform vor. Die Akkadzeit und Ur-III-Periode werden besprochen. Mit den kappadokischen Texten beginnen die ersten Erwähnungen. Diesen folgen altbabylonische literarische und Wirtschaftstexte, dann die Urkunden aus Alalaḫ, Nuzu, Boğazköy und aus El-Amarna. An die Belege aus Ugarit reihen sich die babylonischen Texte aus dem Ende des 2. vorchristl. Jahrtausends, Omina und lexikalische Texte. Den Abschluss des Keilschriftstoffes bildet die Etymologie und Bedeutung von SA.GAZ und *ḫabiru*. Das ägyptische Material bespricht G. Posener. Aus dieser Stoffmasse zieht J. Bottéro die Schlussfolgerungen für den Umfang des Begriffes Ḫabiru, ohne auf seine Beziehung zu den Hebräern einzugehen. Dazu liesse sich kurz Folgendes sagen: Die Hebräer sind e i n e Nation, e i n Land, e i n e Religion und e i n e Sprache vom 12. bis zum Anfang des 6. Jahrhunderts v. Chr., während die Ḫabiru vom 19.-21. Jahrhundert (wo sie erwähnt werden) keine dieser Eigenschaften aufweisen können. Das Buch ist für den Keilschriftler und Ägyptologen, vor allem aber für den Alttestamentler sehr wichtig, da es diesen die Quellenbelege zu einem schwie-

rigen und schwer zugänglichen Problem bereitstellt. Dem Verf., der mit dieser Zusammenstellung und Zusammenfassung eine mühsame (und z. T. auch undankbare) Arbeit geleistet hat, gebührt unser aller wärmster Dank. — Eine andere Frage bespricht kurz A. Alt, *Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht* (= *Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig*. Philol.-hist. Kl. Bd. 101, Heft 4) [40 S. Berlin 1954. Akademie-Verlag]. Für die ausserägyptische Vorgeschichte des Hyksos (vor etwa 1730 v. Chr.) scheidet Mesopotamien aus. Denn weder zur Zeit Šamši-Addus I. von Assyrien noch zur Zeit Ḫammurabis von Babylonien lässt sich dort eine militärisch-politische Zusammenballung gegen Ägypten unterbringen. Auch Nordsyrien kommt dafür nicht in Frage. Wie die Texte aus Mari und Alalaḫ zeigen, waren die dortigen amoritischen Staaten stark mit dem Zweistromland verknüpft. Somit bleiben nur Südsyrien und Palästina als Aufbruchszone der Hyksos übrig. Dafür bieten uns die Ächtungstexte aus Berlin (Gruppe K. Sethe) und aus Brüssel (Gruppe G. Posener) wertvolle Einblicke in zwei Stadien einer absteigenden Entwicklung. Die erste Serie dieser Texte ist etwa ins 20. und 19. Jahrhundert v. Chr. zu datieren, die zweite ins 19. und 18. Damit rücken wir unmittelbar an den Aufbruch der Hyksos heran. Die Namen von Machthabern und Völkerschaften aus den Nachbarländern Ägyptens, über die der Pharao von früher her oder erst jetzt (mit Recht oder Unrecht) die Oberhoheit beanspruchte und deren Widersetzlichkeit er durch (sympathetischen Zauber) brechen zu können meinte, lassen sich zum Teil mit Sicherheit, andere mit hoher Wahrscheinlichkeit ermitteln. Andere wieder spotten bis jetzt jedem Deutungsversuch. — Phönizien ist in beiden Gruppen mit wenigen bestimmbaren Ortsnamen (= ON) an der Küste des Meeres vertreten. Wie schon erwähnt, bleiben der Norden und das Mittelland von Syrien ausser Betracht. Für Süd- und Mittelpalästina werden nur wenige ON aufgeführt; also scheint die ägyptische Oberhoheit dort unbestritten zu sein. Dagegen hat sich nach Poseners Texten in Nordpalästina ein neuer Gefahrenherd von bedenklichem Umfang aufgetan, der in Sethes Texten noch ganz fehlt. Diese Auflehnung wird allmählich auch auf den Süden übergegriffen und wird die Schwäche der 13. Dynastie (nach etwa 1778) dann zum Vorstoss nach Ägypten benutzt haben. An diesem Aufbruch waren beteiligt " Herscher und Leute, ihre Helden, ihre Schnelläufer, ihre Verbündeten, ihre Vereinigten ", d. h. die Führerschicht mit ihrer kampfbereiten Gefolgschaft. — Die vom Verf. angenommene ausserägyptische Vorgeschichte der Hyksos ist nur dann richtig, wenn der chronologische Ansatz der beiden Textgruppen (Sethes und Poseners) stimmt. Liegt die zweite (jüngere) nur im 19. Jahrhundert v. Chr., dann wird die Zeitspanne zwischen der zugrunde liegenden politischen Lage und der Aufbruchszeit der Hyksos nach Ägypten zu gross, als dass sie ernsthaft in Frage käme.

Kongresse und Institute

Das 5. Internationale Assyriologentreffen findet vom 20.-24. VI. 1955 wieder in Paris (Salle d'Assyriologie. Collège de France) statt. Als gemeinsames Thema ist vorgeschlagen: Die Verbindungsstrassen im alten Nahen Osten.

Der XIII. Deutsche Orientalistentag findet vom 27.-31. VII. in Hamburg statt.

Die Society of Biblical Literature and Exegesis hielt vom 28.-30. XII. 1954 (Dienstag-Donnerstag) ihre 90. Jahresversammlung in Union Theological Seminary (New York City) ab. Unter den Vorträgen interessieren uns nur die orientalistischen Inhalts: S. N. Kramer, Man and His God: A Sumerian Variation on the " Job " Motif. — M. H. Pope (Yale University), The Status of El in the Ugaritic Texts. — I. Rabinowitz (Hebrew Union College), Aramaic Inscriptions of the 5th Century B. C. E. from a North-Arab Shrine in Egypt.

Der Nachlass Eduard Glasers (vgl. Or 23 [1954] 256). Die Österreichische Akademie der Wissenschaften (Wien) und die Akademie der Wissenschaften und der Literatur (Mainz) haben sich zu einer Arbeitsgemeinschaft zusammengeschlossen, um (als Vorarbeit für ein altsüdarabisches Wörterbuch) die etwa 440 Abklatsche von offiziellen Inschriften und etwa 180 Abklatsche von Graffiti sowie die Tagebücher E. Glasers herauszugeben. Trotz der neuen drei amerikanischen Expeditionen ist das nun schon 70 Jahre der Bearbeitung harrende Material Glasers von grösstem wissenschaftlichen Wert. Einmal ist Glaser in Gegenden gewesen, in die die späteren Forscher nicht vorgedrungen sind. Dann sind die Abklatsche und Photos der letzten amerikanischen Expedition aus der Gegend von Mârib wegen des plötzlichen Abbruchs der Arbeit restlos verlorengegangen. Auch waren vor 70 Jahren viele Inschriften noch besser erhalten als heute. Für die Aufstellung einer Chronologie auf paläographischer Grundlage sind zuverlässige Wiedergaben von Inschriften von ausschlaggebender Bedeutung. Ganz abgesehen davon bietet jede offizielle Inschrift neben sprachlichem Zuwachs auch schon durch ihren Inhalt einen neuen Beitrag zur Geschichte und Religion des Landes. — Die Graffiti mit ihren kursiveren Buchstabenformen (von Hirten oder Karawanenleuten in den natürlichen Fels eingeritzt) sind für die Schriftgeschichte und (wegen der Zeichnungen) für die Kulturgeschichte von Wichtigkeit. — Die Tagebuchaufzeichnungen der vier Südarabienreisen enthalten neben Kopien von Inschriften Angaben über Fundorte, geographische Bemerkungen sowie Notizen über den heutigen Dialekt des Landes usw. — Ausser dem südarabischen Material gehören zur " Sammlung Glaser " noch etwa 100 Abklatsche nabatäischer Texte. — Der Veröffentlichungsplan der ganzen Sammlung sieht etwa 9 Bände vor (Akademie der Wissenschaften und der Literatur. *Jahrbuch 1954*, 238-242).

Forschungen und Funde

Älteste Kulturstätte in Iraq. Die von R. S. Solecki (Anfang 1952) untersuchte Schanidar-Höhle (etwa 14 km östlich von Zibar am Grossen Zab im Zagrosgebirge) scheint die älteste Kultur im Iraq zu enthalten (vgl. Or 22 [1953] 216). Die Carbon-14-Prüfung ergab für die Knochenwerkzeuge ein Alter von mehr als 34 000 Jahren (*Sumer* 10 [1954] 199-201).

Luwisch und Keilschrifthethitisch. Lexikalisch lässt sich noch nicht klar sehen, ob nur dialektische Abweichungen oder stärkere Verschiedenheit zwischen L(uwisch) und H(ethitisch) bestehen. Ähnlich sind l. *pati–* h. *pat(a)–* ' Fuss '; l. *ḫalt(a)–* h. *ḫalzāi–* ' rufen '; verschieden dagegen l. *tati–* h. *atta–* ' Vater '. — Lautlich fällt grosse Ähnlichkeit zwischen beiden Sprachen auf; so ist das *ḫ* des H. auch im L. stark vertreten, sogar dort, wo es im H. fehlt, z. B. l. *ḫišḫijanti*. Im Vokalismus stellt die Neigung des L. zu *a* für h. *e* (l. *ašdu*, h. *ešdu* ' er soll sein ') wohl eine jüngere Stufe des L. dar. Im Konsonantismus findet sich l. *–ti*, *–nti* (Präs. 3. Sing. u. Plur.) gegenüber h. *–zi*, *–nzi*. — In der nominalen Stammbildung zeigt das L. etwa dieselben *a–* und *u–*Stämme wie das H. (EN–*aš* ' Herr '; LUGAL–*uš* ' König '); dagegen ist für das L. das Vorherrschen der *i–*Stämme charakteristisch (l. *tati–* ' Vater ', *anni–* ' Mutter ', h. *anna–*). — Die Nominalflexion scheint im Sing. weitgehend parallel mit dem H. zu sein (Nom. *–š*: EN–*aš* ' Herr ', Akk. *–n*: EN–*an*). Der Genetiv scheint l. durch *–aššiš–* (' gehörig zu ') umschrieben zu sein. Ein Kasus auf *–ti* ist entweder l. Dativ oder Ablativ. Sicher treffen wir auch l. Dativformen auf *–i* (*anni* ' der Mutter '); l. Plur. Nom. auf *–inzi*, Akk. auf *–anza*. — Bei den Pronomina fehlen uns im L. noch manche Belege: l. Personalpron. 3. Sing. (wie im H. enklitisches) *–a–*, daneben auch nicht-enklitisches *a–*. Nom. Sing. *–aš* ' er ', Akk. *an*, *–an* 'ihn. Demonstrativ l. *apa–* (= h. *apa–*) ' jener '; das Relativ (wie im H.) *kuiš*. — In der l. Verbalflexion ist das Aktiv Präs. 1. Sing. *–mi*, 2. *–ši*, 3. *–ti* (aber auch *–i*); 3. Plur. *–nti*; Prät. 1. Sing. *–ḫa*, 3. *–ta*; 3. Plur. *–nta*; Imperativ (wie im H.) 2. Sing. ohne Endung, 3. *–du*, 2. Plur. *–tan* (h. *–ten*) 3. *–ndu*. Das Medio-Passiv Präs. 3. Sing. *–ri*, 2. Plur. *–tuwari*, 3. Plur. *–ntari*. Prät. bis jetzt unbelegt. Imperativ 3. Sing. *–ru*; Infinitiv (wohl) *–una*; Partizip sowohl auf *–ant–* (wie im H. von transitiven Verben passivisch) als auch auf *–ma–* (*–mi–*), ebenfalls passivisch (Bildung ist im H. verloren.) — Sprachgeschichtlich gesehen erscheint das L. jünger als das H. im Lautlichen (l. *a* für h. *e/i*), in der Stammbildung (Wuchern der *i–*Stämme), dagegen erscheint es altertümlicher als das H. in den Verbalendungen *–ti*, *–nti* (gegen h. *–zi*, *–nzi*), in dem betonten Pronomen *a–* und dem pass. Partizip auf *–ma–*. L. und H. gehen zusammen gegenüber anderen Sprachen: reichliches Vorkommen von *ḫ*; auslautendes *–m* > *–n*; kein *r–* im Anlaut; starke Ähnlichkeit der l. und h. Flexion; Pronomen *apa–*; passives Partizip auf *–nt–* (J. Friedrich, *Das Luwische und die anderen indogermanischen Sprachen des alten Kleinasien* [= *Atti del II Convegno Internazionale di Linguisti* (Milano 9-12 sett. 1953). Giovedì 10 sett. 1953. II seduta]).

Das Palāische. Wir haben bisher nur wenige Wortformen und ein kurzes Sätzchen. Das Palaische ist eine indogermanische Sprache. Pal. *kuiš, kuit* " wer, was " wie im H. und L. Ein satzeinleitendes pal. *nu* " wohl " (h. *nu* " nun, und "), das im L. fehlt. Pal. *ašdu* " er soll sein " (l. *ašdu*, h. *ešdu*), *ašandu* " sie sollen sein " (h. und l. ebenso). — Beim pal. Verbum Prät. 3 Sing. und Plur. *lukit, lukinta* (passt zu l. *awita, awinta*), pal. Präs. 3. Plur. *atanti* " sie essen " (h. *adanzi*), *aḫuwanti* " sie trinken " (l. nicht belegt). Pal *anna–* " Mutter " (l. *anni–*, h. *anna–*), *papa* " Vater " (h. *atta–*, l. *tati–*). Manches geht im Pal. parallel mit dem H. und L.; anderes zeigt klare Eigenentwicklung (J. Friedrich, *Das Luwische und die anderen indogermanischen Sprachen des alten Kleinasien*).

Das Hieroglyphenhethische (Bildhethitische). Durch die phönizisch-hethitische Bilinguis vom Karatepe ist das Interesse, aber auch unsere Kenntnis des Bh (= Bildhethitischen) bedeutend gewachsen. Trotz aller noch gebliebenen Unsicherheiten lässt sich etwa Folgendes über das Bh. des 9. und 8. Jahrhunderts v. Chr. (im Vergleich zum L. [= Luwischen] und Kh. [= Keilschrifthethitischen]) aussagen. Wortbedeutungen, die zum Kh. und L. stimmen: *at–* " essen "; *man* " wenn " *apa–* " jener "; *pa–* " geben "; solche die (wohl wegen der Kargheit des l. Materials) nur zum Kh. stimmen: *arḫa–* " Grenze " (kh. *arḫa–, irḫa–*); *asī–* " lieben " (kh. *aššija–*); *a(n)ta* " darin " (kh. *anda*); *ḫuḫa–* " Grossvater " (kh. *ḫuḫḫa*); *–mu* " mir, mich "; *ta–* " nehmen " (kh. *dā–*); bh. Wörter mit nur l. (nicht kh.). Entsprechung (von besonderem Gewicht wegen des geringen l. Materials): *aja–* " machen " (l. *aja–*; kh. *ija–*); *awa* (*wa, –wa*) = satzeinleitende Partikel (l. *awa, –wa*); *–ḫa* " und "; *–pa* " aber "; *tata–* " Vater " (l. *tati–*). Beziehungslose bh. Wörter: *ī–* " dieser "; *amu* " mich, ich " (kh. *ammuk*). — Zur Lautlehre nur ganz Weniges: der *a–* Vokal scheint im Bh. (ebenso wie im L.) vorzuherrschen: bh. *at–* " essen " (kh. *ed–*); *as–* " sitzen " (kh. *eš–*). Eine jüngere Entwicklung des Bh. ist der Übergang von intervokalischem *t* (*d*) > *r*. Die Schrift schwankt zwischen der historischen Schreibung mit *t* (*d*) und der augenblicklichen Aussprache mit *r*: *Asītawadda* und *Asītawara*. — Die Nominalflexion: Sing. Nom. *–s* (*tata–s* " Vater "); Akk. *–n* (*tata–n*); Gen. *–s(as)* (*Kupapa–sas*); Dat. *–ā* (*tatā*); Abl. *–ta* (*Kupapa–ta*); Plur. Nom. u. Akk. *–(a)i* (*tatai*); Dat. *–aī* (*tataī*). — Pronomina: Personalpron.: *amu* " ich, mir, mich "; *mu* " mir, mich "; Possessivpron.: *ami* " mein " (selbständig); Demonstrativpron.: *ī–* " dieser "; *apa–* " jener " (auch kh. und l.). Beim Relativpronomen ist die Lesung des Anlauts noch unsicher, wohl eher *kwa–, kwi* (als **ja*). — Beim Verbum des Bh. ist vieles (z. B. das Präsens) noch sehr unvollkommen bekannt. Wie im Kh. gibt es ein Kausativ auf *–nu–*: *as–* " sitzen ", *as–nu* " setzen ". Prät. Sing. 1: *–ḫa* (wie im L.), *asḫa* " ich war ". Sing. 3: *–ta* (*asta* " er war "); Plur. 3: *–(n)ta* (*asanta* " sie waren "); Imper. Sing 3: *–tu* (*astu* " er soll sein "); Plur. 3: *(n)tu* (*ata(n)tu* " sie sollen essen "). Inf.: *–(u)na*; Part. (nur pass. belegt): gewöhnlich auf *–ma–* (wie im L.), selten auf *–a(n)t–* (wie im Kh. u. L.). — Das Bh. scheint mit dem L. näher verwandt zu sein (trotz eigener selbständiger Entwickelung). (J. Friedrich, *Das Luwische und die anderen indogermanischen Sprachen des alten Kleinasien*).

Einheimische Gattungsbeiwörter in kappadokischen Texten. Bereits im AfO 15 (1945-51) 1-37 hatte sich E. Bilgiç eingehend mit den Elementen der kappadokischen Personen- und Ortsnamen aus dem Protohethitischen, Protoluwischen und (zum Teil) aus dem Hethitischen beschäftigt (Or 21 [1952] 368-9). Seine weiteren Studien haben einen grösseren Anteil des Hethitischen durch die Endungen *-ala, -la, -al(l)u, -ula, -ili, -il* an hethitische Stämme herausgestellt. In einer eigenen Arbeit (*Die einheimischen Appellativa der kappadokischen Texte und ihre Bedeutung für die anatolischen Sprachen* [= *Sumeroloji Enstitüsü Yarınları*, 3] VIII-94 S. Ankara 1954) behandelt er etwa 60 kappadokische Wörter, deren Stamm im Hethitischen belegbar sei und die sich besonders in Urkunden, die Einheimische betreffen, fänden. Diese 60 Wörter teilt er in 4 Gruppen: Wörter mit Mimation und dem Element *-n-* zwischen dem Stamm und der Mimation; Wörter von bestimmter Form mit Mimation; Wörter ohne Mimation und Wörter mit solcher. — Die vom Verf. angeführten (angeblich fremden) Bildungen *u-a-innum, a-u-innum* (bes. Pflanzennamen), *a-a-innum* (ebenfalls Pflanzennamen), *u-i-annum* sind wohl gute assyrische Diminutivbildungen, haben deshalb nichts mit Weihe oder Mangel zu tun (vgl. Or 8 [1939] 301-302). — Das Wort *taskarinnum* " Buxus " ist die richtige Lesung für das auf der gleichen S. (30) anzutreffende **urkarinnum*. — *tirdinnum* " Fötus " (S. 32 oben) dürfte sich ohne Schwierigkeit vom akkadischen *redûm* ableiten lassen. — Damit wird sich auch die Anzahl der einheimischen Gattungsbezeichnungen nicht unbedeutend verringern.

Die Erforschung des Zweistromlandes vor 1851 (Svend Aage Pallis, *Early Exploration in Mesopotamia* [*With a List of the Assyro-Babylonian Cuneiform Texts Published before 1851*]. 58 p. Copenhague 1954. Munksgaard). An babylonischen Inschriften stand vor 1851 ein bereits beachtlicher Schatz zur Verfügung, darunter die (bereits 30 Jahre alte) Kopie der Zylinder-Inschrift Nebukadnezars II. (C. Bellino-Zylinder), veröffentlicht von G. F. Grotefend im Jahre 1850. Die persische Keilschrift war dank der genauen Kopien der Persepolis-Inschriften (veröffentlicht durch Carsten Niebuhr 1778) und anderer in einer besseren Lage, als H. C. Rawlinson (1846-1847) den persischen Originaltext (mit Umschrift und Übersetzung) der grossen Behistun-Inschrift Darius' I. herausgab. Damit legte er einen Grund für das Verständnis der wortgetreuen babylonischen Spalte dieser Trilinguis. Denn nur ein längerer Paralleltext in einer schon bekannten Sprache (mit vielen Personen- und Ortsnamen) konnte in den Geheimnissen der schwierigen babylonischen Keilschrift weiterhelfen. — Die Lage änderte sich ganz unversehens, als die ersten Funde der Ausgrabungen in Mesopotamien in den europäischen Museen eintrafen (zwischen 1847 und 1851). Der grösste Teil der Ausbeute P. É. Bottas aus Chorsabad erreichte Le Havre im Dezember 1846, war in Paris im Februar des nächsten Jahres. Am 1. V. 1847 begann im Louvre die Sonderausstellung dieser bisher kaum gekannten, einzigartigen Denkmäler. — A. H. Layards Ertrag seiner Ausgrabungen in Nimrud (Kalḫu) erreichte Chatham (Kent) im Oktober 1848 und wurde von dort sogleich ins British Museum (London) geschafft. Die

Inschriften (bisher fast nur in babylonischer Schrift und Sprache) erhielten in den beiden neuen Veröffentlichungen P.E. Botta, *Monument de Ninive. Tome III-IV: Inscriptions* (Paris 1849) und A. H. Layard, *Inscriptions in the cuneiform Character from Assyrian Monuments* (London 1851) einen reichen Zuwachs in assyrischer Schrift. — Den Beweis, dass man Babylonisch lesen und übersetzen konnte, brachte das Jahr 1857, als die Royal Asiatic Society sich an vier Gelehrte wandte (H. Fox Talbot, Sir Henry Rawlinson, Edw. Hincks, Jules Oppert) mit der Bitte, die grosse Inschrift Tiglatpilesars I. (vgl. I R 53-58; in neubabylonischer Keilschrift I R 59-64) unabhängig von einander zu umschreiben und zu übersetzen. Tatsächlich waren Umschrift und Übersetzung fast gleich.

Grabung in Ugarit 1953 (J. Nougayrol, *Les archives internationales d'Ugarit* [AIBL 1954], 30-41; 239-248). Diese Grabung hat uns eine reiche Ausbeute an internationalen Schriftdenkmälern in 8 Sprachen (Sumerisch, Akkadisch, Hurritisch, Hethitisch, Bildhethitisch, Ugaritisch, Ägyptisch und Kyprisch) und 5 Schriften (babylonische Keilschrift, alphabetische Keilschrift, ägyptische Hieroglyphen, hethitische Hieroglyphen, Kyprisch) beschert. Unter den 219 Tafeln in babylonischer Keilschrift finden sich 17 Wirtschaftstexte (darunter 3 Listen mit über 40 Berufsnamen), 89 Rechtsurkunden (23 vor Zeugen [5 davon eines gewissen Nergalabu], 11 internationale Gerichtssachen mit Nachbarreichen der Könige Niqmadu II., Niqmepa, Ammistamru II. und Ibiranu), 36 Briefe und Briefbruchstücke (ausser den früheren 29), davon 10 an den Stadtpräfekten von Ugarit, 2 von ihm selbst, 18 an den König von Ugarit (1 von Suppiluliuma I., 2 von Ḫattušil III., 4 von den Königen von Karkemiš und 3 von den Königen von Amurru), 46 politische Dokumente, 13 lexikalische Texte (darunter eine 98 Zeilen umfassende sumerisch-babylonische Beschwörung) und 18 verschiedene Tafeln (1 hethitisches und 1 hurritisches Bruchstück). In den juristischen Königsurkunden findet sich zum ersten Mal das " Dynastiesiegel " unter seinem wirklichen Namen " Siegel des Jaqarum ". Auch für Amurru lässt sich nun ein solches Siegel (" Siegel des Aziru ") nachweisen. — In der Zeit etwa von 1350-1230 v. Chr. war der König von Ugarit zwar Vasall des hethitischen Grosskönigs, aber in der Stadt war weder eine hethitische Garnison noch ein Bevollmächtigter stationiert. Auch zeigt sich nicht der geringste Kultureinfluss Anatoliens. Andererseits gingen sowohl die diplomatischen wie auch kulturellen Verbindungen mit Ägypten (besonders auf dem Gebiete der Kunst) ruhig weiter. Im übrigen vertrat Ugarit gegenüber seinem Oberherrn den Standpunkt, die eigene Streitmacht nach Möglichkeit zu schonen. — Für die vergleichende Chronologie s. die nebenstehende Übersicht.

	Ugarit	Ḫatti	Mukiš	Karkemiš	Nuḫaššu	Ni'i	Amurru	Sijiannu
Anf. 14. Jh.	Ammistamru							
	Niqmadu II.	Suppiluliuma	Ituraddu	Šarrukušuḫ	Addunirari Tette	Agittešub		
	Arḫalbu							
	Niqmepa	Muršil II. Muwatalli Urḫitešub Ḫattušil III.						Abdianati
Anf. 13. Jh.	Ammistam-[ru II.	Ḫattušil III. Tudḫalia IV.		Initešub			Bentesina	
	Ibiranu			Armaziti (?)				
	Niqma-[du III.							
Ende 13. Jh.	Ammurabi			Talmitešub (Sohn des Initešub)				

RECENSIONES

J. Vergote, *Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616. Essai d'interprétation* (= *Papyrologica Lugduno-Batava*, VII). Leiden 1954. E. J. Brill. In-4°, [VII]-28 pp.

Der Papyrus, in dem sich die hier untersuchten Namen befinden, wurde von M. Hombert und Cl. Préaux unter dem Titel *Recherches sur le recensement dans l'Égypte romaine* als 5. Bd. der *Papyrologica Lugduno-Batava* (Leiden 1952) veröffentlicht.

Die Personennamen, die Vergote in dieser Schrift untersucht, gehören zu Leuten, die im Jahre 174 n. Chr. in zwei bestimmten Dörfern des Deltas wohnten. Durch diese ideal vollkommene Bestimmung von Ort und Zeit gewinnt das untersuchte Material wesentlich an Wert. Papyri aus dieser Gegend sind ausserdem selten und durch die Zeitlage haben diese Namen für die Phonetik des vorkoptischen Ägyptisch besondere Bedeutung.

Die Einteilung der Namen in drei Gruppen ergibt sich von selbst. Die beiden ersten Gruppen, griechische Namen und ägyptische Namen in griechischer Übersetzung, umfassen nur wenige Namen, die mit kurzen Bemerkungen angeführt sind. Vergote geht es um die dritte Gruppe, die ägyptischen Namen in Umschrift. Diese 122 Namen bilden den eigentlichen Gegenstand der Untersuchung. Verf. widmet jedem dieser Namen eine ausführliche Besprechung, in der er hauptsächlich den Wert der überlieferten Form für die Erkenntnisse auf dem Gebiet der Phonetik darstellt. Die Deutung der Namen ist natürlich manchmal schwierig und unsicher, und Vergote geht dabei auch mit der gebotenen Vorsicht zu Werke.

Hinsichtlich des Dialekts kann man feststellen, dass viele Merkmale des Bohairischen zu erkennen sind, ohne dass jedoch diese so ausschliesslich sind, dass man die Namen schlechtweg als bohairisch bezeichnen könnte. Ihrer Bedeutung nach tragen die Namen, wie Verf. in der Zusammenfassung feststellt, meistens religiösen Charakter, wobei der Name des Gottes Horus allein und als Bestandteil in verschiedenen Verbindungen besonders oft vorkommt.

Der Hauptwert dieser Arbeit besteht in der Bereicherung des Materials zur Erforschung der Entwicklung der Phonetik der ägyptischen Sprache, und zwar lassen sich diese Namen den Quellen für das sogenannte " Altkoptisch " an die Seite stellen. Dieses Material aufgezeigt und wissenschaftlich verarbeitet zu haben, ist das Verdienst des Verfassers.

Manchester. W. C. Till.

A. VAN SELMS, *Marriage and Family Life in Ugaritic Literature* (= *Pretoria Oriental Series*, I). London 1954. Luzac. In-8°, 163 pp.

Professor van Selms has made a distinctive contribution to Ugaritic studies in this book which covers marriage, family, death and inheritance. Good indices enhance the usefulness of the volume.

On pp. 30 - 31, S. construes Kret's marriage as a kind of " marriage by capture. " Actually this misses the point of the text. Around the East Mediterranean, during and in the wake of the Amarna Age, there was a pattern for kingly epics, calling for the hero to lose his rightful wife and to win her back by force. King Menelaus and King Kret had to resort to war to win back their respective wives, Helen and Ḥry. King David's regaining of his wife, the Princess Michal, is a truncated version of the same theme. The name of the hero, Kret, is significant, pointing to the Cretan tradition from the heart of the East Mediterranean, whence the tradition spread to Greece, Ugarit, Judah and doubtless to other parts of the area. The Epic of Kret is the Cretan " Ur–Ilias " in Semitic dress, providing the plot of the Trojan War before the historic Trojan War was fought. Indeed the chief importance of Ugaritic literature resides in its role of link between the literatures of Greece and the Near East.

P. 49: The assumption " that written marriage contracts were not used " at Ugarit, while based on logical inference, is factually wrong. The language of legal documents at Ugarit was Babylonian; one such document concerning a marriage was published by Thureau-Dangin in *Syria* 18, 1937, p. 248, and incorporated into my sketch of society in *Ugaritic Literature*, p. 127. The fact that Babylonian was used in pre-Mosaic Canaan for legal transactions, goes a long way in explaining the early parallels between Hebrew and cuneiform law.

Pp. 74 (n. 3), 75; That *yrq ḫrṣ* means " gold " and is not to be split into two (with *yrq* in one stichos, and *ḫrṣ* in another) is shown by ירקרק חרוץ (Ps. 68: 14) " gold, " occurring at the end of the verse where such splitting is impossible.

P. 92: There is new light on *mrġṯm ṯd*, which turns out to be dual: " the two who suck the breast. " Cl. F. A. Schaeffer has published in *The Illustrated London News* of 27 March 1954, p. 489, fig. 6, the central ivory panel from a royal bed at Ugarit, portraying a winged, horned goddess with a pair of royal sucklings, one at each breast. This concept of dual kingship was probably not confined to Ugarit. The classical Spartan system of dual kingship may be a reflex of an old East Mediterranean institution.

P. 93 (cf. p. 105, § 3): That Octavia, daughter of Kret, is promoted to the rank of firstborn (at the expense of her brothers) is not " the exception " that " proves the rule: sons are prayed for, and they are preferred to daughters. " Canaanite epic puts a premium on daughters. Baal's sons are not worth naming, but his three daughters (Pdry, Ṭly, Arṣy) [1]

[1] I omit references to Ugaritic words because they are easily accessible in the Glossary of my *Ugaritic Handbook* or *Ugaritic Manual*.

are. (1) Similarly Job (42 : 14) (2) is blessed with seven sons not worth naming, but his three daughters (ימימה, קציעה and קרן הפוך) are. In the days of Sisera, the two greatest figures in Israel were Deborah and Jael (with the man, Barak, a very weak third). This attitude toward woman is to be studied with reference also to the epic Greek Amazons, the peers of men in battle.

Pp. 97, 128: It is unfortunate that Cassuto's article " The Seven Wives of King Keret " has been followed, in which the series of fractions has been mistaken for ordinals. E. g., *mḫmšt* is " $\frac{1}{5}$ " and not " the fifth wife, " etc. The formation is *maqtilt-* like Heb. מחצית " $\frac{1}{2}$ "; cf. מעשר " $\frac{1}{10}$ " without-*t*.

P. 108: That *pġt* " girl " is used as a personal name in the Epic of Aqhat, is matched in Exod. 1 : 15, where פּוּעָה is a heroine's name. The vocalization of the Hebrew supports the late Dr. Izzu-d-Din al-Yasin's unpublished etymology of *pġt*, connecting it with فَاغَ (noun: فَوْغَة ' exhalation of perfume "). " Fragrance " is an appropriate oriental designation for " girl " or girl's name.

P. 115: The emendation of *rbt* " myriad " to *rbbt* is false. *Rbbt* is plural like Heb. רבבות " myriads. "

P. 119: We should add to our discussion of fratriarchy, its feminine counterpart, sororarchy, which is of importance in the " heroic age " when a premium was put on womanhood. Not only is Pûġat the heroine in the Epic of Aqhat, but Octavia is a heroine in the Epic of Kret, eclipsing all her brothers. In the genealogy of the tribe of Manasseh, 1 Chron. 7 : 18 preserves the tradition of sororarchy in a hitherto misunderstood expression אֲחֹתוֹ הַמַּלֶּכֶת " his ruling sister = his sororarch. " The prevailing view that הַמַּלֶּכֶת is a personal name is ruled out by the definite article; and, moreover, the feminine name from this root is מלכה " Queen. " We are not positing a new social system but merely noting that fratriarchy (3) in the ancient Near East was flexible enough to permit a woman, under certain circumstances, to be the leader of her siblings. On p. 121 the author notes that the Ugaritic " documents do not permit us to say that there existed a legal method of adopting a brother or sister. " This is true, but only because of the accidents of discovery. In the contemporary Nuzu tablets, adoptions into *aḫûtu* (" brothership ") and

(1) In preIslamic Arabia, Allah was thought to have three daughters; cf. my article, " The Daughters of Baal and Allah ", *The Moslem World* 33, 1943, pp. 50 - 51.

(2) The antiquity of the story of Job is implied by Ezekiel (14 : 14,20), who classes him with Noah and Daniel (the latter being the Daniel of the Epic of Aqhat, and not of the Canonical Book of Daniel).

(3) See my " Fratriarchy in the Old Testament, " *Journal of Biblical Literature* 54, 1935, pp. 223 - 231 and *Introduction to Old Testament Times*, Ventnor, N. J., 1953, pp. 158 - 159.

aḫâtûtu (" sistership ") are attested with fully developed legal terminology. In this connection it is odd that the author (p. 145) states: "... Hurrians were numerous in Ugarit, but as long as Hurrian literature and customs are unknown to us, it is entirely gratuitous to speculate on the spreading of Hurrian ideas...." Since the best documented society in all antiquity is the Hurrian community of Nuzu, we cannot say that Hurrian " customs are unknown to us. " The impact of Hurrian institutions on the Semitic Near East is a promising field of research. Particularly striking is the fact that in Nuzu, land could not legally be sold outside the family. Since Canaan was so Hurrianized in the second millennium B. C. that the Egyptians called it " Ḫurru-land, " the Biblical prohibition against selling land outside the family (1) cannot be divorced from the picture we have of Hurrian society in Nuzu.

Professor van Selms deserves every praise for giving us the first comprehensive monograph on Ugaritic society. I have adopted his valuable contributions in detail in the Glossary of my forthcoming *Ugaritic Manual*. It is for this reason that I am not reiterating them in this review.

Hopewell, N. J. Cyrus H. Gordon.

J. B. Segal, *The Diacritical Point and the Accents in Syriac* (= *London Oriental Series*, 2). London 1953. Oxford University Press. In-8°, xii - 179 pp., including vowel-diagram, 5 plates of Syriac MSS, and indices.

A glance at the author's bibliography is a vivid reminder that the heyday of Syriac scholarship in the Occident was the nineteenth century. The reason for the tapering off of interest in Syriac is not that the subject is exhausted, or that its importance has diminished with time. It is simply that the rich epigraphic harvest of excavations in the Near East has been so novel and challenging, that it has absorbed the attention of most of the research Semitists. Arabic, because of its importance in the contemporary world, is holding its own. Accordingly, we are confronted with a peculiar situation: Antiquity (such as cuneiform and hieroglyphic studies) and the Islamic Period are relatively well fostered, but the intermediate age that connects antiquity with the modern world is relatively neglected. It is therefore gratifying when a contribution like Mr. Segal's appears, bringing up to date, methodologically, a subject that has not been covered thoroughly since Merx's *Historia artis grammaticae apud Syros*, in 1889.

Mr. Segal's book is not merely a book to be read. It is a reference book that every student of Syriac will want near him for consultation.

(1) All land was to revert to the original family in the Jubilee year.

The topic of this book is not linguistic in any usual sense of the term. It concerns the branch of Near East philology that is best described by the word " Massoretic ". Moreover, among the Jews and Syriac Christians, Massorah is, as the author brings out, a reflex of Greek rhetoric. This is so important that the subject of this book could, with profit, have been set against a broader background in this respect. Much more has been written about the transmission of Greek philosophy via the Syro-Aramaic East than about the enormous impact of Greek rhetoric on that East. The magnitude of this impact is, for example, reflected in the hermeneutic principles of rabbinic literature which stem, not from Greek logic, but from Greek rhetoric.

The author is aware of the parallel developments in the Hebrew and Syriac Massorahs. Yet, in the reviewer's judgment, the author does not go far enough in correlating the two. The statement that " Syriac was not, like Hebrew, subject to a rigid Massoretic authority " (p. VII), conceals the facts that there are several Hebrew Massorahs (cf. Kahle's work on Eastern and Western Massorahs), and that even in the familiar printed Hebrew Bible, Psalms, Proverbs and Job confront us with a different system of accents from that in the rest of the Old Testament. And the Ten Commandments (both Exodus 20 : 2 ff. and Deut. 5 : 6 ff.) offer still other accentual phenomena.

In the case of problematic Syriac accents, such as the *mᵉhappeḵânâ* (p. 141), it would be of interest to point out that the familiar Hebrew Massorah has a conjunctive accent called the *mᵉhuppāḵ* or *mahpāḵ*.

The diacritical point and the accents were used more and more with the passing of time so that the simplicity of an early fifth century MS (on pl. I) gives way to an ungainly clutter of dots in a late ninth century MS (on pl. V). The various systems used, differing according to time and place and personal authority, pose a plethora of detail, often unintelligible. — What is the student to make of the dot called the *mᵉsabbeʿânâ* which " is identical with *pâsôqâ* both in appearance and use " (p. 113)? — Precisely because of the trifling character of much of the Massoretic minutiae, the scholar needs this reliable reference book to straighten out the significant problem he will run into now and then, hinging on a point or accent.

There is one avenue of research that the author has not explored; namely, the actual systems of cantillation fostered in the various churches adhering to Syriac liturgies. In spite of the lapse of time between the development of the Massoretic notations and the present day, the living traditions could doubtless illuminate the problem, and enable Mr. Segal to refine the subject in which he has established for himself an authoritative reputation.

Hopewell, N. J. C. H. Gordon.

Wilhelm Hoenerbach, *Waṭīma's Kitāb ar-Ridda aus Ibn Ḥaǧar's Iṣāba. Ein Beitrag zur Geschichte des Abfalls der Araberstämme nach Muḥammads Tod* (= *Akademie der Wissenschaften und der Literatur. Abhandlungen der geistes- und sozialwissenschaftlichen Klasse.* Jahrg. 1951, No. 4). Mainz 1951. In-8°, 108 S., 39 S. arab. Text.

Der Tod Muḥammads, dessen Ableben eine ganze Anzahl seiner Anhänger für unmöglich gehalten hatte, gab den zentralarabischen Stämmen das Signal zur *ridda*, der Apostasie. Diese ist in erster Linie die Weigerung, die besonderen Anstoss erregende Almosensteuer (*zakāt*) weiter zu entrichten, und kann daher mit Wellhausen zunächst als Abfall von der Herrschaft der Quraiš in Medina, nicht aber als Abfall von der Religion des Islams bezeichnet werden. Den Verlauf der *ridda* haben Wellhausen und nach ihm Caetani aus den muslimischen Geschichtsschreibern dargestellt und dabei aufgedeckt, in welcher Weise die Berichte über den Abfall gefärbt worden waren. Wahrscheinlich sind nur die Araber Zentralarabiens in Wirklichkeit abgefallen, während das weitere Arabien überhaupt erst unter Abū Bakr erobert wurde. Selbst in Zentralarabien kann von einer Apostasie der nahezu insgesamt christlich eingestellten Banū Ḥanīfa nicht die Rede sein. Der Feldzug, den Ḫālid b. al-Walīd im J. 12 H. gegen sie unternahm, ist der Angriff auf einen unabhängigen Staat, nicht die Unterdrückung eines Abfalls (S. 8).

Die Spärlichkeit der Berichte über das ohnehin unangenehme Kapitel der *ridda* und der Verlust eigentlicher *ridda*-Bücher bis auf das handschriftlich in Indien festgestellte, noch nicht edierte *Kitāb ar-Ridda* des Muḥammad ibn ʿOmar al-Wāqidī (vgl. GALS I 208) haben sicher dazu beigetragen, dass seit Wellhausen und Caetani das Thema der Abfallbewegung nicht mehr aufgegriffen wurde. Wir dürfen daher dem Verfasser, der bisher durch Arbeiten über die maġribinische und besonders die spanisch-arabische Literatur hervorgetreten ist, Dank dafür wissen, dass er sich des in die spätere Traditionsliteratur eingegangenen Schrifttums über die *ridda* angenommen hat. Vor allem die *ṣaḥāba*-Literatur, d. h. das biographische Schrifttum über die Prophetengenossen, hat sich hier als Schatzkammer erwiesen, die uns die entsprechenden Fragmente der *ridda*-Originale in Form verstreuter Zitate bietet. Auf Anregung von Professor O. Spies exzerpierte H. das *al-Iṣāba fī tamyīz aṣ-ṣaḥāba* betitelte Werk des Ibn Ḥaǧar al-ʿAsqalānī (gest. 852/1449) auf Zitate des im Original verlorenen, bei Ḥāǧǧī Ḫalīfa (Ausgabe Konstantinopel 1310 H.) 2 277-278 erwähnten und auch von Caetani angezogenen *Kitāb ar-Ridda* des Waṭīma b. Mūsā b. al-Furāt al-Waššā'. Aus den 4801 Seiten der Calcuttaer *Iṣāba*-Ausgabe (ed. Sprenger u. a.) wurden so 110 Waṭīma-Zitate herausgelöst. Ein tabellarischer Vergleich mit anderen *ṣaḥāba*-Werken, nämlich dem *Usd al-ġāba* von Ibn al-Aṯīr und dem *Taǧrīd asmā' aṣ-ṣaḥāba* von aḏ-Ḏahabī bestätigt, dass die *Iṣāba* des Ibn Ḥaǧar zur Sammlung der Waṭīma-Zitate besonders geeignet ist (S. 25).

Waṭīma, der aus der persischen Stadt Fasā in der Nähe von Šīrāz stammte, kam auf seinen Geschäftsreisen nach Ägypten und Spanien, in deren Lokalliteratur von ihm berichtet wird. Neben dem Seidenhandel widmete er sich der Traditionswissenschaft, die er lehrte und in der er sich durch sein *ridda*-Buch literarischen Nachruhm verschaffte. Nach Ibn Ḫallikān, der ihm in den *Wafayāt al-A'yān* (ed. Wüstenfeld fasc. 9, S. 134 ff.) einen längeren Abschnitt widmet, starb Waṭīma am 10. Ǧumādā II 237 (9. Dezember 851 n. Chr.) in Ägypten. Das Urteil über ihn ist im allgemeinen günstig und lässt ihn trotz seiner Beziehung zur minder geschätzten 'irāqischen Traditionarierschule als Autorität für historische Nachrichten gelten. Es ist ein Beweis für die Hochschätzung des Waṭīma, wenn Ibn al-Aṯīr, aḏ-Ḏahabī und Ibn Ḥaǧar seine Traditionen allein auf ihn gestützt rezipieren. Zur Zeit des Ibn Ḥaǧar noch handschriftlich vorliegend, ist das *Kitāb ar-Ridda* später verschollen und von der Wissenschaft nicht mehr entsprechend gewürdigt worden. Caetani gewann aus der *Iṣāba* lediglich ein Zitat und einige Zusätze zum Verzeichnis der in der Yamāma-Schlacht Gefallenen.

Die Form der herausgelösten Zitate und vor allem deren Zusammenbau werfen manche Fragen auf, die vom Herausgeber S. 33 f. eingehend besprochen werden. Die *Iṣāba* als alphabetisch angeordnete Übersicht über die *ṣaḥāba*, die " Prophetengenossen ", bringt die Nachrichten über die *ridda* zumeist mehr oder weniger gekürzt und stilisiert sie derart, dass sie die treuen Anhänger des Islams und Gegner der *ridda* auf Kosten der Abgefallenen hervorhebt, und so die " Waṭīma-Fragmente zur Liste der *ridda*-Gegner und ihrer poetischen Aussprüche verkümmern " (S. 34). Den zahlreichen Verszitaten kommt hier schon aus mnemotechnischen (sic! S. 34) Gründen ein besonderer Wert für den historischen Bericht zu. In ihnen begegnen uns daher zahlreiche *ridda*-Gegner. Zur zweckbedingten Abwandlung und Stilisierung der Zitate tritt eine oft flüchtige und oberflächliche Zitierungsweise hinzu, deren Grund wohl mit darin zu suchen ist, dass Ibn Ḥaǧar den Waṭīma nur zur Ergänzung heranzieht.

Ein Zusammenbau der herausgelösten Zitate zu einem sinnvollen Ganzen konnte, wie Hrsg. S. 37 richtig feststellt, nur dadurch geschehen, dass die in der alphabetischen *Iṣāba* auseinandergerissenen Fragmente nach s a c h l i c h e n Gesichtspunkten geordnet wurden. Grundlage hierfür bot die Chronologie der Ereignisse, wie sie Caetani herausgestellt hat. Die knappe Skizze des Werkes bei Ibn Ḫallikān legt zwar eine Einteilung nach innerem Sachprinzip nahe; doch ist es am wahrscheinlichsten, dass Waṭīma seinen Stoff historisch-geographisch und chronologisch disponierte. Über Vermutungen kommen wir jedoch nicht hinaus. Hrsg. ordnet demnach die Zitate nach Stämmen und trennt chronologisch lediglich die erste *ridda* des Yemen von der zweiten. Damit erhält er das hypothetisch gruppierte *ridda*-Buch des Waṭīma. Um den historischen Ertrag seiner Arbeit befragt, gibt Hrsg. zur Antwort, es seien " unter der Stilisierung von *ṣuḥba* und *ṯabāt* gewisse Addenda zu Saif und den Traditionen der medinensischen Schule vorzufinden " (S. 39). Dieses — verhältnismässig geringe — Ergebnis hätte man gerne registriert gesehen, ein Personen- und Ortsnamenverzeichnis und ein Register der aus Ṭabarī, Balāḏurī und

andern Historikern angezogenen Stellen aber hätte den rekonstruierten Text für die historische Arbeit erst richtig erschlossen. Die Übersetzung der in der *Iṣāba* enthaltenen Zitate aus den *ridda*-Büchern von al-Wāqidī und Saif b. ʿOmar, welche Hrsg. als Supplement beigibt, wäre dadurch wertvoller geworden. Nicht zuletzt hätte es der Benutzer des Werks begrüsst, wenn Waṭīma grundsätzlich nach dem herausgegebenen Texte, nicht nach der Calcuttaer *Iṣāba*-Edition zitiert worden wäre.

Dem gedrängten Berichte über die mit Gründlichkeit und trefflicher Sachkenntnis gearbeitete Einleitung, der man höchstens hier und dort eine flüssigere Ausdrucksweise gewünscht hätte (z. B. S. 35, 9-10), mögen einige Bemerkungen zum arabischen Text und zur Übersetzung folgen.

Die Grundlage für den arabischen Text bildete die als Band 20 der *Bibliotheca Indica* erschienene Calcuttaer Ausgabe der *Iṣāba*, 1856-1893 (C). Um einen gewissen Ersatz für das nicht heranziehbare Handschriftenmaterial zu erhalten, wurde der bisweilen bessere Druck Kairo 1323-1325 H. (K) zur Textherstellung mitbenutzt. Die Varianten dieser Ausgabe sind teilweise eingearbeitet, leider hie und da trotz Richtigkeit nicht berücksichtigt. Gerade im Hinblick auf die z. T. mangelhaft überlieferten Verse bleibt es bedauerlich, dass Handschriften nicht zur Verfügung standen.

٤, 1 l. قَوْم (Druckf.) — ٦, 20 statt ثَقْلَتْ l. ثُقِلَتْ, das im Versmass (Ṭawīl) allerdings nicht passt, ausser man läse mit *Išbāʿ* ثَقُولَتْ, eine nach Wright II 382 D bei u-Vokal seltenere Erscheinung — ٧, 1 statt *qatī'* ist besser *fatīl* zu lesen, wie S. 46[3] vorgeschlagen wird. *fatīl* bedeutet in Verbindung mit einer Negation " nichts ", vgl. Sure *4* 49 (Flügel 52). — ٧, 2 l. فَلَا يُبْعِدِ. Im zweiten Halbvers ist sicher zu konstruieren *sabīlukum... šarru sabīlin*. In der Mitte muss ein annexionsfreier, in sich ruhender Ausdruck stehen. Metrisch möglich wäre *fi'l-kulli*, das jedoch gegenüber dem geläufigen *bi'l-kulli* nicht belegt zu sein scheint. — ٧, 14 statt القرهات l. mit K النَّرَّهَات. — ٧, 16 statt *šafku diman* l. *safku dimā'in* — ٨, 4 *wakāna šaiḫan kabīran* ist zu übersetzen "er war ein alter Mann", nicht wie S. 47, 18 " ... ein grosser *šaiḫ* ". Ändere danach S. 56, 16 die Übersetzung zu ١٥, 3. — ٨, 5 l. طويل (Druckf.) — ٨, 7 l. *yadāni* (Dual) Verfügungsgewalt, Macht über c. ، ، — ٨, 11 l. *tanṣibū* nach Dozy, *Suppl.* II 675 a; *naṣaba* hat nur in *naṣábahu 'l-hammu* u-Imperfekt, sonst jedoch Imperf. mit i. — ٨, 19 l. المُفَاضَة — ٩, 1 C III, 1273 ist in C III, 1272 zu ändern, wie Übers. S. 48 richtig angegeben wird. — ١٠, 7 die Dichterin heisst al-Ḫansāʾ bint aš-Šarīd (gegen Übers. 50, 5) nach Rhodokanakis, *al-Ḫansāʾ und ihre Trauerlieder* (1904), S. 5 — ١٠, 18 das Versmass Kāmil (versehentlich nicht angegeben) erfordert die Lesung *Qaisan* — ١١, 3 l. فخالف (Druckf.) — ١١, 4 اتاه فى هاديه ergibt keinen Sinn. Lies فى ناديه (K) — ١١, 7-8 Versmass Ḫafīf (nicht bezeichnet) — ١٢, 14 der Ṭawīl ist im 2. Halbverse unvollständig, jedoch aus Ibn Ḫallikān *Waf.* (ed. Wüstenfeld) fasc. 9, S. 136 leicht ergänzbar:... *min baʿdi Mālikī*. — ١٣, 11 *wasalabahū* ist S. 55, 1 falsch übersetzt. *salaba* heisst nicht " kreuzigen ", sondern " berauben ". — ١٤, 8 صَهْبَان n. pr., S. 55

unten jedoch *Ṣuhbān* gelesen. Die richtige Form ist nach as-Suyūṭī, *Lubb al-lubāb* (ed. Veth), 164 صُهْبَان. — ١٥, 3 s. zu ٨, 4 — ١٥, 12 dem akatalektischen Ḫafīf-Trimeter fehlt am Ende des ersten und am Anfang des zweiten Halbverses je eine Silbe. — ١٦, 2 وسفيان أخ لهما ثالث wäre S. 57, 20 der Deutlichkeit wegen besser mitübersetzt worden. — ١٦, 15 der Name ist ضابئ *Ḍābi'* (Übers. 58, 1) zu lesen. Vgl. aḏ-Ḏahabī, *Muštabih* (ed. P. de Jong) 318, 6 — ١٦, 18 der erste Halbvers ist als unverständlich nicht übersetzt worden. Bei سُعاد الفُؤَاد könnte man aber an die bei Wright II 202 C. D. geschilderte Genitivverbindung denken und ohne Textänderung übertragen: " Nicht Herzens-Su'ād, die Tochter des Uṭāl [war es, derentwegen lang war meine Nacht] * Lang war meine Nacht wegen des Aufruhrs von ar-Raḥḥāl. " — ١٧, 1 l. امثالى nach K — ١٧, 2 das Metrum fordert die Lesung *fa'innanī*, die C tatsächlich bietet. — ١٧, 5 (Übers. S. 58, 18) die richtige Stellenangabe ist K VI, 166 — ١٧, 10 l. الكذّاب (Druckf.) — ١٧, 11 statt *dīnan* l. mit C III 1000, 12 *dunyā*, — ١٨, 2 statt أَبْرَأُ l. entsprechend dem Metrum *abrā*. Vgl. Wright II 376 A. — ١٨, 3 statt كَذَّوب l. كَذُوب (Druckf.), in derselben Zeile ausserdem statt *Nāšir* nach *Lisān 6* 405, 8-10 *aš'am min Qāšir* — ١٨, 7 *auṣā... biluzūmi 'l-Islām* " legte ... ans Herz, beim Islam zu bleiben " statt "legte die Notwendigkeit des Islam ans Herz" (S. 59, 26) — ١٨, 9 statt C III, 102 l. C III, 1026 — ١٩, 14 Übers. 61, 11 " Wahrlich, der Mord an einem Gesandten, eben geschehen, in den früheren Tagen teuer kam ", wobei من حادث الدهر mit " eben geschehen " übersetzt wird. Syntaktisch richtiger ist wohl zu fassen: " Wahrlich, der Mord am Gesandten gehört zu einem Zeitereignis, das bis zur Stunde furchtbar ist ". — ١٩, 16 وأظهر أبو الأسود إسلامه حينئذ ، استدركه ابن فتحون ist S. 61 nicht übersetzt worden. — ١٩ ult. l. an der zweiten Stelle *innanī*. — ٢٠, 9 l. mit K *yā laqaumī* — ٢٠, 10 l. nach K *qablu kānū min ad-du'āti ilā* etc. — ٢٠, 14 *yā* ist nach C zu tilgen. Versmass (unbezeichnet) Ḫafīf. — ٢٠, 15 l. خالد (Druckf.) — ٢١, 1 l. C II, 338 — ٢١, 4 l. حنيفة (Druckf.) — ٢٣, 2 l. عمر — ٢٣, 3 ابن العمّ heisst nicht " Neffe " (Übers. 64, 25), sondern " Vetter ". — ٢٤, 4 (Übers. 66, 12) l. C II, 861 — ٢٤, 6 statt أَشْعار lies إِشْعَار " Mitteilung ". — ٢٤, 8 l. قَدِمَ ohne Tašdīd. — ٢٤, 10 die Übersetzung " es besteht Meinungsverschiedenheit " (S. 66, 21) fordert m. E. die Lesung ويكون اختلاف statt ويكون اختلف — ٢٤, 17 n. pr. الحطيم ist S. 67, 5 falsch wiedergegeben. — ٢٥ ult. l. عمرو بن العاص wie in ٢٦, 15 und in C. Zur Verkürzung von العاصى zu العاص s. aḏ-Ḏahabī, *al-Muštabih* (ed. P. de Jong 1881), XI[1]. — ٢٦, 6 das vom Hrsg. postulierte *fī* steht in C; das folgende Wort ist jedoch *al-wādiyaini* zu lesen. — ٢٦, 17 *yā 'Amru in kāna 'n-nabīya Muḥammadan * qadi'tā bihī ilḥ.* Lies *an-nabīyu Muḥammadun* im Nominativ, da der Ausdruck isoliert an der Spitze des Satzes steht. Der ihm eigentlich zukommende Kasus wird durch das Rückweisepronomen in *bihī* ausgedrückt. Vgl. Reckendorf, *Synt. Verh.* § 258 und 259. — ٢٧, 10 نَفَّاح, welches eigentlich " duftend " bedeutet, wird

mit " Wohlgeruch " übersetzt. An der verschieden überlieferten Stelle würde metrisch und syntaktisch نَفَحَ الرَّأْيُ نَفْحَتَهُ gut passen. — ٢٧, 13 lies... وَمَنْ لا يَعْرِفِ — ٢٨, 7 statt هَدَينا lies pass. هُدِينا. — ٢٨, 9 هرثمة ist S. 71, 10 in der Transkription zu berichtigen. — ٢٨, 18 das ungewöhnlicherweise indeterminierte *rasūlun* ist in C doch durch folgendes *Allāh* determiniert. — ٢٩, 1 fehlt im 2. Halbvers am Schluss eine Silbe. — ٢٩, 8 l. لَعَمْرُكَ; statt *yamānīya* genügt *yamāniya* Wright I 154 A. — ٣٠, 5 im 2. Halbverse ist eine Silbe zuviel. Lies انْوَار mit Verbindungsalif. — ٣٠, 15 l. يقول — ٣١, 9 l. يا آبْنَ القَيْلِ — ٣١, 10 Mit غَوْرِيّ (K.) ist wohl mehr anzufangen als mit غُوَّذى, welches Hrsg. bevorzugt hat. Das Denominativ von *ġaur* empfiehlt sich schon deswegen, weil es zu dem in dem folgenden Wort *munǧid* liegenden Begriffe *naǧd* korrespondiert. Vgl. Šartūnī, *Aqrab al-mawārid* 892. غَوْرِيّ ist in den üblichen Wörterbüchern nicht zu finden. Jedoch wird es in den *Naqā'iḍ Ǧarīr wal-Farazdaq* (ed. A. A. Bevan, Leiden 1905-1912) *2* 848, 3 von den "sinkenden" Sternen gebraucht. In ganz ähnlichem Zusammenhang entspricht unserem *ġaurī* ebda 992, 11 غُوَّرٌ, Plural des Partizips غائِر. Demnach sind *ġaurī* und *ġā'ir* bedeutungsmässig gleichzusetzen, in *ġā'ir* aber besitzen wir dieselbe grammatische Kategorie wie im folgenden *munǧid*. Die Übersetzung S. 74, 20 wäre also zu berichtigen: " O du bester von denen, die absteigen und bester von denen, die aufsteigen (sc. Menschen) ". — ٣١ ult. statt مَرْءٍ, welches übrigens hier kaum gebraucht würde, l. أَمْرٍ (K.) — ٣٢, 2 l. ذا الأَمْر (Druckf.) — ٣٢, 4, l. ذكرهُ (Druckf.) — ٣٢, 17 statt *in* lies mit C *iḏ*. Das Versmass ist Ḫafīf, nicht Kāmil. *na'ā* wird mit *ilā* oder *li* verbunden, l. daher mit K *lī* statt *bī*. — ٣٣, 2 l. الحميرى (Druckf.) — ٣٣, 14 im 2. Halbvers fehlen zwei Silben. — ٣٤, 9 als auf *narā* bezüglich ist *wal-amra* zu vokalisieren. — ٣٥, 3 l. بَعْدَ (Druckf.) — ٣٥, 4 Im ersten Halbverse des akatalektischen Ḫafīf-Trimeters fehlt vor der Zäsur eine Silbe. Ich schlage vor, فيه wie in C ganz in den ersten Halbvers zu ziehen, im zweiten Halbvers statt و كونوا vielmehr وَتَكونوا zu lesen, welches dem vorausgehenden Imperativ untergeordnet ist, und die Übersetzung zu modifizieren: " Und schreitet gerade auf dem Weg darin, so dass ihr seid wie die Erscheinung der Anṣār (S. 77 unten) ". — ٣٥, 10 statt عبعب l. عثعث — ٣٥, 12 statt *tamsu* lies *tumsi*. — ٣٦, 3 *maḍā* ist hier in der Bedeutung "devenir commun et vulgaire (proverbe etc.)" bei Dozy, *Suppl.* II 598 zu verstehen und die Übersetzung 79, 6 entsprechend zu verbessern. — ٣٦, 15 l. يدفع (Druckf.) — ٣٧, 1 l. mit C أَعْذَرْتَ. — ٣٧, 7 die Belegstelle K V, 125 ist richtig und die Angabe in Übers. S. 80, 5 danach zu korrigieren. — ٣٨, 2 *hulk* ist nicht " Verbrechen ", wie S. 80 unten übersetzt, sondern " Untergang, Verderben ". *walam aku* " ich war nicht ". — ٣٨, 15 (Übers. 81, 9) lies *Abū Maḫšī*, nicht *a. Maḫšā*, nach aḍ-Ḍahabī, *al-Muštabih* (1881) 470, 1, wo übrigens eine Hss.-Variante

محشى zu مخشىّ berichtigt wird. Der Name Abū Maḫšī findet sich auch bei Ibn Sa'd, *aṭ-Ṭabaqāt* (hrsg. von Sachau) III, I 68, 2.7. — ٣٩, 12 (Übers. 82, 6) die richtige Belegstelle lautet C III, 1133.

S. 19, 2 des deutschen Teiles ist das Todesdatum des Ibn al-Kalbī gegenüber S. 22, 9 unrichtig angegeben. Im J. 146 H. starb nämlich der Vater des hier angezogenen Schriftstellers Hišām b. Muḥammad al-Kalbī (vgl. GAL, I 139). S. 23 ult. ist nach C II 982, 12 *ad-Daulābī* zu lesen, während S. 37, 12 dem Herausgeber die Verwechslung von " scheinbar " und " anscheinend " unterlaufen ist (l. " anscheinend, allem Anschein nach ").

Mit diesen wenigen Bemerkungen zur Einleitung (S. 7-39) möge die Übersicht über das inhaltreiche und weiterführende Werk beschlossen sein, das vom Verlage F. Steiner in schöner Ausstattung und gutem Druck herausgebracht worden ist.

Tübingen. A. Schall.

Emile Tyan, *Le Califat* (= *Institutions du droit public musulman*, I). Paris 1954. Recueil Sirey. In-8°, xiii - 545 pp.

Through his previous studies, in particular his two-volume *Histoire de l'organisation judiciaire en pays d'Islam* (Paris 1938 - 43), E. Tyan has placed himself in the forefront of Islamists, and it is something of an event in Islamic studies to find him now embarking upon a series of volumes on Muslim political institutions. The present first volume deals with the caliphate, one of the very few Islamic subjects which are well known and have been widely discussed in east and west. However, a new full-size treatment has long been overdue (1). Tyan's knowledge of the sources and critical acumen forcibly call to mind H. Lammens and his incisive scholarship.

After a discussion of pre-Islamic social organization in central Arabia, Tyan speaks about the work of Muḥammad and the period of the first four caliphs. The main part, then, is a systematic presentation of the institution of the caliphate. It contains well-documented essays on such topics as the oath of allegiance (*bay'ah*), the heredity of the caliphate, the condition of Qurašite origin for the caliph, and other subjects; discusses the legal-political character of the institution; and gives a good description of the caliphs' insignia, titles, and prerogatives. A brief historical survey of the final dissolution of the caliphal power in the tenth century concludes the work, apparently by way of transition to the planned future volumes. Šî'ah and other sectarian concepts of the caliphate are excluded. The historical view guiding Tyan is that practically all aspects

(1) One of our students, Dr. Anuar Chejne, recently completed his doctoral thesis on the problem of succession to the power in Islam with special regard to the situation under the 'Abbâsids of the eighth and ninth centuries. Though restricted to a particular topic and written more concisely, his work deals with most of the problems discussed by Tyan.

of the institution were non-existent under the first four caliphs, had their beginnings under the Umayyads, and were taken over, without any substantial break, and developed by the ʿAbbâsids.

The technical execution of the work, including the printer's difficult labors and loving care, is satisfactory. A strange omission is that of a list of the abbreviations used for reference. Internal cross-references are also missing. Thus, a short remark about the massacre of the Umayyads (p. 255) is found expanded on p. 489, fn. 1, and slightly divergent discussions of the terms *ʿâm al-jamâʿah* and *bayʿat an-nisâʾ* appear on pp. 229/459 and 119/174, respectively. An unexplained quirk of the transcription system is the use of *yy* (without any vowel) for *îy* (though *i* is used for the *nisbah* and there are forms such as *wali* and *waṣi*), and there even are malformations such as *sayyd* and Kuṭayyr. In general, the transcription is careful, and mistakes are uncommon (for instance, p. 54 *ṣadayy*, for *ṣadâ*, as the verse quoted p. 54, fn. 2, is not decisive; p. 97 Al-Ṣamma, for Al-Ṣimma; p. 131, fn. 1, Ḥatât, for Ḥutât; p. 134 *al-widâʿ*, for *al-wadâʿ*; p. 134, fn. 1, Tibala and Ğaraš, for Tabâla and Ğuraš; p. 274, fn. 5, Salâm, for Salm, and Ibân b. Ḥumayd, for Abân b. ⟨ʿAbd-al-⟩ Ḥamîd al-Lâḥiqî; pp. 296, 409, 493 Salâma, for Sala/ima; p. 305 f. Namri, for Namarî; p. 327, fn. 4, and p. 368, fn. 3, Aʿšâ Ḥamadân, for Ḥamdân; p. 508 Bayyâḍi [Le Blanc]: If the *nisbah* is correctly explained by Ibn Ḫallikân as being derived from " wearing white ", it should be Bayâḍî; p. 531 ff. *amârat*, for the generally accepted *imârat*; p. 539, fn. 2, *rîḥân*, for *rayḥân*, and other such oversights which can hardly be ascribed to the printer).

A more dubious procedure is the use and quotation of late authors, such as Ibn Kaṯîr and Ibn Ḫaldûn, if no attempt is made to go back to their sources and determine the historical value of their statements. On the other hand, the number of objectionable minor details is small. Thus, the drinking of the blood of kings as a cure for rabies (p. 52, fn. 2) has nothing to do with blood revenge, and the combination of the two concepts is due to some philologist's fancy, as al-Jâḥiẓ himself intimates in the passage quoted by Tyan. A tradition ascribed to both Muḥammad and ʿUmar has not the slightest claim to the Prophet's authorship (p. 135), and traditions based upon the assumption that Muḥammad considered four wives as the legal maximum (p. 138, fn. 2) are highly suspect since the famous verse of the Qur'ân 4.3/3 which speaks about four wives is not meant to put a specific legal limit to the number of wives one might have (cf. J. Schacht, in *EI*, *s. v. Nikâḥ*) and, no matter how early it was interpreted in this sense, Muḥammad surely never understood it this way. The description of the succession of al-Muntaṣir (p. 277) is too brief as it stands and thus unduly magnifies the importance which can be attributed to al-Muntaṣir's previous appointment to the succession.

It might be found surprising that being a law professor, Tyan hardly considers his medieval predecessors and relies exclusively upon the historians, and, in particular, upon poets and works like the *Kitâb al-Aġânî*. Of course, this is easily explained. The Muslim religious law pays only the scantest attention to political institutions, which are otherwise left

to occupy the unchartered and uncontrollable wasteland of " what is not against the religious law " (1). The legal status of nearly all political institutions, therefore, has never been properly defined and recorded. Whether he likes it or not, the historian is obliged to investigate the factual situation and attempt to reconstruct the legal political theory from the historical facts. Now, it is obvious that this is an extremely hazardous business. In the first place, the political theory might be quite different from the facts, and in the second place, the theory frequently expresses the living core of political consciousness more truthfully than the facts that flout it. Modern parallels which illumine the situation encountered by the historian of Islamic institutions exactly and unequivocally could be quoted in abundance if this were the place for it. Tyan's conclusions often seem to lose sight of the basic concepts. For instance, it was natural for poets, and even writers of official documents, as well as the mass of the people, to describe or idealize the caliph as the ruler *loco Dei* (*ḫalîfat Allâh*, cf. p. 202 and, more fully, p. 443 f.). The use of this and related phrases by itself is hardly enough to prove the theocratic character of the caliphate. Moreover, it might be the expression of a traditional popular sentiment whose implications were not fully approved by the legal authorities. We know that the concept of *ḫalîfat Allâh* was, in fact, considered by some as doubtful; only, the information we have does not permit us to trace the status of authoritative legal opinion throughout history. Still, it seems that greater weight attaches to the reluctance of the theorists to decide for a theocratic interpretation of the person of the caliph than to the facts. Another problem of the same sort is involved in the description of the caliph's power as absolute, though Tyan, of course, refers to its theoretical limitations (p. 392 ff.). According to the nature of our sources, we hear more about the foibles and transgressions of the upper crust of Muslim society than we do about everyday life. Most of Tyan's evidence for the caliph's absolute power is explained as illegal abuses of power as they might occur everywhere and at any time. What actually remains is the executive power which legally belongs to the office.

The reduction of fact to theory also leads to positing theories where there are merely facts. Thus, the often noted fact that under the Umayyads, the mothers of the caliphs were free women is described as " une condition d'accession au califat (pp. 20, 371 ff.) ". In reality, the clannishness of the early Muslims and the constant intermarriages among the leading families cut down by fifty percent anybody's chances of becoming caliph if his mother was not of noble birth. Wisely, no one would attempt to support any candidate against such odds. Even under the early Umayyads, the theory would have permitted the son of a slave girl to become caliph, as attested by the historical reports about the princes who toyed with the idea of becoming caliph but gave up because of the handicap of half-noble birth. And Tyan's penetrating analysis of the oath of

(1) Certainly as far as the subject and period discussed by Tyan are concerned, one cannot speak about any clearly defined customary law.

allegiance (*bayʿah*) (pp. 144, 166 ff., 315 ff.) which distinguishes between a " *bayʿah* of election " (by a few highly placed persons, *ḫâṣṣah*) and a " *baʿyah* of (more or less) forced consent " (by the people at large, *ʿâmmah*) should also be clearly understood as a reduction of facts to a sort of theory which is not in harmony with the larger framework of Muslim political thinking.

For different but related reasons, the long introductory discussion of pre-Islamic conditions (pp. 1 - 116) is unconvincing. The available information on pre-Islamic political institutions is extremely tenuous, and much space is used for the indirect approach, such as discussing social conditions and the like. A few pages in which the points bearing upon the subsequent Islamic development would be distinctly presented might have been more useful. However, it is the general picture that is disconcerting. In spite of acute observations on complicated legal situations such as intertribal treaties and client-master relationships, Tyan concludes that there was no political organization in pre-Islamic Arabia. Even for South Arabia, which is discussed in a few pages restricted to information from Arabic sources (pp. 80 - 4), he reaches the astonishing conclusion that " l'hypothèse de l'existence de royaumes, au sens strict du mot, avec une organisation de souveraineté proprement dite, doit donc être exclue ". To consider, as Tyan does, the whole geographical expanse of central Arabia as a political unit is fundamentally wrong. The fact still stands that the individual tribes are autonomous and sovereign " states ". It would, alas, be very easy to prove the lack of political organization in, say, Europe as a whole, on the strength of arguments such as the " inexistence d'une autorité supérieure assurant la paix (p. 40) ". An important factor in connection with the tribal " states " which cannot be disregarded is their small size. As the result of economic necessity, no large agglomeration of human beings was possible, or if created, could persist, in central Arabia. If this basic situation is taken into account, Tyan's arguments for the non-existence of political authority in the area prove inconclusive. For instance, the tribal leader who can lead his tribe into war thereby disposes of all the available executive power. His larger share in the booty and his hospitality and generosity are the rudiments of state income and expenditure, and no more complicated financial system was indicated under the circumstances. Even the private administration of justice (which, however, was not really arbitrary) was the procedure most suited for a small tribal " state", which could not be expected to have the means for maintaining any law enforcing agencies, and so on. In sum, political life in ancient central Arabia was well organized, as far as our evidence goes, and its distinctive character after all had a decisive influence upon Islam.

Much more could be said in connection with Tyan's work, and many other points he makes would lend themselves to profitable discussion. May the promised volumes on the other political institutions of Islam prove as stimulating and well informed as the present one.

Philadelphia, Pa. Fr. ROSENTHAL

Šemû'el Yeivin, *Milḥamat* [The War of] *Bar-Kokbâ'*. Second corrected edition, amplified with supplements, notes, [9] diagrams, and ten plates. Jerusalem, 1952. Bialik Institute, Jewish Agency Press. In-8°, 264 pp. (in Hebrew).

With a fine sense of timing, Professor Yeivin makes his valued work on early Jewry again available to play its part in the discussion of the Qumran scrolls, which are generally linked with the Vespasian conquest of 70 A. D. but in virtue of criteria which by no means exclude a date up to 135. The discoveries of " ab dî–wô " (Père de Vaux) at Murabba'at are admitted (p. 201) to disprove Yeivin's hypothesis (p. 63) that Bar–Kokba owes his name to a birthplace in western Galilee rather than to 'Aqîba's encomium, " Star ". The signature Kosiba (with samech) apparently indicates a birthplace; it was deflected into Koziba " liar " as a taunt after his defeat.

After a lengthy initial chapter on the condition of Palestine between the two rebellions, the portrait of Bar–Kokba is delineated as a model of courage and defiance comparable to Judas Maccabee and fit to inspire the population of Israel in the selfless enterprise which is today required of them. Several maps and excellent illustrations of Bar–Kokba coins and sites such as Battir facilitate use of this gracefully presented volume.

Rome. R. North.

Yehezkel Kaufmann, *The Biblical Account of the Conquest of Palestine*, translated from the Hebrew manuscript by M. Dagut. Jerusalem 1953. Magnes Press. In-8°, VII-98 pp.

This attractively-presented little book is a defense of the authenticity of the Biblical book of Josue against the literary-critical principles of Alt and Noth, who are characterized rather severely on pp. 2-3, 10-11. Even Mowinckel's also severe criticism yielded to Alt that the Juda-Benjamin-Dan topography is based on and therefore posterior to a document of Josias' kingdom; but this contention is based on the claim that the territory of Benjamin-Dan in Josue encroaches on that of Ephraim: an unprovable claim, because many cities on other borders are also assigned to both neighbors, p. 14. Josue described ethnographic groups, on broad lines, prior to any political and administrative division; the recentest event mentioned in the whole book is the Danites at Lešem (p. 7); Jerusalem could not have been briefly dismissed as a footnote to Jebus in Josias' time (Jos 18, 28; p. 24).

The refutation of Noth by Simons (*Orientalia Neerlandica* [1948] 190-215) is praised, as is his positive construction of the Josephite distribution in Jos 16-17; but his data are to be completed with the tenet that a late Juda editor, altering nothing in the old text, only excised the Ephraim city-lists which did not interest him ' and in some places the scars remained clearly recognizable ', p. 36. The list of priestly cities,

Jos 21, is an unreal, utopian, fictitious program! but made at the moment of the Conquest; an earlier than Albright's Davidic date is proved by the omission not merely of Jerusalem but of Shiloh, Bethel, and other priestly centers, p. 42. The land is bounded by a Promise which is ethnic, not imperialistic: its twenty different peoples were to be dispossessed and extirpated, not ruled over; a footnote on p. 48 defends the 'entry of Hama' north of the Beqa' instead of at its southern origin as would seem more plausible.

In all the stories of the book of Josue, there is not a single mention of Benjamin: a serious blow to the widely-accepted view of Benjamite origin (p. 67); the book contains legends, but these are not aetiological. The fact that no wars with the Philistines are mentioned is on p. 79 taken as a proof that the events were narrated before the Philistines were established in the land. In summary (p. 97), Josue was composed at the beginning of the Judges-era, from solid facts and several written documents, including an already-existing Priests' Scroll, but admitting also a certain embroidery of legend. This theory is an attractive one for any believer in the superior dignity of the biblical narrative, and is grounded on numerous impressive facts; it is to be hoped that the author will further elaborate it in less strenuously polemical fashion, incorporating it into a more positive framework, taking wider cognizance of the genuine achievements of recent critics, and attaining something of their magisterial solidity.

Rome. R. North.

André Parrot, *Le Temple de Jérusalem* (= *Cahiers d'Archéologie Biblique*, 5). Neuchâtel 1954, Delachaux et Niestlé. In-8°, 94 pp., 25 fig.

The distinguished excavator of Mari here offers a valuably up-to-date survey of scholarly research, incorporating his own views on the various aspects of Solomon's Temple which may be illustrated from recently excavated sites. The bronze basin of Amathus and the wheeled basin of Larnaca (pp. 33, 36; 3 K 7, 23.27) are typically expressive samples. Besides briefer chapters on the work of Ezechiel and Zerubbabel and the Dome of the Rock, an ample treatment is accorded to the Herodian temple; the bald statement of p. 69[1] that we possess the family ossuary of the eponym of Nicanor Gate, cited from a secondary source, might have indicated beside *PEQ* 35 (1903) 125 also Dussaud, *Syria* 6 (1925) 99, who favors this Temple-Gate Nicanor but grants to Roussel, *Revue des Études Grecques* (1924) 79 that the ossuary inscription may be interpreted 'The bones of [+ the sons of] Nicanor the Alexandrian, who made the *doors* [of the *tomb*]'. Scarcely missed in the bibliography is S. Corbett, 'Some Observations on the Gateways to the Herodian Temple in Jerusalem' *PEQ* 84 (1952) 7-15, since an archaeologist finds no clue in its purely architectural data.

Rome. R. North.

M. Maimonides, *The Guide of the Perplexed.* An Abridged Edition with Introduction and Commentary by Julius Guttmann. Translated from the Arabic by Chaim Rabin. London 1952. East and West Library. In-8°, x-232 pp.

Maimonide est un des plus intéressants philosophes juifs du Moyen Âge: élève des Arabes, il adopte à leur suite une philosophie aristotélicienne, mitigée de néo-platonisme; mais fidèle à sa religion traditionnelle, il essaie de concilier raison et révélation, de montrer que, loin de se combattre, elles s'éclairent mutuellement. De tous les dogmes israélites, celui qu'il retient le plus jalousement est celui de la création, quelles que soient les thèses péripatéticiennes sur l'éternité du monde: ce principe suffit à modifier sa philosophie; on ne peut lui faire le reproche que J. Chevalier adresse à des chrétiens; ils n'ont pas tiré toutes les conséquences qui dérivent de ce principe. Le Juif introduit dans sa synthèse des éléments étrangers à ses devanciers: les preuves de l'existence de Dieu, nous ne connaissons bien que les attributs divins négatifs. C'est dans ce sens qu'il consacre tant de chapitres à expliquer les anthropomorphismes bibliques. Il admet le miracle, bien qu'il s'efforce parfois de l'expliquer naturellement; il croit également à la prophétie. Ces caractères du système de Maimonide sont exposés par le regretté Guttmann dans une longue introduction (p. 1-36), aussi substantielle que pénétrante. Ce sont ces qualités qui ont valu au Rabbi Moses d'être souvent utilisé et cité par les théologiens chrétiens du Moyen Age, en même temps qu'il ne laissait pas d'être estimé par bon nombre de ses correligionnaires et d'exercer son influence même sur Spinoza.

Conformément au titre de la collection (*Selections from the Writings of the most Eminent Hebrew Thinkers*), nous n'avons ici que des extraits, caractéristiques, permettant de juger du genre et de l'esprit de ce grand penseur juif: ces 160 pages sont loin des trois gros volumes massifs de Munk. La traduction est faite sur l'édition arabe de ce dernier savant, corrigée parfois sur les traductions hébraïques anciennes; de nombreuses références indiquent les sources; des notes précieuses (25 pages), intitulées *Commentary*, apportent de lumineuses explications sur une pensée si lointaine de la nôtre. Enfin trois index rendent le volume très maniable.

Rome. J. Bonsirven.

The Code of Maimonides. Book Ten. *The Book of Cleanness.* Translated from the Hebrew by Herbert Danby (= *Yale Judaica Series*, VIII). New Haven 1954. Yale University Press. In-8°, xlv-645 pp.

Dans tout le Talmud cette sixième section (de la Pureté, ou plus exactement: des impuretés) est la plus difficile: exposant rarement les principes généraux, pour faire la place à des cas de conscience, de plus en plus compliqués, sinon fictifs, elle laisse une pénible impression d'obscurité, d'affirmations incohérentes et contradictoires: pouvait-il en être autrement en une matière que la suppression du Temple rendait en très grande

partie caduque? Il ne faut pas oublier la mentalité casuistique, les créations imaginatives des rabbins et leur infinie subtilité. Le regretté Danby avait jugé nécessaire de joindre à sa traduction de la Mišna un appendice sur les règles de pureté (suivant un rabbin du XVIIIe s.) et Maimonide introduisait son commentaire de cette dernière section de la Mišna par une dissertation, apportant lumières et principes d'unification.

Ici, dans son dixième livre de la Mišné Tora, il s'est efforcé aussi de pratiquer une classification rationnelle: il range suivant leur gravité les différents chefs d'impureté, en commençant par celle du cadavre humain; il y ajoute d'autres impuretés, décrétées par la loi, loi écrite et loi orale. Une assez longue introduction nous fait aborder ces questions compliquées, qui aujourd'hui ne peuvent être entièrement observées. La traduction, aussi sûre et élégante que les précédentes de ce remarquable judaïsant, est suivie de notes copieuses (77 pp.), expliquant certains termes, se référant aux sources exploitées par Maimonide, apportant de nombreux et nécessaires éclaircissements; un vocabulaire, une liste des citations scripturaires et un index, qui est aussi un lexique explicatif, complètent le volume.

Rome. J. Bonsirven.

The Antinoopolis Papyri, Part I. Edited with Translations and Notes by C. H. Roberts. Préface de H. I. Bell. London 1950. Egypt Exploration Society. In-4°, xii-119 pp., 2 pls.

Ce volume inaugure une nouvelle série: les papyrus grecs et latins découverts par John Johnson dans les fouilles de 1913-1914 à Sheikh Abâda, l'ancienne Antinoopolis, Il contient les n°s 7-50 de la collection; les n°s 1-6, en sténographie, avaient été publiés par H. J. M. Milne dans ses *Greek Shorthand Manuals* (1934); 47-50, étudiés par W. D. McHardy, sont des morceaux de parchemin, impossibles à dater, qui semblent avoir appartenu à des rouleaux et portent, d'un seul côté, en caractères hébraïques, *1 Rois*, 22, 12-18 et 28-33; *2 Rois*, 21, 8-9; *Job*, 20, 24-21, 14. Les n°s 7-46 vont du IIe au VIe siècle de notre ère.

Fragments théologiques (7-14).

7. IIe s. *Psaumes*, 81, 1-4 et 82, 4-9 et 16-17. — 8. IIIe s. Livres sapientiaux. *a*) *Prov.* 5, 3-9, 11-14, 19-23; 6, 2-4, 6-7, 13-17, 20-25, 28-29; 7, 4-7, 18-22; 8, 3-6, 9-10, 17-20, 22, 27-28, 32-35; 9, 3-4, 9-12, 18; 10, 1-4, 9-17; 20, 4, 9-10. *b*) *Sag. de Sal.* 11, 20-22; 12, 9-11. *c*) *Ecclésiastique*, 45, 15, 21-22. L'écriture s'apparente à celle des Épîtres pauliniennes Chester Beatty. Le texte des fragments des *Proverbes*, première contribution importante des papyrus à ce livre, est caractérisé: 1° par le grand nombre de leçons, ou uniques, ou représentées seulement dans l'hébreu ou dans des traductions autres que la LXX; 2° par un accord plus fréquent avec NV (le *Basilio-Vaticanus* des VIIIe-IXe s.), qu'avec les autres onciaux. Il n'y a pas moins de vingt leçons qui ne figurent dans aucun autre ms. grec de la LXX; certaines, en particulier pour 8, 22, sont complètement inconnues. Ce qui reste du texte de la *Sagesse* suffit à en montrer l'origi-

nalité; l'*Ecclesiastique*, au contraire, ne révèle pas de divergences importantes par rapport aux grands onciaux.

9. IIIe s. (?). *Prov.* 2, 9-15; 3, 13-17. L'accord avec NV est moins marqué que dans 8. — 10. IVe s. *Ezéchiel*, 33, 27-31; 34, 1-5, 18-24, 27-30. Texte très indépendant, qui, comme le papyrus Scheide, « représente la LXX préalablement à ses développements séparés dans trois centres: Antioche, Césarée, Alexandrie ». 5 leçons propres. — 11. IVe s. *Mt.* 26, 75; 27, 1 et 3-4. 26, 75, pour (πρὶν) ἀλέκτορα φωνῆσαι, le papyrus donne (πρὶν) ἀλεκτοροφωνίας, que les deux autres mss. les plus anciens de l'Évangile donnent aussi 26, 34. — 12. IIIe s. *2 Jo.* 1-9. Plus près de A que d'aucun autre des grands onciaux, mais avec certaines leçons indépendantes. — 13. IVe s. *Actes de Paul et de Thècle*, §§ 2-3. — 14. Ve s. Fragment latin hagiographique, non identifié, qui appartient peut-être à une version latine de la partie perdue des *Acta Pauli*.

Fragments classiques nouveaux (15-22). 15. IVe s. Comédie nouvelle. Dialogue aboutissant à une reconnaissance, mais le ton n'est pas celui de Ménandre. — 16. IIIe-IVe s. Fragment comique, trop court pour permettre une hypothèse sur l'auteur. — 17. IIIe s. Morceau en hexamètres: discours de Télamon ou d'Eriboea à Teucer revenu de Troie sans Ajax et traité de meurtrier de son frère. — 18. Fin du IIe s. Rituel des mystères, peut-être à l'Eleusis d'Alexandrie. Un officiant invoque Triptolème, en associant dans la même phrase, comme les mystes du chœur des *Grenouilles*, la « prairie » et la « couronne de myrte ». — 19. Ve s. Peut-être de Denys d'Halicarnasse. — 20. Fin du IVe ou Ve s. Scolies aux hymnes de Callimaque (II 38-76; III 37-94). — 21. Sillybos. — 22. IVe s. Fragment juridique latin, avec commentaire du prof. de Zulueta. Signalons que l'article du P. Vaccari (*Biblica*, 1941) cité p. 51 a été remanié par l'auteur dans *PSI* XII. 2 (1951), nº 1272, pp. 97-106.

Textes classiques déjà connus (23-30). — 23. Ve-VIe s. Euripide, *Médée*, 825-840, 865-878. — 24. Id. Euripide, *Bacchantes*, 459-471, 496-508. Cf. P. Oxy. XIX 2223, seul autre papyrus de la pièce; l'un et l'autre représentent une tradition supérieure à celle de LP. — 25. IIIe s. Thucydide, VIII 80-81. Plusieurs nouvelles leçons intéressantes. — 26. IIe s. (?) Xénophon, *Banquet*, IV 51-52, 64; V 1-3. — 27. Démosthène, *Couronne*, 49-56 (leçons nouvelles) et 28, Hippocrate, fin du *Pronostic* et commencement des *Aphorismes*, l'un et l'autre du IIIe, s., ont été étudiés par J. C. Dancy. — 29. IVe s. Virgile, *Géorgiques*, II 527-542, III 1-11 et 18-25. Édition de luxe, mais texte de pauvre qualité — 30. Id. Virgile, *Enéide*, XII 762-765 et 786-790.

Documents romains et byzantins (31-46), dont une lettre officielle (vers 347) du logistès d'Antinoopolis à un des cosmètes de cette ville (nº 31), et trois lettres privées (nos 43-45). Tous ces documents sont en grec, sauf le recto de 41, fragment de registre militaire.

Rome. É. DES PLACES.

Imprimi potest: Romae, 28. V. 1955 – E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 30. V. 1955 – A. TRAGLIA, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI, N. 7-9 — ROMA 1955

Representations of Fertility Divinities in Glyptic Art

E. Douglas Van Buren – Rome

The conception of a numen who could bestow or increase fertility was one of the most elevating and inspiring beliefs known to primitive man. Inherent in that belief was the confession that man was dependent for his very existence upon a supernatural being who could give or withhold the produce of the earth which furnished the mortal with his daily bread. It was therefore essential to gain the good-will of such a being. Consequently, to enable the worshipper to put himself in contact with that higher power, a cult was instituted by means of which he could proffer his requests and tender his offerings in recognition of favours received. The initial conception of this belief must have had its beginnings at a very remote period, and may have developed simultaneously with the earliest attempts to cultivate the soil.

The most obvious method of creating an image of a being with fertilizing powers is to depict a figure holding or adorned with greenery. The " Jack-in-the-Green " of rural England was originally an example of such a figure. In ancient Mesopotamia the early artists pictured figures with stalks of grain, reeds, or sprays of verdure in their hands, but in the desire to make manifest that the life-giving force really emanated from these divine beings verdure was represented sprouting from their arms or shoulders, or from the skirts of their raiment.

Because successful cultivation is essential to the existence of a primitive community the earliest religious rites of which we have any knowledge seem to have been those to promote fertility (1), the urgency of which was universally felt. Moreover, the importance of the accurate performance of every detail of those acts of worship was soon

(1) Van Buren, *Religious Rites and Ritual of the Time of Uruk IV-III*: AfO XIII (1939), pp. 32-45; *The Ear of Corn*: AnOr XII (1935), pp. 327-35.

realized. Therefore at a very early date a ritual developed by means of which the worship of the whole community and its purpose was gathered up and allegorically set forth in the New Year Festival, a mimetic representation of the marriage of the supreme deity of the region with a divine consort, a union which was believed to produce the blessings of fertility, and to extend them symbolically to every individual of the community and to all their possessions.

The bestower of fertility was not originally thought of as a single supreme deity. At first the principal deity in every locality, and later in every city-state was regarded in a certain sense as a vegetation divinity who watched over the activities of rural life as well as providing for all the other needs of the community. Even in later times most of the great gods were believed to possess fertility aspects in addition to their other more typical qualities (1). In the Akkadian period these vegetation numina were apparently believed to be able to delegate some portion of their powers to minor gods who were perhaps deputed to perform special functions. This led to the gradual emergence of a few divinities whose characteristics were primarily or even exclusively those of vegetation divinities; their personalities, however, were so vague that even their sex is sometimes a matter of contention. Included in this category were Ashnan, and Nunbarshegunu of Nippur, divinities of cereals, Uttu, goddess of plants, Geshtinanna, goddess of the vine (2).

One of the earliest known attempts to embody these ideas pictorially is also one of the finest, for the inner meaning and intention of the religious drama is symbolically depicted on a magnificent alabaster cylinder seal of the time of Archaic Uruk III (3). A pair of gate-posts with streamers rising one to right, the other to left, define the space between them in which the action takes place as the precinct of the goddess Innin. The central figure, who forms the axis of the composition both optically and metaphorically, is portrayed as a mature bearded male being wearing a head-band and a semi-transparent skirt of reticulate work. His body is shown frontally and

(1) For a most illuminating discussion of the subject see Frankfort, *Cyl. Seals*, pp. 110-13.

(2) Kramer, *Sumer. Mythology*, pp. 53-4, 115, note 53 (Ashnan), pp. 57, 115, notes 55-6, No. 456 (Uttu); CT 24, 9: 23; 23: 16 *b* (Nunbarshegunu); Deimel, *Pantheon*, p. 27, No. 539 (Geshtinanna).

(3) Andrae, *Ionische Säule*, pp. 25-6, Pl. V, *a*, *b*; Moortgat, *Vorderasiatische Rollsiegel* (= VARS), pp. 6, 7, 87, Pl. 5, No. 29, *a*, *b*.

perfectly symmetrically, but it is relieved from rigidity because his head is turned to right. His hands, held at waist level, grasp two great boughs which curve outwards, every twig ending in a rosette-shaped flower. An altar is placed close in front of him, and to right and left a maned sheep with spreading horns reaches up to nibble the topmost blossoms. Outside the inner enclosure a kid can be seen above two big baskets of offerings. Thus, allegorically pictured, the consort of the goddess Innin stands within her precinct holding the vitalizing branches with their profusion of blossoms which symbolically nourish the sheep of the sacred flocks belonging to the goddess. The divine nature of the central figure is indicated by the altar placed before him, and the beneficent results of the celestial fodder are manifested by the lively kid. Affixed to the top of the seal by means of a copper pin was a copper figurine of a recumbent ram.

The figurine of a recumbent sheep (now headless) surmounted another seal, but both figurine and seal were carved in one piece of white marble (1) (Fig. 1). The cylinder is engraved with a similar but simpler version of the same conception, for it depicts the divine consort with a single big flower in each hand with which he feeds two sheep standing before him. The gate-posts with streamers again identify the locality. The figurine of a recumbent copper calf was affixed to a lapis lazuli seal found at Warka (2). The bridegroom, attired in his distinctive garb, is here accompanied by a long-haired youth clad in a knee-length garment of the same reticulate material. They are both laden with verdure in the form of immense stylized ears of corn with which they feed sheep within the precinct of Innin marked out by her symbol, the gate-post with streamer. The divine consort, accompanied by the youth, is represented in another example holding out with both hands sprays of verdure to the sheep which draw nigh to him in two rows (3). On a partly broken seal he is again pictured with his youthful follower. Both advance between the usual gate-posts, holding out gigantic stylized ears of corn (4).

(1) B. M. 116722, AnOr 12 (1935), p. 33, fig. 8.

(2) Iraq Mus., Heinrich, *Kurzberichte 1933-34*, pp. 12-13, fig. 6, *b*; *Kleinfunde*, p. 29, Pl. 17, *b*.

(3) NBC 2579, Nies, BIN II, pp. 60-1, Pl. XXVI, *e*.

(4) Delaporte, *Cat. cyl. or.... du Musée du Louvre* (= CCO), A 116, p. 106, Pl. 69, fig. 8, *a-b*; Heidenreich, ZA XLI N. F. 7 (1933), pp. 205-6, Pl. I, fig. 2, *a-b*; Andrae, *Ionische Säule*, p. 38, Pl. II, *d*.

The sheep they wish to feed are carved in low relief on the conical upper part of the seal.

Reduced to the utmost economy of line and detail a series of seals are interesting because, however inadequately, they attempt to give an ocular demonstration of an episode fraught with mystic meaning: the goddess Innin issuing from her sanctuary to receive her bridegroom who comes bearing his emblem, an enormous stylized ear of corn (1) (Fig. 2). The fertility significance of the whole celebration was so all-pervasive that the boat which convoyed the divine consort from his own temple to that of the bride was sometimes pictured bursting into leaf and bud at prow and stern (2).

The various phases comprised in the elaborate ritual of the sacred marriage were frequently depicted in the Second Early Dynastic period. A fragmentary clay sealing from Farah shows traces of a figure seated facing to left, behind whom two nude men posture with formalized motions symbolizing the wrestling bout which was a regular feature of the celebration. A divinity holding a leafy branch apparently supervises the proceedings (3). Here no space is left unfilled, and the intensely formal arrangement of the figures gives to the design the effect of a tapestry. This treatment is in complete contrast to the absence of details in the outlined figures of another scene which represents two seated figures opposite one another, both of them holding in one hand a little drinking bowl. They do not hold verdure, but in front of each there is a bushy shrub. In one of the two examples an attendant stands in the middle between the shrubs, in the second example there is an attendant for each seated figure (4). It may be worth noting that in both examples only one of the two shrubs is planted in a tub, and that the head-gear of the long-haired female figure seems to be horned, whereas her male companion is bare-headed. This scene has been rightly described as an

(1) AfO XIII (1939), pp. 39-40, fig. 6 (B. M. 116721), fig. 7 (Montserrat No. 15); VARS, pp. 7, 87, Pl. 6, Nos. 31, 32.

(2) Heinrich, *Kleinfunde*, pp. 28-9, Pl. 17, *a*; VARS, pp. 7, 87, Pl. 6, No. 30 (Uruk); Speiser, BASOR No. 46 (1932), p. 5; Andrae, *Ionische Säule*, pp. 23, 39-40, Pl. IV, *c* (Tell Billah). Cf. also Heinrich, *Fara*, Pl. 65, *h*.

(3) Heinrich, *Fara*, p. 125, Pl. 65, *c*; *Cyl. Seals*, Pl. XI, *l*.

(4) VARS, pp. 12, 92, Pl. 17, No. 102; Porada, *The Morgan Library Collection*: (*Corpus of Ancient Near Eastern Seals in North American Collections* I (= *Corpus* I), p. 16, Pl. XVII, No. 105.

abbreviated version of the " banqueting motive ", a motive which was carried over into the succeeding ages, the fertility symbolism becoming increasingly evident.

What is perhaps a seal of the very beginning of the Third Early Dynastic period represents a seated figure at each end of the scene; in front of each one is an attendant, and in the middle a musician makes music on his lyre. Both seated figures lift a little bowl in one hand, and the one on the right holds in her other hand a spray of foliage (1). Fragments of sealings found at Farah compose a picture of two seated divinities facing one another; an attendant stands before the one on the left who holds a verdant branch (2). Two rather badly rubbed seals seem in style to be transitional between the Third Early Dynastic and Akkadian periods. Both are divided into two registers and apparently illustrated various phases of the banqueting motive (3). In the lower register of one example an attendant holds the rope regulating the doors of a temple before which a divinity is seated holding a bowl in one hand and a leafy spray in the other. The lower register of the other example seems to depict a divinity, from whose body verdure sprouts, standing before a seated figure. In a later scene both seated figures are clothed in flounced robes. The horned head-dress of the goddess seated on the right is distinctly rendered, and her raised hand is filled with verdure. Her bearded partner is bare-headed and holds up a big bowl. A tree grows before him, and between the seated couple a god stands holding a leafy spray; he addresses the goddess, perhaps to call her attention to the female worshipper who stands meekly with folded hands on the outskirts of the scene (4). The divine nature of both seated figures is unmistakably indicated in a scene where the god on the right is identifiable as Enki owing to the streams of water curving over his shoulders to right and left. Stalks of grain rise from the shoulders of the goddess seated opposite to him, and she holds a long budding stem in her hand. A man standing in the

(1) Carnegie, *Cat. Southesk Coll.* II, p. 131, Pl. X, Q *e* 4.

(2) Heinrich, *Fara*, pp. 124, 126, Pl. 63, *a*; perhaps also Pl. 62, *h*, where the drawing of the raised hand of the figure seated on the left is possibly an erroneous reconstruction of the foliage she held.

(3) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXIII, Nos. 213, 214.

(4) Iraq Mus. 14311, *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 195; Basmadschi, *Landschaftliche Elemente*, p. 132, Pl. V, No. 199.

middle addresses her, and the woman reappears in the rear, this time holding a pail (1) (Fig. 3). The fully developed Akkadian version of the scene represents the goddess with reeds or grain in her hand and growing from her arms. From the shoulders of the god seated opposite to her on the left rays rise, and he holds up the serrated blade which was the distinctive symbol of the Sun-god. The female worshipper is still present in the rear, preceded by her patron divinity who has been transferred from the middle of the scene to this place behind the Sun-god, and reduced in stature to fit below the space reserved for an inscription (2). These examples demonstrate that in the Akkadian period the divine consort was not always the same deity, but that various gods whose natures comprised fertility elements could enact the rôle.

Two Third Early Dynastic lapis lazuli seals are engraved with variants of the banqueting motive (3). The first represents figures seated one behind the other. The foremost receives a drinking bowl from an attendant, the one behind holds a big branch of foliage. This figure is repeated on the second seal, seated alone near a high stand or sideboard to accommodate the vessels used during the feast. What might be another variant of the motive depicts the goddess with a bunch of greenery in her hand seated before the door of her temple (4); two male figures approach her, the foremost of whom might be intended to represent the bridegroom because he holds out towards her a little bowl as if inviting her to participate in the act of ceremonial drinking. A still more elementary rendering of the scene seems to mark the status of the first male figure by the insertion of a tall tree between him and his companion (5).

The New Year Festival was the most important but not the only mythological legend into which fertility elements entered. A group of scenes represent the building of a temple on a raised platform. The deity to whom the temple will be dedicated sits supervising the progress of the work, and holds in one hand a trailing spray of ver-

(1) CCO, A 175, Pl. 74, fig. 4. For Enki as promoter of vegetation see *Hymn to Enki*, Falkenstein - von Soden, *Sumer. und akkad. Hymnen und Gebete*, p. 110, No. 22: 8-11.

(2) Legrain, PBS XIV, p. 197, Pl. XIII, No. 184.

(3) *Corpus* I, p. 18, Pl. XIX, Nos. 121, 123.

(4) As. 32.495, *Cyl. Seals*, Pl. XV, *m*.

(5) Borowski Coll. No. 8.

dure (1) (Fig. 4). Even in the Akkadian period this motive survived almost unchanged (2) (Fig. 5).

A favourite subject for representation in the Third Early Dynastic period was again connected with a boat, this time, however, it was not the boat of the divine bridegroom but the mystic boat with prow in the shape of a being in human form to the waist holding before him the long pole with which he steered the boat. Many theories have been propounded to explain the meaning of this scene (3); although differing as to details they all agree that the underlying significance of the myth was the promotion of fertility whether the scenes pictured Enki's journey from Eridu to Nippur (4), or that of Nannar to Nippur to visit his father Enlil (5). Rare examples depict the divine passenger in the boat holding a trailing spray or leafy stem (6) (Fig. 6), for usually his hands are occupied in manipulating a long-handled oar. Occasionally the steering-pole held by the God-boat bursts into leaf at the top (7), as if it were a reed cut in the adjacent marsh as the Eridu Hymn implies: " Enki's rudder is Nirah (the Snake-god), the young reeds are his steering-pole " (ll. 80, 85-9). Instead of being held by the main protagonists foliage was sometimes associated with the accompanying figures, a divinity who stands in the rear (8), or a bird-man who leads the procession (9). A late Akkadian seal

(1) Iraq Mus. 10951, 31406, Amiet et Basmadschi, *Sumer* VIII (1952), pp. 79-80, fig. 2; B. N. No. 49; Mackay, " *A* " *Cemetery, Kish*, p. 62, Pl. VI, fig. 17; B. M. 89838, Or 16 (1947), p. 480, Pl. XXXIV, fig. 3.

(2) B. N. No. 82, Or 16 (1947), p. 479, Pl. XXXIV, fig. 2.

(3) Frankfort, *Iraq* I (1934), pp. 18-20; *Cyl. Seals*, pp. 67-70, 108-10; Moortgat, *Tammuz*, pp. 91-2; Amiet, Or 21 (1952), pp. 152, n. 2, 154-5; Van Buren, Or 22 (1953), pp. 50, n. 2, 51-3.

(4) W-B 161, Langdon, OECT I, Pl. 7, 4 with duplicates; Falkenstein, *Die Eridu Hymne*: *Sumer* VII, 2 (1951), pp. 119-24; Kramer, *Sumer. Mythology*, pp. 62-3.

(5) Kramer, *Sumer. Mythology*, pp. 47-49, 114, n. 50.

(6) Ashmolean Mus., Kish 1928. 459, Or 22 (1953), p. 52, n. 2, fig. 5; MDP XXIX, 49-51; possibly Heinrich, *Fara*, p. 127, Pl. 63, *p*.

(7) B. M. 89412, Or 22 (1953), p. 52, fig. 6; Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 123, No. 681; Newell Coll. No. 48; De Clercq, Pl. II, Nos. 7, 8.

(8) As. 32. 50, As. 32. 600, Frankfort, *Iraq* I (1934), pp. 118-20, Pl. III, *e*, *f*.

(9) Iraq Mus. 18971 (As. 33.193), Amiet et Badmaschi, *Sumer* VIII (1952), pp. 78-9, fig. 1; Salonen, *Studia Orientalia* VIII (1938), pp. 114-15, Pl. IV, fig. 3 (Kø *B* 778).

represents two identical bird-men holding verdure in both hands as they follow the God-boat (1).

Illustrations of the myth of the God-boat were not the only occasions when the bird-man seems to have held a rod which blossomed. A Third Early Dynastic seal shows him in idyllic surroundings carrying a long rod which, like the steering-pole of the God-boat, bursts at the top into three branches tipped with big leaves (2); an Akkadian seal pictures him holding a branch of foliage when he is brought to Ea for judgment by a god who holds a verdant spray (3). This latter detail is paralleled in other representations of the judgment scene where divinities escorting the bird-man hold verdure (4).

Because the great rivers of Mesopotamia facilitated irrigation and thus brought prosperity to the adjacent riverine lands it may have been felt that a fertility ceremony performed in a boat had an extra potency. The seal impressions on seven fragments of clay jar-sealings found at Farah have been utilized to reconstruct a scene treated in a style transitional between the Second and Third Early Dynastic periods (5). The larger half of the field is devoted to a contest between a hero and two lions. In the other half a boat with high prow and stern is associated with the ritual of the sacred marriage; big fish, swimming below it and around the prow indicate the element in which it moved. In the boat a nude man, holding the long pole with which he propels the craft, stands in the rear of two figures seated opposite one another. The goddess, characterized by her horned head-dress, seems to consign a spray of foliage to her bare-headed companion. Another time, two figures are seated in a boat, which is shown by the presence of a wild boar near the stern to be voyaging along the swampy channels between the thickets of reeds (6). Both figures stretch out one hand to grasp one of the rods projecting from the big pot placed between them, which are not, however, the usual long drinking tubes, for they have burgeoned into leaf, a realistic intimation that the ceremonial imbibing was part of a rite to promote fertility. The wild boar is again

(1) Sidney Smith, *Babyl. Hist. Texts*, p. 73, Frontispiece, figs. 4, 5.

(2) Iraq Mus. 14314, *Ur Excav.* II, Pl. 192, No. 12.

(3) Delaporte, *Aréthuse* IV (1927), Pl. VII, fig. 7.

(4) Ménant, *Glypt. Or.* I, pp. 108-9, fig. 62; VARS No. 224; B. M. 103317; *Corpus* I, No. 198.

(5) Heinrich, *Fara*, pp. 114, 117, Pl. 56, *c*; Weber, AO XVII/XVIII, fig. 410; *Cyl. Seals*, Pl. XI, *m*.

(6) Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 122, No. 459.

seen rooting about among the tall reeds growing beside the water channels along which a boat is propelled by two divine boat-men, one standing in the prow, the other in the stern (1). Between them stands Enki who evidently holds the vase (now invisible) from which streams flow. The streams are indicated as living water by the fish which dart up and down the rivulets which arch up and over to cascade down on each side; where they pass across Enki's shoulders verdure springs up, on one side in the form of an immense ear of corn and of a reed on the other side, token of the almost equally valuable reed-beds. That there may be no mistake the divine determinative shaped like a star is inserted above the shoulder of the boatman in the stern. The analogy of representations of similar boats (2) suggests that probably the purpose of the voyage here pictured was to convoy Enki to his espousals. The style of another seal is indicative of a slightly more developed phase of Akkadian art. Although blurred, it still shows two attendants or worshippers standing on a boat before the seated Enki, identifiable by the fertilizing streams which gush from his shoulders and sprinkle the luxuriant verdure in his hand (3) (Fig. 7).

A boat in fertility context is one of the elements of an elaborate composition engraved on a marble seal of the Third Early Dynastic period which pictures homage to a goddess as the main subject, and secondary motives consisting of condensed allusions to phases of the New Year ceremony (4). The left half of the field depicts a man carrying a big goat to offer to a long-haired goddess attired in horned head-dress and skirt with overlapping rows of long tufts. She sits on a low-backed chair with her feet resting on a crouching lion(?), and holds up a spray of foliage similar to the two fronds projecting from the hour-glass-shaped vase on a tall stand placed in front of her. The right half of the field is divided by double lines into two registers: *a*) an abbreviated version of the banqueting motive shows two divinities holding drinking bowls who are seated before the door of a temple; *b*) two men, laden with various objects, give instructions to two boatmen in a boat moored at the quay, possibly the boat from which the bridegroom and his companion have disembarked;

(1) CCO, A 157, p. 111, Pl. 72, fig. 11.
(2) *Cyl. Seals*, Pls. III, *d, e*, XI, *m*; *Corpus* I, pl. XX, No. 125.
(3) Ménant, *Cat. cyl. or.... à La Haye*, p. 32, No. 63, Pl. IV, fig. 19.
(4) *Corpus* I, p. 18, Pl. XX, No. 125.

the fatidical bird hovering above the boat augurs the propitious results of the journey. A man bringing a big goat appears on another seal behind a nude priest who ministers at an hour-glass-shaped altar laden with offerings placed before a seated goddess whose raised hand grasps a spray (1) (Fig. 8).

An Akkadian seal also pictures a lion as an attribute of the seated goddess who is identified as Innin-Ishtar by this connexion, by the weapons projecting from her shoulders, and by the type of altar placed before her (2). She sits majestically, half-turned in frontal aspect; a crouching lion serves as her footstool and two lions, rearing and crossed, adorn the side panel of her throne. The stepped altar before her is laden with offerings, and above it hangs an enormous planet. A goddess leads forward a man with a goat who is followed by another goddess holding up a branch rich with fruit and leaves. Another lion paces like a rear-guard at the end of the procession. All three goddesses have long, flowing locks of hair, and wear horned head-dresses and flounced robes. Here again specimens from the flocks and from the cultivated fields are associated, as if a blessing were asked on both.

The bird-man was not the only captive to come into contact with a fertility divinity. Two examples represent a goddess who sits with a trailing spray in her hand to receive the nude and shackled captives who are coerced towards her by their captors (3). The fate of the captives is perhaps revealed by a seal found at Telloh which is divided into two registers (4). In the upper register a musician sits playing the lyre before a divinity standing upon two lions crouching back to back. In the lower register a goddess who grasps verdure in both hands is seated upon two nude beings who lie turned in opposite directions, but with their legs overlapping, one lying face downwards, the other on his back, and both with their arms flung out above

(1) Allard Pierson Mus. No. 5, Frankfort, JEOL III (1935), p. 155, Pl. XV, fig. 5, *a*, *b*.

(2) B. M., Claudius James Rich, *Second Memoir*, fig. 10; Ward, *Seal Cylinders*, figs. 407, 1233; Weber, AO XVII/XVIII, fig. 439. For the type of altar see Van Buren, *Akkadian Stepped Altars*: *Numen* I (1954), p. 232.

(3) CCO, A 133, p. 108, Pl. 70, fig. 12; Mallowan, *Excav. at Brak*: Iraq IX (1947), p. 134, No. 9, Pl. XXI, figs. 9, 10.

(4) CCO, T 87, p. 8, Pl. 4, fig. 5.

their heads; a female divinity followed by a male figure approaches the goddess.

Numerous examples represent a fertility goddess seated more conventionally to receive her petitioners. A favorite subject was the theme of a man and his wife, who holds a little pail, making gestures of reverence before a seated goddess with long stems or bunches of foliage (1). Twice the man pours a libation over an altar set in front of a goddess from whose shoulders stalks of grain or reeds sprout; a tree forms the terminal (2). Sometimes one or more divinities introduce the suppliant (3). For the second of the three examples cited " a Syrian or Anatolian origin is predicated ", and the divinity is identified as the Sun-god because rays rather than stalks rise from the shoulder of the seated figure who has a long pendent spray in one hand and in the other an object resembling a serrated weapon. The unusually deep indentations of the object, however, might equally well be leaves, and this divine being is unbearded, whereas Shamash was invariably portrayed with a beard. All the other details in the scene conform so perfectly to the category here discussed that it is tempting to believe that the seal was the work of a provincial or peripheral engraver who confused the models from which he drew inspiration. The very individual treatment of details in the third example may also be a sign of provincial workmanship; note especially the opening mantles of the male figures, the foliage in the shape of a big U. Once a goddess with verdure growing from her knees receives two suppliant divinities (4). A crude rendering of the scene is given on a seal of harsh black stone (5); the fertility character of the long-haired seated goddess, who raises a spray not unlike a saw, is attested by the huge serpent which rears protectingly over her; two gods who stand in front of her make gestures of salutation, and the foremost has verdure projecting from the back lower part of his flounced robe.

(1) *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 193; Williams, AJSL XLIV (1928), fig. 4, A 530. Perhaps As. 32.522, Danthine, *Le Palmier-Dattier*, Pl. 202, No. 1181, should here be included, although it is not the seated goddess who holds a spray of foliage, but the sponsoring god.

(2) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXIII, No. 211; VARS, p. 101, Pl. 27, No. 196.

(3) *Ur Excav.* II, pl. 215, No. 365; *Corpus* I, p. 154, Pl. CLXV, No. 1087; Kh. 11/45, Danthine, *Le Palmier-Dattier*, Pl. 202, No. 1180.

(4) Legrain, PBS XIV, p. 192, Pl. XI, No. 167.

(5) Speleers, *Cat. des Intailles*, p. 123, No. 701.

A seal from Ur shows no less than three gods standing with folded hands before a goddess who grasps like a sceptre a leafy branch apparently of the same species as the tree which forms the terminal (1). Three gods are more animated and introduce a man carrying a goat in a scene which is partly effaced, although the verdure sprouting from the shoulders of the goddess and in her hand is still visible (2). The leafy rod is held diagonally against her shoulder by a goddess in another example which tells a more complete story (3). A minor divinity stands with folded hands behind the seat of the goddess before whom stands a worshipper who has been admitted by the two divine attendants guarding the entrance to what is indicated as the precinct of a vegetation divinity by the gate-posts composed of bundles of reeds which here burst at the top into luxuriant foliage (4). A woman, depicted on a reduced scale below the inscription on another seal, is occupied with two immense jars containing dairy products (5). This little vignette suggests that the woman carrying a pail and her husband with a goat in his arms come to offer samples of their dairy and flock to the seated goddess to implore her to bless the increase. The long stem ending in a single big leaf which the goddess holds characterizes her as a vegetation divinity, but, like most similar divinities at that period, her powers evidently included the beneficent tutelage of the flocks.

Examples of the long series depicting the vegetation goddess seated on a pile of reeds or corn-stalks have certain features in common: the head-gear of the goddess is almost always a flat cap with a single pair of horns, she is clad, with one exception, in a flounced robe, and usually her long hair hangs down between her shoulders and curls at the end into a spiral. She is generally identified as Nidaba on presumptive evidence for only four examples bear inscriptions, and they are not helpful.

The first of the series shows her seated, facing to left, on a pile of stalks, and with a stepped altar before her. Ears of corn sprout from her shoulders and she holds others in her hand. She looks

(1) *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 196.

(2) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXII, No. 209.

(3) Firenze, Museo Nazionale No. 14384, Delaporte, *Aréthuse* IV (1927), pp. 55-6, Pl. VII, fig. 6; Van Buren, Or 16 (1947), p. 477, Pl. XXXIV, fig. 1, *a-b* (giving the correct order of the figures).

(4) Andrae, *Das Gotteshaus*, pp. 47-8, 56, figs. 38, 48*a*, 61.

(5) CCO, D 21, p. 69, Pl. 50, fig. 5.

towards the now badly damaged figure of a man with his back turned to her who appears to be in the act of ploughing (1). Worshippers are escorted by their divine patrons into her presence (2). Sometimes those who draw near are all male divinities, of whom at least one holds a spray like the goddess, or has verdure bursting forth from his person (3). Two seals which have long been known display details of special interest. The first represents the figure on a reduced scale of a worshipper who makes a gesture of reverence, and follows two gods in submissive attitudes (4). They are preceded by a third god from whose shoulders, arms, the lower hem of his garment, and even from his horned cap verdure sprouts which seems to be of at least two different species. This god stretches out both hands appealingly to a goddess seated on a pile of corn-stalks. Carefully rendered very big ears of corn are held in her hand and sprout from her shoulders. The second example is a seal of green jasper (5). It represents the same little figure of a man who walks behind two gods, both with reeds growing from their shoulders, who carry between them on a pole a rectangular object, below which there is an enormous scorpion. The god in front turns back his head as if to exhort or remonstrate with his comrade. The deputation is headed by a third god, without vegetation but holding up a plough as if to show it to a goddess enthroned on a pile of cornstalks. Here also the verdure in her hands and growing from her shoulders may be ears of corn, but they are less distinctly delineated.

On one occasion a man of normal size with a goat in his arms follows two gods, the first of whom sprouts verdure of various species (6). Both these gods stretch out their hands to the goddess seated with verdure in her hands. In the second half of the field

(1) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXIII, No. 212.

(2) *Ur Excav.* X, p. 24, Pl. 19, No. 292; B. N. No. 80; *Corpus* I, No. 210; VARS, No. 193.

(3) Langdon, PSBA XXXVI (1914), pp. 280-1, Pl. XX, fig. 3; Legrain, PBS XIV, pp. 191-2, Pl. XI, No. 166; *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 355; Zadoks-Josephus Jitta, *Cat. sommaire des cyl. or... à La Haye* (1952), p. 12, No. 21; B. N. No. 81.

(4) De Clercq, Pl. XVI, No. 140; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 381; Weber, AO XVII/XVIII, fig. 441.

(5) Carnegie, *Cat. Southesk Coll.* II, pp. 44-5, Pl. III, Q *a* 22.

(6) PSBA XIV (1891-2), Pl. to p. 149, fig. 7; *Cyl. Seals*, Pl. XX,*j*; Amiet, *Revue Archéologique* XLII (1953), p. 136, fig. 8.

an episode of the battles of the gods is depicted. The series ends with a scene which can be reconstructed from three fragments of seal impressions found at Telloh, made by the seal of a functionary and bearing a dedication to the " divine Naram-Sin, god of Agade " (1). The style of the engraving and details of the composition resemble work of the time of Gudea rather than of the Akkadian period. A goddess sits upon a pile of reeds facing to right, and vegetation rises from her arms and crowns the double streams of water flowing from the round-bodied vase she grasps in her hand. A man, whose head and face are shaven, stands before her to proffer his request; behind him the goddess who vouches for him raises one hand in a gesture of intercession. The unique feature of this scene is that behind the seated goddess her image on a smaller scale stands on a high base, and from it also long rods of greenery project.

The goddess thus enthroned was so widely known that her figure alone sufficed to imply the whole scene. Reduced in scale to fit below the space reserved for an inscription she appears on a seal found at Ur showing her seated in the rear of a symmetrical design representing two heroes wrestling with wild bulls (2). Akin to this conception of the goddess is another showing her with verdure in her hand. She is not seated on a pile of corn, but on a heap of stones to indicate a mountain; an inscription is inserted between her and a hero who reverses a lion and looks back as if to ask her approval (3). A more elaborate arrangement represents battles of the gods in one half of the field (4). The scene in the other half depicts a god making a request to a goddess seated on a heap of stones. There is an altar before her and she holds up like a sceptre a rod which branches out symmetrically at the top into buds and leaves; two maces project from her back, and beneath her feet the tiny figure of a divinity protrudes from the rocky mass.

(1) CCO, T 103, p. 11, Pl. 9, fig. 1, *a-c*; Thureau-Dangin in Cros, *Nouvelles Fouilles de Tello*, fig. p. 173; Hehn, *Zum Terminus " Bild Gottes "*: *Festschrift Eduard Sachau* (1918), p. 38; Unger, *Götterbild*: RLV IV, 2, p. 424, Pl. 199, *b*; Vincent, *Syria* V (1924), p. 104, n. 3.

(2) Iraq Mus. 14305, *Ur Excav.* II, Pl. 205, No. 180.

(3) *Ur Excav.* II, Pl. 214, No. 354; *Cyl. Seals*, Pl. XX, *i*; as illustrated the order of the figures is incorrect because the impression has been wrongly rolled out.

(4) CCO, A 131, p. 108, Pl. 70, fig. 11; *Cyl. Seals*, pp. 116-17, Pl. XX, *g*.

The treatment of the field on a seal found at Ur " loose in the stratum of graves of the Royal Cemetery period " is unusual (1). Two subjects, apparently unrelated except for their fertility connotations, are inserted into spaces, one above, the other below, formed by the undulating curves of two parallel lines marked to resemble thick ropes. In the upper space a goddess is seated on the hindquarters of a crouching bull turned in the opposite direction. Greenery projects from her shoulders, and a tree grows in front of her. With one hand she raises a little two-handled vase or cup. The seal is worn and consequently the subject filling the lower space is more difficult to decipher, but the figure of the Snake-god facing to right can be perceived; he also seems to hold a cup. In front of the reptilian coils into which his lower limbs merge there seems to be what looks like the head and shoulders of the God-boat; it may, however, be the head of a bull on whose back the god was supported, although that seems improbable. Behind him there is a big scorpion.

This was not the only occasion upon which the vegetation goddess was associated with the Snake-god whose fertility characteristics were pronounced. The goddess is represented seated opposite to him; sometimes the goddess only holds grain, or the god only, or both of them (2) (Fig. 9). Occasionally the goddess is not present, but the Snake-god holds verdure when receiving votaries (3).

Even into the myth of the " winged gate " the vegetation goddess was sometimes incorporated, for on a serpentine seal and in a seal impression from Susa she sits holding the rope of the gate in one hand and in the other a long trail of greenery with which she feeds the bull (4). One example shows her seated on a pile of reeds and holding verdure to which the bull reaches up (5). Once foliage on which he seems to browse is placed beneath the bull's muzzle as if it had slipped from the hand of the goddess (6).

(1) B. M. 123543, Legrain, *Ur Excav.* X, p. 20, Pl. 16, No. 233.

(2) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXIV, No. 216; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 362; As. 31.281, Or 16 (1947), p. 330, fig. 24; Legrain, PBS XIV, p. 191, Pl. XI, No. 164.

(3) Mus. Guimet No. 30; Legrain, *Ur Excav.* X, p. 20, Pl. 16, No. 234.

(4) Legrain, PBS XIV, p. 190, Pl. XI, No. 161; CCO, S 468, p. 57, Pl. 47, fig. 2; perhaps also *Ur Excav.* II, Pl. 210, No. 267.

(5) Mus. Guimet No. 32.

(6) VARS, No. 239.

This brief survey seems to prove that in the Third Early Dynastic and Akkadian periods a vegetation goddess was often represented seated and with very varied mythological associations. Apart from the horned cap which marks her out as a divinity she has for the most part no distinctive traits, and it is by no means certain that it was always the same goddess who was portrayed. Most of the examples are uninscribed and the few inscriptions that exist are not helpful. The goddess represented in these scenes, especially in those where she is shown perched on a pile of reeds, was an important deity who was enthroned rather than seated, and to whom homage was paid not only by mortals but also by lesser divinities. Therefore on strong presumptive evidence she is usually identified as Nidaba (1). Nidaba was originally the goddess of Umma, but after Umma and Lagash were united under one authority Nidaba was admitted into the pantheon of Lagash as a sister of Ningirsu and of Nanshe and a goddess of vegetation. As goddess of reeds she came to be regarded as goddess of the art of writing and as one who " knew the meaning of numbers ". Her image seems to have been assimilated to the iconographically better known type of Inanna-Ishtar. Nidaba was reputed to have been born in the great court *Ib* of the temple Eanna (2), therefore her associations with Inanna were close, and it may be that the assimilation was not limited to the outward appearance. Occasionally the vegetation goddess is endowed with all the characteristic traits of Inanna, such as the frontal pose, the weapons projecting from her person, the lion under her feet, the stepped altar in front of her (3), which seem to indicate that the divinity portrayed was Inanna in her aspect as a vegetation goddess. A chant in honour of " the pure Inanna " acclaims her as protectress of sheep-folds and all kinds of flocks, and as the goddess who gives fertility to earth, springs, gardens, plants, and fish-ponds and, indeed, as the goddess of fecundity and voluptuous growth (4).

(1) Deimel, *Pantheon*, p. 226, No. 2771: ^{d}NIDABA; Jean, *Religion sumér.*, pp. 91-2.

(2) Thureau-Dangin, RA VII (1909), p. 108.

(3) CCO, A 175, Pl. 74, fig. 4, A 131, Pl. 70, fig. 11; B. M., Ward, *Seal Cylinders*, fig. 407; *Corpus* I, Nos. 125, 211, 212.

(4) Falkenstein - von Soden, *Sumer. und akkad. Hymnen und Gebete*, pp. 93-4, No. 18 (= Chiera, SRT No. 1; STVC No. 64; Kramer, *Sumer. Literary Texts from Nippur*, No. 66; Jestin, RA XLIV, pp. 51-71).

How provincial art rendered a fertility motive can be seen on a seal treated in the style of the Cappodocian seals. Two unseparated registers fill the first half of the field (1). In the upper register a man presents a goat to a god whose raised foot has no support on which to rest. In the lower register a fish plunges downwards above the back of a recumbent gazelle opposite to which there was another animal now indistinguishable owing to an abrasion; a bird stood above it. The main subject represents a man who makes a gesture of reverence in accordance with the custom of the period, for he rests the elbow of his raised forearm on his other arm folded across his body. He stands before a goddess whose chair is carved at the back in the semblance of a lion's head. The divinity holds up a palm-branch, but instead of being grasped in her other hand a long verdant spray hangs in the void between her and her worshipper. High up behind the seated divinity there is a small frontal figure of a Nude Goddess who turns her big head to left to see what is happening.

In sharp contrast is the skilful engraving on a seal found at Susa which gives a certain charm to a scene representing a woman standing before a seated figure who must be a goddess although she exhibits none of the distinctive marks of a divinity. The verdure she holds up, however, is so luxuriant that it resembles a big bush. Between her and the woman is a table for offerings laden with a bird or small animal, and with a crescent above it. Behind the goddess rises a large mound marked with a reticulate pattern. To right and left a cypress tree grows out from the mound at about two-thirds of its height, and the summit is crowned by an object described as a statue of the goddess of the mountain, with the additional explanation that the feet of visitors have traced on the slopes of the mountain a network of paths (2). Two similar mounds marked with reticulate pattern can be seen in a possibly contemporaneous seal impression on a clay tablet (3), where between a man and the goddess he reverences the two mounds flank a tall palm-tree, thus widely separating the figures. A more likely explanation of the reticulate pattern is that it was an extremely stylized rendering of the imbrications which in earlier times were used to indicate a mountain. The whole scene

(1) CCO, D 107, p. 75, Pl. 53, fig. 3.

(2) R. de Mecquenem, RA XXV (1928), p. 172, fig. 14; N. Perrot, *Les Représentations de l'arbre sacré*, p. 64, fig. 36.

(3) Ward, *Seal Cylinders*, p. 219, fig. 663.

is, indeed, a conventionalized adaption of the conception depicted with much more vivacity in the Akkadian seal impression from Lagash (1).

A seal displaying many Mitannian elements represents a goddess who stands and holds up a palm-like spray before the king or nobleman clad in characteristic garb who comes to pay homage to her. The second half of the field shows three little men between bands of braid pattern (2). The last representation of a seated vegetation goddess is so uncouth that it has been said to be " a peripheral rendering of an Assyrian motif or perhaps a modern forgery " (3). A goddess, with a big star behind her, sits facing to right. The long stem in her hand ends in a tuft of greenery. Above the table in front of her is a row of five little round-bodied, long-necked vases with a recumbent goat above them. Two similar larger vases stand on the ground beyond the table, and a female attendant waves a fan over the table and the head of a much smaller figure at her feet who adds to or subtracts from the row a sixth little vase, and holds a spray of foliage in her lowered left hand. The seal does not seem to be a forgery, but the ineptitude of the engraver has led to some confusion of imagery.

Seal impressions found at Susa make possible the reconstruction of a seal in two registers filled with figures which it is difficult to place in any category (4). These strange beings are arranged in apparently unrelated groups, the last of which to right in the upper register consists of a bull-headed being and a long-haired, crested figure, both clad in short garments, who hold up between them a big reversed branch laden with leaves and fruit. The little creature behind the bull-headed being, described as " une sorte de cercopithèque accroupi qui s'allonge le nez ", is evidently a seated ape playing the pipes like the example from Ur (5), a detail which may be an indication of date. A group occupying the same position in the lower register is composed of two long-haired nude beings both bearing a palm-branch in antithetical attitudes, one on each side of a goddess kneeling on the back of a lion. The fertility significance of these groups is not easy to interpret.

(1) CCO, T 103, fig. p. 11.
(2) Newell Coll. No. 337.
(3) *Corpus* I, p. 156, Pl. CLXVIII, No. 1104.
(4) CCO, S 462, pp. 56-7, fig. in text (reconstruction), Pl. 45, figs. 11,12.
(5) Iraq Mus. 14314, *Ur Excav.* II, Pl. 192, No. 12; see also *Ur Excav.* III, Pl. 28, No. 503.

An Akkadian cylinder seal recently discovered at Mari has preserved for us one of the finest compositions of the vegetation series (1). It depicts a symmetrical, but not strictly antithetically arranged scene, the axial point of which is a bearded god, wearing a horned cap and a flounced robe, who sits, facing to left on the summit of the mountains, holding upright a long-handled mace. Two long-haired goddesses cannot be said to stand one in front, the other behind him, because the lower limbs of both have been transformed into trunks of trees inundated by the fertilizing streams which gush to right and left from the lower slopes of the mountains. Verdure sprouts from their persons, and even the peaks of their head-gear resemble verdant sprays, while the markings on their garments imitate the bark of trees. The goddess behind the seated god has a big bowl in her raised hand. Her companion on the other side, whose verdure seems more prolific, holds upright before the eyes of the god a bough crowned with greenery which might be thought to have been the precursor of the so-called " bouquet-tree ". Beyond the goddess a god, wearing horned cap and skirt opening in front, stands on the banks of the stream and manipulates an immensely long-handled implement, possibly some kind of mud-rake used to clear weeds and rubbish from the water-channels. This seal is extremely important because the seated god is identified by his name inscribed in front of him, " the God Anu ". This is the only example so far known in which his figure is identified by an inscription.

The scene which it was intended to represent on an unfinished seal discovered in a Sargonid house at Tell Asmar was composed of a group of four figures (2). Two divine figures stand in frontal attitudes but turn their heads to right. The first is a bearded god whose luxuriant hair hangs in a thick coil down his back and in one long side-lock resting on his chest. Everything is done to emphasize his vegetation nature; he appears to wade knee-deep through a field of grain, ears of corn are grasped in his hands, verdure rises from his shoulders and even from the crown of his head. Further to right the unfinished figure of a goddess also has three sprays in each hand. The other two figures, a divinity and a worshipper, are blocked out only.

(1) Parrot, ILN No. 6017, August 14, 1954, p. 259, fig. 3.

(2) As. 32.598, Frankfort, *Iraq* I (1934), p. 13, Pl. II, *e*; *Cyl. Seals*, Pl. XX, *c*.

A similar, but very well-worked seal pictures the god in a more forceful guise (1) (Fig. 10). A lion's skin, worn like a mantle, drapes his shoulders from which foliage rises, he carries a bow in one hand and a club held horizontally in the other. A small goat frolics before him. A goddess, clad in a flounced robe, turns towards him with one hand outstretched and holding in the other a bunch of greenery which mingles with the long stems rising from her shoulders. A short inscription occupying half the height of the field separates the first group of figures from the second in which also fertility elements are not lacking. The goddess Ishtar, in frontal pose and with maces projecting alternately with dragon-headed blades from her shoulders, raises her open hand to greet a man carrying a goat and accompanied by a goddess holding a vase from which streams of fertilizing water flow. Between Ishtar and her worshipper there is a tall ritual vase; a long stem ending in a cluster of fruit hangs over the edge of the vase on both sides. Mainly because he holds a bow the god pictured on the left has been identified by Professor Frankfort as Ninurta, one of whose titles was *Ab-ù*, and in whom " we see a figure who precisely unites the attributes of the hunter and warrior with those of a god of fertility " (2). Perhaps in these scenes, however, the intention was more precisely to portray the ambivalent nature of the divinity as god of vegetation and at the same time protector of the flocks. From very early times bow and club were the weapons of the tillers of the soil and the primitive farmer. In the Akkadian period to which the seal belongs the bow was rare, and the club had been superseded by the mace. Nevertheless, they would be suitable weapons for a rustic divinity who sought to defend the crops and flocks from the depredations of marauders, whether human or animal. For these reasons Professor Kramer's identification of the vegetation divinities in these two scenes is extremely persuasive. He believes that they represent Lahar the Cattle-god and Ashnan, the goddess of grain (3), for as they are here portrayed they seem perfect illustrations of the poem recounting the Myth of Lahar and Ashnan which was found at Nippur and of which Kramer gives a translation (4). The poem relates how

(1) Carnegie, *Cat. Southesk Coll.* II, pp. 45-7, Q *a* 23; Ball, *Light from the East*, fig. p. 15; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 387; *Cyl. Seals* Pl. XX, *e*.

(2) Frankfort, *Iraq* I (1934), p. 14, Pl. III, *a*.

(3) Kramer, *Sumerian Mythology*, p. 50, Pl. XII, fig. 3.

(4) Chiera, SRT, pp. 26 ff.; Kramer, *op. cit.*, pp. 53-4, 115, note 53.

Enki and Enlil set up the sheep-folds for Lahar and presented him with plants and herbs, evidently to enable him to nourish and medicate his flocks. It continues: " Ashnan, standing amidst the crops, a maid kindly and bountiful is she ". Finally we are told: " Abundance of heaven... Lahar and Ashnan cause to appear, (they) bring heavy increase into the house ".

Representations of a male divinity of vegetation are less numerous than those which portray a goddess. The splendid seal of the period of Archaic Uruk III has already been mentioned, but instead of continuing the analysis from that point in strict chronological sequence it seems best to study a little group which have affinities with the two scenes discussed above, and which embody in abbreviated form the same category of ideas, for they apparently depict the same god in a somewhat different setting.

On a well-engraved seal from Ur a pennon floating from the top of a tall mast set on a stand with bull's feet seems to mark the entrance to a sacred enclosure within which a god is seated with a goat standing quietly beside him and a great star in front of him. Three divinities approach him: a god with his wand of office who announces the coming of a goddess holding a leafy branch followed by a god holding a plough (1). A more rustic version represents the goat rearing with one forefoot on the knees of the seated god in an attempt to reach the foliage he holds (2) (Fig. 11). A bush of the same species of plant grows behind the goat, and the great star shines above. Two men draw near, both with one hand raised in reverence, and both with a goat with trailing halter carried on their bent forearm. A tree between a goddess and the worshipper she follows indicates the rural nature of the locality on a damaged seal, but the verdure in the hand of the seated god, towards which a goat strives, is no longer visible. Behind the god a nude guardian holds the gatepost (3). The rural atmosphere is much more marked in another example, for a lion emerges from a thicket and a bird of prey flies down from above. Their path, however, is barred by a rearing serpent so that they cannot molest the man who presents himself before a seated god who has in his hand a spray of verdure which a rearing goat seeks

(1) *Ur Excav.* II, Pl. 206, No. 198.

(2) B. N. No. 79; Frankfort, *Iraq* I (1934), p. 13, Pl. II, *h*; *Cyl. Seals*, Pl. XX, *b*.

(3) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXIV, No. 215.

to nibble (1). The man comes, seemingly, to implore Lahar to protect his flocks and crops from the ravages of lions and thieving birds. Another variant of the motive, treated in an archaizing style imitating that of Akkad, was discovered at Telloh. A women carrying a little pail of dairy produce accompanies her husband when he is led by his patron divinity into the presence of the seated god with verdure in his hand for which a goat scrambles by resting its forefeet on the god's knees (2).

The cult of the god represented in these scenes must have been widely known, as the examples from Ur and Lagash testify. All the details depicted are consistent with what is known of the myth of Lahar, a rural divinity concerned with the care of flocks and also with vegetation. This motive of the clambering goat must have originated in the Akkadian period, but it lingered on into later ages, although the vegetation element was temporarily in abeyance. A seal which has been attributed to the time of Shulgi on account of the inscription (3), although the style in which the figures are rendered seems to indicate a later period, represents a man led by a goddess to a god seated on a daïs; a great star glows in front of him and a goat leaps up against his knee. On a small Early Babylonian seal an interceding goddess stands behind the man who seeks help from the seated god; the rampant goat, however, is placed behind the god's seat, for the reason why it was originally depicted in such a posture was misunderstood (4).

Possibly a seal classified as belonging to the First Group of Syrian seals should be here included. It represents a goat rearing between a seated divinity and a god standing opposite to him. The animal's back is towards the seated god, but it turns its head back towards him (5). A Cypriote seal of the earlier half of the fourteenth century B. C. transfers the motive to a fantastic sphere (6). Six

(1) Lajard, *Mithra*, Pl. LIV A, fig. 4; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 310.

(2) Parrot, *Tello*, p. 289, Pl. XXXII, TP 488.

(3) Sayce, ZA VI, p. 161; Thureau-Dangin, SAK (VAB I, 1), p. 176, No. XVIII; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 332.

(4) Ward, *Seal Cylinders*, fig. 337.

(5) Ménant, *Cat. cyl. or... à La Haye* (1878), p. 32, No. 61; Jitta, *Cat. sommaire des cyl. or... à La Haye* (1952), p. 35, No. 137.

(6) CCO, A 1191, pp. 211-12, Pl. 106, fig. 18; Ward, *Seal Cylinders*, fig. 1001; Porada, *The Cylinder Seals of the Late Cypriote Bronze Age*: AJA LII (1948), p. 188, note 68, p. 196.

strange beings in frontal attitudes form three pairs, each pair grasping between them a horned animal by its heels. They stand in a row before a god seated on a folding stool. He holds up a stylized branch of foliage which a goat attempts to nibble by resting its forefeet on the god's knee. If the design is continuously rolled out it will be observed that the figure on the left of the first pair will be found to be standing immediately behind the seated god; with his left hand this figure helps his companion to hold up the horned animal, but with his right hand he grasps what looks like a tall spear. It is probable that this figure is a confused adaption of the nude guardian holding the gate-post seen on the Akkadian seal. The eagerness of the goat to attain its objective is preserved to some degree even on a Kassite seal which represents the animal rearing up in front of a god who stands holding in his hand an immense stylized ear of corn (1). The attitude of the goat on two other Kassite seals may have derived from an attenuated recollection of the motive, but the reason for the attitude has been forgotten or misunderstood (2).

Although the motive of the vegetation god with the leaping goat originated in Akkadian times it is possible that there were other earlier representations of a similar divinity, or even of Lahar himself. The figure of a god clad in a " tasselled " garment is still preserved on a fragment of a Third Early Dynastic cylinder seal (3). He stands holding up a big ear of corn, and in front of him a collection of creatures of various kinds are gathered: they are a fish with the water in which it swims, a recumbent goat and a long-horned sheep in the upper part, while below them a cow suckles her calf. Even a scorpion, with its symbolic allusion to the sacred marriage, is not lacking. This picture of animals trustfully relying upon the protection of the vegetation-god illustrates perfectly the idea which in the Akkadian period was impersonated in the figure of the god Lahar. Protection of the flocks is indicated in a more involved manner on two Akkadian seals (4). On the first a hero goes to the aid of an animal assaulted by a lion, while a god holding a branch of foliage looks on from the

(1) Newell Coll. No. 663.

(2) B. N. No. 297; Legrain, PBS XIV, No. 556.

(3) Allard Pierson Mus. No. 7, Frankfort, JEOL III (1935), pp. 15-16, Pl. XV, fig. 7 *a*; *Cyl. Seals*, p. 71, Pl. XV, *h*.

(4) Porada, *Corpus* I, p. 23, Pl. XXVII, No. 171; RA XXXV (1934), p. 187, fig. 1.

rear. More stylistically developed is the scene of the second seal where, between symmetrically balanced contests of a bull-man with a lion and a nude hero with a wild bull, the small figure of a god holding a plant with seven branches is inserted beneath the space reserved for an inscription. The same divinity appears behind the God-boat on an Akkadian seal from Tell Asmar (1); in his two hands and growing from the lower border of his garment he has greenery of various species as if to imply that his powers extended over vegetation as a whole. Furthermore, the arrangement of the figures in the scene suggests that the intention was to indicate that the God-boat's divine passenger had accomplished his fertilizing mission and now departs, leaving the welfare of flocks and vegetation in that district in the charge of Lahar.

A god, holding before him a very long-stemmed branch and with a mace in his other hand, stands in the rear of a most dramatic episode (2). A nude divinity, who has fallen upon one knee, looks behind him and seeks to defend himself from the onslaught of a fierce bird of prey. Another god, decorously clad with a flounced skirt like that of the vegetation god, has a mace in one hand and with the other grasps the bird's wing.

The remaining Akkadian seals which illustrate the vegetation motive represent peaceful scenes of homage to a seated god. In the first scene a seated god, holding a mace diagonally against his shoulders and with another mace planted upright in the ground behind him, welcomes with raised hand three divinities who approach him. The one in the middle has verdant sprays sprouting forth from his raiment (3). In the second example also three divinities advance towards a seated god from whose shoulders rays rise and who holds up a toothed blade. The first of the visiting gods leads forward a god who carries a branch of foliage, and at whose feet to right and left plants spring up from the soil (4). On another seal three divinities pay homage to the seated Sun-god with rays rising above his shoulders and with his serrated weapon in his raised hand, but his fertility

(1) As. 32.600, Frankfort, *Iraq* I (1934), p. 19, Pl III, *f*; *Cyl. Seals*, Pl. XIX, *e*.

(2) Legrain, PBS XIV, p. 145, Pls. XII, LI, No. 177; *Cyl. Seals*, p. 133, Pl. XXIII, *b*.

(3) *Ur Excav.* II, Pl. 210, No. 268.

(4) *Corpus* I, p. 25, Pl. XXIX, No. 192.

aspect is evinced by the long spray of verdure in his other hand (1). Once a seated god holding verdure receives three divine visitors, of whom the one in the middle carries branches of foliage (2). In another scene a seated god holding verdure signs with his other hand to his divine minister to lead forward a man followed by another bearing a goat and also by a woman carrying a pail (3). Lastly a bushy plant is held by the seated Enki from whose body streams of fertilizing waters pour forth on each side. In front of him are three petitioners, a god holding a plough and his divine comrade who leads forward a man carrying a goat (4).

An example which, on account of certain stylistic details, has been attributed to the time of Hammurabi or Samsuiluna (5), has other details vaguely reminiscent of the motive of the leaping goat. The small figure of an attendant fills the space between an interceding goddess and a man who stands with reverently folded hands before a seated god who holds the rod and ring and rests his feet on a crouching bull. A goat rears behind his throne, but turns its head backward towards a goddess standing in frontal aspect. Beyond her is a god, also in frontal aspect, but with head and arms turned to left, for he holds up a round-bodied vase from which verdure rises. The space between these two divinities is filled by a little figure of the Nude Goddess. The seated divinity cannot represent Lahar, for he holds the rod and ring, symbols of dominion appropriate only to the great deities (6); it is more likely that he is the great god of vegetation, Adad the Weather-god with his bull beneath his feet. The frontal pose of the last figure and the rendering of the pattern on his garment are details characteristic of a mountain-god. Moreover, the round-bodied vase in his raised hand is of the form typical of the " flowing vase ", used here to adumbrate the inexhaustible torrents which rise on the hilly slopes and flow down into the plain to bring the fertility symbolized by the foliage above the vase. If this figure really represents the *genius loci* it would explain why it is introduced

(1) VARS, pp. 22, 101, Pl. 28, No. 202.

(2) Ménant, *Cat. cyl. or... à La Haye* (1878), pp. 28-9, No. 51; Jitta, *Cat. sommaire des cyl. or ... à La Haye* (1952), p. 12, No. 21.

(3) Legrain, PBS XIV, p. 208, Pl. XV, No. 227.

(4) *Corpus* I, p. 27, Pl. XXXII, No. 208.

(5) *Corpus* I, p. 48, Pl. LVI, No. 391.

(6) Van Buren, *The Rod and Ring: Symbolae Hrozný*, Part II (A. Or XVII [1949]), pp. 434-50.

into a different setting (1). Details of dress are identical, and so is the attitude except that it is reversed so that his head is turned to right; the tiny Nude Goddess stands below the vase, here reduced to a mere dot, but the vegetation rising from it is more clearly visible. The other seals of the period which treat the subject are crudely worked with the utmost economy of detail. One shows a figure with hands raised on both sides to shoulder-height who stands in frontal aspect but with head turned to right towards a god standing with one foot on an elevation and holding in front of him a big bunch of foliage. In the rear a bull-man and a nude hero hold a standard between them (2). The first figure is described as the nude female, but if the figure were really that of a Nude Goddess the gesture with raised hands with open palms would be indicative of a theophany, as on the vase from Larsa (3). Here, however, it is not absolutely certain that the figure is unclothed, and the gesture may be meant to express astonishment (4). A fish near the god's raised foot may imply that fish-ponds as well as vegetation were under his protection. His figure is repeated on another seal, and again his branch is exceptionally big (5). He and his worshipper form the second subject in a scene where the first subject depicts reverence paid to a seated god holding rod and ring. The rendering of the figures on another seal is reduced to bare essentials. A seated deity, facing to right, holds out a large branch. Possibly the intention was to represent Ea, for there is a fish on each side of him in the lower part of the field. Beyond him on the right a simplified version of the "god with a mace" faces towards a Nude Goddess who, however, turns her head away from him (6).

The Kassites, owing to their interest in irrigation and cultivation, revived the cult of vegetation divinities. Inanna, although acclaimed as the goddess who bestowed fructifying showers of rain and the abundance resulting therefrom, was not represented in her fertility aspect in Kassite glyptic art, although a male divinity is represented

(1) VARS, p. 130, Pl. 60, No. 503.

(2) *Corpus* I, p. 57, Pl. LXIX, No. 497.

(3) Parrot, *Fouilles de Larsa*: RA XXX (1933), pp. 180-1, Pl. IV, figs. 1-2; *Encyclopédie photographique de l'Art* I, p. 252.

(4) Compare *Corpus* I, No. 184; AfO VI (1930-31), Pl. III, fig. 2. See Or 24 (1955), p. 40; RA XLIX (1955), p. 8 and n. 6.

(5) *Corpus* I, p. 39, Pl. XLVII, No. 312.

(6) Legrain, PBS XIV, p. 266, Pl. XXV, No. 433.

several times. The example in which a goat rears before a standing god who holds a stylized ear of corn has already been discussed (1). Once a goddess with folded hands stands before a seated god holding an immense ear of corn (2). Although unnamed in the inscription he may be the Weather-god Adad, for on the line drawn above the main subject two recumbent humped bulls flank an extremely stylized tree. Men ploughing with oxen fill the lower register of a seal, and in the upper register the god who gives the increase sits holding an ear of corn, and a lamb and a big bird press close to him (3). Similarly a seated god raises his open hand to bless, and in the other hand holds two big ears of corn, while two even bigger heads of grain grow in front of him. Above them a woolly lamb lies on a short ground-line. A bird is close to the god's knee, a fish swims above his head, and a big bird with open wings hovers above the scene (4). Evidently sheep, fish, and birds were under the protection of this vegetation divinity. He is the Kassite embodiment of the conception personified in the Akkadian period by Lahar. A simpler version shows him standing with raised hand open in blessing; the lamb lies above three great ears of corn, and high up behind the god is a recumbent ox (5). The animals are omitted in even more reduced scenes, but the corn growing in front of the god becomes increasingly more portentous (6).

Lastly, there is a large category of seals which have been purposely left to the end in defiance of chronological sequence because the problem which they present is very complicated. The type of representations best illustrated by seals and seal impressions from Kirkuk and Nuzi is classified as work of the Mitannian popular style of between 1500 and 1200 B. C. Professor Mallowan thinks that seals of that type originated in the eastern side of Mitanni proper, probably in some district between the upper Tigris and Euphrates (7). They were

(1) Newell Coll. No. 663. See pp. 365-7.

(2) Ward, *Seal Cylinders*, fig. 536; Price, *Harper Memorial Volume* I, p. 389; Langdon, RA XVI (1919), pp. 73-4, No. 12.

(3) Iraq Museum, Gordon, *The Living Past*, pp. 130-1, Seal No. 28.

(4) Mus. d'Art et d'Histoire, Genève, MAH 19356, Or 23 (1954), p. 26.

(5) University of Princeton Museum, Ward, *Seal Cylinders*, fig. 517; Or 23 (1954), p. 26, fig. 15; Langdon, RA XVI (1919), p. 77, No. 19.

(6) B. N. No. 299; Ménant, *Cat. Coll. de Clercq* I, Pl. XXXVII, No. 260 *bis*; *Corpus* I, p. 65, Pl. LXXX, No. 583; Langdon, *op. cit.*, pp. 86, 78, Nos. 39, 21.

(7) Mallowan, *Excav. at Brak and Chagar Bazar*: *Iraq* IX (1947), p. 141.

known not only in northern Mesopotamia, but in Syria, in Palestine where they were exceedingly plentiful, and even in distant Iran at Tepe Giyan, as proved by lists given by Frankfort and, more fully, by Mallowan, to which the example discovered at Ashur should be added because it is a seal impression on a Middle Assyrian document (1). The favourite subject for representation was an object concerning which there have been many discussions (2).

Professor Frankfort and Dr. Porada both think that the object derived from an earlier known symbol and developed into an artificial " sacred tree ". But whereas the former derives it from the " staff with globes " (*Kugelstab*) of late Babylonian seals (3), which Professor Moortgat considers a characteristic of the time between Ammiditana and Samsuditana (4), the latter traces its transformation from the symbol which she terms a " lion-club " into a " bouquet-tree ' and finally into the artificial sacred tree of the Assyrians (5). Professor Walter Andrae, however, has demonstrated that the Assyrian sacred tree derived from a growing organism, a palm-tree, and therefore always retained certain structural elements of the living tree, such as the fan-shaped crown of leaves, the symmetrically balanced pendent clusters of fruit, the two shoots (suckers) which spring up one each side at the base of the trunk, and which eventually developed into a spiral on each side of the tree (6). All these details can always be traced, however elaborately formalized they might become.

Professor Mallowan observes that figures in human guise, standing, sitting, or kneeling, are associated with the object, and that the constant insistence on the presence of horned animals must have some ritual meaning. The object itself he describes as a sacred tree with spherical-tipped branches and a circular base intended as a stylization of the roots. The two horizontals across the trunk in-

(1) Frankfort, *Cyl. Seals*, pp. 279-80; Mallowan, *op. cit.*, p. 137; Moortgat, VARS, p. 61, Pl. D, 4; David - Ebeling, *Assyr. Rechtsurkunden*, p. 52, No. 59.

(2) Frankfort, *Cyl. Seals*, p. 182-5, 278-83; Porada, *Seal Impressions of Nuzi* (AASOR XXIV [1944-45]), pp. 14, n. 11, 17, 47-8, 88-9, 108-10; Mallowan, *op. cit.*, pp. 136-41.

(3) *Cyl. Seals*, p. 282.

(4) VARS, pp. 44-5.

(5) Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, p. 17, Nos. 88, 91-2, 643, 940.

(6) Andrae, *Ionische Säule*, pp. 9, 12-18.

dicate that it was a portable tree, and suggest a transplantation symbolizing the constant renewal of vegetation and the source of animal life, for from it the goats, gazelles, and birds around it drew sustenance (1).

It has been suggested that the portable tree also served in juridical cases, a tree being planted in the ground as a mark of ownership (2). According to another theory the bouquet-tree was exchanged symbolically between representatives of two contending parties in confirmation of an alliance or treaty (3).

Both the " staff with globes " and the so-called " lion-club " were presumably of metal (4), and consequently were always represented in the same manner, for their pattern was immutable. The bouquet-tree, even if severely symmetrical in arrangement, has none of the rigidity of a metal object. Every representation of it shows some variation however slight, thus suggesting that it did indeed derive from a living organism, although of a species different from a palm-tree. For these reasons Professor Mallowan's arguments carry great weight.

For the purpose of this study the question of the derivation of the bouquet-tree is of less importance than the problem as to whether its significance was that of a sacred tree, invariably and exclusively. If it were a sacred tree and had no other meaning it would be outside the scope of this enquiry, for whatever fertility significance the sacred tree may have possessed it was a symbol complete in itself and was not the attribute of a divinity of vegetation or otherwise. There are reasons to think, however, that although the bouquet-tree undoubtedly developed into or was merged into a sacred tree, especially in Palestine where the tradition of the *asherah* was strong, its earlier significance was less strictly limited. A portable sacred tree, or one which could be handed from one person to another, seems unthinkable, for one of the essential features of the true mystic sacred tree, as Andrae has shown, was that although its branches reached into the upper air its roots were, theoretically at least, firmly planted in the soil, thus forming a bond between heaven and earth.

(1) Mallowan, *op. cit.*, pp. 137-40.

(2) Mallowan, *op. cit.*, p. 140 quoting Hrozný, *Code Hittite*, Articles 168-9.

(3) Mayani, *L'Arbre sacré et le rite de l'alliance*, p. 75, fig. 13.

(4) Van Buren, *Symbols of the Gods* (AnOr XXIII [1945]) *K*), 2: « Dragon-headed Sceptre », pp. 145-8, *L*), 1: « Rod with Balls », pp. 153-5.

All representations in which the bouquet-tree is displayed upright without being held by the figures who often stand one on each side of it may be considered as representing the sacred tree, and will therefore be omitted from this discussion. But there are other examples in which a single figure holds the bouquet-tree, or two figures hold it between them, and it is in no way planted in the ground.

It must be remembered that seals of the Mitannian popular style were prevalent in regions distant from the great centres of glyptic art and were created for use principally among those classes of the population who were engaged in business and commerce. Inspiration might be drawn from Sumerian and Akkadian glyptic repertories, but the models were adapted to illustrate a somewhat changed range of religious beliefs. At that period, the second half of the second millennium, the owners of the seals were not so directly and personally interested in agriculture, the cultivation of the soil, and the rearing of livestock as had been the case in the early Akkadian period, and therefore such homage as was paid to vegetation divinities was depicted less realistically and in a more remote and allegorical manner, although the basic fertility meaning always remained.

In Kassite times the ear of corn was depicted as being disproportionately large to indicate its supernatural size and the luxuriance of its growth; in the same way the bouquet-tree appears to be an enormously enlarged reproduction of the plant held by a god on an Akkadian seal (1). The arrangement of the branches was slightly formalized so as to accommodate the now colossal fruit.

A seal from Chatal Hüyük and seal impressions from Nuzi represent a divinity seated, facing to right, on a backless stool and holding up a bouquet-tree; in front of him a pair of gazelles are rearing and crossed, or else they stand or lie in the background (2). Scenes showing two figures seated opposite each other are reminiscent of the early representation of a phase of the celebration of the sacred marriage; here they both appear to grasp between them a bouquet-tree (3).

A seal-impression on a clay tablet from Kirkuk represents a worshipper standing with folded hands before a god who holds up a

(1) Porada, RA XXXV (1938), p. 187, fig. 1. The plant was already known in the Uruk period, see *Corpus* I, Pl. II, No. 5.

(2) Chatal Hüyük *a* 26, *Cyl. Seals*, Pl. XLIII, *e*; Porada, *Seal Impressions of Nuzi*, Nos. 219, 216, 218, 221.

(3) AAA XVIII (1931), Pl. XXII, fig. 7 (Nineveh); Ćontenau, *Les Tablettes de Kerkuk: Babyloniaca* IX (1926), pp. 140-1, figs. 100, 103, 105.

bouquet-tree above a round-bodied vase, evidently a mystic allusion to the "flowing vase" and all that it implied. The god wears a horned cap and a robe which opens in front to leave bare his advanced right leg (1). His foot is raised in other examples, although the elevation which should support it is not rendered (2). This attitude was grotesquely exaggerated owing to the ineptitude of the delineation, and resulted in portraying the bearer of the bouquet-tree with one leg aggressively advanced with bent knee, while the other leg slides back until the knee touches the ground, thus creating what has been termed a dancing attitude (3). The holder of the symbol is depicted as winged in one example (4). The same degeneration of the motive can be traced in scenes where two figures hold the bouquet-tree between them. The antithetical scheme at first shows both figures with one leg covered by the long skirt, and the other bare leg slightly advanced (5). Then their advanced feet cross one another (6). Next, their feet spread widely apart and their abbreviated garments seem to imply that they have been reduced to the status of divine attendants instead of principals (7). Finally all vesture is omitted and the figures sink on to one knee as if overcome by the sanctity of their burden (8).

It has been proposed to see in these scenes a "fertility dance with a may-pole" (9) and the movements do admittedly resemble those of a stylized dance. But a true may-pole was not borne by the individual dancers, for it was planted in the ground and a ring dance was performed round it by the community. If a dance with

(1) Contenau, *op. cit.*, p. 137, fig. 88; *La Glyptique syro-hittite*, p. 155, fig. 259; *Cyl. Seals*, pp. 183-4, Text-fig. 50.

(2) Porada, *op. cit.*, Nos. 301, 223, 289; Ménant, *Cat. Coll. de Clercq* I, Pl. XXVIII, No. 299; *Corpus* I, No. 1006.

(3) Porada, *op. cit.*, Nos. 224, 226-7, 229, 236; Macalister, *Excav. of Gezer* III, Pl. CCII *b*, fig. 5; Contenau et Ghirsman, *Fouilles de Tepe Giyan*, Pl. 38, *a*, Nos. 1, 4; Jeremias, *Das Alte Testament* (4th ed. 1930), p. 249, fig. 95 (Tell Hezî).

(4) Porada, *op. cit.*, p. 24, Pl. XVI, No. 290.

(5) Contenau, *Babyl.* IX (1926), p. 131, fig. 71; Newell Coll. No. 289.

(6) VARS, pp. 61, 137, Pl. 68, No. 564; Porada, *op. cit.*, Nos. 268, 271, 273.

(7) Porada, *op. cit.*, p. 23, Pl. XV, No. 257.

(8) Porada, *op. cit.*, Nos. 243-6, 250, 255, 260, 265, 267, 274.

(9) Porada, *op. cit.*, p. 88.

the symbol was really part of a ritual it must have been introduced as part of a late, non-Sumerian rite.

The pictorial evidence seems to show that the original motive was a god standing with one foot on an elevation and holding foliage with fruit which was magnified disproportionately to imply the mystic nature of its growth. Probably the full meaning of this ancient motive was not completely understood by the Mitannian and peripheral engravers who debased the original design, eliminated the worshipper, exaggerated preposterously the attitude of the divinity, duplicated his figure to produce a more symmetrical stylized pattern, and finally transformed his verdant attribute into the semblance of a sacred tree, a symbol with which they were more familiar. But they realized the significance of the association of goats with the vegetation divinity, and therefore in every scene horned animals almost invariably stand or lie in the background.

From the end of the second millennium onwards the ever-increasing predominance of the sacred tree absorbed all other pictorial manifestations of the cult of vegetation divinities. A very few reliefs, stelai or rock carvings, represent a divinity holding greenery (1). Those divinities and the beliefs they expressed, however, were quite foreign to those illustrated in the earlier glyptic art (2).

Rome, August 1954.

(1) Moortgat, *Bergvölker*, pp. 49, 74-5, Pls. XXVII, LXXV, fig. 1; Bittel, *Yazilikaya* (WVDOG 61), pp. 79-80, Pls. 18, 41, No. 40; Akurgal, *Späthethitische Kunst* I, Pl. XXV, *a*.

(2) The book, Henry Frankfort, *Stratified Cylinder Seals from the Diyala Region* (OIP LXXII), reached me too late to include in this study the examples of fertility divinities there illustrated.

Zum akkadischen Wörterbuch. 67-80 (*)

W. von Soden – Wien

Dem Gedenken an F. W. Geers
(† 29. I. 1955)

67. *akanna / akanni*

Da über die Dialektverteilung der für *akanna* und *akanni* bezeugten Bedeutungen bisher noch nicht völlige Klarheit zu herrschen scheint, sei in Ergänzung und zur Begründung der diesbezüglichen Angaben in AnOr. 33 noch einmal kurz darauf eingegangen. Altakk., altass. und altbab. fehlt das Adverbium ganz. Die gelegentlich — s. z. B. S. Ylvisaker, LSS V 6, 56 — mit *akanna* zusammengebrachte Partikel *agana* hat damit nichts zu tun, ebensowenig übrigens mit dem neu- und spätbab. Demonstrativum *agâ* "dieser". Sie ist zweifellos eine durch vorgesetztes *a* erweiterte Nebenform der bekannten Interjektion *gana* "wohlan" (aus sum. g i n – a "komm her!" entlehnt). Wie *gana* findet sich daher *a–ga–na* vor Prekativen (vgl. VS XVI 118, 8 *a–ga–na* ..... *lu–mu–ur* "wohlan, ich will ..... sehen!", ferner *a–ga–n[a š]ar–rum ša i–ša–an–na–na–an–ni* ..... *šu–ú li–it–ta–la–ak* "wohlan, der König, der mir gleichkommen will, ... der mag immer wieder (dahin) gehen!" RA 45, 176, 121; ähnlich wohl auch in z. T. verlesenem Kontext in BIN VII 50, 23), vor Imperativen (vgl. *a–ga–na* ..... *i–di–in* "wohlan, gib .....!" TMB Nr. 146, 1; *a–ga–na* [.....] *sú–un–ni–[iq]* "wohlan, prüf ..... nach!" ARM II 18, 25) und in Ausrufen (vgl. *a–ga–na* LÚ*mu–te–e ša sinništim* "her mit den Männern der Frau!" ARM V 8, 13); vorläufig nicht klar sind die weiteren Belege VAB VI 115, 13 und UCP IX 298 Nr. 14, 19.

(*) Fortsetzung zu S. 136 ff.; vgl. auch Or. NS 22, 251 Anm. für die Benutzung des Wörterbuchnachlasses von B. Meissner, bei dessen Durcharbeitung mir Herr Dr. Borger behilflich ist.

Im Mittelbab. bedeutet *akanna* " so " vor allem vor zitierter direkter Rede (Belege z. B. in VAB II 1365 f., wo eine zweite Bedeutung " dann " m. E. zu Unrecht angenommen ist, und bei R. Labat, *L'Akk. de Boghaz-köi* 92); das *k* ist durch die häufige Schreibung *a-ka-an-na* (z. B. BE XVII 3, 35-38) gesichert. Einmal begegnet die eigenartige Nebenform *e-ka-an-na-am* (BE XVII 52, 25). *akanna* kann nur aus *a(k)kī annî* " wie dieses " entstanden sein. Überaus merkwürdig ist nun, dass *akanna* im Neu- und Spätbabylonischen ebenso klar immer " hier " bedeutet; für " dort " hat man davon mit den Suffixen der 2. Person die Adverbien *akannaka* und *akannakunu* abgeleitet (Belege z. B. bei E. Ebeling, SBAW 1953, H. 1, 16). Wie es zu diesem Bedeutungswandel kommen konnte, ist mir noch unerklärlich. Die Lesung *akanna* statt des oft gelesenen *aganna* ist m. W. nicht streng nachzuweisen, da das Wort immer mit dem Zeichen *g/kan* geschrieben wird. Mit S. Ylvisaker a. a. O. erscheint mir aber die Lesung mit *k* weitaus näherliegend als die mit *g*, die dazu nötigen würde, das Adverbium mit dem nur im Plural belegten Demonstrativum *agannû* (s. AnOr. 33, § 45 e) zusammenzustellen. Wahrscheinlich ist das neubab. Adverbium trotz der verschiedenen Bedeutung mit dem mittelbab. identisch. Entsprechend der Willkür in der Schreibung nur noch historischer Auslautsilben in der Spätzeit begegnen nicht selten die Nebenformen *akanni* und *akannu*. Die Zusammenziehung von *ana akannu* zu *a-na-kan-nu* in ABL 214, 5. Rs. 4 dürfte durch assyrische Schreibgewohnheiten beeinflusst sein.

Schon Ylvisaker a. a. O. hat gesehen, dass das fast gleichlautende mittel- und neuass. *akanni*, das m. W. immer mit *i*-Auslaut geschrieben wird (mittelass. vorläufig nur in KAV 169, 10 nachweisbar), wiederum eine ganz andere Bedeutung hat, nämlich " jetzt "; sie ist m. E. übrigens auch in ABL 88, 10 und 357 Rs. 8 anzusetzen, wo sie einen viel besseren Sinn ergibt als das von Y. angenommene " hier ". Wenn L. Waterman in RCA auch sonst oft " hier " übersetzt, so bedeutet das einen Rückschritt gegenüber schon früher gewonnenen Erkenntnissen. Die Übersetzung " hier " ist an einigen Stellen möglich, aber nirgends notwendig. " Hier " ist neuass. *annaka*! Für Zusammenziehungen von *akanni* mit Präpositionen gab Y. schon einige Beispiele; *ša-kan-na* in ABL 377 Rs. 11 ist da allerdings gewiss zu streichen, da auch die Annahme einer solchen singulären Form den Passus nicht klar macht. Weitere solche Schreibungen sind *a-*

na–kan!–ni (KAV 169, 10), *a–du–na–kan–ni* (ABL 1201 Rs. 5; 1202, 12) und das von Waterman in RCA III 319 als Verbalform missdeutete *a–da–kan–ni–ma* (ABL 1205, 10; aus *adi akanni*). *akanna* bzw. *akanni* ist also trotz der drei verschiedenen Bedeutungen in jedem der behandelten Dialekte durchaus eindeutig! Überall findet es sich übrigens nur in Briefen, wenn wir von einigen Stellen in den akkadischen Verträgen aus Ḫattusas absehen, nie in literarischen Texten.

68. *ʾtk* (**atāku*)

Neben dem wohlbekannten Verbum *etēqum* "passieren", das übrigens wie die meisten Verben der Bewegung keinen D-Stamm bildet, gibt es noch eine als *ʾtk* anzusetzende Wurzel, deren Bedeutung trotz sehr spärlicher Belege auf Grund einer Kommentarangabe wenigstens ungefähr feststellbar ist. Wir finden nämlich in CT 41, 29 Rs. 12 die Gleichung *ut–tu–ku* || *ku–up–pu–pi*. Sie erklärt das Omen *šumma* ^{giš}*gišimmaru ut–tu–ku ina* ^{giš}*kirî ibašši* (ebd. 16, 19; 17 b 6; 18 Rs. 4) und zeigt, dass der Kommentator das Adjektiv *uttuku* im Sinne von "gekrümmt, sehr krumm" verstanden hat ("Wenn im Baumgarten eine sehr krumme Dattelpalme zu finden ist"; R. Labat, *Commentaires*, S. 54 ist hiernach zu ergänzen). Die Deutung dieses Omens ist natürlich eine ungünstige. Das zum Adjektiv gehörige Verbum findet sich einmal in der sog. Verbalformenliste V R 45, die in Kol. IV 10-12 die Formen *tu–ut–tak*, *tu–ut–tak–šú–nu* und *tu–ut–tak–an–ni* verzeichnet, sodann aber auch in einer Gebetsbeschwörung, in der wir die Klage lesen (UM I 1, 14, 7): *me–ḫu–ú dan–nu qaqqada ut–ti–ik* "der gewaltige Sturm hat (mein) Haupt gebeugt". Nach diesen Stellen werden wir den bisher m. W. einzigen Beleg für den Grundstamm, das diagnostische Omen [*šumma n*]*akkaptā*^{II}*–šú qātā*^{II}*–šú u šēpā*^{II}*–šú it–ta–ku* (TDP S. 42, 29) übersetzen dürfen "[wenn] seine Schläfen, Füsse und Hände (vor Schmerz?) sich krümmen" (R. Labat a. a. O. ohne Begründung "sont sans forces"). *ʾtk*, das danach ohne Umlaut des *a* flektiert, dürfte ein Zustandsverbum sein, obwohl die Zustandsverben in jüngerer Zeit nur selten *a* als Wurzelvokal haben. Nichts zu tun mit dieser Wurzel hat das sumerische Lehnwort *uttukku*, das wohl ein Webegerät bezeichnet (vgl. dazu St. Langdon RA 22, 32 ff. und BAWb II 86, 22, wo das Wort vor *ma–ḫi–ṣa–tu* steht).

69. *baḫû*

Noch nicht exakt gedeutet ist das Zustandsverbum *baḫû* mit dem Adjektiv *baḫû*. B. Landsberger übersetzte in ZA 43, 64 und 75 fragend " karg ", J. Stamm in MVAeG 44, 267 und R. Labat in TDP S. 227 " schwach (faible) ". Bei einer erneuten Überprüfung der Belege erwies sich, dass die richtige Deutung " mager, abgemagert " ist; denn *baḫû* ist das Gegenteil von *kabru* " dick ". In TDP 226, 88 steht der Befund *šumma* ^{lú}*lā'û i–ba–aḫ–ḫi ù i–kab–ber* " wenn der Säugling (abwechselnd) mager und dick wird ". Ganz ähnlich nennt der zur Gattung uš$_{11}$–búr–ru–da gehörige unveröffentlichte Beschwörungstext K. 6053, den ich aus einer Kopie des in seiner stillen Hilfsbereitschaft unvergesslichen, heimgegangenen F. W. Geers kenne, neben vielen anderen Leiden den Zustand *i–kab–ber i–ba–aḫ–ḫu* " er einmal dick wird, einmal abmagert " (Z. 11). Diese Stelle erweist die Wurzel von *baḫû* als ult. *ū*. Entsprechend werden wir nun in ZA 43, 64, 240 übersetzen dürfen: " Wer am Joche Gottes zieht, hat, mag er auch recht mager sein (*lu–ú ba–ḫi*, schlechte späte Variante *lu ba–aḫ*), regelmässig sein Brot ". Unergiebig ist die Gleichsetzung von *ba–ḫu–u* mit sum. bar in der Zeichenliste CT XI 41: K. 4146 Rs. 10. Für den D–Stamm kenne ich nur einen Beleg aus einer Krankheitsbeschreibung: *zu–um–ri ú–ba–aḫ–ḫi* " er machte meinen Leib abgemagert " (AMT 45, 5, 14) (1). Das Adjektiv *baḫû* begegnet einmal als Eigenname (" Magerhans ") in mittelbab. und neuass. Urkunden (s. BE XIV 10, 14; 57, 29; UM II 2, 62, 6; AR 33, 32); das Femininum diente als Name eines schlanken Zwiebelgewächses, das die 17. Tafel von ḪAR–RA = *ḫubullu* aufführt (vgl. sum–sig^{sar} || *ba–ḫu–tu*(*tú*) VAT 9533 IV 8; CT XIV 29: Sm. 387 Rs. 6), und weist durch seinen Vokal auch wieder auf den *ū*–Auslaut der Wurzel.

70. *diqu(n)gallu*

Es ist bekanntlich noch umstritten, wie weit die stimmlosen Verschlusslaute des Sumerischen in den von den Akkadern übernommenen Lehnwörtern durch die entsprechenden emphatischen Laute ver-

(1) *ú–ba–ḫu–ú* in KAR 165, 7 steht natürlich für *uba"û* " sie suchen " ebenso *ú–ba–aḫ–ḫi* in KAJ 101, 13 für *uba"i*. Auch jüngere Texte schreiben ja nicht selten *ḫḫ* für ".

treten wurden. Eine eindeutige Antwort darauf lässt sich nicht geben, da die Weiterentwicklung der sumerischen Laute nicht nur vom Zeitpunkt der Entlehnung eines Wortes abhing, sondern auch davon, ob es allgemein gebräuchlich war oder nur ein gelehrtes Fremdwort. Vielleicht hat es auch zwischen den akkadischen Dialekten in dieser Hinsicht Unterschiede gegeben. Weiterkommen können wir in dieser Frage nur dadurch, dass wir bei möglichst vielen Lehnwörtern die orthographisch eindeutigen Schreibungen zusammenstellen; denn nur ein umfangreiches Material wird tragfähige Schlüsse ermöglichen. Leider ist die Zahl solcher eindeutigen Schreibungen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Lehnwortbelege ja recht klein. Jeder Zuwachs ist daher willkommen. Sum. k u d , k u $_5$, k u r $_5$ "schneiden" hat man in Lehnwörtern bisher meistens mit *k* geschrieben, weil die meisten Glossen in den Wortlisten das nahelegten. Die längst bekannte Glosse *di-qu* zu dem Gottesnamen ^{d}DI-KUD^{um} in CT 24, 50 a II 6 war kein sicheres Gegenargument, weil sie auch als *di-kum* gelesen werden kann. Für *k* spricht ferner die von L. Waterman in RCA missdeutete neuass. Schreibung *né-pe-ši ša zi-ku-ru-d*[*a*] (1) in ABL 636, 4; denn hier liegt das sonst immer ZI-KUR$_5$-RU-DA/DÈ geschriebene Lehnwort *zikurrudû* = *nikis napišti* "Lebensabschneidung" vor. Dass wir aus dieser Schreibung aber keine starre Regel für die Vertretung von k u $_5$ / k u r $_5$ ableiten dürfen, zeigt eine gleichfalls schon sehr lange vorliegende Schreibung, die unbeachtet blieb, weil die bisherigen Herausgeber die Stelle falsch gelesen hatten. In dem zuletzt von L. King bearbeiteten Grenzstein Marduk-nādin-aḫḫī's BBSt. Nr. VIII ist nämlich in IV 10 (S. 47) zu lesen: ^{d}*Šamaš di*!*-qu*!*-un-gal šamê ù erṣeti* "Šamaš, der Grossrichter von Himmel und Erde"; im Paralleltext I R 70 III 15 steht DI-KU$_5$-GAL. Da sich in dieser Grenzsteinurkunde viele orthographische Merkwürdigkeiten und auch sprachlich schlechte Formen finden, darf man den Wert dieser Schreibung für die Erkenntnis der Aussprache des sumerischen Lehnwortes nicht überschätzen; mangels anderer klarer Zeugnisse dürfen wir ihr aber vorläufig doch wohl entnehmen, dass das Wort mindestens a u c h mit *q* gesprochen wurde. Recht schwer zu erklären ist auch die Lautfolge *ng* in *diqu*(*n*)*gallu*, da an die Auflösung einer früheren Ver-

(1) In RCA III 211 gibt L. Waterman das letzte Zeichen leicht abweichend von ABL als *ú*; es dürfte aber ein beschädigtes *d*[*a*] vorliegen.

doppelung des *g* durch Nasalierung hier wohl nicht zu denken ist. Ich kann dafür keine plausible Erklärung vorschlagen (1).

71. *dâlum* im D- und Š-Stamm

Der D-Stamm von *dâlum* " unruhig umherlaufen " begegnet einige Male im Sinn von " in schwere Unruhe versetzen " (vgl. Or. NS 21, 80 zu VS XVI 190, 36 und ARM I 61, 9, ferner *ri-i-mu mu-di-il um-ma-ni-šú* " Wildstier, der seine Mannen in Unruhe versetzt " OEC VI 13, 2 und vielleicht 1, 2, wobei *mu-di-il* sum. di-di entspricht). Diese Bedeutung passt zu der faktitiven Funktion des D-Stamms (vgl. AnOr. 33 § 88 c/d). Merkwürdigerweise findet sich in demselben Brief ARM I 61, in dem wir in Z. 9 den D-Stamm *du-ul-lu-um-ma tu-da-al-šu* lesen, in Z. 38 der Š-Stamm *tu-uš-da-a-al*; zu beiden Formen ist derselbe Mann Mu-bal-$ša_6$-ga Objekt. Trotzdem darf man nicht mit G. Dossin z. St. beide Formen gleich übersetzen (" tu fais travailler "), sondern muss für den kausativen Š-Stamm die Übersetzung " (in Unruhe) herumlaufen lassen " einsetzen. Š- und D-Stamm sind nicht so häufig gleichbedeutend, wie oft angenommen wird. Die Beachtung der Grundfunktionen beider Stämme wird uns oft schärfere und differenzierte Übersetzungen ermöglichen.

72. *gêšum*

In der etymologisierenden Serie ALAN = *nabnītum* wird in Tafel I (CT XII 33) II 14 ff. ein Verbum *ge-e-šu* aufgeführt mit den sumerischen Entsprechungen si-mul, si-mul-du_{11}-ga, si-mul-di und si-mul-nà-a. In Z. 18 erscheint dann *ge-e-šu* merkwürdigerweise in der linken Spalte und wird rechts durch *šu-*[. . .] erklärt. Zwei neue Belege ermöglichen einen Deutungsversuch. In Or. NS 14, 254 f., 2-6, ergänzt durch CT XL 32, 1, findet sich das Omen *šumma alpu* [*ina qarne*^{II}]*-šú(šu) ki-la-tan*

(1) Bei dieser Gelegenheit mögen zwei weitere Verbesserungen zu BBSt., die m. W. noch nicht festgestellt wurden, Platz finden. S. 23 IV 13 ist nach der Photographie klar *li-šem!-ri-ṣu!-šu-ma* " sie mögen ihn missfallen lassen " zu lesen; das bisher hier angenommene Wort *rinînu* ist aus dem Wörterbuch zu streichen. S. 28 III 12 lies IGI-NU-TUK = *lā nāṭila* " einen Blinden " [richtig schon B. Meissner, MAVG 18, 2, 59].

erṣeta i-ge-eš, was doch wohl nur übersetzt werden kann " wenn das Rind mit seinen beiden Hörnern die Erde aufwühlt ". Dazu passt das altbab. Leberomen YOS X 14, 1 *šumma naplastum ki-ma ši-ir-i-im ge-ši-it* " wenn der Leberlappen(?) wie eine Saatfurche zerwühlt ist ". Erinnert wird man ferner an die Gleichung der Synonymenliste LTBA II 1 XII 114 *ge-e-su* || *nu-ku-pu*; *nukkupu* hat sonst den Sinn " niederstossen ". Es liegt nahe, in diesem *ge-e-su* eine lautliche Variante zu *ge-e-šu* zu sehen (so schon B. Landsberger, ZA 43, 74 f.), da die Gleichsetzung mit *nukkupu* zu *gêsu* etwa " zuteilwerden lassen, geben " (s. ebd., ferner ^{d}*En-lil* ..... *lu-up-na né-el-me-na* .... *li-ge-sa-šu* " Ellil möge ihm Armut (und) Schlimmes zuteilwerden lassen " BE Res. IV 150 IV 8; *ta-na-da-a-ti li-ge-su-ka* " Ruhmeslieder soll man dir schenken " K. 3446, 23 nach Kopie F. W. Geers; *māt qar-da-mu li-ge-sak-ka* " das Land der Schlimmen lasse er dir zuteilwerden " in einem unveröff. Jenenser Bruchstück) nicht passt. Sum. s i – m u l wird übrigens in CT XVIII 37 III 15 durch *na-ga-šu šá alpi* erklärt; ob der Verfasser der Liste da nicht eine Form des seltenen Verbums *gêšu* falsch von *nagāšu* " gehen, wandern " abgeleitet hat? Vielleicht erklärt sich manche für uns unverständliche Gleichung bestimmter Listen auf ähnliche Weise.

73. *ḫ e ḫ ē n u*

In TDP 18, 6 und 20, 24 findet sich der Krankheitsbefund *šumma* ..... *ḫe-ḫe-en appi-šú i-raš-ši-šú*(*šum-ma*) " wenn das ..... seiner Nase ihm rot wird ". R. Labat, der *ḫi-ḫi en* umschreibt, also die Lesung der Zeichen offen lässt, hat früher selbst den Kommentartext RA XVII 120 behandelt (*Comm. ass.-bab.* 92 ff.), der bei richtiger, phonetischer Lesung die Erklärung des Wortes gibt. In Z. 14 f. der linken Kol. der Rs. lesen wir nämlich *ḫé-ḫé-en* || *nu-ru-ub ap-pi*; KA = *ap-pi*. Leider ist das hierdurch erklärte Omen nicht erhalten. *nurbu* bedeutet, wie u. S. 393 zu zeigen sein wird, " Weichheit, das Weiche ", also *ḫeḫēn appi* " das Weiche der Nase ". Vermutlich ist damit der ganze untere Teil der Nase gemeint einschliesslich der *rēš appi* genannten Nasenspitze, vielleicht aber auch speziell die Nasenflügel (das Wort steht allerdings nicht im Dual!). Noch nicht verständlich ist, dass das Götterlistenbruchstück III R 69 Nr. 3 die Waffe Ninurta's *ḫe-ḫe-nu*[ ] nennt (III R 69, 78 a b); die davor und danach genannten Waffen anderer Götter sind zumeist Pflanzen! Das freilich unvollständig erhaltene Verzeichnis der Waffen

Ninurta's in der Dichtung A n - g i m d í m - m a (MVAG VIII 170 ff.) enthält *ḫeḫēnu* nicht. Vielleicht bringen neue Stellen da die notwendige Aufklärung.

74. *k u b š u*

kubšu ist in der Bedeutung " Kopfbinde, Turban " seit langem bekannt (vgl. dazu zuletzt F. Köcher, MIO I 85 mit Belegen). Noch nicht beachtet wurde m. W., dass es auch speziell die Kopfbedeckung eines Herrschers bezeichnen kann. Wir können das einer bisher missverstandenen Stelle im Prisma Tiglatpilesars I. entnehmen, an der der König den 60 von ihm im Kampf bezwungenen Fürsten das Attribut *šu-ut kubši* (^{túg}U-SAG) " die mit der Kopfbinde " beilegt. Bisher hatte man hier in Kol. I 55 *šu-ut-ku-u-riš* gelesen und damit ein sonst nirgends belegtes Adverbium singulärer Bildung angenommen; wir dürfen dieses Wort nun aus den Wörterbüchern streichen (1). Das *šu-ut kubši* mit der archaisierenden Pluralform des Determinativpronomens erinnert etwa an KAR 98, 9 f.: *šarrāni*^{meš} *šá i-na! ku-ub-še tap-qí-da qa-tu-šu ṭa-ḫa-ru* " die Könige, die du mit der (Herrscher-)Kopfbinde in seine Hand übergabst, sind versammelt ". Zu vergleichen ist ferner die Gleichsetzung von *k.* mit *agû* in CT XVIII 13 III 24, die Nennung von *ku-ub-šum* neben den Königsinsignien *ḫaṭṭum, meānum* und *šibirrum* im Etana-Mythus (Bab. XII 11, 7.11) sowie Stellen wie TCL III Z. 412, CT XL 36, 43, Or. NS 23, 211, 4 u. a. m., wo überall vom *k.* von Fürsten die Rede ist. Mindestens die jüngere Sprache kennt *k.* auch als Kopfbedeckung anderer Menschen, vielleicht aber immer Höhergestellter (s. z. B. ABL 326 Rs. 7 f.; 1224 Rs. 11 f. u. ö.). Unter Nabonid konnte ein Sklave " Oberturbanknüpfer " sein (^{lú}*ráb kāṣer kubšē*^{meš} Nbd. 1116, 5).

75. *l a b ā š u m*

Beträchtliche Schwierigkeiten macht auch bei Verben, deren Grundbedeutung längst bekannt ist und die sehr gut bezeugt sind,

(1) Zwei weitere Verbesserungen zum Prisma des Königs: In Kol. II 67 lies *li-tam!-du* " die gründlich gelernt hatten " [s. M. Streck, ZA 18, 168]. *i-da-at ālāni*^{meš} *ni-šu-nu* in I 81 und IV 92 ist gewiss " hinter ihren Ortschaften " zu übersetzen (s. AnOr. 33 § 114 m). III 100 lies *šaluš-ti* u_4*-me.*

oft die Erkennung der besonderen Bedeutungen der einzelnen Verbalstämme. Da mit theoretischen Erwägungen hier sehr wenig getan ist, hilft nur die genaue Beobachtung des Sprachgebrauchs im Einzelfall, wobei wir auf die Dialekte und Literaturgattungen, in denen ein Verbum nachweisbar ist, achten müssen. Am Beispiel des Verbums *labāšum* mag gezeigt werden, dass wir bei einem solchen Verfahren beträchtlich weiterkommen können als die bisherigen Wörterbücher (z. B. C. Bezold, *Glossar* 158 a). Beim Grundstamm fällt als erstes auf, dass die präfigierenden Tempora fast gar nicht gebraucht wurden. Als einziges Beispiel kenne ich *il–ba–aš li–ib–ša–am* " er bekleidete sich mit einem Gewand " (Gilg. P III 26, altbab.). Dass der Grundstamm kein persönliches Objekt haben kann, beweist die Verwendung des in literarischen Texten häufig bezeugten Partizips im Sinne von " der sich bekleidet mit " (z. B. *la–bi–šat ḫur–ba–šá* KB VI 2, 124, 12). Auch der Stativ begegnet oft (z. B. *a–gu–uḫ–ḫa la–biš* MIO I 76, 19), der Infinitiv ausserhalb der Wortlisten aber nur vereinzelt (s. Or. NS 22, 198 zu ARM II 56, 15), Die ungebräuchlich gewordenen präfigierenden Tempora werden durch die entsprechenden Formen des N–Stamms ersetzt. In der älteren Sprache kenne ich nur das Perfekt, das noch *a* als Wurzelvokal zeigt (vgl. *it–ta–al–ba–aš(áš)* Gilg. P II 30; VAB II 356, 64; *Šurpu* II 50 (1)); in der jüngeren Sprache setzt sich in allen drei Tempora der *i*–Vokal allein durch (vgl. z. B. *il–la–biš* Iraq 13, 23, 5; *il–lab–bi–iš* RMA 151 Rs. 9; *it–tal–bi–šá* ABRT I 7, 13). Der Stativ N begegnet statt des St. G nur vereinzelt in gespreizter Sprache (s. *na–al–bu–šá–ku* MAOG II 3, 31, 4 in einer Fabel). Kein *–tan*–Stamm ist mir nachweisbar. Vom Gt–Stamm ist der Stativ nur dichterisch. Während der Stativ G meistens wirkliche Kleidungstücke als inneres Objekt hat (Ausnahmen z. B. *da–ma–am la–ab–ša–at* YOS X 31 XII 11; *la–biš me–lam–me* En. el. I 103 u. ö.), wird im St. Gt nur vom Bekleidetsein mit Metallüberzügen (z. B. *za–ḫa–lu–ú lit–bu–šú* OIP II 123, 30), mit Glanz, Furchtbarkeit u. dgl. (z. B. *šá lit–bu–šu nam–ri–ri* BMS 46, 15) und Krankheit (s. *murṣa ... lit–bu–ša–ku kīma ṣu–bat* ebd. 12, 53 mit Dupl.) gesprochen. Der nur einmal bezeugte Imperativ vertritt vielleicht den ungebräuchlichen des G–Stamms (s. *lu–ú–ba–ra .... li–it–ba–aš* VAB II 356, 32 im Epos); für den Inf. vgl. *ṣubāṭiḫá ana lit–bu–ši–šú* (A. Schollmeyer, *Šamaš* 129 Rs. 1), ferner SBH Nr. 69, 15. Prs., Prt. und

(1) In BIN VI 52, 11 (altass.) ist das sinnlose *ta–ta–al–ba–šu* wohl in *ta–ta–al–pá–at*! " sie wurde eingetragen " zu emendieren.

Inf. begegnen altbab. und altass. auch in der normalen Sprache; die Bedeutung ist " sich bekleiden " nicht so sehr im Sinne des einmaligen sich Anziehens als vielmehr " sich mit Bekleidung versehen " (vgl. vor allem *it-ti ra-ma-ni-šu-ma il-ta-ba-aš-ši* [1] " auf seine eigenen Kosten wird er sich bekleiden " VAB V 153, 12; ähnlich 154, 13; ferner *I a-bar-ni-a-am a-na li-tab-ší-a* " ein ..... -Gewand für meine Bekleidung " BIN IV 94, 13; *il$_5$-ta-bu-šu-ni-šu-nu* ICK I 15, 19; *a-li-tab-ší-ší-na* CCT IV 45 b 27) [2]. In der Sprache der jüngeren Dichtung scheint der Sinn des Prs./Prt. Gt von *lbš* ein ähnlicher zu sein (vgl. Gilg. VII III 48 und VIII III 7; RA 31, 106, 31). Der häufig bezeugte D-Stamm ist faktitiv und bedeutet " jemand mit etwas bekleiden " (mit doppeltem Akkusativ!), von Gewändern und (seltener) auch von Überzügen aus Metall u. ä. ausgesagt; bei ihm ist der Sprachgebrauch am wenigsten spezialisiert. Im Sinne von " sich (einmal) anziehen " gebraucht das jüngere Babylonische auch den Dt-Stamm (vgl. *lu-ba-ša lil-ta-bi-iš* BE XVII 34, 36; ferner, z. T. ideographisch MU$_4$-MU$_4$ geschrieben, CT XVI 11 V 41.53; Rit. acc. 40, 14; 46, 15; KB VI 2, 12, 31 u. ö.). Der Š-Stamm ist bei *lbš* ebenfalls faktitiv, begegnet aber nur in babyl. literarischen Texten und nur im übertragenen Sinn. Meistens handelt es sich um die Bekleidung mit Metallüberzügen; vgl. aber auch *mu-ša-al-bi-iš wa-ar-qí-im ge-gu-ne-e ^{d}A-a* " der mit Grün bekleidet den Hochtempel der Ajja " (KH II 26); *ušumgallī^{meš} ..... pu-ul-ḫa-ti ú-šal-biš* " Drachen bekleidete sie mit Furchtbarkeit(en) " (En. el. I 137 usw.). Über den Št-Stamm lässt sich noch nichts Sicheres sagen, da er nur einmal klar belegt ist (s. *bir-ti .... ša .... šu-tal-bu-šat šá-ru-riš* " die Festung, die bekleidet ist wie mit (?) Strahlenglanz " TCL III Z. 169), wozu vielleicht zwei weitere Stellen kommen, an denen er durch Emendation zu gewinnen ist (ebd. Z. 241 *šu-tal*! (statt RU?) *-bu-šu* und Or. NS 23, 211, 5 *mu-uš-ta-⟨al!?-⟩ bi-iš*); weiteres Material bleibt abzuwarten. Zu den nominalen Ableitungen hier nur wenige Hinweise. *lubšu* " Gewand ", dessen St. cstr.

[1] Für den ' überhängenden ' Vokal *i* in dieser Form vgl. AnOr. 33 § 82 e, ferner (auch bei Pronomina) T. Fish, *Letters* Nr. 4 passim; TCL 18, 77, 5; VS XVI 55, 6; X 214 V 30. Er dient gewiss der Hervorhebung der Form. Aus Rechtsurkunden kenne ich keine weiteren Belege.

[2] " Sich bekleiden " muss *il-ta-ab-šu* auch in ARM II 76, 12 f. 28 bedeuten, obwohl *ka-la-šu-nu* in Z. 12 eine Akkusativform ist; sie muss hier aber fehlerhaft gebraucht sein, da auch dieser Brief das transitive " bekleiden " durch den D-Stamm ausdrückt (Z. 9. 11. 34. 36).

lubuš mit dem von *lubūšum* gleichlautet, ist offenbar die jüngere Form von altbab. *libšum* (Gilg. P II 27.29.III 26; VS X 214 VI 6); gleichbedeutend mit beiden ist *lubāšum*, aber nicht *lubāru*, eine Substantivierung zu *laberum* " alt " mit der Bedeutung " altes Gewand ", die oft einen durchaus positiven, nicht abwertenden Sinn hat (vgl. die Wörterbücher und M. San Nicolò, Or. NS 16, 287 ff.). Das Adjektiv *lubbušu* bedeutet " nicht geschoren " vom Schaf (s. GCCI I 60, 2 und II 89, 3, wo vielleicht in *lu-bu!-še-e-ti* zu emendieren ist). Ebenfalls nur neu- und spätbabylonisch ist *talbuštu/talbultu* " Bekleidung " (ABL 1013 Rs. 1; YOS III 190, 16.19.22).

76. *m â n u*

Für das arabische *māna/mauwana* " mit Lebensmitteln versehen " schien bisher eine akkadische Entsprechung zu fehlen. Ich glaube, dass sie wenigstens für das Neubabylonische und Neuassyrische anzusetzen ist. Der G-Stamm im Perfekt liegt offenbar in ABL 755 Rs. 24 *šarru in-du-na-an-ni* " der König hat mich versorgt " vor, obwohl der stark zerstörte Zusammenhang keinen Beweis dafür zulässt. Die Form kann aber keinesfalls von *nadānu* abgeleitet werden (so RCA; s. schon ZA 50, 173[1]). Den Št-Stamm haben wir in der — Or. NS 19, 394 nachzutragenden — Form *us-sa-at-mi-nu* in ABL 2 Rs. 2 vor uns, die bisher von einer Wurzel **šmn* abgeleitet wurde, zu der *šamnum* " Fett " gehören soll. *šamnum* ist aber kein deverbales Nomen, und ein von ihm denomniertes Verbum **šmn* ist bisher nirgends nachweisbar. Bei der hier vorgeschlagenen Deutung können wir übersetzen " die Ausgetrockneten (*ub-bu-lu-ti*) wurden versorgt ", was zwischen der Sättigung der Hungrigen (1) und der Bekleidung der Nackten auch in den Sinn vorzüglich passt, ausserdem aber eine grammatisch einwandfreie Ableitung ermöglicht (Perf. Št mit doppeltem *t*-Infix). Vielleicht findet sich bei genauerer Durchsicht der späten Texte noch ein weiterer Beleg.

(1) Die übliche Ableitung von *is-sab-bu* ebd. Rs. 1 von *šebû* " satt werden " liegt nach dem Zusammenhang zwar nahe, ist aber sprachlich schwer möglich. Die Form würde auf *šbb*, *sbb* oder *lbb* als Wurzel führen. *šbb* und *lbb* ergeben keinen Sinn, ein Verbum *sabābu* ist bisher unbekannt. Sollte hinter *bu* noch ein Zeichen gestanden haben (s. die Photographie der Tafel in RCA IV Pl. VI)? Vs. 18 ergänze übrigens zu *[i-]ri-šá* " sie jauchzen " (vgl. die Prs.-Formen davor und danach!). Rs. 4 steht nach Photo hinter *a-na-ku* noch *issi*(TA) " mit " (auch in ABL weggelassen).

77. *nu'ˀû* und *nuḫḫû*

Nicht alle bisher zu *nê'u* " wenden " (med. *ā*, s. AnOr. 33 § 106 w) gestellten Verbalformen lassen sich bei näherem Zusehen wirklich von diesem Verbum ableiten. Es muss vielmehr noch eine weitere doppelt schwache Wurzel gegeben haben, die wohl als **n'ˀī* (vielleicht auch **n'ˀū*) anzusetzen ist. Es mag dahingestellt bleiben, ob die für uns vorläufig nichtssagende Gleichung [.]?–RIN–NA ‖ *na–'ˀu–u* (RA 17, 201 a 16 hinter *še-'ˀu–u* und *šá–'u–u*) als Beleg des G–Stamms unseres Verbums gelten kann. Sicher fassbar ist für uns bisher nur der D–Stamm, von dem die sog. Verbalformenliste V R 45 in Kol. II 50-53 die Präsensform *[tu–]na–'ˀa* mit drei verschiedenen Pronominalsuffixen aufführt; Formen der Verben *nu''udu*, *nu''uru* und *nu''usu* gehen voraus. Dieser D–Stamm begegnet einmal in dem neubab. Nineveh–Brief ABL 328, der nach den Grussformeln beginnt (Z. 9 ff.): " Voriges Jahr, als der Palastvorsteher und die Grossen zu den Kalki(?) herabkamen, haben die Brüder des Königs von Elam ihren königlichen Bruder aufgehetzt (und) in Bewegung gebracht (*ana šarri aḫī–šú–nu ú–na–'u–ú ú–dak–ku–niš–šú*) mit folgenden Worten " (nun folgt ein gegen Assyrien gerichteter Plan). Die Übersetzung " aufhetzen, aufstacheln, aufputschen " drängt sich hier geradezu auf; das *ana* vor *šarri* ist hier wie oft in dieser Zeit nota accusativi. Zu dieser Auffassung passt die Zeile 130 (Rs. 50) von Ištars Höllenfahrt: *ˀšam–ḫa–te li–na–'a–a kab–ta–a[s–su]* (KB VI 1, 90; CT XV 47/8), deren Prädikat bisher sehr verschieden übersetzt wurde. Nach der Briefstelle werden wir etwa zu übersetzen haben: " die Dirnen mögen [sein] Gemüt ansprechen ", d. h. ihn animieren (sc. Dumuzi auf dem Wege zur Unterwelt). Ein weiterer Beleg in einer Synonymenliste (LTBA II 1 XV 9 ‖ CT XVIII 22: K. 5454 III 3) nützt uns leider wenig, weil die Entsprechung von *nu–'u–u(ú)* unvollständig erhalten ist (*nu–ˀu–*[.]) und das vorangehende *mu–ˀu–u(ú)* auch nicht ganz klar ist. Sollte letzteres Verbum nach AOTU I 294, 26 und 295, 24 sowie BBSt. 41 II 23 etwa den Sinn von " niederwerfen " haben (so nach dem Zusammenhang am wahrscheinlichsten), würde in der Synonymenliste rechts die Ergänzung zu *nu–ˀu–*[*lu*] " hinlegen " naheliegen; für *nu''û* ist damit aber nicht viel gewonnen. Als Ableitung von diesem Verbum kommt das altass. *nu'ā'um*, *nuwā'um*, jünger *nu'û* gewiss nicht in Betracht, das mit B. Landsberger in ArOr. XVIII 1/2, 345 f. etwa mit " Barbar " zu übersetzen ist,

wohl aber das Abstraktum *nu"ûtu* in der Personenbezeichnung *e-piš nu-'u-tú* (LTBA II 1 III 40), für die auch die lautlichen Varianten *e-piš na-'u-ú-ti* (MAOG XIII 2, 47 VI 3) und *e-piš nu-mut-te* (ebd. 41 III 17) bezeugt sind; die sumer. Entsprechung ist hier a-TAR-du_{11}-du_{11}. Voraus gehen in letzterer Liste *zammeru* "Sänger", *mummiru* "Verführer o. ä." und *raqqidu* "Tänzer"; es folgt *muštarriḫu* etwa "Prahlhans" und etwas später *aluzinnu* etwa "Spassmacher"; *ēpiš nu"ûti* könnte also jemand sein, der die Leute mit Witzen o. dgl. "anregt". Eine weitere lautliche Variante *e-piš na-mu-ti* begegnet nach B. Meissner in dem unveröffentlichten VAT 8755 II 29, ausserdem aber in dem Weisheitstext PSBA 1916, 131 ff., der in I 22-24 warnt: "Frechheit und Unverschämtheit sei dir ein Greuel, Spott (*le-ze-nu*) sollst du nicht aussprechen, der Bescheid (*tè-e-mu*) ist nicht wahrhaftig; der Witzemacher ist wenig angesehen (*ša e-piš na-mu-ti qa-lil qaq-qad-su*)". Kurz davor heisst es in Z. 15 [. . .] *na-mu-ti e tu-uš-ta-mi* "[das .....] witziger Rede sollst du nicht überlegen!". Ob etwa auch die in einer Urkunde aus Ugarit bezeugte Berufsbezeichnung ^{lú}*na-mu-ú* (*Syria* 18, 253, 13) hierher gehört, ist ganz fraglich; sie wird eher mit der in den Alalaḫ-Urkunden häufigen Klassenbezeichnung *mārū* oder *ṣābū na-me(-e)* (J. Wiseman, *Alalakh Tabl.*, S. 10 und 162 a) zusammenzustellen sein.

Von diesem Verbum *nu'ú* offenbar zu trennen ist *nuḫḫû*, das in der Zeichenliste VAT 9592 I 8 mit dem vorhergehenden *tàq-rib-tu ša-ka-nu* die sumer. Entsprechung [é r] - g á - g á gemeinsam hat; auf *nu-úḫ-ḫu-ú* folgen anderweit unbekannte sumerische Lehnwörter mit é r. Zu diesem Verbum dürfte eine bisher missdeutete Form in dem altbab. Brief TCL 18, 123 gehören, der Z. 24-26 sagt: "Schenke deiner Schwester 30 Kor Gerste, dann soll sie uns das ganze Jahr nicht mehr mit Klagen belästigen (*ka-la ša-at-tim la ú-na-ḫi-a-an-né-ti*)". *nuḫḫû* muss im Kult also eine Art von "klagen" im Gebet bezeichnen, die in Ritualen allerdings bisher nicht nachweisbar ist.

78. *n a 'ā m u m*

In altbab. Briefen und Urkunden begegnet gelegentlich ein Name, der *Na-'i-mu-um*, *Na-'i-mi(-im)* und *Na-i-mu* geschrieben wird (Belege Th. Bauer, *Ostkanaanäer* S. 36). Th. Bauer a. a. O. hat ihn als westsemitisch angesehen, J. Stamm in MVAeG 44, 265 deutet ihn als "Schlummerer (= der viel schläft?)". Gegen die letzte Deu-

tung ist einzuwenden, dass die Wurzel **nūm* im Akkadischen nur durch die Ableitung *munattu* " Schlummer ", auch " frühe Morgenstunde " (Nebenform *munāmatu*) vertreten ist, während das Verbum selbst nicht bezeugt ist. Eine bisher nicht richtig gelesene Omendeutung führt uns, wie ich glaube, auf eine andere Deutungsmöglichkeit für den Namen. Wir lesen in *Astr. chald.*, II. Spl. Nr. 23, 25 im Rahmen einer besonders günstigen Omendeutung " *gunnu* (GÚ hier nach RA XVI 167 III 4 wohl so zu lesen) *uṣṣi be–eḫ–rum ina–im–ma ummān* ^{lú}*nakri ikaššad*^{ád} " die (Heeres–)Masse wird ausziehen; die Garde (altbab. *be'rum*) wird ..... und damit das Heer des Feindes gefangen nehmen ". Es liegt nahe, *ina–im* hier mit " wird kühn vorgehen " oder " wird im Sturm vorgehen " zu übersetzen. Ist das richtig, würde der Name *Nā'imum* als " Draufgänger " zu deuten sein, also als das Gegenteil von " Schlummerer ". Als erwiesen kann diese Auffassung natürlich erst gelten, wenn sie durch mehr Stellen bestätigt wird. Nur als eine Möglichkeit möchte ich hinstellen, dass in dem rätselhaften *it–'u–ú–mu* der 2. Tafel von d i r = *watru* (MAOG III 3, 9, 149 und 152) der Infinitiv des reziproken Gt–Stamms von *na'āmum* vorliegen könnte; schwierig ist dabei allerdings, dass er zwischen Gegenstandsbezeichnungen wie *šukurru* " Lanze " u. a. m. steht und man daher einen Waffennamen erwarten könnte (s. B. Meissner a. a. O. S. 16 z. St.). Freilich wäre *it/d'umu* als gegenstand-bezeichnendes Substantiv sehr ungewöhnlich gebildet! [*še'u ina–um*(!) *Astr. chald.* Sin 3, 82 ist verschrieben für *ina–um⟨–ma⟩* = *ina''up–ma* " das Korn verdorrt "!].

79. *n a r ā b u m*

Für die Übersetzung dieses Verbums und seiner Ableitungen sind im Laufe der Zeit recht verschiedene Vorschläge gemacht worden (vgl. z. B. B. Zimolong, *Vokabular Ass. 523*, S. 25). Am häufigsten wurde in der letzten Zeit wohl B. Landsbergers Vorschlag aus GGA 1915, 366 übernommen, *narābum* mit " feucht sein " o. ä. zu übersetzen, und es gibt in der Tat eine ganze Anzahl Stellen, die diese Auffassung zu befürworten scheinen. Die erneute Durchprüfung des seit 1915 erheblich angewachsenen Materials führt m. E. aber zu einer anderen Deutung. Wenn z. B. Teile der Leber *nurrubu* genannt werden, so ist Feuchtigkeit bei inneren Teilen des Körpers eine selbstverständliche Eigenschaft, die keiner Erwähnung bedarf. Die richtige Deutung ergibt sich aus einem altass. Brief (TC III 65), der in Z.

18 ff. folgenden Auftrag enthält: *ša-áb-tám ša-ma-a-ma na-ri-ib-tám a-ra-ak-tám da-mì-iq-tám ú-ta-ar-tám ša-ma-ma A. lu-ub-lam* " Wolle kauft, ..., lang(fädig)e, gute, überragende Wolle kauft, und A. soll sie mir bringen! ". Wolle erster Qualität muss doch vor allem weich sein und keinesfalls feucht; daher können wir *narbum* hier nur mit " weich " übersetzen. Diese Deutung bewährt sich an allen mir bekannten Belegstellen des Verbums, der Adjektive *narbum* und *nurrubum* und des Substantivs *nurbu*, dem Abstraktum zu *narbum*. Die sumerische Entsprechung von *na-ra-bu* (CT XIX 17 I 32), *na-ar-bu* (Vok. Zimolong I 14) und *nu-ur-ru-bu* (CT XII 23 a 8) ist $^{di\text{-}ig}$d i g . d i g wird u. a. auch durch *la-ba-ku* (RA XI 124, 12!; CT XII 23 a 4), *lu-ub-bu-ku* und *lu-ub-ku* (ebd. 11) wiedergegeben; die Bedeutung von *labāku* dürfte " geschmeidig, knetbar werden, aufweichen " sein, von *lubbukum* dementsprechend " geschmeidig machen, einweichen ", von *labku* " aufgeweicht ", von *lubku* " Aufgeweichtheit, Geschmeidigkeit " (1). *narbum* bezeichnet

(1) Trotz des Nebeneinander von *lu-ub-bu-ku* und *ru-uṭ-ṭu-bu* in CT XII 23 a 11 und der Erklärung von *raṭ-bu* durch *la-ab-ku* in RA 17, 119, 13 möchte ich abweichend von B. Landsberger bei J. Friedrich, *Heth. Wb.* 309 a nicht " nass " für die Grundbedeutung von *labku* halten. An den a. a. O. genannten hethitischen Belegstellen wird aufgeweichtes Brot gemeint sein. Die in spätbab. Urkunden öfter vorkommende Klausel, nach der der Pächter das Umgraben (*ḫerûtu*) *ana lab(la-ab)-ka/ku* vorzunehmen hat, dürfte meinen, dass der Pächter den noch vom Wasser aufgeweichten Boden bearbeiten, aber nicht den später ausgetrockneten aufhacken soll (vgl. A. Ungnad, NRVU *Glossar* 80; ferner TMH II/III 134, 5; 135, 6; 136, 5). In RA 14, 161, 5 (Ergänzungsstück zu VAB IV 154, 49) scheint *la-ab-ku* vor dem Getränk *na-a-šu* eine Speise zu bezeichnen. Für *lubku* ergeben die wenigen Belege (CT XII 23 a 11; AMT 19, 6, 9) noch kein klares Bild. Von den Belegen für den G-Stamm des Verbums (vgl. noch die Gleichsetzung mit $^{du\text{-}ur}$d u r$_5$ in CT XIX 17 I 30 und *i-lab-bi-ku* in zerstörtem Kontext AMT 55, 1, 3 und 86, 3, 8) ist eigentlich nur Or. NS 17, 309, 8 und 310, 7 ergiebig, wo von am Abend in Wasser geschütteten Drogen gesagt wird: *i-bi-ad i-la-bi-ik* " über Nacht soll es aufweichen ", damit am nächsten Morgen die Zubereitung fortgesetzt werden kann. Der D-Stamm begegnet häufig in Ritualen, in denen das Aufweichen von Drogen in einer Flüssigkeit gefordert wird (vgl. *tu-la-bak* BKBM 2 I 23; 14 I 14; CT 23, 46 IV 7; AMT 11, 2, 9; 41, 1 IV 20.37; *tu-lab-bak* KAR 157 Rs. 18; *ú-la-ba-ku* TuL 47, 7; *tu-la-ba-ak* Or. NS 17, 304, 21; *tu-ul-ta-na-ba-ak* ebd. 18, 416, 17). Als Objekt dazu erscheinen aber auch Körperteile, so schon in dem altakkadischen Klagepsalmbruchstück VAB VI 89, 18 f. *ša-am-na-am e-ṣe-em-ti ú-la ú-la-ba-ak* " mit Öl mache ich mein Gebein (d. h. meinen Leib)

auch im Babylonischen einen weichen Stoff (vgl. *ṣubāta nar-ba šamna tasallaḫ* " einen weichen Stoff besprengst du mit Öl " AMT 74 II 35) [1] und wird ebenso wie das Steigerungsadjektiv *nurrubum* bzw. der Stativ *nurrub* (s. CT 28, 44, 18. 20f.; TCL VI 2 Rs. 1 f. 10. 21-23; 1 Rs. 6; CT XX 2 Rs. 9; 3, 1; KAR 153, 10f. u. ö.) von dem Leberteil *di-ḫu* ausgesagt (s. CT XX 40, 24). Das Maskulinum begegnet selten auch als Eigenname (vgl. *Na-ar-bu-um* RA VIII 76 Rs. 3), um so häufiger aber das Femininum *Na-ru-ub-tum/ti* (s. J. Stamm, MVAeG 44, 249 mit falscher Erklärung u. ö.), da " weich " für einen Mann keine positive Bezeichnung sein konnte, wohl aber für eine Frau. Wenn daneben auch die Steigerungsformen *Nu-ru-bu-um* und *Nu-ru-ub-tum* vorkommen (H. Holma, *quttulu* S. 75), so ist " sehr weich " hier gewiss kein positives Prädikat. Nach der altbab. Zeit habe ich diese Namen übrigens nicht angetroffen [2]. Ausserhalb der Namen kenne ich *nurrubum* nur als Attribut von Leberteilen (vgl. noch DUB-BU *nu-úr-ru-bu-tim* YOS X 55, 5; ferner RA 44, 13, 16; TCL VI 2, 10; CT 28, 48 c 4). Der G-Stamm des Verbums kommt fast nur im Stativ

nicht geschmeidig ", ferner in medizinischen Texten *ana šer'ān qabli lu-ub-bu-ki* " um die Hüftbänder geschmeidig zu machen " (d. h. wieder beweglich, AMT 69, 8, 15) und *an-nu-u* MAR ḪAL(?) *ša* ŠU-GIDIM-MA KU-GIG *u kalâti*^{meš} *lu-ub-bu-ki* (KAR 198, 9), wo Krankheiten und die Nieren Objekt zu *lubbuku* zu sein scheinen. Das Leberomen *šum-ma mar-tum lu-ub-bu-ka-at* (YOS X 31 VI 24) meint gewiss " wenn die Galle aufgeweicht (d. h. teilweise zersetzt) ist ". Auf einige weitere, wegen schlechter Erhaltung oder Kopie der Texte noch unklare Stellen sei nur kurz hingewiesen (s. *lu-ub-bu-ka* AMT 56, 1 Rs. 5.10; *mu-lab-bi-ik* KAH II 143, 4a; *ú-la-ba-ak* UM XIII 11 II 5).

[1] Für " weich ", von fertigen Kleidern gesagt, wurde anscheinend statt *narbum* vielmehr *ḫabûm*, Fem. *ḫabītum* gesagt (s. B. Landsberger, JNES VIII 255[42] auch zum Verbum *ḫabûm*); vgl. dazu noch in einem sumer. Text t ú g ḫ a - b u - u m (YOS IV 296, 37). Ob *ḫa-bi*, von Leberteilen ausgesagt (vgl. CT 30, 20, 8 f.), mit *narub* bedeutungsgleich ist oder eine andere Nuance von " weich " bezeichnet, könnte nur eine grössere Zahl von Belegen erkennen lassen.

[2] Ganz von *narbum* zu trennen ist übrigens das *la nar-ba-a-ti* der Inschriften Sargons und Sanheribs, das von Opfergaben und Abgaben ausgesagt wird (vgl. die Belege bei Muss-Arnolt, HWB 725a unter *nar-bu*). Dieses *nar-ba-a-ti* ist Plural zu einem m. W. nicht belegten Singular *narbītu*, einer *maprast*-Bildung zu *rabûm* " untergehen " (von der Sonne). *sat-tuk-ke la nar-ba-a-ti* sind also " feste Opfer ohne Aufhören ", d. h. für alle Zeiten festgelegte Opfergaben.

vor und wird von verschiedenen Körperteilen ausgesagt (vgl. *nar–bat* vom Nabel TBP 11 c VII 9; BRM IV 22, 9; *nár–bu* von den Gedärmen im Unterleib TDP 122 III 13; *na–ru–ub* von der Nasenspitze ebd. 56, 22; *narub*(DIG)^{ub} vom Leib ebd. 112, 26.29; 118, 13). Die einzige mir bekannte Präsensform begegnet in der Prodigientafel CT 29, 48 f. und zeigt als Wurzelvokal ˹*a* (vgl. Z. 28 [*i–na Nip*]*pur*^{ki} *ina u*$_4$*–mi* ^{d}*En–líl ina libbi* ^{giš}*karāni ku–nu–uk māti i–nar–ra–bu* " [in Nip]pur werden am Tage Ellils die Siegel des Landes in Wein weich ", gewiss eine sehr ungewöhnliche Erscheinung!). Für den D-Stamm " weich machen " wurden die Belege für den Stativ *nu–úr–ru–ub* bzw. *nu(–úr)–ru–bu* schon genannt. Das Präsens finden wir im Anfang der 4. Tafel der Serie u d u g – ḫ u l – a – m e š , wo CT XVI 9 I 15 f. durch die spätbab. Schülertafel (s. G. Meier, AfO XIII 73) TuL 121, 12 f., wie folgt, vervollständigt wird: *ab–ni rab–ba–a ki–ma mê*^{meš} *ú–nar–ra–bu* " grosse Steine (sic!) machen sie wie Wasser weich ", wobei der Verbalform sumerisch m u – u n – d i g – d i g – e – n e entspricht. Ein weiterer Beleg in dem Opferschau-Omentext TuL Nr. 9 ist unsicher; denn [*šumma šu*ˀ*um i*]*š–tu kar*!*–bu*! ..... *uzun–šu ú–na–ra–ba* (S. 42, 5) " (wenn ein Schaf), nachdem es dargebracht wurde, ... sein Ohr ' weich macht ' " enthält vielleicht einen Schreibfehler, und wir haben nach S. 41, 3 in *ú–na–ra–aṭ*! " zum Zittern bringt " zu verbessern (vgl. schon ZA 43, 253). *ú–na–ra–ba* wäre als Form (Ventiv!) und dem Sinn nach auffällig.

Für *nurbu* " das Weiche " ist zunächst aus dem Etana-Mythus Babyl. XII 25, 3 zu nennen, wo vom Adler gesagt wird: *nu–ru–ub šīri iš–te–*[*né–*ˀ*i*] " das Weiche (d. h. das Zarteste) des Fleisches wird er immer [wieder su]chen ". Von der Kuh aber sagt eine Beschwörung (KAR 196 III 16 || AMT 67, 1 III 6) *ina nu–ru–ub šam–me*(*mi*) *i–re–*ˀ*i šam–me* " vom Zartesten der Pflanzen weidet sie die Pflanzen ab ". Auf die Gleichsetzung von *nu–ru–ub ap–pi* mit *ḫé–ḫé–en appi* wurde schon o. S. 383 hingewiesen. *nu–ru–ub nissati* " Weichheit der Klage " in Gilg. XI 125 (Variante) meint gewiss " weichliche, hemmungslose Klage ". Einige weitere Belegstellen sind vorläufig noch nicht sicher zu deuten, so das unklare *ù a–na nu–ur–bi ša er–ṣe–ti az/s–na–an*! [ ] in KAR 145, 15 und das mir unverständliche *nu–ur–bi* in den mittelbab. Urkunden BE XIV 163, 18.23 f. und UM II 2, 54, 11. Doch dürften die besprochenen Belege zum Beweis der hier vorgeschlagenen Deutung des Zustandsverbums *narābum* und seiner Ableitungen genügen.

80. *sardûm*

Neben den sumerischen Lehnwörtern *serdûm* " Zugseil der Sänfte, Sänfte " (jetzt auch MSL III 222, 5) (1) und *zardû* " Getreidehaufenmacher o. ä. " (s. A. Salonen, St. Or. XI 3, 20 f.) gibt es noch ein bisher m. W. unbeachtet gebliebenes Wort *sardûm*. Die Synonymenlisten LTBA II 1 XIV 9 und CT XVIII 22 b II 16 geben, gegenseitig ergänzt, die Gleichung *sar-du-u* || *ka-ra-bu*. Diese Gleichsetzung ermöglicht das Verständnis des Anfangs des lange bekannten altbab. Briefes VAB VI 240, in dem es nach der Grussformel in Z. 10 ff. heisst: *iš-tu šu-mi a-bi-ia ka-ta* ^{d}*Sîn* ^{d}*Amurrum iz-ku-ru ù sa-ar-di-a-am a-pu-lu* " als deinen, meines Vaters Namen Sîn und Amurrun ausgesprochen hatten und ich ein ..... erstattet hatte,.....". *sardûm* muss hier doch wohl ein Dankgebet dafür sein, dass die Götter den Namen des Vaters ' genannt ' haben. Es wird mit dem Verbum *apālum* verbunden, das sonst oft für das " Erstatten " einer Schuld gebraucht wird. Dass für dieses Wort weitere Belege m. W. fehlen, hat seine Ursache vermutlich darin, dass das Dankgebet in der babylonischen Literatur als eigene Gattung nicht existierte. Ebenfalls sehr schlecht bezeugt ist in der babylonischen Gebetsliteratur ja die Fürbitte von Menschen füreinander. Ein Wort dafür scheint das sumerische Lehnwort *zišagallu* gewesen zu sein. Es begegnet in zwei mittelbab. Grenzsteinurkunden (vgl. *ina ṣú-ru-ub zi-šà-gál-li* " durch die dringende Fürbitte " BE Res. IV 146 II 12; *i-na ik-ri-bi ù zi-šà-gál-li* " mit Gebet und Fürbitte " BE I 83 I 17) und dann in dem grossen zweisprachigen Šamašhymnus V R 50 f., in dem A. Schollmeyer, *Šamaš* S. 36 *zi-šà-gál ba-la-ṭi* (Kol. IV 27) sicher falsch als " Gebilde des Lebens " übersetzte statt " lebenspendende Fürsprache ", die hier ein Gott für den anderen einlegt. Leider sind wir ja noch weit davon entfernt, die zahlreichen Ausdrücke für " Gebet " in ihrem Sinn genau fassen zu können. Vielleicht sind daher später auch die hier gegebenen Vorschläge noch etwas zu modifizieren.

(1) Gegen O. Krückmann, OLZ 1954, 511 und andere hat *šardappu* nichts mit *serdûm* zu ton. Denn das in babylonischer Schrift geschriebene Chicago Syllabary (AS Nr. 7) schreibt in Z. 183 deutlich das Zeichen *šar/sar* (ergänze a. a. O. S. 21, 183 nach der Synonymenliste ZA 43, 242, 229 zu *š/sar-da-ap-[pu]*). Belege aus zusammenhängenden Texten für das Wort fehlen vorläufig; daher ist vorläufig weder der Anlaut genau bestimmbar (ob *š* oder *s*) noch die Bedeutung, da das in ZA 43 a. a. O. mit ihm gleichgesetzte *pagūmu*, ein Teil des Pferdegeschiers aus Leder, gleichfalls noch der exakten Bestimmung harrt.

Die *i*-Klasse bei den anfangsbetonten koptischen Infinitiven starker dreiradikaliger Verben

(*Schluss*)

G. Fecht – Heidelberg

6) S ⲟⲩⲉⲓⲧⲉ, ⲟⲩⲉⲉⲧⲉ (einmal) u. ä., A ⲟⲩⲓⲧⲉ, B ⲟⲩⲓϯ, F ⲟⲩⲉⲓⲧⲓ "vergehen", seltener "vergehen lassen". Das bekannte *wḏ3* "sich begeben, gehen" ist auch im Sinne von "dahingehen, vergehen" belegt (WB I, 403, 6-8); man vergleiche damit die semasiologischen Parallelen *zbj* "gehen" und "vergehen, dahinschwinden" (WB II, 430), *ḫpj* "gehen" und "dahingehen, vergehen, sterben", spät auch (wie unser ⲟⲩⲉⲓⲧⲉ) "vergehen lassen" (WB III, 258), *swḏ3* und *sḏ3* "gehen" und "dahingehen, sterben" (WB IV, 81, 9-10; 378, 7-8), *šm* "gehen" und "abscheiden, sterben" (WB IV, 463, 8-9). Auf diese gut belegte Bedeutungsnuance des alten *wḏ3* muss das koptische Wort zurückgehen. Der Infinitiv hat **wíḏi3* gelautet; *i*-Vokalisation und auslautendes Aleph gehen auch hier wieder zusammen.

Im Anschluss hieran ist zunächst zu bemerken, dass, wie auch Calice annimmt (1), das seit Dyn. 18 belegte *wḏj* "aussenden, ausziehen" mit *wḏ3* "sich begeben, gehen" wohl letztlich identisch ist (2). Dafür spricht Folgendes:

a) Das jüngere *wḏj* ist seit Dyn. 18 belegt, und scheint das ältere *wḏ3* in den meisten Gebrauchsweisen im Neuägyptischen abzulösen.

(1) Fr. Calice, *Grundlagen der Ägyptisch-Semitischen Wortvergleichung*, B 172.

(2) Im Koptischen scheint *wḏj*, kontaminiert mit *wḏ·* "trennen, richten", in ⲟⲩⲱⲱⲧⲉ, ⲟⲩⲱⲧⲉ "senden, trennen" vorzuliegen (vgl. auch Spiegelberg, *Kopt. Etymologien* S. 44 f.); bei ⲟⲩⲉⲓⲧⲉ könnte das nur einmal belegte S ⲟⲩⲉⲉⲧⲉ (< **wḗḏj⌣t* oder blosser Schreibfehler?) von *wḏj* beeinflusst sein.

b) Bedeutungsmässig sind *wḏ3* und *wḏj* zu vereinigen. Zum Nebeneinander von "ausziehen" und "aussenden" vergleiche das Nebeneinander der Bedeutungen "gehen, geleiten, aussenden, vertreiben" etc. bei *zbj* (WB III, 429 ff.). Die mit *wḏ3* urverwandten semitischen Wörter haben die Bedeutung "herausgehen" (1).

c) Der Wechsel von Verben III*3* mit solchen III*j* ist recht häufig (2). Einige Beispiele seien genannt: *ngj* "zerbrechen" gegenüber gleichbedeutendem *ng3* (MR), dazu weiter *ng3t* "töten, zerfleischen" (Pyr., Griech.) und *ng3jt* "Entjungferung" (= "Zerbrechung", NR); *ḥwj* "schlagen" (seit Pyr.), neuäg. auch "werfen" gegenüber *ḥw3* "werfen" (Neuäg.); *kfj* "entblössen" (seit Pyr.) gegenüber *kf3*, der seit Dyn. 18 üblichen Schreibung des gleichen Verbums; *dgj* "sich verstecken" (seit MR) gegenüber dem Kausativ *sdg3* "verstecken" (seit MR). Dieser Wechsel wird einerseits mit dem bekannten Übergang von *3* in *j* (Sethe, *Verb.* I §§ 80; 83 f.) zusammenhängen, andererseits aber auch mit der Vokalisation des Infinitivs. Spätestens im NR müssen nach dem Abfall des unbetont auslautenden *3* und dem bedeutend früher eingetretenen Abfall der Femininendung *t* die vornbetonten Infinitive der *i*–Klasse im St. abs. mit den Infinitiven der Bildungsweise **mís◡t* bei den Verba III*j* in der Vokalisation zusammengefallen sein (3). Wenn, was durchaus möglich ist, das auslautende *t* zunächst nicht völlig abfiel, sondern zu *3* geschwächt wurde (4), kann dieser Zusammenfall auch schon sehr viel früher eingetreten sein. Wenn dies der Fall sein sollte, könnte man vielleicht mit allem Vorbehalt vermuten, dass eben nach Analogie zu einem aus **mís◡t* entstandenen **mís◡3* die vornbetonten Infinitive der *i*–Klasse sich mit den Verba III*3* verbunden hätten. Freilich befinden wir uns damit schon allzuweit im Gebiet der reinen Hypothese.

(1) Z. B. akk. *waṣûm* (Stamm *wṣ3*), hebr. יָצָא "herausgehen"; vgl. Calice, *loc. cit.* und die Angaben bei Gesenius, *Hebr. u. Aram. Hwb.* s. v.

(2) Vgl. Sethe, *Verb.* I § 75; die Erscheinung kann wegen der teilweise frühen Belege nicht als nur graphisch anzusehen sein.

(3) Wie der unbetonte Vokal des Typus **mís◡t* gelautet hat, ist unbekannt. Vielleicht war er wie bei dem Typ **qími3* ein *i*; vgl. den St. pr. ⲙⲉⲣⲓⲧ= zu ⲙⲉ "lieben" (**mírjit*).

(4) Im Koptischen wird der Vokal im betonten Auslaut (vor geschwundenem *r*, *t*, *ṯ*) ebenso behandelt wie vor Aleph: S A A²B ⲥⲟⲩⲟ, F ⲥⲟⲩⲁ < **z◡wát* "Weizen": S A A²B ⲟ, F ⲁ < **ʾâ3* "gross" (in ⲉⲓⲉⲣⲟ, ⲣⲣⲟ, ⲣⲙⲙⲁⲟ, ⲍⲗⲗⲟ etc.); S A ⲡⲉ, B ⲫⲉ, F ⲡⲏ < **pḗt* "Himmel": S A A² ⲙⲉⲉⲩⲉ, B ⲙⲉⲩⲓ, F ⲙⲏ(ⲏ)ⲟⲩⲓ < **mḗ3w◡ṯ* "denken".

Durchsichtiger und in unserem Zusammenhang bedeutsam ist die Frage der Etymologie von *wḏ*ꜣ "unversehrt sein" u. ä., das koptisch als S ⲟⲩⲱⲁⲓ < **wiḏiꜣ* erhalten ist; ein etymologischer Zusammenhang mit **wíḏiꜣ* "gehen" erscheint mir sicher (1).

Im Akkadischen hat *waṣûm* "herausgehen" im Grundstamm auch die Bedeutungen "entgehen, entrinnen", im Stativ — dessen Bedeutungssphäre etwa derjenigen der endbetonten ägyptischen Infinitive (ϩⲁⲟϭ, ⲟⲩⲱⲁⲓ) entspricht — heisst es "herausgekommen sein". Im Kausativstamm steht neben der Bedeutung "herauskommen lassen" auch "entkommen lassen, retten". Das Substantiv *aṣû* "Ausgang, Auszug" wird auch im Sinne von "Entrinnen" gebraucht.

Im Hebräischen, um dieses noch als zweite semitische Sprache anzuführen, heisst יָצָא "herausgehen" auch "einer Sache entgehen", beim Loswerfen "frei ausgehen"; daneben steht die Bedeutung "schwinden, zugrunde gehen", zu der wieder äg. *wḏ*ꜣ mit der Bedeutung des kopt. ⲟⲩⲉⲓⲧⲉ zu vergleichen ist. Das Kausativ von יָצָא wird neben der Grundbedeutung "herausführen" auch im Sinne von "herausretten" gebraucht. Das Substantiv תּוֹצָאוֹת "Ort des Ausgangs" bedeutet auch "Ausweg, Rettung".

Bei der Besprechung der mit dem Wurzelaugment *wa*– erweiterten zweikonsonantigen Wurzeln im Akkadischen stellt W. v. Soden in *Grundriss der Akkad. Gramm.* § 103 b *waṣûm* "herausgehen" zu der Bedeutungsklasse der "Verben der Bewegung mit bestimmtem Ausgangs– oder Zielpunkt" (2). Bei der im Semitischen häufigsten Bedeutung des Stammes ("herausgehen") steht der Ausgangspunkt im Zentrum der Vorstellung, ebenso bei der Bedeutung "entgehen"; bei "schwinden, vergehen" steht dagegen das Ziel im Mittelpunkt des Interesses.

Das ägyptische *wḏ*ꜣ "sich begeben, gehen" unterscheidet sich von seinen semitischen Entsprechungen dadurch, dass fast stets das Ziel, nie aber der Ausgangspunkt bestimmt erscheint; so in der häufigen Verbindung mit der Präposition *r* ("gehen nach..." etc.,

(1) Nachträglich sehe ich, dass bei A. Ember, *Egypto-Semitic-Studies* S. 40 *wḏ*ꜣ "gehen" und *wḏ*ꜣ "heil sein" ohne weitere Begründung zusammengestellt sind.

(2) Zu den Verben I*w* und I*j* im Ägyptischen vgl. jetzt E. Otto, ÄZ 79 (1950) S. 41 ff.; Ottos Ergebnisse berühren sich mit den Aufstellungen v. Sodens.

WB I, 403, 11-15), weiterhin in der Bedeutung " dahingehen ", im Imperativ als Aufforderung zum Eintreten (WB I, 403, 9) u. a. m. Dass bei *wḏ3* im Gegensatz zu dem ' urägyptisch ' sicherlich mit ihm identischen *wḏj* " aussenden, ausziehen " der Ausgangspunkt nie bestimmt ist, wird damit zusammenhängen, dass dieser Aspekt des Verbalstammes sich früh in der auch semitisch gut belegten Spezialbedeutung " entgehen " verselbständigt hat. Durch eine weitere Spezialisierung wurde *wḏ3* " entgehen " auf den zuständlichen Aspekt, also " entgangen, entkommen sein " festgelegt (1); dementsprechend ist *wḏ3* " unversehrt sein " nur im Zustandsinfinitiv ⲟⲩⲱⲁⲓ < **wiḏí3* belegt. Im Endpunkt der Entwicklung, der schon früh erreicht gewesen sein muss, stand die fientische Form von *wḏ3* mit durchgehend bestimmtem Zielpunkt (**wíḏi3* " gehen nach... ") der zuständlichen Form desselben Verbums mit durchgehend bestimmtem Ausgangspunkt (**widí3* " entgangen sein ") gegenüber. Dass die Begriffe " entgangen sein " und " unversehrt sein ", wie wir herkömmlicherweise übersetzen, sich weitgehend decken, leuchtet ein (2).

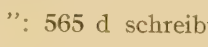
Im einzelnen kann zur Stütze unserer These noch angeführt werden:

a) Ebenso wie *šḏj* " fort–, herausnehmen " und zugleich " retten " bedeutet (WB IV, 560 und 563), hat auch *nḥm* die Bedeutungen " fortnehmen " und " retten " (WB II, 295 und 296). Im Koptischen heisst ⲛⲟⲩϩⲉⲙ transitiv " retten ", intransitiv aber " gerettet, heil sein "; in dieser Bedeutung wechselt es des öfteren mit ⲟⲩⲱⲁⲓ (Crum CD 243 b f.). Die Entwicklung verlief hier also ganz ähnlich wie bei **wíḏi3*:**widí3* (Ausgangspunkt " herausnehmen " bzw. " herausgehen ").

b) Zu den Verben *wḏ3* " gehen " und *wḏ3* " unversehrt sein " gibt es Kausativbildungen; zu " gehen " wird *sḏ3* " gehen " und " bringen " (seit Pyr.) gestellt, zu " unversehrt sein " *sḏ3* " wohlbehalten sein lassen, bewahren " (seit Pyr.). An

(1) Fientisches " entgehen " in kausativischer Bedeutung " retten " kann in der nominalen Ableitung *wḏ3w* " Schutzmittel, Rettungsmittel " (d. h. " Amulett, Zauberspruch ", seit MR, WB I, 401) erhalten sein.

(2) Vergleiche hierzu die von Otto, *loc. cit.* S. 48 für die Verben I*w* festgestellte ' finale ' Bedeutungsklasse: " Die oben als ' final ' bezeichnete Aktionsart beschreibt eine Handlung oder einen Vorgang und drückt zugleich den dadurch erreichten oder geschaffenen Zustand aus ".

zwei Stellen werden in den Pyramidentexten diese Kausativa " verwechselt ": 565 d schreibt P  (T und N ...), 628 a T für "sie bewahren". Vielleicht liegt hier nicht nur, wie Sethe im Kommentar annimmt, ein Irrtum vor; es ist denkbar, dass im AR die Grundbedeutung " entkommen lassen " von *sḏ3* " bewahren " noch bewusst war. Im Ausdruck , Var. *wḏ3 n ʿnḫ* " sterben " (WB I, 401, 1) liegt Wechsel in der Schreibung zwischen " gehen " und " heil sein " vor.

c) In manchen Fällen scheint die Übersetzung " entkommen (und daher heil) sein " für *wḏ3* sinnvoller als " (stets) unversehrt sein ". In besonderem Masse trifft dies für das *wḏ3t*-Auge zu, das der mythologischen Vorstellung nach ja keineswegs das " ungefährdete und unverletzte (Auge) " bezeichnet, sondern vielmehr das aus schweren Gefahren " entronnene ". Vielleicht ist hiermit die im Ramesseumpapyrus für das Horusauge belegte Bezeichnung *jrt zpjt* " übriggebliebenes Auge " zu vergleichen [1]. Beachte auch die mathematischen Termini *wḏ3* " übrigbleiben " und *wḏ3t* " Rest ".

So spricht alles für die vorgeschlagene Etymologie von **wiḏi3* > ΟΥΧΑΙ. Da die bedeutungsmässige Auseinanderentwicklung des einheitlichen Stammes in " gehen (nach...) " und " entgangen, heil sein " offensichtlich schon sehr früh abgeschlossen war, haben wir im Nebeneinander von **wiḏi3* und **wiḏi3* zugleich einen indirekt sehr alten Beleg für die Funktionen der im Akzent unterschiedenen Infinitivklassen. In wünschenswerter Deutlichkeit stehen sich fientischer und Zustandsinfinitiv gegenüber.

* * *

Bei der Besprechung der sechs Beispiele für den vornbetonten Infinitiv der *i*-Klasse haben wir uns gelegentlich bewusst in das Gebiet der Hypothese gewagt, um damit die Problematik der auftauchenden Fragen zu beleuchten und auf gewisse Lösungsmöglichkeiten

[1] Sethe, *Der dramat. Ramesseumpap.* S. 119; die Ergänzungen sind wegen des Wortspiels mit *zpt* " Tenne " wohl sicher.

hinzuweisen. Bei der Zusammenfassung und Auswertung der Ergebnisse, die nun vorgenommen werden soll, müssen wir umso deutlicher zwischen dem sicher Erschliessbaren und dem Hypothetischen scheiden.

a) Gesichert ist die Feststellung, dass bei dem Infinitiv der starken dreiradikaligen Verben eine Vokalisation mit *i* neben einer Vokalisation mit *a* stand. Sowohl in der *a*– wie in der *i*–Klasse waren fientische Infinitive von Zustandsinfinitiven durch die Akzentuierung unterschieden.

Vielleicht sind damit die Vokalisationsverhältnisse bei den vier- und fünfradikaligen Infinitiven zu vergleichen, wo beispielsweise S ⲥⲕⲟⲣⲕⲣ neben B ⲥⲕⲉⲣⲕⲉⲣ " rollen " und S ⲥⲟⲩⲧⲉ " bereiten " neben S ⲙⲉⲉⲩⲉ " denken " steht. Zwischen fientischen und Zustandsinfinitiven bestand hier kein Unterschied in der Akzentuierung.

b) Im Koptischen sind vornbetonte *i*–Infinitive ausschliesslich, endbetonte *i*–Infinitive in der überwiegenden Mehrzahl bei Verben III*ʾ* erhalten.

Diese Verbindung der *i*–Vokalisation mit den Verba III*ʾ* muss verhältnismässig alt sein. Sie muss aus einer Zeit stammen, in der unbetont auslautendes Aleph noch erhalten war; denn nur unter der Voraussetzung, dass das auslautende Aleph sowohl bei den endbetonten wie auch bei den anfangsbetonten Infinitiven tatsächlich noch gehört wurde, konnten die beiden Typen als zusammengehörig empfunden, und dann in gleicher Weise vokalisiert werden. Da nach Ausweis der keilschriftlichen Umschreibungen aus der Zeit der 18. Dyn. diese Voraussetzung im frühen NR nicht mehr gegeben war (1), muss die Bevorzugung der *i*–Vokalisation bei den Infinitiven III*ʾ* mindestens in das MR zurückgehen.

Andererseits dürfte diese Verbindung von Vokalisation und Radikalbestand aber auch nicht ursprünglich sein. Das zeigen vor allem

(1) In den Umschreibungen der 18. Dyn. ist unbetont auslautendes *j* und *w* abgefallen; vgl. z. B. Ranke, *Keilschr. Material* S. 8 Amanḫatpi = *jmn–ḥtpw*, S. 10 Ḫāramašši = *ḥrw–msjw*; Albright, JNES 5 (1946) S. 17 Nimmaḫē = *nb–mḥjt*. Ausserdem muss in Ḫikuptaḫ = *ḥwt–kʾ–ptḥ* (Ranke, *loc. cit.* S. 10) das *ʾ* von *kʾ* geschwunden gewesen sein; denn andernfalls stünden hier drei Konsonanten (*–ʾpt–*) in direktem Kontakt, was sonst in keiner der frühen Umschreibungen der Fall ist; beachte auch die Variante Ḫikutaḫ, in der weiterhin das *p* an das *t* angeglichen ist wie in Ataḫ– und Taḫ– für den Gottesnamen *ptḥ* (Ranke, *loc. cit.* S. 18, ÄZ 73 [1937] S. 93; Edel, JNES 7 [1948] S. 13). Dass wortauslautendes unbetontes Aleph unter diesen Umständen noch erhalten war, dürfen wir getrost auch ohne direkten Beleg verneinen.

die oben erwähnten Infinitive S ⲥⲛⲁⲧ, ϣⲧⲁⲙ, ϭⲛⲁⲧ, die auf **sinīḏ*, **ḫitīm*, **qinīd* zurückgehen: Es handelt sich hier sicher um alte Vokalisationen; zu einer sekundären Übertragung des seltenen *i*–Vokalismus kann bei diesen Infinitiven, die ganz aus der Reihe fallen, kein Grund bestanden haben. Weiterhin weist die immerhin grosse Wahrscheinlichkeit, dass in S ⲥⲓϭⲉ < **sīgiꜣ* der Auslautvokal ursprünglich *r* (> *ꜣ*) war, in die gleiche Richtung.

c) Nach welchen Gesichtspunkten die starken dreiradikaligen Infinitive u r s p r ü n g l i c h auf die beiden Vokalisationsklassen verteilt gewesen sind, wissen wir nicht. Es besteht durchaus die Möglichkeit, dass der Unterschied zwischen der *a*– und der *i*–Klasse lediglich lexikalisch bestimmt war, also keinem bedeutungsmässigen Unterschied der Verbalstämme entsprach. Die drei Verben S ⲥⲛⲁⲧ "sich fürchten", ϣⲧⲁⲙ "geschlossen sein", ϭⲛⲁⲧ "zornig sein" lassen sich jedenfalls keiner fest umrissenen Bedeutungskategorie unterordnen. Alle anderen (auf Aleph auslautenden) *i*–Infinitive haben für die Frage einer mit der *i*–Klasse ursprünglich zusammengehenden Bedeutungskategorie keinen Aussagewert, da ihre Vokalisation sekundär sein k a n n .

d) Die Verbindung der *i*–Klasse mit den Verba III*ꜣ* hat die Entwicklung zu dem im Koptischen vorliegenden Zustand bestimmt.

Bei den endbetonten Infinitiven ist das charakteristische Aleph als kopt. ⲓ erhalten. Diese Infinitive blieben also durch die Endung **–īꜣ* > SB –ⲁⲓ, A A² F –ⲉ(ⲉ)ⲓ deutlich gekennzeichnet und unterlagen deshalb keiner Ausgleichsneigung. Die Verbindung der Verba III*ꜣ* mit der *i*–Vokalisation hat sich hier vielmehr restlos durchgesetzt; im Koptischen weisen alle diese Verben im endbetonten Infinitiv **i*–Vokalismus auf. Darüber hinaus wurde der endbetonte Typus ⲟⲩϫⲁⲓ bei den Stämmen III*ꜣ* sogar auf Infinitive übertragen, die eigentlich anfangsbetont sein müssten. Die Verben S ⲥⲕⲁⲓ, A A².F ⲥⲕⲉⲓ, B ⲥϫⲁⲓ "pflügen" und S ⲥϩⲁⲓ, A ⲥϩⲉ(ⲉ)ⲓ, A² ⲥϩⲉⲉⲓ, B ⲥϧⲁⲓ, F ⲥϩⲉⲓ u. ä. "schreiben" sind fientisch und transitiv; der St. c. und St. pr. der beiden Infinitive zeigt neben sekundären auch zahlreiche ältere, dem St. abs. nicht entsprechende Formen. Die Vokalisation des St. abs. muss sekundär sein (1). Dieses wuchernde Übergreifen des Bildungs-

(1) Bei ⲥⲕⲁⲓ, dem äg. *skꜣ* entspricht, weist der St. c. S ⲥⲉⲕ= und der St. pr. S ⲥⲟⲕ= auf einen St. abs. S *ⲥⲱⲕ hin. Komplizierter liegen die Verhältnisse bei ⲥϩⲁⲓ, das aus alt *zš* (= *zḫ*) "schreiben" und dem ebenfalls transitiven *sḫꜣ* "gedenken, erwähnen" kontaminiert zu sein scheint

typus ⲟⲩⲭⲁⲓ lässt sich als jüngste und extremste Auswirkung der Verbindung der *i*–Klasse, die im Koptischen nur noch bei den endbetonten Infinitiven lebendig ist, mit den Stämmen III*ʾ* verstehen, und bestätigt damit gleichzeitig den sekundären Charakter dieser Verbindung.

Anders bei den anfangsbetonten Infinitiven! Hier ging das charakteristische Aleph früh verloren. Die nur noch durch ihre Vokalisation, aber nicht mehr durch ein gemeinsames konsonantisches Element verbundenen Infinitive der *i*–Klasse wurden entweder in die zahlenmässig überwiegende *a*–Klasse, oder aber in die Klasse der weiblichen Infinitive III*j* des Typs ⲙⲓⲥⲉ überführt, mit denen sie im Vokalismus übereinstimmten. Ob jemals a l l e anfangsbetonten Infinitive III*ʾ* zur *i*–Klasse gehörten, ist unbekannt.

e) Die Ursache für die Verbindung der *i*–Klasse mit den Verba III*ʾ* ist dunkel. Lediglich als vage Hypothese lässt sich vermuten, dass ein Zusammenhang besteht zwischen dem öfters zu beobachtenden Wechsel von Stämmen III*ʾ* und III*j* einerseits, und der diesen Stämmen gemeinsamen *i*–Vokalisation des Infinitivs andererseits.

K o r r e k t u r z u s ä t z e : 1) Wie ich nachträglich sehe, hat bereits W. Till in BSAC 13 (1950) S. 23 Anm. 1 die Vermutung geäussert, dass ⲕⲓⲙ < **qimiʾ* als vornbetonter Infinitiv zur Gruppe von ⲟⲩⲭⲁⲓ zu stellen sei.

2) Die hier vorausgesetzte Auffassung der endbetonten Infinitive ("Zustandsinfinitiv") steht im Gegensatz zu den Grammatiken (z. B. Till, *Dialektgr.* § 41 b), wo der inchoative Charakter betont wird (z. B. ϩⲗⲟϭ "süss werden", nicht "— sein"). Diese Übersetzung dürfte für den Gebrauch des Infinitivs in der Präfixkonjugation weitgehend zutreffen, jedoch von der seit dem späten AR belegten pseudoverbalen Konstruktion (Gardiner, *Eg. Gr.* § 320, Erman, *Neuäg. Gr.* § 475 f.) her zu verstehen sein, wo der Infinitiv mit *ḥr* sekundär in Opposition zu einer finiten Verbalform, dem Pseudopartizip, getreten ist. Im ursprünglicheren nominalen Gebrauch ist noch im Koptischen die gewiss ursprünglichere Bedeutung des reinen Zustandsinfinitivs bewahrt (z. B. ⲡⲉϩⲗⲟϭ "das Süss-sein", nicht "das –werden").

(Spiegelberg, *Kopt. Hwb.* S. 132 mit Anm. 13): Auf *ⲥⲱϩ (= *zḫ*?) gehen zurück der St. c. S ⲥⲉϩ=, A² ⲥⲁϩ=, der St. pr. S A² ⲥⲁϩ=, A ⲥⲁϩ= und das Qualit. S A² ⲥⲏϩ, A ⲥⲏϩ; vgl. auch das Substantiv S A² ⲥⲁϩ, A ⲥⲁϩ, B ⲥⲁϫ, F ⲥⲉϩ "Schreiber" (**zḫ*?); auf einen weiblichen Infinitiv, der zu *sḫʾ* "gedenken" gehören wird (Infin. *sḫt*: Sethe, *Verb.* I § 436), weist der St. pr. B ⲥϫⲏⲧ=, F ϩⲥⲏⲧ= (vgl. B F ⲥⲙⲛⲧⲏⲧ= von ⲥⲙⲛⲓ "aufstellen"). Vergleiche zu den beiden Infinitiven auch Sethe, *Verb.* II § 630.

NUNTII PERSONARUM ET RERUM

Personalnachrichten

A. Pohl – Rom

Der Direktor des Assyrian Department des British Museum Dr. C. J. Gadd ist (vom 1. Okt. d. J.) an die Universität London als Nachfolger Sidney Smith's berufen worden.

Privatdozent Dr. E. Edel (Heidelberg) ist zum persönlichen Ordinarius für Ägyptologie und zum Direktor des Ägyptologischen Instituts der Universität Bonn ernannt worden.

Dr. Alexander Heidel (Oriental Institute) ist am 19. VI. d. J. nach kurzer Krankheit im Alter von 48 Jahren in Chicago gestorben.

Ch. Jean C. M. (* 20. III. 1874), Mitarbeiter an dem Mari-Archiv, ist am 15. V. 1955 in Paris gestorben.

Der Koptologe Dr. Paul E. Kahle (Oxford) ist am 30. IV. 1955 im 31. Lebensjahr gestorben.

J. Leclant hat am 18. VI. d. J. an der Sorbonne seine These: «Recherches sur les monuments éthiopiens de la région thébaine» öffentlich verteidigt. — Am 9. XII. 1954, am Winckelmanngedenktage, war er zum Mitglied des Deutschen Archäologischen Instituts (Berlin) ernannt worden.

Prof. Dr. Ettore Rossi, langjähriger Leiter der Scuola Orientale der Universität Rom und Schriftleiter des *Oriente Moderno*, ist am 23. VIII. d. J. im Alter von 61 Jahren gestorben.

Am 15. V. d. J. starb in München Prof. Dr. Marian San Nicolò, der Ordinarius des römischen und deutschen bürgerlichen Rechts, Vorstand des Instituts für Papyrusforschung und antike Rechtsgeschichte an der Universität München. Geboren 1887 in Rovereto (Italien), habilitierte er sich 1913 in Graz (Österreich) und wurde 4 Jahre später als planmässiger ausserordentlicher Professor an die deutsche Karlsuniversität nach Prag berufen, an der er 1920 Nachfolger Paul Koschakers wurde. 1935 übernahm er das Ordinariat seines grossen Lehrers Leopold Wenger in München. Seine mit Wenger gemeinsam herausgegebenen *Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte* sind inzwischen auf fast 40 Bände angewachsen. Sein unmittelbares Arbeitsgebiet, auf dem er führend war, war das Keilschriftrecht. Sowohl unsere Wissenschaft wie beson-

ders diese Zeitschrift verliert in ihm einen ihrer besten und eifrigsten Mitarbeiter.

P. Joh. B. Schaumberger C. Ss. R., Lektor der Bibelwissenschaften an der Ordenshochschule der PP. Redemptoristen in Gars am Inn, der Erforscher der astronomischen Keilschrifttexte (* 23. IX. 1885), ist am 27. VIII. d. J. gestorben.

J. Vercoutter ist an Stelle des Prof. Dr. P. L. Shinnie, zum "Commissioner for Archaeology" im englisch-ägyptischen Sudan Antiquities Service (Khartoum) ernannt worden.

Der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland beim Vatikan Exz. Dr. W. Jaenicke hat wiederum (Or 23 [1954] 171) am 20. VI. d. J. bei einer kleinen Feier der Bibliothek des Pontificium Institutum Biblicum eine grössere Anzahl wertvoller deutscher wissenschaftlicher Veröffentlichungen als Geschenk seiner Regierung überreicht. Darunter sind auch grundlegende orientalistische Bücher. Für die hochherzige Spende sei daher auch an dieser Stelle unser aufrichtigster Dank ausgesprochen.

Das Deutsche archäologische Institut in Kairo (Ägypten) ist im Herbst d. J. wiedereröffnet worden. Zum ersten Direktor desselben war Prof. Dr. H. Stock (München) erwählt worden, der aber diesen Posten der Einrichtung und Leitung nur kommissarisch für ein Jahr (1955-1956) übernehmen kann.

Neue Bücher. Unter den neuen Keilschriftveröffentlichungen sei hier an erster Stelle das dreibändige Werk O. Neugebauers, *Astronomical Cuneiform Texts. Babylonian Ephemerides of the Seleucid Period for the Motion of the Sun, the Moon, and the Planets* (XVI-511 p., 255 pl. London 1955. Humphries) erwähnt, eine mehr als zwanzigjährige Lebensarbeit, die einen Markstein in unserer Wissenschaft bedeuten wird. Der Leser erfährt (vielleicht zu seinem grössten Erstaunen) von der unsagbar mühevollen und entsagungsreichen Forschung des Verfassers und seines treuen Mitarbeiters Dr. A. Sachs. Aber ebenso eindringlich zeigen die ruhig dargestellten Tatsachen den kläglichen Zustand der Kataloge und die praktische Unmöglichkeit, in europäischen Museen an astronomische Keilschrifttexte heranzukommen. Die Folge dieser Lage in unserer ohnehin schon keineswegs leichten Wissenschaft war, das ganze Stücke des Manuskripts mehr als einmal neu geschrieben werden mussten (eine Neuschrift kostete den Verf. zwei volle Jahre). Die Zeilenzählungen der Tafeln wurden deshalb 5-6 mal geändert (und das durch den ganzen Text hindurch!) Der in diesen Bänden gebotene keilschriftliche astronomische Stoff ist etwa ein Fünffaches unseres bisher bekannten. Das Werk bildet das erste grosse 'Corpus cuneiforme astronomicum'. Da eine eingehende Würdigung aus berufener Feder in dieser Zeitschrift erfolgen wird, soll hier nur auf die Bedeutung für die Geschichte der Himmelskunde und für die keilschriftliche astronomische Terminologie hingewiesen werden. — Im Juni 1955 erschien das bereits angekündigte MSL III: *Das Syllabar A* (R. T. Hallock); *Das Vokabular S^a* (B. Landsberger – R. T. Hallock); *Das Vokabular S^b* (H. S. Schuster – B. Landsberger); *Berichtigumgen und*

Nachträge zu MSL II (B. Landsberger); *Indices zu MSL II* (A. Sachs – B. Landsberger) [IV-254 S. Rom 1955. Pontificium Institutum Biblicum]. Der nächste Band MSL IV wird enthalten Emesal-Vokabulare (darunter die wichtigen Crozer Tablets), altbabylonische und neubabylonische Vokabulare. Er soll nächstes Jahr erscheinen. Ihm soll in mehreren Bänden die Serie ḪAR–r a = *ḫubullu* folgen. — Im September 1955 konnten fast gleichzeitig zwei Bände der AnOr herausgegeben werden: E. Edel, *Altägyptische Grammatik*. I (= AnOr 34) [XLIV-397-15* S.] und C. H. Gordon, *Ugaritic Manual* (= AnOr 35) [XV-361 p.], eine verbesserte und erweiterte Neuauflage des *Ugaritic Handbook* (= AnOr 25), das bereits seit 2 Jahren völlig vergriffen ist. Dazu soll bald eine *Ugaritic Concordance* folgen. — Während des 5. Internationalen Assyriologentreffens in Paris (20.-23. VI. 1955) überraschte uns unser hochgeschätzter Kollege J. Nougayrol mit seinem neuen Werk (J. Nougayrol – G. Boyer – E. Laroche, *Textes accadiens et hourrites des Archives Est, Ouest et Centrales* [= *Le Palais Royal d'Ugarit*. III]: tome I: XLIII–341 p., 17 pl., 1 plan général; tome II: CIX pl. autograph. Paris 1955. Imprimerie Nationale). Über die Wichtigkeit dieser Veröffentlichung ist kein Wort zu verlieren. Enthält sie doch die akkadisch geschriebenen Rechtsurkunden einer syrischen Küstenstadt (Ugarit), die eine Zeitspanne von etwa 100 Jahren umfassen und aus dem königlichen Archiv stammen. Somit fehlen uns noch privatrechtliche Dokumente. Sie sind aber philologisch wegen der akkadischen Terminologie, wegen der Wiedergabe akkadischer Ausdrücke (sowie der Personen- und Ortsnamen) in der ugaritischen Alphabetschrift, dann aber auch rechtsgeschichtlich wegen der sozialen Schichtung der Bevölkerung und der z. T. verschiedenen Auffassung gewisser Rechtsgeschäfte ungemein wichtig, ein neuer Baustein in der Rechtsgeschichte des 2. Jahrtausends im Mittelmeergebiet. Wir behalten uns vor, auf einige dieser interessanten Tatsachen nochmals zurückzukommen. — Auf die Neuauflage eines schwer zugänglichen Privatdruckes N. E. Vrouyr, *Inscriptions ouartéennes et annales des rois d'Assyrie* (2ième éd. revue et augmentée. 44 p. Anvers 1952. T. Vrouyr. Place de la Comédie, 4) sei kurz hingewiesen. Denn in Kürze werden die urartäischen Inschriften für uns von viel grösserer Wichtigkeit und geschichtlichem Interesse werden. — Endlich sei zum Abschluss dieser Übersicht noch der monumentale Band A. Moortgat, *Der Tell Halaf*. III: *Die Bildwerke* (VIII-125 S., 160 Taf. Berlin 1955. de Gruyter) genannt. Verf. bespricht im ersten Teil die geschichtliche Einordnung der Denkmäler, bietet im zweiten Teil einen Katalog der Bildwerke (sowohl der alten wie der Bauperiode der Kapara-Zeit). Daran schliessen sich die Bildwerke des sogenannten Kultraumes und verschiedene aramäische und assyrische Skulpturen. Da eine eingehendere Besprechung noch folgen wird, sei hier nur kurz auf diese grundlegende Behandlung der bekannten und z. T. umstrittenen Kunstwerke aufmerksam gemacht.

Zur Lage der Orientalistk. In einem Artikel *Contributo italiano agli studi arabi* (*Oriente Moderno* 34 [1954] 384-394) hebt R. Ciasca hervor, dass 1902 noch 16 Ordinariate für Orientalistik an den italienischen Universitäten bestanden, während das Jahr

1954 nur noch 7 aufweist (davon 5 im Rom). Es gibt keinen Lehrstuhl für Ägyptologie und der für semitische Philologie wurde erst Ende 1954 neu geschaffen. — In Westdeutschland ist der Lehrstuhl für Semitistik in Marburg, den P. Jensen, A. Goetze und C. Frank innehatten, nach dem Kriege nicht mehr besetzt worden.

Kongresse und Institute

Die American Oriental Society (zusammen mit der Mid-West Section of the Society of Biblical Literature and Exegesis) hielt vom 19.-21. IV. (Dienstag bis Donnerstag) ihre 165. Jahresversammlung im University College der Universität Toronto (Kanada) ab. Im Folgenden bieten wir eine Auswahl der Themen, die unsere Leser besonders interessieren dürften. Dienstag (19. IV.): E. Adelaide Hahn, The Hittite *pankus* and Telipinus 2.46-47 (*šu–me–eš–ša pa–an–ku–uš–ši*) [Sieht in *pankus* die ' Allgemeinheit der Adligen ' und schlägt eine neue Auffassung der Telipinusstelle vor]. — H. G. Güterbock, Double Names of Hittite Kings [Wie Königssiegel aus Boğazköy und Ugarit zeigen, trugen einige Könige des Neuen Reiches neben dem hethitischen Namen auch noch einen hurritischen. Der als König von Karkemisch eingesetzte Sohn Suppiluliumas erscheint unter dem akkadischen Namen *Šarru-kušuḫ* und dem heth. *Pijaššili*]. — Mittwoch (20. IV.): E. I. Gordon, Cultural Gleanings from the Sumerian Proverb Collections [Sprichwörter stehen in engster Beziehung zum täglichen Leben, das sie beleuchten. Das gilt auch für die sumerischen Sprichwörter (meist aus Nippur) aus dem Anfang des 2. Jahrtausends, die Politik, Religion, Wirtschaft, Familienleben, Erziehung usw. umfassen]. — S. N. Kramer, Father and Son: A Sumerian Essay of the Value of Education [Übersetzungsversuch eines (aus 17 Tafeln und Bruchstücken zusammengestellten) 180 Zeilen langen Textes (etwa aus der Zeit um 1750 v. Chr.), der einen Tadel eines Vaters an seinen unordentlichen Sohn darstellt]. — A. Goetze, A New Fragment of the Gilgamesh Epic [Gehört zur zweiten Hälfte der Taf. VII der Ninive-Rezension]. — P. Delougaz, Some Aspects of the Protoliterate Period in Mesopotamia [Unterschiede dieser Periode, die bereits die Elemente der nachfolgenden klassischen Zweistromlandkultur enthält, zu den vorausgehenden Stufen der vorgeschichtlichen Dorfkulturen]. — Donnerstag (21. IV.): H. Lewy, King Išme-Dagan I of Assyria [Er verlor zeitweise seine Hauptstadt, die er mit Hilfe Ḫammurapis von Babylon wiedergewann]. — J. J. Finkelstein, The Old Babylonian Fragment of the So-Called "Kutha" Legend [Die vor 60 Jahren (teilweise) von Scheil veröffentlichte Tafel gehört wohl nicht zu dem spätassyrischen neuen Material].

Der 8. Internationale Kongress für Religionsgeschichte fand in Rom vom 17.-23. IV. 1955 statt. Es waren etwa 450 Teilnehmer. Von den 10 Sektionen bieten wir für unsere Leser nur die Vorträge der Sektion IV (Altägypten und alter Nahosten) und V (Altes Testament). Vorsitzender der Gruppe IV war Prof. G. Furlani,

der Gruppe V G. Levi Della Vida. Sektion IV: 18. IV. (Montag): G. Lanczkowski, Das Königtum im Mittleren Reich. — Sainte Fare Garnot, Les dieux-rois dans l'ancienne Égypte. — H. Jacobsohn, Die symbolische Bedeutung des göttlichen Pharaonentums für den ägyptischen Menschen. — S. Morenz, Die Erwählung zwischen Gott und König in Ägypten. — 19. IV. (Dienstag): C. J. Bleeker, The Function of the Queen in Egypt. — G. Botti, Il culto di Souchos nel Fayoum in un papiro jeratico da Tebtunis del tempo di Adriano. — Frl. C. Dolzani, Il culto del dio Sobek (Suchos) nei riflessi dell'onomastica e toponomastica dell'antico Egitto. — 21. IV. (Donnerstag): G. Castellino, Le sorti del re nell'aldilà secondo un importante testo di Ur–Nammu (III din. di Ur). — B. A. van Proosdij, « Moi je suis l'envoyé d'Enlil » dans le Code d'Hammurabi. — G. B. Roggia, Sostrato mitico dell'alternanza monarchica in un testo ugaritico. — S. Bosticco, Un cippo di Horus sui coccodrilli, inedito. — Sektion V: 18. IV. (Montag): S. Mowinckel, General Oriental and Specific Israelite Elements in the Israelite Conception of the Sacral Kingdom. — K. H. Rengstorf, Nachwirkungen einer Formel aus dem altorientalischen Königsritual im Alten und Neuen Testament. — 19. IV. (Dienstag): O Eissfeldt, Malkiel (König ist El) und Malkija (König ist Jahwe): Gottesglaube und Namengebung in Israel. — M. Stracmans, Un thème égyptien de la légende de Thamar. — J. Hempel, Herrschaftsform und Ichbewusstsein. — 21. IV. (Donnerstag): J. Coppens, Le caractère sacré de la souveraineté en Israel en particulier d'après le Psaume 110. — M. Bič, Das erste Buch des Psalters, eine Thronbesteigungsfestliturgie. — J. de Fraine, Quel est le sens exact de la filiation divine dans le Ps. 2, 7? — G. Ricciotti, E nudo tornerò colà (Giobbe 1, 21).

Vom 1.-5. VI. 1955 fand die Tagung der Koldewey-Gesellschaft in Trier statt (Thema: Neue Ausgrabungen).

Das 5. Internationale Assyriologentreffen (RAI = Rencontre Assyriologique Internationale) in Paris (Montag, 20. VI. – Donnerstag, 23. VI.) war wiederum recht gut besucht. Das Programm sah wie früher für alle Tage gemeinsames Mittagessen vor. Als Hauptthema war vorgeschlagen worden: die Verbindungsstrassen (für Handel und Heer) im alten Nahen Osten. Da noch nicht feststeht, ob die Vorträge über das Hauptthema veröffentlicht werden können und andererseits die Berichte der Ausgräber ihnen selbst vorbehalten sind, bieten wir im folgenden nur eine kurze Aufzählung der Themen selbst. Montag (20. VI.) Vorm. Der neue Vorsitzende der Gruppe Thureau-Dangin (Paris) G. Dossin begrüsst herzlich alle Teilnehmer, verliest die Glückwunschadressen der verhinderten und gedenkt der Toten, die gerade das letzte Jahr aus den Reihen der Keilschriftforscher hinweggenommen hat (Geers, Jean, San Nicolò). — Am Nachm. (Vors. F. M. Th. de Liagre Böhl) begannen die eigentlichen Vorträge: Monbeig: Le cadre géographique (Beziehung zwischen physikalischer Erdkunde und Handelswegen); L. Le Breton: État de la connaissance des itinéraires (Industrie- und Ackerbaugebiete); P. Garelli: La notion de la route dans les textes géographiques et historiques; Hamelin: Du Tigre à l'Euphrate à travers la Djezireh

(nach den ältesten arabischen Itinerarien und persönlichen Erfahrungen); R. Jestin: Les routes dans les mythes sumériens. — Am Abend bot die Gruppe Thureau-Dangin den Gästen eine Dampferfahrt. — Dienstag (21. VI.) Vorm. (Vors. C. J. Gadd). R. J. Braidwood: Jarmo (Die vorgeschichtlichen Grabungen des letzten Jahres waren an 5 Dörfern, von welchen die letzten zwei eng zusammengehören: Gird Crai [offene Siedelung], Ali Agha [Keramik: Hassuna Archaic], Bana Hilck, Elḫan [mehr Hassuna] und M'Lefaat [vor-Ǧarmo]); Cl. F. A. Schaeffer: Ras Shamra (Grabung 1954-55; Tafeln besonders aus dem Palast); H. Lenzen: Warka (Eanna ist auch in seleukidischer und achämenidischer Zeit immer noch das Hauptheiligtum. Grosse Ziqqurat [bis Nabuchodonosor wohl nur Hochterrasse, in seleukidischer Zeit mindestens dreistufiger Turm] wird erneuert. Im NO des Zingels etwa 400 ganze Tontafeln gefunden, dazu noch über 4000 Bruchstücke aus Raublöchern [Stadtplan von Uruk, Bruchstück], Kleinfunde [z. B. Alabasterstele einer niederen Gottheit aus kassitischer Zeit]. O-Ecke des Heiligtums sehr grosser neubabylonischer Tempel aus assyrischer Zeit [Hauptzella 16 × 6 m], wohl unvollendet. Neujahrsfesthaus: zu den 164 Räumen sind noch etwa 100 durch Ausgrabung hinzugekommen). — Nachm. (Vors. J. Lewy). A. Salonen: Les animaux de trait (verweist auf sein neues Buch *Hippologica*. In der Diskussion macht J. Nougayrol darauf aufmerksam, dass in Ugarit neben den Eseln (für die Eselskarawanen) auch Leute (Träger) benutzt wurden, die vom Zoll ausgenommen waren); T. Fish: Evidence of Umma Tablets (Ur III) on Communications (in Sumer und Akkad.: von Umma besonders nach Akašal, Nippur, Ur — nach Umma besonders von Akašal, Nippur, Ur; meist zu Schiff auf dem [Nil-Kanal[= Zweig des Euphrats, der in Babylon begann, durch Nippur ging, Adab, Umma, Uruk, wo er den Euphrat wieder erreichte]. Ausserhalb Sumer und Akkad waren die Reisen sehr schwierig); F. W. Leemans: Les routes commerciales de Larsa à Ešnunnah et à Suse sous le règne de Rim-Sin; A Goetze: Les routes du nord de la Cappadoce à l'époque hittite ([übersetzt und vorgetragen von E. Laroche] eine methodisch interessante Festlegung von Orten und Entfernungen aus der Teilnahme des Königs [mit seinem Gefolge] an religiösen Festen [z. B. in Arinna, Neriq, Zippalanda usw.]); V. Korošec: Les voies de communication du point de vue juridique (Unterhaltung und Sicherheit der Strassen und Brücken); Diskussion (J. Lewy, C. J. Gadd, G. Dossin, G. Goossens, J. Nougayrol). — Mittwoch (22. VI.) Vorm. (Vors. V. Korošec). A. Parrot: Mari (10. Grabung 1954-55: gefunden ein unter der Strasse regelrecht beerdigtes vorsargonisches Rundhausmodell [etwa 35 cm hoch] mit Keramik darin [ILN 1955, August 6, 227-9, fig. 10-11], 2 Bronzeschalen mit Inschriften von zwei Töchtern Naram-Sins [*loc. cit.* fig. 4, 6]); M. E. L. Mallowan: Nimrud (Lichtbilder aus der Grabung des letzten Jahres; ein langer Vertrag Assarhaddons mit den Medern); O. R. Gurney: Textes from Sultan Tepe (Übersicht über die verschiedenen Textgattungen [Gilgameš, *Enuma eliš*, *Ludlul bēl nēmeqi*, Šu-il-la, astrologische, lexikalische, medizinische Texte, Brief an den König von Ašnanunna, Fabelbruchstück, usw.]); Hildegard Lewy: Išme-Dagan (hat zeitweise die Stadt Assur verloren); W. F

Leemans; Le synchronisme Šamši-Addu—Ḫammurapi (eine Gruppe von Larsa-Texten aus dem Louvre scheint zu beweisen, dass Šamši-Addu etwa während des 14. Jahres Ḫammurapis gestorben ist). — N a c h m. (Vors. A. Salonen). G. Dossin: La voie fluviale du Moyen-Euphrate (der mittlere Euphrat wurde nicht nur zur Bewässerung benutzt, sondern war auch ein wichtiger Handelsweg für alle Anliegerstaaten mit Mari); G. Goossens: La route militaire d'Assyrie en Babylonie; E. Cavaignac: Les routes d'Asie Mineure et la bataille d'Ipsus; J. van Dijk: Un texte sumérien. — D o n n e r s t a g (23. VI.) V o r m. (Vors. H. Lenzen). J. Lewy: A propos des Ḫabiru (Ḫabiru war vorher Appellativ [= Klient], nachher wurde es Volksname [Ibrîm]); Vorführung des Films: L'Anabase de Xénophon durch Pierre Levie; L. Vanden Berghe: La succession des cultures préhistoriques dans les plaines de Persépolis (Drei Untersuchungen [1951, 1952, 1954-55] der Keramik der Gegend zwischen Pasargadae und Schiraz [etwa 3600 km² Oberfläche] zeigen in Talli Djarii B eine Töpferware Tepe Sialk I [‖ Hassuna, Ninive I], in Talli Muschki Tepe Sialk II [‖ Hassuna, Ninive I], in Talli Bakun [‖ Samarra, Tell Halaf, Obed] usw.); Exzellenz Naji al-Asil: Les activités archéologiques en Iraq (1. Ausgrabungen am Nebi Junus in Ninive [Palast Assarhaddons, Statue des Pharao Taharqa]; 2. Hatra [5. Grabung], aramäische Zeit, aber wichtig für die Einflüsse zwischen Ost und West). — N a c h m. (Vors. A. Pohl). Zuerst wird die Diskussion über die Vorträge (und den Film) des Vormittags erledigt. Dann liest Madeleine David einen schriftlichen Bericht J. Klímas über die neue Organisation des Orientalischen Institutes (als eine Art Akademie der Philos. Fakultät angeschlossen) in Prag vor. Darauf folgen die Fragen der internationlen Zusammenarbeit (Gemeinsame Unternehmungen [Reallexikon der Assyriologie — Geographisches Namenbuch] — Serien — persönliche Arbeiten — Fragen und Diskussion um die nächsten Assyriologentreffen). Vom Reallexikon der Assyriologie ist nach einem Bericht E. Ebelings (vorgelesen von R. Labat) der Buchstabe F ausgedruckt, das Mskr. von Ga-etwa "Geschwulst" ist in Druck gegeben, von Gi–Gu fehlt noch manches; dagegen ergeben sich für gewisse Wortgruppen unter H Schwierigkeiten (besonders durch das Fehlen von Keilschriftrechtlern). — Das Geographische Namenwörterbuch unter Leitung W. F. Leemans geht in der Stoffsammlung gut voran. — Serien: 1) *Archives Royales de Mari* VII (= *Textes économiques*) werden von J. Bottéro bearbeitet; ARM VIII (= *Textes juridiques*) von G. Boyer; ARM IX (= Briefe des Turašdu, des Palastpräfekten von Mari) sind ebenfalls in Vorbereitung. Die Grammatik über die Sprache von Mari (A. Finet) ist bereits im Druck. — 2. *Le Palais Royal d'Ugarit* (= PRU). PRU III (J. Nougayrol) konnte noch während des Assyriologentreffens den Teilnehmern gezeigt werden (oben S. 405). PRU II (Ch. Virolleaud), die Texte in alphabetischer Keilschrift enthaltend, soll noch in diesem Jahre erscheinen. *Ugaritica* III (Cl. F. A. Schaeffer – E. Laroche) mit den hethitischen [Siegelabdrücken ist ebenfalls noch für 1955 zu erwarten. PRU IV (J. Nougayrol) wird die internationalen Texte der Grabung 1953-4 (in babylonischer Schrift) und PRU V (J. Nougayrol) die juristischen, ökonomischen, lexikalischen und religiösen der gleichen

Grabung umfassen. — 3) Pontificium Institutum Biblicum; vgl. dazu oben S. 404. — Persönliche Pläne. Die Teilnehmer gaben ihre Auskünfte in der Reihenfolge, wie sie im Saale gerade sassen. Wir lassen sie hier in der gleichen Ordnung; höchstens fassen wir mal einige ähnliche zusammen. J. Lewy: besonders altassyrische Rechtsurkunden (auch der Sammlung de Liagre Böhl-Leiden) für die Veröffentlichung in der Sammlung † San Nicolò's; R. Labat: medizinische Texte, hepaskopische Texte, Geschichte der akkadischen Literatur; D. J. Wiseman: historische astronomische Texte; O. R. Gurney: Sultan Tepe-Texte; A. Salonen: *Hippologica*, Ur III-Texte aus Istanbul; M. Lambert: vorsargonische Texte (und ihre Grammatik); W. F. Leemans: die Lagaba-Texte der Sammlung de Liagre Böhl; B. Goossens: geschichtliche und sozialgeschichtliche Studien; B. A. van Prosdij: Vorbereitung der neuen Bibliographie (neue Zeichenformen, neue Zeichenwerte, neue Wörter usw.); J. Aaro: eine mittelbabylonische Grammatik (Helsinki); J. van Dijk: literarische sumerische Texte der Sammlung de Liagre Böhl, eine syllabisch geschriebene sumerisch-akkadische Bilingue aus Tell Harmal (in Bagdad); Roemer: (Dr.-Arbeit bei Prof. A. Falkenstein) sumerische Königshymnen aus der Isin-Periode. — Über die Rencontres Assyriologiques Internationales (= RAI) stehen drei Fragen zur Diskussion. Einmal der Zeitpunkt (Ostern oder Ende Juni): man entscheidet sich für Ende Juni, da die Ausgräber an Ostern meist noch nicht zurückgekehrt sind. Dann die Wahl des Tagungsortes (Paris oder verschiedene andere assyr. Zentren): Da im Augenblick keine Einladung ergangen ist, soll das Organisationskomitee für das nächste Mal selbst wählen (Paris oder eine andere Stadt). Endlich die Häufigkeit der Zusammenkunft: nicht mehr wie bisher jährlich, sondern alle 2 Jahre (auch unabhängig von den Internationalen Orientalistenkongressen), wenn auch das nächste Treffen noch 1956 sein sollte. — Dann ergreift Exz. Naji al-Asil das Wort und ladet die Teilnehmer zu einem späteren Treffen nach Babylon ein. Das Abschiedswort und den Dank an die Gruppe Thureau-Dangin spricht A. Pohl. Am Schluss der Sitzung spricht als Ältester de Liagre Böhl im Namen der Gäste ein herzliches Dankeswort. — Am Abend des Schlusstages wird vom Herrn Minister für nationale Erziehung die erste Ausstellung der Ausgrabungen von Mari (1800-1700 v. Chr.) im Louvre eröffnet. — Auch an dieser Stelle sei unseren französischen Kollegen für die herzliche Aufnahme und die nicht leichte Organisation, den Vortragenden für ihre sehr mühevolle Arbeit, besonders den Ausgräbern für ihre Darlegungen herzlich gedankt.

Das Musée d'Art et d'Histoire in Genf hat im Jahre 1954 folgende Stücke neu erworben: Mesopotamien: 4 bemalte Scherben (4. Jahrtausend) [Nr. 19455-19458]; eine neusumerische Terrakottaplastik aus Tello den Träger einer Ziege darstellend [Nr. 19459]; ein Ziegelbruchstück Nebukadnezars [Nr. 19462]; 11 Keilschrifttafeln aus Ur III [Nr. 19463-19473]. Als Geschenk des Ausgräbers Conte du Mesnil du Buisson 2 Scherben bemalter Keramik (4. Jahrtausend) [Nr. 19475-19476]. — Iran: eine Vase (Sialk B) aus Horvin bei Teheran [Nr. 19478]. — Ägypten: Steinkopf eines Pharao (22 cm hoch), Spätzeit [Nr.

19460]; Bronzefalke (9,8 cm hoch, 9.6 cm lang, 4.5 cm breit), Spätzeit [Nr. 19461] (*Genava* 3 [1955] 63).

Neues Forschungszentrum für Religionsgeschichte in Strassburg. Die Universität mit ihren einzigartigen Studienmitteln und wissenschaftlichen Instituten (staatliche Fakultät für katholische und für protestantische Theologie, an der philosophischen Fakultät ein Lehrstuhl und ein Institut für Religionsgeschichte) hat ein neues Forschungsinstitut für Religionsgeschichte begründet, das folgende Gebiete umfassen wird: den alten Nahen Osten (Zweistromland, Syrien, Kleinasien, Ägypten), das griechische und römische Altertum, Israel und das Judentum, das alte, mittelalterliche und neuzeitliche Christentum und endlich den Islam.

Forschungen und Funde

Nubien im Mittelalter[1]. Mit der Einführung des Christentums in Nubien (im 6. Jahrhundert) beginnt eine politische und kulturelle Blütezeit. Der archäologische Befund zeugt hier gegen die meist feindlich eingestellten arabischen Berichte. Damals bestanden im Sudan drei Königreiche: das nördlichste (zwischen dem ersten und dritten Nilkatarakt) Nobatia mit der Hauptstadt Faras; daran schloss sich im Süden Makuria mit der Hauptstadt Alt-Dongola an. Und endlich lag ganz im Süden Alwah oder Alodia mit der Hauptstadt Soba (in der Nähe der heutigen Kartum). Bei der Christianisierung nahmen Nobatia (im N.) und Alodia (im S.) den Monophysitismus an, während das zwischen beiden liegende Makuria orthodox war. — Etwa um 640 n. Chr. eroberten die Araber Ägypten und kamen somit in unmittelbare Verbindung mit den Nubiern, die sie als ausgezeichnete Bogenschützen, die vor allem auf die Augen zielten, fürchteten. Zwischen 650 und 710 n. Chr. wurden die beiden nördlichen Königreiche (Nobatia und Makuria) zu einer Einheit verschmolzen. Damit scheint auch der endgültige Sieg des Monophysitismus entschieden. Die politische Macht Nubiens stieg so, dass die Nubier im Jahre 745 n. Chr. bis nach Kairo vorstossen konnten. Im 10. und 11. Jahrhundert ist Nubien auf dem Gipfel seiner Macht. Von da an ist ein Absinken derselben, dagegen, ein Wachsen des arabischen Druckes deutlich feststellbar. Schliesslich wird im Jahre 1323 n. Chr. der christliche König von Dongola Kudanbes beseitigt, und das Land fällt unter die Herrschaft des Islam. Für das südliche Reich Alodia fehlen uns genauere geschichtliche Nachrichten. — Die Kultur des christlichen Nubien lässt sich am besten aus den Ruinen seiner Kirchen ablesen, die uns ein Bild seiner Architektur und Malerei (im Stile der byzantinischen Zeit) geben.

[1] P. L. Shinnie, *Medieval Nubia* (= Sudan Antiquities Service. *Museum Pamphlet*, 2). Khartoum 1954. 18 p., 9 fig.

RECENSIONES

Fritz Hintze, *Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen.* [1. Lief.] (= *Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Institut für Orientforschung.* Veröffentlichung Nr. 2). Berlin 1950. Akademie-Verlag. In-8°, VIII-160 pp. — [2. Lief.] (= Veröffentlichung Nr. 6). Berlin 1952. In-8°, VIII pp. et pp. 161-316.

Les textes rassemblés par Gardiner dans ses *Late Egyptian Stories* (= LES) — le récit de Wenamun excepté — sont intéressants au point de vue linguistique, en ce qu'ils représentent la période de transition de la langue écrite, du moyen égyptien au néo-égyptien; c'est du moyen égyptien, mais fortement influencé par le nouvel égyptien; Wenamun, lui, est presque du néo-égyptien pur et, à ce titre, aurait dû être étudié à part.

Une étude qui mettrait en relief ce que les autres textes des LES, relativement faciles à lire par ailleurs, ont de propre au point de vue du vocabulaire, de la morphologie, de la syntaxe et de la stylistique, serait intéressante et utile; elle ferait le pont entre, par exemple, la grammaire du moyen égyptien de Gardiner et, en attendant mieux, la *Neuägyptische Grammatik* d'Erman.

M. Hintze a voulu faire à la fois plus et moins. Plus: son étude ne se borne pas à relever ce qu'il y a de particulier à ces textes, ce qui les distingue des œuvres écrites en moyen égyptien ou en néo-égyptien et marque le passage d'un stade de la langue au stade suivant. Moins: épigraphie, morphologie, emploi de l'article défini ou indéfini, manières d'exprimer la possession, par exemple, sont complètement laissés de côté. On trouvera donc dans son travail répétées — et parfois fort longuement — des choses fort bien dites dans les grammaires mentionnées plus haut; d'autre part, l'étude de son ouvrage ne remplacera pas celle de ces grammaires pour qui voudrait entreprendre la lecture des LES.

L'auteur étudie, de ces textes, la langue et le style. Dans une première partie, publiée en 1950, le style et langue des passages purement narratifs; dans une seconde partie, publiée deux ans plus tard, le style et la langue des passages parlés. Division qui se justifie: ces deux genres littéraires ont de fait des tournures de phrases, des figures de style et même des mots qui leur sont propres. Mais il y a également des éléments communs: dans la narration comme dans la conversation, l'on trouvera

— et cela dans toutes les langues — des anaphores, des asyndeton ou des polysyndeton, des appositions, des mises en évidence, etc. Et dans quelle section faut-il ranger un récit exposé de vive voix par un des acteurs de la narration? Ici encore, il y aura donc occasion de se répéter.

I^e Partie.

1e section. L'auteur consacre tout d'abord une vingtaine de pages — beaucoup trop, nous semble-t-il — au cliché *ḫr–m–ḫt* que l'on rencontre dans le papyrus Westcar et, sous la forme *ḫr ỉr m–ḫt*, dans LES, sauf dans Wenamun. Dans les dix pages suivantes, après une brève étude sur l'origine et le sens des tournures verbales auxiliaires *ʿḥ˓·n* et *wn·in*, il en examine l'emploi dans LES, ainsi que celui de la périphrase, infinitif d'un verbe de mouvement + *pw* + *ỉr·n·f*: constructions que l'on trouve en moyen égyptien, dans LES, pas dans Wenamun. Da la construction *iw·f ḫr sḏm*, si fréquente dans LES, il n'est pas toujours facile de saisir la nuance exacte: tantôt elle introduit la proposition principale, tantôt elle exprime une action concomitante, tantôt elle semble simplement continuer le récit. *ʾIw sḏm·f*, construction fréquente, elle aussi, n'est pas moins facile; comme de Buck l'a montré (JEA 23, 158 ss.), souvent elle exprime le plus-que-parfait, mais la règle formulée par lui était trop exclusive; il y a de nombreux passages (e. g., LES, p. 3, ligne 2; 18,11; 19,12; 50,4; 50,15; 64,15; 71,16; 74,4; 85,7) où, semble-t-il, elle exprime, en proposition subordonnée, une action simultanée ou continue le récit. Les autres formes verbales narratives signalées par l'auteur sont le *sḏm·f*, l'ancien perfectif, le *sḏm·in·f* et le conjonctif.

Très rare est l'emploi de la proposition nominale indépendante; celle qui exprime une circonstance concomitante est plus fréquente.

Laissant l'étude de la négation pour la seconde partie, l'auteur passe en revue les particules non-enclitiques suivantes: *ḫr*, *ḫr ỉr*, *ỉst*, *ỉs*, *ḏr* et *m–ḏr*.

2e section. Hintze y examine quelques points de vocabulaire et de stylistique.

Vocabulaire: l'on notera que, dans Orb., le mot « chose » est rendu par *ḫt* dans le récit et par *nkt* dans le discours; dans Vér. et Mens., « enfant » est *ʿdd* dans le récit et *šrỉ* dans le discours; dans Pr., « jeune homme » dans le discours est *šrỉ*, ailleurs *ḫrd* et *šrỉ*; dans Orb., il n'y a que deux verbes causatifs formés par *s* initial, mais 20 fois l'écrivain les rend par la périphrase *rdỉt* + *sḏm·f*. Hintze signale les mots étrangers employés dans LES et les euphémismes: avoir des relations conjugales se dit: dormir avec sa femme, connaître d'une connaissance d'homme, passer une heure couchés ensemble; mourir, c'est s'envoler au ciel, mais c'est plus souvent encore *mwt*. Toutes choses que tous savent d'ailleurs.

Stylistique: 1° Le *dativus ethicus* se rencontre après les verbes *šm ḫmsỉ*, *mwt*, *ršw*, *ḥn* (aller), *ʿḥ˓*. 2° *r–bl* est plus fréquent dans le discours que dans le récit. 3° Du paragraphe suivant où l'auteur passe en revue les constructions employées après *šm* (e. g., dans « aller voir »), *ỉỉ*, *ʿḥ˓*, *šmsỉ*, etc., les seuls points intéressants à noter sont que *ʿḥ˓* suivi de la construction pseudo-verbale, assez souvent, peut se traduire par « se

mettre à », « commencer à » (l'auteur aurait pu citer ici *Westcar*, VIII, 21) et rappeler que *fḏ* + *r* + infinitif peut avoir aussi ce sens inchoatif. 4° L'auteur examine enfin les figures de style suivantes: coordination (sans particule ou avec *ḥnʿ*, *irm*, *m–dì*, *m–mìtt*, *m–rpw*), apposition (13 pages y sont consacrées!), expansion du sujet pronominal dans les expressions du type *m pr s* 2, anaphore, parallélisme, ellipse.

IIe Partie.

Elle est une réplique de la première, mais l'objet de l'étude est le discours, c'est-à-dire les passages parlés, et non plus le récit. Le langage parlé diffère du langage écrit: questions, invitations, ordres, souhaits, interjections, etc. y sont évidemment plus fréquents.

Le discours peut être introduit par les mots *m ḏd*, *ḥr ḏd*, *r–ḏd* ou bien suivre immédiatement, sans particule, un verbe *declarandi*. Il est, en égyptien comme dans toutes nos langues, direct ou indirect.

Il y a, comme dans la première partie, deux sections.

1e section. Examen des modes d'expression suivants: *a.* appel, ordre, souhait; *b.* question; *c.* assertion positive ou négative; *d.* conjonctif, mode qui peut rendre toutes les subdivisions du discours susdites.

a. Les interjections rencontrées dans LES sont: *yȝ*, *iḫ*, *hn*, *yḳy*, *mk*, *ptr*, *mk–ptr*.

Nos tournures « allons, fais ceci », « vite, fais... », etc. trouvent leur équivalent dans *išm* + impératif, *ìmì* + optatif *sḏm·f*, *ḥnw* à l'impératif ou à l'optatif *sḏm·f* suivis de l'optatif *sḏm·f* ou de l'impératif respectivement.

Un ordre s'exprime par *ìmì* suivi des formes *sḏm·f*, *sḏm·tw*, *sḏm·tw·f* ou par l'impératif.

Une défense se rend par *m ìr* + infinitif ou par *m dì* + infinitif.

L'optatif est exprimé par le *sḏm·f* (forme relativement rare dans le récit, où elle équivaut au *sḏm·n·f* du moyen égyptien; la même forme *sḏm·f* est employée dans les propositions de but (= le subjonctif de l'auteur).

b. Une question, dans la langue parlée, peut ne se distinguer d'une assertion que par le ton; écrite, rien donc ne la différenciera, aucune particule n'y est employée. Cette règle vaut aussi pour les textes des LES. Ce que l'auteur écrit pp. 198 b et 199 a doit rentrer dans le paragraphe suivant. Dans Wenamun, en effet, est une particule interrogative et rien de plus; cette observation vaut pour tous les exemples tirés de Wen. et cités p. 242-247 et p. 254(VII)-257; les exemples où *nn* seul est employé sont à rendre par une proposition interrogative affirmative, ceux où il est accompagné d'une négation se traduiront par une proposition interrogative négative. Wenamun est une œuvre postérieure au *Tomb Robberies*, où jamais *nn* n'est employé comme négation; il serait donc étonnant que l'écrivain lui ait rendu une signification qu'il n'avait plus; il est remarquable d'ailleurs — et l'auteur aurait pu s'en étonner — que c'est uniquement dans Wenamun que l'on trouve *nn* + *bn*, *bw* ou *mn* (p. 255).

Une interrogation générale est souvent introduite par une des particules *ìn*, *ìstw*, *ìs* ou, dans Wenamun, par *nn*. Une question spécifique

sera marquée par un pronom ou un adverbe interrogatif tels que: *ỉḫ* (précédé de l'interjection *yꜣ* ou non, seul ou dépendant d'une préposition), *nm, tnw, wr*; si la proposition est verbale, la forme emphatique *ỉ·ỉ·rf* + infinitif est très souvent employée.

c. Dans les propositions énonciatives, les particules non-enclitiques en usage sont: *ḫr, ḫr–mk, ḫr–ptr, ḫr–ỉr, ỉr* (quant à), *ỉst, ỉs, ỉn* ou *m*. La proposition peut être nominale ou verbale; dans les propositions verbales, on rencontre surtout le 1er présent (*tw·ỉ* + *ḫr* + infinitif ou ancien perfectif), construction absente dans le récit. Dans la narration, *ỉw·f* (*ḫr*) *sḏm* avait souvent, dans la proposition principale, valeur de passé; dans le discours, au contraire, elle exprime souvent le futur. L'auteur examine ensuite les divers emplois auxiliaires de *wnn*.

La section suivante est consacrée à l'examen des diverses négations: *nn, bn, bw, bwpw, tm*, et *mn*. Comme nous l'avons signalé plus haut, *nn* dans Wenamun est toujours interrogatif.

Le verbe *ỉrỉ* s'emploie comme auxiliaire dans six cas: *ỉr·f sḏm* (avec les verbes à 4 radicales ou plus), *bw ỉr·f sḏm* (pour nier le présent habituel), *ỉ·ỉr·tw·f* + l'infinitif (= *r sḏmt·f* du moyen égyptien), *ỉ·ỉr* + l'infinitif ou le participe, *ỉ·ỉr* (forme relative) + *sḏm* (= forme relative), *ỉ·ỉr·f sḏm* (= forme « emphatique »), qui exprime le présent, le futur ou le passé. Précédé de *ỉw, ỉ·ỉr·f. sḏm* exprime une circonstance concomitante.

d. Cette première section se termine par l'étude des emplois du conjonctif. L'auteur aurait pu dire tout simplement que ce mode prend la signification des formes verbales qu'il remplace et qu'il est apte à les remplacer toutes, en ajoutant que parfois une idée de condition y est impliquée: cf. les exemples cités p. 269 (5), où Wen. 2,55 est à traduire: « Ne te réjouiras-tu pas si tu fais faire une stèle... et que tu y dises, etc. », et p. 273, 11 (a). Dans l'exemple cité p. 273 (b), le conjonctif *mtw sḫwr* continue la proposition principale *wn·ỉn ...ḫr ḏd*: « Alors, ils lui dirent... et ils l'(*k* erreur pour *f*) injurièrent... »; il n'y a donc pas lieu de parler de conjonctif « elliptique ».

2e section. L'ordre suivi est, plus ou moins, le même que celui de la section correspondante de la première partie.

L'auteur fait tout d'abord le relevé des mots ou idiomes propres au langage parlé et que l'on rencontre dans LES: termes injurieux et grossiers, impératif familier, mise en évidence (au moyen de *ỉr, ỉn, rf*), répétition en fin de proposition du sujet pronominal au moyen du pronom indépendant. Ensuite, il passe en revue les figures de style (anaphore, parallélisme, antithèse, ellipse) et les particules de coordination *m–ḏr, m–r–pw, pꜣ–wnn, r–nty* (pour introduire le contenu d'une lettre), *kꜣ m–rʿ, ḫr–rʿ, mỉ–nꜣ*.

Cet aperçu squelettique de l'ouvrage de M. Hintze ne fait pas justice à l'auteur. Il faut ajouter que de nombreux — trop nombreux, croyons-nous — exemples, reproduits en hiéroglyphes et traduits, illustrent abondamment son étude. Un simple coup d'œil aux pp. 310-315 suffit pour se rendre compte que le texte de Gardiner a été soigneusement dépecé et resservi au lecteur en guise d'illustration.

Le travail de Hintze aidera certainement à mieux comprendre les textes des LES; il sera utile surtout à l'égyptologue qui se sentirait

tenté de refaire une nouvelle édition de la *Neuägyptische Grammatik* d'Erman.

Sans revenir sur la traduction des extraits de Wenamun où *nn* intervient, voici quelques remarques de lecture: p. 5, les seules traductions signalées sont celles d'Erman, dans *Literatur*; il en existe de plus récentes et de meilleures. — p. 9, n. 2: *tnḥ* signifie «être infirme», plutôt que «être vieux»; la traduction proposée est une tautologie. — p. 15, dans les trois exemples cités, *ḫr–ỉr m–ḫt* devrait être souligné, étant écrit en rouge dans l'original. Non qu'en soi cette omission soit bien grave, mais assez souvent, au cours de ces pages, l'auteur attire l'attention du lecteur sur le fait que ces expressions sont écrites en rouge ou non; il semble donc attacher une certaine importance à ce détail. — p. 16, pour la traduction de Pr. 4, 11, voir ce qui est dit à propos de la p. 9, n. 2; dire «après que quelques jours furent passés... l'enfant était devenu plus âgé» paraît trop ingénu, même sous le calame d'un écrivain égyptien. — p. 44-53, dans la traduction des exemples cités, l'auteur aurait pu essayer de rendre les sens divers de *ỉw·f* (*ḫr*) *sḏm*, au lieu d'aligner simplement une série de propositions indépendantes. — p. 47, HE 6,2ss., dernière ligne de l'exemple, proposition pseudo-relative à rendre par: «(elle vit les dieux de l'Ennéade) qui étaient assis mangeant du pain». — *ibid.*, dans le passage cité de Orb. 12,8, *ỉw šʿd* etc. peut fort bien se traduire suivant la règle proposée par de Buck: «...alors que le cèdre avait été abattu». — p. 57, Orb. 9,9: la construction *wrš ḫr sḏm* n'a rien de «merkwürdig» (cf. Gardiner, *Grammar*, § 304,1). La traduction du passage pourrait être améliorée: «Il passait le jour à chasser, rapportait, et déposait (lit. lui rapportant et déposant) devant elle» (sonb utin, le soir, par exemple); il ne passait pas le jour à rapporter le gibier tiré. Ou bien, *ḫr* peut exprimer le but (cf. Sinuhe, B. 249 & 250; Macadam, *The Temples of Kawa* I. *The Inscriptions*, p. 135, *s.v.*): «Il chassait tout le jour le gibier pour le rapporter, etc.» — p. 70, dans les deux exemples tirés de Orb., *ỉs* peut fort bien garder son sens ordinaire de «or». — p. 70, Jo, 2, 13: *snḏm ỉb* signifie «annoncer de bonnes nouvelles»; même expression dans Pr. 6,7. — p. 78, 1er exemple, *tɜy·f ḫmt* n'est pas traduit, du moins littéralement. — p. 89, pour l'expression *mwtn*, voir *Pap. Turin*, 120 et 121. — p. 91, avant-dernier exemple, *n rn·f* n'est pas traduit. — p. 92, lignes 14 et 18, aux références à *Pap. Leyden* 343, au lieu de recto, lire verso, et *vice versa*. — p. 102(f), 2e exemple: *ḫr pn't* exprime une action concomitante et non une situation: «Le serpent était étendu, se tournant sur le dos». — p. 104(i), dernier exemple, cf. remarque se rapportant à la p. 57. — p. 130 (h), au lieu de Chons-em beb, lire Chons-em-heb. — p. 131, exemple tiré de KS c 8: *m r wʿ* n'est pas traduit. — p. 133, exemple tiré de Pr. 6,5: «so» pourrait faire croire que le signe *d* est écrit à l'envers dans l'original. — p. 247, ligne 11: au lieu de «shurely» lire «surely». — p. 251, l'exemple tiré de Wen. 2,27 est à traduire: «tu as laissé ce grand dieu passer 29 jours... ne sachant pas s'il était ici», *nn* introduisant une interrogation (indirecte, dans la traduction). — p. 259, IV 1, l'exemple tiré de Wen. 2,48 est à traduire: «bien que tu n'aies pas, toi, fait pour moi ce que...». — p. 272 (d), il semble que le sens soit le suivant: «Ne

seras-tu pas content, si tu fais dresser une stèle, si tu y dis... et s'il arrive un jour, à l'avenir, qu'un messager, qui sait l'écriture, vienne et lise ton nom sur la stèle? ». — p. 279, 3e ligne: les deux signes de *wn* ne sont pas en ordre. — *ibid.*, avant-dernier paragraphe: il est difficile de voir pourquoi le mot « Égypte » est rendu tantôt par *t3 n kmt*, tantôt par *kmt* seulement. Dans Wen., 12 fois (LES., p. 62, ligne 9; 64,14; 65,7; 65,16; 68,4; 70,16; 71,1; 73,1; 73,16; 74,6; 74,12; 75,5) l'on a *kmt* et 3 fois (*ibid.* 69,2; 73,3; 73,12) *t3 n kmt*. — p. 280, 2e exemple, pour le sens précis de *nkt* ici et dans Orb. 16,5, cf. Gardiner, *The Wilbour Papyrus*, II, p. 85, n. 5. — p. 287, exemple tiré de Orb. 4,1: *ỉḫ* est l'interrogatif. — p. 288, exemple cité de Wen. 2,32: *m-ntk m-ʿ*... signifie: « toi aussi, tu es un serviteur d'Amun », plutôt que « Du aber... ». — p. 306, lignes 9-10 : *m-wʿr* n'est pas traduit et « aus Ägypten » n'est pas dans le texte cité.

Ajoutons enfin qu'un index des formes verbales, des constructions périphrastiques et des particules modifiantes n'aurait pas été inutile.

Rome. A. Massart.

Walter B. Emery, *Great Tombs of the First Dynasty*, II. With the collaboration of T. G. H. James, A. Klasens, R. Anderson, C. A. Burney (= *Service des Antiquités de l'Égypte. Excavations at Sakkara*). London 1954. Egypt Exploration Society. In-4°, xi-171 pp., 232 fig., 66 pl.

Ce volume fait suite à *Great Tombs of the First Dynasty*, publié au Caire en 1949 par le Service des Antiquités. M. Emery nous y présente les résultats de sa campagne de fouilles de 1952-53; en fait, la tombe 3503 avait déjà été découverte en 1946 et on ne nous dit pas si elle fut de nouveau explorée en 1952-53. L'expédition était composée de l'auteur, qui dirigeait les travaux, de H. James du British Museum, de A. Klasens de Leyden, de R. Anderson et C. Burney de Cambridge; Mme Emery s'occupait de l'intendance. A James est due la section où sont décrits les objets inscrits; celle qui traite de la poterie de la tombe 3504 est de Klasens. Les fouilles sont faites pour le compte du Service des Antiquités.

Dans l'introduction, l'auteur expose, avec arguments pour et contre, les deux thèses en présence sur le lieu de sépulture des rois de la première dynastie. Les uns — la majorité — disent que c'est à Abydos, les tombes de Saqqarah étant des tombes de nobles; Emery, dès 1937, après la découverte de la tombe de Hemaka, avança l'opinion qu'à Abydos l'on n'avait que les cénotaphes des rois, que leurs tombes se trouvaient à Saqqarah. Il estime que sa thèse est confirmée par ses nouvelles découvertes. Il est trop tôt encore pour prononcer un jugement définitif.

Les deux tombes décrites dans ce volume sont les tombes 3504 et 3503. Leur intérêt est surtout d'ordre archéologique.

Tombe 3504. L'histoire de sa découverte nous est brièvement racontée p. 14; il eût été plus logique d'ouvrir par elle ce chapitre; la même remarque vaut pour la section suivante.

Cette tombe remonte au temps de Ouadji, 3e roi de la 1e dynastie; elle fut pillée peu après l'enterrement du propriétaire; le feu fut mis au caveau funéraire, suivant le procédé habituel, et le toit de bois, qui le recouvrait, s'effondra, entraînant avec lui toute la partie centrale de la superstructure. Sous le roi Ka-a, dernier souverain de la même dynastie, on répara la chambre funéraire, y apportant de légères modifications. Les voleurs la visitèrent de nouveau par la suite.

Cette tombe fait la transition, au point de vue archéologique, entre celles du début de la dynastie et celles de Hemaka et de Ankhta.

Infrastructure: c'est un simple puits rectangulaire de 22 m. 60 de long sur 10 m. 20 de large et 3 m. 10 de profondeur. Des murs de briques la divisent en cinq chambres; celle du centre, la plus vaste (7 m. 10 sur 5 m. 70), servait de caveau; le parquet était planchéié et les murs renforcés à intervalles réguliers de pilastres peu profonds, faits de briques, mais recouverts de boiseries plaquées de bandes d'or; entre les pilastres, les murs étaient plâtrés d'une couche épaisse de limon; dans le mur sud, il y avait une stèle fausse-porte. Ces cinq chambres ne communiquaient pas. A l'est et à l'ouest de celles-ci, seize magasins, huit de chaque côté; eux non plus ne communiquaient pas entre eux. Après qu'on eut déposé le sarcophage dans le caveau et rempli les magasins, on les recouvrit de toits, faits de poutres et de planches.

La superstructure est un mastaba rectangulaire de circa 49 m. 50 sur 20 m. de côté; il est fait de briques; les quatre côtés sont creusés de niches (11 + 4 + 11 + 4); l'intérieur est divisé en 43 magasins, ceux du centre étant directement au-dessus des chambres et des magasins de l'infrastructure. Un banc peu élevé (0 m. 45), collé aux parois extérieures du mastaba, en fait le tour. Sur ce banc reposaient des têtes de taureau, de grandeur naturelle, faites d'argile et piquées de cornes véritables.

Un mur d'enceinte de 56 m. 45 et 25 m. 45 de côté fait le tour du mastaba; entre les deux, un corridor dont la largeur varie entre 1 m. 65 et 1 m. 40. Aux côtés est, ouest et sud, au-delà du mur d'enceinte, trois rangs de tombes (62 en tout) servirent de sépultures aux serviteurs du propriétaire du mastaba.

Quand, sous le roi Ka-a, on restaura le caveau funéraire, les modifications suivantes furent apportées: les quatre chambres — ou magasins — attenant à la chambre funéraire, furent abandonnées; les murs calcinés du caveau furent doublés d'un nouveau mur de 1 m. 20 d'épaisseur; deux petits magasins furent aménagés au côté sud; la chambre nouvelle ne mesurait plus que 4 m. 50 de long sur 3 m. de large.

Après avoir dressé la liste des objets — plus exactement, des fragments d'objets — trouvés, l'auteur nous en donne la description. Sur les objets inscrits, on lit souvent le nom du roi Ouadji et les mots *sd* et *sḫm–kꜣ* (titre et nom du propriétaire?).

Tombe 3503. Située au nord de la précédente, cette tombe remonte au règne du roi Zer, prédécesseur de Ouadji. Peut-être est-ce la tombe

de Meryet-Nit; du moins y lit-on son nom sur quelques jarres ou fragments de vases retrouvés dans la chambre funéraire. Comme la précédente, elle fut pillée par les voleurs, qui mirent le feu au caveau. L'infrastructure de cette tombe consiste en un puits de 3 m. de profondeur, de forme rectangulaire de 14 m. 25 de long sur 4 m. 50 de large. Il est divisé par des murs de briques en cinq chambres, celle du centre servant de caveau, aux toits de bois. La superstructure était un mastaba rectangulaire de 42 m. 60 de long, 16 m. de large et de plus de 2 m. de haut. Les murs extérieurs, creusés de niches des quatre côtés (9 + 3 + 9 + 3), étaient plâtrés d'une couche de limon recouverte de gypse blanc et décorés de diverses couleurs. A l'intérieur, il y avait 21 magasins.

Du mur d'enceinte, on n'a retrouvé de traces qu'au côté est. Entre celui-ci et le mastaba, un espace de 3 m. 55, mais, adossée au bas du côté ouest du mur (c'est-à-dire du côté du mastaba), une plate-forme de 0 m. 4 de haut et 0 m. 95 de large s'étend sur toute la longueur du côté est du mastaba. Au-delà du mur d'enceinte, sur les quatre côtés, quatre rangées de tombes; au-delà de la rangée nord, on a découvert, au-dessus du niveau du sol, les restes d'une sorte de cale en briques, de 17 m. 75 de long, 4 m. 25 de large et, au moment de la découverte, de 0 m. 8 de haut; là reposait jadis la barque solaire ou funéraire.

Comme dans la partie précédente, la description de la tombe est suivie de la liste des divers objets trouvés, dans le mastaba même ou dans les tombes environnantes; de celles-ci, on fait un examen et l'inventaire détaillé avec plans et photographies. Dans la liste des objets inscrits ne figurent pas ceux qui portent le nom de Meryet-Nit.

L'on notera qu'à la page 13, lignes 10-11, un des « East » doit être « West » et qu'à la page 133, la référence à pl. XLV est erronnée.

Rome. A. Massart.

Hermann Junker, *Gîza* XI. *Bericht über die von der Akademie der Wissenschaften in Wien auf gemeinsame Kosten mit Dr. Wilhelm Pelizaeus † unternommenen Grabungen auf dem Friedhof des Alten Reiches bei den Pyramiden von Gîza.* Band XI. *Der Friedhof südlich der Cheopspyramide. Ostteil* (= Österreichische Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. *Denkschriften.* 74. Band, 2. Abh.). Wien 1953. Rudolf M. Rohrer. In-4°, VII-298 pp., 121 fig., 26 pl., 1 carte.

Ce volume termine la série d'études de H. Junker ayant pour objet les tombes sises près des pyramides de Gîza dont l'Académie des Sciences de Vienne avait fait entreprendre l'exploration. Un 12e volume contiendra la synthèse des tomes précédents et des index généraux.

Les groupes de tombes décrites dans le présent travail sont situés au S.-E. de la pyramide de Chéops. Ils sont trois: le 1er est formé du mastaba de *Šḫm-kꜣ* et de ceux, y attenant au sud, de *Šḥtp-pw* et de *Ḥnnỉ*;

1 e 2e, à l'est du premier, constitué par le mastaba X et les tombes, situées au sud de celui-ci, de *Ḥnwt* et de *N(y)-ʿnḫ-Rʿ*; le 3e, sis au sud du second, comprend les mastabas de *Sšm-nfr* et des siens: *Sšm-nfr-Ṯtỉ*, *Ḥtp-ḥr·s* et *Pth-ḥtp*. A ce dernier groupe se rattachent aussi quelques tombes plus modestes, dont celle de *Ṯwt*.

A ces trois groupes correspondent les divisions de l'ouvrage. A l'intérieur de chaque division, le plan est sensiblement le même: description détaillée de la tombe (de sa superstructure et des chambres souterraines), présentation du défunt et des siens, avec noms, titres et remarques pertinentes à propos des uns et des autres, étude des inscriptions et des reliefs qui couvrent les parois et les fausses-portes et, enfin, liste et description brève des objets trouvés.

L'étude se clôt par des index complets des *realia*, des noms des personnes, des titres et fonctions de celles-ci, des mots égyptiens.

Les nombreux dessins, tant des représentations que des textes qui accompagnent celles-ci, les plans ou croquis reproduits au cours du travail et, en fin de volume, les 46 planches photographiques des tombes, des reliefs, des statues ou objets découverts rendent aisée la lecture de l'ouvrage, même aux non-spécialistes en archéologie.

Groupe I. Les tombes — la superstructure surtout — sont en mauvais état. Elles furent pillées par les voleurs, tout comme celles des deux autres groupes.

Le propriétaire du mastaba principal est *Sḫm-kȝ*. Son nom pourrait signifier « (mon) ka est puissant »; il pourrait être également une forme abrégée du type *Sḫm-kȝ*–N (nom d'une divinité), « Puissant est le Ka de N ». *Sḫm-kȝ* était un haut magistrat; parmi ses titres, l'on notera ceux de *mdw rḫyt* « bâton du peuple » et *ḫm-nṯr Mȝʿt* « prophète de (la déesse) Ma'at », titres qui expriment bien ce qu'un juge doit être. *Sḫm-kȝ* n'a pas cru devoir nous parler des siens. Les présentations d'offrandes sont du type habituel. Fort curieuse est l'inscription sur la partie supérieure d'une jarre: trois lignes horizontales de signes, les uns hiéroglyphiques ou hiératiques, d'autres indéchiffrables (p. 15). Au S.-O. du mastaba de *Sḫm-kȝ* se trouve celui de *Sḥtp-pw*, magistrat, lui aussi, mais de rang inférieur. L'examen de son nom n'est pas sans intérêt. Il est écrit verticalement en deux groupes, le premier comprenant les signes *s*, *ḥtp* et *t*, le second, placé sous le premier, les signes *p* et *w*. La lecture pourrait donc en être: *sḥtp-pw*, et elle est plus probable que *sḥtpw*; ce serait donc un nom abrégé de *Sḥtp-pw*–N (nom d'une divinité); ce pourrait être aussi *Sḥtp-w(i)*, forme abrégée de *Sḥtp-w(i)*–N. Le « beau nom » de *Sḥtp-pw* est *tpw*, seconde partie de son nom principal. Il avait deux fils, l'aîné *Snḏm-ỉb*, le second *Ḥnw*. Sur la stèle fausse-porte qui se trouve dans la chambre funéraire, on lit les noms et les titres du défunt. Le mastaba de *Ḥnnỉ*, situé à l'est du précédent, n'a de remarquable que la stèle fausse-porte de type peu fréquent (fig. 40 et pl. VII c); l'inscription contient, outre les noms et titres du défunt, la formule funéraire la plus concise qui soit. On a l'impression, en parcourant ses titres, que *Ḥnnỉ* fut un personnage d'une certaine importance, mais il difficile de dire quelle était exactement sa profession.

Groupe II. Il semble que le mastaba X n'ait pas été utilisé sous l'ancien empire. Dans la tombe située au S.-E. de celui-ci fut enterrée une dame du nom de *Ḥnwt*; on a retouvé d'une de ses statues la tête et les pieds; sous ceux-ci, on lit son nom précédé du titre princier *rḫt–nsw*. A 1 m. 10 à l'est de cette tombe se dresse le mastaba de N(*y*)–*ʿnḫ–Rʿ*. Ceux qu'intéresse l'art médico-magique des anciens Égyptiens noteront avec plaisir les titres et les fonctions de ce personnage; il était médecin du palais, inspecteur des médecins de la Cour, suivant de Selkis, prophète de Ḥeka, prophète de Horus *ʿImy–šnwt*. Parmi les objets trouvés dans sa tombe, le plus remarquable est la statue, de 70 cm. de haut, du défunt. L'on en admirera l'attitude naturelle et la sobre beauté (pl. X); le défunt est assis par terre, la jambe gauche posée verticalement, le pied gauche ramené vers l'arrière; la jambe droite est légèrement inclinée vers la droite, le pied droit placé à plat près du pied gauche; la main gauche ouverte couvre le genou gauche, l'avant-bras droit reposant sur la cuisse droite (cf. p. 88-91).

Groupe III. C'est le plus important des trois; la façade est majestueuse. Le portique d'entrée était flanqué de deux statues assises; à gauche et à droite, esquissant une courte avenue, trois paires de petits obélisques. A gauche, avant de passer la porte, l'on voit le mastaba de *Ptḥ–ḥtp*, collé au mur extérieur sud du mastaba de *Sšm–nfr*. La porte franchie, l'on pénètre dans une petite chambre, le hall d'entrée, donnant accès à une cour ouverte au fond de laquelle, au nord, l'on passe dans une salle de six mètres de profondeur sur cinq de large et dont le plafond est soutenu par deux piliers. Dans la paroi gauche de cette salle s'ouvre l'entrée du mastaba de *Sšm–nfr*; dans la paroi droite, celle du mastaba de *Ṯtỉ*. Les trois mastabas qui forment cet ensemble furent construits à des dates différentes, qui s'échelonnent de la fin de la Ve dynastie jusque bien avant dans le permier quart de la VIe. Le plus ancien est celui de *Sšm–nfr*; plus tard, *Ṯtỉ* fit construire le sien; de cette époque datent aussi l'aménagement des chambres et des cours qui séparent les deux mastabas, ainsi que la façade et le portique d'entrée; dernier en date est le mastaba de *Ptḥ–ḥtp*. *Ḫtp–ḥr·s* se fit aménager une tombe à l'angle N.-E. du mastaba de *Sšm–nfr*, petite chambre avec stèle fausse-porte et serdab. Tous ces personnages devaient être de la même famille, puisqu'ils ne voulurent pas que la mort même les séparât, mais il est difficile d'établir leurs liens de parenté.

Sšm–nfr devait être un personnage de haut rang, à en juger par ses titres — le plus honorable étant celui de *ḥ3ty–ʿ* — et ses nombreux subalternes ou serviteurs. Quelle fonction exerça-t-il? Il n'est pas aisé de répondre. Les noms de trois de ses fils sont mentionnés dans sa tombe; ce sont: *Sšm–nfr–Ptḥ*, un juge, *Ptḥ–ḥtp*, médecin du palais, enterré dans le troisième mastaba, et *Štnw*. *Sšm–nfr–Ṯtỉ* ou *Ṯtỉ* tout court, propriétaire du second mastaba, était peut-être, lui aussi, un de ses fils, mais tombé en disgrâce, puisque ni son nom, ni sa personne ne figure dans la tombe de *Sšm–nfr*. *Ḫtp–ḥr·s* est la seule personne de la famille qui portât un titre princier. D'elle non plus, l'on ne peut déterminer exactement le lien de parenté avec *Sšm–nfr*.

Les inscriptions ne nous disent guère plus que les noms et les titres des défunts. Les scènes sont celles que l'on retrouve dans les autres mastabas de l'époque: présentation des offrandes, scènes idéalisées de la vie journalière (fabrication du pain ou de la bière, moissons, chasse, etc.); un relief, dont il ne reste d'ailleurs que la moitié inférieure, nous fait assister à la procession de femmes symbolisant les divers domaines de *Sšm-nfr* et portant sur la tête une corbeille d'où débordent les fruits des champs. Chaque femme est accompagnée du nom d'un domaine; dans la composition de ce nom intervient généralement celui du roi. L'on notera l'hiéroglyphe représentant une tête d'âne et la discussion de Junker (p. 199-200) sur la lecture de ce signe; il propose de le rendre par *šw*, Grdseloff voulait le lire *smn*.

Toutes ces scènes fournissent à l'auteur occasion à excursus intéressants (cf. en particulier p. 222-233). Ce travail s'adresse avant tout aux archéologues, mais la richesse des commentaires, caractéristique de tous les volumes de cette série, le recommandent à tous les égyptologues.

Rome. A. Massart.

George Robert Hughes, *Saite Demotic Land Leases* (= *The Oriental Institute of the University of Chicago, Studies in Ancient Oriental Civilization*, No. 28). Chicago [1952]. The University of Chicago Press. In-8°, x-111 pp., 3 pl.

Notre connaissance de la situation sociale du fermier de l'Égypte ancienne, de ses droits et de ses devoirs, est relativement fort limitée. Toute étude de documents qui jettent un peu de lumière sur ce point, mérite donc l'attention. A ce titre, le travail de Hughes se recommande à tous les égyptologues.

L'auteur rappelle tout d'abord dans l'introduction le caractère spécial, dans l'Égypte ancienne, de l'agriculture — à savoir, sa dépendance totale du Nil et de l'inondation annuelle — son rôle et son importance dans la constitution, le caractère et le développement de l'Égypte.

Quelle était la place du fermier sous le régime de la propriété tel que nous le révèlent les documents?

Le roi est en théorie le propriétaire de tout le sol. A côté de lui cependant, il y a d'autres possesseurs terriens: les temples et certaines institutions civiles (cf. Gardiner, *The Wilbour Papyrus*). Le roi récompensait ses courtisans et ses soldats en leur allouant des terres, mais celles-ci pouvaient leur être retirées; elles n'étaient donc pas leur propriété, au sens strict; elles pouvaient cependant être louées ou cédées par héritage. Les temples, eux aussi, louaient une partie de leurs terres à des tenanciers, qui pouvaient les faire cultiver pour leur propre compte ou, moyennant contrat, en céder la gestion à d'autres, qui les cultivaient eux-mêmes ou les faisaient cultiver par des serfs.

Les sept documents démotiques dont Hughes publie, dans le présent ouvrage, la transcription, la traduction et le commentaire, se situent tous entre les années 555-532 avant J.-C., au temps du roi Amasis. Le premier est au British Museum, les six autres au musée du Louvre. Aux pp. 3 ss., l'auteur signale les particularités de ces sept documents, mettant en relief celles qui les distinguent de ceux du même genre appartenant à l'époque ptolémaïque.

Ce sont des baux à ferme au sens strict du mot. Dans la formulation, ils sont généralement plus concis que ceux de l'époque ptolémaïque. De la lecture de ces documents, il ressort:

1. Concernant l'objet du bail: ce sont des terres sises sur le domaine d'Amun (*pr 'Imn*). Leur superficie n'est jamais exprimée; l'auteur suggère qu'il s'agit de champs ne dépassant pas cinq aroures.

2. Concernant la rente: le bailleur cède l'usufruit du champ au preneur; celui-ci en retour s'engage à cultiver le champ et, comme redevance, à livrer une partie de la récolte: 1/4, 1/3, ou même 1/2 de celle-ci. La rente se paie au temps de la moisson. Les taxes à payer au temple ou à l'État sont à charge du bailleur.

3. Concernant les conditions du contrat: celui-ci ne vaut que pour un an. Le fermier se charge de procurer lui-même la semence et les bœufs nécessaires au travail de labour; cette règle n'est cependant pas générale: dans le document V, par exemple, le bailleur s'engage à fournir au fermier un joug de bœufs et les semences requises, en retour de quoi il recevra, outre la rente de 1/3 de la moisson, 3/4 du reste. Il est généralement spécifié que tout dommage que le champ loué pourrait souffrir, devra être compensé en nature par le fermier.

4. Concernant les parties contractantes: le bailleur est toujours un prêtre, le preneur souvent aussi, mais pas toujours; s'il l'est, il est d'un rang inférieur.

5. Concernant la formulation: le contrat est rédigé du point de vue d'une des parties contractantes seulement; d'où l'emploi de la première ou de la seconde personne.

La transcription et la traduction sont accompagnées d'un commentaire détaillé, paléographique, philologique, sociologique et juridique. Une seconde série de notes, généralement d'ordre bibliographique, est rejetée en fin de volume, procédé qui en complique le maniement. Il n'y a aucun index.

Il est dommage que l'auteur n'ait pas pu, avant de publier son travail, consulter l'étude de Gardiner du Papyrus Wilbour.

Rome. A. Massart.

Richard J. McCarthy, S. J., *The Theology of al-Ashʿarī*. Beyrouth 1953. Imprimerie Catholique. In-8°, xxx-275-109 (ar.) S.

Mit einer Dissertation über Bāqillānī (st. 403/1013), den bekannten Aš'ariten der 2. Generation beschäftigt, sah sich P. McCarthy veranlasst, auf Aš'arī selbst zurückzugreifen, ein Entschluss, der noch verständlicher

wird, wenn man z. B. die über B. anonym tradierte Äusserung bedenkt (Ibn ʿAsākir 125): ' Du disputierst besser und klarer als A.' und dazu B.s Antwort: ' Bei Gott, ich bin dann in der besten Lage, wenn ich A.s Disputation verstehe '. Im vorliegenden Bande bietet McC. unter dem nicht ganz zutreffenden, aber gleich ausführlich präzisierten Titel ' The Theology of al-Ashʿarī ' das Ergebnis seiner Studien. Wir erhalten vor allem den arab. Text des *kitāb al-lumaʿ* aufgrund der Hs. der American University of Beirut, Ms 297.3 A 81 1A, nach der Brit. Mus. Or 3091 geschrieben ist, und erfahren nebenbei, dass diese Hs auch die *risāla al-ladunīya* und *masāʾil mā suʾila ʿanhā* von Ġazzālī enthält. Dann erhalten wir den Text von A.s *risāla fi ḥtisān al-ḫauḍ fi l-kalām* nach dem Druck von Ḥaidarābād 1344/1925, ferner die Übersetzung beider Texte und 4 Anhänge: erstens (139-141) Übersetzung der ältesten kurzen biographischen Skizze A.s im *taʾrīḫ Baġdād* des b. Ḫaṭīb (st. 463/1071); b. ʿAsākir's Zitate aus b. Fūrak bleiben natürlich älter; zweitens (145-207) nach M. A. Mehrens Vorgang eine Inhaltszusammenfassung des wichtigen *tabyīn kiḏab al-muftarī* von b. ʿAsākir; drittens (211-232) die dort überlieferte, wesentlich auf b. Fūrak zurückgehende Liste von A.s Werken, 70 Nummern bis zum Jahre 320, von A. selbst angegeben; weitere 26 Nummern von b. F. für die JJ. 320/4 notiert, denen drei andere von b. ʿAsākir und 5 nach den Modernen angefügt sind. Die Titel, denen auch Übersetzungen beigegeben wurden, liessen sich nicht immer deutlich aus dem Kontext herausarbeiten. Moderne Genauigkeit dürfen wir bei arab. Buchtiteln ja ohnehin nicht erwarten. Ihre Übersetzung ist oft eher schwierig als nützlich; das meiste, auch wenn es existiert hat, bleibt unrettbar verloren; viertens (235 - 254) Übers. der beiden Glaubensbekenntnisse A.s (*ǧumla*) in Gegenüberstellung, das aus den *maqālāt* (Ritter 1, 290 ff) und das aus der *Ibāna* (Ḥaidarābād 1321) auch bei b. ʿA. (a. a. O. 158 ff). Den Abschluss bilden Indices, Verzeichnis der erwähnten Werke und Verz. der Termini.

Wie man sieht, hat der Vf. seinen Stoff gründlich durchgearbeitet. Fügen wir zu den im vorliegenden Bande enthaltenen Texten noch die ebenfalls im Druck erreichbaren *maqālāt* und die *ibāna* hinzu, so haben wir alles, was erforderlich ist, um uns einen Einblick in A.s Theologie erarbeiten zu können. Das müssen wir freilich selbst tun. Wer ohne vorzugreifen, eine Vermutung äussern dürfte, die eine nähere Darstellung von A.s Lehre jedenfalls nicht überflüssig macht, der würde vielleicht sagen: Voraussichtlich wird es sich immer deutlicher ergeben, dass das, was A. Einfluss und Widerhall in seiner Zeit verlieh und ihn zum *muǧaddid* am Anfang des 4. Jhdts. d. H. (b. ʿA. 53) machte, nicht sein Verständnis für das gedankliche Gut der Vorzeit oder seine eigene spekulative Konzeption war, sondern die Tatsache, dass er die *sunna*, das was der islamischen Gemeinde als das unverlierbare Erbe des Propheten galt, gegen die Muʿtazila verteidigt hat, der es im Abwehrkampf mit den Gegnern des Islam zum bitterem Schmerz der eigenen Leute unter den Finger zu zerrinnen drohte. Es war daher kein schlechter Griff vom Vf., wenn er dem *k.-lumaʿ* und der *risāla* in seinem Buche die *ǧumla* an die Seite stellte. Man wird sich für das angedeutete A.–Verständnis auf die

vom Vf. in seinem Exzerpt allerdings übergangene Stelle b. ʿA. 127, 1-9 berufen können. Aber auch die von ihm vorgelegte Version der Abkehr A.s von der Muʿtazila (b. ʿA. 38, 17 ff – McC. 150) führt in anderer Weise auf dasselbe. Auch sie ist ohne nähere Quellenangabe, aber historisch durchaus glaubwürdig und besagt folgendes: Als das gründliche Studium der muʿtazilitischen Doktrin A. bereits in unüberwindliche Schwierigkeiten gebracht hatte, machte ihm, dem die Lehrer keine befriedigende Antwort zu geben gewusst hatten, ein bestimmter Glaubensartikel (*ʿaqīda*) des Nachts im Schlafe zu schaffen. Er erhob sich, betete zwei *rakʿa* und bat Gott, ihn den rechten Weg zu führen. Darauf schlief er weiter, und nun geschah es, dass er den Propheten im Traume sah. Er klagte ihm sein Leid und erhielt zur Antwort: *ʿalaika bisunnatī* (Du musst dich an meine Sunna halten). Er machte sich daran, die Probleme des *kalām* mit dem, was er in Koran und Sunna fand, zu vergleichen. Dieses nahm er an, um das andere kümmerte er sich nicht mehr (*nabaḏtu mā siwāhu warāʾī ẓihrīyan*). In seinen Auseinandersetzungen mit den nunmehrigen Gegnern bediente sich A. weiter, wie er es gelernt hatte, des forensisch wirksamen, immer den Eindruck von Klarheit, Sicherheit und Überlegenheit weckenden, darum weithin geschätzten und von sich aus indifferenten, syllogistischen Streitgesprächs. Gelegentlich ging es dabei etwas gewaltsam zu. Wir finden es durch kühne historische Behauptungen unterstützt, z. B. der Prophet und die Theologen der *ṣaḥāba* seien in die Diskussionen des *kalām* über Körper und Akzidens, Bewegung und Ruhe, Atom und *ṭafra* eingeweiht gewesen, wenigstens in deren Grundlagen, hätten aber nichts davon merken lassen (*risāla* 6). Das wog in historisch unbekümmerten Zeiten weniger schwer. Unangenehmer ist schon z. B. die Lektüre von *k.-luma*ʿ Kp. 7. Hier muss A. die beiden für ihn offenbar unausweichlichen Positionen halten, dass Gott zwar nicht lügen kann, wohl aber befehlen könne zu lügen. Es setzt ein bewegtes Disputationsgefecht ein, in dessen Verlauf durchaus richtige, gültige und selbst ehrwürdige Vorstellungen (wie das Gebet senkt sich herab [*ḥulūl*], aber die Demut senkt sich nicht so in die Seele, Wollen und Schliessen werden hervorgebracht, das Bittgebet ist von *ṣalā* zu unterscheiden, es gibt wahres Sprechen und unechtes Sprechen z. B. im Traum usw.) ihres schlichten Inhaltes gänzlich entleert werden, damit ein Ergebnis zustande kommt, das sich in die Formel fassen lässt: Gott kann im Menschen — vielleicht ohne dessen Zutun und Wissen — eine wirkliche Lüge hervorbringen. Es müssen wohl solche Disputierergebnisse gewesen sein, die in späteren Aš'ariten den Willen wachriefen, die Untersuchung neu aufzunehmen. Eine Theologie A.s müsste m. E. derartige Sonderlehren herausarbeiten und womöglich zu ergründen suchen, was zu ihrer Aufstellung geführt hat. Das haben wir noch nicht erhalten. Auch der Versuch z. B. in den Quellen Legenden von Geschichte zu scheiden, steht noch aus. Hoffentlich nimmt sich der Vf. dieser Arbeit später noch an. Denn wenn auch seine Übersetzungen den Stoff im allgemeinen erschlossen haben, so setzen sie den abendländisch und selbst humanistisch gebildeten Leser, der nicht auch Arabist ist, noch nicht in den Stand, sich das Bild von A.s Denken selbst zu erarbeiten, so willkommen die gebotenen Texte und Übersetzungen vielen sein mögen.

Wie das Gesagte so möchten auch die folgenden Einzelbemerkungen als Zeichen des Interesses an der Arbeit des Vf. angesehen werden. S. XIX, 14: Das *Handwörterbuch des Islam* als ' really the essence of the Encycl. of Islam ' zu bezeichnen, ist etwas einseitig, da EI das islamische Geistes und Kulturleben in seiner ganzen Weite zum Gegenstand hat, während HI nur jene Artikel daraus zusammenstellt, die mit dem Islam als Religion zu tun haben, die den Theologen natürlich mit Recht besonders interessieren. — S. 120 nr. 2: *taqlīd* ist an sich keine verächtliche Sache und schon gar nicht ' servil sectarianism '; richtiger wäre: ' Sie neigen einem leichten Autoritätsglauben zu.' — S. 127 nr. 17: Statt ' act ' halte ich ' Werk ' für richtig. — S. 127 nr. 18: Statt ' from the sunna of our Master M. ' richtiger ' ist der Handlungsweise (*sunna*) Muhammeds, unseres Herrn, entnommen '. Hier tritt die Grundbedeutung von *sunna* so klar hervor, dass man sich den Beleg nicht entgehen lassen sollte. — Über *ʿUzair*, den Sohn Gottes (Sure 9,30), dessen Name keine Note beigegeben ist, würde der Leser gute Belehrung in J. Horovitz, *Koranische Untersuchungen* (Bln 1926) 127 finden, ein Buch, das ich in der Bibliographie vermisse. — S. 130, 2 u.: statt 212.4 lies 214.4 — S. 133 nr. 26 wird nur verständlich, wenn man sich vor Augen hält, dass die Leugnung der Unerschaffenheit des Korans seit Mutawakkil ein strafwürdiges Religionsvergehen war. — S. 146: Das Motto des Damaskus-Druckes von Ibn ʿAsākir wird man statt ' Every Sunnite who does not possess b. ʿA.s *k.-tabyīn* is blind to his own interests ' richtiger übersetzen 'Jeder Sunnit, der den *k.-tabyīn* des b. ʿA. nicht kennt, besitzt keinen Einblick in seine eigene Sache '. — S. 158: ' Street of the Cells ' ergäbe einen neuen Tigriskai im alten Baġdād; deshalb hätte Strange's *mašraʿat ar-rawāya* nicht verlassen werden sollen. Der Text b. ʿA.s stimmt mit dem al-Ḫaṭīb's wörtlich überein, und beide führen auf a-Ǫ. al-Asadī zurück. b. ʿA.s *mšrʿ ʾlzwʾy* enthält im ersten Wort einen Fehler und ist gewiss entstellt. — S. 166,7: Statt ' the truth ' muss es ' law ' heissen. — S. 229: Der Titel des Werkes nr. 101 lautet bei Ritter (Isl 18, 40) *r. fi stiḥsān al-ḫauḍ fi l-kalām*, also wie in den Seitenüberschriften 89,91 ar. usw. bei Vf.; es handelt sich um die von ihm publizierte und übersetzte *risāla* selbst, was auch die Übereinstimmung von Druckort und -datum nahelegt. Die bessere Übersetzung des Titels steht S. 117 ff. Wörtlicher wäre 'Abhandlung, dass das Studium der theologischen Dialektik zu billigen ist ' (vgl. M. Meyerhof, OLZ 40, 529/30). — S. 231: In den von Vf. nicht benutzten *šaḏarāt aḏ-ḏahab* des Ibn al-ʿImād (Kairo 1350) 2,303,2 u wird die *ibāna* ausdrücklich als A.s letztes Werk bezeichnet. Darauf konnten sich Goldziher, Macdonald, Tritton stützen. Ebenso eindeutig bezeichnen die Quellen den *k. al-lumaʿ* als Frühwerk (b. ʿA. 39,4 u). Der Entwicklungsgang von A.s Denken, der sich nach den Quellen in drei Stufen vollzogen hat, bleibt unter dieser Voraussetzung durchaus verständlich. Zu der letzten Frage vgl. man jetzt das Buch von Dr. Ḥamūda Ġarāba *al-Ašʿarī abu l-Ḥasan* und die daran anknüpfende Kontroverse mit Hauptschriftleiter Muḥibb ad-dīn al-Ḫaṭīb in der vom Professorenkollegium der Azhar-Moschee (Kairo) herausgeg. Zeitschr. *maǧallat al-Azhar* 26 (1374/1954) 29-35. Die Orthodoxie mit der dialektischen Methode

versöhnt und die Šāfi'iten gewonnen zu haben, ist ohnehin mehr das Verdienst der Schule als des Meisters selbst (Goldz. 118). Die Ḥanbaliten blieben beiden abhold. — S. 245 Ib. 31: statt 'we admit the sound traditions' wörtlicher 'Wir unterwerfen uns den echten Überlieferungen'. — S. 246. Ib. 32: statt 'we praise them as God has praised them, and we befriend them all' richtiger 'wir äussern uns anerkennend über sie (Muh.s Gefährten) mit [den Worten, mit] denen Gott sich anerkennend über sie geäussert hat, und achten sie'. — S. 247 Ib. 33: Die Eulogie über 'Uṯmān lautet vollständig: 'möge Gott ihm Ehre verschaffen (*naḍḍara l-lahu waǧhahu*), den man in ungerechter Feindschaft getötet hat.' — Anm. 31: 'Ihr Kalifat ist die [rechtmässige] Nachfolge des Propheten'; *nubūwa* 'Prophetentum', nicht 'Prophezeiung'; mit diesem Satze werden die Angriffe der Schia und der *ḫawāriǧ* gegen die Rechtmässigkeit der *rāšidūn* zurückgewiesen. — Ib. 34: 'Wir erkennen das Paradies den Zehn zu, denen es der Gottesbote zuerkannt hat (Ib. 35) und wir achten alle Prophetengenossen und verzichten auf [ein Urteil über] das, was zwischen ihnen vorgefallen ist.' — S. 253 Ib. 60: statt 'We approve of shunning every summons to innovation, and of avoiding the people of vain desires' richtiger 'Wir sind entschlossen, alle Verbreiter von Ketzerei zu meiden und uns von den Sektierern fernzuhalten'. — S. 15,5 ar: st. '*qaulanā*' lies '*qaulunā*'. — S. 88, 10 ar: finden wir scheinbar eine eigentümliche Form der *taṣliya*; allein *walatakallamū* zeigt, dass *aṣḥābuhu* und *ahluhu* wie *an-nabīyu* Subjekt von *fāta* sind. Dass die Eulogien stark variieren und Entwicklungen durchgemacht haben, ist bekannt (vgl. u. a. b. Fūrak, AnOr 22, XXIV). In den verbreiteten Formen ist M. von seinen Genossen und Gefährten deutlich abgesetzt (vgl. S. 87,3 ar), während er hier im Kontext (88,10. ar) in ungewöhnlicher Weise mit ihnen in eine Linie rückt. Das mag alt, aber später vermieden worden sein; die *taṣliya*, wie sie jetzt 88,20. 89,1. 93,9. 94,16 wirklich steht, dürfte sich daran anschliessen. — S. 93,1 ar. Anm. 18: Der Zusatz des Herausgebers *ilâ gairi nihāya* ist unbegründet. Man leugnete mit Berufung auf Sure 72,28 usw. das sog. Continuum (vgl. *Der Islam* 19,124); A. lehnt deutlich auch partes potentiales ab und nimmt nur actuales an. Das zeigt der Satz auf jeden Fall, sei es mit, sei es ohne jenen Zusatz.

Wir möchten hoffen, dass der Vf. die von ihm begonnenen Studien weiterführt, dass sich ihm womöglich neue Quellen erschliessen; denn wie z. B. die Studien von S. Pines über die frühislamische Atomlehre gezeigt haben, können wir wichtige Terminologie aus Mangel an Unterlagen noch nicht aufhellen. Alsdann wird auch sein Arabisch gewiss noch an Präzision, sein Stil an wissenschaftlicher Knappheit und Dichte, das Englisch seiner Übersetzungen an jener leichten Durchsichtigkeit gewinnen, die wir seinem Werk herzlich wünschen.

Rom. R. Köbert.

Werner Caskel, *Liḥyan und Liḥyanisch* (= *Arbeitsgemeinschaft für Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen*. H. 4). Köln-Opladen 1954. Westdeutscher Verlag. In-8°, 155 pp., 4 pls. 2 maps.

The Liḥyanites (the biblical *Dedan*) were an ancient people (Pliny's *Lechieni*) and formed together with the Thamud and Ṣafa the North Arabian states which flourished in the Northern Hijaz long before the advent of Islam. Liḥyan was situated along the ancient caravan route from South Arabia to the ports of the Mediterranean, and Minaean colonists had established themselves at Dedan, a fact which is reflected to some extent in both the script and language of Liḥyan. After the collapse of the kingdom of Ma'in the Nabataeans became the dominant influence in Liḥyan, but the chronology of these periods is still in dispute (1). The existence of Dedan–Liḥyan as an independent, or at least identifiable, entity goes back several centuries before the Christian era and reaches possibly into the 2nd century A. D., whereafter its population probably returned to nomadic life or moved to the east and settled in el-Ḥirah.

Muslim traditions have only the vaguest references to the Liḥyanites who are generally confused with the Thamud or the Nabataeans (2).

The exploration of Liḥyan is the work of a small number of scholars extending over the last 75 years; among these Doughty, Euting, Huber, D. H. Müller, Jaussen and Savignac deserve special mention. More recently, H. Grimme (3) and F. V. Winnett (4) have subjected the Liḥyanite inscriptions to fresh study, and H. St. J. B. Philby has discovered a number of new epigraphic documents in Liḥyanite. The purpose of W. Caskel's work is to provide a comprehensive account of the language, history, and civilization of Liḥyan. That the author has not been as successful in this undertaking as, for instance, J. Cantineau in a comparable study (*Le Nabatéen*), is partly due to the more limited material at Caskel's disposal. Yet, he has certainly given us a work of substance which will offer stimulus as well as instruction to epigraphists, comparative Semitists, and historians of Arabia and the Near East.

The shortcomings of this book are as much in its manner as its matter. In the brief preface the author puts his reader into a somewhat unreceptive mood by a number of dogmatic statements which are paralleled later on by a lack of hesitancy in the presentation of the inscriptions and in the grammatical outline. Professor Caskel says in his *Vorwort* that he has advanced further than he had originally thought possible and that " die Übersetzungen und damit das Gesamtbild unterscheiden sich wesentlich von dem, was bisher galt ". The reviewer has the uneasy feeling that these claims are somewhat too sanguine, and while he ad-

(1) Caskel, *Liḥyan*, p. 35 ff.; Albright as quoted in *op. cit.* footnote 108 and in his *Dedan* (*Geschichte und Altes Testament*), Tüb. 1953.

(2) Cf. the details given in Levi Della Vida's article *Liḥyān* in the *Encycl. of Islam*.

(3) In *Le Muséon*, 1937.

(4) *A Study of the Liḥyanite and Thamudic Inscriptions*, Toronto 1937.

mires the author's competence and enthusiasm, he cannot suppress some misgivings as to the degree of conjecture on which many of these new translations and much of this general outline rest.

The preface also states, rightly, that the frequently adopted Hebrew transcription may lead to wrong associations and has, therefore, been avoided in the present work, but Caskel does not seem to realize that by adopting Arabic characters (instead of the usual Semitic transcription so successfully employed in Winnett's work or by van den Branden in his *Inscriptions Thamoudéennes*, and generally in the contemporary study of Epigraphic South Arabian) he does not escape the danger of erroneous associations (1). Nor will his argument that this method is meant to stimulate the interest of Arabs commend itself to scholars, either by its substance or cogency. Even odder is the author's explanation of his failure to provide a translation line by line: " die Zeilenangabe [ist] für den Laien überflüssig, während sich der Gelehrte ohnehin zurechtfindet ". Is Professor Caskel not a little too optimistic in hoping to attract laymen to the study of Liḥyanite epigraphy — and apparently in numbers sufficient to justify the inconvenience caused to scholars? For there is no doubt that this method entails loss of time, and in difficult passages it often requires unusual faculties of divining the translator's intentions, especially as the order of words in German deviates so radically from that customary in Semitic.

The book is well planned and falls into four main parts: 1) A general introduction dealing with the discovery of Dedan, al-ʿUla and its antiquities, and the development of the script; 2) History and civilization (including religion, law, society, economy, and art); 3) A grammatical outline of Liḥyanite; and 4) The inscriptions themselves, accompanied by a translation and very brief remarks. There are also concise lists of words and names. In the interpretation of the latter (as well as the former, incidentally) Caskel has, on his own evidence (see Preface), been extremely reticent, perhaps a little too much so. The list of names appears in the order of the German alphabet — which has obvious disadvantages — and since the vocalization of these names is very largely conjectural, this method proves to be greatly disturbing: the Arabic order (or a strictly consonantal sequence in transcription) would have been preferable. The two maps are helpful, and so are the plates, two of which depict samples of Liḥyanite writing (2). Technical reasons and costs of production probably militated against the inclusion of photographs and or facsimiles of the inscriptions.

As the entire work stands or falls on the interpretation of the epigraphic material, I propose to begin with a few observations on this subject:

(1) Indeed, undue reliance on North Arabic to the virtual exclusion of comparative Semitic data accounts for many of the disadvantages in Caskel's work. The same applies even more strongly to his treatment of Ryckmans' ESA inscriptions (= Heft 30, *Entdeckungen in Arabien*. Köln-Opladen 1954).

(2) For the two tables illustrating the development of the script see below.

In general it should be said that C. has greatly aided the decipherment of these inscriptions; that applies in particular to the identification of doubtful letters. In this respect great strides forward have been made since Jaussen and Savignac, and often also some advance on the work of Grimme and Winnett. At the same time, it must be admitted that the interpretation of the contents of this inscriptional material is not always convincing. Many of the texts are extremely fragmentary and seem to yield no satisfactory sense. In those cases C. does not sufficiently weigh the claims of alternative interpretations, nor does he admit defeat where his predecessors have justly found that an inscription " résiste à toute interprétation " (e. g. No 42). Above all, scholars would have appreciated a more detailed textual commentary which is surely essential in all instances where we encounter obscure words or idioms. Alternatively, though less satisfactorily, the vocabulary should have been expanded to include a little more than the bare translation, especially as that translation is often conjectural rather than an assured rendering.

A few examples must suffice:

Most dedicatory inscriptions end in a formula of three parts, though frequently not all three are actually preserved: *frḍyh wsʿdh wʾḫrth*. Under the heading " Idiomatisches " C. explains that this means " Leben, Glück und Nachkommenschaft für den Spender ": *farḍaihu* " zwei Kerben für ihn ", i. e. " zwei Lebensspannen ". A similar interpretation (though on a differing reading: *frṭ*) was already offered by Jaussen and Savignac (*Mission Archéologique*, *passim*) and Lidzbarski (*Ephemeris* III, 215). To my mind, however, C.'s explanation of the " two notches " seems forced and, I suggest, unnecessary. I am not aware on what evidence he has rejected an interpretation (which must, of course, have occurred to him) from the Arabic formula رضى الله عنه, especially as C. usually makes Arabic the basis of all his considerations. As *rḍy* is always the first element in this formula, it naturally takes the initial *fa* (corresponding to Arabic *fa-* or *fal-*, but one must not, of course, expect to find here all the elaborate rules of classical Arabic grammar). Thus I would render this formula: " So may He (Ḏu-Ġabat or any other god, explicitly or — more often — implicitly the subject of these phrases) make content and happy him and his heirs ". The optative perfect is, of course, the obvious tense in this connexion, and we probably have a II form here which also accounts for the alternation of *frḍh* and *frḍyh*. This interchange is, incidentally, an additional difficulty in the way of C.'s interpretation. Moreover, in inscription No 25 C. is forced to abandon the explanation " two notches ", because there we encounter the form *frḍth* which he points *furḍatahu* and translates " eine Kerbe für ihn ". However, that text explicitly refers to the goddess ʿUzzay, and she is clearly the subject of this verbal form *frḍth* " so may she favour him " in consequence of the dedication offered to her.

This interpretation of the recurrent formula seems to me not only more satisfactory linguistically (it fits, in fact, all places where it appears in C.'s texts), but is also more in keeping with the modes of expression

current in Semitic. The noun in an imperatival formula *frḍth* " eine Lebensspanne für ihn " appears to be an unsemitic idiom.

In inscription No 1 C.'s interpretation seems to me far-fetched; here again I prefer to see a parallel to the Arabic نعم الله به. — Texts Nos 3 and 4 are given a highly improbable explanation. I would translate: " M... has granted his [power] protection [as fas as] up to N. (place name) ". And again: " A. has requested the protection of M. ". I connect *'rš* with Heb. *'rs*, Akkad. *erēšu*, Ugar. *'rš*, all meaning " to desire, request, wish ". — In No 5 Winnett's rendering seems happier; the same goes for Nos 12 and 16. — In the funerary inscription No 17 C.'s translation (after the unequivocal introductory part: " this grave belongs to N. "): " Es wurde rechts und links mit Asche von einem pechschwarzen Stier geschwärzt " seems to me little short of meaningless. I prefer to render: " This grave belongs to N. He had suffered disease [I connect with Ethiopic *ḥmm*] on his right and his left (side) from *Ṯrqr* ". *Ṯrqr* is presumably the name of a fatal disease; perhaps some paralysis which attacked both the deceased's sides or possibly scab which is one of the meanings of the Arabic root *ṯwr*.

In No 23 *hbt* is unlikely to be " temple " but rather " gift " (root *whb*). — In No 31 we are offered a most elaborate story, but I cannot believe that the very fragmentary text supports so extravagant an interpretation. — In No 37 I would prefer to translate " A... is a shepherd " instead of Caskel's " A... hat geweidet ". Caskel may have been reluctant to make the participle the basis of his rendering on account of Arabic راعٍ, but this is no counter-argument as far as Liḥyanite is concerned.

There are a number of inscriptions for which C. has offered very ingenious translations, yet the reviewer cannot help feeling, despite all possible sympathy for C.'s effort, that these renderings are fanciful in the extreme. I refer in particular to texts Nos 38, 50, 56, 57, 63, 69, 81, 82, 86, 87, 89, 105, 112. — Inscriptions 40, 53, 109-111 are described by C. as " sexual " (No 53 would even be homosexual), yet the evidence on which this interpretation is based is of the flimsiest. No 40 borders on the grotesque: " Oheim ' wird lang ' schläft gerne bei ". The reviewer has had no difficulty in producing half a dozen equally fanciful translations (yet firmly based on the text) by juggling with Arabic roots. The Arabic dictionary treated in this manner will yield anything, especially if the texts consist of two or three isolated words written in a highly defective script.

No 41 I should prefer to render as: " A. has overpowered and injured ". — In No 47 it is not clear why C. dismisses as " ausgeschlossen " the perfectly good *hqbr* which Jaussen et Savignac and Grimme supply at the end, especially in view of No 68 and others. — In No 64 the interpretation of *ġry* as " joined " seems to give a somewhat more plausible text. — The translation of *ḫls* as " to murder " (Nos 79, 80, 86) does not appear as certain as C. likes to assume; Winnett's " snatched away " is probably preferable. — The reference to Ethiopic in footnote 205 should

be deleted. In the same inscription (No 90) the observation " der fremde Name *mutet afrikanisch an* " is scarcely helpful in a work of scholarship. — No 92 is of considerable grammatical interest. — In No 107, the last reference to v. d. Branden's work (252) is irrelevant and should be deleted. — At the bottom of the first column on p. 133 the arrow should point in the opposite direction.

In the grammatical outline, treatment of the phonology is a little meagre. What Caskel describes as " elision " is scarcely more than the accidental omission of a letter by the scribe. The entire sketch suffers, however, from the (to my mind) unwarranted transference to Liḥyanite, lock, stock, and barrel, of all the categories of classical Arabic grammar. That applies particularly to the vocalizations given to verb and noun forms. Many of C.'s conceptions are a little old-fashioned (such as the " euphonic " *n* of the article), and his views on the article (p. 68) might well have been refreshed by re-reading A. J. Wensinck's *The article of determination in Arabic* [1] and J. H. Kramers' *De Semietische talen*, p. 66 (Leiden 1949).

In the treatment of the numerals C. has erroneously inverted the genders. Not only would his forms run counter to what is customary in the Semitic numerals, but scrutiny of all the inscriptions in which numerals occur shows that C.'s columns require reversal of position. On account of assimilation no distinction can be seen between the masc. and the fem. forms in the numeral " three ". *ḫams* is clearly a fem. form in Nos 72 and 77. *ʿašr* is fem., and *ʿašarat* is masc.

Caskel finally expresses the opinion (to which Rabin [*West-Arabian* p. 2] had already lent weight) that Liḥyanite is one of the " roots " of Arabic, i. e. " der städtischen Sprache Westarabiens... " While this view seems to be well-founded, we have to beware of seeing in Liḥyanite just an early form of Arabic: it was, in fact, an independent language which deserves to have its linguistic phenomena (so far as they can be ascertained) treated *per se* rather than as dialectal forms of another tongue. Rabin (*loc. cit.*) has well said that, while Liḥyanite, Thamudic, and Safaitic are termed " proto-Arabic ", " this is a chronological term and should not be taken to suggest genetic connexion between them ".

Caskel's treatment of the development of the Liḥyanite script is of great value and adds to available information. It is a pity, though, that he has set out the alphabet in the order known form North Arabic (cf. the tables on pp. 33/4) which is determined by the resemblance of letters differentiated by diacritical marks only and is, therefore, inapplicable to the Liḥyanite script.

The section on history and civilization deserves unstinted praise, and it is clearly in this field that C. feels most at home. The only reservations concern those facts which are derived from the interpretation of doubtful readings in the inscriptional material. Often mere hints and

[1] *Mededeelingen d. Koninklijke Akademie van Wetenschappen*, Afdeeling Letterkunde, Deel 71, Serie A, N. 3, Amsterdam 1931.

fragments are made to carry elaborate historical and cultural structures. Yet, C.'s account is suggestive and will remain the point of departure for future work.

Finally, the reviewer would like to assure Professor Caskel that he realizes only too well how easy it is to criticize a pioneering work of this nature; he ventures to express the hope that he may not come under the suspicion of captious criticism. It is his pleasant duty to commend this book to all interested in Semitic epigraphy and early Arabian history and civilization, but at the same time he must warn against facile acceptance of some of the more adventurous passages which, however, offer stimulus to fresh study on the basis of the interesting material assembled by the author.

St. Andrews, Scotland. Edward Ullendorff.

The Oxyrhynchus Papyri, Part XXII, edited with Translations and Notes by E. Lobel and C. H. Roberts. London 1954. Egypt Exploration Society. In-8°, xiv-181 pp., 11 pls.

Les textes de poésie ionienne compris entre les n. 2309 et 2328 sont édités par E. Lobel, les autres par C. H. Roberts. Presque tous les papyrus sont du début de l'ère chrétienne; quelques-uns cependant appartiennent aux IIIe-IVe s., ou même (le document bilingue n. 2352) au Ve.

Fragments classiques nouveaux (n. 2309-2332). Ceux du *Margitès* (2309), d'Archiloque (2313 en tétramètres trochaïques), d'Anacréon, d'Hipponax contiennent malheureusement peu de suites intelligibles; le n. 2322, mieux conservé, n'est pas d'une attribution certaine (Anacréon ?). Une scène de la Comédie nouvelle (2329) et une colonne complète des *Persica* de Ctésias (2330) nous sont parvenues en bon état. La pièce majeure (2332), au verso d'un procès-verbal judiciaire de 284 environ, est l'Oracle du Potier, déjà édité, d'après un papyrus Rainer, par Wessely en 1893 et H. Gerstinger en 1925. Le texte de 2332 diffère sensiblement de celui du Pap. Rainer, reproduit ici p. 96-97, et permet de reconsidérer les problèmes que posait le papyrus. L'intérêt de l'Oracle est multiple. Adaptation grecque d'une prophétie égyptienne, il prête à des rapprochements avec l'apocalyptique juive (cf. H. Gressmann in *J. T. S.*, 1926), les *Oracula Sibyllina*, la « petite apocalypse » de l'*Asclépius* hermétique (c. 24-26), et avec les *Acta Alexandrinorum*. « De même que les *Acta* exprimaient la vanité froissée et les ambitions déçues de l'aristocratie d'Alexandrie au début du IIIe s., ces textes prophétiques traduisent les sentiments des petites gens de langue grecque qui n'avaient plus conscience d'aucun lien avec la classe grecque supérieure, isolée avec les gouverneurs romains, en dépit de la *Constitutio Antoniniana* » (p. 94); il n'y a pas trace d'antisémitisme (p. 89, n. 4). Une annotation substantielle, à laquelle A. D. Nock a collaboré, et un index spécial (p. 162-164) facilitent l'étude de

l'oracle. A la l. 52, Θεοτόκος, appliqué à la ville de Memphis, est le seul exemple non-chrétien de l'épithète.

Auteurs classiques, textes déjà connus (n. 2333-2337). Deux fragments des *Sept* d'Eschyle (le n. 2333 donne au v. 634 la variante marginale [κἀπιν]ηρυθείς); trois d'Euripide (*Andromaque, Hélène, Médée*).

Documents des périodes romaine et byzantine (2338-2353)). 2338: liste de poètes, de trompettes et de hérauts que leurs victoires font exempter d'impôts (fin du IIIe s.). 2342: pétition au préfet, intéressante par son vocabulaire peu commun (a. 102). 2344: pétition de Denys, « évêque de l'église catholique de la même ville », au stratège d'Oxyrhynchus (vers 336); nouvel exemple (on en connaissait un légèrement plus ancien, de l'an 331) de l'épithète « catholique » appliquée à une église locale. 2353: lettre privée de l'an 32, pleine d'allusions qui la rendent peu intelligible, « Sinthonis à son fils Harpochras ».

Rome. É. DES PLACES.

Ugo BIANCHI, ΔΙΟΣ ΑΙΣΑ. *Destino, uomini e divinità nell'epos, nelle teogonie e nel culto dei Greci.* Roma 1953. A. Signorelli (= *Studi pubblicati dall'Istituto Italiano per la Storia antica*, 11). In-8°, VIII-233 pp.

On a souvent exagéré les emprunts de la Grèce à l'Orient, et d'autre part il n'est pas commun de trouver réunies les compétences que demandent les rapprochements entre des civilisations différentes. Sur la question du destin dans la littérature primitive et dans le culte des Grecs, U. Bianchi n'a pas craint d'affronter cette difficile entreprise, et il s'en est tiré à son honneur. Soit du côté grec, soit du côté oriental, son information est à jour, même s'il reste possible de la compléter dans le détail. Le premier chapitre, le plus long (pp. 1-113), suivi de l'appendice I sur le δαίμων homérique (pp. 115-132), étudie les étymologies proposées pour les mots αἶσα et μοῖρα, puis les idées de « part » et de « destin » qui s'y attachent. L'auteur se sépare plusieurs fois de M. P. Nilsson; ainsi, p. 105, n. 2, il estime que dès le début Zeus a été bien plus qu'un « dieu du temps »; p. 115 sv., il discute la conception du « démon-force »; cf. p. 129 sv. Il examine avec soin les représentations symboliques de la destinée humaine, « fileuse » (p. 47 sv.) ou pesée des sorts, *kérostasia* (p. 85 sv.). Jusqu'ici l'Orient est à peine intervenu; c'est à propos des théogonies qu'il apparaît (ch. II, pp. 133 - 191). Sans s'arrêter à l'authenticité de l'œuvre d'Hésiode, qu'avec raison il semble tenir pour acquise, B. recherche les antécédents orientaux du mythe d'Ouranos-Cronos-Zeus (p. 150 sv.) et les traditions méditerranéennes qui s'y rapportent; de même pour le mythe Ciel-terre (p. 183 sv.). Un second appendice (p. 205 sv.) revient sur la « fileuse »: la signification cosmique du fuseau comme attribut des divinités orientales ne paraît pas démontrée, encore moins le rapport de ces attributs avec l'idée de destin (p. 217).

Sur Hésiode et l'Orient, on s'attendait à voir citer F. Dornseiff, « Altorientalisches in Hesiods Theogonie » (*L'Antiquité classique*, VI, 1937, pp. 231-258); sur les parallèles sémitiques de la notion de destin, cf. W. F. Albright, *BASOR*, n° 94, avril 1944, p. 18, n. 30; sur le δαίμων γενέθλιος ou πότμος συγγενής de Pindare (p. 127, n. 3; p. 204), cf. mon *Pindare et Platon*, Paris, 1949, p. 43 et n. 2.

P. 58, n. 2, lire *Isyllos*; p. 208, n. 2, lire STEPHANI.

Rome. É. DES PLACES.

R. A. PACK, *The Greek and Latin Literary Texts from Greco-Roman Egypt*. Ann Arbor 1952. University of Michigan Press. In-8°, X-105 pp.

Ce nouveau répertoire des textes littéraires découverts en Égypte met à jour celui de C. H. Oldfather (1923) et le complète jusqu'en 1950; aux textes grecs, seuls catalogués par son prédécesseur, il ajoute les textes latins. On trouvera ici non seulement les papyrus et les ostraca, mais encore les parchemins, les tablettes de bois, les stèles. Ont été omis: 1° les papyrus d'Herculanum; 2° les textes magiques: une note (p. 1, n. 1) indique ceux de ces textes qui ont été publiés depuis le second volume de Preisendanz (1931); 3° les textes bibliques et les autres textes juifs ou chrétiens. Chaque article contient, s'il y a lieu, une référence aux répertoires de C. A. Oldfather, de E. Reggers (1942) et de L. Giabbani (1947).

L'ouvrage n'est pas imprimé, mais ronéotypé, en caractères d'ailleurs agréables. Le n° 1654 (p. 74) ne porte pas dans les *P. S. I.* le n° 1305, que D. Pieraccioni lui avait assigné provisoirement; c'est sous le n° 1285 que le premier éditeur le publie à nouveau au t. XII, fasc. 2, 1951 (cf. la recension de ce fascicule dans *Orientalia*, 1954, p. 334-336).

Nous avons là, sans doute, un inventaire à peu près définitif de la « production » littéraire de l'Égypte gréco-romaine pendant soixante ans (1890-1950).

Rome. É. DES PLACES.

EPIKUR. *Brief an Pythokles*, herausgegeben und übersetzt von Emilie BOER (= *Institut für hellenistisch-römische Philosophie*, Veröff. Nr. 3). Berlin 1954. Akademie-Verlag. In-8°, VIII pp. et 12 pp. doubles.

Cette publication de l'Institut de philosophie hellénistique et romaine de Berlin, la troisième, fait partie d'une série consacrée à l'épicurisme et inaugure une édition d'ensemble des écrits d'Épicure qui sera la bienvenue. Em. Boer, connue pour sa collaboration au t. III des œuvres de

Cl. Ptolémée dans la Bibliotheca Teubneriana, édite et traduit la seconde des trois lettres d'Épicure que Diogène Laërce nous a conservées, *à Pythoclès*. Épicure ou plutôt son compilateur traite ici des phénomènes célestes, qui ne doivent pas troubler la paix du sage, et la lettre se situe dans une polémique contre la religion astrale des dernières œuvres de Platon, suivi en cela par les Péripatéticiens. L'introduction indique avec précision l'état du texte, les éditions et traductions antérieures. En face de l'apparat très complet, les notes de la traduction contiennent un grand nombre de parallèles et de références aux travaux modernes, dont le plus récent est l'étude critique d'A. Barigazzi dans les *Studi Italiani di Filologia classica*, XXIII, 1949; on pouvait signaler la traduction partielle d'A.-J. Festugière, *Épicure et ses dieux*, Paris, 1946, p. 115-120.

Rome. É. DES PLACES.

Imprimi potest : Romae, 5. X. 1955 – E. VOGT, S. I., *Rector Pont. Inst. Bibl.*

IMPRIMATUR: *Ex Vic. Urbis* – 7. X. 1955 – A. TRAGLIA, Arch. Caes., *Vic. Ger.*

Direttore responsabile: GIOACCHINO PATTI

TIPOGRAFIA PIO X — VIA DEGLI ETRUSCHI, N. 7-9 — ROMA 1955

Keilschriftbibliographie. 16

(1. VIII. 1953 - 1. VIII. 1954)

A. Pohl – Rom

Folgende Zeitschriften sind aufgenommen: AA = Artibus Asiae; AAS = Annales Archéologiques de Syrie (Damas); AASOR = Annual of the American Schools of Oriental Research; ABAW = Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften; ABSA = Annual of the British School at Athens; ADAJ = Annual of the Department of Antiquity of Jordan; Aeg = Aegyptus; AfO = Archiv für Orientforschung; AHDO – RIDA = Archives d'Histoire du Droit Oriental, Revue Internationale des Droits de l'Antiquité; AIBL = Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Comptes rendus; AJ = Antiquaries' Journal; AJA = American Journal of Archaeology; AJP = American Journal of Philology; AnOr = Analecta Orientalia; AnSt = Anatolian Studies; AÖAW = Anzeiger der phil.-hist. Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften; ArOr = Archiv Orientální; ASAE = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte; BASOR = Bulletin of the American Schools of Oriental Research; Bell = Belleten; Bibl = Biblica; BIES = Bulletin of the Israel Exploration Society; BJRL = Bulletin of the John Rylands Library; BLOT = Book List, Society for Old Testament Study; BMB = Bulletin du Musée de Beyrouth (Liban); BMFA = Bulletin of the Museum of Fine Arts (Boston); BMMA = Bulletin of the Metropolitan Museum of Art; BMQ = British Museum Quarterly; BMRAH = Bulletin des Musées Royaux d'Art et d'Histoire; BO = Bibliotheca Orientalis; BSLP = Bulletin de la Société de Linguistique de Paris; BSOS = Bulletin of the School of Oriental (and African) Studies; CBQ = Catholic Biblical Quarterly; ChrE = Chronique d'Égypte; DLZ = Deutsche Literaturzeitung; ETL = Ephemerides Theologicae Lovanienses; Eudemus; GLECS = Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques; HUCA = Hebrew Union College Annual; HZ = Historische Zeitschrift; IEJ = Israel Exploration Journal; ILN = Illustrated London News; Iraq; JA = Journal Asiatique; JAOS = Journal of the American Oriental Society; JBL = Journal of Biblical Literature; JBR = Journal of Bible and Religion; JCS = Journal of Cuneiform Studies; JEA = Journal of Egyptian Archaeology; JEOL = Jaarbericht ' Ex Oriente Lux '; JHS = Journal of Hellenic Studies; JJS = Journal of Jewish Studies; JKAF = Jahrbuch für kleinasiatische Forschung; JNES = Journal of Near Eastern

Studies; JPOS = Journal of the Palestine Oriental Society; JR = Journal of Religion; JRAS = Journal of the Royal Asiatic Society; JTS = Journal of Theological Studies; MAD = Materials for the Assyrian Dictionary (Chicago); MCS = Manchester Cuneiform Studies; MDOG = Mitteilungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; MIO = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin-Ost); Mus = Muséon; MUSJ = Mélanges de l'Université Saint-Joseph; OIP = Oriental Institute Publications; OLZ = Orientalistische Literaturzeitung; Or = Orientalia; PEQ = Palestine Exploration Quarterly; RA = Revue d'Assyriologie; RAI = Rencontre Assyriologique Internationale, Compte rendu; RAr = Revue Archéologique; RB = Revue Biblique; RHA = Revue Hittite et Asianique; RHPR = Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses; RHR = Revue de l'Histoire des Religions; RSO = Rivista degli Studi Orientali; SDHI = Studia et documenta historiae et iuris; SLB = Studia ad tabulas cuneiformes collectas a De Liagre Böhl pertinentia; SMSR = Studi e Materiali di Storia delle Religioni; SO = Studia Orientalia; Sumer; Syria; TLZ = Theologische Literaturzeitung; TR = Theologische Revue; UCPSP = University of California Publications in Semitic Philology; VDI = Vestnik drevenej istorii (Revue d'histoire ancienne); WA = Wissenschaftliche Annalen (Berlin-Ost); WO = Welt des Orients; WVDOG = Wissenschaftliche Veröffentlichungen der Deutschen Orient-Gesellschaft; WZKM = Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes; ZA = Zeitschrift für Assyriologie; ZATW = Zeitschrift für alttestamentliche Wissenschaft; ZDMG = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft; ZDPV = Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Keilschriftbibliographie: **15** (1. IX. 1951 – 1. VIII. 1953) = 23 (1954) 1* – 69*.

a) Bücher

1. Aistleitner Joseph, Untersuchungen zur Grammatik des Ugaritischen (= Berichte über die Verhandlungen der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig. Philol.-histor. Kl. Bd. 100, Heft 6) (Aussprache der 3 Aleph-Zeichen-Orthographische Zerdehnung – Bemerkungen zur Lautlehre – Stämme des Nomens – an Nomina u. Präpositionen herantretende Suffixe – selbständige Personalpronomen – hinweisende Fürwörter – Relativpronomen – Determination des Hauptwortes – Plural der Nomina – Morphologie des Zeitwortes [afformative Zeitformen; präformative Zeitformen; Imperativ, Infinitiv, Partizipium, Objektssuffixe des Verbums]). 165 S. Berlin 1954. Akademie-Verlag.

Alt, Albrecht; cf. a 37.

2. Anonymus, Die Berliner Museen (ehemals Staatliche Museen Berlin). 160 S., 65 Abb. Berlin 1953. Gebr. Mann [Vorderas. Abt.: S. 29-33].

3. — Symbolisme cosmique et monuments religieux. Texte 107 p., pl. II-47. Paris 1953. Éditions des Musées Nationaux.

4. Awdijew, W. I., Geschichte des Alten Orients. 544 S., 161 Abb., 1 Karte. Berlin 1953. Volk und Wissen [Übersetzung des russischen Buches vom Jahre 1948].
5. Aymard, A. – Auboyer, J., L'Orient et la Grèce antique (= Histoire générale des civilisations. I). XII-704 p., 48 pl., 34 fig. Paris 1953. Presses Universitaires.
6. Balkan, Kemal, Kassitenstudien. I. Die Sprache der Kassiten. (= American Oriental Series, 37). XIV-238 p. Baltimore Md. 1954.
7. Bengtson, H. – Milojčič, Vl. (– Koenigswald, G. H. R. – Schröder, Joach.), Grosser historischer Weltatlas. I: Vorgeschichte und Altertum. Kartenwerk: VIII-48 S. (Karten) + 15 S. Register; Erläuterungen: II-124 Sp. München 1953. Bayerischer Schulbuch-Verlag.
8. Bennet, E. L. Jr., A Minoan Linear B Index. XXIV-119 p. New Haven 1953. Yale University Press.

   Bittel, K. – Güterbock, H. G. – Naumann, R. – Otten, H., Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1952: MDOG 86 (1953) 78 S. (3 Pläne, 30 Abb.); cf. unter b bei den einzelnen Verfassern.
9. Bottéro, J. – Finet, A., Répertoire analytique (Paléographie – Syllabaire – Liste des idéogrammes – Liste des erreurs des scribes – Index des noms propres – Lexique) des tomes I à V (= Archives Royales de Mari, XV). VIII-351 p., 1 pl., 1 carte. Paris 1954. Imprimerie Nationale.
10. Braidwood, Linda. Digging beyond the Tigris [in the Kurdish Hills of Iraq]. XII-297 p., 32 pl. New York 1953. H. Schuman.
11. Cassuto, U., The Goddess Anat (2nd ed.). 110 p. Jerusalem 1953. Môsâd Bialik (in Hebrew).
12. Champdor, Albert, Babylone et Mésopotamie (= Les hauts lieux de l'histoire, 2). 3e éd. 163 p., 8 pl. en couleurs, 134 fig. Paris 1953. A. Guillot.
13. — Les ruines de Palmyre (= Les hauts lieux de l'histoire, 3). 192 p., 8 pl. en couleurs, 172 fig. Paris 1953. A. Guillot.
14. Childe, V. Gordon, New Light on the Most Ancient East. XV-255 p., 39 pl. New York 1953. Fr. A. Praeger.
15. Coche de la Ferté, E., Essai de classification de la céramique mycénienne d'Enkomi (Campagnes 1946-1947). IV-66 p., 11 fig. Paris 1951. Geuthner.
16. Cohen, Marcel, L'écriture (= La Culture et les Hommes). 130 p., 16 pl., 38 fig. Paris 1953. Éditions Sociales [S. 37-45 (Taf. IV, Abb. 13-15): L'écriture idéographique et syllabique en Mésopotamie].
17. Compte rendu de la troisième Rencontre Assyriologique Internationale (organisée à Leiden du 28 juin au 4 juillet par le Nederlandsch Instituut voor het Nabije Oosten). VIII-164 p., 1 portrait, 11 pl., 18 fig. Leiden 1954.
18. Demargne, P. – Gallet de Santerre, R., Mallia. Maisons (= Études crétoises, IX). XI-111 p., 94 pl. en phototyp., 23 en lithogr., 7 fig. Paris 1953. Geuthner.

19. Dikaios, P., Khirokitia. Final Report on the Excavations of a Neolithic Settlement in Cyprus on Behalf of the Department of Antiquities 1936-1946 (= Monographs of the Department of Antiquities of the Government of Cyprus, I). XXII-447 p., 152 ill., 113 fig. London 1953. Oxford University Press.
20. — A Guide to the Cyprus Museum (2nd edition revised). XX-207 p., 36 pl. Nicosia 1953. Cyprus Government Printing Office.
21. Driver, G. R., Semitic Writing from Pictograph to Alphabet (Rev. ed.). XVI-238 p., 57 pl., 97 fig. London 1954. Oxford University Press.
22. — The Babylonian Laws. II: Transliterated Text and Translation with Philological Notes and Glossary. 420 p. London 1954. Oxford University Press.
23. Ebeling, E., Die akkadische Gebetsserie "Handerhebung" (= Institut für Orientforschung, 10). 171 S. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
24. — Stiftungen und Vorschriften für assyrische Tempel (= Institut für Orientforschung, 23). 32 S. Berlin 1954. Akademie-Verlag.
25. Ebeling, E. (– Köcher, Fr. – Rost, Liane), Literarische Keilschrifttexte aus Assur. XV-224 S. (Autokopien), 10 Taf. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
26. Eilers, W., Der alte Name des persischen Neujahrsfestes (= Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften und der Literatur [Mainz]. Geistes- und sozialwiss. Kl. 1953. Nr. 2). 52 S. Mainz 1954.
27. Eissfeldt, O., Der Gott Karmel (= Sitzungsberichte der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Kl. für Sprachen, Literatur u. Kunst. 1953. Nr. 1). 48 S., 6 Taf., 1 Karte. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
28. Fletcher, Sir Banister, A. History of Architecture on the Comparative Method (16th edition revised). XXXII-1093 p., 4000 fig. London 1954. Batsford [p. 46-68: West Asiatic Architecture].
29. Forlati Tamaro, Br., Il Museo archeologico del Palazzo Reale di Venezia (= Itinerari dei Musei e Monumenti d'Italia, 88). 80 p., 58 fig. Roma 1953. Libreria dello Stato [p. 36-41: raccolta di antichità egizie e assiro-babilonesi].
30. Frankena, Rintje, *Tākultu*, de sacrale maaltijd in het Assyrische ritueel. Met een overzicht over de in Assur vereerde goden (Proefschrift ter verkrijging van de graad van doctor in de letteren en wijsbegeerte aan de Rijksuniversiteit te Leiden). VIII-139 p., 8 pl. Leiden 1954. Brill.
31. Friedrich, J., Hethitisches Elementarbuch. I: Kurzgefasste Grammatik. Russisch von A. V. Desnitskaja. 200 S. Moskau 1952.
32. — Entzifferung verschollener Schriften und Sprachen (= Verständliche Wissenschaft. Geisteswissenschaftliche Abt., 51). VI-146 S., 73 Abb., 1 Karte. Berlin 1954. Springer-Verlag.
33. — Hethitisches Wörterbuch (Liefg. 1-4) (= Indogermanische Bibliothek [Abt. I], Reihe 2). 344 S. Heidelberg 1952-54. Winter.

Abschnitt 1: Gottheiten des Tempels der *šimâtu*-Gottheiten im Assur-Tempel (1). Kol. IV – 39, Schlussformel 1?

Abschnitt 2: Gottheiten der Richtergottheiten im Assur-Tempel Kol. V 1-8. Schlussformel 1 (*tazakar* ausgelassen).

Abschnitt 3: Gottheiten im Šamaš-Tempel (in Assur). Kol. V 9-16. Schlussformel 1.

Abschnitt 4: Gottheiten im Sin-Tempel (in Assur). Kol. V 17-23. Schlussformel 1.

c) Gottheiten von Tempeln ausserhalb Assurs. Kol. V 24 - VIII.

Abschnitt 1: Gottheiten von Ninua. Kol. V 24 – VI 10. Schlussformel 2.

Abschnitt 2: Gottheiten von [Kalḫa (?)]. Kol. VI 11-46 ff. Schluss abgebrochen.

Abschnitt 3: Gottheiten von Kurba-il. Kol. VII 2-17. Schlussformel 1.

Abschnitt 4: Gottheiten von Arba-il (mit Anhang: von Pinaz und Burunda). Kol. VII 18-41. Schlussformel 2.

Abschnitt 5: Gottheiten von Tue. Kol. VIII 1-13, mit 3. grösserer Schlussformel in Art von IV 1 ff.

Abschnitt 6: Gottheiten von Ganina. Kol. VIII 13-14. Mit singulärem Kurzgebet und Schlussformel 1a, sichtlicher Zusatz ohne Verständnis für den Charakter der Sammlung.

Abschnitt 7: Lockere Anfügung von Einzelgottheiten verschiedenster Herkunft, zumeist ausländischer. Kol. VIII - IX 30.

4. Grosse Schlussformel nach Art von KAR 214 Kol. IX 31 – X. Ende.

Teil III. Gottheiten von Babylonien, Kol. XII.

Entstehungszeit. III R 66 stammt in der vorliegenden Gestalt aus der Zeit Assurbanipals. Das ergibt die Unterschrift des Schreibers [*Ištar-*]*šumu-ereš*, der sein Amt unter dem genannten König ausgeübt hat (s. Tallqvist APN S. 107). Die Richtigkeit der Ergänzung (nach Unger) wird nicht angezweifelt. Man braucht sich nun nicht damit zufrieden zu geben und kann für die Zeit der Quellen, aus denen der Text unzweifelhaft zusammengestellt ist, mancherlei eruieren. Betrachten wir zunächst den Teil I Abschnitt 1 in Kol. I-IV

(1) Für die Schicksalsgötter im Assur-Tempel vgl. Thureau-Dangin *Huitième Campagne de Sargon*, S. 2, Z. 2 f.

7. bis zum 4. Jahrhundert vor der Zeitwende. XII-233 S. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
49. Köcher, Franz, Literarische Texte in akkadischer Sprache (= KUB XXXVII). IX S., 72 autogr. Taf., 1 Abb. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
50. Korošec, V., Le Code d'Ešnunna et le Code de Lipit-Ištar. Quelques remarques juridiques (= Academia Scientiarum et Artium Slovenica. Classis I: Historia et Sociologia. Dissertationes, II). 98 p. Ljubljana 1953 (slovenisch mit französischer Zusammenfassung S. 90-102).
51. Kraeling, E. G., The Brooklyn Museum Aramaic Papyri. New Documents of the Fifth Century B. C. from the Jewish Colony of Elephantine. XV-319 p., 23 pl., 6 fig. New Haven 1953. Yale University Press.
52. Kraus, F. R., Wandel und Kontinuität in der sumerisch-babylonischen Kultur. 33 S. Leiden 1954. Brill.
53. Kupper, J.-R., Archives Royales de Mari. VI: Lettres (= TCL XXVII). 3 p., 77 pl. Paris 1953. Geuthner.
54. — Correspondance de Baḫdi-Lim (= Archives Royales de Mari. VI). II-125 p. Paris 1954. Imprimerie Nationale.
55. Leemans, W. F., Legal and Economic Records from the Kingdom of Larsa (= SLB I [2]). VIII-103 p., 4 pl. Leiden 1954. Brill.
56. — Tabulae cuneiformae (!) a F. M. Th. de Liagre Böhl collectae (= TLB). I, fasc. 1. 25 pl. Leiden 1954. Nederlandsch Instituut voor het Nabije Oosten.
57. Levy, G. R., The Sword from the Rock. An Investigation into the Origins of Epic Literature and the Development of the Hero. 236 p., 4 pl., 1 map. London 1953. Faber and Faber.
58. L'Orange, H. P., Studies on the Iconography of Cosmic Kingship in the Ancient World. 205 p., 140 fig. Oslo 1953. H. Aschehoug.
59. Matouš, L., Základy akkadské gramatiky (= Elemente der akkadischen Grammatik). 56 S. Prag 1952. Pädagogische Ausgaben des Staates.
60. Meillet, A. – Cohen M., Les langues du monde. 2e éd. XLII-1296 p., 21 cartes. Paris 1952. H. Champion.
61. Meyer, Eduard, Geschichte des Altertums. Bd. I. 2. Hälfte (= Die ältesten geschichtlichen Völker und Kulturen bis zum 16. Jahrhundert. Nachtrag: Die ältere Chronologie Babyloniens, Assyriens und Ägyptens). 7. Aufl. XXVI-990-70 S. Stuttgart 1954. Cotta.
62. Morenz, S. – Schubert, J., Der Gott auf der Blume (= AA Supplementary Vol. 12). 160 S., 8 Taf. (= 20 Abb.), 1 Abb. Ascona 1954. Artibus Asiae.
63. Moscati, S., Oriente in nuova luce. Saggi sulle civiltà dell'Asia Anteriore (= Biblioteca Enciclopedica Sansoniana, XXIII). 181 p. Firenze 1954. Sansoni.
64. — Il sistema consonantico delle lingue semitiche. 74 p. Roma 1954, Pontificio Istituto Biblico.

Müller, W., Festschrift für Friedrich Zucker; cf. a 99.

65. Müseler, W., Die Kunst der Welt. Die alten Kulturen. 271 S., 329 Abb. Berlin 1952. Safari-Verlag.
66. Noth, M., Die Welt des Alten Testaments. Einführung in die Grenzgebiete der alttestamentlichen Wissenschaft. 2. verb. Aufl. 329 S., 13. Abb., 1 gefalt. Blatt. Berlin 1953. Töpelmann.
67. Otten, H., Luvische und palāische Texte (= KUB XXXV). VIII S., 50 autogr. Taf., 1 Abb. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
68. — Luvische Texte in Umschrift (= Institut für Orientforschung, 17). 117 S. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
69. — Zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luvischen. Untersuchung der Luvili-Texte (= Institut für Orientforschung, 19). 124 S. Berlin 1953. Akademie-Verlag.
70. Parrot, A., Ninive et l'Ancient Testament (= Cahiers d'archéologie biblique, 3). 78 p., 4 pl., 30 fig. Neuchâtel 1953. Delachaux et Niestlé.
71. — Mari. Documentation photographique de la Mission archéologique de Mari (= Collection des Ides photographiques, 7). 7 p., 132 fig., 12 p., 3 plans. Neuchâtel 1953. Éditions Ides et Calendes.
72. — Mari. Bildmaterial. Archäologische Grabungsexpedition von Mari. 2 Bl., 40 Blatt mit 132 Abb., 1 Faltbl. München 1953. Rech.
73. — Ninive (= Les hauts lieux de l'histoire, 3). 176 p., 4 pl. en couleurs, 140 fig. Paris 1953. A. Guillot.
74. Ravn, O. E., Babylonske religiøse tekster. Oversat. 145 p. København 1953. Gyldendalske Boghandel.
75. Reimer, P. J., Zeven tegen Thebe. Praehelleense elementen in de Helleense traditie (Dissertation). 130 p. Amsterdam 1953 (Engl. Summary p. 122-125).
76. Riemschneider, Margarete, Augengott und heilige Hochzeit (= Fragen zur vorgeschichtlichen Religion, 1). 317 S., 4 Taf., 72 Abb. Leipzig 1953. Koehler u. Amelang.
77. Riis, P. J., An Introduction to Etruscan Art. 144 p., 82 pl. (= 123 fig.). Copenhagen 1953. Munksgaard.
78. Rinaldi, G., Le lingue semitiche. Introduzione generale storica e bibliografica alla filologia e glottologia semitica (= Sintesi dell'Oriente e della Bibbia, 1). 104 p., 14 tav. Torino 1954. Marietti.
79. Roggia, G. B., Le religioni dell'Oriente Antico (= Le religioni dell'umanità, 2). 269 p., 2 tab., 1 carta geogr. Milano 1953. Istituto Editoriale Galileo.
80. Rossell, W. H., A Handbook of Aramaic Magical Texts (= Shelton Semitic Monograph Series, 3). 153 p. New York 1953. Shelton College.
81. Roussel, L., La racine sémitique vue de l'hébreu (= Collection de la Faculté des Lettres de Montpellier, 5). 63 p. Nîmes 1952. Barnier.
82. Rumpf, A., Archäologie. I (= Sammlung Göschen, 538). 143 S., 12 Taf. Berlin 1953. de Gruyter.

83. Schlumberger, D., L'argent grec dans l'empire achéménide: Extr. de (Thèse) Mémoires de la Délégation archéologique franç. en Afghanistan, 14 (1953). 131 p., 16 pl. Paris 1953.
84. Schlumberger, Daniel (– Ingholt, H. – Starcky, – J. Ryckmans, G.), La Palmyrène du Nord-Ouest, Villages et lieux de culte de l'époque impériale (= Institut Français d'Archéologie de Beyrouth. Bibliothèque archéologique et historique, 49). XIV-194 p., 48 pl., 66 fig. Paris 1951. Geuthner.
85. Schmidt, Erich F., Persepolis. I (Structures. Reliefs. Inscriptions) (= OIP 68). XXIX-297 p., 205 pl., 123 fig., 1 map. Chicago 1953. University Press.
86. Singer, Charles – Holmyard, E. J. – Hill, A. R. (– Jaffé, E. – Thomson, R. H. G. – Donaldson, J. M.), A History of Technology. I: From Early Times to Fall of Ancient Empires. 850 p., 1 pl. in colours, 36 pl., 570 fig., 8 maps. London 1954. Oxford University Press.
87. Slotty, Friedrich, Beiträge zur Etruskologie. I. Silbenpunktierung und Silbenbildung im Altetruskischen. XVI-207 S. Heidelberg 1952. Winter.
87a. Szlechter, E., Les Lois d'Ešnunna. Transcription – Traduction et Commentaire (= Publications de l'Institut de Droit Romain de l'Université de Paris, 12). 146 p. Paris 1954. Recueil Sirey.
88. Thacker, T. W., The Relationship of the Semitic and Egyptian Verbal Systems. 368 p. London 1954. Oxford University Press.
89. Tomlin, E. W. F., The Great Philosophers. The Eastern World. 299 p. London 1952. Meffington [S. 74-119 Babylon und Israel].
Valjavec, Fritz, Historia mundi. II: Grundlagen und Entfaltung der ältesten Hochkulturen. 655 S. München 1953 (cf. unter b die einzelnen Verfasser).
90. van Dijk, J. J. A., La sagesse suméro-accadienne. Recherches sur les genres littéraires des textes sapientiaux. VII-146 p. Leiden 1953. Brill.
91. van Proosdij, B. A., Babylonian Magic and Sorcery. XII-163 p. Leiden 1952. Brill.
92. van Selms, A., Marriage and Family Life in Ugaritic Literature. 163 p. London 1954. Luzac.
93. Vercoutter, J., Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes (= L'Orient Ancien illustré, 6). 188 p., 40 fig., 4 cartes. Paris 1954. Adrien-Maisonneuve.
93a. von Soden, W., Herrscher im Alten Orient (= Verständliche Wissenschaft. Geisteswissenschaftliche Abt., 54). VII-152 S., 42 Abb. Berlin-Göttingen-Heidelberg 1954. Springer-Verlag.
94. Wallis, G., Die soziale Situation der Juden in Babylonien zur Achämenidenzeit aufgrund von 50 ausgewählten babylonischen Urkunden. Dissertation. Freie Universität Berlin 1953. II-219 S.
Grosser historischer Weltatlas, I; cf. a 8.
95. Weinreb, N. N., The Babylonians. 381 p. New York 1953. Doubleday.

96. Wheeler, M., Archaeology from the Earth. 236 p., 23 pl., 20 fig. 1953.
97. — The Indus Civilization (The Cambridge History of India. Supplementary vol.). XI-98 p., 24 pl. Cambridge 1953. University Press.
98. Zbinden, E., Die Djinn im Islam und der altorientalische Geisterglaube. XVI-162 S. Bern 1953. P. Haupt.
99. Festschrift für Friedrich Zucker zum 70. Geburtstage. Herausgegeben von W. Müller. VIII-389 S., 22 Taf., 1 Porträt. Berlin 1954. Akademie-Verlag (cf. die einzelnen Artikel unter b).

b) Artikel

GAT = Geschichte und Altes Testament (Festschrift A. Alt).
PCOI 22 (1952) = Proceedings of the 22nd Congress of Orientalists Held in Istanbul, Sept. 15-22, 1951, Vol. I (Istanbul 1953).
RAI 3 = Compte rendu (de la troisième) Rencontre Assyriologique Internationale (Leiden 1954).
SOIP = Studia Orientalia Ioanni Pedersen septuagenario dicata. Hauniae 1953. Einar Munksgaard.

1. Abdul-Hak, Sélim (Andrée), L'exposition des découvertes archéologiques de l'année 1952 au Musée de Damas: AAS 2 (1952) 262-6 (4 pl.); Museum 7 (Paris 1954) 40-3 (10 fig.).
2. — L'hypogée de Taai à Palmyre: AAS 2 (1952) 193-251 (12 pl., 15 fig.).
3. Aharoni, Y., The Land of 'Amqi: IEJ 3 (1953) 153-61 (1 fig.).
4. Akurgal, E., Orient und Occident in der ersten Hälfte des ersten Jahrtausends v. Chr.: PCOI 22 (1953) I, 100-5.
5. Albright, W. F., Dedan: GAT 1-12.
6. — Syrien, Phönizien und Palästina (vom Beginn der Sesshaftigkeit bis zur Eroberung durch die Achämeniden) (1. Der Raum – 2. Neolithikum und Chalkolithikum – 3. Die frühe Bronzezeit – 4. Die mittlere Bronzezeit – 5. Die späte Bronzezeit. – 6. Die Anfänge Israels – 7. Die Küstenlandschaften: Seevölker und Phönizier – 8. Das ungeteilte Königreich Israel – 9. Die hettitischen und aramäischen Staaten – 10. Die phönizische Ausbreitung – 11. Die geteilten Königreiche Israel und Juda – 12. Die syrische Staatenwelt im 8. Jahrh. v. Chr. – 13. Juda und seine Nachbarn – 14. Das chaldäische Reich und der Westen): Historia mundi II (Bern 1953 [Francke]) 331-76 (1 Karte).
7. — Dwarf Craftsmen in the Keret Epic and Elsewhere in North-West-Semitic Mythology: IEJ 4 (1954) 1-4.
8. Alkım, Bahadır, Karatepe: AnSt 3 (1953) 12-31
9. — Karatepe: Seventh and Eighth Campaigns: Bell 16 (1952) 611-28 (türkisch-englisch).
10. Alt, A., Tiglathpilesers III. erster Feldzug nach Palästina: Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel (München 1953. Beck) II, 150-62.
11. — Hohe Beamte in Ugarit: SOIP 1-11.

12. Alt, A., Neue Berichte über Feldzüge von Pharaonen des Neuen Reiches nach Palästina: ZDPV 70 (1954) 33-81.
13. Amiet, P., Problèmes d'iconographie mésopotamienne. 1: RA 47 (1953) 181-5 (6 fig.); 2: RA 48 (1954) 32-6 (4 fig.).
14. — Les combats mythologigues dans l'art mésopotamien du troisième et du début du second millénaires (1. Les origines présargoniques – 2. à l'époque d'Akkad – 3. Le thème de la victoire): RAr 42 (1953) 129-64 (25 fig.).
15. — Le taureau androcéphale. Essai d'interprétation: Sumer 9 (1953) 233-40 (1 pl. = 9 fig.).
16. Anonymus, Summary of Archaeological Work in Turkey, 1952 (1. Boğazköy – 2. Side – 3. Phrygian Tombs at Myrlaca, near Bursa – 4. Explorations in Lycia – 5. Karatepe): AnSt 3 (1953) 9-13.
17. — IVe Rencontre assyriologique internationale (juin-juillet 1953, Paris): RA 48 (1954) 37-9.
18. — The Archaeological Seasonal Exhibition 1953 [Baghdad]: Sumer 9 (1953) 263-70.
19. — Catalogue. The Art Department and the Museum: Allen Memorial Art Museum Bulletin (Oberlin College) 11 (1954) 44-50 [No. 2 = Bust of a Sumerian Royal Personnage (probably a divinity!) ca. 2400 B. C. — No. 6 = Guard from Palace of Artaxerxes I at Persepolis ca. 450 B. C.].
20. — The Diplomatic Archives of Ugarit: Antiquity 28 (1954) 35-6.
21. — Palaeolithic Child found in Iraq: Archaeology 7 (1954) 21 (1 fig.).
22. Anthes, R., Hermann Ranke (1878-1953): Bulletin of the University Museum (University of Pennsylvania) 17 (1953) 57-9 (1 photogr.).
23. Audin, A., Les piliers jumeaux dans le monde sémitique: ArOr 21 (1953) 430-9.
24. Bacieva, S. M., Der Kampf zwischen Assyrien und Urartu um Syrien (8. Jahrh. v. Chr.) (Gründe der Auseinandersetzung – Quellen – Ausrüstung der Heere – Verlauf des Kampfes – Einstellung der kleinasiatischen Welt zu dem Kampf): VDI 44 (1953) (H. 2. 17-36 (2 Abb.) (russ.).
25. Baqir, Taha, The Trees and Plants of Ancient Iraq (Concluded): Sumer 9 (1953) 193-239 (in Arabic); cf. *15* b 36.
26. Baqir, Taha – Francis, Bashir, Ancient Texts on the Beliefs of the Dwellers of Iraq: Sumer 10 (1954) 8-39 (in Arabic).
27. Barnett, R. D., Karatepe, the Key to the Hittite Hieroglyphs (1. A Survey of the Work of Decipherment – 2. The Historical Contribution of the Hieroglyphic Inscriptions): AnSt 3 (1953) 53-95 (5 fig.).
28. — An Assyrian Helmet: BMQ 4 (1953) 101-2 (2 pl.).
29. — The Phrygian Rock Façades and the Hittite Monuments: BO 10 (1953) 77-82 (3 pl.).
30. — The Excavations of the British Museum at Toprak Kale, near Van — Addenda: Iraq 16 (1954) 3-22 (2 pl., 19 fig.).
31. — The Archaeology of Urartu: RAI 3 (1954) 10-18 (3 pl.).

32. Barnett, R. D. – Gökçe, N., The Find of Urartian Bronzes at Altin Tepe, near Erzingan: AnSt 3 (1953) 121-9 (3 pl., 8 fig.).
33. Barrelet, M.-T., Récentes acquisitions du Département des Antiquités orientales (Musée du Louvre): RA 47 (1953) 144-6.
34. — Taureaux et symbolique solaire: RA 48 (1954) 16-27 (29 fig.).
35. Basmachi, Faraj, Nippur: Sumer 9 (1953) 281-94 (in Arabic). Batsieva, S. M.; cf. Bacieva, S. M.; cf. b 24.
36. Below, Karl-Heinz, Paul Koschaker (1879-1951) in memoriam: ZDMG 104 (1954) 1-30 (Bibliographie: 31-44).
37. Bensch, P., Die Entstehung der primären Hockulturen als ethnologisches Problem: Zeitschrift für Ethnologie 78 (1953) 165-87.
38. Benveniste, E., La flexion pronominale en hittite: Language 29 (1953) 255-62.
39. Bérard, Jean, Les fouilles américaines de Troie: 1. Le Bronze Ancien: RAr 41 (1953) 177-92.
40. — Recherches archéologiques à Chypre dans la région de Paphos. La nécropole d'Iskender: RAr 43 (1954) 1-16 (4 fig.).
41. Bilgiç, E., Kapadokya metinlerinde geçen yerli appelatifler ve bunların eski anadolu dilleri içerisinde yeri (= Sumeroloji enstitüsü yarınları, 2), IX-83 p. Ankara 1953. Türk Tarih Kurumu Basımevi.
42. Birot, M., Trois textes économiques de Mari. I (1. Tablette A: dimensions et composition [rations et personnel] – 2. étude onomastique [noms accadiens]): RA 47 (1953) 121-30: [noms ouest-sémitiques-principes d'identification: morphologie, phonétique, vocabulaire, éléments théophores: noms terminés en *a*–AN; index alphabétique des noms propres]: RA 47 (1953) 161-74.
43. Bittel, K., Summary of the Archaeological Work in Turkey, 1952: Boğazköy: AnSt 3 (1953) 9-10.
44. — Archäologisches zur ältesten Geschichte von Boğazköy (Ḫattuš/Ḫattuša): ArOr 21 (1953) 93-100 (4 Taf.).
45. — Einige Idole aus Kleinasien: Prähistorische Zeitschrift 34-35 (1949-50) [1953] 135-44 (3 Abb.).
46. — Einleitung. Vorläufiger Bericht über die Ausgrabungen in Boğazköy im Jahre 1952: MDOG 86 (1953) 3-8.
47. — Ausgewählte Funde von Büyükkale (Schicht V oder IV – Schicht IV): MDOG 86 (1953) 24-36 (11 Abb.).
48. — Osman-Kayası, eine hethitische Grabstätte: MDOG 86 (1953) 37-47 (9 Abb.).
49. — Büyükkaya: MDOG 86 (1953) 48-55 (4 Abb.) [Grabung in Boğazköy 1952].
50. — Bemerkungen zu einigen Felsbildern in Mesopotamien und Anatolien (Demirkapu – Bozkır): Bell 17 (1953) 314-20 (2 Taf.).
51. Blegen, C., Revealing the Palace of Homer's Nestor. Excavations at Pylos in the Peloponnese: ILN 1954, Jan 16, 86-9 (17 fig.).
52. — Excavation at Pylos, 1953: AJA 58 (1954) 27-32 (6 pl.).
53. Boneschi, P., L'inscription en caractères proto-arabes d'un cylindre-sceau babylonien: RSO 28 (1953) 105-7 (1 fig.).

54. Borger, R., Ein Omentext aus der Sammlung de Liagre Böhl: BO 11 (1954) 88-9.
Boson, G.; cf. b 385.
55. Bossert, H. Th., Das hethitische Felsrelief bei Hanyeri (Gezbeli): Or 23 (1954) 129-147 (6 Taf.).
56. — Die phönizischen Inschriften vom Karatepe nach dem Stande von Herbst 1953: Bell 17 (1953) 143-9 (13 Taf. = 16 Abb.).
57. Boyer, G., Nature et formation de la vente dans l'ancient droit babylonien: AHDO–RIDA 2 (Bruxelles 1953) 45-85.
58. Braidwood, R. J., A Preliminary Note on Prehistoric Excavations in Iraqi Kurdistan (1950-1951): Sumer 7 (1951) 99-104 (4 pl.) [199-204 in Arabic].
59. — Discovering the World's Earliest Village Community: The Claims of Jarmo as the Cradle of Civilisation: ILN 1951, Dec. 15, 992-5 (25 fig.).
60. — From Cave to Village in Prehistoric Iraq: BASOR 124 (1951) 12-8 (4 fig.).
61. Brice, W. C., Caravan Traffic across Asia: Antiquity 28 (1954) 78-84.
62. Bruins, E. M., La classification des nombres dans les mathématiques babyloniennes: RA 47 (1953) 185-8 (1 fig.).
63. — Revision of the Mathematical Texts from Tell Harmal (IM 52301 – IM 53953 – IM 54559 – IM 54464 – IM 54011 – IM 53963 – IM 31247): Sumer 9 (1953) 241-53 (3 fig.).
64. — Three Geometrical Problems: Sumer 9 (1953) 255-9 (4 fig.).
65. — Some Mathematical Texts: Sumer 10 (1954) 55-61.
66. Brunner, Hellmut, Ein assyrisches Relief mit einer ägyptischen Festung: AfO 16 (1953) 253-62 (2 Abb.) [Kujundschik-Relief (Br. Mus 124928) aus dem N.-Palast Assurbanipals und Bruchstück (Nr. 1518) du Musée Borély in Marseille].
67. Bruns, E. M. – Rutten, M., La notation des fractions, un nouveau texte de série: RAI 3 (1954) 129-43 (2 pl.).
68. Buhl, Marie-Louise, Antiquities from Djerabis in Syria: Acta Archaeologica 23 (1952) 155-67 (35 fig.).
69. Busink, M. Th. A., La zikurrat de Dûr-Šarrukîn: RAI 3 (1954) 105-22 (3 fig.).
70. Caquot, A., La déesse Šegal: Semitica IV (1951-2) 55-8.
71. — Nouvelles inscriptions araméennes de Hatra: Syria 30 (1953) 234-46 (1 fig.).
72. Cardascia, G., Le contrat de bail en Basse-Mésopotamie à l'époque perse: AHDO–RIDA 1 (1952) 13-18.
73. Cassuto, [U]. M. D., Gilgamesh: Encyclopaedia Biblica Instituti Bialik 2 (Jerusalem 1954) 490-5 (2 fig.).
74. Castellino, G. R., La paura di Marduk: RSO 28 (1953) 130-42.
75. Cavaignac, E., Mushki et Phrygiens: JA 241 (1953) 139-43.
76. — Bedřich Hrozný: RHA 55 (1953) 1-4.
77. — Sur deux textes de Bérose et de Diodore relatifs à l'astronomie babylonienne: RAI 3 (1954) 148-50.

78. Chadwick, J. – Ventris, M., Greek Records in the Minoan Script: Antiquity 27 (1953) 196-206) (2 fig.),
79. Christian, V., Die Bedeutung der Vokale *a, i, u* im Semitischen: Ammann–Festgabe (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 1954) 11-8.
80. Çig, Muazzez – Kızılyaý, Hatice, Activity in the Department of Cuneiform Tablets in 1951 and 1952: Annual of the Archaeological Museums of Istanbul 6 (1953) 100-4.
81. Čihař, V., B. Hrozný und die Hethitologie: ArOr 21 (1953) 167-74.
82. Cohen, M., Sémitique, égyptien, libyco-berbère, couchitique et méthode comparative: BO 10 (1953) 88-90.
83. Coppens, J., Dr. N. Schneider (1884-1953) in memoriam: Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België. Jaarboek 1953, 211-15 (1 portr.).
84. Crawford, Vaughn A., Texts and Fragments (16). Kelsey Museum of Archaeology, No. 26. University of Michigan: JCS 8 (1953) 46.
85. Cross Jr., F. M., The Evolution of the Proto-Canaanite Alphabet: BASOR 134 (1954) 15-24 (3 fig.).
86. Crossland, R. A., Archaic Forms in the "Mattuwattas Text": RAI 3 (1954) 158-61.
87. Dahood, M., The Divine Name *'elî* in the Psalms: TS 14 (1953) 452-7.
88. — The Language and Date of Psalm 48 (47): CBQ 16 (1954) 15-9 (ugarit. Material).
89. David, Madeleine, Une publication nouvelle sur la médecine babylonienne: Revue philosophique de la France et de l'Étranger 48 (Paris 1953) 413-9.
90. — Bedrich Hrozný (1879-1952): Revue philosophique 49 (Paris 1954) 313-7.
91. David, Martin, L'édit de Samsi-iluna publié par M. de Liagre Böhl (BiOr VIII, 1951, 50-55) et les articles 280-281 du code de Hammurabi: RAI 3 (1954) 122-3.
92. de Langhe, R., Mythes et rites dans les textes de Ras Shamra: La Nouvelle Clio 5 (1953) 190-3.
93. de Liagre Böhl, F. M. Th., Zwei altbabylonische Beschwörungstexte (LB 2001 und LB 1001): BO 11 (1954) 81-3 (Tafel II).
94. — Ouverture officielle de la troisième Rencontre Assyriologique Internationale: RAI 3 (1954) 1-10.
95. Demarque, P., Les piliers funéraires de Xanthos (Lycie): RHA 55 (1953) 3-29 (pl. I-IX).
96. de Savignac, J., Étude sur équivalence Baal – Seth – Typhon – Zaphon: La Nouvelle Clio 5 (1953) 216-22.
97. de Tseretheli, M., Études ouraṭéennes (IV. Stèle de Kélichine): RA 47 (1953) 131-40; (V. L'inscription de Meher-Kapussy): RA 48 (1954) 67-75.
98. Dhorme, É., Les Habirou et les Hébreux: Revue Historique 211 (1954) 256-64.
99. Dikaios, P., New Light on Ancient Cyprus (Enkomi): ILN 1953, Sept. 3, 343 (2 fig.).

100. Dikaios, P., A Second Inscribed Clay Tablet from Encomi: Antiquity 27 (1953) 232-7 (2 pl., 3 fig.).
101. Diringer, David, The Earliest Systems of Writing: The Hand Produced Book (London 1953, Hutchinson) 53-78 (12 fig.).
102. — Clay Tablet Books: The Hand Produced Book (London 1953, Hutchinson) 79-112 (10 fig.).
103. Djakonow, I. M., Bemerkungen zur urarṭäischen Epigraphik. II: Epigrafika Vostoka [Epigraphie des Ostens] 6 (Moskau-Leningrad, 1952) 106-18 (russisch).
104. — Sale of Land in Pre-Sargonic Sumer: Papers Presented by the Soviet Delegation at the XIII International Congress of Orientalists (Assyriology). Moscow 1954. 19-29 (in Russian 5-18).
105. Dothan, M., High, Loop-handled Cups and the Early Relations between Mesopotamia, Palestine and Egypt: PEQ 85 (1953) 132-7 (1 pl., 1 fig.).
106. Down, Sterling, Minoan Writing (Modern Studies – Textual Notes – Minoan Literacy): AJA 58 (1954) 77-129 (3 pl.).
107. Dunaiewskaia, I. M. – Reder, D. G., B. Hrozný (†): VDI 45 (1953) H. 3, 224-5 (russ.).
108. Dupont-Sommer, A., Sur les débuts de l'histoire araméenne: Congress Volume, Copenhagen 1953 [Supplements to Vetus Testamentum (Leiden 1953. Brill), Vol. I] 40-9.
109. Dussaud, R., B. Hrozný (†): Syria 30 (1953) 185-6.
110. Ebeling, E., Ein Brief aus Nuzi im Besitz des Athener Archäologischen Museums: Or 22 (1953) 355-8.
111. — Eine Beschwörung der Gattung Usburruda: Or 22 (1953) 358-61
112. — Eine assyrische Beschwörung, um einen entflohenen Sklaven zurückzubringen: Or 23 (1953) 52-6.
113. — Akkadisch *puruḫlibnu* = späthebr. פרחלבן: AfO 16 (1953) 215.
114. — *sumaktar* auch "Lockvogel": AfO 16 (1953) 286.
115. — Kultische Texte aus Assur (Fortsetzung): Or 23 (1954) 114-28; cf. *14* b 99; *15* b 156.
116. — Zwei Tafeln der Serie *utukku limnûtu*: AfO 16 (1953) 295-304.
117. — Sammlungen von Beschwörungsformeln teils in sumerisch-akkadischer, teils in sumerischer oder akkadischer Sprache: ArOr 31 (1953) 357-423.
118. — Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi: RA 48 (1954) 1-15; 76-85; 131-41.
119. — Ein Hymnus auf die Suprematie des Sonnengottes in Exemplaren aus Assur und Boghazköi: Or 23 (1954) 209-16.
120. — Ein Loblied auf Gula-Baba aus neuassyrischer Zeit: Or 23 (1954) 345-50.
121. Edel, E., Weitere Briefe aus der Heiratskorrespondenz Ramses' II. (KUB III 37, KBo I 17 und KUB III 57): GAT 30-63.
122. — Die Stelen Amenophis' II. aus Karnak und Memphis mit dem Bericht über die asiatischen Feldzüge des Königs: ZDPV 69 (1953) 97-176 (6 Taf.).
123. Edel, E., Nachträge zu ZDPV 69 (1953) 97 ff.: ZDPV 70 (1954) 87.

124. Eilers, W., Eine Büste mit Inschrift aus Palmyra: AfO 16 (1953) 311-5 (1 Abb.).
125. Eissfeldt, O., Ugarit und Alalach: FF 28 (1954) 80-5 (1 Abb.).
126. – Noch einmal: Gabelhürden im Ostjordanland: FF 28 (1954) 54-6 (3 Abb.).
127. — Gott und das Meer in der Bibel: SOIP 76-84 [orientalisches Material].
128. — Recht und Grenze archäologischer Betrachtung des Alten Testaments: OLZ 49 (1954) 101-6.
129. El-Amin, Mahmud, Die Reliefs mit Beischriften von Sargon II. in Dūr-Sharrukîn. III: Feldzug von 715 (Saal XIV) (1. Anordnung der Reliefs – 2. Kisheshlu: Eroberung der Stadt, das Lager des Turtans Zêra-ibni – 3. Pazashi); IV: Feldzug von 714 (Saal XIII) (1. Unbekanntes Ereignis – 2. Die Plünderung von Musasir): Sumer 9 (1953) 214-28 (4 Taf.) — Aburteilung der gefangenen Könige (Saal VIII) (1. Die 3 Reliefgruppen – 2. Erste Gruppe [Ilujaubi'di von Hamat] – 3. Zweite Gruppe [Aburteilung des Bagdatti von Uišdiš(?)] – 4. Dritte Gruppe [Überblick; Aššurli'u von Karalla; Kibaba von Ḫarḫar: Bêlšarriuṣur von Kišesim; restliche Ergänzung der Beischrift] – V: Rückblick – VI. Ergebnisse – Schlusswort: Sumer 10 (1954) 23-42 (3 Taf.).
130. El-Wailly, Faisal, Synopsis of Royal Sources of the Kassite Period: Sumer 10 (1954) 43-54.
131. Emencau, Murray B., Howard Sturtevant (1875-1952): Year Book of the American Philosophical Society 1952 (Philadelphia 1953) 339-43.
132. Errandonea, J., Analogías vascas en el vocabulario sumero-semítico: Anthologica Annua. Publicaciones del Instituto Español de Estudios Eclesiásticos (Roma) 1 (1953) 325-99.
133. Erzen, Arif, Sur le nom et l'origine de la divinité lunaire Men: Bell 17 (1953) 1-14 (18 fig.) (en turc).
134. Falkenstein, A., Die babylonische Schule: Saeculum (Freiburg-München) 4 (1953) 125-37.
135. — Was sagen die schriftlichen Quellen über das Tammūz-Problem aus?: RAI 3 (1954) 41-65.
136. — La cité-temple sumérienne (1. Le temple – 2. Le roi [prince de la cité] – 3. Les citoyens libres – 4. Les cités-états et l'« empire »): Cahiers d'Histoire Mondiale 1 (Paris 1954) 784-814.
137. Falkner, Margarete, Die Reliefs der assyrischen Könige. 2. Reihe (4. Zwei assyrische Reliefs in Durham. – 5. Vier assyrische Reliefs in Marseille): AfO 16 (1953) 246-52 (6 Abb.).
138. — Neue Inschriften aus der Zeit Sin-šarru-iškuns (1. aus Assur – 2. aus Ninive – 3. Vier neue Inschriften): AfO 16 (1953) 305-10 (2 Taf. Autokopien).
139. — Sumerische Nippur-Texte in Istanbul: AfO 16 (1953) 364-6.
140. Falkner, Margarete, Ausgrabungen und Forschungsreisen: AfO 16 (1953): Tschoga-Zambil: 367; Karatepe: 371-2; Domuztepe: 372-3.
141. Février, J.-G., Molchomor: RHR 143 (1953) 8-18.

142. Figulla, H. H., Accounts concerning Allocations of Provisions in the Ningal-Temple at Ur (continued: 5. Offerings at Festivals – 6. Offerings of an Unusual Formula): Iraq 15 (1953) 171-92; cf. *15* b 184.
143. Fine, H. A., Studies in Middle Assyrian Chronology and Religion (Introduction – 1. The 15th Century – 2. The 14th Century [General Chronology, the Career of Bêl-qarrâd, the Family of Nûr-Kubi, Iddin-Kubi and his Son] – 3. The 13th Century [General Chronology, Zêr-iqîša mâr Iakkija, the Family of Aššur-aḫ-iddina, Activity of Bâbu-aḫ-iddina]): HUCA 24 (1952-1953) 187-273.
144. Finet, A., L'expression *rêš warḫim* dans les Lettres de Mari: BO 10 (1953) 85-8 [= Ende des (laufenden) Monats].
145. Finkelstein, Jacob J., Cuneiform Texts from Tell Billa (1. Introduction: Site of Tell Billa; Condition of the Tablets and Palaeography; Language; Date: Identification of the Site; Šibaniba in Assyrian History; Population; Geography of the Texts; Types of Middle Assyrian Texts; Types of Late Assyrian Texts; Calendar – 2. Transliterations and Translations: Middle Assyrian Texts; Late Assyrian Texts – 3. Indices: Personal Names; Place Names; Select Glossary): JCS 7 (1953) 111-147 (Autographed Copies 148-176).
146. Fıratlı, Nezih, Researchs at Yalova in 1952: Annual of the Archaeological Museums of Istanbul 6 (1953) 81-4 (7 fig.).
147. Fish, T., É-dub-ba in Ur III: MCS 3 (1953) 70-1.
148. — Notes on NIN-DINGIR and UGULA: MCS 2 (1953) 80-3.
149. — British Museum Texts: MCS 3 (1953) 84-93.
150. — Seasonal Labour according to GURUŠ-Texts from Umma: MCS 4 (1954) 1-8.
151. — British Museum Texts (GURUŠ): MCS 4 (1954) 8-11.
152. — Miscellaneous Texts (from the Nelson Collection, Liverpool City Museum): MCS 4 (1954) 12-21.
153. Fohrer, G., Die wiederentdeckte kanaanäische Religion: TLZ 78 (1953) 193-200 [Ugarit].
154. Follet, R., *Šunātūā damqā*: Verbum Domini 32 (1954) 90-8.
155. — Hymni et preces Mesopotamiae antiquae: Verbum Domini 32 (1954) 158-63.
156. — Les Lois Hittites (caractères et dates de ces lois comparées au « codes » de l'Ancien Orient — Délits et violences – Structure sociale – Droit familial [Mariage, dots, adultère, héritage, inceste, lévirat] – Addendum: Les *Hittite Laws* de Neufeld): MUSJ 30 (1953) 1-19.
157. Follet, R.-Nober, P., Zur altorientalischen Musik (1. Zur Methode altorientalischer Musikforschung – 2. Ihre Grenzen – 3. Ihre Ergebnisse – 4. Neue Hilfen): Bibl 35 (1954) 230-8.
158. Forbes, R. J., Chemie: Reallexikon für Antike und Christentum II (1954) 1061-73 (auch im alten Mesopotamien).
159. Forrer, Emil O., Karthago wurde erst 673-663 v. Chr. gegründet: Festschrift Franz Dornseiff zum 65. Geburtstag (Leipzig 1953) 85-93.

Abb. 2, 3. Teilansichten von 1.

Abb. 1. Höhe 24,5 cm, unveröffentlicht. Privatsammlung Schweiz.

Abb. 5. Höhe 18,7 cm. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 4. Höhe 9,6 cm. Terracotta. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 6, 7, 8. Teilansichten von 5.

Abb. 9, 10. Höhe 7,1 cm. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 11. 7,8 × 5,4 cm. Abguss einer Gussform. MDOG 77 (1939), 25, Abb. 27; s. a. H. Th. Bossert, *Altanatolien*, Abb. 365.

Abb. 12. Ausschnitt aus L. Delaporte, *Musée du Louvre. Catalogue des cylindres orientaux*, Pl. 67, 1.

Abb. 13. Höhe 2,8 cm. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 14. Höhe 1,7 cm. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 15. H. Frankfort, *Cylinder Seals*, Tf. X, i.

Abb. 16. Höhe 15,4 cm. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 17. 4,6 × 3,2 × 2,7 cm. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 18. Abdruck von 17.

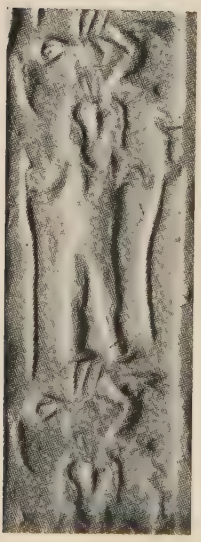


Abb. 19. Höhe 2,5 cm. unveröffentl.
Priv. Slg. Schw.

Abb. 20. Ausschnitt C. W. Blegen, AJA 41 (1937) Pl. XX.

Abb. 21. Höhe 4,4 cm. Marmor. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 22. Teilansicht von 5.

Abb. 23. Höhe 17,2 cm. Marmor. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 24. Höhe 41,4 cm. Marmor. unveröffentl. Priv. Slg. Schw.

Abb. 25. Teilansicht. A. Moortgat, *Die Entstehung der sumerischen Hochkultur* (1945) Abb. 8.

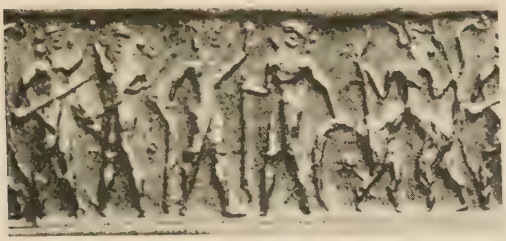


Fig. 1 — A 128

Fig. 2 — A 129

Fig. 3 — A 127

Fig. 6 — A 143

Fig. 4 — VARS. No. 227

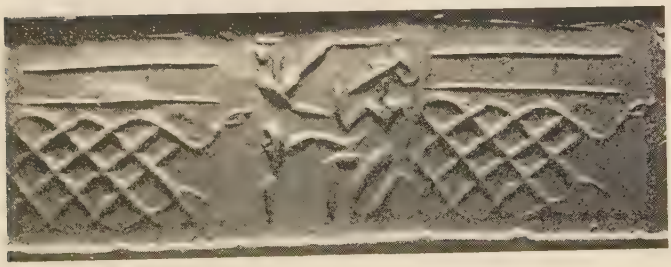


Fig. 5 — As. 31.562

Fig. 7 — A 142

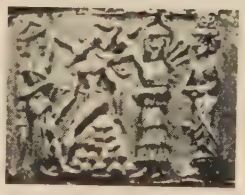


Fig. 11 — *Ur Excav.* II, No. 357

Fig. 8 — B. N. No. 69

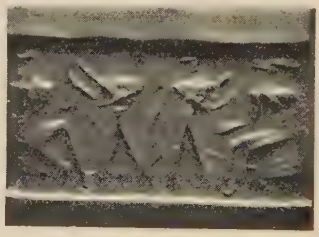


Fig. 10 — Tell Asmar

Fig. 9 — *Ur Excav.* II, No. 394

Fig. 12 — A 132

Fig. 13 — A 131

Fig. 14 — A 133

Fig. 15 — B. N. No. 65

Fig. 16 — B. M. 122127

Fig. 17 — B. N. No. 67

Fig. 18 — B. M. 89746

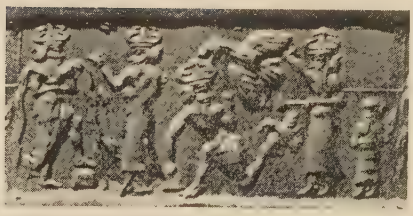


Fig. 19 — Morgan Library Coll. No. 201

Fig. 20 — Iraq Museum 12050

Fig. 21 — Iraq Museum 14577

Fig. 22 — AfO VI, Pl. III, 2

160. Frankfort, H., The Ancient Near East as an Historical Entity: History 37, fasc. 131 (1952) 193-200.
161. Friedrich, Joh., Zu angeblichem *giri–*"Pfeil" in Boğazköy-Texten: AfO 16 (1953) 286.
162. — Zur Lesung der hethitischen Bilderschrift: ArOr 21 (1953) 114-39.
163. — Phönizische Namen in kyprischer Silbenschrift: WZKM 52 (1953) 90-2.
164. Furlani, G., Di un significato della radice semitica *ḥṭ'*: Atti della Accad. Nazionale dei Lincei. Rendiconti. Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Ser. VIII, vol. VIII (1953) 371-84.
165. — Babylonien und Assyrien (1. Geschichte Babyloniens – 2. Assyriens – 3. Sprache und Schrift – 4. Religion – 5. Das Schrifttum – 6. Das Recht – 7. Wirtschaft, Gesellschaft und Staat – 8. Die Wissenschaft – 9. Die Kunst): Historia mundi II (Bern 1953 [Francke]) 261-330 (2 Karten).
166. — La decifrazione della scrittura cuneiforme. Grandi scoperte archeologiche: Quaderni della Radio 35 (Torino 1954) 76-92.
167. — La scoperta di Uru: Quaderni della Radio 35 (Torino 1954) 93-109.
168. Furumark, Arne, Ägäische Texte in griechischer Sprache (Die Schrift und ihre Entzifferung – Klassifikation und Inhalt der Texte): Eranos 51 (1953) 103-20 (5 Abb.); 52 (1954) 17-60 (5 Abb.).
169. Gadd, C. J., Inscribed Barrel Cylinder of Marduk-apla-iddina II: Iraq 15 (1953) 123-34 (2 pl.) [gefunden April 1952 in der Ziqqurat-Terrasse in Nimrud (Kalaḫ), stammt aber aus Uruk; 15,7 × 7,6 cm].
170. — Assyrian Antiquities 1825-1856: BMQ 18 (1953) 56-7 (1 pl.).
171. — Geographical History of the Mesopotamian Plains: RA 48 (1954) 28-9.
172. Gadd, C. J. – Edwards, I. E. S., The Growth of the Egyptian and Assyrian Collections from 1854 to 1924: BMQ 18 (1953) 81-3.
173. Galling, V., Von Naboned zu Darius. Studien zur chaldäischen und persischen Geschichte: ZDPV 69 (1953) 42-64; 70 (1954) 4-32.
174. — Archäologisch-historische Ergebnisse einer Reise in Syrien und Libanon im Spätherbst 1952 (1. Der *tell ḥizzīn* – 2. Ugarit – 3. Der *tell reschēdīje* [= *Ušu* = Alttyrus) – 4. *'artuṣe* und *tell simirjān* [= *Ṣumur*, Thutmoses III. = *ḏmr*] – 5. *tell eṣ–ṣāleḥīje* und die Melkartstele von Aleppo – 6. Das Stierbild von *tell el–asch'ari*): ZDPV 69 (1953) 88-93; 181-7 (1 Taf.).
175. Garrod, Dorothy A. E., The Relations between South-West Asia and Europe in the Later Palaeolithic Age with Special Reference to the Origin of the Upper Palaeolithic Blade Cultures: Cahiers d'histoire mondiale 1 (Paris 1953) 13-38 (1 fig.).
176. Gel'zer, M. L., Politischer und Klassenkampf in Byblus der Amarnazeit: VDI 47, 1 (1954) 33-9 (russ.).
177. Ghirshman, R., Travaux de la Mission archéologique en Iran. Hiver 1952-1953: R. des Arts 3 (1953) 183-4 (4 fig.).
178. — Travaux de la Mission archéologique en Susiane en hiver 1952-1953 (Tchoga-Zanbil – Suse): Syria 30 (1953) 222-33 (8 fig.).

179. Ghirshman, R., Une campagne de fouilles de la Mission française en Susiane (hiver 1952-1953): RAr 42 (1953) 1-9 (7 fig.).
180. — Die französische archäologische Forschung in Iran und Afghanistan (1940-1951): Saeculum 4 (München 1953) 115-23.
181. — Recherches archéologiques dans la Susiane au cours de l'hiver 1951-1952: AIBL 1952, 282-7.
182. — Fouilles de la Mission archéologique française en Susiane 1951-1952: Acta Archaeologica Academiae Scientiarum Hungaricae 2 (Budapest 1953) 185-7 (3 fig.).
183. — Uncovering the " Tower of Babel ": The Ziggurat of Tchoga-Zanbil: ILN 1954, July 3, 13-5 (13 fig.).
184. — S. P. Tolstov, Drevniy Choresm (La Chorasmie antique). Essai de recherche historico-archéologique. I: AA 16 (1953) 209-37 (7 fig.).
185. Gillies, D. R., Entdeckungen und Kontroversen: Diogenes 1 (1953) 81-97.
186. Glanzman, G. S., In memoriam Roger Th. O'Callaghan: BASOR 134 (1954) 3-4.
187. Godard, A., The Newly-Found Palace of Prince Xerxes at Persepolis and Sculptures which the Architects Rejected: ILN 1954, Jan. 2, 17-9 (11 fig.).
188. Goetze, A., An Old Babylonian Itinerary (1. The Text — 2. The Itinerary — 2. The Road from Assur to Cappadocia according to the Kültepe Tablets — 4. The Date of the Old Babylonian Itinerary): JCS 7 (1953) 51-72 (3 fig.).
189. — The Cultures of Early Anatolia: Proceedings of the American Philosophical Society 97 (1953) 214-21.
190. — The Theophorous Elements of the Anatolian Proper Names from Cappadocia: Language 29 (1953) 263-77.
191. — Four Ur Dynasty Tablets Mentioning Foreigners: JCS 7 (1953) 107.
192. — The Linguistic Continuity of Anatolia as Shown by its Proper Names: JCS 8 (1954) 74-81.
193. — Tuttul in a " Cappadocian " Proper Name: JCS 7 (1953) 110.
194. — Ugaritic Negations: SOIP 115-23.
195. Goossens, G., Le coton en Assyrie: Mélanges Henri Grégoire IV (= Annuaire de l'Institut de Philologie et d'Histoire orientales et slaves 12 [1952]) 167-76.
196. — La politique occidentale de l'Assyrie au IXe siècle av. J.-C.: PCOI 22 (1953) I, 106-22.
197. — Le culte des étendards dans l'Ancien Orient: La Nouvelle Clio 5 (1953) 202-3.
198. — L'Assyrie après l'Empire: RAI 3 (1954) 84-100.
199. Gordon, C. H., " Holy Wâw "? A Case of Contrasting Methodologies: Or 22 (1953) 415-6.
200. — The Patriarchal Age: JBR 21 (1953) 238-43.
201. — The Patriarchal Narratives: JNES 13 (1954) 56-9.
202. — Ugarit as Link between Greek and Hebrew Literatures: RSO 29 (1954) 161-9.

203. Gordon, Edmund I., Mesilim and Mesannepadda — Are They Identical?: BASOR 132 (1953) 27-30.
204. — The Sumerian Proverb Collections: A Preliminary Report: JAOS 74 (1954) 82-5.
205. Gray, John, The God *Yw* in the Religion of Canaan: JNES 12 (1953) 278-83.
206. — The *Goren* at the City Gate: Justice and the Royal Office in the Ugaritic Text 'Aqht: PEQ 85 (1953) 118-23.
207. Grimm, H., Einige neuere Gesichtspunkte bei der Untersuchung vor- und frühgeschichtlicher Menschenreste: FF 28 (1954) 210-3 (4 Abb.).
208. Güterbock, H. G., Nachgrabung in den Ostmagazinen des Tempels I: MDOG 86 (1953) 56-7 [Grabung in Boğazköy 1952].
209. — Yazılıkaya [Grabung in Boğazköy 1952]: MDOG 86 (1953) 59-76 (2 Abb.).
210. — New Excavations at Boghazköy, Capital of the Hittites: Archaeology 6 (1953) 210-6 (10 fig.).
211. — Carchemish: JNES 13 (1954) 102-14 (1 fig.).
212. Gurney, O. R., The Sultantepe Tablets (1. The Eponym Lists — 2. The Tablets from Room M 2): AnSt 3 (1953) 15-25 (4 fig.).
213. — The Sultantepe Tablets: RAI 3 (1954) 143-4.
214. Haas, Georg, On the Occurrence of Hippopotamus in the Iron Age of the Coastal Area of Israel (Tell Qasîleh): BASOR 132 (1953) 30-4 (2 fig.).
215. Haddal, George, La bibliothèque de Ras-Shamra et l'Ancien Testament: AAS 2 (1952) 51-67 (en arabe).
216. Hahn, E. Adelaide, Some Hittite-Sanskrit Parallels (1. Hittite *-ma* and Sanskrit *sma* — 2. Double Dative: Infinitive plus Dative Noun — 3. Indicative with a Modal Particle in Prohibitions): Language 29 (1953) 242-54.
217. Hamp, Eric P., Final Vowels in Old Persian: JNES 13 (1954) 115-7.
218. Hanfmann, George M. A., Acquisitions of the Fogg Art Museum: Sculpture and Figurines (Akkadian head [black diorit] excavated at Nuzi; ivories from palace of Samaria; Achaemenid reliefs of Ahura Mazda and of tribute-bearers [Persepolis]; 2 Hittite bronzes; head of a Sumerian [alabaster, ht 5,8 cm]; head of a genius [Calaḫ palace of Assurnaṣirpal]; relief with feather-crowned archers [Nineveh, Assurbanipal]; fragment of a silver-vase with head of deer [Achaemenid]): AJA 58 (1954) 223-9 (pl. 37-40).
219. Hannah, Andrew, Tontafel-Sammlungen, Reliefs, Skulpturen: Glasgow: AfO 16 (1953) 349-51 (3 fig.).
220. Harrison, R. K., Disease, Bible and Spade: Biblical Archaeologist 16 (1953) 88-92 (2 fig.).
221. Heidel, A., The Octagonal Sennacherib Prism in the Iraq Museum: Sumer 9 (1952) 117-88 (2 pl.).
222. Hermann, Siegfried, Bemerkungen zur Inschrift des Königs Kilamuwa von Senğirli: OLZ 48 (1953) 295-7.

223. Heubeck, A., Ἐστϝεδίυς — Ἀσίτενδος et Asitawandas ou Azitawadda d'Azitawandi: La Nouvelle Clio 5 (1953) 322-5.
224. Hillen, C., A Note on Two Shaft-hole Axes: BO 10 (1953) 211-5 (3 fig.).
225. — The Value of Metal Objects as Dating Evidence: RAI 3 (1954) 156-7.
226. Horn, S. H. – Wood, L. H., The Fifth-Century Jewish Calendar at Elephantine (Procedures Followed – Discussion of Date Lines – Conclusions): JNES 13 (1954) 1-20 (1 pl., 2 fig.).
227. Hours, A., Les méthodes scientifiques au service de l'archéologie dans le Laboratoire du Musée du Louvre: AIBL 1952, 435-42.
Hrozný, B., Nekrologe; cf. b 76, 90, 107, 109, 249, 250, 474.
228. Jacobsen, Th., The Reign of Ibbī-Suen: JCS 7 (1953) 36-47.
229. — On the Textile Industry at Ur under Ibbî-Sîn (1. The Incoming Wool: Credits; Debits — 2. Accounts of the Oversees of Weavers: Credits; Debits — 3. Accounts of Weighed Cloth — 4. Accounts of the Fullers: Credits; Debits — 5. Accounts of Finished Cloth): SOIP 172-87.
230. — Mesopotamian Mound Survey: Archaeology 7 (1954) 53-4 (Sketch map).
231. — Texts and Fragments (17-23). Copenhagen. National Museet. (Seven fragments of Sumerian literary texts): JCS 8 (1954) 82-6.
232. Jacobsen, Thorkild – Kramer, S. N., The Myth of Inanna and Bilulu (1. Form and Affinities — 2. Story — 3. Mythological Interpretation — 4. Possibilities of Appreciation — 5. Transliteration — 6. Appendix: A Note by S. N. Kramer): JNES 12 (1953) 160-88 (3 pl.).
233. Jakob, H., Zur Gebrauchsbestimmung von Grabhügelkeramik mittels der Phosphatmethode. Symbolische oder zweckgebundene Beigaben: FF 28 (1954) 10-1.
234. Jepsen, A., Zur Melqart-Stele Barhadads: AfO 16 (1953) 315-6.
235. Jirku, A., "Das Haupt auf die Knie legen". Eine ägyptisch-ugaritisch-israelitische Parallele: ZDMG 103 (1953) 372.
236. — Bemerkungen zu den ägyptischen sogenannten "Ächtungstexten" ArOr 20 (1952) 167-9 [s. nordsyrische Namen!].
237. — Die ältesten plastischen Kunstwerke des Alten Orients: FF 28 (1954) 56-7 (3 Abb.).
238. Kalaç, Mustafa, Die heutige Lage der Chronologie des 2. Jahrtausends in Vorderasien: Annual of the Archaeological Museums of Istanbul 6 (1953) 95-9.
239. Kammenhuber, Annelies, Zu den hethitischen Pferdetexten: FF 28 (1954) 119-24.
Kent, R. G.; cf. b 281.
240. Kınal, F., Zur Geschichte der Zähmung des Pferdes im alten Vorderasien (Ägypten – Mesopotamien – Anatolien – Iran): Bell 17 (1953) 193-207 (179-192 en turc).
241. Klíma, J., Zum heutigen Stande der sowjetischen keilschriftlichen Forschungen: BO 10 (1953) 82-5.

242. Klíma, J., Einige Bemerkungen zur Regelung des Kaufes nach den vorḫammurapischen Gesetzen: AHDO-RIDA 2 (Bruxelles 1953) 87-108.
243. — Il diritto ereditario secondo le fonti giuridiche di Eshnunna: Iura 4 (Napoli 1953) 192-7.
244. — Einige Bemerkungen zum Sklavenrecht nach den vorhammurapischen Gesetzesfragmenten: ArOr 21 (1953) 143-52.
244a. — La posizione degli schiavi secondo le nuove leggi pre-hammurapiche: Studi Arangio-Ruiz 4 (Napoli 1953) 225-40.
245. — B. Hrozný und die Rechtshistoriker: ArOr 21 (1953) 161-6.
246. — Zu den neuentdeckten Gesetzesfragmenten von Ur-Nammu: ArOr 21 (1953) 442-7.
247. — Zur Entwickelung der sowjetischen keilschriftlichen Studien: ArOr 21 (1953) 448-63.
248. — Bibliographisches zum Keilschriftrecht. II (Zum Wesen und zur Problematik der keilschriftrechtlichen Forschungen — Um die Priorität des ältesten Gesetzgebers der Weltgeschichte — Zur vorhammurapischen Gesetzgebung — Zu zwei neuen Standardwerken der keilschriftrechtlichen Literatur — Aus den sumerisch-akkadischen Rechts- und Wirtschaftsquellen — Zum neu- und spätbabylonischen Recht): Journal of Juristic Papyrology 7-8 (1953-4) 295-356.
249. — Bedřich Hrozný †: AHDO-RIDA 2 (Bruxelles 1953) 11-6 (1 portrait).
250. — In memoriam Bedřich Hrozný: Journal of Juristic Papyrology 7-8 (1953-1954) 9-16.
251. — La Huitième Session des archéologues tchécoslovaques à Košice (12-27 septembre 1953): BO 11 (1954) 80.
252. Köcher, Franz, Ein Duplikat zur 4. Tafel von *Enuma eliš* aus Assur: AfO 16 (1963) 323 (1 Taf. Autokopie).
253. Koep, Leo, Buch. I. (technisch). Orientalisch: Zweistromland: Reallexikon für Antike und Christentum, II (Stuttgart 1954) 666-7.
254. Koppers, W., Zusammenarbeit von Ethnologie und Prähistorie. Ein Beitrag zur Methode beider Wissenschaften: Zeitschrift für Ethnologie 78 (1953) 1-16.
Koschaker, Paul; cf. b 36, 397.
255. Koster, W. J. W., Chaldäer: Reallexikon für Antike und Christentum, II (Stuttgart 1954) 1006-21.
256. Kramer, S. N., Sumerian Historiography: IEJ 3 (1953) 217-32 (2 pl.). Eretz-Israel 3 (1953 [Cassuto Memorial Volume]) 51-7 (in Hebrew).
257. — Forty-eight Proverbs and Their Translation: RAI 3 (1954) 75-84.
257a. — Four Firsts in Man's Recorded History. School, Law, Taxes, Wisdom: Archaeology 7 (1954) 138-48 (10 fig.).
258. Kramer, S. N. – Falkenstein, A., Ur-Nammu Law Code: Or 23 (1954) 40-41 (4 pl.).
259. Kramer, S. N. – Jacobsen, Th., Enmerkar and Ensukušsir-anna: Or 23 (1954) 232-4.

260. Kraus, F. R., Kazallu und andere nordbabylonische Kleinstaaten vor der Zeit des Ḫammurabi: AfO 16 (1953) 319-23.
261. — Zu Moortgat, " Tammuz ": WZKM 52 (1953) 36-80.
262. — Zu A. Moortgat's Vortrag: Tammuz: RAI 3 (1954) 69-74.
263. — Le rôle des temples depuis la troisième dynastie d'Ur jusqu'à la première dynastie de Babylone: Cahiers d'histoire mondiale 1 (Paris 1954) 522-36.
264. Kretschmer, Paul, Achäer in Kleinasien zur Hethiterzeit: Glotta 33 (1954) 1-25.
265. Kronasser, H., Hethitisch *puḫ-* " hassen ": AfO 16 (1953) 317-9.
266. Ktistopoulos, K. D., Étude statistique concernant les mots complets minoens: Platon 5 (Athen 1953) 161-70 (griech. mit französ. Zusammenfassung).
267. — Statistical Data on Minoan Words: Minos 3 (Salamanca 1954) 100-6.
268. Kupper, J.-R., Recensement et purification à Mari: La Nouvelle Clio 5 (1953) 229-31.
269. Kussmaul, F., Zur Frühgeschichte des innerasiatischen Reiternomadentums: Zeitschrift für Ethnologie 78 (1953) 159-60 [Iranier, Skythen usw.].
270. Laessøe, J., Otto Emil Ravn †: AfO 16 (1953) 397-8 (1 Abb.).
271. — Literary and Oral Tradition in Ancient Mesopotamia: SOIP 205-18.
272. — The Meaning of the Word *alamittu*: RAI 3 (1954) 150-6 (2 pl.).
273. Lambdin, Th. O., Egyptian Words in Tell El Amarna Letter No. 14: Or 22 (1953) 362-9.
273a. — Another Cuneiform Transcription of Egyptian *msḥ* " Crocodile ": JNES 12 (1953) 284-5.
274. — The *Miši*-People of the Byblian Amarna Letters: JCS 7 (1953) 75-7.
274a. Lambert, M., Textes commerciaux de Lagash (époque présargonique) (suite): RA 47 (1953) 105-20.
275. — « Feuille de paie » de Lagash (Époque Ur III): RA 47 (1953) 141-2.
276. — Épigraphie présargonique (VI): RA 47 (1953) 142-4; (VII): 47 (1953) 188-91; (VIII): 48 (1954) 89-93.
277. — Le signe bur_5 et sa signification « moineau »: RA 48 (1954) 29-32.
278. — La période présargonique. La vie économique à Shuruppak: Sumer 9 (1953) 198-213; cf. *15* b 369.
279. — Sur un passage de Gudéa (CB 18, 16-17 = SB 7, 42-43): RA 48 (1954) 148-9.
280. Landsberger, B., Assyrische Königsliste und " Dunkles Zeitalter ": JCS 8 (1954) 31-45; 47-73.
281. Lane, G. S., Roland Grubb Kent (Obituary and Bibliography): Language 29 (1953) 1-13.
282. Largement, R., Magie. I: La magie suméro-akkadienne: Dictionnaire de la Bible. Supplément, fasc. XXVI (1953) 706-21 (5 fig.).

283. Laroche, E., Hourrite: *purni, purli* « maison »: RA 47 (1953) 192-3.
284. — Nouveaux fragments de la stèle xanthienne: RHA 55 (1953) 30-1.
285. — Bibliographie critique (1. Comptes-rendus d'ouvrages antérieurs — 2. Généralités — 3. Art et archéologie — 4. Histoire — 5. Droit, société, économie — 6. Religion — 7. Langues — 8. Hourrite — 9. Hiéroglyphes — 10. Anatolie occidentale): RHA 55 (1953) 39-60.
286. Leemans, W. F., é-DUB-ba dans les textes économiques de Larsa: RA 48 (1954) 57-66.
287. Lenzen, H., Bericht über die XII. Warka-Kampagne: Or 23 (1954) 436-8.
288. — Warka: Sumer 10 (1954) 86-8.
289. — Die iraqischen Grabungen in Hatra: RAI 3 (1954) 101-5.
290. Limet, H., « Zabar-dib »: RA 47 (1953) 175-80.
291. Lloyd, Seton – Gökçe, Nuri, Sultantepe. Anglo-Turkish Joint Excavations 1952 (Progress of the Excavations — The Assyrian Acropolis — Assyrian Pottery — Assyrian Objects from Room M. 2 [Ivories, Bead Object, Pictorial Encrustation — Vessels of Faience and Glass, Vessels of Faience and Stone]): AnSt 3 (1953) 27-51 (8 pl., 8 fig.).
292. Løkkegaard, F., A Plea for El, the Bull, and Other Ugaritic Miscellanies: SOIP 219-35.
293. Maas, W., Neues von der Indus-Kultur: Zeitschrift für Ethnologie 78 (1953) 142-3.
294. McCown, Donald E., The Fourth Season of the Joint Expedition to Nippur: Sumer 10 (1954) 89-90.
295. Mallowan, M. E. L., Treasures and Palaces of the Assyrian Kings (Nimrud): ILN 1953, August 22, 296-9 (24 fig.).
296. — The Excavations at Nimrud (Kalḫu), 1953 (Introduction — Progress of the 1953 Excavations [6 Areas Investigated]: Burnt Palace; Wells in the NW Palace; Quay-Wall; Ziggurat Terrace; Private Houses; Outer Town — Excavations in the Burnt Palace — Objects Discovered: Foundation Boxes; Varia — Excavations in the NW Palace: Wells [Layard's Well in Room AB; Well in the Courtyard A]): Iraq 16 (1954) 59-114 (14 pl.).
297. Masson, Olivier, Épigraphie asianique (inscriptions lyciennes, cariennes, lydiennes et phrygiennes): Or 23 (1954) 439-42.
298. — Épigraphie chypriote (inscriptions chypro-minoennes et étéochypriotes): Or 23 (1954) 442-6.
299. — Textes cariens d'Égypte. I: RHA 55 (1953) 32-8 (5 pl.).
300. — Les inscriptions étéochypriotes (1. Les pierres d'Amathonte et leur situation actuelle): Syria 30 (1953) 83-8 (4 pl.).
301. Matouš, L., B. Hrozný und sein Werk: ArOr 21 (1953) 20-4.
302. Melikišvili, G. A., Urarṭäische Keilinschriften: VDI 43, 1 (1953) 239-326 (4 Photos); 44, 2 (1953) 249-309 (19 Photos); 45, 3 (1953) 229-77 (20 Photos); 46, 4 (1953) 177-252 (8 Photos); 47, 1 (1954) 179-200 (Index und Errata) (russ). [Eine Art Thesaurus der urarṭäischen Inschriften in Umschrift und Übersetzung].

303. Melikišvili, G. A., Zur Frage der königlichen Haushalte und der Sklaven-Gefangenen in Urarṭu: VDI 43, 1 (1953) 22-9 (russ.).
304. Mendenhall, G. E., Puppy and Lettuce in Northwest-Semitic Covenant Making: BASOR 133 (1954) 26-30.
305. — Ancient Oriental and Biblical Law (Legal and Religious Obligation — Religious Obligation is Sanctioned by the Deity Himself — Covenant as the Foundation of Religious Obligation [Types of " Law "] — Israelite Law [Law of the Covenant Code, of the Monarchy] — Epilogue): Biblical Archaeologist 17 (1954) 26-46 (7 fig.).
306. Mendelsohn, I., The Disinheritance of Jephtah in the Light of Paragraph 27 of the Lipit-Ishtar Code: IEJ 4 (1954) 116-9.
307. Meriggi, P., Schizzo della declinazione nominale dell'eteo geroglifico (fine): Archivio Glottologico Italiano 38 (1953) 36-57; cf. *15* b 429.
308. — I miti di Kumarpi, il Kronos currico (Ciclo del regno del cielo — Personaggi e loro azioni): Athenaeum 41 (Pavia 1953) 101-57.
309. — Ittito e lingue micrasiatiche: lo stato attuale delle ricerche: Atti del Sodalizio glottologico milanese, 2° suppl. 1950, 47-54.
310. — La ricostruzione di Kargamis: RSO 29 (1954) 1-16 (4 tavole).
310a. — Le iscrizioni storiche in eteo geroglifico: Studi Classici e Orientali 2 (Pisa 1953) 5-62 (3 fig.).
311. Meyer, G. R., Neue Texte zur historischen Geographie und Geschichte Kizzuwatnas: RAI 3 (1954) 148.
312. Meyer, Rudolf, Ein aramäischer Papyrus aus den ersten Jahren Nebukadnezars II.: Festschrift für Friedrich Zucker (Berlin 1954) 251-62.
313. Miltner, F., Der Okeanos in der persischen Weltreichsidee (Achämeniden: Kambyses' Karthago-Plan; Darius' Kanal Nil–Rotes Meer; Erkundung des Seeweges vom Indus zum Roten Meer; Versuche der Umsegelung Afrikas) : Saeculum 2 (1952) 422-55.
314. Moortgat, A., Grundlagen und Entfaltung der sumerisch-akkadischen Kultur (1. Neolithikum und Übergang zum Chalkolithikum — 2. Chalkolithikum: frühes, mittleres und spätes. — 3. Frühgeschichte — 4. Mesilim-Zeit — 5. Ur I-Zeit — 6. Akkadisches Weltreich — 7. Guti-Fremdherrschaft — 8. Sumerische Restauration): Historia mundi II (Bern 1953 [Francke]) 224-60.
315. — Der Bilderzyklus des Tammuz: RAI 3 (1954) 18-41 (4 Taf., 15 Textabb.).
316. Moortgat-Correns, Ursula, Westsemitisches in der Bildkunst Mesopotamiens: AfO 16 (1953) 287-94 (12 Abb.).
317. Moran, W. L., Amarna *šumma* in Main Clauses: JCS 7 (1953) 78-80.
318. Morgan, Barbara E., Dated Texts of the Reign of Abiešuḫ: MCS 3 (1953) 72-6.
319. — Dated Texts and Date Formulae of the Reign of Samsuditana: MCS 3 (1953) 76-9.
320. — The Year-Formulae of the First Dynasty of Babylon: MCS 4 (1954) 24-56; 57-61.

321. Morgan, Barbara E., Index of Words and Phrases in the Year-Formulae of the First Babylonian Dynasty: MCS 4 (1954) 62-77.
322. Moscati, S., Il plurale esterno maschile nelle lingue semitiche (1. Il problema — 2. L'accadico — 3. Le lingue semitiche nord-occidentali — 4. L'arabo — 5. L'etiopico — 6. I risultati): RSO 29 (1954) 28-52.
323. — Preistoria e storia del consonantismo ebraico antico (Introduzione — Abbreviazioni — Consonantismo dell'ebraico masoretico — Consonantismo protosemitico — Consonantismo semitico nord-occidentale nel II millennio av. Cr. — Consonantismo semitico nord-occidentale nel I millennio av. Cr. — Consonantismo dell'ebraico premasoretico — Conclusione): Accad. Naz. dei Lincei. Memorie, Ser. VIII, vol. V (1954) 385-445.
324. Myres, John L., Kleinasien (1. Landschaft und Bevölkerung — 2. Kulturen des 3. Jahrtausends — 3. Das erste Reich der Hettiter — 4. Das zweite Reich der Hetbiter — 5. Kultur der Hethiter — 6. Das Königreich Urartu — 7. Das Phrygerreich — 8. Das Eindringen der Griechen — 9. Das Lyderreich — 10. Der Einbruch der Perser): Historia mundi II (Bern 1953 [Francke]) 449-83.
325. Narr, K. J., Hirten, Pflanzer, Bauern: Produktionsstufe (1. Das gegenseitige Verhältnis: inhaltliche Abgrezung; zeitlich-genetisches Verhältnis — 2. Hirtentum: Entstehungsprobleme; Umriss der Hirtenkultur [Ergologie, Wirtschaft u. Eigentum — die Gesellschaft — das Geistesleben]; Hirtentum und Hochkulturen — 3. Das Pflanzertum: Entstehungsprobleme; Umriss [Ergologie, Wirtschaft und Eigentum — die Gesellschaft — das Geistesleben]; Pflanzertum und Hochkulturen — 4. Das Bauerntum: Entstehung; Grundzüge; Verhältnis zu Hochkulturen): Historia mundi II (Bern 1953 [Francke]) 66-100.
326. Naumann, R., Die Grabung auf Büyükkale (Bauschicht III — Bauschicht IV [Periode IV a; IV b; IV c] — Schicht V [Datierung]): MDOG 86 (1953) 9-23 (3 Pläne, 6 Abb.).
326a. Nelis, J. T., Note sur la date de la sujétion de Joiaqim par Nabuchodonosor: RB 61 (1954) 387-91.
327. Neugebauer, O., The Rising Times in Babylonian Astronomy: JCS 7 (1953) 100-2.
328. — Babylonian Planetary Theory (1. The Planetary Theory in General: Introduction, Basic Concepts and Definitions; Mean Synodic Motion; True Synodic Motion; The Texts — 2. The Single Planets: Mercury; Venus; Mars; Jupiter; Saturn): Proceedings of the American Philosophical Society 98 (1954) 60-89.
329. Nielsen, Eduard, Ass and Ox in the Old Testament: SOIP 263-74 [Ugaritisches und mesopotamisches Material].
330. Nötscher, F., Zum emphatischen Lamed: Vetus Testamentum 3 (1953) 372-80.
331. — Zur Auferstehung nach 3 Tagen: Bibl 35 (1954) 313-9.
331a. Nolli, G., Mari, l'ultima città scoperta: Ecclesia 13 (Città del Vaticano 1954) 430-5 (10 fig.).

332. Noth, M., Mari und Israel. Eine Personennamenstudie: GAT 128-52.
333. Nougayrol, J., Les nouvelles tablettes accadiennes de Ras-Shamra (16e campagne: septembre-novembre 1952): AIBL 1953, 40-51.
334. — Une version ancienne du « Juste souffrant »: AIBL 1952, 68-76.
335. — Textes de Ras-Shamra en cunéiformes syllabiques (campagne de 1951): AIBL 1952, 181-90.
336. — La quatrième Rencontre Assyriologique Internationale (29. VI. – 2. VII. 1953): Syria 30 (1953) 366-71.
337. Nyberg, H. S., Zur Entwicklung der mehr als dreikonsonantischen Stämme in den semitischen Sprachen: Westöstliche Abhandlungen (= Festschrift Rudolf Tschudi. Wiesbaden 1954. Harrassowitz) 128-36.
338. Oberhuber, K., Zwei Tontafeln aus Ur III im Orientalischen Institut zu Innsbruck: Ammann-Festgabe (= Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 1954) 19-26 (5 Taf. Photos u. Autographie).
339. — Zur sumerischen Postposition – e: WZKM 52 (1953) 81-9.
340. — Zur Struktur des Sumerischen: OLZ 49 (1954) 5-20.
341. O'Callaghan, R. T., Ritual, Myth and Drama in the Ancient Literature: Or 22 (1953) 418-25.
342. — The Meeting of the American Oriental Society: Or 22 (1953) 425-31.
343. — A Note on the Canaanite Background of Psalm 82: CBQ 15 (1953) 311-5.
344. — Echoes of Canaanite Literature in the Psalms: Vetus Testamentum 4 (1954) 164-76.
— Nekrolog; cf. b 186.
345. Özgüç, Nimet, Vorbericht über die Siegel und Siegelabdrücke der Kültepe-Grabung 1950: Bell 17 (1953) 119-27 (14 Abb.) (türkisch-deutsch [123-27]).
346. — Preliminary Report on the 1951 Excavations at Kültepe: Bell 17 (1953) 298-306 (12 pl. = 30 fig., 1 map) (289-297 en turc).
347. Özguç, Tahsin, Vorläufiger Bericht über die Grabungen von 1950 in Kültepe ausgeführt im Auftrage des Türk Tarih Kurumu: Bell 17 (1953) 101-118 (27 Abb.) (türkisch-deutsch [109-18]).
348. — Die (Karahöyük-)Grabung 1950 von Kültepe (I. Kulturschicht — II. Kulturschicht — III. Kulturschicht): Bell 17 (1953) 269-88 (11 Taf. = 73 Abb., 1 Plan) (251-68 türkisch).
349. Oppenheim, A. L., The Seafaring Merchants of Ur: JAOS 74 (1954) 6-17.
350. — Babel: Encyclopaedia Biblica Instituti Bialik, 2 (Jerusalem 1954) 10-28 (4 pl., 13 fig.).
351. — The Archives of the Palace of Mari. II. A Review Article [ARM IV-VI): JNES 13 (1954) 141-8.
352. Otten, H., Die inschriftlichen Funde [Grabung in Boğazköy 1952]: MDOG 86 (1953) 58-64 (2 Abb.).

353. Otten, H., Boğazköy-Texte zu der Vorstellung vom verschwundenen und wiederkehrenden Gott: RAI 3 (1954) 67-9.
354. Pallis, Svend A., The History of Babylon 538-93 B.C.: SOIP 275-94.
355. Papadimitriu, J., Unique and Splendid Treasures of Gold and Crystal from the Newly-Excavated Grave Circle of Mycenae: ILN 1954, Febr. 27, 323-5 (12 fig.).
356. — Prehomeric Mycenae: The Heroes and Princesses of Some 3600 Years ago Revealed in the Excavation of a Second Grave Circle: ILN 1954, March 6, 363-5 (24 fig.).
357. Paper, Herbert H., An Elamite Etymology (*an–la–gi* und *ap–pan–la–ik–ki–um–me*): Language 29 (1953) 66-8.
358. — The Study of Writing: Lingua 1 (1954) 89-96.
359. Parker, B., The Nimrud Tablets, 1952 — Business Documents (Date — Subject of the Tablets — Tablets — Index of Personal Names — Place Names — Selected Vocabulary — Cuneiform Copies): Iraq 16 (1954) 29-58.
360. Parrot, A., Autels et installations cultuelles à Mari: Congress Volume (Copenhagen 1953 [Supplements to Vetus Testamentum (Leiden 1953, Brill) Vol. 1]) 112-9.
361. — New Statues "of Astounding Perfection" from Mari: A New and Unknown King and a "Mesopotamian Melba" from 4500 Years ago: ILN 1953, October 31, 706-8 (15 fig.).
362. — La huitième campagne de fouilles à Mari (octobre-décembre 1952): AAS 2 (1952) 137-48 (14 pl.).
363. — Les fouilles de Mari. Huitième campagne (automne 1952): Syria 30 (1953) 196-221 (6 pl., 16 fig.).
364. — Mari: AfO 16 (1953) 366.
364a. — A Mari, il y a cinq mille ans: La Revue de Paris 61, fasc. 9 (1954) 116-24 (1 fig.).
365. — Acquisitions et inédits du Musée du Louvre (3. Bronzes « iraniens » — 4. Bracelet aux lions): Syria 30 (1953) 1-11 (4 pl., 5 fig.).
366. — Les fouilles de Mari, huitième campagne: octobre-décembre 1952: AIBL 1953, 148-9.
367. — The Worship and the Worshippers of the Middle Euphrates 4500 Years ago. One of the Oldest Known Semitic Sacred Stones and Other New Discoveries in the City of Mari: ILN 1954, August 14, 258-60 (14 fig.).
368. — Le cycle iconographique sumérien de Tammouz: RAI 3 (1954) 66-7.
368a. — A la recherche de l'Arche de Noé: Historia nº 92 (Paris 1954) 33-6 (2 fig.).
369. Passarge, S., Ägypten, Irak, Turan — eine vergleichende geschichtsgeographische Betrachtung (1. Das Gesamtgebiet — 2. Ägypten — 3. Das Zweistromland — 4. Turan): FF 28 (1954) 418.
370. Peñuela, J. M., La inscripción asiria IM 55644 y la cronología de los reyes de Tiro (1. El tributo del rey tirio Ba'almanzer — 2. Ba'almanzer y Balezoros: identificación cronológico-histórica, fonético-

etimológica, rey de los fenicios — 3. La lista regia de Menandro de Efeso — Algunos textos de interés comparativo): Sefarad 13 (1953) 217-35 (1 pl.). — (4. Rectificación cronológica de la lista regia di Menandro — 5. La lista regia encuadrada en el marco de la cronología universal): Sefarad 14 (1954) 3-42.

371. Pohl, A., Personalnachrichten (Zeitschriften) — Kongresse u. Institute (23. Internat. Orientalistenkongress; 4. Internat. Assyriologentreffen in Paris; Jahresversammlung des Middle West Branch der AOS; 9. Internat. Byzantinologen-Kongress; Orientalistisches Studienzentrum Genf; Orientalistik in Jugoslavien; Festschrift zum 70. Geburtstag des Königs von Schweden) — Forschungen und Funde (5. Grabung in Kalḫu; Opferspenden für die Hohenpriesterinnen in Ur; Archive und Bibliotheken des alten Nahen Ostens; Wasserhebevorrichtungen im Alten Orient; Doppelnamen der heth. Könige des NR; das Königreich Aleppo im 18. Jahrh. v. Chr.; Ugarit; Ugarit und Alašia; Ugaritisch und Arabisch; Kornernte im Ägypten des AR; Backen und Brauen im Ägypten des AR; Wörterbuch der ägypt. Sprache; letzte Funde aramäischer Papyri in Ägypten; vorislamische Monarchien in Südarabien; A. Fakhris Reise nach dem Jemen): Or 22 (1953) 431-48 — Personalnachrichten (Cath. Biblical Association of America, Ausgrabung in Boğazköy) — Kongresse und Institute (Islamkundliche Tagung in Spa; Internationaler Alttestamentler-Kongress in Kopenhagen; Ausstellung ägyptischer Kunst in Basel) — Forschungen und Funde (Ausgrabungen in Iran; frühe Zeugnisse für die Aramäer; Sultantepe): Or 23 (1954) 80-4 — Personalnachrichten (Deutsche Warka-Expedition, akkad. Wörterbuch, Geschenke der Französischen und Deutschen Gesandtschaft, Deutsches Archäol. Institut Istanbul) — Kongresse u. Institute (4. Intern. Assyriologentreffen in Paris; Society of Biblical Literature) — Forschungen und Funde (sum. Handbuch der Medizin; eine neue assyr. Königsliste; nochmals die Hohenpriesterinnen des Mondgottes in Ur; die neuen Tafeln aus Ugarit; Forschungsreise H. Th. Bosserts in Anatolien; Kulturen des frühen Anatolien; der Gott Tuttul; Berichtigung): Or 23 (1954) 170-180 (3 Taf.). — Personalnachrichten — Kongresse u. Institute (164. Jahresversammlung der AOS; 37. Jahresversammlung des Middle West Branch der AOS; Hilprecht-Sammlung in Jena; Altsüdarabisches Wörterbuch; Mittelmeermuseum und Syrienkomitee in Schweden) — Forschungen und Funde (Basaltstele Tukulti-Ninurtas II.; Kültepe-Grabung 1950; Deutsche Warka-Grabung 1954; Ugarit; ägäische Linearschrift B): Or 23 (1954) 253-60. — Personalnachrichten (Zeitschriften) — Kongresse und Institute (Siedelungsgeschichtliche Untersuchung in Syrien; 10. Internat. Kongress für Geschichtswissenschaft) — Forschungen u. Funde (Reise in Südmesopotamien; Kalḫu; Beycesultan; Carbon 14; Kamel): Or 23 (1954) 448-54.

372. — Alalaḫ: Or 23 (1954) 237-51.

373. Porada, E., An Ornament from an Assyrian Throne: Archaeology 6 (1953) 208-10 (5 fig.).
374. Preiser, Wolfgang, Zum Völkerrecht der vorklassischen Antike: Archiv des Völkerrechts 4 (Tübingen 1954) 257-88 [bes. Keilschriftrecht).
375. Puhvel, Jaan, Semitic Affinities of Hittite *ḫar-aš-zi:* JAOS 74 (1954) 86-8.
375a. Quiring, H., Die Herkunft des Bernsteins im Grabe des Tutanchamon (1358-1351): FF 28 (1954) 276-8 (3 Abb.) [akkadisches Material].
376. Rabinowitz, J. J., Section 7 of the Code of Hammurapi. Light of a Legal Proposition in the Talmud: BIES 16 (1951) 26-8 (in Hebrew. English Summary p. VI) [*mâr awîlim* means " a minor "].
Ranke, H., Nekrolog; cf. b 22.
376a. Rathbone, Perry T., A Sumerian Head of a Bearded Bull: Bulletin of the City Art Museum of St. Louis 37, nº 4 (St. Louis 1953), 2-3 (1 fig.).
377. Rathjens, C., Die Weihrauchstrasse in Arabien. Die älteste Welthandelsstrasse: Tribus. Jahrbuch des Lindenmuseums (Stuttgart) N.F. 2-3 (1952-53) 275-304.
378. Ravn, O. E., Die Reliefs der assyrischen Könige. 2. Reihe: 2. Die assyrischen Reliefs in Kopenhagen (A: 3 Reliefs im Nationalmuseet — B: 2 Reliefs in der Ny Carlsberg Glyptotek); 3. Ein assyrisches Relief in Stockholm: AfO 16 (1953) 231-46 (26 Abb.).
— Nekrolog; cf. b 270.
379. Reiner, E., Elamite *ḫawir sukkir*: JCS 7 (1953) 33-5.
380. — Deux fragments du Mythe de Zû: RA 48 (1954) 145-8.
381. Renié, J., Un prétendu parallèle sumérien de la création d'Ève: Mélanges de Science Religieuse 10 (1953) 9-12.
381a. Reychman, J., Die Ergebnisse der sovietischen Orientalistik auf dem Gebiete des Nahen Ostens: Przegląd Orientalistyczny 6 (1953) 74-82 [Bibliographischer Überblick] (polnisch).
382. Riemschneider, Margarete, Sullat und Hanis: Festschrift Franz Dornseiff zum 65. Geburtstag (Leipzig 1953) 258-61.
383. — T/Labarnas, der " Hasenmann: BO 11 (1954) 1-3.
384. Rinaldi, G., Oracoli amorriti: Aevum 28 (Milano 1954) 1-9.
385. — G. Boson †: RSO (1954) 285-2.
386. Ringgren, H., Hohes Lied und hieros gamos: ZATW 68 (1953) 300-2.
387. Roes, A., Un grand bronze hittite trouvé en Arabie: Syria 30 (1953) 65-71 (4 fig.).
388. — The Trefoil as a Sacred Emblem: AA 17 (1954) 61-8 (13 fig.).
389. Rost, Liane, Ein hethitisches Ritual gegen Familienzwist: MIO 1 (1953) 345-79.
390. Rypka, J., Sur le cercueil de l'académicien B. Hrozný († 12-XII-1952): ArOr 21 (1953) 8-19 (1 portrait).
391. — L'Académie Tchécoslovaque des Sciences et son Institut Oriental: ArOr 21 (1953) 27-34.

392. Sachs, A. J., The Late Assyrian Royal-Seal Type: Iraq 15 (1953) 167-70 (2 pl., 1 fig.).
393. Safar, Fuad, Inscriptions of Hatra: Sumer 9 (1953) 240-9 (4 pl.) (in Arabic).
394. — Archaeological Finds of 1952 on Exhibition in the Iraq Museum, Baghdad: Museum 7 (Paris 1954) 33-4 (5 fig.).
395. San Nicolò, M., Grundsätzliches zu frühen neubabylonischen Rechtsurkunden: Or 23 (1954) 148-51.
396. — Materialien zur Viehwirtschaft in den neubabylonischen Tempeln. IV: Or 23 (1954) 351-82.
397. — Paul Koschaker. Nachruf: Almanach der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 103 (1953) 361-7.
398. Sarkisian, G. Ch., Gemeinde-Ländereien (Städtischer Grundbesitz) im seleukidischen Babylonien: VDI 43, 1 (1953) 59-73 (russ.).
399. Schachermeyr, F., Ausgrabungen und Forschungsreisen: AfO 16 (1953): Paphos; 373-4 (1 Abb.); Enkomi-Alasia: 374-5; Lykien: 375-6.
399a. — Dimini und die Bandkeramik: Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien 83 (1953-54) 1-39 (9 Taf.) [Anatolisches und syrisches Material].
400. Schaeffer, Cl. F.A., Nouvelles fouilles, et découvertes de la Mission archéologique de Ras-Shamra dans le palais d'Ugarit (Campagne 1951): AAS 2 (1952) 1-22 (4 pl.).
401. — Fouilles à Ras–Shamra–Ugarit (Campagne 1951): AIBL 1952, 234-40 (1 fig.).
402. — The Largest Single-Piece Ivory Carving to Be Found in the Near East (Ugarit): ILN 1954, March 27, 488-90 (14 fig.).
403. — La coupe en argent incrustée d'or d'Enkomi-Alasia: Syria 30 (1953) 51-64 (2 pl., 9 fig.).
404. — More Tablets from Syria and Cyprus: Antiquity 28 (1954) 38-9 (2 fig.).
405. — The History of the End of the Bronze Age " Written by the Very Actors ". New and Rich Discoveries of the Archives of Ugarit: ILN 1954, April 10, 574-6 (16 fig.).
406. Schenck, Edgar Craig, Two Near Eastern Figurines: Albright Art Gallery. Gallery Notes. January 1953, 2-5; 9-19.

Schneider, N.: Nekrolog; cf. b 83, 475.

407. Segert, S. – Zgusta, L., Indogermanisches in den alphabetischen Texten aus Ugarit: ArOr 21 (1953) 272-5.
408. Seyrig, H., Antiquités syriennes (53. Antiquités de la nécropole d'Émèse [2 pl., 1 pl. en couleurs, 5 fig.] — 54. Statuettes trouvées dans les montagnes du Liban [4 pl., 4 fig.]): Syria 30 (1953) 12-50.
409. Shukri, Akram, Rock Sculptures in the Mountains of North Iraq: Sumer 10 (1954) 86-93 (8 pl.) (in Arabic).
410. Solecki, R. S., The Shanidar Cave Sounding, 1953 Season. With Notes concerning the Discovery of the First Paleolithic Skeleton in Iraq: Sumer 9 (1953) 229-32 (2 pl.).

411. Solecki, R. S., Tar Kshaife, A Possible Prehistoric Station near Ukhaidher, Iraq: Sumer 10 (1954) 62-7 (2 fig.).
412. — Dukan Cave. An Occupational Station on the Lesser Zab River in Northeastern Iraq: Sumer 10 (1954) 69-79 (4 fig.).
413. Sollberger, E., Remarks on Ibbīsīn's Reign: JCS 7 (1953) 48-50.
414. — Une lecture du signe GÍN: AfO 16 (1953) 230 [= aga_x].
415. — Nouvelles acquisitions. L'offrande du chevreau: Les Musées de Genève 11 (1954) N° 3 (Mars) 2 (2 fig. [MAH 19459 Neuerwerbung]).
415a. — Inscriptions votives babyloniennes conservées dans les collections suisses (1. Yeux votifs — 2. Poids inscrit — 3. Légendes de cylindres-sceaux [Collection R. Schmidt — Soleure]: Genava 2 (1954) 237-44 (8 fig.).
416. Sommer, Ferdinand, Hethitische Verbalsubstantiva auf *-at(t)-* = ai. *-át-* und Denominalia auf *-ant/d-* = gr *-αδ-*: Münchener Studien zur Sprachwissenschaft H. 4 (1954) 1-8.
417. Speiser, E. A., Comments on Recent Studies in Akkadian Grammar (1. W. von Sodens GAG: The phoneme *ḫ* – The *š*-sounds – Three old kinship terms – Adverbial forms or cases? – The so-called weak verbs – Miscellanea – 2. I. J. Gelb's *Materials for the Assyrian Dictionary*): JAOS 73 (1953) 129-38.
418. — The Alalakh Tablets: JAOS 74 (1954) 18-25.
419. — On the Alleged *namru* "fair(-skinned)": Or 23 (1954) 235-6.
420. — The Terminative-Adverbial in Canaanite-Ugaritic and Akkadian: IEJ 4 (1954) 108-15.
421. Spycket, Agnès, La coiffure féminine en Mésopotamie, des origines à la Ire dynastie de Babylone: RA 48 (1954) 113-29 (53 fig.).
422. Stamm, J. J., Das Gilgamesch-Epos und seine Vorgeschichte: Asiatische Studien 6 (1953) 9-29.
422a. Stella, L. A., Importanza degli scavi di Ras Shamra per il problema fenicio dei poemi omerici: Archeologia Classica 4 (Roma 1952) 72-6.
423. Stephens, F. J., The Provenience of the Gold and Silver Tablets of Ashurnaṣirpal: JCS 7 (1953) 73-4.
424. Strelcyn, Stefan, Der allgemeine Stand der Untersuchungen über den Ursprung des phönizischen Alphabets: Przegląd Orientalistyczny 4 (Krakau 1952) 3-33 (13 Abb.) (polnisch).
425. Struve, V. V., P. K. Kokovsov als Assyriologe: Epigrafika Vostoka (Epigraphik des Ostens) 8 (Moskau-Leningrad 1953) 3-9.
426. — Accounts of Work-Team Overseers on a Royal Estate under the Third Dynasty of Ur: Papers Presented by the Soviet Delegation at the XXIII International Congress of Orientalists [at Cambridge] (Assyriology) (Moscow 1954) 43-51 (in Russian 33-42).

Sturtevant, E. H., Nekrolog; cf. b 131, 473.

427. Sümer, Osman, A Hittite Libation Jug (Place of Origin — Beaked Vessels — Decorative Motives): Annual of the Archaeological Museums at Istanbul 6 (1953) 92-4 (4 fig.).

428. Sweet, R. F. G., Drawings of Three Sakje-gözü Seals: MCS 4 (1954) 22-3 [published in photograph by Pinches AAA 1].
429. Swift Jr., Gustavus F., The Sphinx from Tell Tayinaat: Archaeology 6 (1953) 230-1 (1 fig.).
430. Szlechter, E., Les tablettes juridiques datées du règne d'Abî-ešuḫ conservées au Musée d'Art et d'Histoire de Genève: JCS 7 (1953) 81-99.
431. Taeger, Fritz, Die Lage der alten Geschichte: HZ 175 (1953) 449-62.
432. Talbot Rice, D., A Fine Parthian Handled Jug: Faenza 39 (1953) 68-9 (1 pl.) [from the private collection of the author (Edinburgh)].
433. Tamer, Hadi H., Methods of Preserving Objects in Museums: Annual of the Archaeological Museums of Istanbul 6 (1953) 105-7.
434. Torrey, C. C., More Elephantine Papyri: JNES 13 (1954) 149-53.
435. Tournay, R. J. – Saouaf, Soubhi, Stèle de Tukulti-Ninurta II: AAS 2 (1952) 169-90 (3 pl.).
436. Tribondeau, J., Une civilisation du pétrole en Mésopotamie: Pétrole-Progrès 1953, Mai 14-19, 32.
437. Tsevat, M., The Canaanite God Šälaḥ: Vetus Testamentum 4 (1954) 41-9.
438. Tümenev, A. I., Die Schöpfer des materiellen Reichtums in dem königlichen Wirtschaftssystem der 3. Dynastie von Ur: VDI 47,1 (1954) 11-32 (russ.).
439. Tufnell, O., The Shihan Warrior: Iraq 15 (1953) 161-6 (2 pl., 2 fig.) [zwischen 2700-2000, wahrscheinlich 24. oder 23. Jahrhundert].
440. Tushingham, A. Douglas, Excavations at Dibon in Moab, 1952-53 (A. The South-East Building — B. The City Walls — C. The Tombs — Conclusion): BASOR 133 (1954) 6-26 (10 fig.).
441. Unger, Eckhard, Königslisten, assyrische Jahresintervalle und Hammurabi seit 1840 v. Chr. (1. Königslisten — 2. Altbabylonische Königslisten — 3. Gudea und Gutium — 4. Königsliste von Chorsabad — 5. Die assyrischen Jahresintervalle — Hammurabi seit 1840 v. Chr.): Sumer 9 (1953) 189-97.
442. Unger, M. F., The Patriarchs and Contemporary History (Concluded) (3. Abrahams Sojourn at Haran): Bibliotheca Sacra 110 (1953) 227-33.
443. — Archaeology and the Age of Abraham (Abraham and the Discoveries of Nuzu — Abr. and the Discoveries at Mari — Abr. and Other Archaeological Finds): Bibliotheca Sacra 110 (1953) 299-308.
444. Van Buren, E. Douglas, The Esoteric Significance of Kassite Glyptic Art: Or 23 (1954) 1-39 (3 pl.).
445. — Seals of the Second Half of the Layard Collection: Or 23 (1954) 97-113 (3 pl.).
446. — A Plaque of the Third Early Dynastic Period: RA 48 (1954) 142-5 (2 fig.).
446a. Vanden Berghe, L., Réflexions critiques sur la nature de Dumuzi-Tammuz: La Nouvelle Clio 6 (1954) 298-321.

447. van der Waerden, B. L., History of the Zodiac (Introduction: the problem; the practical use of the signs; the Greek and Egyptian zodiac — 1. The Babylonian Zodiac: zodiacal constellations; the 12 zodiacal signs; the 1rst sign; Aries or Taurus?; limiting points of signs; equinoxes and solstices, precession; worship of zodiacal signs, birth horoscopes — 2. The Greek Zodiac: general notions; names of signs; tropical or sidereal zodiac? — 3. The Egyptian Zodiac: Egyptian astronomy; the zodiac of Dendera; the zero-point of the Egyptian zodiac; hellenistic decans): AfO 16 (1953) 216-30 (9 fig.).
448. van Dijk, J., La fête du nouvel an dans un texte de Šulgi: BO 11 (1954) 83-88.
449. Ventris, M., King Nestor's Four-handled Cups: Greek Inventories in the Minoan Script: Archaeology 7 (1954) 15-21 (5 fig.).
450. Ventris, M. – Chadwick, J., Evidence for Greek Dialect in the Mycenaean Archives: JHS 73 (1953) 84-103.
451. Vinnikov, I. N., Neuentdeckte phönizische Inschriften: Epigrafika Vostoka [Epigraphik des Ostens] 5 (Moskau-Leningrad 1951) 121-33 (2 Abb.) (russ.).
452. Virolleaud, Ch., Les nouvelles tablettes alphabétiques de Ras-Shamra: AIBL 1952, 229-34.
453. — Les nouveaux textes alphabétiques de Ras-Shamra (XVIe campagne, 1952): Syria 30 (1953) 187-95.
454. — Les textes alphabétiques de Ras-Shamra (Ugarit) provenant de la XVIe campagne (1952): AIBL 1953, 209-11.
455. Völkl, Karl, Achchijawa: La Nouvelle Clio 4 (1952) 329-59.
456. von Bissing, Fr. W. Freiherr, Zu Bedřich Hroznýs ältester Geschichte Vorderasiens und Indiens (Zweite Auflage 1943): Festschrift für Friedrich Zucker (Berlin 1954) 37-44.
457. von der Osten, H. H., Die urartäische Töpferei aus Van und die Möglichkeiten ihrer Einordnung in die anatolische Keramik. II: Or 22 (1953) 329-54.
458. von Soden, W., Entzifferte Keilschrift. Georg Friedrich Grotefend und der Anfang der Assyriologie: Deutsche Universitätszeitung 9 (Göttingen 1954) 10-12.
459. — Eine altbabylonische Beschwörung gegen die Dämonin Lamaštum: Or 23 (1954) 337-44.
460. Wace, A. J. B., The Discovery of Inscribed Clay Tablets at Mycenae: Antiquity 27 (1953) 84-6 (2 pl.).
461. — The History of Greece in the Third and Second Millenniums B. C.: Historia 2 (1953) 74-94.
462. Waechter, John, The Beginning of Civilization in the Middle East: PEQ 85 (1953) 124-31.
463. Walz, Reinhard, Neue Untersuchungen zum Domestikationsproblem der altweltlichen Cameliden: ZDMG 104 (1954) 45-87.
464. Weidner, E., Die Bibliothek Tiglatpilesars I. (Die Tafeln der Bibliothek — Indices: Assur-Nummern, VAT-Nummern, Texte in KAR, KAV und LTBA I — Die Eponymen der Zeit Tiglatpilesars I.): AfO 16 (1953) 197-215 (5 Tafeln Autokopien).

465. Weidner, E., Kurzbeiträge: Zum babylonischen Prodigienbuch: AfO 16 (1953) 262.
466. — Kurzbeiträge: *išpalurtu* in astrologischen Texten: AfO 16 (1953) 262.
467. — Kurzbeiträge: Ein neues Duplikat zu II R 60, Nr. 1: AfO 16 (1953) 310-11.
468. — Kurzbeiträge: Drei neue Fragmente des Kodex Ḫammurapi aus neuassyrischer Zeit: AfO 16 (1953) 323-4.
469. — Tontafel-Sammlungen, Reliefs, Skulpturen: AfO 16 (1953): Madrid: 351; St. Louis: 352.
470. — Die Reliefs der assyrischen Könige: AfO 16 (1953) 352-3 [neuveröffentlichte].
471. — Neue Entdeckungen im Königspalast von Ugarit: AfO 16 (1953) 353-7 (1 Abb.).
472. — Ausgrabungen und Forschungsreisen: AfO 16 (1953): Tschoga-Zambil: 367-8; Nimrud: 368-9; Hatra: 369; Sulṭān Tepe: 369-71; Kurdistan: 371.
473. — Edgar Howard Sturtevant †: AfO 16 (1953) 394-5.
474. — Friedrich Hrozný †: AfO 16 (1953) 395-6 (1 Abb.).
475. — Nikolaus Schneider †: AfO 16 (1953) 396-7.
475a. Werner, R., Zur Stellung des Luwischen unter den altanatolischen Sprachen: OLZ 49 (1954) 293-306.
476. Wiesner, J., Das Kamel als Haustier. Ein Beitrag zur Kenntnis der frühzeitlichen Kamelhaltung: Kosmos 49 (1953) 549-52.
477. Wiseman, D. J., The Nimrud Tablets, 1953: Iraq 15 (1953) 135-60 [Autokopien mit Verzeichnissen (PN, ON usw.)].
478. — The Alalakh Tablets: RAI 3 (1954) 123-9.
479. — Supplementary Copies of Alalakh Tablets: JCS 8 (1954) 1-30 (p. 5-30 copies of the tablets).
480. — Texts and Fragments (14. Unidentified economic text from Syria — 15. BM 77810 [" Ramsay 1 "]): JCS 7 (1953) 180-9.
481. Young, Edward J., The Immanuel Prophecy (Isaiah 7: 14-16). Second Article: Westminster Theological Journal 16 (1954) 23-50 [Ugaritisches Material].
482. Young, G. Douglas, The Origin of the Waw Conversive: JNES 12 (1953) 248-52.
483. Yoyotte, J., Trois généraux de la XIXe dynastie (A propos de l'Égyptien *Suta*, KUB III, 57): Or 23 (1954) 223-231.
483a. Zajączkowski, A., Die Keramik des Nahen Ostens: Przegląd Orientalistyczny 6 (1953) 108-16 (polnisch).
484. Ziegler, Charlotte, Arbeitstagung der Koldewey-Gesellschaft (12.-16. April 1953) in Göttingen: BO 10 (1953) 155-6.

c) Besprechungen

1. Anatolian Studies 1 (1951), 2 (1952): AJA 57 (1953) 287-8 (W. K. Simpson).
2. Andrae, W., Babylon: RSO 28 (1953) 208-10 (G. Furlani); OLZ 48 (1953) 406-8 (R. Naumann); AJ 33 (1953) 223 (K.

R. Maxwell-Hyslop); WZKM 52 (1953) 246-7 (F. R. Kraus) Or 23 (1954) 183 (A. Pohl); BO 10 (1953) 221-2 (F. K. Dörner); Syria 30 (1953) 147-8 (A. Parrot); ZDMG 104 (1954) 184-6 (H. Potratz); ArOr 21 (1953) 476-7 (L. Matouš); cf. *15* c 7.

3. Anonymus, Symbolisme cosmique et monuments religieux: BO 11 (1954) 45-7 (Du Mesnil du Buisson).

Archaeologica Orientalia in memoriam E. Herzfeld; cf. c 76.

4. Arkeologiska Forskningar och Fynd (= Festschrift für König Gustav Adolf VI. von Schweden): Gnomon 25 (1953) 424-6 (W. Schwabacher).

Ashmolean Museum; cf. c 72.

5. Aymard, A. – Auboyer, J., L'Orient et la Grèce: JEA 40 (1954) 142 (E. G. Turner).

Bengtson, H. – Milojčič, Vl., Grosser Historischer Weltatlas; cf. c 68.

6. Bennet Jr., E. L., A Minoan Linear B Index: Antiquity 27 (1953) 189 M. (Ventris); Gnomon 25 (1953) 494-5 (L. Deroy).

7. Bittel, K., Grundzüge der Vor- und Frühgeschichte Kleinasiens. 2. Aufl.: HZ 175 (1953) 81-3 (F. Schachermeyr); cf. *13* c 13; *14* c 8; *15* c 15.

8. Blegen, C. W. – Caskey, J. L. – Rawson, M., Troy II: AJP 74 (1953) 442-4 (S. S. Weinberg); JNES 13 (1954) 63-4 (H. Frankfort); American Historical Review 19 (1954) 598-9 (Rhys Carpenter).

9. Blegen, C. W. – Caskey, J. L. — Rawson, M., Troy III: The Sixth Settlement: L'Antiquité Classique 23 (1954) 265-7 (F. Mayence).

Böhl, F. M. Th.; cf. c 26.

10. Bottéro, J., La religion babylonienne: RB 60 (1953) 464-5 (R. Tournay); BO 10 (1953) 119 (S. H. Hooke); Erasmus 6 (1953) 668-9 (A. Salonen); Or 23 (1954) 182-3 (A. Pohl); RHR 144 (1953) 239-40 (A. Guillaumont); Syria 30 (1953) 145-6 (A. Parrot); RA 48 (1954) 101-2 (D. Cocquerillat); RHPR 34 (1954) 161 (E. Jacob); OLZ 49 (1954) 225-7 (Fr. Schollmeyer); cf. *15* c 21.

11. Botterweck, G. J., Der Trilitterismus im Semitischen: TLZ 78 (1953) 420-1 (C. Brockelmann); RB 61 (1954) 157 (F. M. Lemoine); Bibl. 35 (1954) 386-8 (R. Follet); cf. *15* c 22.

12. Braidwood, L., Digging beyond the Tigris: BO 11 (1954) 50-1 (C. Hillen).

13. Braidwood, R. J., The Near East and the Foundations for Civilization: Antiquity 27 (1953) 174-5 (V. G. Childe); BO 11 (1954) 50-1 (C. Hillen); Archaeology 7 (1954) 123-4 (Saul S. Weinberg); cf. *15* c 24.

14. Brongers, H. A., Hammurabi: OLZ 48 (1953) 358-60 (J. Laessøe); cf. *14* c 13; *15* c 26.

15. — De literatuur der Babyloniërs en Assyriërs: OLZ 48 (1953) 523-4 (W. von Soden); Verbum Domini 31 (1953) 293-6 (R. Follet).

16. Cardascia, G., Les archives des Murašû: Savigny Zeitschrift 70 (1953) 410-1 (A. Falkenstein); RA 48 (1954) 103 (J. Bottéro); Or 23 (1954) 277-83 (M. San Nicolò); cf. *15* c 29.
17. Cavaignac, E., Les Hittites: JNES 12 (1953) 219-20 (H. G. Güterbock); cf. *14* c 17; *15* c 32.
18. Champdor, A., Babylone et Mésopotamie: Revue des Sciences Religieuses 28 (1954) 292 (A. Vincent); Verbum Domini 32 (1954) 252-4 (R. Follet).
19. Childe, V. G., New Light on the Most Ancient Near East: AJA 58 (1954) 58-9 (W. K. Simpson); Archaeology 7 (1954) 124-5 (Saul S. Weinberg).
20. Çığ, M. – Kızılyay, H. – Kraus, F. R., Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur: RA 48 (1954) 94-6 (M. Lambert); BO 11 (1954) 55-7 (E. Sollberger).
21. Coche de la Ferté, E., Essai de classification de la céramique mycénienne d'Enkomi (Campagnes 1946 et 1947): AJA 57 (1953) 290-1 (S. A. Immerwahr); AfO 16 (1953) 329 (Fr. Hančar); cf. *15* c 33.
22. Coghlan, H. H., Notes on the Prehistoric Metallurgy of Copper and Bronze in the Old World: Anthropos 48 (1953) 1008-9 (R. Pittioni); cf. *15* c 34.
23. Contenau, G., La vie quotidienne à Babylone et en Assyrie: OLZ 48 (1953) 422-4 (E. Ebeling); cf. *14* c 20; *15* c 35.
24. Cornelius, Fr., Geschichte des Alten Orients: TLZ 79 (1954) 146 (O. Eissfeldt); cf. *15* c 41.
25. David, Madeleine, Les dieux et le destin en Babylonie: RHPR 34 (1954) 161-2 (E. Jacob); cf. *13* c 41; *14* c 26; *15* c 43.
26. de Liagre Böhl, F. M. Th., Het tijdvak der Sargonieden volgens brieven uit het koninklijk archief te Ninive: OLZ 48 (1953) 360-1 (E. Ebeling); cf. *13* c 16.
27. — Opera Minora: Theologische Zeitschrift 10 (Basel 1954) 135-6 (E. Jenni); RA 48 (1954) 104-5 (Madeleine David); Or 23 (1954) 259 (A. Pohl).
28. — Het Gilgamesj-Epos: BO 11 (1954) 120-1 (Th. C. Vriezen); cf. *15* c 47.
29. Delougaz, P., Pottery from the Diyâla Region: WZKM 52 (1953) 243-6 (F. R. Kraus); Or 23 (1954) 270-3 (R. North); Archaeology 7 (1954) 124 (Saul S. Weinberg); RA 48 (1954) 150-5 (L. Le Breton); ArOr 21 (1953) 477-9 (L. Matouš); cf. *15* c 49.
30. Demargne, P. – Gallet de Santerre, R., Mallia (= Études crétoises, IX): RB 61 (1954) 253-6 (L.-H. Vincent); Syria 30 (1953) 331-2 (R. Dussaud); Gnomon 26 (1954) 347-9 (M. S. F. Hood). Desnitskaja, A. V.; cf. c 57.
31. Recueil E. Dhorme: ArOr 21 (1953) 153-4 (J. Klíma); cf. *15* c 51.
32. Dikaios, P., A Guide to the Cyprus Museum: BO 11 (1954) 124-6 (A. Parrot); RB 61 (1954) 474 (L.-H. Vincent); cf. *11* c 22; *13* c 51; *14* c 29.
33. — Khirokitia: RB 61 (1954) 471-4 (R. de Vaux).

34. Diringer, D., The Alphabet. 2nd ed.: AJP 74 (1953) 449-50 (W. F. Albright).
35. Dossin, G., Correspondance de Šamši-Addu et de ses fils (= ARMT IV): RA 47 (1953) 194-5 (E. Dhorme); cf. b 351; *15* b 469, c 53.
36. — Correspondence de Šamši-Addu et de ses fils (= ARMT I): BO 11 (1954) 113-15 (A. Falkenstein); cf. *11* c 23; *14* c 32.
37. — Correspondance de Iasmaḫ-Addu (= ARM V): RB 60 (1953) 460-1 (R. Tournay); RSO 28 (1953) 205-6 (G. Furlani); RA 47 (1953) 194-7 (E. Dhorme); cf. b 351.
38. Driver, G. R., Aramaic Documents of the Fifth Century B.C.: Mus 47 (1954) 196-8 (G. Ryckmans).
39. Driver, G. R. – Miles, J. C., The Babylonian Laws. I: Legal Commentary: RSO 28 (1953) 203-4 (G. Furlani); JRAS 1953, 154-5 (C. J. Gadd); Antiquity 27 (1953) 126-8 (S. H. Hooke); Mus 66 (1953) 398-9 (G. Ryckmans); BO 11 (1954) 107-12 (J. Klíma); cf. *15* c 55.
40. Dunand, M., De l'Amanus au Sinai: RA 47 (1953) 148-9 (G. Contenau); Revue des Sciences Religieuses 28 (1954) 180-1 (A. Vincent).
41. Dussaud, R., L'art phénicien du IIe millénaire: WZKM 52 (1953) 250 (R. Heine-Geldern); cf. *13* c 64; *14* c 36; *15* c 56.
42. — Prélydiens, Hittites et Achéens: RB 61 (1954) 307-8 (L.-H. Vincent); AJA 58 (1954) 250-1 (M. J. Mellink); Syria 30 (1953) 312-4 (A. Parrot).
43. Ebeling, E., Neubabylonische Briefe: JNES 12 (1953) 210-2 (J. Laessøe); cf. *14* c 37.
44. — Glossar zu den neubabylonischen Briefen: RSO 28 (1953) 207-8 (G. Furlani).
45. — Bruchstücke einer mittelassyrischen Vorschriftensammlung für die Akklimatisierung und Trainierung von Wagenpferden: RA 47 (1953) 149-50 (Erica Reiner); Erasmus 6 (1953) 671-2 (J. Bottéro); cf. *15* c 57.
46. — Die akkadische Gebetsserie "Handerhebung": RSO 29 (1954) 253-4 (G. Furlani).
47. Eissfeldt, O., El im ugaritischen Pantheon: TLZ 78 (1953) 419-20 (R. Meyer); ZDMG 104 (1954) 187 (A. Jirku); cf. *15* c 60.
48. — Sanchunjaton von Berut und Ilumilku von Ugarit: JBL 72 (1953) 261 (A. M. Honeyman); WZKM 52 (1953) 247 (F. R. Kraus); Erasmus 7 (1954) 134 (K. Mras); cf. *15* c 61.
49. — Taautos und Sanchunjaton: RB 60 (1953) 458-9 (R. de Vaux); JBL 72 (1953) 261-2 (A. M. Honeyman); cf. *15* c 62.

Evans, A. J.; cf. c 109.

50. Falkenstein, A. – von Soden, W., Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete: RA 48 (1954) 98-101 (M. Lambert); OLZ 49 (1954) 223-5 (F. R. Kraus); cf. b 155.
51. Figulla, H. H., Business Documents of the New-Babylonian Period: RA 48 (1954) 155-7 (Denise Cocquerillat); cf. *13* b 540, c 69; *14* c 43; *15* c 68.

52. Figulla, H. H. – Martin, W. J., Letters and Documents of the Old-Babylonian Period: RA 48 (1954) 94-8 (M. Lambert); cf. b 349.
53. Forbes, R. J., Metallurgy in Antiquity: JNES 12 (1953) 290-3 (C. Hillen); RA 48 (1954) 50-1 (J. Bottéro); cf. *14* c 46; *15* c 72.
54. Frankfort, H., The Birth of Civilisation in the Near East: ChrE 28 (1953) 291-3 (P. Gilbert); Or 23 (1954) 261-2 (A. Pohl); cf. *14* c 49; *15* c 73.
55. — Kingship and the Gods: WZKM 52 (1953) 230-4 (F. R. Kraus); cf. *11* c 33; *12* c 14; *13* b 8, c 71; *14* c 47.
56. Friedrich, Joh., Hethitisches Wörterbuch. 1. Lief.: BO 10 (1953) 127 (G. Redard); OLZ 48 (1953) 427-9 (A. Kammenhuber); Paideia 7 (1952) 322-3 (V. Pisani); WZKM 52 (1953) 248-50 (P. Kretschmer) — 2. Lief.: Paideia 8 (1953) 307-9 (V. Pisani) — 1.-2. Lief.: AfO 16 (1953) 324 5 (B. Rosenkranz); Athenaeum 41 (1953) 345-9 (P. Meriggi) — 2.-3. Lief.: RA 48 (1953) 45-9 (E. Laroche); OLZ 49 (1954) 227-34 (A. Kammenhuber); cf. *15* c 78.
57. Friedrich, J. – Desnitskaja, A. V., Hethitisches Elementarbuch. I: Kurzgefasste Grammatik (russ.): VDI 47, 1 (1954) 72-8 (I. Dunajevskaja); BO 11 (1954) 59 (L. Zgusta).
58. Garstang, J., Prehistoric Mersin: Antiquity 28 (1954) 49-54 (M. E. L. Mallowan); AJ 34 (1954) 82-3 (W. Lamb); BO 11 (1954) 13-5 (M. J. Mellink).
59. Gaster, Th. H.: Thespis: PEQ 85 (1953) 138-43 (Siegfried Stein); cf. b 341; *14* b 119, c 58; *15* c 83.
60. Gelb, I. J., A Study of Writing: RB 60 (1953) 471-4 (F. M. Lemoine); RSO 28 (1953) 194-8 (G. Furlani); BSLP 49 (1953) fasc 2, 20-2 (M. Cohen); BSOS 16 (1954) 422 (D. Diringer); BSOS 16 (1954) 392-4 (F. J. Daniels); JAOS 75 (1954) 92-4 (D. Diringer); JA 241 (1953) 530-4 (Madeleine David); cf. b 358; *15* b 165, c 84.
61. — Sargonic Texts from the Diyala Region: RSO 28 (1953) 198-9 (G. Furlani); JRAS 1953, 155-6 (C. J. Gadd); WZKM 52 (1953) 234-5 (F. R. Kraus); OLZ 49 (1954) 127-9 (L. Matouš); cf. b 417; *15* c 85.
62. — Old Akkadian Writing and Grammar: RSO 28 (1953) 198-202 (G. Furlani); JRAS 1953, 155-6 (C. J. Gadd); OLZ 49 (1954) 127-32 (L. Matouš); cf. *15* c 86.
63. Georgiev, Vl., Problèmes de la langue minoenne: Gnomon 26 (1954) 67-70 (J. Sundwall).
64. Gordon, C. H., Smith College Tablets: RB 60 (1953) 462 (R. Tournay); BO 10 (1953) 184-5 (R. Labat); WZKM 52 (1953) 235-6 (F. R. Kraus); cf. *15* c 92.
65. — Introduction to Old Testament Times: JRAS 1953, 156-7 (R. Robertson); RB 60 (1953) 594-5 (R. de Vaux); IEJ 3 (1953) 269-71 (H. Frumstein-Tadmor); Westminster Theo-

logical Journal 16 (1954) 68-73 (D. N. Freedman); Theologische Zeitschrift 10 (Basel 1954) 134-5 (E. Jenni); JOr 23 (1954) 262-3 (A. Pohl); JBL 73 (1954) 109-11 (B. W. Anderson); Syria 30 (1953) 319 (A. Parrot). Recherches de Science religieuse 42 (1954) 470-2 (A. Lefèvre); ArOr 22 (1954) 143-5 (S. Segert); cf. b 128; *15* c 93.

66. Gordon, C. H. Ugaritic Literature: BO 11 (1954) 62-3 (A. S. Kapelrud); cf. *13* c 92; *14* b 119, c 63.
67. Groenewegen-Frankfort, H. A., Arrest and Movement: ArOr 21 (1953) 474-5 (L. Matouš); cf. *15* c 94.
68. Grosser Historischer Weltatlas: Gnomon 26 (1954) 274-5 (M. Gelzer); ChrE 29 (1954) 252-3 (G. Goossens).
69. Gurney, O. R., The Hittites: RSO 28 (1953) 211-2 (G. Furlani); RA 47 (1953) 147-8 (G. Contenau); BO 10 (1953) 121-3 (R. A. Crossland); AJA 57 (1953) 288 (Machteld J. Mellink); JEA 39 (1953) 125-6 (R. O. Faulkner); AJ 33 (1953) 222-3 (K. R. Maxwell-Hyslop); OLZ 48 (1953) 524-5 (R. Werner); Archaeology 6 (1953) 249-50 (H. G. Güterbock); Syria 30 (1953) 148-9 (A. Parrot); Antiquity 28 (1954) 122-3 (Winifred Lamb); Or 23 (1954) 262 (A. Pohl); Gnomon 26 (1954) 244-6 (K. Bittel); cf. *15* b 17, c 96.

Festschrift für König Gustav Adolf VI. von Schweden; cf c 4.

70. Haldar, A., The Notion of the Desert in Sumero-Accadian and West-Semitic Religions: OLZ 49 (1954) 36-9 (W. von Soden); cf. *14* c 67; *15* c 97.
71. — Det babyloniska skapelseeposet *enūma eliš*: BO 11 (1954) 12 (A. S. Kapelrud).
72. Harden, D. B., The Ashmolean Museum. Summary Guide to the Department of Antiquities: Journal of Roman Studies 43 (1953) 237 (R. D. Barnett).
73. Heidel, A., The Gilgamesh Epic and Old Testament Parallels: WZKM 52 (1953) 237 (F. R. Kraus); cf. *10* c 23 a; *11* c 46; *13* c 97; *14* c 69.
74. — The Babylonian Genesis: JNES 13 (1954) 64-5 (D. J. Wiseman); cf. *15* c 100.
75. Herzfeld, E., Die Ausgrabungen von Samarra. VI: Geschichte der Stadt Samarra: BO 10 (1953) 185-6 (K. Galling); OLZ 49 (1954) 55-8 (K. Erdmann); cf. *14* c 69.
76. Archaeologica Orientalia in memoriam E. Herzfeld: Syria 30 (1953) 154-5 (H. Seyrig); ZDMG 104 (1954) 209-12 (K. Otto-Dorn); JNES 13 (1954) 204-6 (L. Bachhofer); cf. *15* c 102.
77. Hitti, Ph. K., History of Syria: JNES 12 (1953) 221-2 (G. E. von Grunebaum); cf. *14* c 70; *15* c 103.
78. Hooke, S. H., Babylonian and Assyrian Religion: RB 60 (1953) 463 (R. Tournay); Verbum Domini 31 (1953) 296-8 (R. Follet); BO 10 (1953) 185 (E. Dhorme); Syria 30 (1953) 146-7 (A. Parrot); Antiquity 28 (1954) 119-20 (E. Douglas Van Buren); PEQ 86 (1954) 36-7 (D. W. Thomas).

79. Jahrbuch für kleinasiatische Forschung: I (1-2): RSO 28 (1953) 210-1 (G. Furlani) — I-II: DLZ 74 (1953) 587-91 (O. Eissfeldt); OLZ 49 (1954) 109-13 (R. Werner) — I, 3-II, 3: BO 10 (1953) 222-5 (J. Friedrich) — I, 1-II, 3: ZDMG 104 (1954) 202-4 (H. Otten); cf. *14* c 73; *15* c 107.
80. Jean, Ch. F., Six campagnes de fouilles à Mari (1933-1939): RB 60 (1953) 461-2 (R. Tournay); RHR 144 (1953) 115 (J. Bottéro); RA 48 (1954) 45 (A. Spycket); Bibl 35 (1954) 389-90 (R. Follet); Syria 30 (1953) 314 (A. Parrot).
81. — Lettres diverses (= ARM II): BO 11 (1954) 115-7 (A. Falkenstein); cf. *15* b 469, c 108, 109.
82. Jestin, R., Abrégé de grammaire sumérienne: Erasmus 6 (1953) 76-8 (J. Boson); cf. *15* c 110.
83. Kapelrud, A. S., Baal in the Ras Shamra Texts: RB 60 (1953) 457-8 (R. de Vaux); JNES 13 (1954) 201-4 (John Gray); Antiquity 27 (1954) 186-8 (C. H. Gordon); cf. *15* b 271, c 115.
84. Kraeling, E. G., The Brooklyn Museum Aramaic Papyri: RB 61 (1954) 247-53 (J. T. Milik – B. Couroyer); ChrE 29 (1954) 258-60 (G. Nagel); cf. b 434.
85. Kramer, S. N., Enmerkar and the Lord of Aratta: RB 60 (1953) 465-6 (R. Tournay); RA 47 (1953) 150-3 (M. Lambert); AfO 16 (1953) 325-7 (E. Sollberger); OLZ 48 (1953) 519-23 (L. Matouš); Syria 30 (1953) 137-43 (M. Lambert); RHR 145 (1954) 253-4 (J. Bottéro); cf. *15* c 117.
86. — A « Fullbright » in Turkey: Syria 30 (1953) 143-4 (A. Parrot).
87. Kraus. F. R., Nippur und Isin nach altbabylonischen Rechtsurkunden: OLZ 48 (1953) 424-7 (W. von Soden); cf. *15* c 119.
88. Kupper, J.-R., Lettres (= ARM III): RB 60 (1953) 465 (R. Tournay); BO 11 (1954) 117 (A. Falkenstein); cf. *14* c 79; *15* b 468; c 121.
89. — Correspondence de Baḫdi-Lim (= ARM VI); cf. b 351.
90. Labat, R., Traité akkadien de diagnostics et pronostics médicaux; cf. b 89; *15* b 114, c 122.
91. Laming, A., La découverte du passé: Antiquity 28 (1953) 244-5 (R. E. M. W.); Or 23 (1954) 268-70 (R. North); cf. *15* c 124.
92. Landsberger, B., Die Serie Ur-e-a = *nâqu*: RA 47 (1953) 200-3 (J. Bottéro); cf. *15* c 126.
93. Langenegger, F.-Müller, K.-Naumann, R., Tell Halaf. II: Die Bauwerke: AJA 58 (1954) 165-6 (Ann Perkins); cf. *14* c 82; *15* c 127.
94. Largement, R., La naissance de l'Aurore: Syria 30 (1953) 149-50 (A. Herdner); cf. *13* c 116; *14* c 83; *15* b 210, c 128.
95. Laroche, E., Recueil d'onomastique hittite: BO 10 (1953) 127-8 (Joh. Friedrich); JRAS 1953, 152-3 (R. A. Crossland); Language 29 (1953) 566-8 (A. Goetze); RA 48 (1954) 104 (J. Bottéro); OLZ 49 (1954) 132-6 (H. Otten); ArOr 22 (1954) 141-3 (V. Souček); cf. *15* c 129.

96. Laviosa-Zambetti, P., Origini e diffusione della civiltà: Erasmus 6 (1953) 289-91 (R. Pittioni).
97. Leemans, W. F., Ishtar of Lagaba and Her Dress: RSO 28 (1953) 202-3 (G. Furlani); Or 23 (1954) 181 (A. Pohl).
98. Legrain, L., Seal Cylinders (= Ur Excavations, X): JAOS 73 (1953) 226-9 (B. W. Buchanan); JNES 13 (1954) 129-32 (H. J. Kantor).
99. Leipoldt, J.-Morenz, S., Heilige Schriften: BO 11 (1954) 141-2 (O. Eissfeldt).
100. Libby, W. F., Radiocarbon Dating: PEQ 85 (1953) 143-4 (J. Waechter).
101. Meillet, A. – Cohen, M., Les langues du monde: BO 11 (1954) 43-4 (J. Bottéro); Revue de Philologie 28 (1954) 81-2 (A. Ernout).
102. Mendelsohn, I., Slavery in the Ancient Near East: OLZ 48 (1953) 306-8 (W. von Soden); cf. *13* c 133; *14* c 92.
103. Milkau, F., Handbuch der Bibliothekswissenschaft. 2. Aufl. Bd. III: Geschichte der Bibliotheken. Lief. 2. (Wiesbaden 1953. Harrassowitz): Göttingische Gelehrte Anzeigen 208 (1954) 106-15 (C. Callmer); cf. *15* c 138.
104. Moortgat, A., Tammuz: ZDMG 103 (1953) 425-8 (H. Potratz); cf. b 261, 262; *13* c 134; *14* c 95; *15* c 139.
105. Moscati, S., Geschichte und Kultur der semitischen Völker: ZAW 65 (1953) 99-100 (J. Hempel); Gnomon 26 (1954) 53-4 (O. Eissfeldt); Theologische Zeitschrift 10 (Basel 1954) 133-4 (E. Jenni); AJA 58 (1954) 164-5 (B. W. Buchanan); ZDMG 104 (1954) 183-4 (A. Dietrich); Bible and Religion 22 (1954) 207-8 (J. Finegan).
106. — L'Oriente antico: CBQ 15 (1953) 489-91 (J. L. McKenzie); Paideia 8 (1953) 98-102 (V. Pisani); JNES 13 (1954) 206-7 (H. G. Güterbock); cf. *15* c 141.
107. — Oriente in nuova luce: RSO 29 (1954) 263-4 (E. Gabrieli).
108. Müseler, W., Die Kunst der Welt. Die alten Kulturen: Mitteilungen der Anthropologischen Gesellschaft in Wien 83 (1953-54) 81-2 (W. Angeli).

Mylonas, G. E., Studies Presented to David Moore Robinson; cf. c 133.

109. Myres, J. L., Scripta Minoa. II: JNES 13 (1954) 198-201 (D. W. McPheeters).
110. Neufeld, E., The Hittite Laws: Iura 3 (1952) 271-4 (M. San Nicolò); cf. *15* c 143.
111. Neugebauer, O., The Exact Sciences in Antiquity: Erasmus 5 (1952) 785-6 (A. Salonen); JEA 39 (1953) 126-7 (R. W. Sloley); BO 10 (1953) 162-3 (E. J. Dijsterhuis); Or 23 (1954) 260-1 (A. Pohl); Isis 43 (1952 [Cambridge, Mass.]) 69-72 (H. Sarton); cf. *15* c 144.
112. Nilsson, M. P., The Minoan-Mycenaean Religion and its Survival in Greek Religion: AJA 58 (1954) 155-7 (St. Down); cf. *15* c 146.

113. Olmstead, A. T., History of the Persian Empire (Achaemenid Period): Gnomon 26 (1954) 198-200 (R. N. Frye); cf. *13* c 143; *14* c 103.
114. Orientalia Suecana 1 (1952): AJA 57 (1953) 287-8 (W. K. Simpson); BSOS 15 (1953) 603-6 (S. Smith); RAr 43 (1954) 93 (Ch. Picard).
115. Otten, H., Mythen vom Gotte Kummarbi: OLZ 48 (1953) 429-31 (A. Lesky); cf. *14* c 105; *15* c 153.
116. — Luvische und palâische Texte: BO 11 (1954) 121-4 (E. Laroche); cf. b 475a.
117. — Luvische Texte in Umschrift: BO 11 (1954) 121-4 (E. Laroche); cf. b 475a.
118. — Zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luvischen: BO 11 (1954) 121-4 (E. Laroche); cf. b 475 a.
119. Parrot, A., Découverte des mondes ensevelis: BO 10 (1953) 95-9 (Th. A. Busink); Or 23 (1954) 186 (A. Pohl); OLZ 49 (1954) 27-8 (O. Eissfeldt); RB 61 (1954) 151-2 (H. L. Vincent); Syria 30 (1953) 144-5 (R. Dussaud).
120. — Déluge et Arche de Noé: BO 10 (1953) 99-101 (du Mesnil du Buisson); Or 23 (1954) 183-5 (A. Pohl); RB 61 (1954) 152 (L.-H. Vincent); Syria 30 (1953) 144-5 (R. Dussaud); Bibl 35 (1954) 388-9 (R. Follet).
121. — La Tour de Babel: RB 60 (1953) 598 (L.-H. Vincent); Theologische Zeitschrift 10 (1954) 54-5 (J. J. Stamm); Or 23 (1954) 185-6 (A. Pohl); BO 11 (1954) 51-4 (Th. A. Busink).
122. — Ninive et l'Ancien Testament: Or 23 (1954) 265-6 (A. Pohl); Revue des Sciences religieuses 28 (1954) 292-3 (A. Vincent); RB 61 (1954) 471 (L.-H. Vincent).
123. — Archéologie mésopotamienne. II. Technique et problèmes: RA 48 (1954) 40-4 (E. Dhorme); RB 61 (1954) 148-51 (H.-L. Vincent); Syria 30 (1953) 310-2 (R. Dussaud); Journal des Savants 1953, avril-juin, 85-9 (A. Merlin).
124. — Mari: BO 11 (1954) 11-2 (G. Goossens).
125. Perkins, A. L., The Comparative Archeology of Early Mesopotamia: JAOS 73 (1953) 229-31 (E. A. Speiser); cf. *13* c 153; *14* c 108.
126. Piotrovsky, B. B., Karmir-Blur: VDI 45 (1953) H. 3, 107-13 (G. A. Melikišvili).
127. Pirenne, J., Civilisations antiques: Erasmus 5 (1952) 786-8 (O. F. de Battaglia).
128. Pritchard, J. B., Ancient Near Eastern Texts relating to the Old Testament: JCS 6 (1952) 124-8 (E. Dhorme); cf. *14* c 113; *15* c 161.
129. Przeworski, St. Die Metallindustrie Anatoliens in der Zeit von 1500-700: BO 10 (1953) 123-6 (H. Potratz); cf. *1* c 37; *2* c 57; *3* c 51; *4* c 48; *9* c 57; *15* c 162.
130. Ravn, O. E., Babylonske religiøse tekster: Oversat: BO 11 (1954) 12 (A. S. Kapelrud).
131. Riis, P. J., Hama. II/3: Les cimitières à crémation: JNES 12 (1953) 204-9 (G. M. A. Hanfmann); cf. *14* c 116; *15* c 163.

132. Rinaldi, G., Le lingue semitiche: Aevum 28 (1954) 288-9 (B. Riposati).
133. Studies Presented to David Moore Robinson (by G. E. Mylonas): AJP 75 (1954) 106-9 (Clark Hopkins); AJA 58 (1954) 169-70 (Saul S. Weinberg).
134. Roggia, G. B., Le religioni dell'Oriente antico: Aeg 34 (1954) 139-40 (G. Rinaldi).
135. Roussel, L., La racine sémitique vue de l'hébreu: RB 61 (1954) 156-7 (F. M. Lemoine).
136. Rosenkranz, B., Beiträge zur Erforschung des Luvischen: RA 48 (1954) 160 (E. Laroche).
137. Rowley, H. H., From Joseph to Joshua: JR 34 (1954) 58-9 (G. E. Wright); OLZ 49 (1954) 40-3 (H. Bardtke); Revue des Sciences Religieuses 28 (1954) 298-9 (A. Vincent); cf. *14* c 118; *15* c 168.
138. Rust, A., Die Höhlenfunde von Jabrud (Syrien): OLZ 48 (1953) 215-20 (V. Toepfer).
139. Rutten, Maggie, Les documents épigraphiques de Tchogha-Zembil: RA 48 (1954) 157-9 (M. Lambert).
140. Salonen, A., Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien: BO 10 (1953) 119-20 (D. J. Wiseman); WZKM 52 (1953) 238 (F. R. Kraus); OLZ 49 (1954) 39-40 (R. Labat); RA 48 (1954) 161-2 (L. Le Breton); DLZ 75 (1954) 520-2 (F. Köcher).
141. — Notes on Wagons and Chariots in Ancient Mesopotamia: OLZ 49 (1954) 39-40 (R. Labat).
142. San Nicolò, M., Babylonische Rechtsurkunden des ausgehenden 8. und des 7. Jahrhunderts v. Chr. I.: DLZ 74 (1953) 689-91 (W. Eilers); cf. *15* c 168.
143. Schaeffer, Cl. F. A., Enkomi-Alasia: TLZ 78 (1953) 415-7 (O. Eissfeldt); AJA 57 (1953) 288-90 (Mary H. Swindler); Antiquity 27 (1953) 54-5 (J. L. Myres); AJ 33 (1953) 83-4 (L. Woolley); AfO 16 (1953) 327-9 (F. Schachermeyr); Or 23 (1954) 274-6 (R. North); cf. b 264; *15* c 170.
144. Scharff, A. – Moortgat, A., Ägypten und Vorderasien im Altertum: OLZ 48 (1953) 297-301 (J. Janssen); HZ 175 (1953) 321-5 (H. Brunner); WZKM 52 (1953) 229-30 (Fr. Hančar); ChrE 29 (1954) 78-9 (G. Goossens); cf. *15* c 174.
145. Schenck, Edgar Craig, Two Near Eastern Figurines: Syria 30 (1953) 353-4 (A. Parrot).
146. Schlumberger, D. (– Ingholt, H. – Starcky, J. – Ryckmans, G.), La Palmyrène du Nord-Ouest: AfO 16 (1953) 331-5 (K. Elliger); Journal of Roman Studies 43 (1953) 208-9 (Dorothy McKay); OLZ 49 (1954) 140-1 (P. Thomsen); Syria 30 (1953) 322-5 (P. Collart).
147. Schmidtke, Friedrich, Der Aufbau der babylonischen Chronologie: OLZ 48 (1953) 305-6 (F. Cornelius); WZKM 52 (1953) 238-43 (F. R. Kraus); Or 23 (1954) 181-2 (A. Pohl); BO 11 (1954) 10-1 (R. T. O'Callaghan); cf. *15* c 177.

148. Sollberger, E., Le système verbal dans les inscriptions « royales » présargoniques de Lagaš: RA 47 (1953) 198-9 (M. Lambert); BSLP 49 (1953), fasc. 2, 135-41 (R. Labat); Revue belge de philologie et d'histoire 32 (1954) 115-6 (J.-R. Kupper); cf. b 276 (RA 48 [1954] 89-93), 340.
149. Speiser, Werner, Vorderasiatische Kunst: TLZ 78 (1953) 522-3 (O. Eissfeldt); AA 16 (1953) 246-7 (J. F. Haskins).
150. Starcky, J., Palmyre: RHR 143 (1953) 259-60 (A. Guillaumont); Journal of Roman Studies 43 (1953) 208-9 (Dorothy McKay); AJA 58 (1954) 65 (H. S. Robinson); cf. *15* c 185.
151. Sturtevant, H. – Hahn, E. A., A Comparative Grammar of the Hittite Language (1951): Language 29 (1953) 93-6 (H. Pedersen); BO 11 (1954) 57-9 (R. Werner); Antiquity 27 (1954) 190-2 (R. A. Crossland); cf. *15* c 186.
152. Sundwall, Joh., Kleinasiatische Nachträge: Language 29 (1953) 566-7 (A. Goetze); OLZ 49 (1954) 132-3 (H. Otten); cf. *15* c 187.
153. Tobler, A. J., Excavations at Tepe Gawra. II: JNES 12 (1953) 217-9 (R. M. Adams); cf. *14* b 317; *15* c 190.
154. Ungnad, A., Grammatik des Akkadischen (3. Aufl.): Anzeiger für die Altertumswissenschaft 6 (Wien 1954) 242-3 (V. Pisani); cf. *13* c 181; *14* c 131.
155. Vercoutter, J., Essai sur les relations entre Égyptiens et Préhellènes: Aeg 34 (1954) 123-5 (Orsolina Montevecchi).
156. Virolleaud, Ch., Légendes de Babylone et de Canaan: RAr 43 (1954) 236-8 (Ch. Picard); cf. *15* c 193.
von Oppenheim, M. Freiherr; cf. c 93.
157. von Soden, W., Grundriss der akkadischen Grammatik: OLZ 49 (1954) 322-4 (A. Salonen); cf. b 417; *15* c 194.
158. Wegner, Max, Die Musikinstrumente des Alten Orients: AfO 16 (1953) 347 (Emma Brunner-Traut); OLZ 49 (1954) 34-5 (H. Hickmann); cf. b 157; *15* c 197.
159. Wheeler, M., The Indus Civilization: AJ 34 (1954) 79-80 (D. H. Gordon); BO 11 (1954) 23-4 (A. Parrot).
160. Widengren, G., The King and the Tree of Life in Ancient Near Eastern Religion: RB 60 (1953) 463-4 (R. Tournay).
161. Wiseman, D. J., The Alalakh Tablets: BO 11 (1954) 117-20 (J.-R. Kupper); RB 61 (1954) 469-71 (R. Tournay); cf. b 418.
162. Woolley, L., A Forgotten Kingdom: AJ 33 (1953) 223-4 (O. R. Gurney); BO 10 (1953) 226 (A. Parrot); AJA 58 (1954) 163-4 (B. W. Buchanan); cf. b 372.
163. — Spadework in Archaeology: AJA 58 (1954) 163-4 (B. W. Buchanan); BO 11 (1954) 5-6 (A. Parrot).
164. Woolley, L. – Barnett, E. D., Carchemish. III: The Excavations in the Inner Town: AJ 34 (1954) 80-81 (O. R. Gurney); AJA 58 (1954) 247-50 (M. J. Mellink); OLZ 49 (1954) 324-7 (E. Laroche); cf. b 211, 310.

165. Zadoks-Josephus Jitta, Annie N., Catalogue sommaire des cylindres orientaux au Cabinet Royal des Medailles de la Haye: BO 11 (1954) 54-5 (E. Porada); cf. *15* c 201.
Zambetti; cf. c 96.

***

Abdul-Hak, Sélim (Andrée): b 1, 2
Adams, R. M.: c 153
Aharoni, Y.: b 3
Aistleitner, J.: a 1
Akurgal, E.: b 4
Albright, W. F.: b 5, 6, 7; c 34
Alkım, B.: c 8, 9
Alt, A.: a 37; b 10, 11, 12
Amiet, P.: b 13, 14, 15
Anatolian Studies: c 1
Anderson, B. W.: c 65
Andrae, W.: c 1
Angeli, W.: c 108
Anonymus: a 2, 3; b 16, 17, 18, 19, 20, 21; c 3
Anthes, R.: b 22
Arkeologiska Forskningar och Fynd: c 4
Ashmolean Museum: c 72
Auboyer, J.: a 5; c 5
Audin, A.: b 23
Avdijev, W. T.: a 4
Aymard, A.: a 5; c 5

Bachhofer, L.: c 76
Bacieva, S. M.: b 24
Balkan, K.: a 6
Baqir, T.: b 25, 26
Bardtke, H.: c 137
Barnett, R. D.: b 27, 28, 29, 30, 31, 32; c 72, 164
Barrelet, M.-T.: b 33, 34
Basmachi, F.: b 35
Batsieva, S. M.; cf. Bacieva, S. M.
Below, K.-H.: b 36
Bengton Jr., E. L.: a 8
Bengtson, H.: c 68
Bennet Jr., E. L.: c 6
Bensch, P.: b 37
Benveniste, E.: b 38
Bérard, J.: b 39, 40
Bilgiç, E.: b 41
Birot, M.: b 42
Bittel, K.: b 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50; c 7, 69
Blegen, C.: b 51, 52; c 8, 9
Boneschi, P.: b 53
Borger, R.: b 54
Boson, G.: [b 385;] c 82
Bossert, H. Th.: b 55, 56
Bottéro, J.: a 9; c 10, 16, 45, 53, 80, 85, 92, 95, 101
Botterweck, G. J: c 11
Boyer, G.: b 57
Braidwood, L.: a 10; c 12
Braidwood, R. J.: b 58, 59, 60; c 13
Brice, W. C.: b 61
Brockelmann, C.: c 11
Brongers, H. A.: c 14, 15
Bruins, E. M.: b 62, 63, 64, 65, 66
Brunner, H.: b 67; c 144
Brunner-Traut, E.: c 158
Buchanan, B. W.: c 98, 105, 162, 163
Buhl, M.-L.: b 68
Busink, M. Th. A.: b 69; c 119, 121

Callmer, C.: c 103
Caquot, A.: b 70, 71
Cardascia, G.: b 72; c 16
Carpenter, Rh.: c 8
Caskey, J. L.: c 8, 9
Cassuto, U.: a 11; b 73
Castellino, G. R.: b 74
Cavaignac, E.: b 75, 76, 77; c 17
Chadwick, J.: b 78, 450
Champdor, A.: a 12, 13; c 18
Childe, V. G.: a 14; c 13, 19
Christian, V.: b 79
Çığ, M.: b 80; c 20
Čihař, V.: b 81
Coche de la Ferté, E.: a 15; c 21
Cocquerillat, D.: c 10, 51
Coghlan, H. H.: c 22
Cohen, M.: a 16, 60; b 82; c 60, 101
Collart, P.: c 146
Compte rendu RAI: a 17
Contenau, G.: c 23, 40, 69
Coppens, J.: b 83
Cornelius, Fr.: c 24, 147
Couroyer, B.: c 84
Crawford, V.: b 84
Cross Jr., F. M.: b 85
Crossland, R. A.: b 86; c 69, 95, 151

Dahood, M.: b 87, 88
Daniels, F. J.: c 60
David, Mad.: b 89, 90; c 25, 27, 60
David, Mart.: b 91
de Battaglia, O. F.: c 127
de Langhe, R.: b 92
Delaporte, L.: a 44
de Liagre Böhl, F. M. Th.: b 93, 94; c 26, 27, 28
Delougaz, P.: c 29
Demargne, P.: a 18; b 95; c 30
Deroy, L.: c 6
de Savignac, J.: b 96
Desnitskaja, A. V.: c 57
de Tseretheli, M.: b 97
de Vaux, R.; c 33, 49, 65, 83
Dhorme, É.: b 98; c 31, 35, 37, 78, 123, 128
Dietrich, A.: c 105
Dijsterhuis, E. J.: c 111
Dikaios, P.: a 19, 20; b 99, 100; c 32, 33
Diringer, D.: b 101, 102; c 34, 60
Djakonov, I. M.: b 103, 104
Dörner, F. K.: c 1
Donaldson, J. M.: a 86
Dossin, G.: c 35, 36, 37
Dothan, M.: b 105
Down, St.: b 106; c 112
Driver, G. R.: a 21, 22; c 38, 39
Du Mesnil du Buisson: c 3, 120
Dunaiewskaia, I. M.: b 107; c 57
Dunand, M.: c 40
Dupont-Sommer, A.: b 108
Dussaud, R.: b 109; c 30, 41, 42, 119, 120, 123
Ebeling, E.: a 23, 24, 25; b 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120; c 23, 26, 43, 44, 45, 46
Edel, E.: b 121, 122, 123
Edwards, I. E. S.: b 172
Eilers, W.: a 26; b 124; c 142
Eissfeldt, O.: a 27; b 125, 126, 127, 128; c 24, 47, 48, 49, 79, 99, 105, 119, 143, 149
El-Amin, M.: b 129
Elliger, K.: c 146
El-Wailly, F.: b 130
Emeneau, M. B.: b 131
Erdmann, K.: c 75
Ernout, A.: c 101
Errandonea, J.: b 132
Erzen, A.: b 133
Evans, A. J.: c 109

Falkenstein, A.: b 134, 135, 136, (155), 258; c 16, 36, 50, 81, 88
Falkner, M.: b 137, 138, 139, 140
Faulkner, R. O.: c 69
Février, J.-G.: b 141
Figulla, H. H.: b 142; c 51. 52
Fine, H. A.: b 143
Finegan, J.: c 105
Finet A.: a 9; b 144
Finkelstein, J. J.: b 145
Firath, N.: b 146
Fish, T.: b 147, 148, 149, 150, 151, 152
Fohrer, G.: b 153
Follet, R.: b 154, 155, 156, 157; c 11, 15, 18, 78, 80, 120
Forbes, R. J.: b 158; c 53
Forlati, T.: a 29
Forrer, E. O.: b 159
Francis, B.: b 26
Frankena, R.: a 30
Frankfort, H.: b 160; c 8, 54, 55
Freedman, D. N.: c 65
Friedrich, Joh.: a 31, 32, 33; b 161, 162, 163; c 56, 57, 79, 95
Frumstein-Tadmor, H.: c 65
Frye, R. N.: c 113
Furlani, G.: b 164, 165, 166, 167; c 1, 37, 39, 44, 46, 60, 61, 62, 69, 79, 97
Furumark, A.: b 168

Gabriel, A.: a 34
Grabrieli, F.: c 107
Gadd, C. J.: b 169, 170, 171, 172; c 39, 61, 62
Gallet de Santerre, R.: a 18; c 30
Galling, K.: b 173, 174; c 75
Garrod, D. A. E.: b 175
Garstang, J.: c 58
Gaster, T. H.: a 35; c 59
Gelb, I. J.: c 60, 61, 62
Gelzer, M.: c 68
Gel'zer, M. L.: b 176
Georgiev, Vl.: a 36; c 63
Ghirshman, R.: b 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184
Gilbert, P.: c 54
Gillie, D. R.: b 185
Glanzman, G. S.: b 186
Godard, A.: b 187
Gökçe, N.: b 32, 291
Goetze, A.: b 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194; c 95, 152
Gollob, H.: a 38

Gonda, J.: a 39
Goossens, G.: b 195, 196, 197, 198; c 68 124, 144
Gordon, C. H.: b 199, 200, 201, 202; c 64, 65, 66, 83
Gordon, Ch. V.: a 40
Gordon, D. H.: c 159
Gordon, E. I.: b 203, 204
Gray, J.: b 205, 206; c 83
Grimm, H.: b 207
Groenewegen-Frankfort, H. A.: c 67
Grosser Hist. Weltatlas: c 68
Güterbock, H. G.: b 208, 209, 210, 211; c 17, 69, 106
Guillaumont, A.: c 10, 150
Gurney, O. R.: b 212, 213; c 69, 162, 164
Gustav Adolf-Festschrift: c 4

Haas, G.: b 214
Haddal, G.: b 215
Hahn, E. A.: b 216; c 151
Haldar, A.: a 41; c 70, 71
Hamp, E. P.: b 217
Hančar, Fr.: c 21, 144
Hanfmann, G. M. A.: 218; c 131
Hannah, A.: b 219
Harden, D. B.: c 72
Harrison, R. K.: b 220
Haskins, J. F.: c 149
Hautecœur, L.: a 42
Heidel, A.: b 221; c 73, 74
Heine-Geldern, R.: c 41
Hempel, J.: c 105
Herdner, A.: c 94
Herrmann, S.: b 222
Herzfeld, E.: c 75, 76
Heubeck, A.: b 223
Hickmann, H.: c 158
Hill, A. R.: a 86
Hillen, C. A.: b 224, 225; c 12, 13, 53
Hitti, Ph. K.: c 77
Holmyard, E. J.: a 86
Honeyman, A. M.: c 48, 49
Hood, M. S. F.: c 30
Hooke, S. H.: c 10, 39, 78
Hopkins, Clark: c 133
Horn, S. H.: b 226
Hours, A.: b 227
Hrozný, B.: a 43; [b 76, 90, 107, 109, 249, 474]
Huart, C.: a 44

Immerwahr, S. A.: c 21
Incarnati, L.: a 45
Ingholt, H.: a 46, 84; c 146

Jacob, E.: c 10, 25
Jacobsen, Th.: b 228, 229, 230, 231, 232, 259
Jaffé, E.: a 86
Jahrbuch für kleinasiat. Forschung: c 79
Jakob, H.: b 233
Janssen, J.: c 144
Jean, Ch. F.: c 80, 81
Jenni, E.: c 27, 65, 105
Jepsen, A.: b 234
Jestin, R.: a 47; c 82
Jirku, A.: b 235, 236, 237; c 47

Kalaç, M.: b 238
Kammenhuber, A.: b 239; c 56
Kantor, H. J.: c 98
Kapelrud, A. S.: c 66, 71, 83, 130
Kent, R. G.: [b 281]
Kienitz, K. F.: a 48
Kınal, F.: b 240
Kızılyay, H.: b 80; c 20
Klíma, J.: b 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251; c 31, 39
Köcher, Fr.: a 25, 49; b 252; c 140
Koenigswald, G. H. R.: a 7
Koep, L.: b 253
Koppers, W.: b 254
Korošec, V.: a 50
Koschaker, P.: [b 36, 397]
Koster, W. J. W.: b 255
Kraeling, E. G.: a 51; c 84
Kramer, S. N.: b 232, 256, 257, 257a, 258, 259; c 85, 86
Kraus, F. R.: a 52; b 260, 261, 262, 263; c 1, 20, 29, 48, 50, 55, 61, 64, 73, 87, 140, 147
Kretschmer, P.: b 264; c 56
Kronasser, H.: b 265
Ktistopoulos, K. D.: b 266, 267
Kupper, J.-R.: a 53, 54; b 268; c 88, 89, 148, 161
Kussmaul, F.: b 269

Labat, R.: c 64, 90, 140, 141, 148
Laessøe, J.: b 270, 271, 272; c 14, 43
Lamb, W.: c 58, 69
Lambdin, Th. O.: b 273, 273a, 274
Lambert, M.: b 274a, 275, 276, 277, 278, 279; c 20, 50, 52, 85, 139, 148

Laming, A.: c 91
Landsberger, B.: b 280; c 92
Lane, G. S.: b 281
Langenegger, F.: c 93
Largement, R.: b 282; c 94
Laroche, E.: b 283, 284, 285; c 56, 95, 116, 117, 118, 136, 164
Laviosa-Zambetti, P.: c 96
Le Breton, L.: c 29, 140
Leemans, W. F.: a 55, 56; b 286; c 97
Lefèvre, A.: c 65
Legrain, L.: c 98
Leipoldt, J.: c 99
Lemoine, F. M.: c 11, 60, 135
Lenzen, H.: b 287, 288, 289
Lesky, A.: c 115
Levy, G. R.: a 57
Libby, W. F.: c 100
Limet, H.: b 290
Lloyd, Seton: b 291
Løkkegaard, F.: b 292
L'Orange, H. P.: a 58

Maas, W.: b 293
McCown, D. E.: b 294
McKay, Dorothy: c 146, 150
McKenzie, J. L.: c 106,
McPheeters, D. W.: c 109
Mallowan, M. E. L.: b 295, 296; c 58
Martin, W. J.: c 52
Masson, O.: b 297, 298, 299, 300
Matouš, L.: a 59; b 301; c 1, 29, 61, 62, 85
Maxwell-Hyslop, K. R.: c 1, 69
Mayence, F.: c 9
Meillet, A.: a 60; c 101
Melikišvili, G. A.: b 302, 303; c 126
Mellink, M. J.: c 42, 58, 69, 164
Mendelsohn, I.: b 306; c 102
Mendenhall, G. E.: b 304, 305
Meriggi, P.: b 307, 308, 309, 310, 310 a; c 56
Merlin, A.: c 123
Meyer, Ed.: a 61
Meyer, G. R.: b 311
Meyer, Rud.: b 312; c 47
Miles, J. C.: c 39
Milik, J. T.: c 84
Milkau, F.: c 103
Milojčič, Vl.: a 7; c 68
Miltner, F.: b 313
Montevecchi, O.: c 155
Moortgat, A.: b 314, 315; c 104, 144
Moortgat-Correns, U.: b 316
Moran, W. L.: b 317
Morenz, S.: a 62; c 99
Morgan, B. E.: b 318, 319, 320, 321
Moscati, S.: a 63, 64; b 322, 323; c 105, 106, 107
Mras, K.: c 48
Müller, K.: c 93
Müller, W.: a 99
Müseler, W.: a 65; c 108
Mylonas, G. E.: c 133
Myres, J. L.: b 324; c 109, 143

Nagel, G.: c 84
Narr, K. J.: b 325
Naumann, R.: b 326; c 1, 93
Neufeld, E.: c 110
Neugebauer, O.: b 327, 328; c 111
Nielsen, E.: b 329
Nilsson, M. P.: c 112
Nober, P.: b 157
Nötscher, F.: b 330, 331
Nolli, G.: b 331 a
North, R.: c 29, 91, 143
Noth, M.: a 66; b 332
Nougayrol, J.: b 333, 334, 335, 336
Nyberg, H. S.: b 337

Oberhuber, K.: b 338, 339, 340
O'Callaghan, R. T.: [b 186], b 341, 342, 343, 344; c 147
Özgüç, N.: b 345, 346
Özgüç, T.: b 347, 348
Olmstead, A. T.: c 113
Oppenheim, A. L.: b 349, 350, 351
Orientalia Suecana: c 114
Otten, H.: a 67, 68, 69; b 352, 353; c 79, 95, 115, 116, 117, 118, 152
Otto-Dorn, K.: c 76

Pallis, S. A.: b 354
Papadimitriu, J.: b 355, 356
Paper, H. H.: b 357, 358
Parker, B.: b 359,
Parrot, A.: a 70, 71, 72, 73; b 360, 361, 362, 363, 364, 364 a, 365, 366, 367, 368, 368 a; c 1, 10, 32, 42, 65, 69, 78, 80, 86, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 145, 159, 162, 163
Passarge, S.: b 369
Pedersen, H.: c 151
Peñuela, J. M.: b 370
Perkins, Ann: c 93, 125

Picard, Ch.: c 114, 156
Piotrovsky, B. B.: c 126
Pirenne, J.: c 127
Pisani, V.: c 56, 106, 154
Pittioni, R.: c 22, 96
Pohl, A.: b 371, 372; c 1, 10, 27, 54, 65, 69, 97, 111, 119, 120, 121, 122, 147
Porada, E.: b 373; c165
Potratz, H.: c 1, 104, 129
Preiser, W.: b 374
Pritchard, J. B.: c 128
Przeworsky, St.: c 129
Puhvel, J.: b 375

Quiring, H.: b 375 a

Rabinowitz, J. J.: b 376
Ranke, H.: [b 22]
Rathbone, P. T.: b 376a
Rathjens, C.: b 377
Ravn, O. E.: a 74; [b 270,] b 378; c 130
Rawson, M.: c 8, 9
Redard, G.: c 56
Reder, D. G.: b 107
Reimer, P. J.: a 75
Reiner, E.: b 379, 380; c 45
Renié, J.: b 381
Reychman, J.: b 381a
Riemschneider, M.: a 76; b 382, 383
Riis, P. J.: a 77; c 131
Rinaldi, G.: a 78; b 384, 385; c 132, 134
Ringgren, H.: b 386
Riposati, B.: c 132
Robertson, R.: c 65
Robinson, David Moore: c 133
Robinson, H. S.: c 150
Roes, A.: b 387, 388
Roggia, G. B.: a 79; c 134
Rosenkranz, B.: c 56, 136
Rossell, W. H.: a 80
Rost, Liane: a 25; b 389
Roussel, L.: a 81; c 135
Rowley, H. H.: c 137
Rumpf, A.: a 82
Rust, A.: c 138
Rutten, M.: b 66; c 139
Ryckmans, G.: a 84; c 38, 39, 146
Rypka, J.: b 390, 391

Sachs, A. J.: b 392
Safar, F.: b 393, 394
Salonen, A.: c 10, 111, 140, 141, 157
San Nicolò, M.: b 395 396, 397; c 16, 110, 142
Saouaf, S.: b 435
Sarkisian, G. Ch.: b 398
Sarton, G.: c 111
Schachermeyr, F.: b 399, 399a; c 7, 143
Schaeffer, Cl. F. A.: b 400, 401, 402, 403, 404, 405; c 143
Scharff, A.: c 144
Schenck, E. Cr.: b 406; c 145
Schlumberger, D.: a 83 84; c 146
Schmidt, Erich F.: a 85
Schmidtke, F.: c 147
Schneider, N.: [b 83, 475]
Schollmeyer, Fr.: c 10
Schröder, Joach.: a 7
Schubert, J.: a 62
Schwabacher, W.: c 4
Segert, S.: b 407; c 65
Seyrig, H.: b 408; c 76
Shukri, A.: b 409
Simpson, W. K.: c 1, 19, 144
Singer, Ch.: a 86
Sloley, R. W.: c 111
Slotty, Fr.: a 87
Smith, S.: c 114
Solecki, R. S.: b 410, 411, 412
Sollberger, E.: b 413, 414, 415, 415 a; c 20, 85, 148
Sommer, F.: b 416
Souček, V.: c 95
Speiser, E. A.: b 417, 418, 419, 420; c 125
Speiser, Werner: c 149
Spycket, A.: b 421; c 80
Stamm, J. J.: b 422; c 121
Starcky, J.: a 84; c 146, 150
Stein, Siegfried: c 59
Stella, L. A.: b 422 a
Stephens, F. J.: b 423
Strelcyn, St.: b 424
Struve, V. V.: b 425, 426
Sturtevant, E. H.: [b 131, 473;] c 151
Sümer, O.: b 427
Sundwall, J.: c 63, 152
Sweet, R. F. G.: b 428
Swift Jr., G. F.: b 429
Swindler, Mary H.: c 143
Szlechter, E.: a 87a; b 430

Taeger, Fr.: b 431
Talbot Rice, D.: b 432
Tamer, H. H.: b 433
Thacker, T. W.: a 88
Thomas, D. W.: c 78
Thomsen, P.: c 146
Thomson, R. H. G.: a 86
Tobler, A. J.: c 153
Toepfer, V.: c 138
Tomlin, E. W. F.: a 89
Torrey, C. C.: b 434
Tournay, R. J.: b 435;

c 10, 37, 64, 78, 80, 85, 88, 160, 161
Tribondeau, J.: b 436
Tsevat, M.: b 437
Tümenev, A. I.: b 438
Tufnell, O.: b 439
Turner, E. G.: c 5
Tushingham, A. Douglas: b 440

Unger, E.: b 441
Unger, M. F.: b 442, 443
Ungnad, A.: c 154

Van Buren, E. Douglas: b 444, 445, 446; c 78
Vanden Berghe, L.: b 446a
van der Waerden, B. L.: b 447
van Dijk, J. J. A.: a 90; b 448
van Proosdij, B. A.: a 91
van Selms, A.: a 92
Ventris, M.: b 78, 449, 450; c 6
Vercoutter, J.: a 93; c 155
Vincent, A.: c 18, 40, 122, 137
Vincent, L.-H.: c 30, 32, 42, 119, 120, 121, 122, 123
Vinnikov, I. N.: b 451
Virolleaud, Ch.: b 452, 453, 454; c 156
Völkl, K.: b 455
von Bissing, Fr. W.: b 456
von der Osten, H. H.: b 457
von Grunebaum, G. E.: c 77
von Oppenheim, M. Freiherr: c 93
von Soden, W.: a 93a; b 458, 459; c 15, 50, 70, 87, 102, 157
Vriezen, Th. C.: c 28

Wace, A. J. B.: b 460, 461
Waechter, J.: b 462; c 100
Wallis, G.: a 94
Walz, R.: b 463
Wegner, M.: c 158
Weidner, E.: b 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475
Weinberg, S. S.: c 8, 13, 19, 29, 133
Weinreb, N. N.: a 95
Weltatlas. I: a 8; c 68
Werner, R.: b 475 a; c 69, 79, 151
Wheeler, M.: a 96, 97; c 159
Widengren, G.: c 160
Wiesner, J.: b 476
Wiseman, D. J.: b 477, 478, 479, 480; c 74, 140, 161
Wood, L. H.: b 226
Woolley, L.: c 143, 162, 163, 164
Wright, G. E.: c 137

Young, E. J.: b 481
Young, G. Douglas: b 482
Yoyotte, J.: b 483

Zadoks-Josephus Jitta, A. N.: c 165
Zajączkowski, A.: b 483a
Zambetti; cf. Laviosa-Zambetti: c 96
Zbinden, E.: a 98
Zgusta, L.: b 407; c 57
Ziegler, Ch.: b 484
Zucker, F.: a 99

* * *

Achäer: b 264, 455.
Agäis; cf. Kreta, Zypern.
Ägypten: Texte u. Erklärungen: b 235, 236, 273, 273a, 274, 299, 447 — Geschichte: a 48, 93; b 12, 122, 123, 240, 375a, 483 — Kunst: b 67, 371 — Keramik: b 105 — Handwerk: b 67, 371 — Religion: b 96 — Sprache (Beziehung zu anderen): a 88; b 82.
Akkadisch: Texte (u. Übersetzungen): b 84, 221 — Epen: a 41; b 73, 74, 252, 380, 422 — religiöse Texte: a 23, 24, 30, 35, 74, 91; b 93, 111, 112, 115, 116, 117, 118, 334, 380, 415a, 459, 464 — literarische Texte: a 25, 49; b 119, 120 — Rechtstexte: b 468 — Omina: b 54 — Ur: b 142, 349 — Alalaḫ (u. ä.): b 478, 479, 480 — Mari: a 53, 54; b 42, 332, 384 — Nimrud: b 358, 423, 477 — Larsa: a 55;

b 286 — Sultantepe: b 212, 213 — Tell Billa: b 145 — Nuzu: b 110 — Kassitenzeit: b 130 — Amarna: b 121, 176, 273, 273 a, 274, 317 — assyrische Texte: b 138, 221, 423, 435 — Sammlungen: Böhl (Leiden): a 55, 56; b 54 — andere Sammlungen: b 80, 219, 469 — mathem. Texte: b 64, 65, 66 — Grammatik u. Lexikon: a 59; b 42, 113, 114, 164, 272, 317, 321, 417, 419, 420, 460 — Alalaḫ: b 418, 478 — Mari: a 9; b 42, 144, 268, 332, 351 — Kassiten: a 6 — mathem. Texte: b 62, 63, 64, 65, 66, 447 — Archäologie: Vorgeschichte: a 14; b 21, 225, 227, 314, 409, 410, 411, 412 — Ausgrabungen (allgemein): a 82 — alte Kulturen: a 10 — Babylon: b 350 — Mari: b 331 a, 351, 360, 361, 362, 363, 364, 364 a, 366, 367 — Nimrud (Kalḫu): b 295, 296, 371, 472 — Nippur: b 35, 294 — Sultantepe: b 291, 472 — Uruk: b 287, 288 — Architektur: a 28, 42; b 23, 69 — Keramik: b 105 — Technik: a 86; b 195, 371 — Chemie: b 158 — Medizin: b 89 — Astronomie: b 77, 327, 328 — Geschichte: allgem.: a 4, 5, 43, 47, 52, 61, 93 a, 95; b 4, 160, 165, 167, 196, 198, 260, 280, 314, 431, 456, 464 — Kassiten: b 130 — neuassyrisch: b 10, 370 — chaldäisch: b 173, 255, 312, 326 a, 354 — Chronologie: b 143, 225, 238, 280, 318, 319, 320, 321, 326a, 370, 371, 441, 442, 443 — Geographie: a 7; b 26, 171, 188, 369 — Fauna u. Flora: b 25, 214, 329 — Recht u. soziale Gliederung: altbabyl.: a 22, 50, 55, 87a; b 57, 72, 91, 242, 243, 244, 244a, 248, 374, 376, 430 — neubabyl.: b 395, 396, 398 — Handel: a 45; b 61, 436 — Kunst: allgem.: a 65; b 13, 14, 160, 316, 365, 421, 439, 444 — Mari: a 71, 72; b 360, 361 — Ninive: a 73 — Ausstellungen: b 1, 18, 19 — Sammlungen: a 2, 29; b 19, 33, 170, 172, 218, 219 — Siegel: b 13, 14, 53, 392, 445 — Symbole: a 3, 42, 62, 76; b 14, 34, 388 — bestimmte Motive: b 14, 15, 34, 373, 421 — Reliefs: b 13, 14, 15, 19, 67, 129, 137, 219, 378, 469, 470 — Bilder: a 12; b 50 — Befestigungen, Waffen: b 28, 67, 240 — Religion: a 30, 35, 58, 62, 76, 79, 89; b 74, 143, 154, 155, 197, 261, 262, 263, 282, 314, 360, 367, 368, 371, 382, 384, 446 a — Musik: b 157 — Verhältnis zum AT: a 66, 70, 89, 94, 329, 368 a, 381, 386.

Anatolien: Texte (akkad.): a 48; b 188, 352 — Sprachen (u. ä.): b 190, 192, 193, 307, 309, 324 — Archäologie: b 45, 48, 50, 95, 146, 189, 345, 346, 347, 348, 371 — Boğazköi: b 16, 43, 44, 46, 47, 49, 208, 209, 210, 326, 352 — Karatepe: b 8, 9, 16, 140, 307 — Karkemisch: b 211, 310 — Troja: b 39 — Kunst: b 45, 50, 428 — Religion: b 95.

Aramäer: Texte (u. Übersetzungen): a 51, 80; b 71, 234, 312, 371, 393, 434 — Geschichte: b 6, 108 — Ausgrabungen: b 289, 393, 472 — Religion: b 70, 96, 226.

Elam: Sprache: b 357, 379 — Geschichte (u. Kultur): a 44 — Archäologie: b 140.

Etrusker: Sprache: a 87 — Kunst: a 77.

Ḫabiru: b 98.

Hethitisch: Texte (u. ä.): b 239, 284, 308, 352, 353, 371, 389 — Gramm.

u. Lexikon: a 31, 33, 39; b 38, 81, 86, 161, 216, 265, 375, 383, 416 — Ausgrabungen (vgl. Anatolien: Archäologie): b 285, 326 — Kunst: b 55, 218, 285, 387, 427 — Geschichte: b 6, 285, 311, 324 — Recht (u. ä.): b 156, 285, 374 — Religion: a 35; b 285, 353, 382, 389 — Hieroglyphenhethitisch (vgl. Anatolien: Karatepe): b 27, 29, 162, 285, 307, 310 a, 371.

Hurriter: b 283, 285, 308.

Indus-Kultur: a 97; b 294, 456.

Kananäer: b 437.

Karer: b 297.

Kreta, Zypern: Texte u. Gramm.: b 78, 99, 100, 168, 266, 267, 300, 371, 449, 450, 460, 461 — Ausgrabungen: a 18, 19; b 40, 51, 52, 99, 355, 356, 399, 403, 449, 450, 461 — Schrift: a 8, 36; b 106, 163, 168, 266, 267, 371, 404, 449, 450 — Keramik: a 15 — Museen: a 20.

Luvisch: Texte (u. Übersetzungen): a 67, 68 — Gramm.: a 69; b 475 a.

Lydien: b 324.

Lykien: b 95, 297, 399.

Moabiter: b 440.

Orientalistik: Kongresse: a 17; b 17, 94, 251, 336, 371, 484 — Nekrologe: b 22, 36, 76, 81, 83, 90, 107, 109, 131, 186, 249, 250, 270, 281, 301, 385, 390, 397, 425, 473, 474, 475 — Geschichte: b 166, 241, 247, 371, 381 a, 391, 458.

Palâisch: a 67.

Persien: Texte u. Gramm.: a 85; b 217 — Ausgrabungen u. Kunst: a 85; b 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 187, 218, 472 — Geschichte: a 44; b 173, 184, 313, 324, 354 — Geographie: a 34 — Religion: a 26.

Phönizier: b 6, 163, 222, 422 a, 451 — Karatepe: b 8, 9, 56, 223 (vgl. Anatolien: Karatepe) — Religion: b 141.

Phrygien: b 16, 75, 324.

Schrift u. Alphabet: a 8, 16, 21, 32, 36; b 85, 101, 102, 358, 424, 458.

Seevölker: b 6.

Semiten: Sprache (u. Völker): a 64, 78, 81; b 79, 322, 323, 330 — Beziehung zu anderen Sprachen: a 88; b 82 — Recht (u. ä.): b 304, 305 — Kunst: b 316.

Sumerisch: Texte (u. Übersetzung): b 117, 134, 139, 204, 229, 231, 232, 258, 259, 274 a, 275, 276, 277, 279, 338, 448 — Weisheitstexte (u. ä.): a 90; b 204, 257 — Gramm. u. Lexikon: a 47; b 147, 148, 149, 151, 152, 191, 274 a, 275, 276, 277, 279, 286, 290, 339, 340, 414 — Ausgrabungen: a 40 — Archäologie: a 82; b 21, 230, 314 — Kunst: b 218, 376 a, 415, 446 — Architektur: a 28 — Geschichte: a 43, 51, 93 a; b 203, 228, 256, 257 a, 314, 413 — Geographie: a 7 — Recht (u. soziale Gliederung): b 104, 136, 150, 246, 248, 258, 278, 306, 374, 426, 438 — Technik: a 86; b 229 — Religion: a 79; b 135, 282, 331, 381, 446 a, 448.

Syrien: Museen: b 1, 68 — Archäologie: b 174, 371, 372, 408 — Alalaḫ: b 372 — Aleppo: b 371 — Djerabis: b 68 — Palmyra: a 13, 84; b 2, 124 — Geschichte: b 6, 10, 174, 370, 371, 372 — Soziale Gliederung, Recht u. ä.: b 176 — Geographie: b 3 — Religion: a 27.

Tierzucht (Kamel): b 463, 476.

Ugarit: Texte (u. ä.): b 7, 20, 292, 333, 335, 452, 453, 454 — Gramm. u. Lexikon: a 1; b 194, 235, 292, 407, 420 — Archäologie: b 174, 371, 400, 401, 402, 405, 471, — Recht (u. ä.): a 92; b 11, 206 — Beziehung zu anderen Staaten: b 125, 422 a — Religion: a 11, 35, 79; b 92, 153, 205, 341 — Beziehung zum Alten Testament: b 88, 200, 201, 202, 215, 235, 329, 343, 344.

Urartu: Texte (u. ä.): b 98, 103, 302 — Geschichte: b 24, 303, 324 — Archäologie: b 30, 31, 32, 457.

Vorgeschichte (Methode u. ä.): a 14, 40; b 21, 37, 58, 59, 60, 207, 224, 225, 227, 233, 237, 254, 325, 371, 410.

Corrigenda. Aus dieser Bibliographie ist a 73 (A. Parrot, Ninive [= Les hauts lieux de l'histoire, 3]. 176 p., 4 pl. en couleurs, 140 fig. Paris 1953. A. Guillot) zu streichen. Das Buch ist zwar vom Verleger angekündigt worden, aber (wie mir der Verf. gütigst mitteilt) nie erschienen und wird auch in dieser Reihe nicht erscheinen.

Bibliographie copte. 7 (*)

(1954)

Jean Simon, S. J. – Rome

Cette bibliographie s'en tient au domaine copte proprement dit. Elle ne mentionne donc pas les travaux relatifs à l'École d'Alexandrie et à la théologie alexandrine jusqu'au concile de Chalcédoine (451) inclusivement, ni ceux qui ne concernent que les Melkites d'Égypte après cette date.

En fait de comptes rendus, elle signale seulement ceux que les coptisants ont intérêt à connaître.

Dans la présente bibliographie ont été incorporés des *addenda* aux précédentes (1940-1953).

Une fois de plus, nous avons à remercier spécialement Mgr Jacob Muyser, higoumène de l'Église copte catholique, qui nous signale régulièrement les principales publications en arabe des Coptes. Nous remercions cordialement aussi M. l'abbé Dr Jozef Janssen et le R. P. Alphonse Raes, S. J., qui ont l'obligeance de continuer à nous aider.

Sigles: Aeg. = Aegyptus (Milano); AJA. = American Journal of Archaeology (Boston); ASAE. = Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire); BC. = Bibliographie copte (cf. note *); BIE. = Bulletin de l'Institut d'Egypte (Le Caire); BIFAO. = Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale (Le Caire); BO. = Bibliotheca Orientalis (Leiden); BSEHGIS. = Bulletin de la Société d'Études Historiques et Géographiques de l'Isthme de Suez (Ismaïlia); BSGE. = Bulletin de la Société de Géographie d'Égypte (Le Caire); BSOAS. = Bulletin of the Society of Oriental and African Studies (London); BZ. = Byzantinische Zeitschrift (München); CC. = Les Cahiers Coptes (Le Caire); CHE. = Cahiers d'Histoire Égyptienne (Le Caire); COH. = Het Christelijk Oosten en Hereniging (Nijmegen); C.r. = Compte rendu; CSCO. = Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium (Louvain); EC. = Enciclopedia Cattolica (Città del Vaticano); ECQ. = The Eastern Churches Quarterly (Ramsgate); JAOS. = Journal of the American

(*) *Bibliographie copte.* 1 (1940-1948): *Orientalia*, N. S. 18 (1949) 100-120, 216-246; 2 (1949): ibid. 19 (1950) 187-201; 295-327; 3 (1950): ibid. 20 (1951) 291-305, 423-442; 4 (1951): ibid. 21 (1952) 339-357; 5 (1952): ibid. 21 (1953) 39*-63*; 6 (1953): ibid. 22 (1954) 70*-97*.

Oriental Society (Baltimore); JEA. = The Journal of Egyptian Archaeology (London); JEH. = Journal of Ecclesiastical History (London); JNES. = Journal of Near Eastern Studies (Chicago); JTS. = The Journal of Theological Studies (Oxford); MIDEOC. = Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales du Caire (Le Caire); MIOF. = Mitteilungen des Instituts für Orientforschung (Berlin); MMA. = Maǧallat Madāris al-Aḥād [Revue des Écoles du Dimanche] (Le Caire); MNK. = Maǧallat Naḥdat al-Kanā'is [Revue du Réveil des Églises] (Le Caire); Mus. = Le Muséon (Louvain); NZMW. = Neue Zeitschrift für Missionswissenschaft (Schöneck/Beckenried); OC. = Oriens Christianus (Wiesbaden); OCP. = Orientalia Christiana Periodica (Roma); OKS. = Ostkirchliche Studien (Würzburg); OLZ. = Orientalistische Literaturzeitung (Berlin); Or. = Orientalia. Nova Series (Roma); POC. = Proche-Orient Chrétien (Jérusalem); RAC. = Reallexikon für Antike und Christentum (Stuttgart); RHE. = Revue d'Histoire Ecclésiastique (Louvain); RHR. = Revue de l'Histoire des Religions (Paris); SK. = Ṣadīq al-Kāhin [L'Ami du Prêtre] (Le Caire); TLZ. = Theologische Literaturzeitung (Berlin); VC. = Vigiliae Christianae (Amsterdam); VN. = La Voce del Nilo (Assiut); WZUG. = Wissenschaftliche Zeitschrift der Universität Greifswald (Greifswald).

I. Bible. Apocryphes

1. ʿAbd al-Masīḥ, Yassā. An Unedited Bohairic Letter of Abgar (continued): BIFAO. 54 (1954) 13-43, 2 fig. (Textes sahidiques, grec et arabes). — Cf. BC. 1, n° 42.
2. Bellet, Paulino. Testimonios coptos de la aparición de Cristo resucitado a la Virgen: Estudios Bíblicos 13 (Madrid, 1954) 199-205. (Inventaire).
3. Kahle, Paul. Der gegenwärtige Stand der Erforschung der in Palästina neu gefundenen hebräischen Handschriften. 27. Die im August 1952 entdeckte Lederrolle mit dem griechischen Text der Kleinen Propheten und das Problem der Septuaginta: TLZ. 79 (1954) 81-94 (col. 92-94: Versions coptes des Petits Prophètes; cf. BC. 6, n° 2).
4. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. infra, n° 19). Cf. Introduction. Chap. II. Appendix: A Note on the Sahidic Version of the Bible; Chap. IX. Appendix I: A List of early Coptic MSS.; II. The Bohairic Version in early Fayyumic MSS. — Texts. Nos. 1, 3-18, 20-25 (Fragm. sahid. [IVe-IXe/Xe s.] de l'A.T.: Gen., Deut., I Sam., I (III) Reg., II (IV) Reg., Psal., Is., et du N.T. [IVe-VIIIe s.]: Matth., Luc., Ioh., Epp. Pauli [sauf Rom., Gal., I-II Thess., Philem.], Iac., I Petr., I Ioh.); 2 (Exod., grec, IVe-Ve s.); 19 (Phil., « semi-bohaïr. », IVe-Ve s.; cf. BC. 3, n° 12); 25 (Matth., lect. sahid.-grec, IVe s.); 26 (Bibl.? sahid., VIIe s.); 27 (Év. apocr.? sahid., VIe s.); 56 (Liste de livres canon., sahid., VIIIe s.?). — Cf. General Index. (J) Subjects, s. v. Bible; (K) Biblical Quotations.

5. Müller, C. D. G. Die alte koptische Predigt (cf. infra, nº 22). Cf. pp. 22-97 et [7*]-[22*]: Homilien über biblische Themata (Benjamin v. Alex., Demetrius v. Ant., Zacharias v. Sḫoû, Basilius, Athanasius) (Résumés et notes); 300-349 et [53*]-[60*]: Die " ars praedicandi " (passim).
6. Muyser, Jacob. Le clouement du Christ d'après l'Église copte: ṢK. 6 (1954) 101-113 (en arabe). — Cf. BC. 1, nº 50.
7. — Découverte de la Vierge Marie dans un petit et curieux manuscrit: Écho des Missions Africaines de Lyon 53 (Lyon, 1954) 99-100, 1 fig. (Trad. du texte arabe de la chronologie de la Vierge par Hibattalāh Ibn al-ʿAssāl; cf. Graf, Gesch. II, 405 [§ 4]).
8. Septuaginta. Vetus Testamentum Graecum auctoritate Societatis litterarum Gottingensis editum. Vol. XVI. Pars 2. Susanna. Daniel. Bel et Draco, edidit Joseph Ziegler. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1954, 223 pp. (cf. Introduction et apparat critique).
9. Vööbus, Arthur. Early Versions of the New Testament. Manuscript Studies (= Papers of the Estonian Theological Society in Exile, 6). Stockholm, 1954, XVII-412 pp., 24 pl. (p. 211-241, pl. 14-17: The Coptic Versions; 294-295: The Arabic Versions. C. Translations from the Coptic).

Voir aussi 25, 73, 73a, 91, 127, 172, 183.

II. Gnosticisme. Manichéisme

10. Boyce, Mary. The Manichaean Hymn-Cycles in Parthian (= London Oriental Series, 3). London, Oxford University Press, 1954, IX-199 pp., 4 pl. (cf. p. 9-14 [« Manich. Psalm-Book »]).
10a. Foerster, Werner. Neuere Literatur über die gnostischen Papyri von Chenoboskion: TLZ. 79 (1954) 377-384.
11. Frend, H. C. The Gnostic Sects and the Roman Empire: JEH. 5 (1954) 25-37.
12. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. infra, nº 19). Cf. Texts. No. 52: Gnostic Treatise (sahid., IVe-Ve s.; cf. BC. 1, nº 56). — Cf. General Index. (J) Subjects, s. v. Gnosticism; Manichaean Texts.
13. Maricq, André. L'avènement de Šāhpuhr Ier et les débuts de la prédication de Mani: E. Honigman et A. Maricq, Recherches sur les « Res Gestae divi Saporis », Bruxelles, 1953, 21-38. — Cf. BC. 5, nº 10.
13a. Puech, H. Ch. Der Codex Jung im Rahmen der gnostischen Bibliothek von Chenoboskion: Neue Zürcher Zeitung, 15. Nov. 1953, Sonntagsausgabe, nº 2708, p. 4; 16. Nov. 1953, Morgensausgabe, nº 2716, p. 4; Abendsausgabe, nº 2724, p. 12.
13b. — The Gospel of Truth and the other Jung Codex Manuscripts: The Times Literary Supplement. Friday, April 30, 1954, Religious Books Section, p. XV.
14. — et G. Quispel. Les écrits gnostiques du Codex Jung: VC. 8 (1954) 1-51.

Fig. 1. Karnak. Partie supérieure de la statue de princesse, adossée au colosse de Pinedjem.

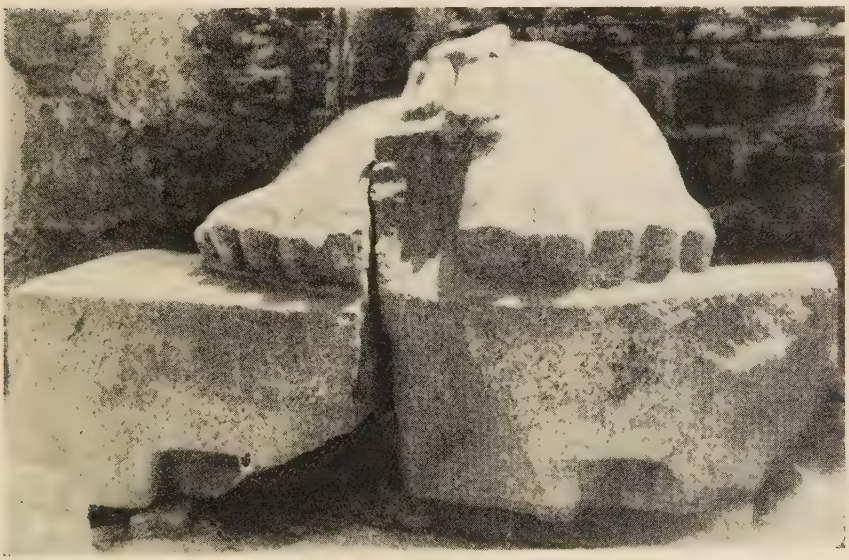


Fig. 2. Les pieds du colosse de Pinedjem et ceux de la statue de princesse qui lui était adossée.

Fig. 3. Karnak. Débris de parement du IIe Pylône. H. Chevrier, 1954. Dans le cartouche, traces des noms superposés de Horemheb, Ramsès Ier, Ramsès II et Ramsès IV.

Fig. 4 Karnak. H. Chevrier, 1953. Fragment mural avec représentation de prisonniers nègres, remployé dans le môle Nord du IIe Pylône.

Fig. 5. Les talatates d'Aménophis IV
classées sur les banquettes construites par M. H. Chevrier
au Nord du temple de Khonsou.

Fig. 6. Bloc d'Aménophis IV remployé dans les fondations du colosse de Pinedjem.

Fig. 7 et 8. Karnak. Talatates d'Aménophis IV.

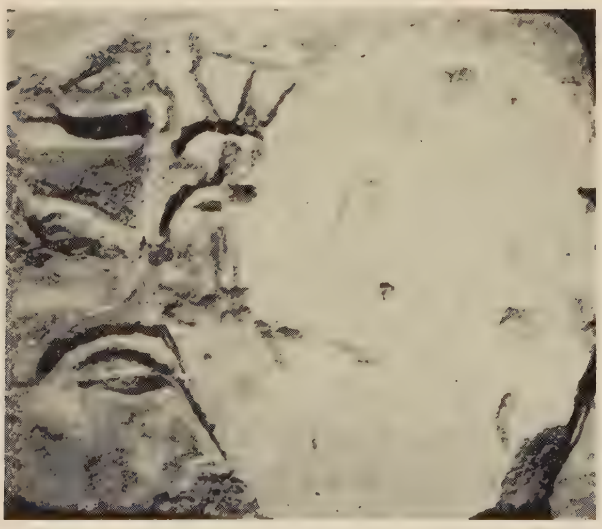
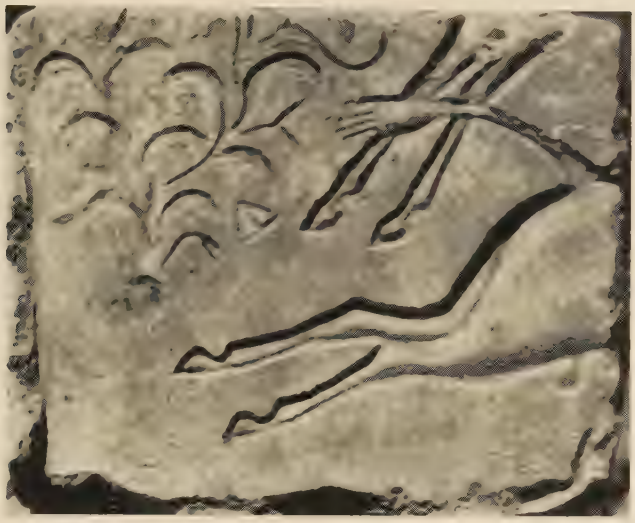


Fig. 9 et 10. Karnak. Talatates d'Aménophis IV.



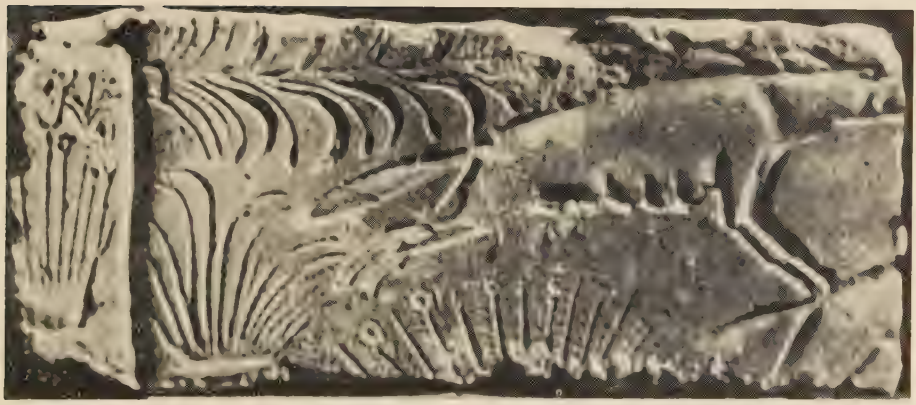


Fig. 11 et 12. Karnak. Talatates d'Aménophis IV.

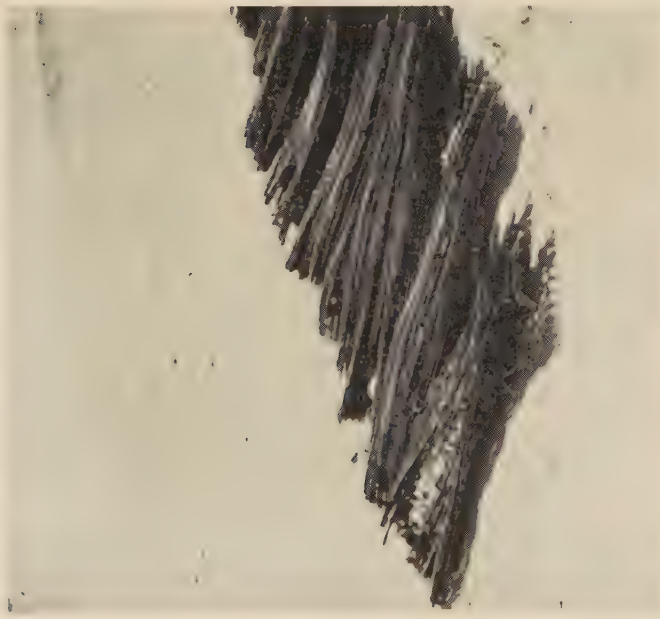


Fig. 13 et 14. Saqqarah. Fouilles de la pyramide inachevée par M. Zakaria Goneim
Sépultures de surface dans des nattes (XXIe-XXIIIe dynasties).

Fig. 15. Saqqarah. Lits déversés, par tranches, de la pyramide à degrés inachevée. M. Zakaria Goneim, printemps 1952.

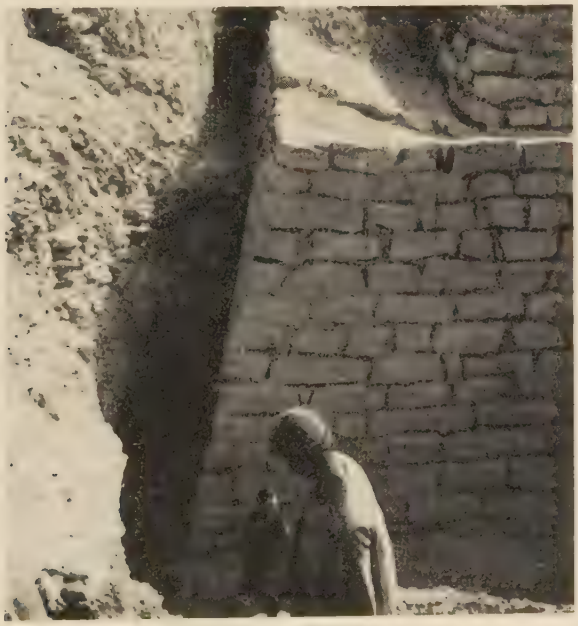


Fig. 16. Saqqarah. Angle de la pyramide inachevée. Février 1954. Remarquer les lits déversés.

Fig. 17. Saqqarah. Fouille de la pyramide inachevée par M. Zakaria Goneim. Couloir d'accès.

Fig. 18. Saqqarah. Fouille de la pyramide inachevée par M. Zakaria Goneim.
Dépôt de vases dans le couloir d'accès.

Fig. 19. Saqqarah. Fouille de la pyramide inachevée. La chambre sépulcrale.

Fig. 20. Saqqarah. Fouille de la pyramide inachevée. Le sarcophage d'albâtre.

Fig. 21. Saqqarah-Nord. Fouilles W. B. Emery, 1954. Tombe de Qa-a.
Les deux enceintes vues de l'E.-N.-E.

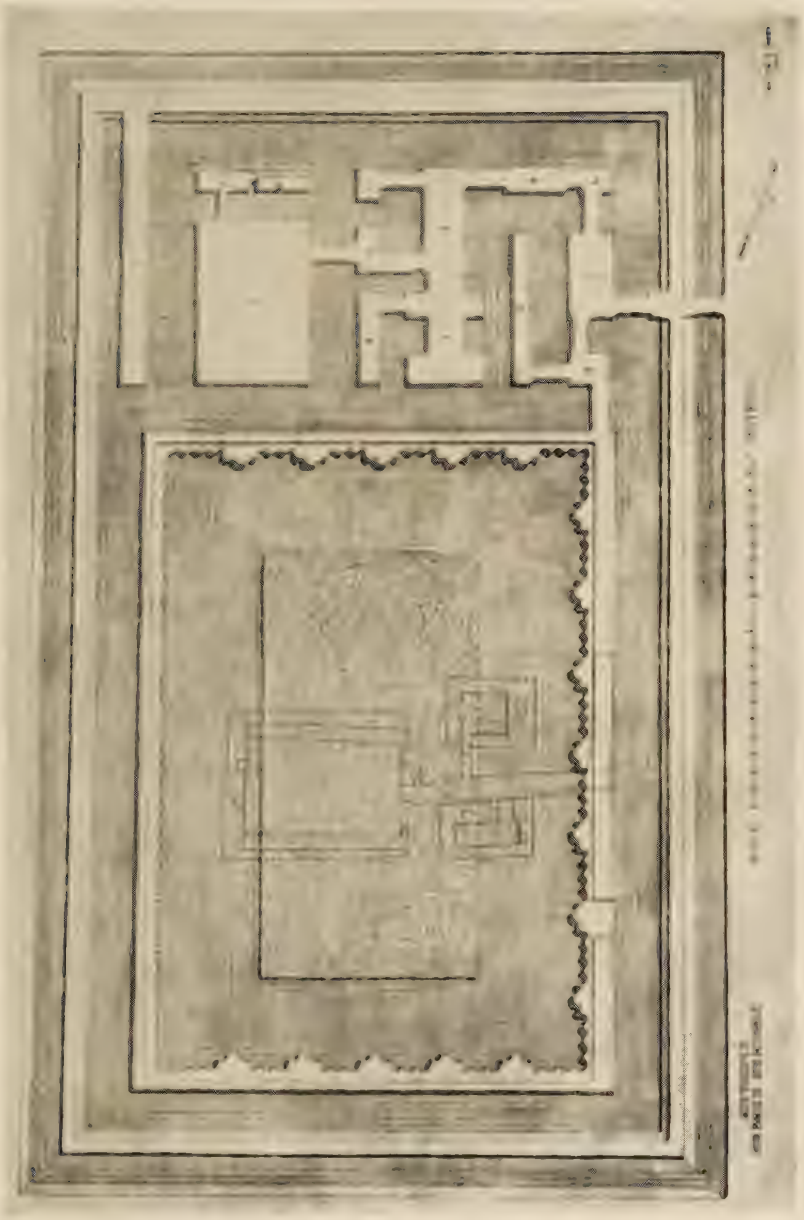


Fig. 22. Saqqarah-Nord. Fouilles W. B. Emery. Plan de la tombe de Qa-â.

Fig. 23. Saqqarah-Nord. Fouilles W. B. Emery 1954. Tombe de Qa-â.
Peinture sur enduit blanc, motifs de vannerie.

Fig. 24. Saqqarah-Nord. Tombe de Qa-â.
Superstructure à redans, avec enduit et traces de peinture (au centre).
En avant, sur la banquette basse, vestiges de l'unique tête de taureau.

Fig. 25. Saqqarah-Nord. Fouilles W. B. Emery 1954. Tombe de Qa-â.
Vue d'Est en Ouest de l'infrastructure.
Chambre de sépulture et descenderie; de chaque côté de cette dernière, magasin.

Fig. 26. Saqqarah-Nord. Fouilles W. B. Emery 1954.
Tombe de Qa-â. Stèle de Merka.

Fig. 27. Zawyet Oum el Rakham.
Fouilles du temple de Ramsès II par M. Labib Habachi.

Fig. 28. Chaouabti de Blandecques (Pas-de-Calais).
Cliché Chanoine G. Coolen.

Fig. 29 et 30. Scarabée de Lixos (Maroc Espagnol). Empreinte sur plâtre de l'inscription. Clichés P. Cintas.

Fig. 31. Vase en métal d'origine égyptienne recueilli dans les environs de Macallé (Tigré) par la Section d'Archéologie d'Ethiopie. Cliché J. Doresse.

15. Puech, H. Ch. et G. Quispel. Op zoek naar het Evangelie der Waarheid. Nijkerk, G. F. Callenbach, [1954], 64 pp., 1 pl. (p. 5-23: H. Ch. Puech, De Codex Jung in het kader van de in Opper-Egypte ontdekte gnostische bibliotheek; 24-18: G. Quispel, De Codex Jung; 49-64: Bijlagen I-III. G. Quispel, De mythe van Valentinus; Voordracht gehouden op november 1953 te Zürich; Het verblijf van de Codex in America).

15a. Quispel, G. Der Codex Jung: Neue Zürcher Zeitung, 15. Nov. 1953, Sonntagsausgabe, nº 2708, p. 4.

16. — Neue Funde zur valentinianischen Gnosis. Der Codex Jung: Zeitschrift für Religions- und Geistesgeschichte 6 (Köln, 1954) 289-305.

17. Texte zum Manichäismus. Ausgewählt und herausgegeben von Alfred Adam (= Kleine Texte für Vorlesungen und Übungen, 175). Berlin, W. de Gruyter, 1954, XII-108 pp. (p. 36-43: Nouvelle traduction, annotée, d'extraits des « Kephalaia » et du « Manich. Psalm-Book »).

18. van Unnik, W. C. Het kortgeleden ontdekte ' Evangelie der Waarheid ' en het Nieuwe Testament: Mededelingen der Koninklijke Nederlandse Akademie der Wetenschappen, Afd. Letterkunde, N.R. XVII, 3 (Amsterdam, 1954) 71-101.

Voir aussi 25, 138a.

III. Littérature

18a. Gribomont, J. Histoire du texte des Ascétiques de S. Basile (= Bibliothèque du « Muséon », 32). Louvain, Institut Orientaliste, 1953, XIX-348 pp. (p. 86-87: Le texte copte-arabe du Prol[ogue] 4).

19. Kahle, Paul E. Bala'izah. Coptic Texts from Deir el-Bala'izah in Upper Egypt. Vol. I-II. Published on behalf of the Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford, by Geoffrey Cumberlege, Oxford University Press, London, 1954, in-4º, vol. I, XX-486 pp., 3 pl.; vol. II, p. 487-890, 2 pl. — Vol. I. Introduction. Chap. I. The Bala'izah Collection; II. The Manuscripts; Appendix (cf. supra, nº 4); III-V (cf. infra, nº 56); VI-VII (cf. infra, nº 116); VIII-IX (cf. infra, nº 133); Appendix I-II (cf. supra, nº 4). — Texts. (A) Literary Texts. Nos. 1-63, 412 (Fragm. bibl. [cf. supra, nº 4], gnost. [cf. supra, nº 12], monast. [cf. infra, nº 56], hagiogr. [cf. infra, nº 70], liturg. [cf. infra, nº 102], magiques [cf. infra, nº 124]); Nos. 33, 41, 44, 47-50, 53-54 (Fragm. sahid. homil.); No. 55: Historical Chart. — Vol. II. (B) Non-literary Texts. Nos. 100-411 (cf. infra, nº 116). — Indices I-III. General Index. (A)-(K) (cf. infra, nº 133). — Addenda.

20. Koptische (Der) Text der Kirchenordnung Hippolyts. Herausgegeben und übersetzt von Walter Till und Johannes Leipoldt (= Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur, 58). Berlin, Akademie-Verlag, 1954, XXV-63 pp. (Texte

sahid., avec leçons bohaïr.). — C.r.: Mus. 67 (1954) 403-405 (L. Th. Lefort).

20a. Lefort, L. Th. A propos des festales de S. Athanase: Mus. 67 (1954) 43-50. (Chronologie). — Cf. BC. 6, n° 25.

21. Literaturbericht (von J. Molitor, A. Böhlig, G. Graf, etc.): OC. 38 (1954) 149-159. (Orient chrétien).

22. Müller, Caspar Detlef Gustav. Die alte koptische Predigt (Versuch eines Überblicks). Inaugural-Dissertation zur Erlangung der Doktorwürde einer Hohen Theologischen Fakultät der Ruprecht-Karl-Universität zu Heidelberg. [Heidelberg], 1954, [VI]-350-(56)-[60*]-XVIII-[(III*)] pp. (Maschinenschrift). — Pp. 4-21 et [1*]-[7*]: Die griechische Predigt; 22-299 et [7*]-[53*]: [Kopt.] Homilien über biblische Themata (cf. supra, n° 5); über die Engel (cf. infra, n° 73); über die Jungfrau Maria (cf. infra, n° 73); über die Heiligen (cf. infra, n° 73). (Résumés et notes); 300-349 et [53*]-[60*]: Die " ars praedicandi " der koptischen Kirche. — C. r.: TLZ. 79 (1954) 122-123 (C. D. G. Müller).

23. — Einige Bemerkungen zur " ars praedicandi " der alten koptischen Kirche: Mus. 67 (1954) 231-270.

24. Pearson, J. D. Oriental Manuscript Collections in the Libraries of Great Britain and Ireland. London, The Royal Asiatic Society, 1954, VI-90 pp. (p. 34-37: Coptic).

25. [Till, W. C.]. Koptische Literatur: Die Weltliteratur, hrsg. von E. Frauwallner, H. Griebisch und E. Heinzel, 2 (Wien, 1953) 956-957.

Voir aussi I, II, V-VII et 138a.

IV. Histoire. Géographie

26. (Anonyme). Perspectives d'union entre l'Église copte et l'Église grecque orthodoxe: POC. 4 (1954) 333-343. — Cf. infra, n° 34.

27. Betta, Luigi. Amba Teodoro Abukarim e la Missione cattolica d'Abissinia: Annali della Missione 60 (Roma, 1953) 187-197.(Vic. Apost. des Coptes cath., 1832-54). — Cf. BC. 5, n° 27.

28. Bibliotheca Missionum, begonnen von P. Robert Streit O.M.I., fortgeführt von P. Johannes Dindinger O.M.I. (=Veröffentlichungen des Instituts für Missionswissenschaftliche Forschung). Band XVIII. Afrikanische Missionsliteratur, 1910-1940. Erster Teil, n. 9754-9843. Freiburg, Herder, 1954, 20*-995 pp. — Zweiter Teil, n. 9844-10818. Freiburg, 1954, 20*-874 pp. (cf. passim).

29. de B[eaurecueil], S. L'Institut Copte et ses « Cahiers »: MI DEOC. 1 (1954) 186-187. — Cf. COH. 6 (1953-54) 73-75; BC. 6, n° 41.

30. Dopp, P.-H. Le Caire vu par les voyageurs occidentaux du moyen âge. IV: BSGE. 27 (1954) 5-49 (cf. passim).

30a. Edelby, Néophyte. Essai sur l'autonomie législative et juridictionnelle des chrétiens d'Orient de 633 à 1517 (Excerpta ex disser-

tatione ad Lauream) (= Pontificium Institutum Utriusque Juris. Theses ad Lauream, N. 74). Romae, 1950, 48 pp. — Cf. BC. 5, nº 31.

31. Fontaine, Alfred L. Enquête sur Péluse: BSEHGIS. 4 (1951-52) 17-80, 17 fig., 5 pl., 6 plans. (Site. Histoire).

32. — La localisation d'Heracleopolis Parva et les canaux pélusiaques du Nord de l'Isthme de Suez: ibid. 2 (1948) 55-79, 3 fig., 5 cartes.

33. Garitte, G. Constantin, évêque de Lycopolis-Assiout: Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastiques, (t. XIII), fasc. 75 (Paris, 1954) 623.

34. Georges, métropolite de Nevrokop. Ἡ ἕνωσις τῆς κοπτικῆς μετὰ τῆς ὀρθοδόξου Ἐκκλησίας εὐχερής (Extrait de Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς). Thessalonique, 1952, 73 pp. — Cf. supra, nº 26.

34a. al-Ghazzali, Muhammad. Our Beginning in Wisdom. Translated from the Arabic (= American Council of Learned Societies. Near Eastern Translation Program, 5). Washington, D. C., American Council of Learned Societies, 1953, XVII-145 pp. (p. 85-102: Chap. IV. Between Crescent and Cross [in Egypt]).

34b. Glanville, S. R. K. L'Eredità dell'Egitto. Milano, Fr. Vallardi, [1953], XXII-423 pp., 34 pl. (Trad. de BC. 1, nº 133).

35. Ḥannā, Malāk. Aperçus historiques. Al-Anbā Rūfā'īl aṭ-Ṭūḫī: ṢK. 6 (1954) 16-27, 52-59, 76-83 (en arabe). — Cf. infra, nº 200.

36. Hübner, Heinz. Der Praefectus Aegypti von Diokletian bis zum Ende der römischen Herrschaft (= Erlanger Beiträge zur Rechtsgeschichte. Reihe A, 1). München-Pasing, Filser, 1952, VIII-124 pp. (p. 23-32: Das alexandrinische Kirchenfürstentum).

37. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra, nº 19). Cf. Introduction, p. 257-260: [Early] Christianity in Egypt. — Cf. General Index. (A) Proper Names; (B) Geographical Names; (J) Subjects, s. v. Christianity.

38. Kirsten, E. Chorbischof: RAC. 2 (1954) 1105-1114.

39. Konzil (Das) von Chalkedon (cf. BC. 6, nº 50). Band III. Chalkedon heute. Würzburg, Echter-Verlag, [1954], IX-981 pp. (p. 825-865: A. Schönmetzer, Schriftums-Verzeichnis zur Geschichte des Konzils von Chalkedon; 878-879: Nachträge zu Band II).

40. Mandeville's Travels. Texts and Translations by Malcolm Letts. Vol. I-II (= Works issued by the Hakluyt Society. Second Series, CI-CII). London, 1953, LXIII-554 pp., ill. (XIVe s. — Cf. Index: Alexandria; Balsam Garden; Cairo; Alphabets: Egyptian [Coptic]).

41. Morrison, S. A. The Coptic Church [today]: East and West Review, London, Oct. 1951, 118-122.

42. Roberts, C. H. Early Christianity in Egypt: Three Notes: JEA. 40 (1954) 92-96. (I. Diffusion primitive du christianisme et du gnosticisme; II. Collation du P. Amh. 3 [lettre grecque chrét., IIIe s.]).

43. Schneemelcher, Wilhelm. Von Markus bis Mohammed. Werden und Vergehen einer Landeskirche: Evangelische Theologie 8 (München, 1948-49) 385-405.

44. Schubart, W. [Parabalani: JEA. 40 (1954) 97-101.
45. Severus ben el Moqaffa'. Historia patriarcharum Alexandrinorum. Tomus I. Fasc. I. Edidit Chr. Fred. Seybold (= CSCO. 52. Scriptores arabici, 8). Réimpression anastatique [de l'édition de 1904]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1954, 1-120. — Fasc. II (= CSCO. 59. Scr. ar. 9). Réimpr. [1910]. 1954, 121-302.
46. Shinnie, Margaret. A Short History of the Sudan (Up to A.D. 1500) (= Sudan Antiquities Service. Museum Pamphlet No. 1). [Khartoum, 1953], 8 pp. (cf. p. 6-7).
46a. Shinnie, P. L. Medieval Nubia (= Sudan Antiquities Service. Museum Pamphlet No. 2). Khartoum, 1954, 18 pp., 9 fig. (Histoire. Art et architecture).

Voir aussi II, V, VI, VIII, XI[3].

V. Monachisme

47. Adam, Alfred. Grundbegriffe des Mönchtums in sprachlicher Sicht: Zeitschrift für Kirchengeschichte 65 (Stuttgart, 1953-54) 209-239 (p. 229-239: Terminologie du monachisme copte).
48. Bacht, Heinrich. Vom gemeinsamen Leben. Die Bedeutung des pachomianischen Mönchsideals für die Geschichte des christlichen Mönchtums: Liturgie und Mönchtum, 3. Folge, 11 (Abtei Maria Laach, 1952) 91-110.
48a. Burmester, O. H. E. A Guide to the Monasteries of the Wâdî 'n-Naṭrûn. Le Caire, Société d'Archéologie Copte, 1954, 41 pp., 32 pl., 1 carte.
49. Colombas, García M., León M. Sansegundo et Odilón M. Cunill. San Benito. Su Vida y su Regla (= Biblioteca de Autores Cristianos, 115). Madrid, La Editorial Católica, 1954, XX-759 pp. (p. 13-20, 32-41: Antoine, Pachôme, Cassien).
50. de B[eaurecueil], S. Les publications du Dayr al-Soryān: MIDEOC. 1 (1954) 189-190. — Cf. OC. 38 (1954) 140.
51. Deichmann, F. W. Cella: RAC. 2 (1954) 942-944.
52. du Bourguet, Pierre. Les plus anciens monastères chrétiens: Saint-Antoine et Saint-Paul dans le désert d'Égypte: Annales du Centre Universitaire Méditerranéen 5 (1951-52) (Nice, 1953) 237-238.
53. Giamberardini, Gabriele. La Tebaide: VN. 13 (1954) 41-52, 18 fig. (Excursion aux anciens monastères de Haute-Égypte. Fig. 10-15: Stèles funéraires d'Esna).
54. Guillaumont, Antoine et Claire. Démon. III. Dans la plus ancienne littérature monastique: Dictionnaire de Spiritualité, dir. Ch. Baumgartner et M. Olphe-Galliard, (t. II), fasc. 18-19 (Paris, 1954) 189-212. (1. Les Vies des moines du 4e siècle; 2. Évagre le Pontique; 3. Relations sur la vie des moines). — Cf. infra, n° 61.

55. Hermans, Vincentius. Apophthegmata seu Verba seniorum: Collectanea Ordinis Cistercensium Reformatorum 10 (Westmalle, 1948) 35-43, 193-198. (Doctrine ascétique).
56. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra, nº 19). Cf. Introduction. Chap. III. The Monastery of Apa Apollo; IV. Other Monasteries mentioned in the Bala'izah Collection (Apa Jeremias, Apa Johannes, Apa Mena, Abba Poulos, Apa Thomas, Ama Sophia, Other Monasteries); V. The Organisation of the Monastery. — Texts. (A) Literary Texts (Sahid.), No. 32: Apophthegmata; 36b: Rules [title], perhaps by Pachomius; 51: Advice to a Monk. — (B) Non-literary Texts. Nos. 100-411 (cf. infra, nº 116), passim. — Cf. General Index. (A) Proper Names; (B) Geographical Names; (J) Subjects, s. v. Monastery, Monks, etc.
57. Kuhn, K. H. A Fifth-century Egyptian Abbot. I. Besa and his Background. II. Monastic Life in Besa's Day: JTS. N.S. 5 (1954) 36-48, 174-187 (à suivre).
57a. Nigg, Walter. Het geheim der monniken. Amsterdam, Ploegsma, 1954, 389 pp. (Trad. de BC. 6, nº 73).
58. Séguy, Jean. Le monachisme copte. Préface du P. Sylvestre Chauleur. Le Caire, Institut Copte, [1954], 45 pp. — C.r.: CC. nº 6 (1954) 39 (E. Beaucamp).
59. Sinuthii archimandritae vita et opera omnia. IV. Edidit Iohannes Leipoldt, adiuvante W. E. Crum (= CSCO. 73. Scriptores coptici, 5). Réimpression anastatique [de l'édition de 1913]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1954, XVI-234 pp.

Voir aussi VI, XI[3] et 34a, 81, 89, 112, 119, 122, 166.

VI. Hagiographie

60. ʿAbd al-Masīḥ, Yassā. A Fragment in Bohairic on Eliseus the Hegoumenos, from Dair Abū Maqār: Mus. 67 (1954) 279-282.
61. Baynes, Norman H. St. Antony and the Demons; JEA. 40 (1954) 7-10. — Cf. supra, nº 54.
62. Chauleur, Sylvestre. Saint Onuphre. Sa vie, d'après le synaxaire copte, 16 ba'ounah (10 juin), et le manuscrit Oriental No. 7027 du British Museum: CC. nº 5 (1954) 3-15, 3 fig., 1 pl. (Traductions).
63. — Sainte Thaïs. [Alexandrie, Impr. de l'École Professionnelle des Frères, 1946], 39 pp. (Vie populaire).
64. Chitty, Derwas J. Pachomian Sources Reconsidered: JEH. 5 (1954) 38-77. — Cf. infra, nº 72.
65. Garitte, Gérard. Le panégyrique de S. Georges attribué à Constantin d'Assiout: Mus. 67 (1954) 271-277. (Sahid.).
66. — Une vie arabe de saint Grégoire d'Arménie: Mus. 65 (1952) 51-71. (Vraisemblablement, d'après un intermédiaire copte de la version grecque de l'« Agathange »).
67. Grosjean, Paul. Les vingt-quatre Vieillards de l'Apocalypse. A propos d'une liste galloise: Analecta Bollandiana 72 (1954) 192-212

(p. 199: Listes coptes. Cf. aussi Kropp, Ausgew. kopt. Zaubertexte, III, 83-85, 130-132).

68. Halkin, François. L'inscription métrique d'Anazarbe en l'honneur de saint Ménas: Byzantion 23 (1953) 239-243. (Inscr. gr., Ve-VIe s.?).

69. Hermann, A. Christophorus: RAC. 2 (1954) 1241-1250.

70. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra, nº 19). Cf. Texts (Sahid.). No. 34: Life of Proclus?; 35: Story of St. Athanasius and St. Antony; 36: Life of Apa Jacob the Anchorite; 37: Life of Apa Hamoi; 38: Life of Paul the Anchorite? (Fayyumic); 39: Life of Paul the Anchorite?; 40: Encomium on an Archpriest; 41: Encomium on a Bishop; 42: Martyrdom of St. Theodore the Oriental; 43: Martyrdom; 45: Eustathius of Thrace on the Archangel Michael; 46: Homily on the Virgin. — Cf. General Index. (A) Proper Names; (J) Subjects, s. v. Martyrs.

71. Lefort, L. Th. La chasse aux reliques des martyrs en Égypte au IVe siècle: La Nouvelle Clio 6 (Bruxelles, 1954) 225-230 (p. 227-230: Trad. d'un fragment d'une catéchèse de Chenouté).

72. — Les sources coptes pachômiennes: Mus. 67 (1954) 217-229. (Réponse à D. J. Chitty; cf. supra, nº 64).

73. Müller, C. D. G. Die alte koptische Predigt (cf. supra, nº 22). Cf. pp. 98-189 et [22*]–[36*]: [Kopt.] Homilien über die Engel (Michael: Timotheus, Theodosius, Eustathius v. Trake, Severus v. Ant., Johannes v. Parallos; Gabriel: Archêlaos, Kelestinus; Raphael: Johannes Chrys.; Abbaton: Timotheus); 190 et [36*]-[41*]: Hom. über die Jungfrau Maria (Theophilus, Kyrill, Epiphanius, Demetrius); 236-299 et [41*]–[53*]: Hom. über die Heiligen (Johannes der Täufer, Unschuld. Kinder, Gesios und Isidoros, Merkurios, Psote, Onnophrius). (Résumés et notes).

73a. Muyser, Jacob. Le culte des Trois Saints Jeunes Gens chez les Coptes: CC. nº 6 (1954) 1-15, 7 fig. (à suivre). (D'après la litt. homil. et hagiogr.).

74. Queffélec, Henri. Antonius in der Wüste. Wien-München, Herold, 1954, 295 pp. (Trad. de BC. 4, nº 82).

75. Synaxarium Alexandrinum. Tomus I. Fasc. I. Edidit I. Forget (= CSCO. 47. Scriptores arabici, 3). Réimpression anastatique [de l'édition de 1905]. Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1954, 1-136. — Fasc. II (= CSCO. 48. Scr. ar. 4). Réimpr. [1906]. 1954, 137-290. — Fasc. III (= CSCO. 49. Scr. ar. 5). Réimpr. [1909]. 1954, 291-456. — Tomus II (= CSCO. 67. Scr. ar. 11). Réimpr. [1912]. 1954, 356 pp.

Voir aussi V et 78, 115, 169, 173, 181.

VII. Liturgie. Théologie

75a. Anthime, métropolite de Nubie. Ἡ χειροτονία ἐν τῇ ἀρχαίᾳ Ἐκκλησίᾳ Ἀλεξανδρείας: Les Paralipomènes (cf. infra, nº 80a) 69-78.

76. Assfalg, Julius. Arabisch *qaṣla* = Kapuze, verzierter Rand am Messgewand des Bischofs: OC. 38 (1954) 133-139. — Cf. BC. 5, nº 78.

77. Balboni, D. De prece « Sub tuum praesidium » (Payrus Rylands 470, saec. III): Ephemerides Liturgicae 68 (Roma, 1954) 245-247.
78. Basetti-Sani, Giulio. Roma nei testi liturgici di rito copto: Roma nobilis. L'idea, la missione, le memorie, il destino di Roma. A cura di Igino Cecchetti, Roma, [1953] 480-486.
79. Baumstark, A. Chairetismos: RAC. 2 (1954) 993-1006.
80. Bride, A. Jeûne eucharistique: Dictionnaire de Droit Canonique, dir. R. Naz, (t. VI), fasc. 31 (Paris, 1954) 142-181 (col. 144-166: Évolution historique).
80a. Burmester, O. H. E. A Coptic Tradition concerning the Holy Myron (Chrism): Les Paralipomènes (= Publications de l'Institut d'Études Orientales de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie, 3), Alexandrie, 1954, 52-58. (Texte arabe).
81. — Rites and Ceremonies of the Coptic Church. Part VIII: ECQ. 10 (1953-54) 217-229, 325-332. (Rite of Initiation into Monasticism. The Consecration of a New Church and Altar).
82. Cramer, Maria. Studien zu koptischen Paschabüchern. I: CC. n° 6 (1954) 13-16 (à suivre). (I. Die angeblische Entstehung des Pascha-Rituales).
83. de Beaurecueil, Serge. La prière eucharistique dans la liturgie égyptienne de Saint Basile: CC. n° 6 (1954) 6-12.
84. — La réconciliation dans la liturgie dominicale égyptienne: CC. n° 5 (1954) 16-20.
85. Diaconal contenant les prières et les réponses de la sainte liturgie, éd. Masīḥah ʿAbd al-Malāk, 3e éd. [Le Caire], Librairie de la Charité copte orthodoxe, [1953], 232 pp. (en arabe). (Textes coptes transcrits en caractères arabes).
86. Giamberardini, Gabriele. Il calendario egiziano e le feste della Vergine: VN. 13 (1954) 18-24, 8 fig.
87. — L'Immacolata Concezione di Maria nella Chiesa Egiziana (= Seminarium Franciscale Orientale, Ghizae in Aegypto). Cairo, 1953, VIII-134 pp., 12 fig. — C.r.: CC. 5 (1954) 66-67 (E. Beaucamp); L'Osservatore Romano, 8 mai 1954, 2 (D. Scaramuzzi); POC. 4 (1954) 286-288 (M. Deffrennes).
87a. — L'Immaculée Conception dans l'Église égyptienne: POC. 4 (1954) 291-308.
88. — La regalità di Maria nella liturgia copta: VN. 13 (1954) 126-127.
89. — Santuari Mariani dei Copti: ibid. 93-98, 7 fig. (Basse et Haute-Égypte).
90. — La Vergine nel culto egiziano: ibid. 86-89, 3 fig. (p. 86-87: « Sub tuum praesidium »).
91. Gordillo, Mauricius. Mariologia orientalis (= Orientalia Christiana Analecta, 141). Roma, Pont. Institutum Orientalium Studiorum, 1954, XX-282 pp. (cf. passim).
92. Goubran, Bernardin. Les Coptes au cimetière: Mos Missions, n° 26 (Lyon, 1954) 15-17.
93. Hakim, Morqos. L'Immacolata Concezione nella liturgia copta: VN. 13 (1954) 102-104.

94. Ḥannā, Malāk. La concélébration. Le rôle du célébrant et de l'assistance dans notre liturgie copte: ṢK. 6 (1954) 167-174 (en arabe).
94a. — Les observances liturgiques du dimanche des Rameaux: ibid. 97-100 (en arabe).
95. — Le pain d'eulogie ou pain béni: ibid. 216-221 (en arabe).
96. — Les paroles de la consécration et de l'épiclèse. Au point de vue de la croyance, de l'histoire et de la liturgie: ibid. 260-269, 298-302; 7 (1955) 46-58 (en arabe).
97. — Les vêtements liturgiques dans l'Église copte (suite): Aṣ-Ṣalāḥ 25 (Le Caire, 1954) 208-209 (en arabe).
98. Kābis, Yūḥannā, La fête de la Croix dans l'histoire et la liturgie de l'Église d'Alexandrie: ṢK. 6 (1954) 201-214 (en arabe).
99. — Le jeûne de Jonas. Historique: ibid. 41-51 (en arabe).
100. — La spiritualité du temps pascal: ibid. 129-135 (en arabe).
101. — La vénération envers Notre Dame la Vierge Marie dans la liturgie de l'Église d'Alexandrie: Aṣ-Ṣalāḥ 25 (Le Caire, 1954) 218-224 (en arabe).
102. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra n° 19). Cf. Texts (Sahid.). No. 28: Liturgy of St. Basil; 29: Prayers (Greek); 30: Prayers; 31: Canons of St. Basil; 57: Epitaph; 58: Prayers; 412: Prayers. — Cf. General Index. (J) Subjects, s. v. Prayers.
103. Ménard, René. Une étape de l'art musical égyptien: la musique copte. Recherches actuelles: Revue de Musicologie 35 (Paris, 1954) 21-38, 7 fig.
104. Müller, C. D. G. Die alte koptische Predigt (cf. supra, n° 22), passim.
105. Muyser, Jacob. Notes sur la discipline eucharistique dans l'Église copte: XXXV Congreso Eucarístico Internacional 1952. La Eucaristía y la Paz. Sesiones de Estudio. Tomo II (Barcelona, 1953) 727-732.
106. Naḫlah, Kāmil Ṣāliḥ. Diplôme d'investiture d'un diacre au XVIe siècle: MNK. 14, n° 6 (1954) 168-171 (en arabe). (Taqlīl du patr. Jean XIII, 22 hatūr 1226 E.M.).
107. Namur, Benedetto. Maria nell'innologia copta: VN. 13 (1954) 99-101.
108. Nuwair, Ḥannā. Al-Maṭhar [Le Purgatoire]. Asyūṭ, 1947, 46 pp. (en arabe). (Polémique contre les Coptes orthodoxes).
109. Pallas, Démètre I. Ἡ « θάλασσα » τῶν ἐκκλησίων. Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ χριστιανικοῦ βωμοῦ καὶ τὴν μορφολογίαν τῆς λειτουργίας (= Collection de l'Institut Français d'Athènes, 68). Athènes, 1952, 185 pp., 51 fig. (cf. passim). — C.r.: OCP. 20 (1954) 195-197 (A. Raes).
110. Q., S. Al-Mu'allim Mīḫā'īl: MMA. 8, n° 5 (1954) 26-29, 6 fig. (en arabe). (Prof. à l'École des chantres coptes à Al-Mahmašah [Le Caire]).
111. Séguy, J. Le témoignage de l'Église copte sur l'Assomption et la Médiation de Marie: Études Franciscaines, N.S. 5 (Paris, 1954) 5-10. (D'après BC. 6, nos 121, 122).

111a. Wellesz, Egon. Music of the Eastern Churches: Early Medieval Music up to 1300. Edited by Dom Anselm Hughes (= New Oxford History of Music, II), London, 1954, 14-52 (p. 45-47: Coptic Music).

Voir aussi 20, 26, 34, 38, 131.

VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers

112. Anawati, [G. C.] et [J.] Jomier. Un papyrus chrétien en arabe (Égypte, IXe siècle ap. J.-C.): Mélanges Islamologiques 2 (Le Caire, 1954) 91-102, 1 pl. (Lettre d'une supérieure d'un couvent).

113. Balogh, E. et P. E. Kahle. Two Coptic Documents relating to Marriage: Aeg. 33 (1953) 331-340. (Sahid., 7th-8th cent.; I. Marriage-contract. II. Deed of Divorce. Appendix: Marriage-document).

113a. Cavassini, Maria Teresa. Lettere cristiane nei papiri greci d'Egitto: Aeg. 34 (1954) 266-282.

114. Crawford, D. S. A Mathematical Tablet: Aeg. 33 (1953) 222-240, 2 pl. (Greek, Exercices, 6th cent.).

115. Donadoni, Sergio. Una domanda oracolare cristiana da Antinoe: Rivista degli Studi Orientali 29 (Roma, 1954) 183-186. (Pap. sahid., VIe-VIIe s.).

115a. Gerstinger, Hans. Zwei neue Wohnungsmietverträge aus Herakleopolis Magna der Sammlung "Papyrus Erherzog Rainer" in Wien: Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft 3 (Wien, 1954) 55-65. (Doc. grecs, VIe-VIIe s.).

115b. Hombert, Marcel. Bulletin papyrologique XXVI (1952): Revue des Études Grecques 67 (Paris, 1954) 411-500.

116. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra, nº 19). Cf. Introduction. Chap. VI. Taxation at Bala'izah; Chap. VII. An Unusual Oath-formula. — Texts (Sahid.). (B) Non-literary Texts (Sahid., ca. A.D. 675-775). Nos. 100-179: Legal Documents (151: Bohairic); 180-285: Letters (258: Fayyumic); 286-346: Lists and Accounts; 347-401: Varia; 402-410: Additional Texts. — Cf. General Index. (J) Subjects, s. v. Taxes, etc.

117. Klos, Herbert. Die Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek (Geschichte. Bestand. Arbeiten): Libri 2 (Copenhagen, 1952) 233-249.

118. Koskenniemi, Heikki. Fünf griechische Papyrusbriefe aus Florentiner Sammlungen: Aeg. 33 (1953) 315-330 (p. 327-330: Lettre byzant., Ve-VIe s.).

119. Martin, Victor. Letter of Recommendation for Three Monks: JEA. 40 (1954) 74-75. (Pap. grec., VIe-VIIe s. Moines de Scété).

120. Oxyrhynchus (The) Papyri. Part XXII. Edited with Translations and Notes by E. Lobel and C. H. Roberts. London, Egypt Exploration Society, 1954, in-4º, XIII-181 pp., 11 pl. (nº 2344: Petition of a Bishop, Greek, ca. A. D. 336).

121. Steinwenter, Artur. Die Stellung der Bischöfe in der byzantinischen Verwaltung Ägyptens: Studi in onore di Pietro De Francisci 1 (Milano, 1954) 77-99.
122. Till, Walter C. Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden (= Sitzungsberichte der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse, 229. Band, 2. Abhandlung). Wien, R. M. Rohrer, 1954, 227 pp. (p. 7-86: Abhandlung; 87-227: Übersetzungen [74 Urkunden]).
123. — Der griechisch-koptische Wiener Papyrus K 4912: Testament und Lieferverträge: Aeg. 33 (1953) 193-208. (Sahid., VIIe s.).

Voir aussi XI[3] et 138a.

IX. Magie. Médecine

124. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra, n° 19). Cf. Texts (Sahid.). No. 59: Amulet?; 60: Horoscope? (Bohairic, 6th-7th cent.); 61: Magical Charm; 62-63: Magical? — Cf. General Index. (J) Subjects, s. v. Amulet, Horoscope, Magical Texts.
125. Preisendanz, Karl. Palindrom: Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft 18[2] (Waldsee, 1949) 133-139.
126. Senn-Ayrout, Yvette. La magie et la sorcellerie dans l'Égypte ancienne, leurs survivances dans l'Égypte actuelle: CHE. 6 (1954) 60-75.

Voir aussi 67, 115.

X. Linguistique. Philologie

127. Böhlig, A. Die griechischen Lehnwörter im sahidischen und bohairischen Neuen Testament (= Studien zur Erforschung des christlichen Aegyptens, hrsg. von A. Böhlig, Heft 2). München, R. Lerche, 1954, IX-427 pp. — Register und Vergleichstabellen zu Heft 2) (= Studien, Heft 2A). 1954, 121 pp. — C.r.: Mus. 67 (1954) 400-403 (L. Th. Lefort).
127a. Calderini, A. Bibliografia metodica degli studi di egittologia e di papirologia: Aeg. 34 (1954) 266-282 (à suivre) (cf. passim).
128. Caminos, Ricardo A. Late-Egyptian Miscellanies (= Brown Egyptological Studies, I). London, Oxford University Press, 1954, in-4°, XVI-611 pp. (p. 610-611: Index III: Coptic [Words]).
129. Edel, Elmas. Zur Vokalisation des Neuägyptischen: MIOF. 2 (1954) 30-43 (cf. passim).
130. Erichsen, W. Demotisches Glossar. Kopenhagen, E. Munksgaard, 1954, in-4°, VIII-712 pp. (cf. passim).
131. Graf, Georg. Verzeichnis arabischer kirchlicher Termini. Zweite, vermehrte Auflage (= CSCO. 147. Subsidia, 8). Louvain, Imprimerie Orientaliste L. Durbecq, 1954, VII-131 pp. — C.r.: RHE. 49 (1954) 974-975 (R. Draguet).

132. Janssen, Jozef M. A. Annual Egyptological Bibliography 1953 (= International Association of Egyptologists). Leiden, E. J. Brill, 1954, 820-1000 (nos 2681-3150) (cf. passim).
133. Kahle, P. E. Bala'izah (cf. supra, n° 19). Cf. spécialement Introduction. Chap. VIII: Dialectal Variations in Sahidic Non-literary Texts (et Index [III]); Chap. IX. The Coptic Literary Dialects, their Origin, Development and Interrelationship (et Addenda); Appendix I. A List of early Coptic MSS. — Cf. General Index. (A) Proper Names; (B) Geographical Names; (C) Coptic Words; (D) Greek Words; (E) Arabic Words; (F) Uncertain Words.
134. Kapsomenos, S. G. Das Griechische in Ägypten: Museum Helveticum 10 (Basel, 1953) 248-263 (cf. passim).
135. Lexa, František. Grammaire démotique. VII. 2. Index des mots anciens égyptiens, néo-égyptiens et récents. Index des mots coptes. Index des mots grecs. Praha, Orbis, 1951, in-4°, pp. I-IV, 1163-1228 (autographié).
136. Malinine, M. Les noms de parenté en copte: Groupe Linguistique d'Études Chamito-Sémitiques. Comptes rendus des séances 6 (Paris, 1951-54) 73-75.
137. Stricker, B. H. Het semantisch subject in het Demotisch: Oudheidkundige Mededelingen uit het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden, N.R. 35 (1954) 65-73 (cf. passim).
138. Thacker, T. W. The Relationship of the Semitic and Egyptian Verbal Systems. Oxford, Clarendon Press, 1954, XXVI-341 pp. (p. 303-304: The Coptic participium conjunctum; et passim).
138a. Till, Walter C. Das Koptische. Heutiger Stand der Forschung: Orbis 3 (Louvain, 1954) 486-497.
138b. — Zu Steindorffs " Lehrbuch der koptischen Sprache ": Or. 23 (1954) 152-169. (C.r. de BC. 5, n° 138).
139. Vergote, J. Les noms propres du P. Bruxelles Inv. E. 7616. Essai d'interprétation (= Papyrologica Lugduno-Batava, VII). Lugdunum Batavorum, E. J. Brill, 1954, in-4°, [VII]-28 pp. (cf. passim).
140. Vycichl, W. Der Aufbau der ägyptischen Pronomina *nt-f*, *nt-s* etc.: Mus. 67 (1954) 367-372 (cf. passim).
141. — Zur Phonetik des Bohairisch-Koptischen. Der Einfluss von *ʾ*, *ḥ*, *j*, *w* auf vorausgehende Vokale: ibid. 187-189.

Voir aussi I-III, VI, VIII et 40, 47, 76, 172.

XI. Archéologie. Art

1. Musées. Collections. Expositions

142. [Alexandrie. Exposition « Visages du monde copte », 18-28 février 1953]: OC. 38 (1954) 140; POC. 3 (1953) 66-67.
143. [Berlin]: [S. Morenz], Ägypten und das Berliner Ägyptische Museum (= Staatliche Museen zu Berlin). Berlin, 1953, 98 pp., 2 fig., 26 pl. (p. 84, pl. 5: Kalksteinsplitter: Legende um Erzbi-

schof Kyrill). — [K. Wessel], Frühchristlich-byzantinische Sammlung Berlin, 1953, 61 pp., 29 pl. (p. 13-24, 39-41, pl. 1-10: Art copte [Stèles, chapiteaux, frises, ampoules, etc.]). — C.r.: BZ. 47 (1954) 270-271, 283 (F. Dölger).

144. [Cortona]: Giuseppe Botti, Le antichità egiziane raccolte nel Museo dell'Accademia Etrusca di Cortona, N.S. 2 (Cortona, 1954) 21-33, 3 fig. (p. 23: 7 ampoules de S. Ménas).

145. [Leningrad]: M. Mathieu, Exposition de la culture et de l'art de l'Égypte romaine et copte dans l'Ermitage de l'État: Vestnik drevnej istorii [Revue d'histoire ancienne] 3 (49) (Moscou, 1954) 188 (en russe).

146. [Mainz]: W. F. Volbach, Frühchristliche und byzantinische Kleinkunst (= Bilderhefte des Römisch-Germanischen Zentralmuseums Mainz). Mainz, 1954, 7 pp., 17 pl. (pl. 10: Lustre; 11[1]: Lampe; 15: Tunique; 16-17: Broderies).

147. [Musées. Acquisitions récentes]. [Cincinnati, Ohio]: The Cincinnati Art Museum Bulletin, May 1952, 9 (fig.: Capital; cf. BC. 6, n° 199); The Art Quarterly 17 (1954) 179 (Nichehead from Bāwīṭ). — [Khartoum. Sudan Museum]: Report 1953-54 (cf. n° 162) 9 (Objects from Ghazali. Tombstones). — [Los Angeles, Calif., County Museum]: Bulletin of the Art Museum 6, n° 3 (Suppl.) (1954) 3 (fig.: Textile with Inscription). — [Providence, R. I.]: Museum Notes. Museum of Art, Rhode Island School of Design 5, n° 6 (1947) 4 (Tapestry). — [St. Louis, Mo.]: City Art Museum of St. Louis. 45th Annual Report 1953-54, 57 (Tunic).

148. [Oberlin, Ohio]: Bulletin of the Allen Memorial Art Museum 11, n° 2 (1954), pl. 9 (Capital).

149. [Philadelphia, Pa.]: University Museum Bulletin 15[2-3] (1950) 77 (Ostraca); 17[4] (1953) 68 (Pottery); 77 (Shoes).

Voir aussi 178, 179.

2. Travaux généraux. Mélanges

150. Badawy, Alexandre. L'Art copte. Les influences hellénistiques et romaines. Deuxième partie: BIE. 35 (1954) 5-68, fig. 25-80 (Sculpture. Peinture. Ornementation). — Cf. BC. 6, n° 206.

151. Chauleur, Sylvestre. Figures de la Vierge Marie, Mère de Dieu, dans l'art copte: CC. n° 6 (1954) 3-5, 4 fig.

152. Miedema, R. Oorsprong en karakter van het beeldend bewustzijn in de Koptische kunst: Handelingen van het drie en twintigste Nederlands philologen-congres, Groningen, 1954, 79-82.

153. Reggiori, Ferdinando. Le creazioni dell'arte copta: Le Meraviglie del Passato. Seconda edizione riveduta e annotata a cura di F. Franco e F. Reggiori, II [Milano, 1954] 669-676, 8 fig., 1 plan.

153a. Répertoire d'art et d'archéologie, publié sous la direction de Marcel Aubert et Pierre Lelièvre. Tomes LIV-V. Années 1950-1951.

Paris, Société des Amis de la Bibliothèque d'Art et d'Archéologie, 1954, in-4°, XXIII-769 pp. (cf. passim).

3. Monuments. Sites. Fouilles

154. ʿAṭīyah, ʿAzīz Sūryāl. Rapport sur les antiquités chrétiennes identifiées lors de l'excursion de la Section des Antiquités pour la période 1949: Bulletin of the Faculty of Arts (Farouk I University) 5 (Alexandrie, 1949) 128-134 (en arabe). (Haute-Égypte. Antiquités déjà connues).

155. Bissey, François et René Chabot-Morisseau. Notes de voyages sur l'ouadi Arabah. Ruines de constructions chrétiennes dans les branches est et ouest de l'ouadi Hannaba: BSEHGIS. 5 (1953-54) 155-160, 7 pl.

155a. Bruyère, Bernard. Recherche du site d'Étham. Rapport d'un sondage au déversoir en 1928: ibid. 103-119, 9 pl. (Église).

156. Crawford, O. G. S. Field Archaeology of the Middle Nile Region: Kush 1 (Khartoum, 1953) 2-29, 1 fig., 10 pl. (cf. passim).

157. Daumas, F. La structure du mammisi de Nectanébo à Dendara: BIFAO. 50 (1952) 133-155, 5 fig., 12 pl. (p. 141-142, pl. IV², V: Basilique. Four de potier. Vases).

158. — Vestiges chrétiens des montagnes sinaïtiques: BSEHGIS. 5 (1953-54) 123-153, 2 fig., 6 pl., 2 cartes.

159. Fontaine, Alfred L. Exploration dans l'ouadi Arabah. Aïn Barda: ses vestiges d'habitats anciens: ibid. 59-86, 6 pl., 3 cartes (p. 85-87: Vestiges d'ermitages).

160. Hölscher, Uvo. Post-Ramessid Remains. Edited and Translated by Elizabeth B. Hauser (= The University of Chicago. Oriental Institute Publications, LXVI. The Excavations of Medinet Habu, V). Chicago, The University of Chicago Press, [1954], in-fol., XIII-81 pp., 106 fig., 48 pl. (p. 45-57: I. The Structures. The Coptic Town of Jēme [Streets. Dwellings. Churches]; 58-78: II. The Objects. Small Figures. Architectural Elements. Seals. Metal Objects. Pottery; 43, 44: Tombs; 47, 49, 50: Graffiti; 59, 78: 2 Coptic Inscriptions).

160a. Procès-verbaux des séances du Conseil supérieur et rapports du Comité permanent (= Ministère de l'Instruction Publique. Conseil supérieur du Service de conservation des monuments arabes). Exercices 1941-1945. (Fasc. 39). Le Caire, Impr. Université Fouad Ier, 1951, [IV]-382 pp., 22 pl. (cf. passim: Vieilles églises et monastères).

161. Sauneron, Serge. Le dégagement du temple d'Esné: mur nord: ASAE. 52[1] (1952) 29-39, 4 pl. (p. 35: Chapiteau et colonnes d'église?).

162. Shinnie, P. L. Report on the Antiquities Service and Museums 1952-53 (Sudan Government). [Khartoum], McCorquodale, [1954], 15 pp. et 21 pp. en arabe (p. 5: Ghazali [Church and Monastic Buildings. Tombstones. Pottery]). — Report 1953-54. 13 pp. et 19 pp. en arabe (p. 4-5: Ghazali).

Voir aussi 30, 40, 48a, 52, 53, 89.

4. Architecture. Sculpture. Stèles. Épigraphie

163. Deichmann, F. W. Cella trichorica: RAC. 2 (1954) 944-954, ill.
164. Doutreleau, L. Une stèle inédite d'Akhmim: CHE. 6 (1954) 161-167, 3 fig. (Épitaphe grecque, non datée, de deux époux).
165. Grabar, André. La « Sedia di San Marco » à Venise: Cahiers Archéologiques 7 (Paris, 1954) 19-34, 2 pl. (Origine copte?).
166. Pallas, D. Ἱ.Ὁ ἐπισκοπὸς ἔξω θρόνος καὶ τὸ ἀσπαστικὸν τῶν ἐκκλησίων: Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν 23 (Athènes, 1953) 575-592, 5 fig. (p. 579-580: Abū Mīnā; 582-584: Saint-Jérémie à Ṣaqqārah).
167. Scarpocchi, U. Les sculptures ornementales d'Oxyrhynkhos du Musée d'Alexandrie: CC. nº 5 (1954) 30-33, 2 fig.
168. Stewart, Cecil. Early Christian, Byzantine and Romanesque Architecture (= Simpson's History of Architectural Development, II). London, Longmans, [1954], XI-288 pp., 24 pl., ill. (p. 35-38: Coptic Churches).

Voir aussi XI[1-3] et 46a, 48a, 53, 109, 188.

5. Peinture. Miniature

169. Kurz, Otto. A Coptic Miniature at Leiden: Nederlands Kunsthistorisch Jaarboek 5 (Bussum, 1954) 265-270, 1 fig. (Apa Moïse. Ms. Insigner nº 71).
170. L'Orange, H. P. Studies on the Iconography of Cosmic Kingship in the Ancient World. Oslo, H. Aschehoug, 1953, 205 pp., 140 fig. (p. 127-129, fig. 91-93: Fresques de Bāwīṭ).
171. Loukianoff, Elisabeth. Les icônes: CC. nº 5 (1954) 35-46, 22 fig., 1 pl.; nº 6 (1954) 32-36.
172. Petersen, Theodore. The Paragraph Mark in Coptic Illuminated Ornament: Studies in Art and Literature for Belle da Costa Greene. Edited by Dorothy Miner, Princeton, 1954, 295-330, 74 fig.
173. Schwartz, J. A propos de l'iconographie orientale de S. Christophe: Mus. 67 (1954) 93-98 (cf. passim).

Voir aussi XI[2] et 46a, 48a, 87, 193.

6. Tissus. Broderies

174. (Anonyme). Koptische Kunst: Winkler Prins Encyclopaedie, 6e éd., 12 (Amsterdam, 1951) 319, 1 pl. (Tissu du Musée communal de La Haye).
175. Apostolaki, Anna. Προσευχόμενοι ὑπὸ ἁψῖδα ἐπὶ βήλου: Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν 23 (Athènes, 1953) 699-675, 2 fig. — C.r.: BZ. 47 (1954) 512 (F. Dölger).

176. du Bourguet, Pierre. La fabrication des tissus coptes aurait-elle largement survécu à la conquête arabe?: Bulletin de la Société Archéologique d'Alexandrie, nº 40 (1953) 1-31, 29 fig.
177. Falke, Otto von. Kunstgeschichte der Seidenweberei. 4. Aufl. Tübingen, E. Wasmuth, [1950], in-4º, VIII-55 pp., ill. (cf. p. 4-10, fig. 28-51, pl. II-IV, fig. 14-50).
178. Rosa, G. Tessuti ellenistici e copti recentemente acquisiti alle collezioni del Castello Sforzesco [Milano]: Bollettino d'Arte 39 (Roma, 1954) 168-174, 5 fig. (127 stoffe).
179. Sotheby & Co. Catalogue of Egyptian, Greek and Roman Antiquities, Oriental and Ethnographic Art. Date of Sale: Monday, December 6th, 1954. [London 1954], 23 pp., 1 pl. (p. 15-18, nos 133-157: The Theodor Graf Collection of Coptic Textiles).
180. Wace, Alan J. C. Preliminary Historical Study: A Late Roman Tapestry from Egypt: Workshop Notes (The Textile Museum), Paper No. 9, [Washington, 1954], in-4º, 4 pp., 2 pl.

Voir aussi XI[1, 2] et 187.

7. Arts mineurs. Bronzes. Ivoires. Ampoules. Reliures

181. Barnea, I. Douze ans d'archéologie chrétienne en Roumanie (1936-1948): Actes du VIe Congrès Intern. d'Études Byzant., II (cf. BC. 5, nº 217) 24-34 (p. 32-33: 3 ampoules de S. Ménas; cf. Rev. des Études Byzant. 8 [1950] 268, nº 387).
182. Menzel, Heinz. Antike Lampen im Römisch-Germanischen Zentralmuseum zu Mainz (= Römisch-Germanisches Zentralmuseum zu Mainz. Katalog 15). Mainz, 1954, in-4º, VIII-119 pp., 99 fig. (p. 89-90: Ägypt. Lampen; 106-117: Bronzelampen [cf. passim]).
183. Petersen, Theodore C. Early Islamic Bookbindings and their Coptic Relations: Ars Orientalis 1 (Washington, 1954) 41-64, 39 fig.
184. Stern, H. Quelques œuvres sculptées en bois, os et ivoire de style omeyyade: ibid. 119-132, ill. (cf. passim).
185. van Regemorter, Berthe. La reliure des manuscrits grecs: Scriptorium 8 (Anvers, 1954) 3-23, 10 fig., 4 pl. (p. 17-21: Reliures coptes).
186. Wessel, K. Studien zur oströmischen Elfenbeinskulptur: WZUG. 2 (1953-53) 63-69; 3 (1953-54) 1-36, 64 fig., 24 pl. (p. 69-77: Anfänge und Blütezeit der koptischen Schnitzschule; et cf. passim). — C.r.: BZ. 47 (1954) 510 (F. Dölger).

Voir aussi XI[1, 2] et 46a, 157, 160, 189, 192.

8. Rapports avec l'art d'autres pays. Analogies

187. Ebersolt, Jean. Orient et Occident. Recherches sur les influences byzantines et orientales en France avant et après les Croisades. 2e éd. Paris, E. de Boccard, 1954, in-4º, 147 pp., 11 fig., 42 pl. (cf. Index: Égypte).

188. Goodenough, Erwin R. Jewish Symbols in the Greco-Roman Period. Vol. IV (= Bollingen Series XXXVII). [New York], Pantheon Books, [1954], in-4°, XIII-235 pp., 27 pl. (cf. Index: Coptic Remains. Fig. 96-101: Coptic Tombstones).

188a. Kühnel, Ernst et Louisa Bellinger. The Textile Museum. Catalogue of Dated Tiraz Fabrics. Umayyad. Abbasid. Fatimid. Washington, National Publishing Company, 1952, in-4°, VII-137 pp., 52 pl. (cf. pp. 1, 2, 40, 84, 85).

189. Palol Salellas, Pedro de. Bronces hispanovisigodos de origen mediterráneo. I. Jarritos y patenas litúrgicos (= C.S.I.S. Instituto de Prehistoria Mediterránea). Barcelona, 1950, in-4°, 191 pp., 35 fig., 62 pl. (cf. Index: Egipto).

190. Šāf'aī, Farīd. Les bois sculptés de style omeyyade: Bulletin of the Faculty of Arts (Fouad I University) 24² (Le Caire, 1952) 65-112, 37 fig., 25 pl. (en arabe).

191. Shepherd, Dorothy G. A Late Hellenistic Tapestry from Egypt: The Bulletin of the Cleveland Museum of Art 41 (1954) 4-6, 1 fig.

192. Volbach, W. F. Frühmittelalterliche Elfenbeinarbeiten in der Schweiz: Akten zum III. Internationalen Kongress für Frühmittelalterforschung, Olten, 1954, 99-106, fig. 42-52 (cf. passim).

193. Wessel, K. Zu den Anfangsminiaturen des Edschmiadzin-Evangeliars: WZUG. 3 (1953-54) 101-105. — C.r.: BZ. 47 (1954) 509 (F. Dölger).

XII. Personalia

Notices biographiques. Décès

194. Czermak, Wilhelm (1889-1953): Almanach d. Öst. Akad. d. Wiss. 103 (1954) 295-303, portrait (H. Junker).

195. Kendrick, Albert Frank (1872-1954): The Burlington Magazine 96 (1954) 290-291 (J. Beckwith); The Times (London), 20 juillet 1954, 10.

196. Ladeuze, Paulin (1870-1940): Annuaire de l'Académie Royale de Belgique 120 (1954) 119-153, portrait (L. Th. Lefort).

197. Miedema, Rein (1887-1954): CE. 29, n° 58 (1954) 376.

198. Monneret de Villard, Ugo (1881-1954): East and West 5 (Rome, 1954) 276-278 (M. Bussagli); Oriente Moderno 34 (1954) 587-590 (E. Rossi).

199. Müller, Caspar Detlef Gustav (1927-): C. D. G. Müller, Die alte koptische Predigt (cf. supra, n° 22) [I*]–[III*].

200. Tuki, Raphaël (c. 1701-1787): EC. 12 (1954) 600-601, portrait (G. Basetti-Sani); cf. supra n° 35.

XIII. Comptes rendus des publications mentionnées dans les bibliographies antérieures

201. Assfalg, J. Die Ordnung des Priestertums (BC. 5, n° 78): OC. 38 (1954) 144-145 (H. Engberding).

202. Badawy, A. L'Art copte. Les influences hellénistiques et romaines (BC. 6, n° 206; supra, n° 150): CE. 29, n° 58 (1954) 370-374 (J. Vergote).
203. Bell, H. I. Cults and Creeds in Graeco-Roman Egypt (BC. 6, n° 31): CE. 29, n° 58 (1954) 347-352 (Cl. Préaux); JTS. N.S. 5 (1954) 248-251 (A. D. Nock).
204. Böhlig, A. Ägypten und Byzanz bis zur arabischen Zeit (BC. 5, n° 28a): TLZ. 79 (1954) 555-556 (S. Morenz).
205. — Ein Lexikon der griech. Wörter im Koptischen. — Die griech.-lat. Lehnwörter in den kopt. manich. Texten (BC. 6, n° 172): OLZ. 49 (1954) 413-414 (W. C. Till); TLZ. 79 (1954) 484-486 (P. E. Kahle).
206. Colombo, A. Le origini della gerarchia della Chiesa copta cattolica (BC. 6, n° 34): Archivum Franciscanum Historicum 47 (1954) 193-197 (Cl. Schmitt); CC. n° 5 (1954) 65-66 (G. Basetti-Sani). Revue de Droit Canonique 4 (1954) 118 (Ch. de Clercq); La Scuola Cattolica 82 (1954) 234-236 (G. Basetti-Sani); VN. 13 (1954) 7-8 (G. Basetti-Sani).
207. Coptic Studies in Honor of W. E. Crum (BC. 3, n° 299): BO. 11 (1954) 191-193 (G. Garitte).
208. Crawford, O. G. S. Castles and Churches in the Middle Nile Region (BC. 6, n° 217): The Antiquaries Journal 34 (1954) 257-258 (A. J. Arkell); Antiquity 28 (1954) 185-186 (J. W. Crowfoot); The Times Literary Supplement, 30 avril 1954, 285.
209. de Fenoyl, M. et E. de Montgolfier. Coutumes religieuses coptes (BC. 6, n° 116): NZMW. 10 (1954) 317-318 (G. Basetti-Sani); OCP. 20 (1954) 197-198 (A. Raes); OKS. 2 (1953) 287-288 (M. Bayer).
210. Giamberardini, G. La Mediazione di Maria nella Chiesa Egiziana (BC. 6, n° 122): ECQ. 10 (1954-55) 404-405 (N.); OKS. 3 (1954) 64-66 (M. Bayer); Rech. de Théol. Anc. et Méd. 20 (1953) 347 (B. Capelle); RHE. 49 (1954) 253-254 (N. Charlier); cf. supra, n° 111.
211. — La teologia assunzionistica nella Chiesa Egiziana (BC. 6, n° 121): OKS. 3 (1954) 63-64 (M. Bayer); cf. supra, n° 111.
212. Graf, G. Geschichte der christlichen arabischen Literatur. I-V (BC. 1, n° 78; 2, n° 46a; 4, n° 18; 6, n° 23): Ricerche di Storia Religiosa 1 (Roma, 1954) 225-226 (G. Levi Della Vida). IV-V: Mus. 67 (1954) 405-406 (L. Th. Lefort).
213. Grohmann, A. From the World of Arabic Papyri (BC. 5, n° 116): CE. 29, n° 57 (1954) 166-170 (R. Rémondon).
214. Histoire des Papes Patriarches du siège d'Alexandrie, éd. Kāmil Ṣāliḥ Naḫlah. I-III (BC. 5, n° 35a): OC. 38 (1954) 152-153 (G. Graf).
215. Morenz, S. Die Geschichte von Joseph dem Zimmermann (BC. 4, n° 3): OLZ. 49 (1954) 46-48 (M. Cramer); Orpheus 1 (Catania, 1954) 86 (B. Altaner); Rech. de Théol. Anc. et Méd. 21 (1954) 152-153 (B. Botte); Scholastik 28 (1953) 595-596 (H. Bacht).

216. Muyser, J. Face à l'Apostolat copte (BC. 3, nº 107). — La Religieuse parmi les Coptes (BC. 4, nº 51): NZMW. 8 (1952) 152-153 (G. Basetti-Sani); OCP. 17 (1951) 506 (A. Raes).
217. Rémondon, R. Papyrus grecs d'Apollônos Anô (BC. 6, nº 163): AJA. 58 (1954) 161-162 (C. B. Welles); CE. 29, nº 57 (1954) 156-168 (Cl. Préaux).
218. Rouillard, G. La vie rurale dans l'Égypte byzantine (BC. 6, nº 56): Byzantion 23 (1953) 553-561 (R. Rémondon); BZ. 47 (1954) 420-427 (G. Ostrogorsky); CE. 29, nº 57 (1954) 165-166 (Cl. Préaux); Journal des Savants, 1954, 31-39 (J. Longnon); OLZ. 49 (1954) 205-210 (F. Dölger).
219. Säve-Söderbergh, T. Studies in the Coptic Manichaean Psalm-Book (BC. 2, nº 42): VC. 8 (1954) 252-253 (G. Quispel).
220. Stefanski, E. et M. Lichtheim. Coptic Ostraca from Medinet Habu (BC. 5, nº 122): AJA. 58 (1954) 162-163 (P. du Bourguet); JAOS. 74 (1954) 55-56 (A. A. Schiller); JNES. 13 (1954) 196-198 (W. C. Till); Zeitschrift der Savigny-Stiftung für Rechtsgeschichte 71 (Rom. Abt.) (1954) 497-504 (A. Steinwenter).
221. Steindorff, G. Lehrbuch der koptischen Grammatik (BC. 5, nº 138): BO. 11 (1954) 103-107 (J. Vergote); JAOS. 74 (1954) 62-63 (E. M. Husselman); Or. 23 (1954) 152-169 (W. C. Till); RHR. 144 (1954) 255-256 (A. Guillaumont).

* * *

Les numéros en italique sont ceux des comptes rendus faits par l'auteur mentionné.

ʿAbd al-Malāk, Masīḥah 85
ʿAbd al-Masīḥ, Yassā 1, 60
Adam, A. 17, 47
Altaner, B. *215*
Anawati, G. C. 112
Anthime, métropolite de Nubie 75a
Apostolaki, A. 175
Arkell, A. J. *208*
Assfalg, J. 76, 201
ʿAṭīyah, ʿAzīz Sūryāl 154
Aubert, M. 153a

Bacht, H. 48, *215*
Badawy, A. 150, 202
Balboni, D. 77
Balogh, E. 113
Barnea, I. 181
Barucq, A. 198
Basetti-Sani, G. 78, 200, *206*, *209*, *216*
Baumgartner, Ch. 54
Baumstark, A. 79
Bayer, M. *209-211*
Baynes, N. H. 61
Beaucamp, E. *58*, *87*
Beckwith, J. 195
Bell, H. I. 203
Bellet, P. 2
Bellinger, L. 188a
Betta, L. 27
Bissey, F. 155
Böhlig, A. 21, 127, 204, 205
Botte, B. *215*.
Botti, G. 144
Boyce, M. 10
Bride, A. 80
Bruyère, B. 155a
Burmester, O. H. E. 48a, 80a, 81
Bussagli, M. 198

Calderini, A. 127a
Caminos, R. A. 128
Capelle, B. *210*
Cavassini, M. T. 113a
Cecchetti, I. 78
Chabot-Morisseau, R. 155
Charlier, N. *210*
Chauleur, S. 58, 62, 63, 151
Chitty, D. J. 64

Colombas, G. M. 49
Colombo, A. 206
Cramer, M. 82, *215*
Crawford, D. S. 114
Crawford, O. G. S. 156, 208
Crowfoot, J. W. *208*
Crum, W. E. 59
Cunill, O. M. 49
Czermak, W. 194

Daumas, F. 157, 158
de Beaurecueil, S. 29, 50, 83, 84
de Clercq, Ch. *206*
de Fenoyl, M. 209
Deffrennes, M. *87*
Deichmann, F. W. 51, 163
de Montgolfier, E. 209
Dindinger, J. 28
Dölger, F. *143, 175, 186, 193, 218*
Donadoni, S. 115
Dopp, P.-H. 30
Doutreleau, L. 164
Draguet, R. *131*
du Bourguet, P. 52, 176, *220*

Ebersolt, J. 187
Edel, E. 129
Edelby, N. 30a
Engberding, H. *201*
Erichsen, W. 130

Falke, O. von 177
Foerster, W. 10a
Fontaine, A. L. 31, 32, 159
Forget, I. 75
Franco, F. 153
Frauwallner, E. 25
Frend, H. C. 11

Garitte, G. 33, 65, 66, *207*
Georges, métropolite de Nevrokop 34
Gerstinger, H. 115a
al-Ghazzali, Muhammad 34a
Giamberardini, G. 53, 86-90, 210, 211
Glanville, S. R. K. 34b
Goodenough, E. R. 188
Gordillo, M. 91
Goubran, B. 92
Grabar, A. 165
Graf, G. 21, 131, 212, *214*
Griebisch, H. 25
Gribomont, J. 18a
Grohmann, A. 213
Grosjean, P. 67
Guillaumont, A. 54, *221*
Guillaumont, Cl. 54

Hakim, Morqos 93
Halkin, F. 68
Ḥannā, Malāk 35, 94-97
Hauser, E. B. 160
Heinzel, E. 25
Hermann, A. 69
Hermans, V. 55
Hibattalāh Ibn al-ʿAssāl 7
Hölscher, U. 160
Hombert, M. 115b
Honigmann, E. 13
Hübner, H. 36
Hughes, A. 111a
Husselman, E. M. *221*

Ibn al-ʿAssāl, cf. Hibattalāh

Janssen, J. M. A. 132
Jomier, J. 112
Junker, H. 194

Kābis, Yūḥannā 98-101
Kahle, P. 3
Kahle, P. E. 19 (4, 12, 37, 56, 70, 102, 116, 124, 133), 113, *205*
Kapsomenos, S. G. 134
Kendrick, A. F. 195
Kirsten, E. 38
Klos, H. 117
Koskenniemi, H. 118
Kühnel, E. 188a
Kuhn, K. H. 57
Kurz, O. 169

Ladeuze, P. 196
Lefort, L. Th. *20*, 20a, 71, 72, *127*, 196, *212*
Leipoldt, J. 20, 59
Lelièvre, P. 153a
Letts, M. 40
Levi Della Vida, G. *212*
Lexa, F. 135
Lichtheim, M. 220
Lobel, E. 120
Longnon, J. *218*
L'Orange, H. P. 170
Loukianoff, E. 171

Malinine, M. 136
Mandeville, J. 40
Maricq, A. 13
Martin, V. 119
Mathieu, M. 145
Ménard, R. 103
Menzel, H. 182
Miedema, R. 152, 197
Miner, D. 172
Molitor, J. 21
Monneret de Villard, U. 198.
Morenz, S. 143, *204*, 215
Morrison, G. 41
Müller, C. D. G. 22 (5, 73, 104), *22*, 23, 199
Muyser, J. 6, 7, 73a, 105, 216.

Naḫlah, Kāmil Ṣāliḥ 106, 214
Namur, B. 107
Naz, R. 80
Nigg, W. 57a

Nock, A. D. *203*
Nuwair, Ḥannā 108

Olphe-Galliard, M. 54
Ostrogorsky, G. *218*

Pallas, D. I. 109, 166
Palol Salellas, P. de 189
Pearson, J. D. 24
Petersen, Th. C. 172, 183.
Préaux, Cl. *203*, *217*, *218*
Preisendanz, K. 125
Puech, H.-Ch. 13a-15

Queffélec, H. 74
Quispel, G. 14-16, *219*

Raes, A. *109*, *209*, *216*
Reggiori, F. 153
Rémondon, R. *213*, 217, *218*
Roberts, C. H. 42, 120
Rosa, G. 178
Rossi, E. 198
Rouillard, G. 218

Šāf'aī, Farīd 190
Sansegundo, L. M. 49
Sauneron, S. 161
Säve-Söderbergh, T. 219
Scaramuzzi, D. *87*
Scarpocchi, U. 167
Schiller, A. A. *220*
Schmitt, Cl. *206*
Schneemelcher, W. 43
Schönmetzer, A. 39
Schubart, W. 44
Schwartz, J. 173
Séguy, J. 58, 111
Senn-Ayrout, Y. 126
Severus ben el Moqaffa' 45
Seybold, C. F. 45
Shepherd, D. G. 191
Shinnie, M. 46
Shinnie, P. L. 46a, 162
Sinuthius archimandrita 59
Stefanski, E. 220
Steindorff, G. 221
Steinwenter, A. 121, *220*
Stern, H. 184
Stewart, C. 168
Streit, R. 28
Stricker, B. H. 137

Thacker, T. W. 138
Till, W. C. 20, 25, 122, 123, 138a, 138b, *205*, *220*, *221*
Tuki, R. 200

van Regemorter, B. 185
van Unnik, W. C. 18
Vergote, J. 139, *202*, *221*
Vööbus, A. 9
Volbach, W. F. 146, 192
Vycichl, W. 140, 141

Wace, A. J. C. 180
Welles, C. B. *217*
Wellesz, E. 111a
Wessel, K. 143, 186, 193

Ziegler, J. 8

* * *

I. Bible. Apocryphes: 1-9
II. Gnosticisme. Manichéisme: 10-18
III. Littérature: 18a-25
IV. Histoire. Géographie: 26-46a
V. Monachisme: 47-59
VI. Hagiographie: 60-75
VII. Liturgie. Théologie: 75a-111a
VIII. Droit. Textes non littéraires. Documents divers: 112-123
IX. Magie. Médecine: 124-126
X. Linguistique. Philologie: 127-141
XI. Archéologie. Art: 142-193
XII. Personalia: 194-200
XIII. Comptes rendus: 201-221

Fig. 1. B. M. 116722.

Fig. 2. B. M. 116721.

Fig. 3. Louvre A. 175.

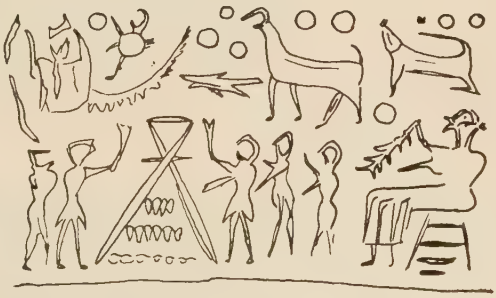


Fig. 4. I. M. 31406. Tell Agrab.

Fig. 5. B. N. No. 82.

Fig. 6. Ashmolean Museum. Kish 1928. 459.

Fig. 7. La Haye, Cat. No. 63.

Fig. 8. Allard Pierson Mus. No. 5.

Fig. 9. As. 31. 281

Fig. 10. Q *a* 23.

Fig. 11. B. N. No. 79.

FOR REFERENCE
Do Not Take From This Room
OCMCO